叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《麦克卢尔杂志》，第1卷，第4期，(mcclure's Magazine, Vol. 1, No.) 000001

2. 《麦克卢尔杂志》，第1卷，第4期，(mcclure's Magazine, Vol. 1, No.) 000002

3. 《麦克卢尔杂志》，第1卷，第4期，(mcclure's Magazine, Vol. 1, No.) 000003

4. 《麦克卢尔杂志》，第1卷，第4期，(mcclure's Magazine, Vol. 1, No.) 000004

5. 《麦克卢尔杂志》，第1卷，第4期，(mcclure's Magazine, Vol. 1, No.) 000005

6. 《麦克卢尔杂志》，第1卷，第4期，(mcclure's Magazine, Vol. 1, No.) 000006

7. 《麦克卢尔杂志》，第1卷，第4期，(mcclure's Magazine, Vol. 1, No.) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《麦克卢尔杂志》，第1卷，第4期，(McClure's Magazine, Vol. 1, No.)
第1/7页

[məˈklʊrz] [ˈmægəziːn]
McClure's **Magazine**
麦克卢尔的 杂志

麦克卢尔杂志

[sepˈtembər] , - .
September **,** **1893** **.**
九月 , - .

1893年9月。

[ˈvɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] . [noʊ] . [fɔːr]
I **.** **No** **.** **4**
我 . 不 . 4

一、第4号

[ˈkɑːpiraɪt] , - , [baɪ][es] . [es] . [məˈklʊr] , [ˈlɪmɪtɪd] .
Copyright **,** **1893** **,** **by** **S** **.** **S** **.** **McClure** **,** **Limited** **.**
版权 , - , 经过 S . S . 麦克卢尔 , 有限的 .

版权所有，1893 年，SS McClure 有限公司。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
All **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]
Table **of** **Contents**
桌子 的 内容

目录

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˈedwərd] [iː] . [heɪl] .
Edward **E** **.** **Hale** **.**
爱德华 E . 黑尔 .

爱德华·E·黑尔。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌntri] .
The **Man** **with** **a** **Country** **.**
这 男人 和 一个 国家 .

拥有祖国的人。

[baɪ] [ˈhɜːrbərt] [diː] . [wɔːrd] . -
By **Herbert** **D** **.** **Ward** **.** **291**
经过 赫伯特 D . 沃德 . -

作者：赫伯特·D·沃德。291

[haʊ] ['kæsi] [seɪvd] [ðə; ði] [spu:nz] .
How Cassie Saved the Spoons .
如何 卡西 已保存 这 勺子 .

卡西是如何拯救勺子的。

[baɪ] ['æni] ['haʊəlz] - . -
By Annie Howells Fréchette . 301
经过 安妮 豪厄尔斯 - . -

作者：Annie Howells Fréchette.301

[sə'rendər] .
Surrender .
投降 .

投降。

[baɪ] ['gɜ:rtru:d] [hɔ:l] . -
By Gertrude Hall . 308
经过 格特鲁德 大厅 . -

作者：格特鲁德·霍尔。308

“ ['hju:mən] ['dɑ:kjuments] . ” -
“ Human Documents . ” 309
“ 人类 文件 . ” -

“人类文件。”309

[dri:mz] [goʊ] [baɪ] ['kɔntrəriz] .
Dreams Go By Contraries .
梦想 去 经过 相反的 .

梦想往往与现实相悖。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . ['dʒɛsəp] . -
By George H . Jessop . 318
经过 乔治 H . 杰索普 . -

作者：乔治·H·杰索普。318

[ðə; ði] [teiblz] [tɜ:rnd] .
The Tables Turned .
这 表格 转向 .

风水轮流转。

[baɪ] ['wɪljəm] ['wə:dzwə(:)θ] . -
By William Wordsworth . 326
经过 威廉 华兹华斯 . -

威廉·华兹华斯著。326

[pæs'tə:] [æt; ət] [hoʊm] .
Pasteur at Home .
巴斯德 在 家 .

巴斯德在家。

[baɪ]['aɪdə][em] . ['tɑ:rˌbɛl] . -
By Ida M . Tarbell . 327
经过 艾达 M . 塔贝尔 . -

作者：艾达·M·塔贝尔。327

[hju:] ['brɑ:nti:z] ['kɔ:rtʃɪp] .
Hugh Brontë'S Courtship .
休 勃朗特的 求爱 .

休·勃朗特的求爱故事。

[baɪ]['dɑ:ktər] ['wɪljəm] [raɪt] . -
By Doctor William Wright . 341
经过 医生 威廉 赖特 . -

威廉·赖特博士著。341

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] .

The	Legend	of	the	Elephant	and	the	Lion	.
这	传奇	的	这	大象	和	这	狮子	.

大象与狮子的传说。

[baɪ] ['henri] [em] . ['stænli] . -

By	Henry	M	.	Stanley	.	351
经过	亨利	M	.	斯坦利	.	-

作者：亨利·M·斯坦利。351

[sɔːŋ] .

Song	.
歌曲	.

歌曲。

[baɪ] ['tɔməs] ['kæruː] . -

By	Thomas	Carew	.	355
经过	托马斯	卡鲁	.	-

作者：托马斯·卡鲁。355

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'spres] .

The	Life	and	Experiences	of	an	Engineer	of	a	Limited	Express	.
这	生活	和	经历	的	一个	工程师	的	一个	有限的	表达	.

一位特快列车工程师的生活与经历。

[baɪ] ['kliːvlənd] ['mɑːfɪt] . -

By	Cleveland	Moffett	.	356
经过	克利夫兰	莫菲特	.	-

克利夫兰·莫菲特著。356

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gə'riləz] .

Among	the	Gorillas	.
之中	这	大猩猩	.

在大猩猩群中。

[baɪ][ɑːr] . [el] . ['gɑːrnər] . -

By	R	.	L	.	Garner	.	364
经过	拉	.	L	.	加纳	.	-

作者：RL Garner。364

[ˌilə'streiʃəns]

Illustrations
插图

插图

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['edwərd] ['evərit] [heɪl] . -

Residence	of	Edward	Everett	Hale	.	292
住宅	的	爱德华	埃弗雷特	黑尔	.	-

爱德华·埃弗里特·黑尔的住所。292

['sɪtɪŋ] - [ruːm] . -

Sitting	-	Room	.	294
坐着	-	房间	.	-

起居室.294

['haɪlənd] [striːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪl] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] . -

Highland	Street	,	With	the	Hale	Place	on	the	Right	.	295
高地	街道	,	和	这	黑尔	地方	在	这	正确的	.	-

高地街，右侧是黑尔广场。295

['dɑːktər] [heɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] . -

Doctor	Hale	in	His	Study	.	296
医生	黑尔	在	他的	学习	.	-

黑尔医生在他的书房里。296

[ðə; ði] ['laɪbreri] . -

The	Library	.	298
这	图书馆	.	-

图书馆.298

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] . -

The	Dining	-	Room	.	299
这	用餐	-	房间	.	-

餐厅。299

[iː] . [iː] . [heɪl] [ɪn] - .

E	.	E	.	Hale	in	1847	.
E	.	E	.	黑尔	在	-	.

EE Hale 于 1847 年。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['ritʃəd] ['hɪnsˌdeɪl] . -

From	a	Painting	By	Richard	Hinsdale	.	300
从	一个	绘画	经过	理查德	欣斯代尔	.	-

出自理查德·欣斯代尔的画作。300

['empərər] ['wɪljəm] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] . -

Emperor	William	of	Germany	.	310
皇帝	威廉	的	德国	.	-

德国皇帝威廉。310

['jʊdʒɪn] [fiːld] . -

Eugene	Field	.	314
尤金	场地	.	-

尤金·菲尔德.314

['kɜːrn(ə)l] ['ælbərt][ə; eɪ] . [poʊp] . -

Colonel	Albert	A	.	Pope	.	316
上校	阿尔伯特	一个	.	教皇	.	-

阿尔伯特·A·波普上校。316

[ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][dʒuːpɪl] . -

The	Statue	of	Jupille	.	327
这	雕像	的	朱皮尔	.	-

朱皮勒雕像。327

[ðə; ði][pæs'tə:] ['ɪnstɪtuːt] . -

The	Pasteur	Institute	.	328
这	巴斯德	研究所	.	-

巴斯德研究所.328

[ðə; ði] [lɑːdʒ] . -

The	Lodge	.	329
这	小屋	.	-

旅馆.329

[em] . [pæs'tə:] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'lɑːn] . -

M	.	Pasteur	in	His	Salon	.	330
M	.	巴斯德	在	他的	沙龙	.	-

巴斯德先生在他的沙龙里。330

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] - . -

The	House	at	Dôle	.	331
这	房子	在	-	.	-

多尔之家。331

[em] . [pæs'tə:] [æt; ət] ['θɜ:rti] . -

M	.	Pasteur	at	Thirty	.	332
M	.	巴斯德	在	三十	.	-

巴斯德先生三十岁时。332

[æt; ət][ðə; ði]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:][ʌv; əv][em] . [pæs'tə:] . -

At	the	Jubilee	of	M	.	Pasteur	.	333
在	这	禧年	的	M	.	巴斯德	.	-

在巴斯德先生的禧年之际。333

['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][em] . [pæs'tə:] . -

Portraits	of	M	.	Pasteur	.	334
肖像	的	M	.	巴斯德	.	-

巴斯德先生的肖像。334

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] . -

A	Group	of	Patients	.	336
一个	团体	的	患者	.	-

一组患者.336

[ðə; ði] ['laɪbreri] . -

The	Library	.	337
这	图书馆	.	-

图书馆.337

[em] . [ru:] . -

M	.	Roux	.	337
M	.	鲁克斯	.	-

M. Roux.337

['dəusiŋ][ðə; ði]['vaɪrəs] . -

Dosing	the	Virus	.	338
剂量	这	病毒	.	-

病毒剂量。338

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['metʃni,kɔf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔ:ri] . -

Dr	.	Metchnikoff	in	His	Laboratory	.	339
博士	.	梅契尼科夫	在	他的	实验室	.	-

梅奇尼科夫博士在他的实验室里。339

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'rɪndʒɪz] . -

Filling	the	Syringes	.	339
填充	这	注射器	.	-

填充注射器.339

[ðə; ði] ['ræbəts] - ['kwɔ:rtərz] . -

The	Rabbits	'	Quarters	.	340
这	兔子	-	四分之一	.	-

兔子的住处.340

“ [ðə; ði]['flaɪər] ” ['li:vɪŋ] [ðə; ði][grænd] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] . -

“	The	Flyer	”	Leaving	the	Grand	Central	Station	,	New	York	City	.	357
“	这	传单	”	离开	这	盛大	中央	车站	,	新的	约克	城市	.	-

“飞行者”离开纽约中央车站。357

['edwərd] [i:] . [heɪl] .

EDWARD	E	.	HALE	.
爱德华	E	.	哈尔	.

爱德华·E·黑尔。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌntri] .

the	man	with	a	country	.
这	男人	和	一个	国家	.

拥有一个国家的人。

[baɪ] ['hɜːrbərt] [diː] . [wɔːrd] .

By	Herbert	D	.	Ward	.
经过	赫伯特	D	.	沃德	.

作者：赫伯特·D·沃德

[wen] ['dʒen(ə)rəl] [wɔːrd] [droʊv] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['rɑːksˌbɛri] [ɪn] [ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ðɪ]

When	General	Ward	drove	the	British	out	of	Roxbury	in	the	reign	of	George	the
什么时候	一般的	沃德	驾驶	这	英国	出去	的	罗克斯伯里	在	这	在位	的	乔治	这

[θɜːrd] ,

Third	,
第三	,

在乔治三世统治时期，沃德将军将英国人逐出了罗克斯伯里。

[ðə; ðɪ] [ˌvælju'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [taʊn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

the	valuation	of	the	town	was	about	sixty	thousand	dollars	.
这	估值	的	这	镇	曾是	关于	六十	千	美元	.

该镇的估值约为六万美元。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [æt; ət] [wʌt] [haɪ] ['fɪgjər] [ðə; ðɪ] [hɪ'stɔːrɪk] ['sɪti] [ðæt] [gɑːrdz] [ðə; ðɪ] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [dʒɑːn]

I	do	not	know	at	what	high	figure	the	historic	city	that	guards	the	ashes	of	John
我	做	不是	知道	在	什么	高的	数字	这	历史性	城市	那	守卫	这	灰烬	的	约翰

['elɪət] [ɪz] [held] [naʊ] ,

Eliot	is	held	now	,
艾略特	是	握住	现在	,

我不知道如今守护着约翰·艾略特骨灰的这座历史名城价值几何。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [noʊ] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [rə'peɪʃəs] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ʌn'trʌstwɜːrði]

but	I	do	know	that	,	in	this	age	of	rapacious	corporations	and	untrustworthy
但	我	做	知道	那	,	在	这	年龄	的	贪婪	公司	和	不可信赖的

[trʌsts] , ['dʒiːniəs] [aut'ræŋks] [goʊld] ,

trusts	,	genius	outranks	gold	,
信托	,	天才	排名高于	金子	,

但我知道，在这个贪婪的企业和不可信赖的信托机构横行的时代，天才比黄金更重要。

[ænd; ənd] [ðæt] ['rɑːksˌbɛri] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [noʊ] [smɔːl] ['ɪŋkrəmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['vælјuː] [frʌm; frəm]

and	that	Roxbury	receives	no	small	increment	of	her	value	from
和	那	罗克斯伯里	接收	不	小的	增量	的	她	价值	从

[ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] ['edwərd] [iː] . [heɪl] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪtəznz] .

the	fact	that	Edward	E	.	Hale	is	one	of	her	most	distinguished	citizens	.
这	事实	那	爱德华	E	.	黑尔	是	一	的	她	最多	杰出的	公民	.

罗克斯伯里之所以能获得如此巨大的价值提升，很大程度上是因为爱德华·E·黑尔是她最杰出的市民之一。

[tuː; tə] [wʌn] [fɑːnd] [ʌv; əv] [pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'neɪt] [ɔːr] [ˌæksə'dent(ə)l] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

To	one	fond	of	perceiving	the	innate	or	accidental	fitness	of	things	,	it	is	,
到	一	喜爱	的	感知	这	先天	或者	偶然	健康	的	事物	,	它	是	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

对于那些喜欢感知事物内在或偶然契合性的人来说，这或许是……

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] ['dɑːktər] [heɪl] [laɪvz; lɪvz] [ɑːn] ['haɪlənd] [striːt] , [ænd; ənd] [ðæt]

more	than	a	coincidence	that	Doctor	Hale	lives	on	Highland	Street	,	and	that
更多的	比	一个	巧合	那	医生	黑尔	生活	在	高地	街道	,	和	那

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ri'maindz] [wʌn] ,

his	house	reminds	one	,
他的	房子	提醒	一	,

黑尔医生住在高地街，而且他的房子让人想起……这绝非巧合。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['mæsɪv] [frʌnt] [ænd; ənd] [aɪ'ɑːnɪk] ['kɑːləmz] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [griːk] ['temp(ə)l] .

with	its	massive	front	and	Ionic	columns	,	of	a	Greek	temple	.
和	它是	大量的	正面	和	离子	列	,	的	一个	希腊语	寺庙	.

它有着宏伟的正面和爱奥尼柱式，像一座希腊神庙。

[ðɪs] [lɑːrdʒ] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [ə'baʊt] ['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [baɪ]['mɪstər] . ['brædfərd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

This	large	house	was	built	,	about	sixty	years	ago	,	by	Mr	.	Bradford	,	for	his
这	大的	房子	曾是	建造	,	关于	六十	年	前	,	经过	先生	.	布拉德福德	,	为了	他的

['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

brother	-	in	-	law	,
兄弟	-	在	-	法律	,

这座大房子大约六十年前是布拉德福德先生为他的姐夫建造的。

['revərənd] ['mɪstər] . [kent] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] - ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] .

Reverend	Mr	.	Kent	,	and	was	used	for	a	young	ladies	'	boarding	-	school	.
牧师	先生	.	肯特	,	和	曾是	用过的	为了	一个	年轻的	女士们	-	登机	-	学校	.

肯特牧师先生，曾将其用作女子寄宿学校。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [peɪnz] , ['gɝːlz] - [neɪmz] [ænd; ənd] ['gɜːrlɪʃ] ['sentɪmənts]

Even	now	,	on	some	of	the	upper	panes	,	girls	'	names	and	girlish	sentiments
甚至	现在	,	在	一些	的	这	上	窗格	,	女孩们	-	姓名	和	少女	情感

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [riːd] .

are	to	be	read	.
是	到	是	读	.

即使现在，在一些上层窗格上，仍然可以看到女孩的名字和少女的感悟。

[wen] ['dɑːktər] [heɪl] [tʊk] [ðə; ði] [haʊs] , [sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

When	Doctor	Hale	took	the	house	,	some	twenty	years	ago	,
什么时候	医生	黑尔	采取	这	房子	,	一些	二十	年	前	,

大约二十年前，当黑尔医生搬进这栋房子时，

[hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ]['kɑːrpəntər][tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] “ ['mɑːdərn] [ɪmp'ruːvmənts] . ”

he	introduced	a	carpenter	to	make	what	are	called	“	modern	improvements	.	”
他	介绍	一个	木匠	到	制作	什么	是	称为	“	现代的	改进	.	”

他请来了一位木匠进行所谓的“现代化改造”。

“ ['mɪstər] . [heɪl] , ” [sed] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] , ['æftər][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪn'spekʃ(ə)n] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər]

“	Mr	.	Hale	,	”	said	the	carpenter	,	after	a	thorough	inspection	,	“	you	are
“	先生	.	黑尔	,	”	说	这	木匠	,	后	一个	彻底	检查	,	“	你	是

['fɔːrtʃənət] [ɪn][jʊr; jər]['bɑːrgən] .

fortunate	in	your	bargain	.
幸运	在	你的	便宜货	.

“黑尔先生，”木匠仔细检查后说道，“您这笔交易很划算。”

[ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn] ['ɑːnər] .

This	house	was	built	on	honor	.
这	房子	曾是	建造	在	荣誉	.

这座房子是为了荣誉而建。

” ['mɪstər] . [heɪl] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [rɪ'plaɪ][ðə; ði]['mɑːtoʊ]['oʊvər]

”	Mr	.	Hale	has	had	a	great	mind	to	make	this	reply	the	motto	over
”	先生	.	黑尔	有	有	一个	伟大的	头脑	到	制作	这	回复	这	座右铭	超过

[hɪz; ɪz] ['dɔːrweɪ] .

his	doorway	.
他的	门口	.

“黑尔先生很有远见，他把这句话作为座右铭挂在了门上。”

[wen] ['dɑːktər] [heɪl] [wʌns] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][æn; ən] ['emɪnənt] ['edɪtər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

When	Doctor	Hale	once	described	his	house	to	an	eminent	editor	of	one	of
什么时候	医生	黑尔	一次	描述	他的	房子	到	一个	杰出	编辑	的	一	的

['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['mægəzinz] ,

our	leading	magazines	,
我们的	领导	杂志	,

黑尔医生曾向我们一家主要杂志的著名编辑描述过他的房子，

[hiː; hi] [sed] : “ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [griːk] ['temp(ə)l][dʒʌst] [ə'bʌv] ['elɪət] [skwer] .

he	said	:	“	You	cannot	mistake	it	;	it	is	a	Greek	temple	just	above	Eliot	Square	.
他	说	:	“	你	不能	错误	它	;	它	是	一个	希腊语	寺庙	只是	多于	艾略特	正方形	.

他说：“你肯定不会认错的；它就是艾略特广场上方的一座希腊神庙。”

” [ðə; ði] ['edɪtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [blʌʃ] [ðæt] ['frɪski] ['meməri] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːks]

”	The	editor	,	with	the	gentle	blush	that	frisky	memory	will	bring	to	the	cheeks
”	这	编辑	,	和	这	温和的	脸红	那	活泼的	记忆	将要	带来	到	这	脸颊

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪd] ,

of	the	staidest	,
的	这	最沉稳	,

“编辑脸上泛起了淡淡的红晕，即使是最沉稳的人，也会因为这段活泼的回忆而脸红。”

['kwɪkli] ['ænsər] : “ [jes] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wəːʃip] [ðer; ðər] .

quickly	answered	:	“	Yes	,	I	have	often	worshipped	there	.
迅速地	回答	:	“	是的	,	我	有	经常	崇拜	那里	.

快速回答：“是的，我经常在那里做礼拜。”

” [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['peɪpər] .

”	This	is	not	a	biographical	paper	.
”	这	是	不是	一个	传记	纸	.

“这不是一篇传记文章。”

[ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ət'læntɪk] ” [wɪl] [rɪ'membər] ['dɑːktər] ['heɪlz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	readers	of	the	“	Atlantic	”	will	remember	Doctor	Hale's	description	of	his
这	读者	的	这	“	大西洋	”	将要	记住	医生	黑尔的	描述	的	他的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

《大西洋月刊》的读者应该还记得黑尔医生对他父亲的描述，

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləndz] [greɪt] ['reɪlroʊd] [ˌpaɪə'nɪr] .

the	first	of	New	England's	great	railroad	pioneers	.
这	第一的	的	新的	英格兰的	伟大的	铁路	先驱者	.

新英格兰地区第一位伟大的铁路先驱。

['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['mɪstər] . [heɪl] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [greɪt]

Every	one	knows	that	our	Mr	.	Hale	was	named	after	his	uncle	,	the	great
每一个	一	知道	那	我们的	先生	.	黑尔	曾是	命名	后	他的	叔叔	,	这	伟大的

['edwərd] ['evərit] ;

Edward	Everett	;
爱德华	埃弗雷特	;

大家都知道，我们的黑尔先生是以他伟大的叔叔爱德华·埃弗雷特的名字命名的；

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] ['mɪsɪz] . [heɪl] [ɪz][ðə; ði] ['grændɔːtər] [ʌv; əv]

but	perhaps	it	is	not	so	generally	known	that	Mrs	.	Hale	is	the	granddaughter	of
但	也许	它	是	不是	所以	一般来说	已知	那	太太	.	黑尔	是	这	孙女	的

['laɪmən] ['biːtʃər] ,

Lyman	Beecher	,
莱曼	比彻	,

但或许鲜为人知的是，黑尔夫人是莱曼·比彻的孙女。

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [stoʊ] .

and	the	niece	of	Mrs	.	Stowe	.
和	这	侄女	的	太太	.	斯托	.

以及斯托夫人的侄女。

[wʌt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv]['dɑːktər] ['heɪlz] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ] ['biːtʃər] , [heɪl] ,

What	may	not	be	expected	of	Doctor	Hale's	boys	,	with	Beecher	,	Hale	,
什么	可能	不是	是	预期的	的	医生	黑尔的	男孩们	,	和	比彻	,	黑尔	,

比彻、黑尔，这些或许并非黑尔医生手下那些男孩们所能预料到的。

[ænd; ənd] ['evərit] [blʌd] [ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] ?

and	Everett	blood	in	their	veins	?
和	埃弗雷特	血	在	他们的	静脉	?

他们血管里流淌着埃弗雷特的血液吗?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] .

There	is	no	better	selection	,	and	the	problem	is	an	interesting	one	.
那里	是	不	更好的	选择	,	和	这	问题	是	一个	有趣的	一	.

没有比这更好的选择了，而这个问题本身也很有趣。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] , [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv]['dɑːktər] ['heɪlz] [kə'nekʃnz] [ɪz]

But	,	to	many	of	us	,	the	most	interesting	of	Doctor	Hale's	connections	is
但	,	到	许多	的	我们	,	这	最多	有趣的	的	医生	黑尔的	连接	是

[hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃn] ,

his	distant	relation	,
他的	遥远	关系	,

但对我们许多人来说，黑尔医生最有趣的关系是他的远房亲戚。

['helən] ['kɛlɚ] .

Helen	Kellar	.
海伦	凯勒	.

海伦·凯勒。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] , [blaɪnd] , [def] - mute292

The	first	time	that	wonderful	,	blind	,	deaf	-	mute292
这	第一的	时间	那	精彩的	,	瞎的	,	聋	-	mute292

第一次见到那位奇妙的、失明、聋哑的292

[tʃaɪld] , [ðen] [nɑːt] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

child	,	then	not	eight	years	old	,	came	to	his	home	,
孩子	,	然后	不是	八	年	老的	,	来了	到	他的	家	,

一个当时不到八岁的孩子来到他家，

[ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [ˌstætʃu'et] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] ['tɜːrmɪnəs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

there	happened	to	be	an	Egyptian	statuette	of	the	god	Terminus	outside	the
那里	发生	到	是	一个	埃及人	塑像	的	这	上帝	终点站	外部	这

[piˈɑːzə] [steps] .

piazza	steps	.
广场	步骤	.

广场台阶外恰好有一尊埃及神祇特米努斯的雕像。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mɑːrvələs] [dɪ'sɜːrnmənt] , ['staːtiŋ] [bæk] ,

The	child	touched	it	,	and	,	with	her	marvellous	discernment	,	starting	back	,
这	孩子	感动	它	,	和	,	和	她	奇妙	辨别力	,	开始	后退	,

[sed] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] :

said	in	her	own	way	:
说	在	她	自己的	方式	:

孩子摸了摸它，凭借着她惊人的洞察力，向后退了一步，用她自己的方式说道：

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['ʌgli] [oʊld][mæn] !

“	Oh	,	the	ugly	old	man	!
“	哦	,	这	丑陋的	老的	男人	!

“哦，那个丑陋的老头！”

” ['helən] [wʌz; wəz] [ðen] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æltoʊ] - [rɪ'liːvoʊ; rɪl'jevoʊ][ʌv; əv][bər'niːni] ,

”	Helen	was	then	taken	to	the	beautiful	alto	-	relievo	of	Bernini	,
”	海伦	曾是	然后	已采取	到	这	美丽的	阿尔托	-	缓解	的	贝尼尼	,

“随后，海伦被带到了贝尔尼尼美丽的浮雕作品前。”

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənts] [kraɪst] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] .

representing	the	infants	Christ	and	John	playing	together	.
代表	这	婴儿	基督	和	约翰	玩耍	一起	.

描绘的是婴孩基督和约翰一起玩耍的情景。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ði][tʃaɪld][ræn][hɜːr; hər] [aɪ] - ['fɪŋgərz]['oʊvər][ðə; ði]

It	is	a	little	thing	,	and	slowly	the	child	ran	her	eye	-	fingers	over	the
它	是	一个	小的	事物	,	和	缓慢地	这	孩子	跑	她	眼睛	-	手指	超过	这

['tʃʌbi] ['beɪbz] .

chubby	babes	.
胖乎乎的	宝贝们	.

这是一件小事，孩子慢慢地用她那双眼睛和手指抚摸着胖乎乎的婴儿们。

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] ['saɪtləs] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɛrəst] [smaɪl] .

Suddenly	her	sightless	face	lighted	with	the	rarest	smile	.
突然	她	失明	脸	照明	和	这	最稀有	微笑	.

突然，她那张失明的脸上绽放出难得一见的笑容。

[hɜːr; hər][soʊl][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [gruːp] [baɪ][æn; ən][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n]

Her	soul	had	understood	the	significance	of	the	holy	group	by	an	intuition
她	灵魂	有	理解	这	意义	的	这	圣	团体	经过	一个	直觉

[ðæt] ['saɪəns] ['kænɑːt] [geɪdʒ] ,

that	science	cannot	gauge	,
那	科学	不能	测量	,

她的灵魂凭借一种科学无法衡量的直觉，领悟到了这个神圣团体的意义。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['tʃɪldrən] .

and	she	bent	over	and	kissed	the	sacred	children	.
和	她	弯曲	超过	和	亲吻	这	神圣	孩子们	.

她俯身亲吻了这些神圣的孩子们。

['æftər][ɔːl] , ['evri] [hoʊm] [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] - , [ɪf] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd]

After	all	,	every	home	exhibits	a	clinging	pananthropoism	,	if	one	may	be	permitted
后	全部	,	每一个	家	展品	一个	依恋	-	,	如果	一	可能	是	允许

[tuː; tə][kɔɪn][ðə; ði][wɜːrd] .

to	coin	the	word	.
到	硬币	这	单词	.

毕竟，每个家庭都表现出一种依附性的泛人类主义，如果允许我们创造这个词的话。

[bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['stætʃueri] [ɑːr; ər][ðə; ði][mæn] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [staɪl]

Books	and	pictures	and	statuary	are	the	man	,	just	as	much	as	his	style
图书	和	图片	和	雕像	是	这	男人	,	只是	作为	很多	作为	他的	风格

.

:

.

书籍、绘画和雕塑，以及他的风格，都构成了他这个人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][moʊst] ['sʌbtɪl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

They	are	his	most	subtile	expression	.
他们	是	他的	最多	微妙	表达	.

这是他最微妙的表达方式。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ʌn'laɪɪŋ] [ˌɪn'tɝːprətɝz] .

They	are	his	unlying	interpreters	.
他们	是	他的	不说谎	口译员	.

他们是他诚实的翻译。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɔːk] ['ɪntuː]['dɑːktər] ['heɪlz] ['pɑːrlər] , ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

As	you	walk	into	Doctor	Hale's	parlor	,	resting	upon	the	floor	,
作为	你	走	进入	医生	黑尔的	客厅	,	休息	之上	这	地面	,

当你走进黑尔医生的客厅，坐在地板上时，

[ðer; ðər] [kən'frʌnts] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˌriːə'lɪstɪk] ['kʌlərd] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pelɪŋ] ['mætəːˌhɔːn] .

there	confronts	you	a	realistic	colored	photograph	of	the	compelling	Matterhorn	.
那里	面对	你	一个	实际的	有色	照片	的	这	引人注目的	马特洪峰	.

映入眼帘的是一张逼真的彩色照片，展现了雄伟的马特洪峰。

[ðæt] ['pɪktʃər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['gleɪʃər] , [ɪts] ['presəpɪsiz] , [ænd; ənd][ɪts] ['sʌmɪt] , ['kɔŋkəd] ['oʊnli][baɪ]
That **picture** **,** **with** **its** **glacier** **,** **its** **precipices** **,** **and** **its** **summit** **,** **conquered** **only** **by**
那 图片 , 和 它是 冰川 , 它是 悬崖 , 和 它是 首脑 , 征服 仅有的 经过
[ə'tʃi:vmənt] ,
coöperative **achievement** **,**
合作社 成就 ,

那幅画面，有冰川、悬崖和山峰，只有通过合作才能征服。

[ɪz][ə; eɪ][fɪt] ['embləm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ['klaɪmɪŋ] [frʌm; frəm] [haɪt] [tu:; tə] [haɪt] .
is **a** **fit** **emblem** **of** **a** **family** **climbing** **from** **height** **to** **height** **.**
是 一个 合身 徽 的 一个 家庭 攀登 从 高度 到 高度 .

这是一个象征着家族不断攀登高峰的恰当标志。

[wi:; wi] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['laɪmən] ['bi:tʃərz] ['splendɪd] ['pɔ:rtrət] ,
We **left** **the** **table** **,** **and** **Lyman** **Beecher's** **splendid** **portrait** **,**
我们 左边 这 桌子 , 和 莱曼 比彻的 灿烂 肖像 ,

我们离开了餐桌，莱曼·比彻那幅精彩的肖像画也随之消失了。

[ðæt] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['bækgraʊnd] [fɔ:r; fər]['dɑ:ktər] ['heɪlz] [ɪm'presɪv] [hed] ,
that **formed** **a** **strong** **background** **for** **Doctor** **Hale's** **impressive** **head** **,**
那 形成 一个 强的 背景 为了 医生 黑尔的 感人的 头 ,

这为黑尔博士令人印象深刻的头部提供了坚实的背景。

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - ['stʌdi] , ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]['pɑ:rlər] .
and **stopped** **for** **a** **moment** **in** **the** **boys** **'** **study** **,** **opposite** **the** **parlor** **.**
和 停止 为了 一个 片刻 在 这 男孩们 - 学习 , 对面的 这 客厅 .

然后在客厅对面的男生书房里停了一会儿。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['edwərd] ['evərit] , [baɪ] ['stjʊt] ['nu:tən] : [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] ['evərit] ,
There **is** **the** **portrait** **of** **Edward** **Everett** **,** **by** **Stuart** **Newton** **:** **of** **Alexander** **Everett** **,**
那里 是 这 肖像 的 爱德华 埃弗雷特 , 经过 斯图尔特 牛顿 : 的 亚历山大 埃弗雷特 ,
[baɪ][ˌælɪg'zændər] ,
by **Alexander** **,**
经过 亚历山大 ,

这里有斯图尔特·牛顿所绘的爱德华·埃弗雷特的肖像；还有亚历山大·埃弗雷特所绘的亚历山大的肖像。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [heɪl] , [baɪ] ['rænsəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər]
and **of** **Mrs** **.** **Hale** **,** **by** **Ransom** **,** **and** **a** **striking** **picture** **of** **the** **doctor**
和 的 太太 . 黑尔 , 经过 赎金 , 和 一个 引人注目 图片 的 这 医生
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

还有兰索姆所绘的黑尔夫人像，以及医生本人的一幅引人注目的画像。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [sɪ'deɪt] ['pɔ:trɪts] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑ:kt] [baɪ] ['ʃʌtlkɑ:k] [ænd; ənd]
How **many** **of** **these** **sedate** **portraits** **have** **been** **shocked** **by** **shuttlecock** **and**
如何 许多 的 这些 稳重 肖像 有 到过 震惊 经过 羽毛球 和
[bʌmpt] [baɪ] ['fʊtbɔ:l] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['dɑ:ktər] ['heɪlz] ['rɑ:lɪkɪŋ] [bɔɪz] ,
bumped **by** **football** **at** **the** **hands** **of** **Doctor** **Hale's** **rollicking** **boys** **,**
撞 经过 足球 在 这 双手 的 医生 黑尔的 欢快的 男孩们 ,

这些宁静的肖像画中，有多少幅曾被海尔医生的顽皮男孩们用羽毛球和足球撞击过？

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [hu:m] , ['rɑ:bərt] , [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] ['lɪtərəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ɪz] [left] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn]
only **one** **of** **whom** **,** **Robert** **,** **of** **rising** **literary** **reputation** **,** **is** **left** **with** **his** **father** **in**
仅有的 一 的 谁 , 罗伯特 , 的 上升 文学 名声 , 是 左边 和 他的 父亲 在
[ðə; ði] [hoʊm] !
the **home** **!**
这 家 !

他们之中只有罗伯特一人留在家里，罗伯特在文学界声名鹊起，但他仍然和父亲住在一起！

['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['edwərd] ['evərit] [heɪl] .

RESIDENCE	OF	EDWARD	EVERETT	HALE	.
住宅	的	爱德华	埃弗雷特	哈尔	.

爱德华·埃弗雷特·黑尔的住所。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [bæk] [hɔːl] [wʌn] [teɪks] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Across	the	narrow	back	hall	one	takes	a	quick	glimpse	of	the	four	phases	of	the
穿过	这	狭窄的	后退	大厅	一	需要	一个	快的	一瞥	的	这	四	阶段	的	这

[muːn] [ɑːn][ðə; ði] ['sterweɪ] ,

moon	on	the	stairway	,
月亮	在	这	楼梯	,

穿过狭窄的后厅，可以瞥见楼梯上展示的月亮的四个阶段。

[ðen] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] lining293

then	of	hundreds	of	volumes	lining293
然后	的	数百	的	卷	lining293

然后是数百卷的排版293

[ðə; ði] [wɔːlz] , ['biləuz] [ʌv; əv] [bʊks] , ['breɪkɪŋ] [ə'pɑːn][wʌn] ['evriwer] — [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv]

the	walls	,	billows	of	books	,	breaking	upon	one	everywhere	—	five	thousand	of
这	墙壁	,	波澜	的	图书	,	打破	之上	一	到处	—	五	千	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

墙壁上堆满了书，像波浪一样翻滚，到处都是——五千本书。

“ [ðæt] [ɪz] ['tɔməs] ['ɑːrnəldz] ['pɔːrtrət] — ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['mæθjuː] , ” [sed] ['dɑːktər] [heɪl] , ['pɔɪntɪŋ]

“	That	is	Thomas	Arnold's	portrait	—	father	of	Matthew	,	”	said	Doctor	Hale	,	pointing
“	那	是	托马斯	阿诺德的	肖像	—	父亲	的	马修	,	”	说	医生	黑尔	,	指向

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['soʊfə] ,

from	his	sofa	,
从	他的	沙发	,

“那是托马斯·阿诺德的画像——马修的父亲，”黑尔医生从沙发上指着画像说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['setlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [remɪ'nɪsnsɪz] : — “ ['lɔŋfeləu] ['oʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [diːn]

and	then	settling	back	into	reminiscences	:	—	“	Longfellow	over	there	,	and	Dean
和	然后	安顿	后退	进入	回忆录	:	—	“	朗费罗	超过	那里	,	和	院长

['stænli] .

Stanley	.
斯坦利	.

然后又陷入回忆：“朗费罗在那边，还有斯坦利院长。”

[aɪ] [laɪkt] ['stænli] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['stænli] [laɪkt] [ˌem 'iː] .

I	liked	Stanley	,	and	I	think	Stanley	liked	me	.
我	喜欢	斯坦利	,	和	我	思考	斯坦利	喜欢	我	.

我喜欢斯坦利，我觉得斯坦利也喜欢我。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] ['veri] ['kɔːrdʒəl][tɜːrmz] .

We	were	on	very	cordial	terms	.
我们	是	在	非常	亲切	条款	.

我们关系非常友好。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [desk] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['glædˌstoʊnz] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn]

He	sat	at	the	desk	where	you	are	,	and	I	gave	him	Gladstone's	article	on
他	卫星	在	这	桌子	在哪里	你	是	,	和	我	给予	他	格拉德斯通的	文章	在

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

他坐在你现在坐的这张桌子旁，我把格莱斯顿关于美国的文章给了他。

['pʌblɪʃt] [ðæt] [fɔːl] .

published	that	fall	.
已发布	那	落下	.

那年秋天出版。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

There	was	a	carriage	at	the	door	.
那里	曾是	一个	运输	在	这	门	.

门口停着一辆马车。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pleɪsɪz] .

I	was	to	show	him	some	historical	places	.
我	曾是	到	展示	他	一些	历史	地方	.

我的任务是带他参观一些历史古迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːk'toʊbər] , [ænd; ənd][koʊld] .

It	was	October	,	and	cold	.
它	曾是	十月	,	和	寒冷的	.

当时是十月，天气寒冷。

[aɪ][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [rʌgz] .

I	told	the	boys	to	bring	some	rugs	.
我	讲述	这	男孩们	到	带来	一些	地毯	.

我告诉孩子们带些地毯来。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['ærəb] [ʃɔːlz] .

They	came	to	the	carriage	with	a	lot	of	Arab	shawls	.
他们	来了	到	这	运输	和	一个	很多	的	阿拉伯	披肩	.

他们带着许多阿拉伯披肩来到马车旁。

['stænli] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] ,

Stanley	had	just	come	from	the	desert	,
斯坦利	有	只是	来	从	这	沙漠	,

斯坦利刚从沙漠回来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [dek'sterəti][hiː; hi] [wuːnd] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

and	with	marvellous	dexterity	he	wound	a	shawl	about	him	so	that	he
和	和	奇妙	灵巧	他	伤口	一个	披肩	关于	他	所以	那	他

[lʊkt] [laɪk] [æn; ən]['ærəb][ʃiːk; ʃeɪk] .

looked	like	an	Arab	sheik	.
看起来	喜欢	一个	阿拉伯	酋长	.

他身手敏捷地将披肩裹在身上，使自己看起来像个阿拉伯酋长。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] : - [oʊ] ,

I	got	a	little	frightened	at	the	oriental	look	of	it	,	and	said	:	'	Oh	,
我	得到	一个	小的	害怕	在	这	东方	看	的	它	,	和	说	:	-	哦	,

它那东方风格的外观让我有点害怕，于是我说：“哦，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

we	shall	be	in	all	the	newspapers	.
我们	将	是	在	全部	这	报纸	.

我们的消息将出现在所有报纸上。

- [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] [hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [keɪp] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn'sted] .

'	With	reluctance	he	consented	to	throw	a	cape	over	his	shoulders	instead	.
-	和	不情愿	他	同意	到	扔	一个	岬	超过	他的	肩膀	反而	.

他很不情愿地同意披上一件斗篷。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz] [rɪg'retɪd] [ðæt][aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [æz; əz]

But	I	always	regretted	that	I	did	not	allow	him	to	go	through	the	streets	as
但	我	总是	后悔	那	我	做过	不是	允许	他	到	去	通过	这	街道	作为

[æn; ən]['ærəb] [diːn] .

an	Arab	dean	.
一个	阿拉伯	院长	.

但我一直后悔没有让他以阿拉伯院长的身份走上街头。

[wen] [aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] [ðæt] [naɪt] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] ['θɔːtflnəs]

When	I	bade	him	good	-	by	that	night	,	he	said	,	with	his	wonted	thoughtfulness
什么时候	我	巴德	他	好的	-	经过	那	夜晚	,	他	说	,	和	他的	惯常	深思熟虑

,

,

,

那天晚上我向他道别时，他用他惯常的深思熟虑的语气说道：

- [let] [ˌem 'iː] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kærɪdʒ] ;

'	Let	me	pay	for	this	carriage	;
-	让	我	支付	为了	这	运输	;

“让我来付这节车厢的车费吧；

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . - ”

you	would	never	have	had	it	if	it	hadn't	been	for	me	.	'	”
你	会	绝不	有	有	它	如果	它	之前没有	到过	为了	我	.	-	”

如果不是我，你永远也得不到这一切。

- [noʊ] , - [sed] [aɪ] , - [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['westmɪnstər] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

'	No	,	'	said	I	,	'	when	I	go	to	Westminster	you	shall	pay	for	me	.
-	不	,	-	说	我	,	-	什么时候	我	去	到	威斯敏斯特	你	将	支付	为了	我	.

“不，”我说，“等我去威斯敏斯特的时候，你们要替我付钱。”

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

When	you	are	in	Boston	,	I	shall	pay	for	you	.	'
什么时候	你	是	在	波士顿	,	我	将	支付	为了	你	.	-

你到波士顿来的时候，我会付你钱。

“ [wen] [wiː; wi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðə; ði] ['hækˌmæn] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [sed] :

“	When	we	got	out	of	the	carriage	the	hackman	took	off	his	hat	and	said	:
“	什么时候	我们	得到	出去	的	这	运输	这	哈克曼	采取	离开	他的	帽子	和	说	:

“我们下车后，车夫脱下帽子说道：

- [ɪf] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɜːr; wər] [maɪn] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [peɪ] [ə; eɪ] [sent] .

'	If	the	carriage	were	mine	,	you	shouldn't	pay	a	cent	.
-	如果	这	运输	是	矿	,	你	不应该	支付	一个	中心	.

“如果这节车厢是我的，你一分钱也不应该付。”

['dɑːktər] ['stænli] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ['kærid]

Doctor	Stanley	is	a	good	and	great	man	,	and	I	am	proud	to	have	carried
医生	斯坦利	是	一个	好的	和	伟大的	男人	,	和	我	是	自豪的	到	有	携带

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

斯坦利医生是一位善良伟大的人，我为曾为他背负过重担而感到自豪。

- [ðæts] ['prɪti] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən]['hækˌmæn] .

'	That's	pretty	good	for	a	Boston	hackman	.
-	那就是	漂亮的	好的	为了	一个	波士顿	哈克曼	.

对于一个波士顿的业余爱好者来说，这已经相当不错了。

" [æz; əz][maɪ] [aɪz] [rəumd] ['oʊvər][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][pɔːt'fəʊliːˌəʊz] [stækt] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrdərli] ['mænər]

"	As	my	eyes	roamed	over	the	mass	of	portfolios	stacked	in	an	orderly	manner
"	作为	我的	眼睛	漫游	超过	这	大量的	的	投资组合	堆叠	在	一个	秩序	方式

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laʊndʒ] ,

in	the	case	at	the	foot	of	his	lounge	,
在	这	案件	在	这	脚	的	他的	休息室	,

"我的目光扫过他客厅脚边箱子里整齐堆放的大量文件夹时，

[maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kɔndʒəd] ['meni] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [ðæt] ['mɪstər] . [heɪl] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]

my	imagination	conjured	many	an	interview	that	Mr	.	Hale	must	have	had
我的	想像力	召唤	许多	一个	面试	那	先生	.	黑尔	必须	有	有

[wɪð; wɪθ] [ɪ'mɔːtlz] , [kən'tɛmpɔˌɛriːz] ,

with	immortals	,	contemporaries	,
和	不朽者	,	同时代人	,

我的想象力勾勒出黑尔先生一定与许多不朽人物、同时代人进行过的访谈，

[ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

and	friends	of	the	man	before	me	.
和	朋友们	的	这	男人	前	我	.

以及我前面那位先生的朋友们。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['letərz] [mʌst; məst] [ðoʊz] [pɔːt'fəʊliːˌəʊz] [kən'teɪn] !

And	what	invaluable	letters	must	those	portfolios	contain	!
和	什么	无价	信件	必须	那些	投资组合	包含	!

这些文件夹里一定装着许多极其珍贵的信件！

['dɑːktər] [heɪl] ['evɪdəntli] [kɔːt] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][maɪ] [glæns] .

Doctor	Hale	evidently	caught	my	curiosity	and	my	glance	.
医生	黑尔	显然	捕捉	我的	好奇心	和	我的	瞥一眼	.

海尔医生显然引起了我的好奇心和目光。

" [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['ɔːtəˌgræfs] ?

"	You	would	like	to	see	some	autographs	?
"	你	会	喜欢	到	看	一些	签名	?

你想看看签名吗?

" [hiː; hi] ['dʒenərəsli] [æskt] .

"	he	generously	asked	.
"	他	慷慨地	问	.

他慷慨地问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][taɪm] [naʊ] .

"	Yes	,	indeed	,	but	I	am	afraid	there	is	not	time	now	.
"	是的	,	的确	,	但	我	是	害怕的	那里	是	不是	时间	现在	.

"是的，的确如此，但我恐怕现在没有时间了。"

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌnz] .

Tell	me	about	some	of	your	most	interesting	ones	.
告诉	我	关于	一些	的	你的	最多	有趣的	一个	.

请跟我说说你觉得最有趣的一些事吧。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] ['dɑːktər] [heɪl] [hæd; həd][æd'væntɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˌprezɪ'denʃl]

"	Then	it	proved	that	Doctor	Hale	had	advantages	in	the	line	of	presidential
"	然后	它	已证实	那	医生	黑尔	有	优势	在	这	线	的	总统

['ɔːtəˌgræfs] ,

autographs	,
签名	,

"这证明黑尔博士在收集总统签名方面具有优势。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['emɪnənt] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ænsestri] .

because	of	his	eminent	and	political	ancestry	.
因为	的	他的	杰出	和	政治的	祖先	.

因为他出身显赫，家世显赫，且具有政治背景。

[hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɪz] [kəm'pli:t] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] , [hi:; hi] [sez] , [hi:; hi][bɪ'gæn]

His	collection	in	this	respect	is	complete	,	and	in	this	way	,	he	says	,	he	began
他的	收藏	在	这	尊重	是	完全的	,	和	在	这	方式	,	他	说道	,	他	开始

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

就此而言，他的收藏是完整的，他说，他的收藏就是从这方面开始的。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌn] ['i:vnɪŋ] ['terɪŋ] [ʌp][oʊld]['pepərz] , ['æftər][maɪ] ['fɑ:ðɚ-z] [deθ] ,

“	I	was	sitting	one	evening	tearing	up	old	papers	,	after	my	father's	death	,
”	我	曾是	坐着	一	晚上	撕裂	向上	老的	文件	,	后	我的	父亲的	死亡	,

“父亲去世后的一天晚上，我坐在那里撕碎旧文件，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['letər] [ɑ:n][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

and	among	them	noticed	a	letter	on	the	character	of	Washington	.
和	之中	他们	注意到	一个	信	在	这	特点	的	华盛顿	.

其中有一封信是关于华盛顿的性格的。

[nɑ:t] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] ['ki:pɪŋ] , [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

Not	considering	it	worth	keeping	,	I	took	it	to	tear	it	up	,
不是	考虑	它	值得	保持	,	我	采取	它	到	撕	它	向上	,

我觉得它不值得保留，就把它拿去撕碎了。

[wen] [aʊt] [drɑ:pt] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['peɪpər] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['feɪdɪd] .

when	out	dropped	a	yellow	paper	,	ancient	and	faded	.
什么时候	出去	掉落	一个	黄色的	纸	,	古老的	和	褪色	.

这时，掉出来一张泛黄的纸，又旧又褪色。

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hɪm'self] ,

It	proved	to	be	a	letter	of	George	Washington	himself	,
它	已证实	到	是	一个	信	的	乔治	华盛顿	他自己	,

经证实，这封信正是乔治·华盛顿本人所写。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['letər] [baɪ][maɪ] ['fɑ:ðər] ,

which	had	been	enclosed	in	the	other	letter	by	my	father	,
哪个	有	到过	内	在	这	其他	信	经过	我的	父亲	,

那是我父亲在另一封信里附上的。

['evɪdəntli] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd] [reɪzd] .

evidently	to	illustrate	a	point	in	character	which	the	writer	had	raised	.
显然	到	阐明	一个	观点	在	特点	哪个	这	作家	有	提高	.

显然是为了说明作者提出的某个性格方面的问题。

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌprezɪ'denʃl] ['ɔ:tə,græfs] .

Then	and	there	I	resolved	to	make	a	collection	of	presidential	autographs	.
然后	和	那里	我	已解决	到	制作	一个	收藏	的	总统	签名	.

当时我就下定决心要收集总统的亲笔签名。

[aɪ][dəunt] [der] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['meni] ['fæməli] [kə'miʃənz] [aɪ][hoʊld][ɪn][maɪ][pɔ:rt'foʊlioʊ] .

I	don't	dare	to	tell	you	how	many	family	commissions	I	hold	in	my	portfolio	.
我	不	敢	到	告诉	你	如何	许多	家庭	佣金	我	抓住	在	我的	文件夹	.

我不敢告诉你我的作品集中有多少家庭委托作品。

[tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] .

To	me	the	collection	is	almost	the	history	of	my	family	.
到	我	这	收藏	是	几乎	这	历史	的	我的	家庭	.

对我来说，这些藏品几乎就是我家族的历史。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['hɪstri; 'hɪstəri]

I	have	been	tempted	to	publish	a	couple	of	volumes	of	national	history
我	有	到过	受诱惑	到	发布	一个	夫妻	的	卷	的	国家的	历史

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

of	the	nineteenth	century	,
的	这	第十九	世纪	,

我一直想出版两卷关于十九世纪国家历史的著作，

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['bɑːdɪli][frʌm; frəm][maɪ][oʊn] [pɔːrt'foʊlioʊ][ʌv; əv] ['ɔːtəˌgræfs] .

to	be	taken	bodily	from	my	own	portfolio	of	autographs	.
到	是	已采取	身体上的	从	我的	自己的	文件夹	的	签名	.

将从我自己的签名收藏册中直接取下。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ræðər] ['ɪntrəstɪŋ] . ”

It	might	be	rather	interesting	.	”
它	可能	是	相当	有趣的	.	”

这或许会很有趣。”

“ ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [wen] [dɪd][juː; jʊ][fɜːrst] [miːt] ['emərsn] ? ”

“	Changing	the	subject	,	when	did	you	first	meet	Emerson	?	”
“	变化	这	主题	, 什么时候		做过	你	第一的	见面	爱默生	?	”

“换个话题，您第一次见到爱默生是什么时候？”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , [aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] ['emərsn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

“	Let	me	see	,	I	first	heard	Emerson	when	I	was	eleven	years	old	.
“	让	我	看	,	我	第一的	听到	爱默生	什么时候	我	曾是	十一	年	老的	.

“让我想想，我第一次听到爱默生的音乐是在我十一岁的时候。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [di'livərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lektʃər] [ɑːn] [moʊ'hɑːmɪd] .

He	was	delivering	his	lecture	on	Mohammed	.
他	曾是	运送	他的	演讲	在	穆罕默德	.

他当时正在发表关于穆罕默德的演讲。

[aɪ][fɜːrst] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] ,

I	first	spoke	to	him	in	Harvard	College	chapel	,
我	第一的	辐	到	他	在	哈佛大学	大学	教堂	,

我第一次见到他是在哈佛学院的教堂里。

[wen] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɔnəz] .

when	a	mutual	acquaintance	had	just	taken	the	highest	honors	.
什么时候	一个	相互的	熟人	有	只是	已采取	这	最高	荣誉	.

当一位共同认识的人刚刚获得最高荣誉时。

['emərsn] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kiːnəst] [lʊk] : “

Emerson	said	of	him	,	with	his	keenest	look	:	“
爱默生	说	的	他	,	和	他的	最热衷	看	:	“

爱默生用他最敏锐的目光看着他，说道：“

- [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['feloʊ] .

'	I	didn't	know	he	was	so	fine	a	fellow	.
-	我	没有	知道	他	曾是	所以	美好的	一个	同伴	.

“我不知道他是个这么好的人。”

[naʊ] , [ɪf] [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [kʊd; kəd]['oʊnli] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]

Now	,	if	some	misfortune	could	only	happen	to	him	;	if	he	could	be
现在	,	如果	一些	不幸	可以	仅有的	发生	到	他	;	如果	他	可以	是

[tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] ,

turned	out	of	college	,
转向	出去	的	大学	,

现在，要是他能遭遇一些不幸就好了；要是他能被大学开除就好了，

[ɔːr][kʊd; kəd][biː; bi][ʌn'pɑːpjələr][ɪn][hɪz; ɪz][klæs] , [ɔːr][hɪz; ɪz]['fɑːðər][kʊd; kəd][feɪl][ɪn] ['bɪznəs] ,

or	could	be	unpopular	in	his	class	,	or	his	father	could	fail	in	business	,
或者	可以	是	不受欢迎的	在	他的	班级	, 或者		他的	父亲	可以	失败	在	商业	,

或者他可能在班里不受欢迎，或者他父亲的生意可能失败。

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -

all	would	be	well	with	him	.	'
全部	会	是	出色地	和	他	.	-

他一切都会好起来的。

“ [ðɪs] [siːmd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]['sɪnɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv]

“	This	seemed	at	the	time	cynical	,	but	when	I	read	of	the	hardships	of
“	这	似乎	在	这	时间	愤世嫉俗	,	但	什么时候	我	读	的	这	艰辛	的

['ɛmɝsənz] ['ɜːrli] [laɪf] ,

Emerson's	early	life	,
爱默生的	早期的	生活	,

“当时我觉得这很愤世嫉俗，但当我读到爱默生早年生活的艰辛时，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [end][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] ['ɔnəz] ,

and	heard	of	the	unhappy	end	of	the	man	of	college	honors	,
和	听到	的	这	不开心	结尾	的	这	男人	的	大学	荣誉	,

我听说了这位大学优等生的悲惨结局，

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .

I	understood	it	and	was	astounded	at	his	penetration	.
我	理解	它	和	曾是	震惊	在	他的	渗透	.

我明白了，并且对他的洞察力感到震惊。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] ['ɛmɝsənz] ([ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf]

“	I	have	a	letter	of	Emerson's	(	and	you	can	take	a	copy	of	it	if
“	我	有	一个	信	的	爱默生的	(	和	你	能	拿	一个	复制	的	它	如果

[juː; jʊ] [laɪk]) -

you	like	)	294
你	喜欢	)	-

“我有一封爱默生的信（如果你愿意，可以复印一份）294

[wɪtʃ] [klɪrd] [ʌp][æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [ðæt] [wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

which	cleared	up	an	anecdote	that	was	told	of	him	at	the	time	.
哪个	已清除	向上	一个	轶事	那	曾是	讲述	的	他	在	这	时间	.

这澄清了当时流传的关于他的一则轶事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊʃ(ə)n] [trɪps] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] - ['ælərɪk] - [ɔːr][sʌm; səm]

It	was	said	that	on	one	of	his	ocean	trips	he	committed	'	Alaric	'	or	some
它	曾是	说	那	在	一	的	他的	海洋	旅行	他	坚定的	-	阿拉里克	-	或者	一些

['ʌðər] [lɔːŋ] ['poʊəm][tuː; tə] ['meməri] ,

other	long	poem	to	memory	,
其他	长的	诗	到	记忆	,

据说在他的一次海上航行中，他背诵了《阿拉里克》或其他一些长诗。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðərwaɪz] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [deɪz] .

in	order	to	while	away	a	few	otherwise	unprofitable	days	.
在	命令	到	尽管	离开	一个	很少	否则	无利可图	天	.

为了消磨几天原本没什么收益的日子。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] - ['lɪsɪdəs] ,

It	proved	to	be	'	Lycidas	,
它	已证实	到	是	-	利西达斯	,

事实证明，它就是《利西达斯》。

- [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['eni] [wʌn] [els] [huː] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] - ['lɪsɪdəs] - [tuː; tə] ['meməri]

'	and	I	never	heard	of	any	one	else	who	has	committed	'	Lycidas	'	to	memory
-	和	我	绝不	听到	的	任何	一	别的	WHO	有	坚定的	-	利西达斯	-	到	记忆

[ɑːn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] [trɪp] [fɔːr; fər]['pæstaɪm] .

on	an	ocean	trip	for	pastime	.
在	一个	海洋	旅行	为了	消遣	.

“而且我从未听说过有其他人在海上旅行中为了消遣而背诵《利西达斯》。”

[huː] [els] [bʌt; bət] ['emərsn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Who	else	but	Emerson	would	have	thought	of	it	?
WHO	别的	但	爱默生	会	有	想法	的	它	?

除了爱默生，还有谁会想到这个主意?

” ['kɑːnkɔːrd] , ['dʒænjueri] - .

”	Concord	,	January	26	.
”	和睦	,	一月	-	.

“康科德，1月26日。

[maɪ] [dɪr] [heɪl] :

My	Dear	Hale	:
我的	亲爱的	黑尔	:

我亲爱的黑尔:

— [aɪ] [noʊ] [baɪ] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['evərit] [ɑːn][ðə; ði]

—	I	know	by	much	experience	of	my	own	what	it	is	to	have	Everett	on	the
—	我	知道	经过	很多	经验	的	我的	自己的	什么	它	是	到	有	埃弗雷特	在	这

[breɪn] ,

brain	,
脑	,

——我亲身经历过那种满脑子都是埃弗雷特的感受，

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [blʌd] ,

and	you	,	who	have	it	in	the	blood	,
和	你	,	WHO	有	它	在	这	血	,

而你们，天生就拥有这种天赋，

[meɪ] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] “ ['ælərɪk] ” [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kruːnɪŋ] [æt; ət] [siː] .

may	easily	believe	that	it	could	only	be	“	Alaric	”	that	I	was	crooning	at	sea	.
可能	容易地	相信	那	它	可以	仅有的	是	“	阿拉里克	”	那	我	曾是	低吟浅唱	在	海	.

很容易让人相信，我在海上低声吟唱的歌声只能是“阿拉里克”唱的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] , [bʌt; bət] ['mɪltənz] “ ['lɪsɪdəs] ,

But	it	was	not	that	,	but	Milton's	“	Lycidas	,
但	它	曾是	不是	那	,	但	米尔顿的	”	利西达斯	,

但并非如此，而是弥尔顿的《利西达斯》。

” [wɪtʃ] [aɪ][toʊld][ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] ['meməri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [juː; jʊ][rɪ'fɜːr] ;

”	which	I	told	of	in	a	lecture	on	Memory	,	to	which	I	must	think	you	refer	;
”	哪个	我	讲述	的	在	一个	演讲	在	记忆	,	到	哪个	我	必须	思考	你	参考	;

“我在一次关于记忆的讲座中提到过这件事，我想你指的应该是那次讲座吧;

[ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər] ['prɪntɪd] [ɔːr] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ,

though	nothing	of	it	was	ever	printed	or	reported	that	I	know	,
尽管	没有什么	的	它	曾是	曾经	打印	或者	据报道	那	我	知道	,

虽然据我所知，这些事情从未被印刷或报道过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [riːd] ([aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] ['lektʃər]) [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri]

and	it	must	have	been	read	(	i	.	e	.	,	the	lecture	)	when	you	were	very
和	它	必须	有	到过	读	(	我	.	e	.	,	这	演讲	)	什么时候	你	是	非常

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

而且你小时候肯定读过那篇讲稿。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪkdoʊt] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [juː; jʊ] ,

I	ought	to	be	proud	that	the	anecdote	could	reach	you	,
我	应该	到	是	自豪的	那	这	轶事	可以	抵达	你	,

我应该感到自豪，这个轶事能传到你耳中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meməri] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .

but	the	mystery	of	the	memory	interested	me	much	.
但	这	神秘	的	这	记忆	感兴趣的	我	很多	.

但这段记忆的谜团深深吸引了我。

[aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] [ə'baʊt] ['stɝːlɪŋz] ['pæmflət] , [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [wɪl] [kʌm] ['spiːdəli] [tuː; tə]

I	wrote	you	yesterday	about	Stirling's	pamphlet	,	which	I	hope	will	come	speedily	to
我	写道	你	昨天	关于	斯特林的	小册子	,	哪个	我	希望	将要	来	迅速地	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我昨天写信给你提到了斯特林的小册子，希望你能尽快收到。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , “ [ri'maːks] [ɑːn]['mɪstər] . ['hʌksliz]

I	do	not	recall	the	title	,	but	it	was	,	perhaps	,	“	Remarks	on	Mr	.	Huxley's
我	做	不是	记起	这	标题	,	但	它	曾是	,	也许	,	“	评论	在	先生	.	赫胥黎的

['proʊtəplæzəm] .

Protoplasm	.
原生质	.

我不记得标题了，但它可能是“关于赫胥黎先生的《原生质》的评论”。

” [jɔːrz] ,

”	Yours	,
”	此致	,

此致，

[ɑːr] . ['dʌbljuː] . ['emərsn] .

R	.	W	.	Emerson	.
拉	.	W	.	爱默生	.

RW Emerson。

“ [hɪəz] [ə'nʌðər] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['emərsn] , ” [kən'tɪnjuːd] [maɪ][hoʊst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] ,

“	Here's	another	story	of	Emerson	,	”	continued	my	host	,	with	a	twinkle	,
”	这里是	其他	故事	的	爱默生	,	”	持续	我的	主持人	,	和	一个	闪烁	,

“这里还有另一个关于爱默生的故事，”我的主人眨了眨眼，继续说道。

“ [ðæt] [riˈmaindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ]

“	that	reminds	me	of	the	story	of	the	man	who	said	he	couldn't	make	a
”	那	提醒	我	的	这	故事	的	这	男人	WHO	说	他	不能	制作	一个

[spiːtʃ] [laɪk] ['henri] [kleɪ] ,

speech	like	Henry	Clay	,
演讲	喜欢	亨利	黏土	,

“这让我想起了那个自称无法像亨利·克莱那样发表演讲的人的故事。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [held][ðə; ði] ['steɪtsmənz] [hæt] [wen] [kleɪ] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

but	he	had	once	held	the	statesman's	hat	when	Clay	was	speaking	.
但	他	有	一次	握住	这	政治家的	帽子	什么时候	黏土	曾是	请讲	.

但他曾经在克莱演讲时帮这位政治家拿着帽子。

[wen] ['mɪstər] . ['emərsn] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [faɪ] ['beɪtə] [ə'dres] ,

When	Mr	.	Emerson	delivered	his	second	Phi	Beta	address	,
什么时候	先生	.	爱默生	发表	他的	第二	菲	Beta	地址	,

当埃默森先生发表他的第二次Phi Beta演讲时，

[ðə; ði] [desk] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	desk	had	been	removed	from	the	pulpit	of	the	church	,
这	桌子	有	到过	已移除	从	这	讲坛	的	这	教会	,

那张桌子已经从教堂的讲坛上移走了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [niːl] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][tuː; tə] [riːd]

so	that	he	had	at	the	beginning	to	kneel	uncomfortably	to	read
所以	那	他	有	在	这	开始	到	下跪	不舒服地	到	读

[hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt] .

his	manuscript	.
他的	手稿	.

因此，一开始他不得不很不舒服地跪着阅读他的手稿。

[aɪ] [went] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['vestri] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] ,

I	went	back	in	the	vestry	and	found	the	desk	,	and	,
我	去	后退	在	这	教区委员会	和	成立	这	桌子	,	和	,

我回到更衣室，找到了桌子，然后，

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pɔːz] [ɪn] ['ɛmɚsənz] [ə'dres] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

in	the	first	pause	in	Emerson's	address	,	placed	it	before	him	.
在	这	第一的	暂停	在	爱默生的	地址	,	放置	它	前	他	.

在爱默生演讲的第一个停顿中，他把它放在自己面前。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'plɔːd] .

The	audience	of	course	applauded	.
这	观众	的	课程	鼓掌	.

观众们当然鼓掌了。

[wen] [ðə; ði][ɔː'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] , ['loʊəl] , [huː] [prɪ'zaɪdɪd] , [kən'grætjuleitid] ['mɪstər] . ['emərsn]

When	the	oration	was	over	,	Lowell	,	who	presided	,	congratulated	Mr	.	Emerson
什么时候	这	演讲	曾是	超过	,	洛厄尔	,	WHO	主持	,	恭喜	先生	.	爱默生

[ɑːn][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

on	his	success	,
在	他的	成功	,

演讲结束后，主持会议的洛厄尔祝贺爱默生先生取得成功。

[ænd; ənd] ['ɛmɚsənz] [fɜːrst][wɜːrdz][wɜːr; wər] , - ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [seɪnt] , ['edwərd] [heɪl] ? -

and	Emerson's	first	words	were	,	'	Where's	that	saint	,	Edward	Hale	?	'
和	爱默生的	第一的	字	是	,	-	在哪里?	那	圣	,	爱德华	黑尔	?	-

爱默生说的第一句话是："那位圣人爱德华·黑尔在哪里？"

" ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

"	SITTING	-	ROOM	.
"	坐着	-	房间	.

"起居室。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv] ['hɔθɔrn] ? "

"	Have	you	any	special	reminiscence	of	Hawthorne	?	"
"	有	你	任何	特别的	怀旧	的	霍桑	?	"

你对霍桑有什么特别的回忆吗?

" ['hɑːrdli] ['eni] [æt; ət] [ɔːl] .

"	Hardly	any	at	all	.
"	几乎	任何	在	全部	.

几乎没有。

['pɜːrsənəli] , ['hɔθɔrn] [wʌz; wəz] ['veri] ['retɪs(ə)nt][ɪn][sə'saɪəti] .

Personally	,	Hawthorne	was	very	reticent	in	society	.
亲自	,	霍桑	曾是	非常	沉默寡言	在	社会	.

霍桑本人在社交场合非常沉默寡言。

[maɪ] [oʊn] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

My	own	recollections	of	him	,	when	I	first	saw	him	,
我的	自己的	回忆	的	他	,	什么时候	我	第一的	锯	他	,

我对他的记忆，是我第一次见到他时的情景：

[wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [spoʊk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

were	that	he	hardly	spoke	a	word	to	anybody	.
是	那	他	几乎	辐	一个	单词	到	任何人	.

他几乎不跟任何人说一句话。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [skræp] [ʌv; əv] ['hɔθɔrnz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [juːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] ,

This	little	scrap	of	Hawthorne's	,	which	you	may	use	,	if	you	care	to	,
这	小的	废料	的	霍桑的	,	哪个	你	可能	使用	,	如果	你	关心	到	,

如果你愿意，可以使用霍桑的这段简短文字。

[wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['mɪsəleɪni] , - [ə; eɪ] ['mægəziːn] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] ['edɪtɪd] ,

was	sent	to	the	'	Boston	Miscellany	,	'	a	magazine	that	my	brother	edited	,
曾是	发送	到	这	-	波士顿	杂项	,	-	一个	杂志	那	我的	兄弟	编辑	,

寄给了我哥哥编辑的杂志《波士顿杂记》。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [jʌŋ] [ə'merɪkə] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kən'trɪbjuːtɪd] .

and	to	which	all	Young	America	at	that	time	contributed	.
和	到	哪个	全部	年轻的	美国	在	那	时间	贡献	.

当时所有美国青年都为此做出了贡献。

['loʊəl] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] - ['mɪsəleɪni] , - ['æftər] [ðoʊz] [ɪn] -

Lowell	published	his	first	stories	and	articles	in	the	'	Miscellany	,	'	after	those	in	'
洛厄尔	已发布	他的	第一的	故事	和	文章	在	这	-	杂项	,	-	后	那些	在	-

. -

Harvardiana	.	'
哈佛大学	.	-

在《哈佛文集》发表文章之后，洛厄尔在《杂录》上发表了他的第一批故事和文章。

“ [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['loʊəl] [maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər] ['sɪŋgjələrli] ['ɪntɪmət] .

“	But	with	Lowell	my	relations	were	singularly	intimate	.
“	但	和	洛厄尔	我的	关系	是	单独地	亲密的	.

“但我和洛厄尔的关系却格外亲密。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['brʌðər] ['neɪθn] .

He	was	also	intimate	with	my	brother	Nathan	.
他	曾是	还	亲密的	和	我的	兄弟	内森	.

他还与我的哥哥内森关系亲密。

Our295

Our295
Our295

我们的295

[ruːm] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns]

room	in	college	was	convenient	for	him	,	as	his	was	at	a	distance
房间	在	大学	曾是	方便的	为了	他	,	作为	他的	曾是	在	一个	距离

[frʌm; frəm] [resɪ'teɪʃnz] .

from	recitations	.
从	朗诵	.

他在大学里的房间对他来说很方便，因为他的房间离课堂很远。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klæs] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

He	was	a	class	in	advance	of	me	.
他	曾是	一个	班级	在	进步	的	我	.

他比我高一个年级。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [wiː; wi] ['bɔːroʊd] ['ɛmɜ-sənz] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['tɛnəsənz] [fɜːrst]

Those	were	the	days	when	we	borrowed	Emerson's	volume	of	Tennyson's	first
那些	是	这	天	什么时候	我们	借来的	爱默生的	体积	的	丁尼生的	第一的

['poʊəmz] ,

poems	,
诗歌	,

那时我们还会借阅爱默生收藏的丁尼生早期诗集。

[ænd; ənd] ['kɑːpɪd] [ðə; ði]['poʊəmz][ɪn]['aʊər; ɑːr][skræp] - [bʊks] .

and	copied	the	poems	in	our	scrap	-	books	.
和	复制	这	诗歌	在	我们的	废料	-	图书	.

我们将这些诗歌抄写到剪贴簿里。

['loʊəl] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['dræmətɪst] [ðen] , [ænd; ənd] [riːd] ['pepərz] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ælfə] ['deltə] ,

Lowell	was	deep	in	the	old	dramatists	then	,	and	read	papers	on	them	in	the	Alpha	Delta	,
洛厄尔	曾是	深的	在	这	老的	剧作家	然后	,	和	读	文件	在	他们	在	这	阿尔法	三角洲	,

当时洛厄尔对老一辈剧作家非常着迷，他在《阿尔法·德尔塔》杂志上阅读了关于他们的论文。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪtəreri] [klʌb] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][bəuθ] [bɪ'lɔːŋd] .

which	was	the	literary	club	to	which	we	both	belonged	.
哪个	曾是	这	文学	俱乐部	到	哪个	我们	两个都	属于	.

那是我们俩都所属的文学俱乐部。

[ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [bɪ'gʌn] ['læstɪd] [θruː] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

The	intimacy	which	was	then	begun	lasted	through	our	lives	.
这	亲密关系	哪个	曾是	然后	开始	持续	通过	我们的	生活	.

那时开始的亲密关系贯穿了我们的一生。

[hiː; hi] ['edɪtɪd] - [ðə; ði] [ət'læntɪk] - [wen] [aɪ] ['pʌblɪʃt] [maɪ][fɜːrst] ['stɔːriz] [ðer; ðər] .

He	edited	'	The	Atlantic	'	when	I	published	my	first	stories	there	.
他	编辑	-	这	大西洋	-	什么时候	我	已发布	我的	第一的	故事	那里	.

我发表第一批文章时，他正是《大西洋月刊》的编辑。

['haɪlənd] [striːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪl] [pleɪs]

HIGHLAND	STREET	,	WITH	THE	HALE	PLACE
高地	街道	,	和	这	哈尔	地方

高地街，与黑尔广场相连

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

ON	THE	RIGHT	.
在	这	正确的	.

在右侧。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['rʌskɪn] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['poʊət] ['lɔːriət] !

“	By	the	way	,	it	is	reported	that	Ruskin	will	be	made	poet	laureate	!
“	经过	这	方式	,	它	是	据报道	那	拉斯金	将要	是	制成	诗人	桂冠	!

“顺便一提，据说罗斯金将被授予桂冠诗人称号！”

[maɪ] ['kændɪdət] , [haʊ'evər] , [ɪz][dʒiːn] ['ɪŋgəˌloʊ] .

My	candidate	,	however	,	is	Jean	Ingelow	.
我的	候选人	,	然而	,	是	让	英格洛	.

但我心目中的候选人是琼·英格洛。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [neɪmd] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

The	Queen	ought	to	have	named	a	woman	.
这	女王	应该	到	有	命名	一个	女士	.

女王本应该任命一位女性。

['tɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

Talking	on	the	subject	,
说	在	这	主题	,

谈到这个话题，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [aɪz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [prɪns] ['ælbərt]

I	have	seen	with	these	eyes	the	original	correspondence	with	which	Prince	Albert
我	有	已见	和	这些	眼睛	这	原来的	一致	和	哪个	王子	阿尔伯特

['ɔːfərd] [ðə; ði] ['lɔːriətʃɪp] [tuː; tə]['sæmjuəl]['rɔdʒəz] .

offered	the	laureateship	to	Samuel	Rogers	.
提供	这	桂冠	到	塞缪尔	罗杰斯	.

我亲眼见过阿尔伯特亲王当年向塞缪尔·罗杰斯授予桂冠诗人称号的原始信件。

['rɔdʒəz][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] , [bʌt; bət]['æftər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'klaɪnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]

Rogers	was	greatly	pleased	,	but	after	consideration	declined	,	because	he	was
罗杰斯	曾是	非常	高兴	,	但	后	考虑	拒绝	,	因为	他	曾是

[soʊ][oʊld] .

so	old	.
所以	老的	.

罗杰斯非常高兴，但经过考虑后还是拒绝了，因为他年纪大了。

[ðə; ði] [prɪns] [ðen] [roʊt] [tuː; tə]['rɔdʒəz][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['lɔːriət] .

The	Prince	then	wrote	to	Rogers	to	ask	him	to	name	the	laureate	.
这	王子	然后	写道	到	罗杰斯	到	问	他	到	姓名	这	桂冠	.

王子随后写信给罗杰斯，请他提名桂冠诗人。

['rɔdʒəz] [neɪmd] ['tenɪsn] .

Rogers	named	Tennyson	.
罗杰斯	命名	丁尼生	.

罗杰斯给丁尼生取了个名字。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] :

Then	came	a	letter	from	the	prime	minister	,	in	which	he	said	:
然后	来了	一个	信	从	这	主要的	部长	,	在	哪个	他	说	:

随后，首相来信，信中写道：

- [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ,

'	We	are	not	acquainted	with	the	works	of	this	gentleman	,
-	我们	是	不是	熟人	和	这	作品	的	这	绅士	,

我们对这位先生的作品并不熟悉。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][hæz; həz]['evər] ['rɪt(ə)n]

and	will	you	be	good	enough	to	let	me	know	whether	he	has	ever	written
和	将要	你	是	好的	足够的	到	让	我	知道	无论	他	有	曾经	书面

['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪmˈprɑːpər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [neɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs]

anything	which	would	make	it	improper	for	a	woman	to	name	him	for	this
任何事物	哪个	会	制作	它	不当	为了	一个	女士	到	姓名	他	为了	这

[poʊst] ? -

post	?	'
邮政	?	-

请问您能否告知我，他是否曾写过任何不适宜女性在此职位上提及他名字的内容?

" ['mɪstər] . [heɪl] [stɑːpt] [ænd; ənd] [læft] ['hɑːrtɪli] .

"	Mr	.	Hale	stopped	and	laughed	heartily	.
"	先生	.	黑尔	停止	和	笑了	衷心地	.

“黑尔先生停了下来，开怀大笑。”

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

“	Just	think	of	that	!
"	只是	思考	的	那	!

想想看!

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [gliː] .

"	he	added	,	with	glee	.
"	他	额外	,	和	高兴	.

“他得意地补充道。”

['æftər][sʌm; səm] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊʃ] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] “ [ˌɪntər'lɑːkjətər] ” [ɪz][nɑːt]

After	some	skirmishing	about	the	bush	—	for	the	office	of	“	interlocutor	”	is	not
后	一些	小规模冲突	关于	这	衬套	—	为了	这	办公室	的	“	对话者	”	是	不是

['veri] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [aɪ] [æskt] ['dɑːktər] [heɪl] :

very	familiar	to	me	—	I	asked	Doctor	Hale	:
非常	熟悉的	到	我	—	我	问	医生	黑尔	:

在灌木丛中一番交谈之后——因为我对“对话者”这个角色并不太熟悉——我问黑尔医生：

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['evər] [dɪd] ?

“	What	do	you	consider	the	best	thing	you	ever	did	?
”	什么	做	你	考虑	这	最好的	事物	你	曾经	做过	?

你认为你做过的最好的事情是什么?

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ə'nɔɪd] [ɔːr] [pər'plekst] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] .

”	He	did	not	seem	annoyed	or	perplexed	by	the	question	.
”	他	做过	不是	似乎	恼怒	或者	困惑	经过	这	问题	.

“他似乎并没有因为这个问题而感到恼怒或困惑。”

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] , [ɪk'stendɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]

He	thrust	his	arms	behind	his	head	,	extended	himself	the	full	length	of	the
他	推力	他的	武器	在后面	他的	头	,	扩展	他自己	这	满的	长度	的	这

[laʊndʒ] ,

lounge	,
休息室	,

他双手抱头，伸展开身体，几乎占据了整个休息室。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [aɪz] .

and	regarded	me	with	his	deep	-	set	eyes	.
和	认为	我	和	他的	深的	-	放	眼睛	.

他用他那双深邃的眼睛看着我。

['dɑːktər] ['heɪlz] [feɪs] ['rɪŋklz] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [weɪ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Doctor	Hale's	face	wrinkles	in	a	curious	way	around	his	eyes	.
医生	黑尔的	脸	皱纹	在	一个	好奇的	方式	大约	他的	眼睛	.

黑尔医生的眼周皱纹很奇怪地显现出来。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

These	are	the	features	of	his	face	.
这些	是	这	特征	的	他的	脸	.

这是他面部的特征。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [faɪn] , [diːp] , [sæd] ,

They	are	fine	,	deep	,	sad	,
他们	是	美好的	,	深的	,	伤心	,

它们很好，深刻，悲伤，

['kerləs] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ə'pɪnjən] — [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪliːˌeɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪ]

careless	of	human	opinion	—	except	it	has	to	be	conciliated	for	a	high
粗心	的	人类	观点	—	除了	它	有	到	是	和解	为了	一个	高的

['pɜːrpəs] — [ænd; ənd][ə'lɜːrt][æz; əz][ə; eɪ] ['bɔɪz] ,

purpose	—	and	alert	as	a	boy's	,
目的	—	和	警报	作为	一个	男孩们	,

他不在乎别人的看法——除非为了崇高的目标必须安抚别人——而且像男孩一样警觉。

['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [truːθ] [ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] .

ready	for	a	truth	or	for	a	friend	.
准备好	为了	一个	真相	或者	为了	一个	朋友	.

准备好迎接真相或朋友。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [fɪzɪ'ɑːgnəmɪst] [wʊd] [riːd] ['dɑːktər] ['heɪlz] [kə'rɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz]

I	believe	that	a	divine	physiognomist	would	read	Doctor	Hale's	career	in	his	gray	eyes
我	相信	那	一个	神圣的	相面师	会	读	医生	黑尔的	职业	在	他的	灰色的	眼睛

[ænd; ənd][ðer; ðər] [haɪ] ['ræmˌpɑːts] .

and	their	high	ramparts	.
和	他们的	高的	城墙	.

我相信，一位神圣的相面学家会从黑尔医生的灰色眼睛和他高耸的眼眶中读出他的人生轨迹。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [hed] [hæz; həz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [ʃeɪp] ,

“	Why	,	the	young	man's	head	has	an	entirely	different	shape	,
“	为什么	,	这	年轻的	男人的	头	有	一个	完全	不同的	形状	,

“为什么呢？这个年轻人的头型完全不一样。”

” [sed] [ðə; ði] ['eldər] ['dɑːrwɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [tʃɑːrlz] ,

”	said	the	elder	Darwin	of	his	son	Charles	,
”	说	这	长老	达尔文	的	他的	儿子	查尔斯	,

老达尔文谈到他的儿子查尔斯时说：

[ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] “ ['biːgl] .

on	the	young	man's	return	from	his	voyage	in	the	“	Beagle	.
在	这	年轻的	男人的	返回	从	他的	航程	在	这	”	比格犬	.

这位年轻人乘坐“贝格尔号”航行归来。

” [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] ['ɑːdli] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [laɪk] ['mænər] ['dɑːktər] ['heɪlz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

”	It	struck	me	oddly	that	in	a	like	manner	Doctor	Hale's	eyes	had	been	a
”	它	击	我	奇怪	那	在	一个	喜欢	方式	医生	黑尔的	眼睛	有	到过	一个

['mɪrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

mirror	of	his	life	.
镜子	的	他的	生活	.

“令我感到奇怪的是，黑尔医生的眼睛也像一面镜子，映照出他的人生。”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [bɪ'gæn] ['dɑːktər] [heɪl] ['θɔːtfəli] , “ [ðæt] - [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

“	I	think	,	”	began	Doctor	Hale	thoughtfully	,	“	that	'	In	His	Name	,
“	我	思考	,	”	开始	医生	黑尔	深思熟虑	,	“	那	-	在	他的	姓名	,

“我想，”黑尔医生若有所思地开口道，“‘以他的名义，

- [æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [wɜːrk] ,

'	as	a	bit	of	literary	work	,
-	作为	一个	少量	的	文学	工作	,

作为一部文学作品，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [best] [bʊk] [aɪ] ['evər] [roʊt] .

is	to	be	regarded	as	the	best	book	I	ever	wrote	.
是	到	是	认为	作为	这	最好的	书	我	曾经	写道	.

这将是我写过的最好的一本书。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] - [hæz; həz]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][ɪn] [mʌtʃ]

The	story	of	'	The	Man	Without	a	Country	'	has	circulated	in	much
这	故事	的	-	这	男人	没有	一个	国家	-	有	流通	在	很多

['lɑːrdʒər] ['nʌmbərz] .

larger	numbers	.
更大的	数字	.

《没有祖国的人》的故事流传甚广。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔrdʒd] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][aɪ] think296

It	was	forged	in	the	fire	,	and	I	think296
它	曾是	锻造	在	这	火	,	和	我	think296

它是在烈火中锻造的，我认为296

[ɪts] [greɪt] [ˌpɑːpju'lærəti][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . ”

its	great	popularity	is	due	to	the	subject	.	”
它是	伟大的	人气	是	到期的	到	这	主题	.	”

它之所以如此受欢迎，是因为题材本身。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][best] ['lɪtərəri] [wɜːrk][æt; ət]['prez(ə)nt] ?

“	And	what	is	your	best	literary	work	at	present	?
”	和	什么	是	你的	最好的	文学	工作	在	展示	?

“那么，你目前最好的文学作品是什么？”

” ['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]['dɑːktər] [heɪl] ['ænsər] :

”	After	some	hesitation	Doctor	Hale	answered	:
”	后	一些	犹豫	医生	黑尔	回答	:

犹豫片刻后，黑尔医生回答道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['səːmənz] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] .

“	I	think	my	sermons	are	the	best	.
”	我	思考	我的	布道	是	这	最好的	.

“我认为我的布道是最好的。”

” [ðɪs] ['sɪrɪəs] ['ænsər] [kɔːzd] [noʊ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃmənt] ;

”	This	serious	answer	caused	no	little	astonishment	;
”	这	严肃的	回答	导致	不	小的	惊讶	;

“这个严肃的回答引起了不少人的惊讶；

[fɔːr; fər][wʌn]['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋks] [ʌv; əv]['dɑːktər] [heɪl] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθər] ['ræðər] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]

for	one	naturally	thinks	of	Doctor	Hale	as	an	author	rather	than	as	a
为了	一	自然	思考	的	医生	黑尔	作为	一个	作者	相当	比	作为	一个

[hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['mɪnɪstər] .

hard	-	working	minister	.
难的	-	在职的	部长	.

人们自然而然地会把黑尔博士视为作家，而不是勤奋的牧师。

['dɑːktər] [heɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

DOCTOR	HALE	IN	HIS	STUDY	.
医生	哈尔	在	他的	学习	.

黑尔医生在他的书房里。

“ [aɪ] [ə'tætʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːkli] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrkjəˌletɪŋ]

“	I	attach	a	great	deal	of	importance	to	the	weekly	printing	and	circulating
”	我	附	一个	伟大的	交易	的	重要性	到	这	每周	印刷	和	循环

[ʌv; əv] ['səːmənz] ,

of	sermons	,
的	布道	,

“我非常重视每周印刷和分发讲道稿，

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

”	he	continued	.
”	他	持续	.

他继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][bɪ'gæn] ['prɪntɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] .

“	It	is	more	than	fifteen	years	since	I	began	printing	them	for	our	people	.
”	它	是	更多的	比	十五	年	自从	我	开始	印刷	他们	为了	我们的	人们	.

“从我开始为我们的人民印刷这些报纸到现在已经超过十五年了。”

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz][best] [wɜːrk] .

It	keeps	a	man	at	his	best	work	.
它	保持	一个	男人	在	他的	最好的	工作	.

它能使人保持最佳工作状态。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['slɪpʃɑːd] ['kerləsnəs] .

It	does	away	with	slipshod	carelessness	.
它	做	离开	和	草率	疏忽	.

它杜绝了马虎草率的做法。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] ['evri] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [prɪnt] [hɪz; ɪz] ['səːmənz] .

I	should	advise	every	minister	to	print	his	sermons	.
我	应该	建议	每一个	部长	到	打印	他的	布道	.

我应该建议每位牧师都把自己的讲道稿印出来。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [vɪ'væsəti] ,

The	fact	of	it	is	,	”	he	continued	,	with	increasing	vivacity	,
这	事实	的	它	是	,	”	他	持续	,	和	增加	活泼	,

“事实是,”他继续说道，语气越来越激动，“

“ [faɪv] - [sɪksθs] [ʌv; əv][maɪ] [wɜːrk] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ɪz] ['pærɪʃ] [wɜːrk] .

“	five	-	sixths	of	my	work	in	this	office	is	parish	work	.
”	五	-	六分之一	的	我的	工作	在	这	办公室	是	教区	工作	.

“我在这个办公室的工作有五分之六是教区工作。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] ['nevər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

I	am	a	person	who	has	never	lost	sight	of	my	profession	.
我	是	一个	人	WHO	有	绝不	丢失的	视线	的	我的	职业	.

我是一个从未忘记自己职业的人。

['piːp(ə)l] [kəm'pleɪn] [ðæt] [maɪ] [bʊks] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ə; eɪ]['mɔːrəl] .

People	complain	that	my	books	always	carry	a	moral	.
人们	抱怨	那	我的	图书	总是	携带	一个	道德	.

人们抱怨我的书总是带有说教意味。

[aɪ] ['wʊdnt] [raɪt] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] . ”

I	wouldn't	write	if	they	didn't	.	”
我	不会	写	如果	他们	没有	.	”

如果他们不写，我就不会写了。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [raɪt] — [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθər] , [aɪ] [miːn] ? ”

“	How	did	you	come	to	write	—	as	an	author	,	I	mean	?	”
”	如何	做过	你	来	到	写	—	作为	一个	作者	,	我	意思是	?	”

“你是如何走上写作这条路的——我是指作为一名作家？”

“ [ʌn'tɪl] - [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [noʊn] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][æz; əz][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]

“	Until	1861	I	was	only	known	in	Boston	as	an	energetic	minister	of
”	直到	-	我	曾是	仅有的	已知	在	波士顿	作为	一个	精力充沛	部长	的

[æn; ən] ['æktɪv] [tʃɜːrtʃ] .

an	active	church	.
一个	积极的	教会	.

“直到 1861 年，我在波士顿还只是以一位活跃教会中精力充沛的牧师而闻名。”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] [els] .

I	didn't	want	anything	else	.
我	没有	想	任何事物	别的	.

我别无所求。

[aɪ] [bɪ'liːv] [naʊ] , [æz; əz] [ðen] , [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

I	believe	now	,	as	then	,	that	if	anything	is	going	to	be	done	,
我	相信	现在	,	作为	然后	,	那	如果	任何事物	是	去	到	是	完毕	,

我现在和当时一样相信，如果要做任何事，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [θruː] [ðæt] ['eɪdʒənsi] .

it	is	to	be	done	through	that	agency	.
它	是	到	是	完毕	通过	那	机构	.

这件事要通过那个机构办理。

[ðen] [ðə; ði][wɔːr] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

Then	the	war	came	along	.
然后	这	战争	来了	沿着	.

然后战争爆发了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['raɪf(ə)l] [kɔːr] , [ænd; ənd] ,

I	was	in	the	Massachusetts	Rifle	Corps	,	and	,
我	曾是	在	这	马萨诸塞州	步枪	兵团	,	和	,

我曾是马萨诸塞州步枪团的一员，而且，

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrdnəbl] ['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [praɪd] , " [aɪ][hæv; həv] [drɪld] [ə; eɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	he	said	this	with	a	pardonable	twinkle	of	pride	,	"	I	have	drilled	a	major	-	general	.
"	他	说	这	和	一个	情有可原	闪烁	的	自豪	,	"	我	有	钻孔	一个	主要的	-	一般的	.

“我训练过一名少将，”他带着一丝可以理解的自豪说道。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['sænəteri] [kə'mɪʃ(ə)n] .

Then	I	was	on	the	Sanitary	Commission	.
然后	我	曾是	在	这	卫生	委员会	.

之后我进入了卫生委员会。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] — [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['pʌblɪk] [laɪf] ,

To	save	the	country	—	that	brought	me	into	public	life	,
到	节省	这	国家	—	那	带来	我	进入	民众	生活	,

为了拯救国家——这使我走上了公共生活之路，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər][gɑːt] [bæk] ['ɪntuː]['sɪmp(ə)l] ['pærɪʃ] [laɪf] [ə'gen] .

and	I	have	never	got	back	into	simple	parish	life	again	.
和	我	有	绝不	得到	后退	进入	简单的	教区	生活	再次	.

我再也没有回归到简单的教区生活了。

[ðen] [keɪm] - [ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] .

Then	came	'	The	Man	Without	a	Country	.
然后	来了	-	这	男人	没有	一个	国家	.

然后是《没有祖国的人》。

- [ɪn] - - [ten] [taɪmz] [wʌn] [ɪz] [ten] - [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

'	In	1871	'	Ten	Times	One	is	Ten	'	was	published	.
-	在	-	-	十	《时代周刊》	一	是	十	-	曾是	已发布	.

1871年，《十乘以一等于十》出版。

[frʌm; frəm] [ðæt] [bʊk] [keɪm] [ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .

From	that	book	came	a	peculiarity	of	my	life	.
从	那	书	来了	一个	特点	的	我的	生活	.

那本书让我的人生有了一个奇特的方面。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [kloʊz] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ɔːl] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

It	brought	me	into	close	contact	with	all	parts	of	the	world	.
它	带来	我	进入	关闭	接触	和	全部	部分	的	这	世界	.

它让我有机会近距离接触世界各地。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [ðə; ði] - [lend] [ə; eɪ][hænd] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['kɪŋz] ['dɔtɚz] ,

From	it	sprang	the	'	Lend	a	Hand	'	and	the	'	King's	Daughters	,
从	它	弹簧	这	-	借	一个	手	-	和	这	-	国王学院	女儿们	,

由此衍生出了《伸出援手》和《国王的女儿们》等作品。

- [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sʌtʃ] ['wɜːrkɪŋ] [sə'saiətiz] , [ænd; ənd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ðə; ði] ['ɛpˌwɜːrθ] [liːg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪn'devər] .

'	and	a	dozen	such	working	societies	,	and	indirectly	the	Epworth	League	and	the	Christian	Endeavor	.
-	和	一个	打	这样的	在职的	社会	,	和	间接	这	埃普沃斯	联盟	和	这	基督教	奋进	.

以及十几个类似的社团，并间接地影响了爱普沃斯联盟和基督教奋进会。

他们297

['kɑːpɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['mɒtoʊz] .

copied	**the**	**idea**	**,**	**with**	**many**	**of**	**my**	**mottoes**	**.**
复制	这	主意	,	和	许多	的	我的	格言	.

抄袭了这个创意，并融入了我的许多座右铭。

" [ðə; ði] ['spiːkər] [stɑːpt] [waɪl] [ðə; ði] ['raɪtər] ['pɒndəd] [haʊ] ['meni] [ə; eɪ][gɜːrl] ,

"	**The**	**speaker**	**stopped**	**while**	**the**	**writer**	**pondered**	**how**	**many**	**a**	**girl**	**,**
"	这	扬声器	停止	尽管	这	作家	沉思	如何	许多	一个	女孩	,

"演讲者停顿了一下，而作者则思考着一个女孩究竟有多少个，

[frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] ,

from	**East**	**to**	**West**	**and**	**North**	**to**	**South**	**,**
从	东方	到	西方	和	北	到	南	,

从东到西、从北到南，

['kærid] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [θroʊt] [ə; eɪ][pleɪn] ['sɪlvər] [krɔːs] [taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] ['rɪbən] , [hɜːr; hər]

carried	**upon**	**her**	**throat**	**a**	**plain**	**silver**	**cross**	**tied**	**with**	**a**	**purple**	**ribbon**	**,**	**her**
携带	之上	她	喉	一个	清楚的	银	叉	系	和	一个	紫色的	丝带	,	她

[praʊdɪst] ['ɔːrnəmənt] .

proudest	**ornament**	**.**
最引以为豪	装饰品	.

她脖子上戴着一条用紫色丝带系着的素银十字架，这是她最引以为豪的饰品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [kʌmz] ['kwɪkli] [tuː; tə][kɔːl] .

It	**is**	**an**	**inspiring**	**picture**	**and**	**comes**	**quickly**	**to**	**call**	**.**
它	是	一个	鼓舞人心	图片	和	来	迅速地	到	称呼	.

这是一幅鼓舞人心的画面，而且很快就能想到。

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['ɪrə][ɪn] ['krɪstʃən] [self] - [sə'rendər] , [tuː; tə]['gɜːrdl][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [ʌn'selfɪʃ]

To	**make**	**an**	**era**	**in**	**Christian**	**self**	**-**	**surrender**	**,**	**to**	**girdle**	**the**	**world**	**with**	**unselfish**
到	制作	一个	时代	在	基督教	自己	-	投降	,	到	腰带	这	世界	和	无私

[krɔsiz] ,

crosses	**,**
十字架	,

开创基督徒自我奉献的时代，用无私的十字架环绕世界，

[tuː; tə] ['hæmər] [haɪ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]['ɪntuː] [jʌŋ] [soʊlz] ,

to	**hammer**	**high**	**purposes**	**into**	**young**	**souls**	**,**
到	锤	高的	目的	进入	年轻的	灵魂	,

将崇高的理想灌输给年轻的灵魂，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [laɪf][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][best]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dekeɪd] .

that	**is**	**a**	**better**	**life**	**than**	**to**	**have**	**written**	**the**	**best**	**novel**	**of**	**the**	**decade**	**.**
那	是	一个	更好的	生活	比	到	有	书面	这	最好的	小说	的	这	十年	.

那比写出十年最佳小说要好得多。

" [jes] , " [sed] ['dɑːktər] [heɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θriːskɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd]

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Doctor**	**Hale**	**,**	**with**	**the**	**authority**	**of**	**his**	**threescore**	**years**	**and**
"	是的	,	"	说	医生	黑尔	,	和	这	权威	的	他的	六点	年	和

[ɪ'lev(ə)n] ,

eleven	**,**
十一	,

"是的，"黑尔医生用他七十一岁高龄的权威说道。

" [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [teɪks] [faɪv] - [sɪksθs][ʌv; əv][maɪ][taɪm] .

"	**the**	**parish**	**is**	**at**	**the**	**basis**	**of**	**my**	**life**	**,**	**and**	**takes**	**five**	**-**	**sixths**	**of**	**my**	**time**	**.**
"	这	教区	是	在	这	基础	的	我的	生活	,	和	需要	五	-	六分之一	的	我的	时间	.

"教区是我生活的根基，占据了我五分之六的时间。"

[ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

All	**this**	**would**	**have**	**been**	**impossible**	**without**	**it**	**.**
全部	这	会	有	到过	不可能的	没有	它	.

如果没有它，这一切都不可能实现。

〞 [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

〞 In	**these**	**days**	**,**
〞 在	这些	天	,

“如今，

[wen] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['emɪnənt] ['krɪtɪks] [kən'sɪdər] [ə; eɪ]['mɔːrəl] ['pɜːrpəs] [ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə]

when	**some**	**of**	**our**	**eminent**	**critics**	**consider**	**a**	**moral**	**purpose**	**detrimental**	**to**
什么时候	一些	的	我们的	杰出	评论家	考虑	一个	道德	目的	有害的	到

[ðə; ði] ['lɪtəreri] ['vælјuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] ,

the	**literary**	**value**	**of**	**a**	**story**	**,**
这	文学	价值	的	一个	故事	,

当一些杰出的评论家认为某种道德目的有损故事的文学价值时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst]['pɑːpjələr]

it	**is**	**refreshing**	**to**	**learn**	**from**	**the**	**mouth**	**of**	**one**	**of**	**our**	**most**	**popular**
它	是	令人耳目一新	到	学习	从	这	嘴	的	一	的	我们的	最多	受欢迎的

['ɔːθəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪz] [duː] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [aɪ'diːəl] .

authors	**that**	**his**	**success**	**is**	**due**	**entirely**	**to**	**the**	**inspiration**	**of**	**a**	**Christian**	**ideal**	**.**
作者	那	他的	成功	是	到期的	完全	到	这	灵感	的	一个	基督教	理想的	.

得知我们最受欢迎的作家之一表示，他的成功完全归功于基督教理想的激励，这令人耳目一新。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði]['mɑːdərn] [skuːl] [ʌv; əv] ['krɪtɪks][tuː; tə][pæt][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði]

It	**takes**	**the**	**modern**	**school**	**of**	**critics**	**to**	**pat**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**upon**	**the**
它	需要	这	现代的	学校	的	评论家	到	拍	这	主	耶稣	基督	之上	这

[bæk] .

back	**.**
后退	.

只有现代评论家才会去拍拍主耶稣基督的背。

[tʃɑːrlz] ['kɪŋzli] [ænd; ənd]['dɑːktər] [heɪl] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [snʌft] [aʊt] [baɪ][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

Charles	**Kingsley**	**and**	**Doctor**	**Hale**	**will**	**not**	**be**	**snuffed**	**out**	**by**	**them**	**because**	**they**
查尔斯	金斯利	和	医生	黑尔	将要	不是	是	熄灭	出去	经过	他们	因为	他们

[hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] ['krɪstʃənˌaɪz] [ðer; ðər] ['lɪtəreri] [wɜːrk] .

have	**chosen**	**to**	**Christianize**	**their**	**literary**	**work**	**.**
有	选定	到	基督教化	他们的	文学	工作	.

查尔斯·金斯利和黑尔博士不会因为他们选择将自己的文学作品基督教化而被他们扼杀。

['edwərd] [iː] . [heɪl] [rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['præktɪk(ə)l] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Edward	**E**	**.**	**Hale**	**regards**	**the**	**ministry**	**as**	**the**	**most**	**practical**	**business**	**in**	**the**	**world**	**.**
爱德华	E	.	黑尔	问候	这	部	作为	这	最多	实际的	商业	在	这	世界	.

爱德华·E·黑尔认为，牧师是世界上最务实的职业。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [s'pendz] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] ['riːdɪŋ] ['hiːbruː] ,

The	**theory**	**that**	**the**	**minister**	**spends**	**his**	**mornings**	**reading**	**Hebrew**	**,**
这	理论	那	这	部长	花费	他的	早晨	阅读	希伯来语	,

有说法称，这位部长每天早上都会阅读希伯来语。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌæftər'nuːnz] [preɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['daɪɪŋ] [oʊld] ['wɪmɪn] , [ɪz][ɪk'sploʊdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

and	**his**	**afternoons**	**praying**	**with**	**dying**	**old**	**women**	**,**	**is**	**exploded**	**in**	**his**	**career**	**.**
和	他的	下午	祈祷	和	垂死	老的	女性	,	是	爆炸了	在	他的	职业	.

他下午与垂死的老妇人一起祈祷的经历，在他的职业生涯中被彻底放大。

[hiː; hi] [nɔks] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [ʌv; əv] ['sɪti] [laɪf] .

He	**knocks**	**about**	**in**	**the**	**most**	**active**	**of**	**city**	**life**	**.**
他	敲门声	关于	在	这	最多	积极的	的	城市	生活	.

他活跃于最热闹的都市生活中。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kɔːld] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [tuː; tə]

It	came	out	that	the	day	before	I	called	he	went	up	to	the	State	House	to
它	来了	出去	那	这	天	前	我	称为	他	去	向上	到	这	状态	房子	到

['ɑːrgjuː] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [bɪl] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .

argue	in	favor	of	an	honest	bill	of	some	kind	.
争论	在	偏爱	的	一个	诚实的	账单	的	一些	种类	.

后来得知，就在我打电话的前一天，他去了州议会大厦，力陈一项关于诚实法案的可行性。

[hiː; hi] [ðen] [saɪnd] [ðə; ði] [liːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['nuːndeɪ] [rest] ,

He	then	signed	the	lease	of	the	“	Noonday	Rest	,
他	然后	签名	这	租	的	这	”	午	休息	,

然后他签署了“午间休息站”的租赁合同。

” [ə; eɪ] [klʌb] [wer] ['wɜːrkɪŋ] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [get] [gʊd] [fuːd] .

”	a	club	where	working	girls	are	to	get	good	food	.
”	一个	俱乐部	在哪里	在职的	女孩们	是	到	得到	好的	食物	.

“一个让职业女性享用美食的俱乐部。”

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði]

He	made	himself	responsible	for	fifteen	hundred	dollars	a	year	because	the
他	制成	他自己	负责任的	为了	十五	百	美元	一个	年	因为	这

[pʊr] ['gɝːlz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,

poor	girls	had	to	be	cared	for	,
贫穷的	女孩们	有	到	是	关心	为了	,

他主动承担每年一千五百美元的费用，因为这些贫困的女孩需要人照顾。

[ænd; ənd] [hiː; hi] “ [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [raɪt] .

and	he	“	knew	it	would	come	back	to	him	all	right	.
和	他	”	知道	它	会	来	后退	到	他	全部	正确的	.

他“知道这一切终将回到他身边”。

” [ðen] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [eɪd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

”	Then	the	duties	of	Vice	-	President	of	the	Industrial	Aid	called	for	his
”	然后	这	职责	的	副	-	总统	的	这	工业的	援助	称为	为了	他的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

“然后，工业援助副总裁的职责吸引了他的注意力。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

“	I	am	the	man	of	business	,	”	he	said	,	with	flashing	eyes	.
”	我	是	这	男人	的	商业	,	”	他	说	,	和	闪烁	眼睛	.

“我是商人，”他目光炯炯地说。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['tʃæritiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Of	such	are	the	charities	of	his	life	.
的	这样的	是	这	慈善机构	的	他的	生活	.

他一生所从事的慈善事业便是其中之一。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] [ðæt] [diːn] ['stænli] ['ɑːkjupaɪd] ,

Even	while	the	writer	was	sitting	in	the	chair	that	Dean	Stanley	occupied	,
甚至	尽管	这	作家	曾是	坐着	在	这	椅子	那	院长	斯坦利	占领	,

即使作者当时就坐在斯坦利院长曾经坐过的椅子上，

[ænd; ənd] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːbləm] ['weðər] ['dɑːktər] [heɪl] ['sʌmənd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['ʌðər]

and	revolving	the	problem	whether	Doctor	Hale	summoned	from	some	other
和	旋转	这	问题	无论	医生	黑尔	被召唤	从	一些	其他

['plænɪt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['səːmənz] ,

planet	the	time	in	which	to	write	his	sermons	,
行星	这	时间	在	哪个	到	写	他的	布道	,

于是问题就变成了：海尔博士是否从其他星球召唤了时间来撰写他的布道词?

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv]

we	were	interrupted	by	a	messenger	from	the	Society	for	Prevention	of
我们	是	中断	经过	一个	信使	从	这	社会	为了	预防	的

['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] ,

Cruelty	to	Animals	,
残酷	到	动物	,

我们被防止虐待动物协会的信使打断了。

[huː] [keɪm] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['fɪfti] [paʊndz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [wɪtʃ] ['dɑːktər] [heɪl] [hæd; həd] [riːd] [ɪn]['ɔːrdər]

who	came	for	about	fifty	pounds	of	stories	which	Doctor	Hale	had	read	in	order
WHO	来了	为了	关于	五十	磅	的	故事	哪个	医生	黑尔	有	读	在	命令

[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [fɔːr] ['wɪnərz] [ʌv; əv]['praɪzɪz] .

to	determine	the	four	winners	of	prizes	.
到	决定	这	四	获奖者	的	奖品	.

他们前来购买价值约五十英镑的故事，这些故事是黑尔医生朗读的，目的是确定四位获奖者。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪkən][ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [læf] , ['æftər][ðə; ði]

“	I	was	a	little	taken	in	,	”	he	said	,	with	a	boyish	laugh	,	after	the
“	我	曾是	一个	小的	已采取	在	,	”	他	说	,	和	一个	男孩气	笑	,	后	这

['mesɪndʒər] ,

messenger	,
信使	,

“我有点上当了，”他笑着对信使说。

[stʌnd] [dʌm] [baɪ] [ðæt] ['kaɪndli] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dɑːktər] ['heɪlz] ([wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][noʊ][wʌn])

stunned	dumb	by	that	kindly	reception	of	Doctor	Hale's	(	which	is	denied	to	no	one	)
目瞪口呆	哑的	经过	那	亲切地	接待	的	医生	黑尔的	(	哪个	是	否认	到	不	一	)

,

,
,

被黑尔医生如此亲切的接待（任何人都不应被剥夺这种权利）震惊得说不出话来。

[hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ['stægərɪŋ] ; “ [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] ,

had	departed	staggering	;	“	I	thought	they	were	to	be	short	stories	,
有	已离开	令人震惊	;	“	我	想法	他们	是	到	是	短的	故事	,

踉跄着离开了；“我以为它们是短篇小说，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]['sɪksti] - ['θaʊz(ə)nd] - [wɜːrd] [bʊks] .

and	they	turned	out	to	be	sixty	-	thousand	-	word	books	.
和	他们	转向	出去	到	是	六十	-	千	-	单词	图书	.

结果发现，这些书竟然有六万字。

” ['dɑːktər] ['heɪlz] ['stʌdi] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [wʌz; wəz] [wʌns] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] [skuːl] -

”	Doctor	Hale's	study	,	which	he	calls	his	office	,	was	once	used	as	the	school	-
”	医生	黑尔的	学习	,	哪个	他	呼叫	他的	办公室	,	曾是	一次	用过的	作为	这	学校	-

[ruːm] [fɔːr; fər] [deɪ] [s'kɒləz] ,

room	for	day	scholars	,
房间	为了	天	学者们	,

“黑尔医生的书房，他称之为办公室，曾经是走读生的教室。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [piˈɑːzə] , [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	had	a	piazza	,	on	one	side	of	it	.
和	有	一个	广场	,	在	一	边	的	它	.

它的一侧还有一个广场。

[ðɪs] ['mɪstər] . [heɪl] [hæz; həz] ['bɔːrdɪd] [ʌp][ænd; ənd]['juːzɪz][ðə; ði] [speɪs] — [θriː] [fiːt] [waɪd] — [fɔːr; fər]

This	Mr	.	Hale	has	boarded	up	and	uses	the	space	—	three	feet	wide	—	for
这	先生	.	黑尔	有	登机	向上	和	用途	这	空间	—	三	脚	宽的	—	为了

[hɪz; ɪz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pæmflɪts] .

his	thousands	of	pamphlets	.
他的	数千	的	小册子	.

黑尔先生用木板封住了这间三英尺宽的小店，并利用它摆放成千上万份宣传册。

[aɪ] [stept] [ɪn][ðer; ðər] [waɪl] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [neɪm]

I	stepped	in	there	while	the	messenger	from	the	society	with	the	long	name
我	步	在	那里	尽管	这	信使	从	这	社会	和	这	长的	姓名

[wʌz; wəz] ['ɔkjupaɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['hoʊsts] [ə'tenʃ(ə)n] ,

was	occupying	our	host's	attention	,
曾是	占领	我们的	主持人	注意力	,

趁着那个名字很长的社团的信使吸引我们主人注意力的时候，我走了进去。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	,	for	all	the	world	,
和	,	为了	全部	这	世界	,

而且，对全世界而言，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [frʌm; frəm] ['dɪkɪnz] [ɔːr][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] .

it	seemed	like	a	touch	from	Dickens	or	a	section	from	the	Athenæum	.
它	似乎	喜欢	一个	触碰	从	狄更斯	或者	一个	部分	从	这	雅典娜神庙	.

这感觉像是狄更斯笔下的某个片段，或是雅典娜神庙里的某个章节。

[ðæt] ['pæmflət] ['ælkoʊv] , ['nærəʊ] , ['mʌsti] , [jet] ['bɪzi] , [ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - [koʊtʃ]

That	pamphlet	alcove	,	narrow	,	musty	,	yet	busy	,	a	composite	of	the	stage	-	coach
那	小册子	壁龛	,	狭窄的	,	发霉的	,	然而	忙碌的	,	一个	合成的	的	这	阶段	-	教练

[deɪz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ɪ'lektrɪk] ['ɪrə] ,

days	and	our	electric	era	,
天	和	我们的	电的	时代	,

那间摆放小册子的小壁龛，狭窄、潮湿却又熙熙攘攘，像是驿马车时代和我们这个电气化时代的混合体。

[geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['greɪvər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dɑːktər] ['heɪlz] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ['ɪntrəsts] [ðæn; ðən] ['eni] [wɜːrd]

gave	me	a	graver	suspicion	of	Doctor	Hale's	cosmopolitan	interests	than	any	word
给予	我	一个	刻刀	怀疑	的	医生	黑尔的	国际化	兴趣	比	任何	单词

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtəd] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

he	had	uttered	or	anything	I	had	hitherto	seen	in	the	temple	.
他	有	说出	或者	任何事物	我	有	迄今为止	已见	在	这	寺庙	.

这件事让我对黑尔医生的国际化兴趣产生了比他说的任何话或我之前在寺庙里看到的任何事情都更加严重的怀疑。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] ['dɑːktər] [heɪl] [wʌz; wəz] [ə'gen] [stretʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] .

When	I	came	back	Doctor	Hale	was	again	stretched	upon	the	lounge	.
什么时候	我	来了	后退	医生	黑尔	曾是	再次	拉伸	之上	这	休息室	.

当我回来时，黑尔医生又躺在躺椅上了。

[hiː; hi][bɪ'gæn]['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['tɑːpɪk] ,

He	began	almost	fiercely	upon	his	favorite	topic	,
他	开始	几乎	激烈地	之上	他的	最喜欢的	话题	,

他几乎是带着激烈的语气开始了他最喜欢的话题，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] :

and	I	can	do	no	better	than	to	give	his	own	words	:
和	我	能	做	不	更好的	比	到	给	他的	自己的	字	:

我只能引用他自己的话：

“ [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['twenti] - [faɪv] [bʊks] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][æn; ən] ['ɔːθər] ; [aɪm][ə; eɪ] ['pærɪʃ]

“	I	have	written	twenty	-	five	books	,	but	I'm	not	an	author	;	I'm	a	parish
“	我	有	书面	二十	-	五	图书	,	但	我是	不是	一个	作者	;	我是	一个	教区

['mɪnɪstər] .

minister	.
部长	.

“我写了二十五本书，但我不是作家；我是一名教区牧师。”

[aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][snæp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['bælzæk][ænd; ənd] [doʊ'deɪ] .

I	don't	care	a	snap	for	the	difference	between	Balzac	and	Daudet	.
我	不	关心	一个	折断	为了	这	不同之处	之间	巴尔扎克	和	都德	.

我一点也不关心巴尔扎克和都德之间的区别。

[ðæt] ['iznt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn][laɪf] .
That isn't important in life .
那 不是 重要的 在 生活 .

那在生活中并不重要。

[aɪ][du:] [ker] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['klæsɪz] [ʌv; əv][men] [hu:] ['maɪgreɪt][tu:; tə] [ðɪs]
I do care about the difference between the classes of men who migrate to this
我 做 关心 关于 这 不同之处 之间 这 课程 的 男人 WHO 迁移 到 这
['kʌntri] [ʌv; əv][maɪn] .
country of mine .
国家 的 矿 .

我确实很在意移居到我们这个国家的男性阶层之间的差异。

〞 [hɪr] [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] :
〞 Here I interrupted him :
〞 这里 我 中断 他 :

我打断了他：

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['betər] [tu:; tə][du:] ['twenti] [θɪŋz] [ðæn; ðən][wʌn] ? 〞
“ Is it better to do twenty things than one ? 〞
〞 是 它 更好的 到 做 二十 事物 比 一 ? 〞

“做二十件事比做一件事好吗？〞

“ [nɑ:t] [best] [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [raɪts] ['fɔ:rti] ['sə:mənz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
“ Not best for every one ; but for a man who writes forty sermons a year ,
〞 不是 最好的 为了 每一个 一 ; 但 为了 一个 男人 WHO 写 四十 布道 一个 年 ,

“并非对每个人都适用；但对于一个一年写四十篇讲道的人来说，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [nɑ:t][tu:; tə][get]['ɪntu:][wʌn] [rʌt] .
it is better not to get into one rut .
它 是 更好的 不是 到 得到 进入 一 发情 .

最好不要陷入一成不变的模式。

[tu:; tə] [raɪt] [ðoʊz] ['sə:mənz] [wel] [hi:; hi][mʌst; məst] come298
To write those sermons well he must come298
到 写 那些 布道 出色地 他 必须 come298

他要写好那些讲道词，就必须来298

['ɪntu:] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['fɔ:rti] [θɪŋz] [ɔ:r]['fɔ:rti] [men] .
into touch with forty things or forty men .
进入 触碰 和 四十 事物 或者 四十 男人 .

与四十件事物或四十个人接触。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] , [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
As a man of letters , I say the same thing .
作为 一个 男人 的 信件 , 我 说 这 相同的 事物 .

作为一名文人，我也要说同样的话。

[æn; ən] ['ɔ:θər] [mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən][ɔ:l] - [ə'raʊnd] [mæn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['meni] - ['saɪdɪd] [vju:]
An author must be an all - around man and take a many - sided view
一个 作者 必须 是 一个 全部 - 大约 男人 和 拿 一个 许多 - 侧面 看法
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

一位作家必须是一位全面发展的人，对生活有多方面的看法。

[maɪ] [frendz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['hɑ:rmz][ˌem 'i:] .
My friends think it harms me .
我的 朋友们 思考 它 危害 我 .

我的朋友们认为这会伤害我。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] .

I	say	it	does	not	.
我	说	它	做	不是	.

我认为并非如此。

〃 [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [pərˈhæps] [æn; ən] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt]

〃	Although	I	was	burning	to	ask	a	vital	and	perhaps	an	impertinent
〃	虽然	我	曾是	燃烧	到	问	一个	必不可少的	和	也许	一个	无礼

[ˈkwestʃən] — [fɔːr; fər] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [aɪ] [wɪʃt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈtruːsɪv]

question	—	for	as	he	was	so	kind	to	me	I	wished	not	to	be	intrusive
问题	—	为了	作为	他	曾是	所以	种类	到	我	我	希望	不是	到	是	侵入性的

— [aɪ] [ˈweɪtɪd] [waɪl] [hiː; hi] [tʃæt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrvərd] .

—	I	waited	while	he	chatted	about	his	connection	with	Harvard	.
—	我	等待	尽管	他	聊天	关于	他的	联系	和	哈佛大学	.

“虽然我很想问一个至关重要但或许有些冒昧的问题——因为他对我非常友善，我不想打扰他——但我还是等着他谈论他与哈佛大学的渊源。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈdɑːktər] [ˈheɪlz] [ˈhæpiːəst] [ˈmemərɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈoʊvərsɪr] [ʌv; əv]

It	is	one	of	Doctor	Hale's	happiest	memories	that	he	was	an	overseer	of
它	是	一	的	医生	黑尔的	最快乐	回忆	那	他	曾是	一个	监工	的

[ˈhɑːrvərd] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [wen] [ðə; ði] [ˈmɑːdərn] [plæn] [wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Harvard	University	when	the	modern	plan	was	introduced	of	having	more	than
哈佛大学	大学	什么时候	这	现代的	计划	曾是	介绍	的	拥有	更多的	比

[wʌn] [ˈpɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)l] [ˈsɜːrvɪsɪz] .

one	person	to	take	charge	of	the	chapel	services	.
一	人	到	拿	收费	的	这	教堂	服务	.

黑尔博士最快乐的回忆之一是，他担任哈佛大学监事时，学校引入了由多人负责教堂礼拜的现代方案。

[ðə; ði] [nuː] [ˈkʌstəm] [wʌz; wəz] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [baɪ] [əˈpɔɪnt] [ðə; ði] [ˈklerɪkl] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈəʊvəˌsiːəz]

The	new	custom	was	initiated	by	appointing	the	clerical	members	of	the	overseers
这	新的	风俗	曾是	启动	经过	任命	这	文员	成员	的	这	监督者

[ænd; ənd] [ˈfæk(ə)lti] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)l] [ɪn] [tɜːrn] .

and	faculty	to	take	the	chapel	in	turn	.
和	学院	到	拿	这	教堂	在	转动	.

这项新习俗的开端是任命学校的牧师和教职人员轮流掌管教堂。

[ˈdɑːktər] [heɪl] [θɪŋks] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [naɪn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Doctor	Hale	thinks	there	were	nine	of	them	.
医生	黑尔	思考	那里	是	九	的	他们	.

黑尔医生认为他们共有九个人。

[soʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪnθ] [pɑːrt] .

So	he	took	a	ninth	part	.
所以	他	采取	一个	第九	部分	.

所以他拿了第九份。

[ðæt] [ˈsɪstəm] [ɪn] [tɜːrn] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈsɪstəm] ,

That	system	in	turn	gave	way	to	the	present	system	,
那	系统	在	转动	给予	方式	到	这	展示	系统	,

该体系最终让位于现行体系。

[baɪ] [wɪtʃ] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [men] [ɑːr; ər] [əˈpɔɪntɪd] [ˈænjuəli] .

by	which	five	or	six	men	are	appointed	annually	.
经过	哪个	五	或者	六	男人	是	任命	每年	.

每年通过这种方式任命五到六名男性。

[iːtʃ] [ɪn] [tɜːrn] [ɪz] [ˈgɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] ,

Each	in	turn	is	given	a	room	in	college	,
每个	在	转动	是	给定	一个	房间	在	大学	,

每人依次被分配到大学宿舍。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə]['entər]['ɪntuː] ['ɪntɪmət] ['pæstərəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .

so	as	to	enter	into	intimate	pastoral	relationship	with	the	boys	.
所以	作为	到	进入	进入	亲密的	牧灵	关系	和	这	男孩们	.

以便与男孩们建立亲密的牧灵关系。

[ðɪs] ['sɪstəm] [hæz; həz] [pruːvd] ['wʌndərfəli] [sək'sesf(ə)l] .

This	system	has	proved	wonderfully	successful	.
这	系统	有	已证实	太棒了	成功的	.

事实证明，这套系统非常成功。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪnɔːgjə'reɪʃn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['feɪzɪz] ['dɑːktər] [heɪl] [wʌz; wəz] ['siːniər] [ɪn][ðə; ði] [bɔːrd] ,

In	the	inauguration	of	each	of	its	phases	Doctor	Hale	was	senior	in	the	board	,
在	这	就职典礼	的	每个	的	它是	阶段	医生	黑尔	曾是	高级的	在	这	木板	,

在每个阶段的启动仪式上，黑尔博士都是董事会的高级成员。

[ænd; ənd] ['hevɪli] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

and	heavily	influential	in	the	working	of	the	experiment	.
和	重度	有影响	在	这	在职的	的	这	实验	.

并在实验过程中发挥了重要作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] ,

It	is	not	to	be	wondered	at	,
它	是	不是	到	是	想知道	在	,

这不足为奇，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [laɪf][hiː; hi]['væljuːz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]

that	of	the	experiences	of	his	long	life	he	values	making	the	acquaintance	of
那	的	这	经历	的	他的	长的	生活	他	值	制作	这	熟人	的

[ə; eɪ] “ ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][æz; əz] [faɪn] [jʌŋ] [men] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [kæn; kən] [prə'duːs] .

a	“	couple	of	thousand	of	as	fine	young	men	as	the	day	can	produce	.
一个	“	夫妻	的	千	的	作为	美好的	年轻的	男人	作为	这	天	能	生产	.

在他漫长的人生经历中，他最珍视的是结识了“几千名当今最优秀的年轻人”。

” [ðɪs] [ɪz]['oʊnli] [ə'nʌðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dɑːktər] ['heɪlz] [waɪd] [swiːp] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .

”	This	is	only	another	illustration	of	Doctor	Hale's	wide	sweep	and	influence	.
”	这	是	仅有的	其他	插图	的	医生	黑尔的	宽的	扫	和	影响	.

“这只是黑尔博士的影响力和广泛影响的又一个例证。”

[ðə; ði] ['laɪbreri] .

THE	LIBRARY	.
这	图书馆	.

图书馆。

“ ['dɑːktər] [heɪl] , [juː; jʊ] [jɔːr'self] [hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['neɪmli] ,

“	Doctor	Hale	,	you	yourself	have	hinted	at	it	,	namely	,
“	医生	黑尔	,	你	你自己	有	暗示	在	它	,	即	,

“黑尔医生，您自己也暗示过这一点，即……”

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [jʊr; jər] [frendz] [seɪ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɪz] ,

that	the	worst	thing	your	friends	say	about	you	is	,
那	这	最差	事物	你的	朋友们	说	关于	你	是	,

朋友对你说的最糟糕的话是：

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ['meni] ['aɪərnz][ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

that	you	have	too	many	irons	in	the	fire	.
那	你	有	也	许多	熨斗	在	这	火	.

你同时处理的事情太多了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌðer'baɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪn][laɪf] ? ”

Do	you	think	that	thereby	you	have	missed	an	opportunity	in	life	?	”
做	你	思考	那	从而	你	有	错过	一个	机会	在	生活	?	”

你是否认为自己因此错失了人生中的一次机会?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən] , ” [hiː; hi] [ˌriːə'ʃuəd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst] ['wɪnɪŋ]
“ I am glad you asked that question , ” he reassured me with his most winning
“ 我 是 高兴的 你 问 那 问题 , ” 他 放心 我 和 他的 最多 获胜
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“很高兴你问了这个问题，”他带着最迷人的微笑安慰我说。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
“ I don't think I have , ” he said slowly .
“ 我 不 思考 我 有 , ” 他 说 缓慢地 .

“我想我没有，”他缓缓说道。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['betər] [vəːsiz] ;
“ I might have written better verses ;
“ 我 可能 有 书面 更好的 诗句 ;

“我本可以写出更好的诗句；

[baɪ][ðə; ði] [wei] ” — [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] — “ [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['editiŋ]
by the way ” — I thought he was changing the subject — “ I am just editing
经过 这 方式 ” — 我 想法 他 曾是 变化 这 主题 — “ 我 是 只是 编辑
[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [vəːsiz] [fɔːr; fər] ['rɑːbərts] ['brʌðərz] ,
a collection of my verses for Roberts Brothers ,
一个 收藏 的 我的 诗句 为了 罗伯茨 兄弟 ,

顺便说一句——我以为他在转移话题——“我正在为罗伯茨兄弟出版社编辑我的诗集，

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] .
to be called ' For Fifty Years .
到 是 称为 - 为了 五十 年 .

将被命名为“五十年”。

- [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ðɪs] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] - Ingham299
' On the title - page this quotation from the ' Ingham299
- 在 这 标题 - 页 这 引述 从 这 - Ingham299

扉页上引用了“Ingham299”的这句话

['pepərz] - [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːtoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊəmz] .
Papers ' will be printed as a motto for the poems .
文件 - 将要 是 打印 作为 一个 座右铭 为了 这 诗歌 .

“Papers”将作为诗歌的座右铭印在纸上。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Read it aloud to me .
读 它 大声 到 我 .

请大声朗读给我听。

” [dʒʌdʒ] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [muːvd] [æz; əz][aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
” Judge how I was moved as I read the following words to him :
” 法官 如何 我 曾是 已搬 作为 我 读 这 下列的 字 到 他 :

“请你评判我当时读给他听时有多么感动：

“ [pʊr] ['ɪŋəm] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][pɪ'kjuːliər]['dʒiːniəs][fɔːr; fər][wʌn]
“ Poor Ingham was painfully conscious that he had no peculiar genius for one
” 贫穷的 英厄姆 曾是 痛苦地 有意识的 那 他 有 不 奇特 天才 为了 一
['duːti] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] .
duty rather than another .
责任 相当 比 其他 .

可怜的英厄姆痛苦地意识到，他并没有哪项工作比另一项工作更有天赋。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [raɪt] [vəːsiz] , [hiː; hi] [roʊt] [vəːsiz] ; [tuː; tə] [leɪ] ['telɪgræf] ,

If	it	were	his	duty	to	write	verses	,	he	wrote	verses	;	to	lay	telegraph	,
如果	它	是	他的	责任	到	写	诗句	,	他	写道	诗句	;	到	躺	电报	,

[hiː; hi][leɪd] ['telɪgræf] ;

he	laid	telegraph	;
他	铺设	电报	;

如果他的职责是写诗，他就写诗；如果他的职责是铺设电报线，他就铺设电报线。

[tuː; tə] [faɪt] ['slævəz] , [hiː; hi] [fɔːt] ['slævəz] ; [tuː; tə] [priːtʃ] ['səːmənz] , [hiː; hi] [priːtʃt] ['səːmənz] .

to	fight	slavers	,	he	fought	slavers	;	to	preach	sermons	,	he	preached	sermons	.
到	斗争	奴隶贩子	,	他	战斗	奴隶贩子	;	到	布道	布道	,	他	布道	布道	.

为了打击奴隶贩子，他就打击奴隶贩子；为了布道，他就布道。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈlækrəti][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ;

And	he	did	one	of	these	things	with	just	as	much	alacrity	as	the	other	;
和	他	做过	一	的	这些	事物	和	只是	作为	很多	敏捷	作为	这	其他	;

他做这两件事时，其中一件也同样迅速；

[ðə; ði]['mɔːrəl] ['pɜːrpəs] [ɪn'taɪərli] [kən'troʊlɪŋ] [sʌtʃ] ['ment(ə)l] ['æptnəs] [ɔːr] ['fɪzɪk(ə)l] ['hæbɪts][æz; əz][hiː; hi]

the	moral	purpose	entirely	controlling	such	mental	aptness	or	physical	habits	as	he
这	道德	目的	完全	控制	这样的	精神的	恰当性	或者	身体的	习惯	作为	他

[kʊd; kəd] [brɪŋ] [tuː; tə] [ber] .

could	bring	to	bear	.
可以	带来	到	熊	.

道德目的完全控制着他所能发挥的任何心理能力或身体习惯。

" [æz; əz][maɪ] [vɔɪs] [daɪd] [əˈweɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] ,

"	As	my	voice	died	away	among	the	volumes	,
"	作为	我的	嗓音	死亡	离开	之中	这	卷	,

“我的声音渐渐消失在书海之中，

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['dɑːktər] ['heɪlz] ['ment(ə)l]

it	flashed	across	me	that	in	these	words	could	be	found	Doctor	Hale's	mental
它	闪光灯	穿过	我	那	在	这些	字	可以	是	成立	医生	黑尔的	精神的

[ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [baɪ'ɑːgrəfi] .

and	spiritual	biography	.
和	精神	传	.

我突然意识到，这些话语中蕴含着黑尔博士的精神和心灵传记。

“ [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['epɪtæf] ?

“	Is	this	your	epitaph	?
“	是	这	你的	墓志铭	?

这是你的墓志铭吗?

" [aɪ] [æskt] , ['veri] ['soʊbərli] .

"	I	asked	,	very	soberly	.
"	我	问	,	非常	清醒地	.

我非常严肃地问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd][baɪ] [ðɪs] [æz; əz][maɪ] ['epɪtæf] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['æftər][ˌem 'iː] ,

“	I	am	willing	to	stand	by	this	as	my	epitaph	,	"	he	repeated	after	me	,
“	我	是	愿意的	到	站立	经过	这	作为	我的	墓志铭	,	"	他	重复	后	我	,

“我愿意以此作为我的墓志铭，”他重复道，同时跟我说道。

[ɪn][hɪz; ɪz]['grævəst] [toʊnz] .

in	his	gravest	tones	.
在	他的	最严重的	音调	.

他用极其严肃的语气说道。

[naʊ] [ðɪs] [siːn] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['ɪntərvjuː] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

Now	this	scene	was	not	an	interview	,	but	a	revelation	,
现在	这	场景	曾是	不是	一个	面试	,	但	一个	启示	,

这并非一次采访，而是一次揭露真相的演讲。

[ænd; ənd][aɪ][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] “ [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

and	I	felt	that	it	“	was	good	to	be	there	.
和	我	毛毡	那	它	“	曾是	好的	到	是	那里	.

我觉得“在那里感觉很好”。

” [bʌt; bət] , [æz; əz][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [kɔːld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][aʊt] [tə'geðər] , [wiː; wi][ə'roʊz] .

”	But	,	as	an	engagement	called	us	to	go	out	together	,	we	arose	.
”	但	,	作为	一个	订婚	称为	我们	到	去	出去	一起	,	我们	出现	.

“但是，由于有约会需要我们一起外出，我们就起身去了。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['pærɪʃ] [wɜːrk] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	wish	you	could	have	seen	more	of	my	parish	work	,	”	he	said	,
”	我	希望	你	可以	有	已见	更多的	的	我的	教区	工作	,	”	他	说	,

“我希望你们能看到我更多的教区工作，”他说。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .

as	we	walked	in	the	rain	.
作为	我们	步行	在	这	雨	.

我们冒雨行走。

[hiː; hi] [ri'kəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['tɑːpɪk] ['iːgərli] .

He	recurred	to	his	favorite	topic	eagerly	.
他	复发	到	他的	最喜欢的	话题	急切地	.

他兴致勃勃地再次谈起了他最喜欢的话题。

“ [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][maɪ]['riːəl] [laɪf] .

“	For	that	is	my	real	life	.
”	为了	那	是	我的	真实的	生活	.

“因为那就是我的真实生活。”

” [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

”	THE	DINING	-	ROOM	.
”	这	用餐	-	房间	.

“餐厅。”

“ ['səːmənz] ?

“	Sermons	?
”	布道	?

“布道？ ”

” [ðə; ði][wɜːrd] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

”	The	word	started	him	off	.
”	这	单词	开始	他	离开	.

“这句话让他开始行动。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [sɪks] [deɪz] [ʌv; əv] ['graɪndɪŋ] [tuː; tə]

“	I	have	no	patience	with	the	idea	that	it	takes	six	days	of	grinding	to
”	我	有	不	耐心	和	这	主意	那	它	需要	六	天	的	研磨	到

[raɪt] [ə; eɪ]['sɜːrmən] .

write	a	sermon	.
写	一个	讲道	.

“我无法接受需要六天苦读才能写出一篇讲道词这种说法。”

[wʌt] ['nɑːnsens] !

What	nonsense	!
什么	废话	!

简直胡说八道！

[ə; eɪ]['sɜːrmən] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [wɜːrdz] .

A	sermon	consists	of	about	two	thousand	five	hundred	words	.
一个	讲道	由	的	关于	二	千	五	百	字	.

一篇布道词大约由两千五百字组成。

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [ænd; ənd] [raɪt] [ə'baʊt] [sɪks] ['peɪdʒɪz] — [ðæt] [ɪz] ,

I	take	a	cup	of	coffee	before	breakfast	and	write	about	six	pages	—	that	is	,
我	拿	一个	杯子	的	咖啡	前	早餐	和	写	关于	六	页面	—	那	是	,

我早餐前喝一杯咖啡，然后写大约六页——也就是说，

[sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [wɜːrdz] .

six	hundred	and	fifty	words	.
六	百	和	五十	字	.

六百五十个字。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['dɪkteɪt] [tuː; tə] [maɪ] [ə,mænju'ensɪs] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [wɜːrdz] .

In	the	morning	I	dictate	to	my	amanuensis	one	thousand	five	hundred	words	.
在	这	早晨	我	听写	到	我的	阿曼努恩西斯	一	千	五	百	字	.

早上我口述一千五百字给我的助手。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [teɪks] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv]

I	am	intensely	interested	in	the	subject	,	and	this	takes	only	a	quarter	of
我	是	强烈地	感兴趣的	在	这	主题	,	和	这	需要	仅有的	一个	四分之一	的

[æn; ən] ['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

我对这个主题非常感兴趣，而且只需要一刻钟就能完成。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['hʌndrəd] [wɜːrdz] ,

In	the	afternoon	I	look	it	over	and	add	five	or	six	hundred	words	,
在	这	下午	我	看	它	超过	和	添加	五	或者	六	百	字	,

下午我再通读一遍，并添加五六百字。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sɜːrmən] [ɪz] [dʌn] .

and	the	sermon	is	done	.
和	这	讲道	是	完毕	.

讲道结束了。

[ɪn] [ɔːl] , [aɪ] ['hævnt] [pʊt] [maɪ] [hænd] [fɔːr; fər] ['oʊvər] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə] ['peɪpər] .

In	all	,	I	haven't	put	my	hand	for	over	two	hours	to	paper	.
在	全部	,	我	还没有	放	我的	手	为了	超过	二	小时	到	纸	.

总共，我已经超过两个小时没碰过笔了。

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['sɜːrmən] [ɔːr] [tuː] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

"	Although	I	have	written	a	sermon	or	two	myself	,	and	had	a	different
"	虽然	我	有	书面	一个	讲道	或者	二	我	,	和	有	一个	不同的

[ɪk'spɪriəns] ,

experience	,
经验	,

“虽然我自己也写过一两篇讲道稿，而且有过不同的经历，

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['ɑːrgjuː] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .

I	did	not	argue	the	point	.
我	做过	不是	争论	这	观点	.

我没有反驳这一点。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [feɪnt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [moʊst] ['piːp(ə)l] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns]

I	have	a	faint	suspicion	that	it	would	take	most	people	fifty	years	of	experience
我	有	一个	头晕的	怀疑	那	它	会	拿	最多	人们	五十	年	的	经验

[tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [fə'sɪləti] .

to	arrive	at	such	a	wonderful	facility	.
到	到达	在	这样的	一个	精彩的	设施	.

我隐约觉得，大多数人需要五十年的经验才能达到如此卓越的境界。

['paʊər] ?

Power	?
力量	?

力量?

[wer] [dɪd]['dɑːktər] [heɪl] [get][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] ['kæri] [θruː] [hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] ['duːtiz] ?

Where	did	Doctor	Hale	get	the	strength	to	carry	through	his	hundred	duties	?
在哪里	做过	医生	黑尔	得到	这	力量	到	携带	通过	他的	百	职责	?

黑尔医生哪来的力气完成他一百项任务?

— ['editiŋ] — ['raɪtɪŋ] — ['eɪdɪŋ] ['pʌblɪk] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['tʃæritiz] —

—	editing	—	writing	—	aiding	public	work	and	public	and	private	charities	—
—	编辑	—	写作	—	协助	民众	工作	和	民众	和	私人的	慈善机构	—

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] — [fɔːr; fər] he300

correspondence	—	for	he300
一致	—	为了	he300

—编辑—写作—协助公共事业和公共及私人慈善机构—信函—为he300

[ɪz][ðə; ði] ['bɪziːst] [mæn][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

is	the	busiest	man	in	Boston	,
是	这	最繁忙	男人	在	波士顿	,

他是波士顿最忙的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn'kriːsɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wiːk] [baɪ] [wiːk] [ɪn][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] ['reɪʃioʊ] .

and	his	business	increases	upon	him	week	by	week	in	an	appalling	ratio	.
和	他的	商业	增加	之上	他	星期	经过	星期	在	一个	令人震惊	比率	.

他的生意每周都在以惊人的速度增长。

“ [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

“	How	on	earth	do	you	do	it	all	?
“	如何	在	地球	做	你	做	它	全部	?

“你到底是怎么做到这一切的?”

[wer] [duː][juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['paʊər] ?

Where	do	you	get	the	power	?
在哪里	做	你	得到	这	力量	?

你的电力从何而来?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	is	it	?	”
什么	是	它	?	”

那是什么?

“ [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [ɪz] , ” [ænd; ənd][aɪ] [kwoʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ɪg'zæktli] , “ [ðæt] ['eni] [tʃaɪld] [ʌv; əv][gɑːd] ,

“	The	simple	truth	is	,	”	and	I	quote	his	words	exactly	,	“	that	any	child	of	God	,
“	这	简单的	真相	是	,	”	和	我	引用	他的	字	确切地	,	“	那	任何	孩子	的	上帝	,

“事实很简单,”我原话引用他的话,“任何上帝的儿女,

[huː] [ɪn] ['eni] ['ædɪkwət] [wei] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] ,

who	in	any	adequate	way	believes	that	he	can	partake	of	the	divine	nature	,
WHO	在	任何	足够的	方式	相信	那	他	能	参加	的	这	神圣的	自然	,

凡以任何充分的方式相信自己可以分享神性的人,

[noʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [lʊks] [ðə; ði] [raɪt] [wei] ;

knows	that	he	has	strength	enough	for	any	business	which	looks	the	right	way	;
知道	那	他	有	力量	足够的	为了	任何	商业	哪个	看起来	这	正确的	方式	;

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

他知道自己有足够的实力去做任何看起来合适的生意;也就是说,

[wɪtʃ] ['hɛlps] [tuː; tə] [brɪŋ] ['gɑːdz] ['kɪŋdəm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] .

which	helps	to	bring	God's	kingdom	into	the	world	.
哪个	帮助	到	带来	神的	王国	进入	这	世界	.

这有助于将神的国度带到世上。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'lædɪnz] [læmp] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['mɑːnti] - ['treʒərz] ,

Well , if you are working with Aladdin's lamp , or with Monte Cristo's treasures ,

出色地 , 如果 你 是 在职的 和 阿拉丁的 灯 , 或者 和 蒙特 - 宝藏 ,

嗯，如果你在研究阿拉丁神灯，或者基督山伯爵的宝藏，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [feɪl] .

you are not apt to think you will fail .

你 是 不是 易于 到 思考 你 将要 失败 .

你不太可能认为自己会失败。

[fɑːr] [les] [wɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [feɪl] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːm'nɪpətəns] [ʌv; əv]

Far less will you think you will fail if you are working with the omnipotence of

远的 较少的 将要 你 思考 你 将要 失败 如果 你 是 在职的 和 这 全能 的

[ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

the Lord God behind you .

这 主 上帝 在后面 你 .

如果你背后有全能的上帝在支持你，你就不会那么容易认为自己会失败。

[wen] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ðerfɔːr] , [ə'baʊt] ['ɑːptɪmɪzəm][ɔːr] [gʊd] ['spɪrɪts] [ɔːr] [ɪk'spektɪŋ]

When people talk to me , therefore , about optimism or good spirits or expecting

什么时候 人们 讲话 到 我 , 所以 , 关于 乐观 或者 好的 烈酒 或者 期待

[sək'ses] ,

success ,

成功 ,

因此，当人们和我谈论乐观、好心情或对成功的期待时，

[ɪf] [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] [ɪ'nʌf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɑːmɪst] ['ɪnfɪnət] ['paʊər] [tuː; tə] [wɜːrk]

if I know them well enough I say that I am promised infinite power to work

如果 我 知道 他们 出色地 足够的 我 说 那 我 是 承诺 无限 力量 到 工作

[wɪð; wɪθ] ,

with ,

和 ,

如果我足够了解他们，我会说我被赋予了无限的力量去运用。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen'evər] [aɪ][hæv; həv] ['trʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [ænd; ənd] ['skwerli] ,

and that whenever I have trusted it fairly and squarely ,

和 那 每当 我 有 可信 它 相当 和 完全 ,

而每当我完全信任它的时候，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz] [truː] .

I have found that the promise was true .

我 有 成立 那 这 承诺 曾是 真的 .

我发现这个承诺是真的。

" [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['stiːpl] [wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] :

" He stopped , and under the shelter of a high steeple we separated :

" 他 停止 , 和 在下面 这 庇护所 的 一个 高的 尖顶 我们 分开 :

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] ,

and the parish priest ,

和 这 教区 牧师 ,

他停了下来，我们在高耸的教堂尖顶下分开了：教区牧师，

[ðə; ði] ['ɔːθər] , [ðə; ði] ['iːgər] ['sɪtɪzn] , [ðə; ði] ['helpər] [ʌv; əv] [pʊr] ['gɝːlz][ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [jʌŋ] [men]

the author , the eager citizen , the helper of poor girls and struggling young men

这 作者 , 这 渴望的 公民 , 这 帮手 的 贫穷的 女孩们 和 挣扎 年轻的 男人

,

,

,

作者，热心公民，贫困女孩和奋斗青年的帮助者，

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['paʊər] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] , [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd]

the	man	of	power	,	the	Christian	cosmopolitan	,	strode	down	the	street	,	and
这	男人	的	力量	,	这	基督教	国际化	,	大步走	向下	这	街道	,	和

[wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði][mɪst] .

was	lost	in	the	mist	.
曾是	丢失的	在	这	薄雾	.

这位有权势的男人，这位基督教世界主义者，大步走在街上，消失在了雾中。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri][toʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

I	could	not	help	calling	to	mind	a	pretty	story	told	of	him	while	he	was
我	可以	不是	帮助	呼叫	到	头脑	一个	漂亮的	故事	讲述	的	他	尽管	他	曾是

['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] .

travelling	in	the	West	.
旅行	在	这	西方	.

我不禁想起他在西部旅行时听到的一个关于他的动人故事。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [æt; ət][sʌm; səm] [fər'seɪkən] ['hæmlət][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] , ['twenti] ['gɜːlz][wɜːr; wər]

As	the	train	stopped	at	some	forsaken	hamlet	in	California	,	twenty	girls	were
作为	这	火车	停止	在	一些	被遗弃的	村庄	在	加利福尼亚州	,	二十	女孩们	是

[siːn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

seen	upon	the	platform	.
已见	之上	这	平台	.

当火车停靠在加利福尼亚州某个偏僻的小村庄时，人们看到站台上有二十个女孩。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['edwərd] [iː] . [heɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] [θruː] ,

On	hearing	that	Edward	E	.	Hale	was	to	pass	through	,
在	听力	那	爱德华	E	.	黑尔	曾是	到	经过	通过	,

听说爱德华·E·黑尔要经过这里，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bɛgd] [ɔːf][frʌm; frəm] [skuːl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .

they	had	begged	off	from	school	in	order	to	greet	him	.
他们	有	乞求	离开	从	学校	在	命令	到	迎接	他	.

为了迎接他，他们请了假。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] “ ['kɪŋz] ['dɔtɝz] , ” [ænd; ənd]['dɑːktər] [heɪl] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

They	were	“	King's	Daughters	,	”	and	Doctor	Hale	was	their	inspiration	and
他们	是	“	国王学院	女儿们	,	”	和	医生	黑尔	曾是	他们的	灵感	和

[ðer; ðər] [tʃiːf] .

their	chief	.
他们的	首席	.

她们是“国王的女儿们”，而黑尔博士是她们的灵感来源和领袖。

[iːtʃ] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['flaʊər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['gɑːləndid] [hɜːr; hər]

Each	girl	was	loaded	with	a	different	flower	,	with	which	she	garlanded	her
每个	女孩	曾是	已加载	和	一个	不同的	花	,	和	哪个	她	挂满花环	她

['hɪroʊ] .

hero	.
英雄	.

每个女孩都带着不同的花朵，用它们来为自己的英雄戴上花环。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendər] [ænd; ənd] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [friː] - ['meɪsənri] [æz; əz] [ðɪs] , ['faʊndɪd] [baɪ] [hɪm'self] , [griːts]

Such	a	tender	and	reverential	free	-	masonry	as	this	,	founded	by	himself	,	greets
这样的	一个	投标	和	敬畏的	自由的	-	石工	作为	这	,	创立	经过	他自己	,	问候

[hɪm; ɪm] ['deɪli] [θruː] [ðə; ði][meɪl] ,

him	daily	through	the	mail	,
他	日常的	通过	这	邮件	,

他每天都会收到由他本人创立的、如此温柔而又充满敬意的共济会邮件。

[ænd; ənd] [ˌəuvə'hwelmz] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['trævlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .

and	overwhelms	him	when	he	travels	from	his	own	home	.
和	压倒性	他	什么时候	他	旅行	从	他的	自己的	家	.

当他离开家乡旅行时，这种感觉会让他不知所措。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] , ”

As	the	author	of	“	The	Man	Without	a	Country	,	”
作为	这	作者	的	“	这	男人	没有	一个	国家	,	”

作为《没有祖国的人》一书的作者，

“ [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

“	In	His	Name	,
”	在	他的	姓名	,

奉祂的名，

” [ænd; ənd] “ [ten] [taɪmz] [wʌn][ɪz][ten] , ” [hiː; hi] [sweɪz] ['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

”	and	“	Ten	Times	One	is	Ten	,	”	he	sways	our	imagination	and	our
”	和	“	十	《时代周刊》	一	是	十	,	”	他	摇摆	我们的	想像力	和	我们的

['hɑːrts] .

hearts	.
心	.

他的歌曲《十乘以一等于十》和《十乘以一等于十》深深打动了我们的想象力和心灵。

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pærɪʃ] ['mɪnɪstər] ,

But	let	him	also	be	known	as	a	man	content	to	be	a	parish	minister	,
但	让	他	还	是	已知	作为	一个	男人	内容	到	是	一个	教区	部长	,

但也要让他以一位甘愿做教区牧师的人而闻名。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [huː] ['nevər] [feɪlz] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd] [wen] [ðə; ði] [tʃæns] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

and	as	one	who	never	fails	to	lend	a	hand	when	the	chance	is	given	to
和	作为	一	WHO	绝不	失败	到	借	一个	手	什么时候	这	机会	是	给定	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

而且，只要有机会，他从不吝啬伸出援手。

[iː] . [iː] . [heɪl] [ɪn] - .

E	.	E	.	HALE	IN	1847	.
E	.	E	.	哈尔	在	-	.

EE HALE 于 1847 年。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['rɪtʃəd] ['hɪnsˌdeɪl] . -

FROM	A	PAINTING	BY	RICHARD	HINSDALE	.	301
从	一个	绘画	经过	理查德	欣斯代尔	.	-

出自理查德·欣斯代尔的画作。301

[haʊ] ['kæsi] [seɪvd] [ðə; ði] [spuːnz] .

HOW	CASSIE	SAVED	THE	SPOONS	.
如何	卡西	已保存	这	勺子	.

卡西是如何拯救勺子的。

[baɪ] ['æni] ['haʊəlz] - .

By	Annie	Howells	Fréchette	.
经过	安妮	豪厄尔斯	-	.

作者：安妮·豪厄尔斯·弗雷谢特。

[ðə; ði][læst] [gʊd] - [baɪ][hæd; həd] [bɪn] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kʌntri] ['kærɪdʒ] ,

The	last	good	-	by	had	been	said	,	and	the	comfortable	country	carriage	,
这	最后的	好的	-	经过	有	到过	说	,	和	这	舒服的	国家	运输	,

最后一次道别已经说完，舒适的乡村马车，

[drɔːn] [baɪ][ɪts] [tuː] ['glɑːsi] [beɪ] ['hɔːrsɪz] , [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [noʊl] .

drawn	by	its	two	glossy	bay	horses	,	had	disappeared	around	a	knoll	.
绘制	经过	它是	二	光滑	湾	马匹	,	有	消失	大约	一个	小丘	.

被两匹毛色亮丽的栗色骏马吸引，消失在一个小山丘后面。

“ [ðeɪ] [ɪz] - , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði][ˈbeɪbi] , [æz; əz] [ɪf] [dʒʌst][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [fækt] .

“	They	is	do'rn	,	”	remarked	the	baby	,	as	if	just	in	possession	of	a	solemn	fact	.
”	他们	是	-	,	”	评论	这	婴儿	,	作为	如果	只是	在	拥有	的	一个	庄严	事实	.

“他们已经死了，”婴儿说道，仿佛刚刚掌握了一个庄严的事实。

“ [tɔːs] [ðeɪ] [ɪz] - , [juː; jʊ][ˈblesɪd; blest][ˈbeɪbi] , ” [ˈænsər] [ˈflɔrəns] , [hɪz; ɪz] [ˌfɪfˈtiːn] - [jɪr] - [oʊld]

“	Torse	they	is	do'rn	,	you	blessed	baby	,	”	answered	Florence	,	his	fifteen	-	year	-	old
”	扭转	他们	是	-	,	你	蒙福	婴儿	,	”	回答	佛罗伦萨	,	他的	十五	-	年	-	老的

[ˈsɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

“Torse they is do'rn, you blessed baby，”他十五岁的妹妹弗洛伦斯回答道。

[ˈstuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

stooping	down	and	lifting	him	in	her	strong	arms	and	kissing	him	.
弯腰	向下	和	举重	他	在	她	强的	武器	和	接吻	他	.

她弯下腰，用她强壮的双臂将他抱起，吻了他。

[ðə; ði][ˈbeɪbi] , [let][ˌem ˈiː] [rɪˈmɑːrk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] [bɔɪ] [ʌv; əv] [fɔːr] ,

The	baby	,	let	me	remark	,	was	a	sturdy	boy	of	four	,
这	婴儿	,	让	我	评论	,	曾是	一个	结实的	男生	的	四	,

值得一提的是，这孩子是个结实的四岁男孩。

[wɪð; wɪθ] [braɪt] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [red] [tʃiːks] — [tʃiːks] [soʊ] [plʌmp] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd]

with	bright	brown	eyes	and	red	cheeks	—	cheeks	so	plump	that	when	you	had
和	明亮的	棕色的	眼睛	和	红色的	脸颊	—	脸颊	所以	丰满	那	什么时候	你	有

[ə; eɪ][saɪd] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [siː] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [pʌg] [noʊz] .

a	side	view	of	his	face	you	could	only	see	the	tip	of	his	little	pug	nose	.
一个	边	看法	的	他的	脸	你	可以	仅有的	看	这	提示	的	他的	小的	哈巴狗	鼻子	.

他有着明亮的棕色眼睛和红扑扑的脸颊——脸颊非常饱满，以至于从侧面看他的脸时，只能看到他小小的巴哥鼻尖。

“ [wel] , [ɪf] [ˈevər] [ˈenibɑːdi] [hæz; həz] [ɜːrnd] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , ”

“	Well	,	if	ever	anybody	has	earned	a	holiday	,	they	are	father	and	mother	,	”
”	出色地	,	如果	曾经	任何人	有	获得	一个	假期	,	他们	是	父亲	和	母亲	,	”

[sed] [ˈkæsi] .

said	Cassie	.
说	卡西	.

“嗯，如果说谁最应该放假，那非父母莫属了，”卡西说道。

“ [ˈkæsi] , [dɪr] , [jʊr; jər] [ˈsentɪmənt] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ˈgræmər] , ” [læft] [roʊz] ,

“	Cassie	,	dear	,	your	sentiment	is	better	than	your	grammar	,	”	laughed	Rose	,
”	卡西	,	亲爱的	,	你的	情绪	是	更好的	比	你的	语法	,	”	笑了	玫瑰	,

“卡西，亲爱的，你的情意比你的语法好多了，”罗斯笑着说。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈsɪstər] .

the	eldest	of	the	three	sisters	.
这	长子	的	这	三	姐妹	.

三姐妹中的老大。

“ [ˈnevər] [juː; jʊ][maɪnd][maɪ] [ˈgræmər] , [mɪs] [ˈeglənˌtaɪn] .

“	Never	you	mind	my	grammar	,	Miss	Eglantine	.
”	绝不	你	头脑	我的	语法	,	错过	野蔷薇	.

“埃格朗汀小姐，请别在意我的语法。”

[aɪ] [meɪnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] - [bʊk] [lɑːrnɪn] - , - [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [hed] [ɑːn][maɪ] [ˈʃəuldəz] ,

I	mayn't	have	much	'	book	larnin	'	,	'	but	I've	got	a	head	on	my	shoulders	,
我	可能不会	有	很多	-	书	拉宁	-	,	-	但	我已经	得到	一个	头	在	我的	肩膀	,

我可能书本知识不多，但我头脑清醒。

[æz; əz] [ˈfɑːðər] [ˈfriːkwəntli] [riˈmaːks] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

as	father	frequently	remarks	—	which	is	a	good	thing	,
作为	父亲	频繁地	评论	—	哪个	是	一个	好的	事物	,

正如父亲经常说的那样——这是一件好事——

[fɔːr; fər][aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [glæs] [ɪf] [aɪ]['hædnt] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz]

for	I	couldn't	bear	to	look	at	myself	in	the	glass	if	I	hadn't	—	and	besides
为了	我	不能	熊	到	看	在	我	在	这	玻璃	如果	我	之前没有	—	和	除了

,

,

,

因为如果我没有这样做，我就无法忍受在镜子里看到自己——而且，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][duː][maɪ] [her] [ʌp][soʊ] ['niːtli] ,

how	could	I	do	my	hair	up	so	neatly	,
如何	可以	我	做	我的	头发	向上	所以	整齐地	,

我怎么能把头发梳得这么整齐呢?

(['kæsiz] [her] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒoʊk][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]) [ɪf] [aɪ]['hædnt] ?

(	Cassie's	hair	was	the	joke	of	the	family	)	if	I	hadn't	?
(	卡西的	头发	曾是	这	开玩笑	的	这	家庭	)	如果	我	之前没有	?

（卡西的头发是全家人的笑柄）如果我没有呢?

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə][kraɪ] ,

And	now	I'm	going	up	-	stairs	to	cry	,
和	现在	我是	去	向上	-	楼梯	到	哭	,

现在我要上楼哭了。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][help][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

and	I'll	be	down	in	three	minutes	to	help	with	the	dishes	,
和	患病的	是	向下	在	三	分钟	到	帮助	和	这	菜肴	,

我三分钟后下去帮忙洗碗。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪdi] [gɜːrl] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] . -

"	and	the	giddy	girl	flew	into	the	house	and	disappeared	.	302
"	和	这	头晕	女孩	飞翔	进入	这	房子	和	消失	.	-

于是，那个晕乎乎的女孩飞奔进屋，消失不见了。302

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['mɪnɪts] [wɪtʃ] ['kæsi] [hæd; həd][set][ə'pɑːrt][æz; əz]['seɪkrɪd]

At	the	expiration	of	the	three	minutes	which	Cassie	had	set	apart	as	sacred
在	这	到期日	的	这	三	分钟	哪个	卡西	有	放	除	作为	神圣

[tuː; tə][hɜːr; hər] [griːf] ,

to	her	grief	,
到	她	悲伤	,

卡西为表达悲痛而特意预留的三分钟时间一到，就结束了。

[ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piəd] , ['snɪfɪŋ] ['ɔːdəbli] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] ['tʃɪrf(ə)l] .

she	reappeared	,	sniffing	audibly	,	but	otherwise	cheerful	.
她	再次出现	,	嗅闻	可听见的	,	但	否则	快乐	.

她再次出现，发出明显的抽泣声，但除此之外，她看起来心情不错。

" [naʊ] , ['gɜːlz] , [aɪ] [seɪ] [let] [ˌjuː 'es] [bʌz] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrk] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəs]

"	Now	,	girls	,	I	say	let	us	buzz	through	the	work	like	a	swarm	of	industrious
"	现在	,	女孩们	,	我	说	让	我们	嗡嗡声	通过	这	工作	喜欢	一个	蜂群	的	勤劳

['bʌmb(ə)l] - [biːz] ,

bumble	-	bees	,
大黄蜂	-	蜜蜂	,

"现在，姑娘们，我说让我们像一群勤劳的大黄蜂一样，飞快地完成工作吧！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [lɑːts][ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['gæðərɪŋ] [nʌts] .

and	then	go	down	to	the	creek	lots	and	put	in	the	day	gathering	nuts	.
和	然后	去	向下	到	这	溪	很多	和	放	在	这	天	采集	坚果	.

然后下到溪边的地块，开始一天的采摘坚果活动。

[læst] [naɪt] , [æz; əz] [ned] [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [θruː] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [nʌts] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] [heɪl]

Last	night	,	as	Ned	and	I	came	through	them	,	the	nuts	were	falling	like	hail
最后的	夜晚	,	作为	内德	和	我	来了	通过	他们	,	这	坚果	是	坠落	喜欢	冰雹

,

,

,

昨晚，我和内德穿过那里时，坚果像冰雹一样落下来。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['wɪntɚz] [sə'plaɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

and	we	can	pick	up	our	winter's	supply	in	a	few	hours	.
和	我们	能	挑选	向上	我们的	冬天的	供应	在	一个	很少	小时	.

几个小时后我们就能拿到过冬的物资了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['feivərəbli] [rɪ'siːvd] ,

"	This	was	favorably	received	,
"	这	曾是	有利	已收到	,

"这一举措受到了好评，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] — ['iːv(ə)n] [roʊz] — ['tʃɪldrən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

for	they	were	all	—	even	Rose	—	children	enough	to	enjoy	a	long	day	in	the
为了	他们	是	全部	—	甚至	玫瑰	—	孩子们	足够的	到	享受	一个	长的	天	在	这

['ɔːtəm] [wʊdz] .

autumn	woods	.
秋天	树林	.

因为他们——甚至包括罗斯——都还是孩子，足以享受在秋日森林里度过漫长的一天。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] ['wɪlɪŋ] [hændz] [meɪk] [laɪt] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [tæsk][wʌz; wəz]

We	all	know	that	willing	hands	make	light	work	,	and	the	morning's	task	was
我们	全部	知道	那	愿意的	双手	制作	光	工作	,	和	这	早晨	任务	曾是

['kwɪkli] [dʌn] ;

quickly	done	;
迅速地	完毕	;

我们都知道，勤劳的人工作起来就轻松多了，上午的工作很快就完成了；

[ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] ,

a	basket	of	lunch	was	put	up	,	and	the	girls	,	with	the	baby	,
一个	篮子	的	午餐	曾是	放	向上	,	和	这	女孩们	,	和	这	婴儿	,

一篮午餐摆了出来，女孩们抱着婴儿，

[wɜːr; wər] [suːn] ['skæmpərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['medoʊ] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kriːk] ,

were	soon	scampering	through	the	meadow	toward	the	little	creek	,
是	很快	四处奔跑	通过	这	草地	朝向	这	小的	溪	,

它们很快便穿过草地，朝着小溪跑去。

[huːz] ['bɔːrdərz][fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] [wɜːr; wər] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [welθ] [ʌv; əv] [nʌts] .

whose	borders	for	miles	around	were	famous	for	their	wealth	of	nuts	.
谁	边界	为了	英里	大约	是	著名的	为了	他们的	财富	的	坚果	.

周围数英里范围内的地区都以盛产坚果而闻名。

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['baʊntɪf(ə)l] ,

The	harvest	was	indeed	bountiful	,
这	收成	曾是	的确	丰富	,

收成确实非常丰盛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrkt] ['merəli] [ænd; ənd] [ʌn´taiəriŋli] [ʌn'tɪl] [bægz] [ænd; ənd] ['bæskəts] [wɜːr; wər] [fɪld]

and	they	worked	merrily	and	untiringly	until	bags	and	baskets	were	filled
和	他们	工作	兴高采烈地	和	不知疲倦地	直到	包	和	篮子	是	已填

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːg] ,

and	deposited	by	a	great	log	,
和	已存	经过	一个	伟大的	日志	,

他们兴高采烈、不知疲倦地工作，直到装满袋子和篮子的东西被放到一根大木头旁边。

[wer] [ðer; ðər] ['brʌðər] [wʊd] [nekst] [deɪ] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kɑːrt] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

where	their	brother	would	next	day	find	them	and	cart	them	home	.
在哪里	他们的	兄弟	会	下一个	天	寻找	他们	和	大车	他们	家	.

第二天，他们的兄弟会找到他们，并将他们带回家。

[soʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['hæpi] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ]

So	busy	and	happy	had	they	been	that	they	could	scarcely	believe	that	the	day
所以	忙碌的	和	快乐的	有	他们	到过	那	他们	可以	几乎	相信	那	这	天

[hæd; həd] ['endɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] ,

had	ended	until	the	woods	began	to	fill	with	shadows	,
有	结束	直到	这	树林	开始	到	充满	和	阴影	,

他们忙碌而快乐，以至于几乎不敢相信一天已经结束，直到树林开始被阴影笼罩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sliːpi] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

and	the	baby	declared	he	was	sleepy	and	wanted	his	supper	.
和	这	婴儿	声明	他	曾是	困	和	通缉	他的	晚餐	.

宝宝说他困了，要吃晚饭。

“ [huː] [wʊd] ['evər] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [leɪt] ? ” [kraɪd] [roʊz] ,

“	Who	would	ever	have	believed	it	so	late	? ”	cried	Rose	,
“	WHO	会	曾经	有	相信	它	所以	晚的	? ”	哭	玫瑰	,

“谁会相信到现在才发生这种事呢？”罗斯喊道。

['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊ] [baʊz] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] ,

peering	from	under	the	low	boughs	toward	the	west	,
窥视	从	在下面	这	低的	树枝	朝向	这	西方	,

从低矮的树枝下向西望去，

“ [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðoʊz] [kaʊz] [tuː; tə] [mɪlk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə] [fiːd] !

“	and	there	are	all	those	cows	to	milk	and	the	chickens	to	feed	!
“	和	那里	是	全部	那些	牛	到	牛奶	和	这	鸡	到	喂养	!

“还有那么多牛要挤奶，那么多鸡要喂！”

[kʌm] , [kʌm] , ['gɜːrlz] , [nɑːt] [ə'nʌðər] [nʌt] ;

Come	,	come	,	girls	,	not	another	nut	;
来	,	来	,	女孩们	,	不是	其他	坚果	;

来吧，来吧，姑娘们，别再来一颗坚果了；

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [θruː] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

we'll	have	to	go	home	at	once	if	we	want	to	get	through	before	dark	.
出色地	有	到	去	家	在	一次	如果	我们	想	到	得到	通过	前	黑暗的	.

如果我们想在天黑前到达目的地，就必须立刻回家。

['kæsi] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] , [duː] [rʌn] [ə'hed] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [baːz] [daʊn] ,

Cassie	,	you	are	the	quickest	,	do	run	ahead	and	let	the	bars	down	,
卡西	,	你	是	这	最快	,	做	跑步	前方	和	让	这	酒吧	向下	,

卡西，你跑得最快，快跑过去把横杆放下来。

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [peɪlz] ['redi] , [ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [ðə; ði] ['beɪbi] — ['hiːz] [soʊ] ['taɪərd] , [pʊr] ['lɪt(ə)l]

and	get	the	pails	ready	,	and	I'll	carry	the	baby	—	he's	so	tired	,	poor	little
和	得到	这	水桶	准备好	,	和	患病的	携带	这	婴儿	—	他是	所以	疲劳的	,	贫穷的	小的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

把水桶准备好，我来抱孩子——他太累了，可怜的小家伙。

[hiː; hi] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [stænd] .

he	can	hardly	stand	.
他	能	几乎	站立	.

他几乎站都站不稳了。

['flɔrəns] [kæn; kən] [stɑːrt] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['sʌpər] [waɪl] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [ðə; ði]

Florence	can	start	the	fire	and	begin	the	supper	while	you	and	I	do	the
佛罗伦萨	能	开始	这	火	和	开始	这	晚餐	尽管	你	和	我	做	这

[tʃɔːrz] .

chores	.
家务	.

弗洛伦斯可以生火准备晚餐，你我则可以去做家务。

" [əˈweɪ] [sped] [ðə; ði] [laɪt] - ['fʊtɪd] ['kæsi] ,

"	Away	sped	the	light	-	footed	Cassie	,
"	离开	加速	这	光	-	有脚的	卡西	,

轻盈的卡西飞快地跑开了，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd] [sʌtʃ] [heɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['taɪərd] ['beɪbi] ,

while	the	others	made	such	haste	as	they	could	with	the	tired	baby	,
尽管	这	其他的	制成	这样的	匆忙	作为	他们	可以	和	这	疲劳的	婴儿	,

其他人则抱着疲惫的婴儿，尽可能快地赶路。

[huː] [wept] [ɪn] [ə; eɪ] [self] - ['pɪtiɪŋ] [weɪ] [əˈpɑːn] ['roʊzɪz] ['ʃoʊldər] .

who	wept	in	a	self	-	pitying	way	upon	Rose's	shoulder	.
WHO	哭泣	在	一个	自己	-	怜悯	方式	之上	玫瑰的	肩膀	.

她伏在罗斯的肩头，自怜自艾地哭泣。

“ ['əu'əu] [dɜːrl] [ɪz] - ['tɑːrvɪn] - [ˌem 'iː] [æn; ən] - [wɑːkɪn] - [ˌem 'iː] [moʊst] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [æn; ən] - [aɪ] [wɑːnt] [maɪ]

“	Oo	dirls	is	'	tarvin	'	me	an	'	walkin	'	me	most	to	pieces	,	an	'	I	want	my
"	oo	迪尔	是	-	塔文	-	我	一个	-	步行	-	我	最多	到	件	,	一个	-	我	想	我的

['muːvər] ,

mover	,
搬家公司	,

“Oo dirls 让我心烦意乱，快要崩溃了，我想要我的搬家公司，

" [hiː; hi] [weɪld] , [æz; əz] [hiː; hi] ['faɪnəli] [dəuzd] [ɔːf] .

"	he	wailed	,	as	he	finally	dozed	off	.
"	他	哀嚎	,	作为	他	最后	打盹	离开	.

他呜咽着，最终睡着了。

[roʊz] [leɪd] [hɪm; ɪm] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['koʊzi] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] ,

Rose	laid	him	upon	the	lounge	in	the	cozy	sitting	-	room	,	and	,
玫瑰	铺设	他	之上	这	休息室	在	这	舒适	坐着	-	房间	,	和	,

罗斯把他放在舒适起居室的躺椅上，然后

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [siː] ['flɔrəns] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌpər] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

waiting	for	a	moment	to	see	Florence	started	with	the	supper	,	for	which
等待	为了	一个	片刻	到	看	佛罗伦萨	开始	和	这	晚餐	,	为了	哪个

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['redi] ,

they	were	all	ready	,
他们	是	全部	准备好	,

稍等片刻，弗洛伦斯便开始准备晚餐，大家都已为此做好准备。

['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] , [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] ['kæsi] ['wɪslɪŋ] ,

hurried	away	to	the	barn	,	where	she	could	hear	Cassie	whistling	,
慌忙	离开	到	这	谷仓	,	在哪里	她	可以	听到	卡西	吹口哨	,

她匆匆跑到谷仓，在那里她听到了卡西的口哨声。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [milkt] .

and	talking	to	the	cows	as	she	milked	.
和	说	到	这	牛	作为	她	挤奶	.

她一边挤奶一边和奶牛说话。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃənz] ['oʊpən] [dɔːr] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['əudəz][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] [hæm]

Out	from	the	kitchen's	open	door	appetizing	odors	of	coffee	and	frying	ham
出去	从	这	厨房的	打开	门	令人垂涎的	气味	的	咖啡	和	煎炸	火腿

[stoʊl] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ,

stole	to	greet	the	two	girls	,
偷窃	到	迎接	这	二	女孩们	,

从敞开的厨房门里飘出诱人的咖啡和煎火腿的香味，迎接两位女孩的到来。

[æz; əz] they303

as	they303
作为	they303

因为他们303

[keɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['brɪmɪŋ] [peɪlz][ʌv; əv] ['frɔːθi] [mɪlk] .

came	towards	the	house	with	their	brimming	pails	of	frothy	milk	.
来了	向	这	房子	和	他们的	充满	水桶	的	泡沫状的	牛奶	.

他们提着装满泡沫牛奶的桶朝房子走来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [gʊd] , ” [sed] ['kæsi] , “ [ænd; ənd][aɪm][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ][træmp] — — ”

“	It	smells	good	,	”	said	Cassie	,	“	and	I'm	as	hungry	as	a	tramp	—	—	”
“	它	气味	好的	,	”	说	卡西	,	“	和	我是	作为	饥饿的	作为	一个	流浪汉	—	—	”

“闻起来真香，”卡西说，“我饿得像个流浪汉——”

“ [oʊ] , ['kæsi] !

“	Oh	,	Cassie	!
“	哦	,	卡西	!

“哦，卡西！”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

why	did	you	say	that	?
为什么	做过	你	说	那	?

你为什么这么说?

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [træmps] .

I've	just	been	trying	not	to	think	about	tramps	.
我已经	只是	到过	尝试	不是	到	思考	关于	流浪汉	.

我一直尽量不去想流浪汉的事。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] ['kriːpi] [wen] [aɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑːrn]['æftər][dɑːrk] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] — — ”

I	always	feel	creepy	when	I'm	about	the	barn	after	dark	,	anyway	,	and	now	—	—	”
我	总是	感觉	爬行	什么时候	我是	关于	这	谷仓	后	黑暗的	,	反正	,	和	现在	—	—	”

反正我天黑以后在谷仓附近总是觉得毛骨悚然，现在——”

“ [wel] , [maɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wəʊnt] [brɪŋ] ['eni] [ə'lɔːŋ] . ”

“	Well	,	my	saying	that	won't	bring	any	along	.	”
“	出色地	,	我的	说	那	惯于	带来	任何	沿着	.	”

“嗯，我这么说可不会有人同意。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɑːzətɪvli] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv] . ”

“	They	are	positively	the	only	things	in	the	world	that	I'm	afraid	of	.	”
“	他们	是	积极地	这	仅有的	事物	在	这	世界	那	我是	害怕的	的	.	”

“它们是我在这个世界上唯一害怕的东西。”

“ [wel] , [ðen] , [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	Well	,	then	,	I'm	not	afraid	of	them	.
”	出色地	,	然后	,	我是	不是	害怕的	的	他们	.

“那我就不怕他们了。”

[ænd; ənd] [səˈpoʊz] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ?

And	suppose	one	should	come	?
和	认为	一	应该	来	?

假设真的有人来了呢?

['ʃʊrli] [θriː] [greɪt] [staʊt] ['gɝːlz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] . ”

Surely	three	great	stout	girls	ought	to	be	able	to	take	care	of	themselves	.	”
一定	三	伟大的	肥硕	女孩们	应该	到	是	有能力的	到	拿	关心	的	他们自己	.	”

三个身强力壮的姑娘肯定能照顾好自己。

“ [oʊ] , ['kæsi] , [dɪr] , [pliːz] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] !

“	Oh	,	Cassie	,	dear	,	please	stop	talking	about	them	!
”	哦	,	卡西	,	亲爱的	,	请	停止	说	关于	他们	!

“哦，卡西，亲爱的，请不要再谈论他们了！”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər] ['stepɪŋ] [ɑːn][maɪ] [hiːlz] .

I	feel	as	if	one	were	stepping	on	my	heels	.
我	感觉	作为	如果	一	是	步进	在	我的	高跟鞋	.

我感觉好像有人在踩我的脚后跟。

[lets] [rʌn] . ”

Let's	run	.	”
我们来吧	跑步	.	”

我们跑吧。

“ [ænd; ənd] [spɪl] [ðə; ði] [mɪlk] ?

“	And	spill	the	milk	?
”	和	洒	这	牛奶	?

“然后把牛奶洒出来了？”

[nɑːt] [mʌtʃ] .

Not	much	.
不是	很多	.

不多。

” [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [lʊkt] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪri] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [roʊz] [siːmd]

”	The	kitchen	looked	so	bright	and	cheery	as	they	entered	it	that	Rose	seemed
”	这	厨房	看起来	所以	明亮的	和	欢快的	作为	他们	进入	它	那	玫瑰	似乎

[tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [fɪrz] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌskɪnəs] ,

to	leave	her	fears	outside	with	the	duskiness	,
到	离开	她	恐惧	外部	和	这	昏暗	,

“她们走进厨房时，厨房明亮而温馨，罗斯似乎把恐惧随着昏暗的光线留在了外面。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [streɪnd] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] ,

and	by	the	time	she	had	strained	the	milk	and	put	it	away	,
和	经过	这	时间	她	有	紧张	这	牛奶	和	放	它	离开	,

等她把牛奶过滤好收起来的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [træmps] [ɪgˈzɪstɪd] .

she	had	forgotten	that	tramps	existed	.
她	有	被遗忘的	那	流浪汉	存在	.

她已经忘记了流浪汉的存在。

['kæsi] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['niːdɪd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɜːr; hər] ['tɔɪlət] ,

Cassie	had	gone	up	-	stairs	to	make	some	needed	changes	in	her	toilet	,
卡西	有	已消失	向上	-	楼梯	到	制作	一些	需要	变化	在	她	洗手间	,

卡西上楼去对她的卫生间进行一些必要的调整。

[ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [raʊzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [næp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər]

the	baby	had	roused	from	a	short	nap	and	was	taking	a	rather
这	婴儿	有	唤醒	从	一个	短的	午睡	和	曾是	采取	一个	相当

['mɔːrnf(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

mournful	interest	in	the	preparations	for	supper	,
悲哀	兴趣	在	这	准备工作	为了	晚餐	,

婴儿午睡醒来，带着几分哀伤的神情，饶有兴致地看着晚餐的准备工作。

[wen] [roʊz] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [stɑːpt] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv]

when	Rose	,	who	had	just	stopped	to	ask	him	whether	he	would	rather	have
什么时候	玫瑰	,	WHO	有	只是	停止	到	问	他	无论	他	会	相当	有

['hʌni] [ɔːr] [prɪ'zɜːrv] ,

honey	or	preserves	,
蜂蜜	或者	果酱	,

罗斯刚刚停下来问他更喜欢蜂蜜还是果酱，

[hɜːrd] [ə; eɪ] ['stelθi] [step] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

heard	a	stealthy	step	upon	the	porch	.
听到	一个	隐秘的	步	之上	这	门廊	.

听到门廊上传来轻柔的脚步声。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['sloʊli] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [wɔːkt] [ɪn] .

A	moment	later	,	the	door	was	pushed	slowly	open	and	a	man	walked	in	.
一个	片刻	之后	,	这	门	曾是	推动	缓慢地	打开	和	一个	男人	步行	在	.

片刻之后，门被缓缓推开，一个男人走了进来。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['leɪdiz] .

“	Good	evening	,	ladies	.
“	好的	晚上	,	女士们	.

女士们，晚上好。

[ɪz][jʊr; jər][pɑː][æt; ət] [hoʊm] ? ”

Is	your	pa	at	home	?	”
是	你的	帕	在	家	?	”

你爸爸在家吗?

“ [en] — [noʊ] , ” ['fɔːltəd] [roʊz] ,

“	N	—	no	,	”	faltered	Rose	,
“	N	—	不	,	”	犹豫不决	玫瑰	,

“不……不，”罗斯结结巴巴地说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['weðər] [ðɪs] ['dɜːrti] - ['lʊkɪŋ] ['streɪndʒər] [maɪt]

trying	to	settle	to	her	own	satisfaction	whether	this	dirty	-	looking	stranger	might
尝试	到	定居	到	她	自己的	满意	无论	这	肮脏的	-	寻找	陌生人	可能

[biː; bi][sʌm; səm] [nuː] ['neɪbər] ,

be	some	new	neighbor	,
是	一些	新的	邻居	,

她试图自己判断这个看起来脏兮兮的陌生人是否是新邻居。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] , [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər][wʌn] ['hɔːrər]

who	had	come	upon	legitimate	business	,	or	whether	he	was	her	one	horror
WHO	有	来	之上	合法的	商业	,	或者	无论	他	曾是	她	一	恐怖

— [ə; eɪ][træmp] .

—	a	tramp	.
—	一个	流浪汉	.

他究竟是遇到了正当的生意，还是她最害怕的那个人——一个流浪汉?

“ ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər][bɪg] ['brʌðərz] [ɪn] ? ” [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ]['dʒɑːkjələr] ['mænər] .

“	Any	of	your	big	brothers	in	?	”	with	rather	a	jocular	manner	.
“	任何	的	你的	大的	兄弟	在	?	”	和	相当	一个	诙谐	方式	.

“你们的哥哥们有人在吗？”他用一种颇为玩笑的语气问道。

“ [en] — [noʊ] , [sɜːr] . ”

“	N	—	no	,	sir	.	”
”	N	—	不	,	先生	.	”

“不——不，先生。”

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [bʊl] - [dɔːg][loʊfɪn] - [raʊnd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	And	I	don't	see	any	bull	-	dog	loafin	'	round	,	”	he	added	.
”	和	我	不	看	任何	公牛	-	狗	洛芬	-	圆形的	,	”	他	额外	.

“而且我没看到任何斗牛犬在附近闲逛，”他补充道。

“ ['aʊər; ɑːr] , [hiː; hi][ɪz] [ded] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['beɪbi] ['sɑːləmli] .

“	Our	dord	,	he	is	dead	,	”	explained	the	baby	solemnly	.
”	我们的	多德	,	他	是	死的	,	”	解释	这	婴儿	庄严地	.

“我们的爸爸，他死了，”婴儿严肃地解释道。

“ [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

“	Well	,	that's	a	good	thing	.
”	出色地	,	那就是	一个	好的	事物	.

“嗯，那是一件好事。”

[wɪl] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][biː; bi][ɪn] [suːn] ? ”

Will	the	old	gentleman	be	in	soon	?	”
将要	这	老的	绅士	是	在	很快	?	”

那位老先生很快就能进来吗?

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] — [jes] — [aɪ] — [aɪ] hope304

“	I	—	I	don't	know	—	yes	—	I	—	I	hope304
”	我	—	我	不	知道	—	是的	—	我	—	我	hope304

“我——我不知道——是的——我——我希望304

[soʊ] .

so	.
所以	.

所以。

[ɪz][ðer; ðər]['eni] ['mesɪdʒ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

Is	there	any	message	you	would	like	to	leave	for	him	?
是	那里	任何	信息	你	会	喜欢	到	离开	为了	他	?

你有什么话想对他说吗?

” [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] ['ænsər] , [ðə; ði]['beɪbiːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə'gen] [hɜːrd] .

”	Before	the	man	could	answer	,	the	baby's	voice	was	again	heard	.
”	前	这	男人	可以	回答	,	这	婴儿的	嗓音	曾是	再次	听到	.

“男人还没来得及回答，婴儿的声音又响了起来。”

“ [maɪ] - ['hiːz] ['dɔrn] ['ɔrf] . ”

“	My	fahver	he's	dorn	orf	.	”
”	我的	-	他是	多恩	羊膜	.	”

“我父亲已经去世了。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][hiː; hi] [gɔːn] , ['sʌni] ? ”

“	Where's	he	gone	,	sonny	?	”
”	在哪里?	他	已消失	,	桑尼	?	”

“他去哪儿了，孩子？ ”

“ ['hiːz] ['dɔrn][ɑːn][ðə; ði][tɑːz] , ['soʊz] [maɪ] - ; [ænd; ənd][maɪ][bɪd][broʊvɚ][hiː; hi] [pʌtɪd] ['iəm][ɑːn]

“	He's	dorn	on	the	tars	,	so's	my	mohver	;	and	my	bid	brover	he	putted	yem	on
”	他是	多恩	在	这	焦油	,	所以也是	我的	-	;	和	我的	出价	布罗弗	他	推杆	耶姆	在

,

,

,

“他穿着睡衣，我妈妈也穿着睡衣；我亲爱的兄弟也穿着睡衣。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][hoʊm] - [tɪl][aɪm] [ə'sliːp] ,

and	he	won't	be	home	'	til	I'm	asleep	,
和	他	惯于	是	家	-	直到	我是	睡着了	,

他要等到我睡着后才会回家。

[ænd; ənd]['hiːz]['dɔɪɪn] - [tuː; tə]['brɪn] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][bed] .

and	he's	doin	'	to	brin	'	me	a	drum	and	put	it	in	my	bed	.
和	他是	做	-	到	布林	-	我	一个	鼓	和	放	它	在	我的	床	.

他正打算给我拿个鼓来，放在我的床上。

〞 ([oʊ] , [haʊ] [roʊz] [lɔŋd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði]['beɪbi] !)

〞	(	Oh	,	how	Rose	longed	to	shake	the	baby	!	)
〞	(	哦	,	如何	玫瑰	渴望	到	摇	这	婴儿	!	)

（哦，罗斯多么想摇晃一下这个婴儿啊！）

“ [wel] , [ðen] , ['leɪdiz] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] ,

“	Well	,	then	,	ladies	,	since	you	are	likely	to	be	alone	,
“	出色地	,	然后	,	女士们	,	自从	你	是	可能	到	是	独自的	,

“那么，女士们，既然你们很可能独自一人，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [pres] [ˌem 'iː] ,

I	think	I'll	stay	and	keep	you	company	;	and	since	you	press	me	,
我	思考	患病的	停留	和	保持	你	公司	;	和	自从	你	按	我	,

我想我会留下来陪你；既然你坚持，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [tiː] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

I	will	take	tea	and	spend	the	evening	.
我	将要	拿	茶	和	花费	这	晚上	.

我将喝茶，度过这个夜晚。

[dəunt][goʊ][tuː; tə] ['eni] ['ekstrə][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðoʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lʊks] ['veri] [naɪs] .

Don't	go	to	any	extra	work	for	me	,	though	;	it	all	looks	very	nice	.
不	去	到	任何	额外的	工作	为了	我	,	尽管	;	它	全部	看起来	非常	好的	.

不过，不用我额外费心了；一切看起来都很不错。

[aɪm] ['ræðər] ['hʌŋgri] , [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [dɪʃ] [ʌp] [ðæt] [hæm][æt; ət][wʌns] , [maɪ] [dɪr] 〞 — [ðɪs] [tuː; tə]

I'm	rather	hungry	,	so	you	may	dish	up	that	ham	at	once	,	my	dear	〞	—	this	to
我是	相当	饥饿的	,	所以	你	可能	盘子	向上	那	火腿	在	一次	,	我的	亲爱的	〞	—	这	到

[pʊr] ['flɔrəns] ,

poor	Florence	,
贫穷的	佛罗伦萨	,

“我有点饿了，亲爱的，你快把火腿盛出来吧。”——这是对可怜的弗洛伦斯说的。

[huː] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː] [ɪnˌvɪzə'bɪləti][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stoʊv] - [paɪp] ,

who	had	shrunk	almost	into	invisibility	behind	the	stove	-	pipe	,
WHO	有	缩小	几乎	进入	隐形	在后面	这	火炉	-	管道	,

他几乎缩在烟囱后面，变得隐形了。

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] — “ [aɪv] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['veri] [fer] ['æpɪtaɪt] ,

and	who	seemed	glued	to	the	spot	—	“	I've	usually	a	very	fair	appetite	,
和	WHO	似乎	胶合	到	这	点	—	〞	我已经	通常	一个	非常	公平的	食欲	,

而他似乎被钉在了原地——“我通常胃口很好，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] ['relɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	sure	I	will	relish	it	.
和	我	是	当然	我	将要	尽情享用	它	.

我相信我会很享受这个过程。

〞 [hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

〞	He	tossed	his	hat	down	beside	the	chair	which	he	drew	up	to	the	table	.
〞	他	抛掷	他的	帽子	向下	旁	这	椅子	哪个	他	画	向上	到	这	桌子	.

他把帽子扔到他拉到桌边的椅子旁边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ['fɔːlɪŋ] [fʊl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['dɜːrti] , ['ɪnsələnt] [feɪs] ,

With	the	light	falling	full	upon	his	dirty	,	insolent	face	,
和	这	光	坠落	满的	之上	他的	肮脏的	,	傲慢的	脸	,

阳光直射在他那张肮脏而傲慢的脸上，

[roʊz] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['gretɪst] [dred] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Rose	knew	that	her	greatest	dread	was	before	her	.
玫瑰	知道	那	她	最	恐惧	曾是	前	她	.

罗斯知道，她最害怕的事情即将发生。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [niːz] ['ɔːlmoʊst] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [sterz] ,

With	her	knees	almost	sinking	under	her	,	she	started	toward	the	stairs	,
和	她	膝盖	几乎	下沉	在下面	她	,	她	开始	朝向	这	楼梯	,

她双膝几乎要塌陷下去，但还是迈着沉重的步伐走向楼梯。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [let]

for	she	felt	that	she	must	let
为了	她	毛毡	那	她	必须	让

因为她觉得她必须放手

[ðə; ði] [ɪn'trepɪd]

the	intrepid
这	强悍

勇敢的

['kæsi] [noʊ] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] .

Cassie	know	,	and	find	out	what	she	advised	.
卡西	知道	,	和	寻找	出去	什么	她	建议	.

卡西知道了，并去了解她给了她什么建议。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ? ” [æskt] [ðə; ði][træmp] , [sə'spɪʃəsli] .

“	Where	are	you	going	,	my	dear	?	”	asked	the	tramp	,	suspiciously	.
“	在哪里	是	你	去	,	我的	亲爱的	?	”	问	这	流浪汉	,	可疑地	.

“亲爱的，你要去哪里？”流浪汉狐疑地问道。

“ [juːv] [nɑːt][gɑːt] ['eni] [bɪg] ['kʌz(ə)n][ɔːr]['ʌŋk(ə)l][ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ʌp] - [sterz] [ðæt] [juː; jʊ]

“	You've	not	got	any	big	cousin	or	uncle	or	anything	of	that	kind	up	-	stairs	that	you
“	你已经	不是	得到	任何	大的	表哥	或者	叔叔	或者	任何事物	的	那	种类	向上	-	楼梯	那	你

[ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə] [tiː] ,

are	going	to	call	to	tea	,
是	去	到	称呼	到	茶	,

“你楼上又没有哪个堂兄、叔叔之类的长辈可以叫来喝茶，

[hæv; həv][juː; jʊ] ? ”

have	you	?	”
有	你	?	”

你？ ”

“ [oʊ] , [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [ʌp] - [sterz] [bʌt; bət][maɪ] [pʊr] ['sɪstər] , ” [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][gæsp]

“	Oh	,	no	,	there	is	no	one	up	-	stairs	but	my	poor	sister	,	”	she	managed	to	gasp
“	哦	,	不	,	那里	是	不	一	向上	-	楼梯	但	我的	贫穷的	姐姐	,	”	她	管理	到	喘气

.

:
.

“哦，不，楼上除了我可怜的妹妹，没有人，”她喘着气说道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] “ [pʊr] ['sɪstər] ,

She	could	not	have	told	why	she	said	“	poor	sister	,
她	可以	不是	有	讲述	为什么	她	说	“	贫穷的	姐姐	,

她不可能说出自己为什么会说“可怜的姐姐”

" [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][kə'læməti] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌəuvə'teikən][ðem; ðəm]
" unless it was from the sense of calamity which had overtaken them
" 除非 它 曾是 从 这 感觉 的 灾害 哪个 有 被超越 他们
[ɔːl] .
all .
全部 .

除非是因为笼罩着他们的灾难感。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [biː; bi][spraɪ] , [fɔːr; fər][aɪm] ['hʌŋgri] ,
" In that case be spry , for I'm hungry ,
" 在 那 案件 是 轻快 , 为了 我是 饥饿的 ,

"既然如此，你最好快点，因为我饿了。"

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt][maɪ] [tiː] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
and I want you to pour out my tea for me .
和 我 想 你 到 倒 出去 我的 茶 为了 我 .

请你帮我倒杯茶。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] ['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː][æt; ət] ['teɪbl] .
I like to have a pretty face opposite me at table .
我 喜欢 到 有 一个 漂亮的 脸 对面的 我 在 桌子 .

我喜欢餐桌对面坐着一位漂亮的女士。

" [roʊz] ['drægd] [hɜːr'self] [ʌp] [ðə; ði] ['næroʊ] [ɪn'kloʊzd] [sterz] [ænd; ənd]['ɪntuː] ['kæsiz] [ruːm] .
" Rose dragged herself up the narrow enclosed stairs and into Cassie's room .
" 玫瑰 拖拽 她自己 向上 这 狭窄的 内 楼梯 和 进入 卡西的 房间 .

罗斯拖着疲惫的身体爬上狭窄的封闭楼梯，走进卡西的房间。

" [wel] , [roʊz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] ['tʌkərd] [aʊt] .
" Well , Rose , you must be about tuckered out .
" 出色地 , 玫瑰 , 你 必须 是 关于 疲惫不堪 出去 .

"罗斯，你一定累坏了吧。"

[juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] - [sterz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['eɪti] , " [sed] ['kæsi] ,
You come up - stairs as if you were eighty , " said Cassie ,
你 来 向上 - 楼梯 作为 如果 你 是 八十 , " 说 卡西 ,

"你上楼的样子就像个八十岁的老人，"卡西说。

['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fæsnɪŋ] .
looking up from the shoe she was fastening .
寻找 向上 从 这 鞋 她 曾是 紧固 .

她抬起头，目光从正在系鞋带的鞋子上移开。

" [waɪ] , [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ?
" Why , what ails you ?
" 为什么 , 什么 疾病 你 ?

"你到底怎么了？"

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] ! "
You look as if you had seen a ghost ! "
你 看 作为 如果 你 有 已见 一个 鬼 ! "

你看上去就像见了鬼一样！

" [oʊ] , ['kæsi] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] - [sterz] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" Oh , Cassie , there is one of them down - stairs ! " came in a whisper .
" 哦 , 卡西 , 那里 是 一 的 他们 向下 - 楼梯 ! " 来了 在 一个 耳语 .

"哦，卡西，楼下有一个！"有人低声说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [roʊz] ['bɑːstwɪk] ?
" What do you mean , Rose Bostwick ?
" 什么 做 你 意思是 , 玫瑰 博斯威克 ?

"罗斯·博斯威克，你是什么意思？"

[ə; eɪ] [goʊst] [daʊn] - [sterz] ! ”

A	ghost	down	-	stairs	!	”
一个	鬼	向下	-	楼梯	!	”

楼下有鬼!

“ [noʊ] — [noʊ] — [ə; eɪ][træmp] . ”

“	No	—	no	—	a	tramp	.	”
”	不	—	不	—	一个	流浪汉	.	”

“不——不——是个流浪汉。”

“ [hwjuː] !

“	Whew	!
”	呼!	!

“呼!

” [ænd; ənd] ['kæsi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] .

”	and	Cassie	gave	a	low	whistle	.
”	和	卡西	给予	一个	低的	哨	.

“然后卡西吹了一声低低的口哨。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [skerd] ? ”

“	And	I	suppose	you're	scared	?	”
”	和	我	认为	你是	害怕的	?	”

“我猜你很害怕吧? ”

“ [oʊ] , ['kæsi] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['tʃoʊkɪŋ] !

“	Oh	,	Cassie	,	I	feel	as	if	I	were	choking	!
”	哦	,	卡西	,	我	感觉	作为	如果	我	是	窒息	!

“哦，卡西，我感觉我好像要窒息了！ ”

[duː] ['hɜːri] [daʊn] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['kɪlɪŋ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['flɔrəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] . -

Do	hurry	down	,	he	may	be	killing	poor	little	Florence	and	the	baby	.	305
做	匆忙	向下	,	他	可能	是	杀	贫穷的	小的	佛罗伦萨	和	这	婴儿	.	-

快点下去，他可能正在杀害可怜的小弗洛伦斯和婴儿。305

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[ðə; ði]['beɪbi][hæz; həz][toʊld][hɪm; ɪm][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'loʊn] . ”

The	baby	has	told	him	we	are	all	alone	.	”
这	婴儿	有	讲述	他	我们	是	全部	独自的	.	”

宝宝告诉他，我们孤身一人。

“ [ðə; ði]['beɪbi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['saʊndli] [spæŋkt] [fɔːr; fər] [ðæt] . ”

“	The	baby	ought	to	be	soundly	spanked	for	that	.	”
”	这	婴儿	应该	到	是	稳固地	被打屁股	为了	那	.	”

“这孩子应该为此狠狠地打屁股。”

“ [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

“	What	can	we	do	?
”	什么	能	我们	做	?

我们能做些什么?

[traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] .

Try	to	think	.
尝试	到	思考	.

试着思考一下。

" ['kæsi] [sæt] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] - [hʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [hɑːrd]
" **Cassie** **sat** **swinging** **the** **button** **-** **hook** **in** **her** **hand** **and** **thinking** **very** **hard**
" 卡西 卫星 摇摆 这 按钮 - 钩 在 她 手 和 思维 非常 难的
[ænd; ənd][fæst] .
and **fast** **.**
和 快速地 .

卡西坐在那里，手里晃动着纽扣钩，飞快地思考着。

" [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [aɪm] [hɪr] ? "
" **Does** **he** **know** **I'm** **here** **?** **"**
" 做 他 知道 我是 这里 ? "

他知道我在这里吗?

" [jes] , [aɪv] [toʊld][hɪm; ɪm] . "
" **Yes** **,** **I've** **told** **him** **.** **"**
" 是的 , 我已经 讲述 他 . "

"是的，我已经告诉他了。"

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ned] , " ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd]
" **Then** **it** **would** **be** **no** **use** **for** **me** **to** **pretend** **to** **be** **Ned** **,** **"** **thinking** **aloud**
" 然后 它 会 是 不 使用 为了 我 到 假装 到 是 内德 , " 思维 大声
.
:
.

"那我假扮奈德就没用了，"他自言自语道。

" [aɪm][ə'freɪd][nɑːt] .
" **I'm** **afraid** **not** **.**
" 我是 害怕的 不是 .

"恐怕不是。

" [ə'nʌðər] ['saɪləns] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [θɔːt] .
" **Another** **silence** **dedicated** **to** **thought** **.**
" 其他 沉默 投入的 到 想法 .

又是一阵沉默，用于思考。

" [roʊz] ? "
" **Rose** **?** **"**
" 玫瑰 ? "

"玫瑰？ "

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['kreɪzi] .
" **I'm** **going** **to** **be** **crazy** **.**
" 我是 去 到 是 疯狂的 .

"我要疯了。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði][fɑːrm] . "
I'm **going** **to** **chase** **him** **off** **the** **farm** **.** **"**
我是 去 到 追赶 他 离开 这 农场 . "

我要把他赶出农场。

" [oʊ] , ['kæsi] , [juː; jʊ][kɑːnt] !
" **Oh** **,** **Cassie** **,** **you** **can't** **!**
" 哦 , 卡西 , 你 不能 !

"哦，卡西，你不能！"

['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] , ['ɪmpjədənt] [retʃ] .

He's	a	great	,	big	,	impudent	wretch	.
他是	一个	伟大的	,	大的	,	厚颜无耻	可怜虫	.

他是个厚颜无耻、厚颜无耻的混蛋。

[wʌt] ['fɑːli] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [fɑːrm] ! ”

What	folly	to	talk	about	chasing	him	off	the	farm	!	”
什么	蠢事	到	讲话	关于	追逐	他	离开	这	农场	!	”

说什么要把他赶出农场，真是愚蠢至极！

“ [its] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] . ”

“	It's	our	only	chance	.	”
”	它是	我们的	仅有的	机会	.	”

“这是我们唯一的机会。”

“ [dəunt] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː] .

“	Don't	count	on	me	.
”	不	数数	在	我	.

“别指望我。”

[aɪ] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ] .

I	can't	help	you	.
我	不能	帮助	你	.

我帮不了你。

[maɪ] [tiːθ] [ɑːr; ər] ['tʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ænd; ənd][maɪ][legz][ɑːr; ər] ['dʌblɪŋ] [ʌp] ['ʌndər] [ˌem 'iː]

My	teeth	are	chattering	with	terror	,	and	my	legs	are	doubling	up	under	me
我的	牙齿	是	喋喋不休	和	恐怖	,	和	我的	腿	是	翻倍	向上	在下面	我

[ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

this	very	minute	.
这	非常	分钟	.

我吓得牙齿打颤，双腿此刻也蜷缩成一团。

[aɪ] ['kudnt] [help] [tʃeɪs] [ə; eɪ][flaɪ] . ”

I	couldn't	help	chase	a	fly	.	”
我	不能	帮助	追赶	一个	飞	.	”

我忍不住想追一只苍蝇。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [skriːm] , [aɪ] [spoʊz] ? ”

“	You	can	scream	,	I	s'pose	?	”
”	你	能	尖叫	,	我	假设	?	”

“我想你可以尖叫吧？”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] . ”

“	Oh	,	yes	,	I	can	do	that	.	”
”	哦	,	是的	,	我	能	做	那	.	”

“哦，是的，我可以做到。”

“ [wel] , [juː; jʊ][duː][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ðə; ði] ['tʃeɪsɪŋ] .

“	Well	,	you	do	the	screaming	and	I'll	do	the	chasing	.
”	出色地	,	你	做	这	尖叫	和	患病的	做	这	追逐	.

“好吧，你负责尖叫，我负责追。”

[rʌʃ] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [skriːm] [ænd; ənd] [skriːm] , [ænd; ənd] [bæŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ,

Rush	down	-	stairs	and	scream	and	scream	,	and	bang	the	door	to	,
匆忙	向下	-	楼梯	和	尖叫	和	尖叫	,	和	砰	这	门	到	,

[ænd; ənd][dʒʌst] [ʃriːk] :

and	just	shriek	:
和	只是	尖叫	:

冲下楼，尖叫不停，砰砰地撞门，嚎啕大哭：

- [ʃiːz] [aʊt] — [ʃiːz] [aʊt] — [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [sterz] !
' She's out — she's out — she's coming down stairs !
- 她是 出去 — 她是 出去 — 她是 未来 向下 楼梯 !

她出来了——她出来了——她下楼了!

- [ænd; ənd] [juːl] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['luːnətɪk][aɪ] [wɪl] [biː; bi] .
' And you'll see what a perfectly beautiful lunatic I will be .
- 和 你会 看 什么 一个 完美 美丽的 疯子 我 将要 是 .

“你会看到我将成为一个多么完美而美丽的疯子。”

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [oʊld] [dres] [ɑːn] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [ʃuː] .
It's a good thing I have this old dress on , and only one shoe .
它是 一个 好的 事物 我 有 这 老的 裙子 在 , 和 仅有的 一 鞋 .

幸好我穿了这条旧裙子，而且只穿了一只鞋。

[naʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [skriːm] .
Now make a rush , and scream .
现在 制作 一个 匆忙 , 和 尖叫 .

现在赶紧冲过去，大声尖叫。

” ['roʊzɪz] ['oʊvər] - [streɪnd] [nəːvs] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [best] ['ælaɪz] ,
” Rose's over - strained nerves were her best allies ,
” 玫瑰的 超过 - 紧张 神经 是 她 最好的 盟国 ,

“罗斯过度紧张的神经反而成了她最好的盟友。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
and as she flew down the stairs it was the easiest thing in the world
和 作为 她 飞翔 向下 这 楼梯 它 曾是 这 最容易 事物 在 这 世界
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [wʌn] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] ['æftər] [ə'nʌðər] .
for her to give one piercing shriek after another .
为了 她 到 给 一 冲孔 尖叫 后 其他 .

当她飞奔下楼梯时，发出一声又一声刺耳的尖叫对她来说简直易如反掌。

[ðeɪ] [rɪ'zaʊndid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] ['sterweɪ] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
They resounded from the narrow stairway through the kitchen ,
他们 回荡着 从 这 狭窄的 楼梯 通过 这 厨房 ,

声音从厨房狭窄的楼梯上传来回响。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [siːmd] [tuː; tə]['pærəˌlaɪz] [ɪts] ['inmeɪts] .
and for the moment seemed to paralyze its inmates .
和 为了 这 片刻 似乎 到 麻痹 它是 囚犯 .

那一刻，它似乎让囚犯们动弹不得。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][bɜːrst][ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
As she burst in upon them ,
作为 她 爆裂 在 之上 他们 ,

她冲进他们中间时，

['flɔrəns] [wʌz; wəz] [træns'fɪkst] [ˌmɪd'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plætər]
Florence was transfixed midway of the table and the stove with the platter
佛罗伦萨 曾是 呆若木鸡 中途 的 这 桌子 和 这 火炉 和 这 拼盘
[ʌv; əv][hæm][ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
of ham in her hands ,
的 火腿 在 她 双手 ,

弗洛伦斯双手捧着一盘火腿，目光呆滞地停留在桌子和炉灶之间。

[ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
the baby had climbed upon a chair ,
这 婴儿 有 攀登 之上 一个 椅子 ,

婴儿爬上了椅子，

[ænd; ənd][ðə; ði][træmp][hæd; həd] [ə'rɪzn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	the	tramp	had	arisen	with	a	bewildered	air	from	the	table	.
和	这	流浪汉	有	出现	和	一个	困惑	空气	从	这	桌子	.

流浪汉一脸茫然地从桌边站了起来。

[æz; əz][hɜːr; hər][skəːts] [klɪrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr'self] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	her	skirts	cleared	the	door	,	she	turned	and	dashed	it	shut	,	and	flung	herself	against	it	,
作为	她	裙子	已清除	这	门	,	她	转向	和	虚线	它	关闭	,	和	扔	她自己	反对	它	,

她的裙摆越过门框，她转身猛地关上门，然后扑向门上。

[ʃriːk] , “ [ʃiːz] [aʊt] — [ʃiːz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] !

shrieking	,	“	She's	out	—	she's	out	of	her	room	!
尖叫	,	“	她是	出去	—	她是	出去	的	她	房间	!

尖叫着：“她出来了——她走出了她的房间！”

” [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəˌfaɪd] ['flɔrəns] [ðer; ðər] [keɪm] [bʌt; bət][wʌn][səˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] — [fraɪt] [hæd; həd] [ˌoʊvər'θroʊn] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['riːz(ə)n] ,

”	To	the	mystified	Florence	there	came	but	one	solution	to	her	behavior	—	fright	had	overthrown	her	sister's	reason	,
”	到	这	困惑	佛罗伦萨	那里	来了	但	一	解决方案	到	她	行为	—	惊吓	有	被推翻	她	姐妹	原因	,

“令弗洛伦斯百思不得其解的是，她只能想到一个解释——恐惧压倒了她姐姐的理智。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪl] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , ['kraɪɪŋ] , “ [ʃiːz] ['kreɪzi] !

and	with	a	wail	she	rushed	toward	her	,	crying	,	“	She's	crazy	!
和	和	一个	哀号	她	匆忙	朝向	她	,	哭泣	,	“	她是	疯狂的	!

她哭着冲向她，喊道：“她疯了！”

[oʊ] , [ʃiːz] ['kreɪzi] ! ” -

Oh	,	she's	crazy	!	”	306
哦	,	她是	疯狂的	!	”	-

哦，她疯了！“306

“ [huːz] ['kreɪzi] ? ” [jeld] [ðə; ði][træmp] .

“	Who's	crazy	?	”	yelled	the	tramp	.
“	谁是	疯狂的	?	”	大喊	这	流浪汉	.

“谁疯了？”流浪汉喊道。

[ðə; ði]['beɪbi] , [naʊ] ['waɪldli] ['terəfaɪd] , [set] [ʌp] [ə; eɪ] [laʊd] ['wiːpɪŋ] ,

The	baby	,	now	wildly	terrified	,	set	up	a	loud	weeping	,
这	婴儿	,	现在	疯狂地	恐惧	,	放	向上	一个	大声	哭泣	,

婴儿此刻惊恐万分，放声大哭。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sterweɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bloʊz] [ænd; ənd] ['æŋgri] [dɪ'mændz] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [biː; bi] ['oʊpənd] .

while	from	the	stairway	came	a	succession	of	blows	and	angry	demands	that	the	door	be	opened	.
尽管	从	这	楼梯	来了	一个	演替	的	打击	和	生气的	需求	那	这	门	是	打开	.

楼梯上传来一阵阵的敲击声和愤怒的要求，要求打开门。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrst] [ə'dʒɑːr] ,

A	moment	later	it	was	forced	ajar	,
一个	片刻	之后	它	曾是	强制	半开	,

片刻之后，门被强行打开了一条缝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [tɔːst] [her] [wʌz; wəz] [θrʌst] [aʊt] [ænd; ənd]

and	a	head	crowned	with	a	mass	of	tossed	hair	was	thrust	out	and
和	一个	头	加冕	和	一个	大量的	的	抛掷	头发	曾是	推力	出去	和

['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][hænd][ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [gʌn] .

quickly	followed	by	a	hand	in	which	was	clutched	a	gun	.
迅速地	随后	经过	一个	手	在	哪个	曾是	紧握	一个	枪	.

一个顶着一头乱发的脑袋探了出来，紧接着一只手紧紧握着一把枪。

“ [ʃiːz] [gɑːt][ðə; ði] [gʌn] !

“	She's	got	the	gun	!
”	她是	得到	这	枪	!

“她有枪！”

[oʊ] , [ˈflɔrəns] , [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] !

Oh	,	Florence	,	run	to	the	baby	!
哦	,	佛罗伦萨	,	跑步	到	这	婴儿	!

哦，弗洛伦斯，快去抱抱宝宝！

” [kraɪd] [roʊz] .

”	cried	Rose	.
”	哭	玫瑰	.

“罗斯喊道。”

“ [huːz] [ðæt] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tɔːrd] [ðə; ði][træmp] .

“	Who's	that	?	”	demanded	the	apparition	,	making	a	rush	toward	the	tramp	.
”	谁是	那	?	”	要求	这	幻影	,	制作	一个	匆忙	朝向	这	流浪汉	.

“那是谁？”那幽灵问道，同时冲向流浪汉。

“ [hɪr] , [kiːp] [ɔːf] !

“	Here	,	keep	off	!
”	这里	,	保持	离开	!

“过来，别过来！”

[liːv] [ˌem ˈiː][əˈloʊn] !

Leave	me	alone	!
离开	我	独自的	!

请别打扰我！

” [ˈbækɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈwɔrdɪŋ] [ɔːf] [æn; ən] [ɪkˈspektɪd] [bloʊ] .

”	backing	away	and	warding	off	an	expected	blow	.
”	后盾	离开	和	守卫	离开	一个	预期的	吹	.

“后退并躲避预期的打击。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [tɔːl] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd]['ædʒ(ə)l] .

She	stood	before	him	,	tall	,	strong	,	and	agile	.
她	站立	前	他	,	高的	,	强的	,	和	敏捷	.

她站在他面前，身材高挑，体格健壮，身手敏捷。

“ [aɪ][wəʊnt] [liːv] [juː; jʊ][əˈloʊn] .

“	I	won't	leave	you	alone	.
”	我	惯于	离开	你	独自的	.

“我不会让你孤单一人。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['lɑːkɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [ruːm] ?

What	do	you	mean	by	locking	me	in	that	room	?
什么	做	你	意思是	经过	锁定	我	在	那	房间	?

你把我锁在房间里是什么意思?

[aɪm][noʊ] [mɔːr] ['kreɪzi][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I'm	no	more	crazy	than	you	are	.
我是	不	更多的	疯狂的	比	你	是	.

我并不比你更疯。

[wɒts] [ðɪs] ? ″ [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði][hæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][træmp][hæd; həd][pʊt] [bɪ'saɪd]

What's	this	?	″	as	she	stumbled	over	the	hat	which	the	tramp	had	put	beside
是什么	这	?	″	作为	她	踉跄	超过	这	帽子	哪个	这	流浪汉	有	放	旁

[ðə; ði] [tʃer] ,

the	chair	,
这	椅子	,

“这是什么？”她绊倒在流浪汉放在椅子旁边的帽子上时问道。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði]['sɪlvər] [spuːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	into	which	he	had	deposited	the	silver	spoons	from	the	table	.
和	进入	哪个	他	有	已存	这	银	勺子	从	这	桌子	.

他还把桌上的银勺子放进了里面。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] [liːg] [tuː; tə][rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ][goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs]

“	Oh	,	I	see	,	you	are	all	in	league	to	rob	me	of	my	gold	and	precious
“	哦	,	我	看	,	你	是	全部	在	联盟	到	抢	我	的	我的	金子	和	宝贵的

[stoʊnz] !

stones	!
石头	!

“哦，我明白了，你们都是一伙的，要抢走我的金银珠宝！”

″ [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][hæt][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wɜːrl]

”	and	catching	the	hat	up	on	the	muzzle	of	the	gun	she	gave	it	a	whirl
”	和	捕捉	这	帽子	向上	在	这	枪口	的	这	枪	她	给予	它	一个	旋转

[wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] [spuːnz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

which	sent	the	spoons	glittering	in	every	direction	;
哪个	发送	这	勺子	闪闪发光	在	每一个	方向	;

“她用枪口勾住帽子，猛地一甩，勺子便闪闪发光地四处飞溅；

[ðen] , [əd'vænsɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hæt][ænd; ənd] [gʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

then	,	advancing	upon	him	,	she	thrust	hat	and	gun	into	the	face	of	the
然后	,	前进	之上	他	,	她	推力	帽子	和	枪	进入	这	脸	的	这

['hɔːrɪfaɪd] [mæn] .

horrified	man	.
惊恐万分	男人	.

然后，她走上前去，将帽子和枪塞到惊恐万分的男人脸上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [oʊðz] [hiː; hi] [spræŋ] ['bækwərdz] , [ʌp'setɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ]

With	a	volley	of	oaths	he	sprang	backwards	,	upsetting	his	chair	and	falling
和	一个	截击	的	誓言	他	弹簧	向后	,	镦	他的	椅子	和	坠落

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

他咒骂着向后猛地一跳，椅子翻了过来，他自己也摔倒在地。

“ [oʊ] , [dəunt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , ['kæsi] !

“	Oh	,	don't	kill	him	,	Cassie	!
“	哦	,	不	杀	他	,	卡西	!

“哦，别杀他，卡西！”

[dəunt] [kɪl] [hɪm; ɪm] ! ″

don't	kill	him	!	”
不	杀	他	!	”

别杀他！

“ [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['meri] [taɪm] , ″ ['geɪli] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['prɑːdɪŋ] [hɪm; ɪm]

“	We'll	have	a	merry	time	,	”	gaily	dancing	about	him	and	prodding	him
“	出色地	有	一个	欢乐	时间	,	”	兴高采烈地	跳舞	关于	他	和	催促	他

['ʃɑːrpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] ,

sharply	with	the	gun	,
尖锐地	和	这	枪	,

“我们会玩得很开心，”她一边在他周围欢快地跳舞，一边用枪尖锐地戳他。

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

as	he	tried	to	scramble	to	his	feet	.
作为	他	尝试	到	争夺	到	他的	脚	.

他挣扎着想要站起来。

“ [kiːp] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ðæt] [gʌn] , [kɑːnt][juː; jʊ] !

“	Keep	off	with	that	gun	,	can't	you	!
”	保持	离开	和	那	枪	,	不能	你	!

“别碰那把枪，好吗！”

” [hiː; hi] [jeld] .

”	he	yelled	.
”	他	大喊	.

他大喊道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ][hoʊld][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] ['skriːmɪŋ] ['idiəts] ? ” [ænd; ənd][hæf] ['krɔːlɪŋ] , [hæf] [pʊʃt] ,

“	Can't	you	hold	her	,	you	screaming	idiots	?	”	and	half	crawling	,	half	pushed	,
”	不能	你	抓住	她	,	你	尖叫	白痴	?	”	和	一半	爬行	,	一半	推动	,

“你们这些尖叫的白痴，难道就抱不住她吗？”(半爬半推)

[hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] ['pɑːrtli]['oʊpən] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]

he	gained	the	kitchen	door	,	which	had	stood	partly	open	since	he	had
他	获得	这	厨房	门	,	哪个	有	站立	部分	打开	自从	他	有

['entərd] .

entered	.
进入	.

他走到厨房门口，那扇门自从他进来后就一直半开着。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ?

“	Where	are	you	going	,	my	pretty	maid	?
”	在哪里	是	你	去	,	我的	漂亮的	女佣	?

“我的漂亮女仆，你要去哪里？”

[dəunt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][get] [əˈweɪ] , ” ['ʃaʊtɪd] ['kæsi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liltid] ['laɪtli] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Don't	you	try	to	get	away	,	”	shouted	Cassie	,	as	she	lilted	lightly	after	him	.
不	你	尝试	到	得到	离开	,	”	喊叫	卡西	,	作为	她	轻快的	轻轻	后	他	.

“你别想逃跑！”卡西一边喊着，一边轻快地跟在他身后。

[ðə; ði][træmp] [steɪd] [nɑːt][tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] [nɔːr][tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɜːr; hər] [kəˈmænd] ,

The	tramp	stayed	not	to	answer	her	question	nor	to	obey	her	command	,
这	流浪汉	入住	不是	到	回答	她	问题	也不	到	服从	她	命令	,

流浪汉没有回答她的问题，也没有服从她的命令，而是留了下来。

[bʌt; bət] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [fled] ['waɪldli] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] .

but	clearing	the	door	fled	wildly	away	through	the	dusk	.
但	清理	这	门	逃亡	疯狂地	离开	通过	这	黄昏	.

但清空门后，它却在暮色中疯狂逃窜。

“ [hɪəz] [jʊr; jər][hæt] ; [aɪl] ['faɪər][ˌaɪ 'tiː]['æftər][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] report307

“	Here's	your	hat	;	I'll	fire	it	after	you	,	”	she	called	,	and	a	sharp	report307
”	这里是	你的	帽子	;	患病的	火	它	后	你	,	”	她	称为	,	和	一个	锋利的	report307

“这是你的帽子；我等你之后就把它开火，”她喊道，随后传来一声尖锐的枪声。307

[ræŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] [er] , [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .

rang	out	on	the	quiet	evening	air	,	then	all	was	still	.
响铃	出去	在	这	安静的	晚上	空气	,	然后	全部	曾是	仍然	.

声音在静谧的夜空中回荡，随后一切归于沉寂。

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,

The	three	girls	stood	for	a	moment	in	the	door	,
这	三	女孩们	站立	为了	一个	片刻	在	这	门	,

三个女孩在门口站了一会儿，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪm] ['aʊtlaɪn] ['fliːɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

watching	the	dim	outline	fleeing	across	the	meadow	in	the	direction	of	the
观看	这	暗淡	大纲	逃离	穿过	这	草地	在	这	方向	的	这

['haɪweɪ] .

highway	.
公路	.

看着模糊的身影穿过草地，朝着公路的方向逃去。

" ['hiːl] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['sʌpər] [ə'nʌðər] [taɪm] ,

"	He'll	think	twice	before	inviting	himself	to	supper	another	time	,
"	地狱	思考	两次	前	邀请	他自己	到	晚餐	其他	时间	,

"下次他不会再不请自来地来吃晚饭了。"

" ['kwaɪətli] [ri'mɑːkt] ['kæsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [smaɪl] .

"	quietly	remarked	Cassie	with	a	satisfied	smile	.
"	悄悄	评论	卡西	和	一个	使满意	微笑	.

"卡西平静地说道，脸上带着满意的微笑。"

" [oʊ] , ['kæsi] , ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , " [kraɪd] ['flɔrəns] , [fliŋɪŋ]

"	Oh	,	Cassie	,	darling	,	you	have	saved	our	lives	,	"	cried	Florence	,	flinging
"	哦	,	卡西	,	亲爱的	,	你	有	已保存	我们的	生活	,	"	哭	佛罗伦萨	,	投掷

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

her	arms	around	her	sister	.
她	武器	大约	她	姐姐	.

"哦，卡西，亲爱的，你救了我们的命！"弗洛伦斯喊道，一把抱住了妹妹。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ; [bʌt; bət] [aɪv] [seɪvd] [ðə; ði] [spuːnz] , ['eniweɪ] . "

"	I	don't	know	about	that	;	but	I've	saved	the	spoons	,	anyway	.	"
"	我	不	知道	关于	那	;	但	我已经	已保存	这	勺子	,	反正	.	"

"我不知道那件事；不过反正我已经把勺子保存下来了。"

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['beɪbi] , " ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] [ə'flɪktɪd] [bɔɪ] ; " [dəunt][kraɪ]['eni] [mɔːr] .

"	There	,	there	,	baby	,	"	going	to	the	still	afflicted	boy	;	"	don't	cry	any	more	.
"	那里	,	那里	,	婴儿	,	"	去	到	这	仍然	受苦的	男生	;	"	不	哭	任何	更多的	.

"好了好了，宝贝，"他走到仍然痛苦不堪的男孩身边；"别哭了。"

['sɪstər] ['kæsi] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dɜːrti][oʊld][træmp][hɑːp] ; [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['riːəli] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ,

Sister	Cassie	was	just	making	a	dirty	old	tramp	hop	;	she	didn't	really	shoot	him	,
姐姐	卡西	曾是	只是	制作	一个	肮脏的	老的	流浪汉	跳	;	她	没有	真的	射击	他	,

卡西修女只是在跳一段肮脏的老流浪汉舞；她并没有真的开枪打他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pleɪɪŋ] [ʃuːt] . "

she	was	just	playing	shoot	.	"
她	曾是	只是	玩耍	射击	.	"

她只是在玩射击游戏。

" [oʊ] , ['kæsi] , [juː; jʊ] ['splendɪd] , [breɪv] [gɜːrl] !

"	Oh	,	Cassie	,	you	splendid	,	brave	girl	!
"	哦	,	卡西	,	你	灿烂	,	勇敢的	女孩	!

"哦，卡西，你真是个了不起、勇敢的女孩！"

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] ['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə][goʊ]['kreɪzi] ? " [æskt] [roʊz] ,

How	did	you	ever	happen	to	think	to	go	crazy	?	"	asked	Rose	,
如何	做过	你	曾经	发生	到	思考	到	去	疯狂的	?	"	问	玫瑰	,

"你怎么会想到要发疯呢？"罗斯问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌbæri'keidɪŋ] .

as	she	looked	over	her	shoulder	from	the	door	which	she	was	barricading	.
作为	她	看起来	超过	她	肩膀	从	这	门	哪个	她	曾是	设置路障	.

她从她正在用东西堵住的门后回头望去。

“ [wel] , [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [dʒʌst] [pɑːpt] ['ɪntuː][maɪ]

“	Well	,	I	knew	something	had	to	be	done	,	and	that	just	popped	into	my
"	出色地	,	我	知道	某物	有	到	是	完毕	,	和	那	只是	爆裂	进入	我的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

“嗯，我知道必须做点什么，然后这个想法就突然出现在我的脑海里。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] - [əu'fiːliə] - [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ʌp] [ɪn][maɪ] [ruːm] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['præktɪs] ;

I	was	doing	'	Ophelia	'	the	other	day	up	in	my	room	,	so	I	was	in	practice	;
我	曾是	正在做	-	奥菲莉娅	-	这	其他	天	向上	在	我的	房间	,	所以	我	曾是	在	实践	;

前几天我在房间里练习《奥菲莉娅》这首歌；

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['swiːtli] ['pensɪv] ['meɪniæk] ?

and	didn't	I	make	a	sweetly	pensive	maniac	?
和	没有	我	制作	一个	甜蜜地	沉思的	疯子	?

难道我没把自己塑造成一个甜蜜而沉思的疯子吗?

[naʊ] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ]['gɝːlz] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [meɪk] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ['kɑːments] [ə'pɑːn] ['eni] ['lɪt(ə)l]

Now	I	hope	you	girls	will	never	again	make	disrespectful	comments	upon	any	little
现在	我	希望	你	女孩们	将要	绝不	再次	制作	不尊重	评论	之上	任何	小的

['praɪvət] [θi'ætrɪklz] [ʌv; əv] [maɪn] .

private	theatricals	of	mine	.
私人的	戏剧	的	矿	.

现在我希望你们这些女孩以后永远不要再对我任何小小的私人戏剧表演发表不尊重的评论了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪ][drə'mætɪk] ['tæləntS] , [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ]

If	I	had	never	cultivated	my	dramatic	talents	,	what	would	have	become	of	you
如果	我	有	绝不	栽培	我的	戏剧性	天赋	,	什么	会	有	变得	的	你

,

,

,

如果我从未培养过我的戏剧天赋，你会变成什么样?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

I'd	like	to	know	?
ID	喜欢	到	知道	?

我想知道?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['taɪd(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [səb'saidid] [sə'fɪʃntli]

"	It	was	some	time	before	the	tidal	wave	of	excitement	subsided	sufficiently
"	它	曾是	一些	时间	前	这	潮汐	海浪	的	激动	平静下来	足够

[fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

for	the	girls	to	settle	down	for	the	evening	,
为了	这	女孩们	到	定居	向下	为了	这	晚上	,

“过了好一会儿，兴奋的浪潮才渐渐平息下来，女孩们才安静下来开始晚上的活动。”

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

or	for	the	baby	to	go	to	sleep	.
或者	为了	这	婴儿	到	去	到	睡觉	.

或者让宝宝入睡。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hɜːrd] ['futsteps] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [dɔːr]

Again	and	again	they	thought	they	heard	footsteps	,	and	,	although	the	door
再次	和	再次	他们	想法	他们	听到	脚步声	,	和	,	虽然	这	门

[wʌz; wəz] [lɔkt] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [lɔkt] ,

was	locked	and	double	-	locked	,
曾是	已锁定	和	双倍的	-	已锁定	,

他们一次又一次地觉得听到了脚步声，尽管门锁上了，而且还上了双重锁，

[ðeɪ] [druː] [ʌp] ['ɪntuː] ['bæt(ə)l] [laɪn] [wen'evər] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɪnd] [ʃʊk] [daʊn] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]

they	drew	up	into	battle	line	whenever	the	autumn	wind	shook	down	a	shower	of
他们	画	向上	进入	战斗	线	每当	这	秋天	风	摇晃	向下	一个	淋浴	的

[liːvz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ruːf] .

leaves	upon	the	roof	.
树叶	之上	这	屋顶	.

每当秋风吹落树叶，落在屋顶上时，他们就列队迎战。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [klɑːk] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [eɪt] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd] [keɪm] ['fɪtfəli]

Just	as	the	clock	was	on	the	stroke	of	eight	,	a	pleasant	sound	came	fitfully
只是	作为	这	钟	曾是	在	这	中风	的	八	,	一个	令人愉快的	声音	来了	断断续续地

[tuː; tə] [ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

就在时钟敲响八点的那一刻，一阵悦耳的声音断断续续地传来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɔːftli] ['hwisld] [tuːn] ,

It	was	a	softly	whistled	tune	,
它	曾是	一个	轻轻	吹口哨	调	,

那是一首轻柔的口哨曲，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪri] ['keɪd(ə)ns] [toʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] [friː] [frʌm; frəm] [ʌn'plez(ə)nt] [dauts] [ʌv; əv]

and	the	cheery	cadence	told	of	a	mind	free	from	unpleasant	doubts	of
和	这	欢快的	节奏	讲述	的	一个	头脑	自由的	从	令人不快的	疑虑	的

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

欢快的语调表明，他心中没有丝毫不快的疑虑，没有受到欢迎。

“ ['ʃʊrli] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [ned] [bæk] [ɔːl'redi] ; [hiː; hi] ['wɔznt] [tuː; tə] [stɑːrt] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [naɪn] , ” [sed]

“	Surely	that	can't	be	Ned	back	already	;	he	wasn't	to	start	home	until	nine	,	”	said
“	一定	那	不能	是	内德	后退	已经	;	他	不是	到	开始	家	直到	九	,	”	说

[roʊz] ,

Rose	,
玫瑰	,

“内德不可能这么快就回来了吧；他不是应该九点才回家吗？”罗斯说道。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] .

going	to	the	window	and	cautiously	peeping	from	under	the	curtain	.
去	到	这	窗户	和	谨慎地	偷窥	从	在下面	这	窗帘	.

走到窗边，小心翼翼地从窗帘底下往外看。

“ [raɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] , ['sɪstər] [roʊz] , ” [ə'sentid] ['kæsi] .

“	Right	you	are	there	,	sister	Rose	,	”	assented	Cassie	.
“	正确的	你	是	那里	,	姐姐	玫瑰	,	”	同意	卡西	.

“你说的没错，罗斯姐姐，”卡西赞同道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [kɑːnt] [biː; bi] ,

“	It	surely	can't	be	,
“	它	一定	不能	是	,

“这肯定不可能，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ned] [kʊd; kəd] [noʊ] [mɔːr] ['wɪs(ə)l] - [maːtʃɪŋ] [θruː] ['dʒɔːrdʒə] - [ðæn; ðən] [juː; jʊ]

especially	as	Ned	could	no	more	whistle	'	Marching	through	Georgia	'	than	you
尤其	作为	内德	可以	不	更多的	哨	-	行军	通过	乔治亚州	-	比	你

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [maːtʃɪŋ] .

could	have	done	the	marching	.
可以	有	完毕	这	行军	.

尤其是内德既不会吹口哨吹奏《进军佐治亚》，你也不会真的去行军。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ʌn'kɑːmənli] [laɪk] [jʌŋ] ['fɑːrmər] - ['wɪs(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

It	sounds	uncommonly	like	young	Farmer	Dunscomb's	whistle	to	me	. ”
它	声音	不寻常地	喜欢	年轻的	农民	-	哨	到	我	. ”

听起来很像年轻的邓斯科姆农夫的口哨声。

“ [wel] , [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['θæŋkfl] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][træmp][ɪz]

“ Well	,	whoever	it	is	,	I	am	deeply	thankful	that	somebody	besides	a	tramp	is
“ 出色地	,	谁	它	是	,	我	是	深	感恩	那	某人	除了	一个	流浪汉	是

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

“不管是谁，我都非常感激，因为来的不是流浪汉，而是其他人。”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['flɔrəns] .

” interrupted	Florence	.
” 中断	佛罗伦萨	.

“弗洛伦斯打断道。”

“ [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [dɪ'mjʊrli] [ə'griːd] [roʊz] .

“ And	so	am	I	, ”	demurely	agreed	Rose	.
“ 和	所以	是	我	, ”	端庄地	同意	玫瑰	.

“我也是，”罗斯羞涩地同意道。

“ [duː][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['kæsi] , [ænd; ənd] [piːp] [aʊt] ,

“ Do	go	to	the	door	,	Cassie	,	and	peep	out	,
“ 做	去	到	这	门	,	卡西	,	和	窥视	出去	,

“卡西，你走到门口，往外看看。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['kriːtʃər] ['kʌmɪŋ] [bæk] . ”

and	make	sure	that	it	isn't	that	dreadful	creature	coming	back	. ”
和	制作	当然	那	它	不是	那	可怕	生物	未来	后退	. ”

还要确认回来的不是那可怕的怪物。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kriːtʃər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['mɜːrdər][ˌjuː 'es][ɔːl] ? ” [dɪ'mɑːndɪd] ['kæsi] [ʌv; əv]

“ Are	you	a	dreadful	creature	coming	to	murder	us	all	? ”	demanded	Cassie	of
“ 是	你	一个	可怕	生物	未来	到	谋杀	我们	全部	? ”	要求	卡西	的

[ðə; ði] ['wɪslər] ,

the	whistler	,
这	惠斯勒	,

“你是不是个可怕的怪物，要来杀了我们所有人？”卡西质问吹口哨的人。

['setɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['slaɪtli] [ə'dʒɑːr] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] .

setting	the	door	slightly	ajar	,	and	thrusting	her	head	out	.
环境	这	门	轻微地	半开	,	和	推进	她	头	出去	.

她将门微微打开一条缝，探出头去。

“ [wel] , [aɪ][dəunt][goʊ] [raʊnd] ['gɪvɪŋ] [maɪ'self] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kriːtʃər] ,

“ Well	,	I	don't	go	round	giving	myself	out	as	a	dreadful	creature	,
“ 出色地	,	我	不	去	圆形的	给予	我	出去	作为	一个	可怕	生物	,

“嗯，我不会到处宣扬自己是个可怕的人。”

” [rɪ'spɔndɪd] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

” responded	a	jolly	voice	from	the	porch	.
” 回应	一个	快乐的	嗓音	从	这	门廊	.

“门廊上传来一个欢快的声音。”

“ [hə'loʊ] !

“ Hello	!
“ 你好	!

“你好！

[wɒts] [ðɪs] [aɪm] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [nek] ['oʊvər] ?
What's this I'm breaking my neck over ?
是什么 这 我是 打破 我的 脖子 超过 ?

我到底在为什么事拼命?

" [æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [trɪpt] [ə'pɑːn][æn; ən][oʊld] [slaʊtʃ] [hæt] .
" as the owner of the voice tripped upon an old slouch hat .
" 作为 这 所有者 的 这 嗓音 绊倒了 之上 一个 老的 伛 帽子 .

“就像声音的主人被一顶旧软呢帽绊倒了一样。”

“ [brɪŋ] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə'pærəl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
“ Bring that article of wearing apparel to me , if you please ,
" 带来 那 文章 的 穿着 服饰 到 我 , 如果 你 请 ,

请把那件衣服拿给我。

" [ri'kwestid] ['kæsi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['letɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
" requested Cassie as she opened the door , letting a flood of light out upon the
" 请求 卡西 作为 她 打开 这 门 , 出租 一个 洪水 的 光 出去 之上 这
['vɪzɪtər] .
visitor .
游客 .

“卡西一边打开门一边问道，阳光倾泻而下，照在来访者身上。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['toʊkən][ʌv; əv] remembrance308
“ That is a little token of remembrance308
" 那 是 一个 小的 令牌 的 remembrance308

“这是一点小小的纪念。”308

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] .
which I wish to keep .
哪个 我 希望 到 保持 .

我希望保留它。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

" ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][hæt] [aʊt] [æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] , " [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [gɪlt] ['toʊstɪŋ] -
" holding the hat out at arm's length , " I have long wanted a gilt toasting -
" 保持 这 帽子 出去 在 武器 长度 , " 我 有 长的 通缉 一个 镀金 祝酒 -
[fɔːrk][ɔːr] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] ,
fork or rolling - pin ,
叉 或者 滚动 - 别针 ,

“我一直以来都想要一把镀金的烤面包叉或擀面杖，”他伸直手臂举起帽子说道。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɑːr'tɪstɪk] , [fɔːr; fər][maɪ] [ruːm] ;
or something artistic , for my room ;
或者 某物 艺术 , 为了 我的 房间 ;

或者一些艺术品，可以放在我的房间里；

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪm'brɔɪdər] [ðiːz] [ʃɑːt] - [hoʊlz] [ænd; ənd] [gɪld] [ðə; ði] [brɪm] [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ]
now I shall embroider these shot - holes and gild the brim and hang it up by
现在 我 将 绣 这些 射击 - 孔 和 镀金 这 帽檐 和 悬挂 它 向上 经过
[lɔːŋ] [bluː] ['rɪbənz] ,
long blue ribbons ,
长的 蓝色的 丝带 ,

现在我要在这些弹孔上绣上花纹，给帽檐镀金，然后用长长的蓝色丝带把它挂起来。

[dʒʌst] [wer] [maɪ] ['weɪkɪŋ] [ɔːbz] [kæn; kən] [rest] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
just where my waking orbs can rest upon it as they open in the morning .
只是 在哪里 我的 醒来 球体 能 休息 之上 它 作为 他们 打开 在 这 早晨 .

早上睁开眼的时候，我的眼珠正好可以落在它上面。

[ɑː] , [ðɪs] [hæt] [wɪl] ['evər] [hæv; həv] ['stɜːrɪŋ] ['meməriz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [frend] [dʒɔːrdʒ] ,

Ah	**,**	**this**	**hat**	**will**	**ever**	**have**	**stirring**	**memories**	**for**	**me**	**,**	**friend**	**George**	**,**
啊	,	这	帽子	将要	曾经	有	搅拌	回忆	为了	我	,	朋友	乔治	,

啊，这顶帽子将永远承载着我美好的回忆，我的朋友乔治。

" ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [drə'mætɪkli] .

"	**eying**	**the**	**young**	**man**	**dramatically**	**.**
"	注视	这	年轻的	男人	戏剧性地	.

"戏剧性地打量着那个年轻人。"

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] .

He	**looked**	**at**	**her**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**burst**	**into**	**a**	**hearty**	**laugh**	**.**
他	看起来	在	她	一个	片刻	,	然后	爆裂	进入	一个	爽朗	笑	.

他看了她一会儿，然后哈哈大笑起来。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['kreɪzi] , [roʊz] ? "

"	**Is**	**she**	**crazy**	**,**	**Rose**	**?**	**"**
"	是	她	疯狂的	,	玫瑰	?	"

"她疯了吗，罗斯？"

" [jes] , [ʃiːz] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [ænd; ənd] ['breɪvəst] ['luːnətɪk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [dʒɔːrdʒ] , " ['ænsər] [roʊz]

"	**Yes**	**,**	**she's**	**the**	**dearest**	**and**	**bravest**	**lunatic**	**in**	**the**	**world**	**,**	**George**	**,**	**"**	**answered**	**Rose**
"	是的	,	她是	这	亲爱的	和	最勇敢的	疯子	在	这	世界	,	乔治	,	"	回答	玫瑰

.

:
.

"是的，她是世界上最可爱、最勇敢的疯子，乔治，"罗斯回答道。

[sə'rendər] .

SURRENDER	**.**
投降	.

投降。

[baɪ] ['gɜːrtruːd] [hɔːl] .

By	**Gertrude**	**Hall**	**.**
经过	格特鲁德	大厅	.

作者：格特鲁德·霍尔。

[ðen] [liːd] [ˌem 'iː] , [frend] .

Then	**lead**	**me**	**,**	**Friend**	**.**
然后	带领	我	,	朋友	.

朋友，请引领我吧。

[hɪr] [ɪz] [maɪ] [hænd] ,

Here	**is**	**my**	**hand**	**,**
这里	是	我的	手	,

这是我的手，

[nɑːt] [ɪn] [dʌm] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [lent] ,

Not	**in**	**dumb**	**resignation**	**lent**	**,**
不是	在	哑的	辞职	借出的	,

并非出于愚钝的顺从，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiː] [wʌn] ['kænɑːt] [wɪð'stænd] —

Because	**thee**	**one**	**cannot**	**withstand**	**—**
因为	你	一	不能	经受	—

因为你无人能抵挡——

[ɪn] [lʌv] , [lɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [kən'sent] .

In	**love**	**,**	**Lord**	**,**	**with**	**complete**	**consent**	**.**
在	爱	,	主	,	和	完全的	同意	.

出于爱，主啊，完全出于自愿。

[liːd] — [ænd; ənd][aɪ] , [nɑːt][æz; əz][wʌn][bɔːrn][blaɪnd]

Lead	—	and	I	,	not	as	one	born	blind
带领	—	和	我	,	不是	作为	一	出生	瞎的

领导——而我，并非生来失明。

[əu'beiz][ɪn] [ʃɪr] [nə'sesəti] ,

Obeys	in	sheer	necessity	,
服从	在	透明	必要性	,

出于无奈而服从

[bʌt; bət][wʌn][wɪð; wɪθ] ['mʌfld] [aɪz] [dɪ'zaɪnd] ,

But	one	with	muffled	eyes	designed	,
但	一	和	闷音	眼睛	设计	,

但其中一款设计得眼睛模糊不清，

[wɪl] ['blaɪndli] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə] [ðiː] .

Will	blindly	trust	myself	to	thee	.
将要	盲目地	相信	我	到	你	.

我将毫无保留地信任你。

[liːd] . — [ðoʊ] [ðə; ðɪ][roʊd] [ðaʊ] [ˌem 'iː] [tred]

Lead	.	—	Though	the	road	thou	mak'st	me	tread
带领	.	—	尽管	这	路	你	制造	我	踏

引领我——尽管你引领我走过这条路

[brɪŋ] [swet] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə][maɪ] [braʊ] ,

Bring	sweat	of	anguish	to	my	brow	,
带来	汗	的	痛苦	到	我的	眉头	,

令我额头渗出痛苦的汗水，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɪnts] [maɪ] [træk] [biː; bi] [red] ,

And	on	the	flints	my	track	be	red	,
和	在	这	燧石	我的	追踪	是	红色的	,

在燧石上，我的足迹会变成红色。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['mɜːrmər] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaʊ] .

I	will	not	murmur	—	it	is	thou	.
我	将要	不是	低语	—	它	是	你	.

我不会抱怨——是你。

[liːd] . — [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['klɪfs] [krest] ,

Lead	.	—	If	we	come	to	the	cliff's	crest	,
带领	.	—	如果	我们	来	到	这	悬崖	波峰	,

铅——如果我们到达悬崖顶，

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [diːp] [bɪ'loʊ] — [oʊ] , [diːp] ! —

And	I	hear	deep	below	—	oh	,	deep	!	—
和	我	听到	深的	以下	—	哦	,	深的	!	—

我听到下方深处传来声音——哦，很深！

[ðə; ðɪ] ['tɔːrənts] [rɔːr] , [ænd; ənd] “ [liːp] !

The	torrent's	roar	,	and	“	Leap	!
这	种子文件的	吼	,	和	“	飞跃	!

洪流的咆哮，以及“跳！

” [ðaʊ] [seist] ,

”	thou	sayst	,
”	你	说	,

你说，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['kwestʃən] — [aɪ] [wɪl] [liːp] . -

I	will	not	question	—	I	will	leap	.	309
我	将要	不是	问题	—	我	将要	飞跃	.	-

我不会质疑——我会纵身一跃。309

“ ['hju:mən] ['dɑ:kjuments] . ”
“ HUMAN DOCUMENTS . ”
” 人类 文件 . ”

“人类文件。”

“ [fɔ:r; fər][ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊl] [ðə; ði]['boʊdi] [fɒ:m] [dʌθ; dəθ] [teɪk] ,
“ For of the soule the bodie forme doth take ,
” 为了 的 这 灵魂 这 博迪 为我 确实 拿 ,

“因为身体形态取自灵魂，

[fɔ:r; fər] ['saʊl] [ɪz] [fɒ:m] [ænd; ənd][dʌθ; dəθ][ðə; ði]['boʊdi] [meɪk] .
For soule is forme and doth the bodie make .
为了 灵魂 是 为我 和 确实 这 博迪 制作 .

因为灵魂即形体，并塑造身体。

” — [frʌm; frəm] “ [æn; ən] [hɪm] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['bju:tiə] . ” — ['spensə] .
” — From “ An Hymne in Honour of Beautie . ” — Spenser .
” — 从 “ 一个 赞美诗 在 荣誉 的 美女 . ” — 斯宾塞 .

——摘自《美之颂歌》——斯宾塞

[ˌbaɪə'græfɪkl] [noʊts] .
BIOGRAPHICAL NOTES .
传记 笔记 .

简历。

['wɪljəm] [i:] . , ['empərər] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] , [wʌz; wəz][bɔ:rn]['dʒænjueri] - , - , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd]
William II . , Emperor of Germany , was born January 27 , 1859 , and received
威廉 二 . , 皇帝 的 德国 , 曾是 出生 一月 - , - , 和 已收到
[æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['tʃi:fli] [æt; ət] [hoʊm] ,
an education chiefly at home ,
一个 教育 主要 在 家 ,

德国皇帝威廉二世生于1859年1月27日，主要在家接受教育。

['ʌndər] [ðə; ði][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] , [hɪz; ɪz] ['tu:tɝz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [ɪn'strʌktər] .
under the supervision of his parents , his tutors , and his military instructors .
在下面 这 监督 的 他的 父母 , 他的 导师 , 和 他的 军队 教师 .

在他的父母、家庭教师和军事教官的监督下。

[ɑ:n] [mɑ:rtʃ] [naɪn] , - , [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['empərər] , [daɪd] .
On March 9 , 1888 , his grandfather , the first emperor , died .
在 行进 9 , - , 他的 祖父 , 这 第一的 皇帝 , 死亡 .

1888年3月9日，他的祖父，第一位皇帝驾崩。

[ɑ:n][dʒu:n] - [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ['empərər] ['fredrɪk] ['ɔ:lsoʊ][daɪd] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [i:] .
On June 15 of the same year Emperor Frederick also died , and William II .
在 六月 - 的 这 相同的 年 皇帝 弗雷德里克 还 死亡 , 和 威廉 二 .
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
succeeded .
成功了 .

同年6月15日，腓特烈皇帝也去世了，威廉二世继位。

['æftər] ['spendɪŋ] [sʌm; səm][taɪm][ɪn] ['pɜ:rsənəli] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] ['sɔvrinz] ,
After spending some time in personally visiting the courts of European sovereigns ,
后 开支 一些 时间 在 亲自 访问 这 法院 的 欧洲的 君主 ,

在亲自走访了欧洲各国君主的宫廷一段时间后，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['empərər] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [step] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz]['fju:tʃər] ['stændɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['li:dər]
the young emperor took a decisive step towards his future standing as a leader
这 年轻的 皇帝 采取 一个 决定性 步 向 他的 未来 常设 作为 一个 领导者
[ɪn] [ˌjʊrə'pi:ən] ['pɑ:lətɪks] ,
in European politics ,
在 欧洲的 政治 ,

这位年轻的皇帝迈出了决定性的一步，奠定了他未来在欧洲政坛的领袖地位。

[baɪ] ['sevərɪŋ] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [raɪt] - [hænd][mæn] , [prɪns] ['bɪzmɑːrk]

by	severing	relations	with	his	grandfather's	right	-	hand	man	,	Prince	Bismarck
经过	切断	关系	和	他的	祖父的	正确的	-	手	男人	,	王子	俾斯麦

.

:

.

通过与祖父的得力助手俾斯麦亲王断绝关系。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ,

From	that	time	,
从	那	时间	,

从那时起，

[hiː; hi][hæz; həz] [hɪm'self] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] [ænd; ənd] ['dɔmineitiŋ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]

he	has	himself	been	the	most	prominent	and	dominating	figure	in	the
他	有	他自己	到过	这	最多	著名的	和	占据主导地位	数字	在	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['dʒɝːməniːz] [ə'ferz] .

administration	of	Germany's	affairs	.
行政	的	德国的	事务	.

他本人一直是德国政坛上最杰出、最具主导地位的人物。

[hiː; hi][hæz; həz] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ɪm'pɪriəl] ['presɪdənt] ,

He	has	,	without	regard	to	imperial	precedent	,
他	有	,	没有	看待	到	帝国	先例	,

他无视帝国的先例，

['pɜːrsənəli] [kə'nektɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz] [kən'sɜːrn] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

personally	connected	himself	with	such	questions	as	concern	the	population	of
亲自	连接	他自己	和	这样的	问题	作为	忧虑	这	人口	的

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

the	whole	world	,
这	所有的	世界	,

他亲自参与了关乎全世界人口等问题的相关事务。

['noʊtəbli] [ðə; ði] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] [ænd; ənd] ['leɪbər] ['prɔːbləms] .

notably	the	Socialistic	and	Labor	problems	.
尤其	这	社会主义	和	劳动	问题	.

特别是社会主义问题和劳工问题。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] , ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪlz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

He	has	made	himself	,	also	,	a	master	of	the	smallest	details	concerning	the
他	有	制成	他自己	,	还	,	一个	掌握	的	这	最小	细节	有关	这

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

government	of	his	people	,
政府	的	他的	人们	,

他还精通治理国家的一切细节。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] .

and	even	of	his	household	.
和	甚至	的	他的	家庭	.

甚至包括他家里的人。

[æz; əz] [jet] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['æktʃuəl] ['wɔːrfer] ,

As	yet	without	experience	of	actual	warfare	,
作为	然而	没有	经验	的	实际的	战争	,

由于尚未积累实战经验，

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][ə'lɜːrt][ænd; ənd]['kɑːnstənt] [ɪn'spektər] [ʌv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] , [ænd; ənd]

he	is	an	alert	and	constant	inspector	of	both	his	army	and	navy	,	and
他	是	一个	警报	和	持续的	检查员	的	两个都	他的	军队	和	海军	,	和

,

,

,

他是一位警觉且不间断地巡视陆军和海军的督察，而且

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['ɑːrmi] [bɪl] ,

in	his	determined	enforcement	of	the	"	Army	Bill	,
在	他的	决定	执法	的	这	"	军队	账单	,

在他坚决执行"陆军法案"的过程中，

" [hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ʌp'hoʊld]['dʒɜːrməni][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['paʊər]

"	has	given	evidence	of	his	desire	to	uphold	Germany	as	a	military	power
"	有	给定	证据	的	他的	欲望	到	坚持	德国	作为	一个	军队	力量

['sekənd] [tuː; tə] [nʌn] .

second	to	none	.
第二	到	没有任何	.

已经证明他希望维护德国作为世界一流军事强国的地位。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [slaɪt] [kə'loʊniəl] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][sə'moʊə][ænd; ənd]['æfrɪkə] ,

With	the	exception	of	slight	colonial	difficulties	in	Samoa	and	Africa	,
和	这	例外	的	轻微	殖民	困难	在	萨摩亚	和	非洲	,

除了在萨摩亚和非洲遇到的一些轻微殖民困难之外，

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][æz; əz] [jet] [noʊ] ['fɔːrən] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] .

he	has	had	as	yet	no	foreign	trouble	to	contend	with	.
他	有	有	作为	然而	不	外国的	麻烦	到	抗衡	和	.

他至今还没有遇到任何外国麻烦。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kloʊz]['stuːd(ə)nt][ænd; ənd][æn; ən] ['iːgər] [ɪn'kwaɪərər] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] , [ə; eɪ]

He	is	a	close	student	and	an	eager	inquirer	;	he	is	a	good	shot	,	a
他	是	一个	关闭	学生	和	一个	渴望的	询问者	;	他	是	一个	好的	射击	,	一个

[skɪld] ['hɔːrsmən] ,

skilled	horseman	,
熟练	骑手	,

他学习认真，求知欲强；他枪法精准，骑术精湛。

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl][fɔːrmz][ʌv; əv][spɔːrt] .

and	interested	in	all	forms	of	sport	.
和	感兴趣的	在	全部	表格	的	运动	.

对各种运动都感兴趣。

['jʊdʒin] [fiːld] , ['poʊət][ænd; ənd]['dʒɜːrnəlɪst] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ɪn] - ,

Eugene	Field	,	poet	and	journalist	,	was	born	in	St	.	Louis	in	1850	,
尤金	场地	,	诗人	和	记者	,	曾是	出生	在	英石	.	路易斯	在	-	,

诗人兼记者尤金·菲尔德于1850年出生于圣路易斯。

[bʌt; bət] [spent] [ðə; ðɪ] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

but	spent	the	greater	part	of	his	youth	in	Massachusetts	.
但	花费	这	更大的	部分	的	他的	青年	在	马萨诸塞州	.

但他青少年时期的大部分时间都在马萨诸塞州度过。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət][nɑːks] ['kɑːlɪdʒ] , ['geɪlzbəːg] , [ˌɪlə'nɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [steɪt]

He	was	educated	at	Knox	College	,	Galesburg	,	Illinois	,	and	the	State
他	曾是	受过教育	在	诺克斯	大学	,	盖尔斯堡	,	伊利诺伊州	,	和	这	状态

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][æt; ət] [kə'lʌmbiə] , [mɪ'zʊri] .

University	at	Columbia	,	Missouri	.
大学	在	哥伦比亚	,	密苏里州	.

他曾在伊利诺伊州盖尔斯堡的诺克斯学院和密苏里州哥伦比亚的州立大学接受教育。

['æftər][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['jʊrəp] , [hiː; hi] [kə'menst] [wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst][ɑːn][ðə; ði] “ [ˌes 'tiː] .

After	a	visit	to	Europe	,	he	commenced	work	as	a	journalist	on	the	“	St	.
后	一个	访问	到	欧洲	,	他	开始	工作	作为	一个	记者	在	这	“	英石	.

['luːɪs] ['dʒɜːrn(ə)l] .

Louis	Journal	.
路易斯	杂志	.

访问欧洲之后，他开始在《圣路易斯日报》担任记者。

” [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kən'tɪnjuəli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

”	From	that	time	to	the	present	he	has	been	continually	connected	with
”	从	那	时间	到	这	展示	他	有	到过	持续	连接	和

[ðə; ði] ['westərn] ['nuːzpeɪpər] [pres] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

the	western	newspaper	press	of	America	,
这	西	报纸	按	的	美国	,

“从那时起直到现在，他一直与美国西部报业保持着联系。”

['hævɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] [ˌedɪ'tɔːriəl] [pə'ziʃənz] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['kænzəs] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['denvər] ,

having	occupied	editorial	positions	in	St	.	Joseph	,	Kansas	City	,	and	Denver	,
拥有	占领	社论	职位	在	英石	.	约瑟夫	,	堪萨斯州	城市	,	和	丹佛	,

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] “ [nuːz] .

and	finally	on	the	Chicago	“	News	.
和	最后	在	这	芝加哥	”	消息	.

曾在圣约瑟夫、堪萨斯城和丹佛担任编辑职务，最后在芝加哥《新闻报》担任编辑职务。

” [hɪz; ɪz] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ['stʌdiz] [ɪn] [ðæt] ['nuːzpeɪpər] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['waɪdli]

”	His	humorous	and	satirical	studies	in	that	newspaper	have	made	him	widely
”	他的	幽默	和	讽刺	研究	在	那	报纸	有	制成	他	广泛

[noʊn] ,

known	,
已知	,

“他在该报纸上发表的幽默讽刺文章使他广为人知。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] [və:siz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri] ['pɑːpjələr] .

and	his	occasional	verses	have	become	very	popular	.
和	他的	偶然	诗句	有	变得	非常	受欢迎的	.

他偶尔创作的诗歌也变得非常受欢迎。

[hɪz; ɪz] [best] [wɜːrk] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪtəlz] :

His	best	work	has	been	published	in	book	form	under	the	titles	:
他的	最好的	工作	有	到过	已发布	在	书	形式	在下面	这	标题	:

他最优秀的作品已以书籍形式出版，书名为：

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] ['westərn] [vɜːrs] , ”

“	A	Little	Book	of	Western	Verse	,	”
”	一个	小的	书	的	西	诗	,	”

《西方诗歌小册》

“ [ə; eɪ] ['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv] [vɜːrs] ,

“	A	Second	Book	of	Verse	,
”	一个	第二	书	的	诗	,

《第二本诗集》

” [ænd; ənd] “ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv]['prɑːfɪtəb(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] .

”	and	“	A	Little	Book	of	Profitable	Tales	.
”	和	“	一个	小的	书	的	有利可图	故事	.

”和“一本关于有利可图的故事的小书。

〞 ([siː] “ ['daɪəlɔːg] [bɪ'twiːn] ['jʊdʒin] [fiːld] [ænd; ənd] ['hæmlin] ['gɑːrlənd] , 〞 [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['nʌmbər]

〞	(	See	“	Dialogue	between	Eugene	Field	and	Hamlin	Garland	,	〞	in	the	August	number
〞	(	看	“	对话	之间	尤金	场地	和	哈姆林	花环	,	〞	在	这	八月	数字

[ʌv; əv] [mə'klʊrz] ['mægəziːn] .)

of	McClure's	Magazine	.	)
的	麦克卢尔的	杂志	.	)

（参见《麦克卢尔杂志》8 月刊上的“尤金·菲尔德与哈姆林·加兰的对话”。）

['kɜːrn(ə)l] ['ælbərt] [ɔː'gʌstəs] [poʊp] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊp] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəni] , [wʌz; wəz]

Colonel	Albert	Augustus	Pope	,	President	of	the	Pope	Manufacturing	Company	,	was
上校	阿尔伯特	奥古斯都	教皇	,	总统	的	这	教皇	制造业	公司	,	曾是

[bɔːrn] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ɪn] - .

born	in	Boston	in	1843	.
出生	在	波士顿	在	-	.

波普制造公司总裁阿尔伯特·奥古斯都·波普上校于 1843 年出生于波士顿。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['pʌblɪk] - [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

He	received	an	ordinary	public	-	school	education	,
他	已收到	一个	普通的	民众	-	学校	教育	,

他接受的是普通的公立学校教育。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ['entərd] [ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːrmi] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] ,

and	at	nineteen	years	of	age	entered	the	Union	army	as	a	volunteer	,
和	在	十九	年	的	年龄	进入	这	联盟	军队	作为	一个	志愿者	,

19岁时，他作为志愿者加入了联邦军队。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['sekənd] [luː'tenənt] [ɪn] [ðə; ði] 35th [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] ,

with	the	appointment	of	second	lieutenant	in	the	35th	Massachusetts	Infantry	,
和	这	预约	的	第二	中尉	在	这	35th	马萨诸塞州	步兵	,

['sɜːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

serving	with	distinction	,
服务	和	区别	,

被任命为马萨诸塞州第35步兵团少尉，服役期间表现出色。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [gə'zɛtɪd] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] “ [fɔːr; fər] ['gælənt] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv]

and	being	gazetted	lieutenant	-	colonel	“	for	gallant	conduct	in	the	battles	of
和	存在	公报	中尉	-	上校	“	为了	英勇	执行	在	这	战斗	的

['nɑːksvɪl] , ['pɑːplər] [sprɪŋz] [tʃɜːrtʃ] ,

Knoxville	,	Poplar	Springs	Church	,
诺克斯维尔	,	白杨	斯普林斯	教会	,

并因在诺克斯维尔战役和波普拉斯普林斯教堂战役中的英勇表现而被授予中校军衔。

[ænd; ənd] [frʌnt] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] .

and	front	of	Petersburg	.
和	正面	的	圣彼得堡	.

以及圣彼得堡前线。

〞 [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [hiː; hi] [kə'menst] ['bɪznəs] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd] ,

〞	At	the	close	of	the	war	he	commenced	business	in	Boston	,	and	,
〞	在	这	关闭	的	这	战争	他	开始	商业	在	波士顿	,	和	,

战争结束后，他在波士顿开始经商，并且

[bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] ,

becoming	interested	in	the	development	of	the	bicycle	,
成为	感兴趣的	在	这	发展	的	这	自行车	,

开始对自行车的发展产生兴趣，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['ɪntuː][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [kə'mensɪŋ] [ðə; ði]

he	began	to	introduce	the	machines	into	the	United	States	,	commencing	the
他	开始	到	介绍	这	机器	进入	这	团结的	各州	,	开始	这

[ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] - .

manufacture	of	them	in	1878	.
生产	的	他们	在	-	.

他开始将这些机器引进美国，并于 1878 年开始生产这些机器。

[ðə; ði][poʊp] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [kə'lʌmbiə] ” ['baɪsɪkl] ,

The	Pope	Manufacturing	Company	are	the	proprietors	of	the	“	Columbia	”	bicycle	,
这	教皇	制造业	公司	是	这	业主	的	这	“	哥伦比亚	”	自行车	,

Pope Manufacturing Company是“哥伦比亚”自行车的拥有者。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːrks][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	their	works	are	among	the	largest	of	the	kind	in	the	world	.
和	他们的	作品	是	之中	这	最大	的	这	种类	在	这	世界	.

他们的作品是世界上同类作品中规模最大的之一。

['kɜːrn(ə)l] [poʊp][hæz; həz]['teɪkən][æn; ən] ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['moʊmənt][bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz]

Colonel	Pope	has	taken	an	active	interest	in	affairs	of	public	moment	both	in	his
上校	教皇	有	已采取	一个	积极的	兴趣	在	事务	的	民众	片刻	两个都	在	他的

['neɪtɪv] [steɪt] [ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

native	State	and	throughout	the	country	,
本国的	状态	和	自始至终	这	国家	,

波普上校一直积极关注家乡州和全国各地的公共事务。

['noʊtəbli][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] [fɔːr; fər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['betər] [roʊdz] ,

notably	so	in	the	movement	for	establishing	better	roads	,
尤其	所以	在	这	移动	为了	建立	更好的	道路	,

尤其是在修建更好道路的运动中，情况更是如此。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['welfer] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fækt(ə)ri] [ɪm'plɔɪiːz] . -

and	in	the	welfare	and	education	of	factory	employees	.	310
和	在	这	福利	和	教育	的	工厂	雇员	.	-

以及工厂员工的福利和教育。310

['empərər] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] .

EMPEROR	WILLIAM	OF	GERMANY	.
皇帝	威廉	的	德国	.

德国皇帝威廉。

[bɔːrn]['dʒænjueri] - , - .

Born	January	27	,	1859	.
出生	一月	-	,	-	.

生于1859年1月27日。

[eɪdʒ] - . - .

AGE	10	.	1869	.
年龄	-	.	-	.

1869年10岁

[prɪns] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['prʌʃə] , ['jʌŋ^ist] [luːˈtenənt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .

PRINCE	WILLIAM	OF	PRUSSIA	,	YOUNGEST	LIEUTENANT	IN	THE	ARMY	.
王子	威廉	的	普鲁士	,	最小的	中尉	在	这	军队	.

普鲁士威廉王子，陆军中最年轻的中尉。

[eɪdʒ] - . - .

AGE	25	.	1884	.
年龄	-	.	-	.

25岁。1884年。

[prɪns] ['wɪljəm] , ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] . -
PRINCE WILLIAM , COLONEL OF INFANTRY . 311
王子 威廉 , 上校 的 步兵 . -

威廉王子，步兵上校。311

[eɪdʒ] - . - .
AGE 15 . 1874 .
年龄 - . - .

1874年，15岁。

['stuːd(ə)nt] [æt; ət] ['kæsəl] .
STUDENT AT CASSEL .
学生 在 卡塞尔 .

卡塞尔大学学生。

[eɪdʒ] - . - .
AGE 20 . 1879 .
年龄 - . - .

20岁。1879年。

[prɪns] ['wɪljəm] , [prɪ'mɪr] [luː'tenənt] . -
PRINCE WILLIAM , PREMIER LIEUTENANT . 312
王子 威廉 , 总理 中尉 . -

威廉王子，首席中尉。312

[eɪdʒ] - .
AGE 29 .
年龄 - .

29岁。

[kraʊn] [prɪns] [ʌv; əv] ['prʌʃə] , [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [hʊ'zɑːrz] .
CROWN PRINCE OF PRUSSIA , IN THE UNIFORM OF A COLONEL OF HUSSARS .
王冠 王子 的 普鲁士 , 在 这 制服 的 一个 上校 的 骠骑兵 .

普鲁士王储，身着骠骑兵上校制服。

[eɪdʒ] - .
AGE 29 .
年龄 - .

29岁。

['empərər] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] , [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
EMPEROR WILLIAM OF GERMANY , KING OF PRUSSIA , IN THE UNIFORM OF A
皇帝 威廉 的 德国 , 国王 的 普鲁士 , 在 这 制服 的 一个
['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ˌkwɪrə'sɪrz] . -
GENERAL OF CUIRASSIERS . 313
一般的 的 胸甲骑兵 . -

德国皇帝威廉，普鲁士国王，身着胸甲骑兵将军制服。313

[eɪdʒ] - .
AGE 33 .
年龄 - .

33岁。

[dɪ'sembər] , - .
DECEMBER , 1892 .
十二月 , - .

1892年12月。

['empərər] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rməni] , [ɪn] [ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ˌkwɪrə'sɪrz]

EMPEROR	WILLIAM	OF	GERMANY	,	IN	THE	UNIFORM	OF	A	GENERAL	OF	CUIRASSIERS
皇帝	威廉	的	德国	,	在	这	制服	的	一个	一般的	的	胸甲骑兵

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bɑ:di] [gɑ:rd] . -

OF	THE	ROYAL	BODY	GUARD	.	314
的	这	皇家	身体	警卫	.	-

德国皇帝威廉，身着皇家卫队胸甲骑兵上将制服。314

['jʊdʒin] [fi:ld] .

EUGENE	FIELD	.
尤金	场地	.

尤金·菲尔德。

[bɔ:rn] [ɪn] [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] , - .

Born	in	St	.	Louis	,	1850	.
出生	在	英石	.	路易斯	,	-	.

1850年出生于圣路易斯。

[eɪdʒ] [sɪks] [mʌnθs] .

AGE	SIX	MONTHS	.
年龄	六	几个月	.

六个月大。

[eɪdʒ] - .

AGE	12	.
年龄	-	.

12岁。

[eɪdʒ] - .

AGE	20	.
年龄	-	.

20岁。

[eɪdʒ] - . -

AGE	23	.	315
年龄	-	.	-

年龄 23.315

[eɪdʒ] - .

AGE	30	.
年龄	-	.

30岁。

[eɪdʒ] - .

AGE	34	.
年龄	-	.

34岁。

[eɪdʒ] - . -

AGE	42	.	316
年龄	-	.	-

年龄 42.316

['kɜ:rn(ə)l] ['ælbərt] [ə; eɪ] . [poʊp] .

COLONEL	ALBERT	A	.	POPE	.
上校	阿尔伯特	一个	.	教皇	.

阿尔伯特·A·波普上校。

[bɔ:rn] [ɪn] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , - .

Born	in	Boston	,	1843	.
出生	在	波士顿	,	-	.

1843年出生于波士顿。

[eɪdʒ]['sɛvən] .
AGE 7 .
年龄 7 .

7岁。

[eɪdʒ] - .
AGE 15 .
年龄 - .

15岁。

[eɪdʒ] - . - .
AGE 19 . 1862 .
年龄 - . - .

1862年，19岁。

[luː'tenənt]
LIEUTENANT
中尉

中尉

[ɪn] [ðə; ði] 35TH [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnfəntri] . -
IN THE 35TH MASSACHUSETTS INFANTRY . 317
在 这 35TH 马萨诸塞州 步兵 . -

在马萨诸塞州第35步兵团。317

[eɪdʒ] - .
AGE 27 .
年龄 - .

27岁。

[eɪdʒ] - . -
AGE 48 . 318
年龄 - . -

年龄 48.318

[driːmz] [goʊ][baɪ] ['kɔntrəriz] .
DREAMS GO BY CONTRARIES .
梦境 去 经过 相反的 .

梦想往往充满矛盾。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['dʒɛsəp] .
By George H . Jessop .
经过 乔治 H . 杰索普 .

作者：乔治·H·杰索普。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['hɜːri] ['eni] [wʌn] , ” [ri'mɑːkt] ['aʊər; ɑːr][hoʊst] ,
“ I don't want to hurry any one , ” remarked our host ,
“ 我 不 想 到 匆忙 任何 一 , ” 评论 我们的 主持人 ,

“我不想催促任何人，”主人说道。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['blækənd] ['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔːm] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]
shaking the ashes out of a well - blackened meerschaum , “ but we have
摇晃 这 灰烬 出去 的 一个 出色地 - 变黑 海泡石 , “ 但 我们 有
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
a long day before us to - morrow ,
一个 长的 天 前 我们 到 - 明天 ,

抖落烧得漆黑的海泡石中的灰烬，“但明天我们还有漫长的一天要过。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['wɒnts] ['eni] [sliːp] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and if any one wants any sleep this is the time to take it .
和 如果 任何 一 想要 任何 睡觉 这 是 这 时间 到 拿 它 .

如果有人想睡觉，现在就是睡觉的时候。

" [noʊ] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [men] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [snʌg]

"	No	response	from	any	one	of	the	half	-	dozen	men	lounging	in	the	snug
"	不	回复	从	任何	一	的	这	一半	-	打	男人	休闲	在	这	舒适

['ɑːmtʃeəz] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] ['pɜːrfɪktli] [ə'pɔɪntɪd] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] .

armchairs	of	that	most	perfectly	appointed	smoking	-	room	.
扶手椅	的	那	最多	完美	任命	吸烟	-	房间	.

"在布置得非常完美的吸烟室里，六个男人懒洋洋地躺在舒适的扶手椅上，没有一个人回应。"

" [aɪ][dəunt][maɪnd] , " [sed] [sɜːr]['ælən] .

"	I	don't	mind	,	"	said	Sir	Alan	.
"	我	不	头脑	,	"	说	先生	艾伦	.

"我不介意，"艾伦爵士说。

" [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [ɪn] [bed] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

"	Two	or	three	hours	in	bed	are	enough	for	me	at	any	time	.
"	二	或者	三	小时	在	床	是	足够的	为了	我	在	任何	时间	.

"对我来说，任何时候在床上躺两三个小时就足够了。"

[pliːz] [pæs] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [keɪs] , [dʒəʊnz] .

Please	pass	the	spirit	case	,	Jones	.
请	经过	这	精神	案件	,	琼斯	.

琼斯，请把那个装着鬼魂的盒子递过来。

[aɪ] ['wʌndər] [jʊə(r)] [nɑːt] ['sliːpi] , [tɑːm] ['ɛvɚtən] .

I	wonder	you're	not	sleepy	,	Tom	Everton	.
我	想知道	你是	不是	困	,	汤姆	埃弗顿	.

汤姆·埃弗顿，你居然不困?

[juː; jʊ] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [bed] [baɪ] [ɪ'lev(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]

You	used	always	to	be	in	bed	by	eleven	when	you	had	an	early	morning	in
你	用过的	总是	到	是	在	床	经过	十一	什么时候	你	有	一个	早期的	早晨	在

['prɑːspekt] ,

prospect	,
前景	,

以前如果第二天一早要上班，你总是会在十一点前上床睡觉。

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] ['mætrɪmoʊni] [hæz; həz] [kjʊr] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['feɪlɪŋz] . "

but	I	suppose	matrimony	has	cured	you	of	that	along	with	other	failings	.	"
但	我	认为	婚姻	有	治愈	你	的	那	沿着	和	其他	缺点	.	"

但我想婚姻已经治愈了你的这些缺点以及其他一些缺陷。"

" [tɑːm] [sez] [hiː; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ] , " [sʌm; səm] [wʌn] [ri'mɑːkt] .

"	Tom	says	he	isn't	going	,	"	some	one	remarked	.
"	汤姆	说道	他	不是	去	,	"	一些	一	评论	.

"汤姆说他不去了，"有人说道。

" [nɑːt] ['goʊɪŋ] !

"	Not	going	!
"	不是	去	!

"不去！"

[puː] , ['nɑːnsens] !

Pooh	,	nonsense	!
呸	,	废话	!

胡说八道!

[aɪ] [θɔːt] ['hiːd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [hɑːrt] ['rɔɪəl] , [æt; ət] [liːst] ,

I	thought	he'd	made	up	his	mind	to	bring	down	a	hart	royal	,	at	least	,
我	想法	他会	制成	向上	他的	头脑	到	带来	向下	一个	哈特	皇家	,	在	至少	,

我以为他至少已经下定决心要拿下皇家雄鹿了。

[ɔːr] [liːv] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [ɑːn] - [breɪ] .

or	leave	his	bones	on	Balmaquidder	Brae	.
或者	离开	他的	骨头	在	-	布雷	.

或者把他的骸骨留在巴尔马奎德山上。

" ['mɪstər] . ['ɛvɝtən] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

"	Mr	.	Everton	looked	decidedly	uncomfortable	.
"	先生	.	埃弗顿	看起来	绝对地	不舒服	.

埃弗顿先生看起来非常不自在。

“ [aɪ] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , " [hiː; hi] ['stæməd] ,

“	I	—	I	should	like	to	try	of	all	things	,	"	he	stammered	,
"	我	—	我	应该	喜欢	到	尝试	的	全部	事物	,	"	他	结结巴巴	,

“我……我最想尝试的就是这些事情，”他结结巴巴地说。

“ [bʌt; bət] — [wel] — [aɪ] [wəʊnt] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] — [aɪ] [ʃænt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] -

“	but	—	well	—	I	won't	—	at	least	I	think	—	I	—	I	shan't	go	with	you	to	-
"	但	—	出色地	—	我	惯于	—	在	至少	我	思考	—	我	—	我	不会	去	和	你	到	-

['mɔːroʊ] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [sɜːr] ['ælən] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] . "

morrow	—	that	is	,	if	Sir	Alan	will	excuse	me	.	"
明天	—	那	是	,	如果	先生	艾伦	将要	原谅	我	.	"

“但是——好吧——我不会——至少我想——我——我明天不会和你们一起去——也就是说，如果艾伦爵士不介意的话。”

“ [pliːz] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [juːl] [pliːz] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hɑːspɪtəb(ə)l] ['bærənət] ;

“	Please	yourself	and	you'll	please	me	,	"	replied	the	hospitable	baronet	;
"	请	你自己	和	你会	请	我	,	"	回复	这	好客	男爵	;

“你取悦自己，我也会取悦你，”好客的男爵回答道；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] ['siːkrət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər]

“	but	if	it	isn't	any	secret	I'd	like	to	know	what	has	made	you	change	your
"	但	如果	它	不是	任何	秘密	ID	喜欢	到	知道	什么	有	制成	你	改变	你的

[maɪnd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] . "

mind	so	suddenly	.	"
头脑	所以	突然	.	"

“但如果这不是什么秘密的话，我想知道是什么让你突然改变了主意。”

“ [hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['mɪsɪz] . ['ɛvɝtən] [hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ] , " [broʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['spiːkər] .

“	He	promised	Mrs	.	Everton	he	wouldn't	go	,	"	broke	in	the	previous	speaker	.
"	他	承诺	太太	.	埃弗顿	他	不会	去	,	"	打破	在	这	以前的	扬声器	.

“他向埃弗顿夫人保证过他不会去，”上一位发言者插话道。

“ [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['fɛəˌroʊz] [tʃiːf] ['beɪkər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðer; ðər]

“	She	dreamed	a	dream	,	and	,	like	Pharaoh's	chief	baker	,	she	thought	there
"	她	梦见	一个	梦	,	和	,	喜欢	法老的	首席	面包师	,	她	想法	那里

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "

was	something	in	it	.	"
曾是	某物	在	它	.	"

“她做了一个梦，而且，就像法老的首席面包师一样，她认为梦里有什么玄机。”

“ [duː] [biː; bi] ['kwaɪət] , [dʒəʊnz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɛvɝtən] , ['ɪrɪtəbli] .

“	Do	be	quiet	,	Jones	,	"	interrupted	Everton	,	irritably	.
"	做	是	安静的	,	琼斯	,	"	中断	埃弗顿	,	易怒地	.

“琼斯，你给我闭嘴，”埃弗顿不耐烦地打断道。

“ [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ræðər] [ɑːd] [driːm] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] [bɪt] ['nɜːrvəs] , [juː; jʊ]

“	My	wife	had	a	rather	odd	dream	last	night	,	and	she's	a	bit	nervous	,	you
"	我的	妻子	有	一个	相当	奇怪的	梦	最后的	夜晚	,	和	她是	一个	少量	紧张的	,	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

“我妻子昨晚做了一个很奇怪的梦，她有点紧张，你知道的。”

[ænd; ənd] — [wel] , ['æftər][ɔ:l] , [its] [nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [wʌn] ['deɪz] [dɪr] - ['stɔ:kɪŋ] ,

and	—	well	,	after	all	,	it's	not	much	to	give	up	one	day's	deer	-	stalking	,
和	—	出色地	,	后	全部	,	它是	不是	很多	到	给	向上	一	天	鹿	-	跟踪	,

而且——毕竟，放弃一天的猎鹿活动也算不上什么大事。

[ɪf] ['eni] [wʌnz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self] ['mɪzrəb(ə)l] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] .

if	any	one's	going	to	make	herself	miserable	over	it	.
如果	任何	一个人的	去	到	制作	她自己	悲惨的	超过	它	.

如果有人因此而让自己难过的话。

" [wi:; wi] [ɔ:l] [nu:] [i:tʃ] ['ʌðər] ['prɪti] [wel] ,

"	We	all	knew	each	other	pretty	well	,
"	我们	全部	知道	每个	其他	漂亮的	出色地	,

我们彼此都很了解，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [gests] [kə'lektɪd] [baɪ] [sɜ:r] ['ælən] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ʃu:t] [hɪz; ɪz]

this	little	circle	of	guests	collected	by	Sir	Alan	to	help	him	to	shoot	his
这	小的	圆圈	的	客人	集	经过	先生	艾伦	到	帮助	他	到	射击	他的

[skɑ:tʃ] ['maʊnt(ə)n] ,

Scotch	mountain	,
苏格兰威士忌	山	,

艾伦爵士召集了一小群宾客，帮助他拍摄苏格兰山峰的纪录片。

[ænd; ənd] ['veri] [fri:] [ænd; ənd] [aʊt'spoʊkən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] " [tʃæf] " [ðæt] [flu:] [ə'raʊnd] [pʊr] [tɑ:m]

and	very	free	and	outspoken	was	the	"	chaff	"	that	flew	around	poor	Tom
和	非常	自由的	和	直言不讳	曾是	这	"	糠	"	那	飞翔	大约	贫穷的	汤姆

['ɛvərtənz] [dɪ'voʊtɪd] [hed] .

Everton's	devoted	head	.
埃弗顿的	奉献	头	.

而围绕着可怜的汤姆·埃弗顿的、充满奉献精神的脑袋飞舞的"谷壳"则非常自由直言。

[hi:; hi] [bɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gʊd] - ['hju:mər] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

He	bore	it	with	great	good	-	humor	for	some	time	,
他	钻孔	它	和	伟大的	好的	-	幽默	为了	一些	时间	,

他起初表现得非常乐观，默默忍受了一段时间。

[tɪl] [dʒəʊnz] [meɪd] [ə; eɪ] ['ræðər] [ʌn'kɔ:ld] - [fɔ:r; fər] [rɪ'mɑ:rk] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [fri:] [wɪl]

till	Jones	made	a	rather	uncalled	-	for	remark	involving	questions	of	free	will
直到	琼斯	制成	一个	相当	未命名	-	为了	评论	涉及	问题	的	自由的	将要

[ænd; ənd] " ['petɪkoʊt] ['gʌvərnmənt] .

and	"	petticoat	government	.
和	"	衬裙	政府	.

直到琼斯发表了一番相当不合时宜的言论，涉及自由意志和"裙带政府"的问题。

" [ðen] [tɑ:m] [flerd] [ʌp] .

"	Then	Tom	flared	up	.
"	然后	汤姆	喇叭口	向上	.

"然后汤姆突然爆发了。"

" [aɪ] [dəunt] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ]

"	I	don't	stay	at	home	because	I'm	afraid	of	anything	,	but	simply	because	I
"	我	不	停留	在	家	因为	我是	害怕的	的	任何事物	,	但	简单地	因为	我

[hæv; həv] ['prɑ:mɪst] .

have	promised	.
有	承诺	.

"我待在家里不是因为害怕什么，而是因为我已经答应了。"

[maɪ] [waɪf] [dri:md] [ðæt] [aɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɑ:rti] ,

My	wife	dreamed	that	I	went	out	with	this	party	,
我的	妻子	梦见	那	我	去	出去	和	这	派对	,

我妻子梦见我和那群人出去玩了，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [leɪt] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .

and	it	grew	late	without	any	of	us	coming	back	.
和	它	生长	晚的	没有	任何	的	我们	未来	后退	.

夜色渐深，我们谁也没回来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem ˈiː] [ˈlaɪɪŋ] [feɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] - ,

Then	she	thought	she	saw	me	lying	face	down	in	the	Balmaquidder	,
然后	她	想法	她	锯	我	说谎	脸	向下	在	这	-	,

然后她好像看到我脸朝下躺在巴尔马奎德河里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] .

and	she	seemed	to	know	I	was	dead	.
和	她	似乎	到	知道	我	曾是	死的	.

她似乎知道我已经死了。

[aɪ][dəunt] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] ,

I	don't	remember	the	details	,
我	不	记住	这	细节	,

我不记得细节了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [hɜːrˈself] [ʌp] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈʃɑːkɪŋ] [ˈnɜːrvəs] [steɪt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [aɪ]

but	I	know	she	worked	herself	up	into	a	shocking	nervous	state	about	it	till	I
但	我	知道	她	工作	她自己	向上	进入	一个	令人震惊	紧张的	状态	关于	它	直到	我

[ˈprɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] .

promised	not	to	go	.
承诺	不是	到	去	.

但我知道，直到我答应不去，她才变得异常紧张。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ɔːl] [ˈnɑːnsens] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? ”

Of	course	it's	all	nonsense	,	I	know	that	,	but	what	can	I	do	?	”
的	课程	它是	全部	废话	,	我	知道	那	,	但	什么	能	我	做	?	”

我知道这一切都是无稽之谈，但我又能怎么办呢?

“ [duː][æz; əz][juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] !

“	Do	as	you	promised	!
“	做	作为	你	承诺	!

“履行你的承诺！”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɜːrn(ə)l] [ɛrz] [diːp] [vɔɪs] [ðæt] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

”	It	was	Colonel	Eyre's	deep	voice	that	uttered	the	words	,
”	它	曾是	上校	艾尔的	深的	嗓音	那	说出	这	字	,

“说出这些话的是艾尔上校低沉的声音，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːl] [glɑːnst] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspiːkər] .

and	we	all	glanced	round	at	the	speaker	.
和	我们	全部	瞥了一眼	圆形的	在	这	扬声器	.

我们都环顾四周，看向演讲者。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] silent319

He	had	remained	silent319
他	有	剩余	silent319

他一直保持沉默。319

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌbæd(ə)nˈɑːʒ] [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ] [ˈɛvərtənz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

during	the	badinage	occasioned	by	Everton's	determination	,
期间	这	玩笑	引发	经过	埃弗顿的	决心	,

在埃弗顿展现出的决心所引发的双方口水战中，

[ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtʌmblər] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] [ˈwɪski] - [ænd; ənd] - [ˈwɔːtər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

sitting	with	his	tumbler	of	Scotch	whiskey	-	and	-	water	in	front	of	him	,
坐着	和	他的	不倒翁	的	苏格兰威士忌	威士忌酒	-	和	-	水	在	正面	的	他	,

他坐在那里，面前放着一杯苏格兰威士忌加水。

['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] ['saɪləntlɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['braɪər] - [ru:t] , [hu:z] [boʊl] ['skersli] [klɪrd] [ðə; ði] [swi:p]

puffing	away	silently	at	the	short	brier	-	root	,	whose	bowl	scarcely	cleared	the	sweep
抽气	离开	默默	在	这	短的	荆棘	-	根	,	谁	碗	几乎	已清除	这	扫

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hevi] ,

of	his	heavy	,
的	他的	重的	,

他默默地吞吐着短小的蒺藜根，蒺藜的根茎几乎没能越过他沉重的喉咙。

['grɪzld] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

grizzled	mustache	.
斑白	胡子	.

灰白的胡须。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [paɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [naʊ] ,

He	was	holding	the	pipe	in	his	hand	now	,
他	曾是	保持	这	管道	在	他的	手	现在	,

他手里正拿着那根烟斗。

['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['ɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv] ['mænər] .

sitting	erect	and	speaking	with	unmistakable	earnestness	of	manner	.
坐着	直立	和	请讲	和	毋庸置疑	认真	的	方式	.

他坐姿端正，说话时神情严肃认真。

“ [du:] [æz; əz] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] , [ænd; ənd] [dəunt] [bi:; bi] [tu:] [ʃʊr] [its] [ɔ:l] ['nɑ:nsens] , ['i:ðər] .

“	Do	as	you	promised	,	and	don't	be	too	sure	it's	all	nonsense	,	either	.
“	做	作为	你	承诺	,	和	不	是	也	当然	它是	全部	废话	,	任何一个	.

“履行你的承诺，但也不要太肯定这一切都是胡说八道。”

[aɪ] [hæv; həv] [noʊn] ['keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [hæv; həv] [lɪvd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ]

I	have	known	cases	in	which	men	have	lived	to	be	very	thankful	that	they
我	有	已知	案例	在	哪个	男人	有	居住地	到	是	非常	感恩	那	他们

['ji:ldɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] . ”

yielded	to	a	presentiment	.	”
产生	到	一个	预感	.	”

我认识一些案例，有些人因为听从了预感而活了下来，并为此非常庆幸。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dri:m] , ['kɜ:rn(ə)l] , ” [broʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [dʒəʊnz] .

“	But	this	was	a	dream	,	colonel	,	”	broke	in	the	irrepressible	Jones	.
“	但	这	曾是	一个	梦	,	上校	,	”	打破	在	这	不可抑制的	琼斯	.

“但这只是一场梦，上校，” 不屈不挠的琼斯插嘴道。

“ [dri:m] [bi:; bi] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] !

“	Dream	be	it	,	then	!
“	梦	是	它	,	然后	!

“那就让梦想成真吧！”

[steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , ['evɜtən] .

Stay	at	home	,	Everton	.
停留	在	家	,	埃弗顿	.

埃弗顿，待在家里吧。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] , [its] [nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [mɪs] [ə; eɪ] ['deɪz] ['ʃu:tɪŋ] .

As	you	say	,	it's	not	much	to	miss	a	day's	shooting	.
作为	你	说	,	它是	不是	很多	到	错过	一个	天	射击	.

正如你所说，错过一天的拍摄并不算什么大事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [nɪ'glekt] [ðɪs] ['wɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [meɪ] ['nevər] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [rɪ'gret]

And	if	you	neglect	this	warning	the	chances	are	you	may	never	live	to	regret
和	如果	你	忽视	这	警告	这	机会	是	你	可能	绝不	居住	到	后悔

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

如果你忽视了这个警告，你很可能永远不会后悔。

" [ðə; ði] ['spiːkər] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌmblər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	The	speaker	took	a	sip	from	the	tumbler	in	front	of	him	,
"	这	扬声器	采取	一个	啜饮	从	这	不倒翁	在	正面	的	他	,

演讲者抿了一口面前玻璃杯里的饮料，

[rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz][paɪp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['sʌbʤekt][wɜːr; wər]

replaced	his	pipe	between	his	lips	,	and	leaned	back	as	if	the	subject	were
替换	他的	管道	之间	他的	嘴唇	,	和	倾斜	后退	作为	如果	这	主题	是

[æt; ət][æn; ən][end] .

at	an	end	.
在	一个	结尾	.

把烟斗重新叼在嘴里，向后靠去，仿佛谈话已经结束了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [æn; ən]['ɪndiən] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] - ['sɜːrvɪs] ,

But	the	colonel	,	an	Indian	officer	of	many	years	'	service	,
但	这	上校	,	一个	印度	官	的	许多	年	-	服务	,

但这位上校是一位服役多年的印度军官，

[wʌz; wəz] ['pɑːpjələrli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][led][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,

was	popularly	supposed	to	have	led	a	life	of	adventure	,
曾是	广为人知	据称	到	有	引领	一个	生活	的	冒险	,

人们普遍认为他过着充满冒险的一生，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['fɪgjərd] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['stɔːri] [huːz] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [kʊd; kəd]

and	to	have	figured	in	more	than	one	story	whose	exciting	incidents	could
和	到	有	想	在	更多的	比	一	故事	谁	激动人心	事件	可以

[wel] [ber] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

well	bear	repetition	.
出色地	熊	重复	.

而且他曾出现在不止一个故事中，这些故事中激动人心的情节值得反复讲述。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tæsɪtɜːrn][mæn] ,

As	a	rule	,	he	was	a	taciturn	man	,
作为	一个	规则	,	他	曾是	一个	沉默寡言	男人	,

他通常是个沉默寡言的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['iːzi] [tuː; tə] " [set][hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] , " [æz; əz][ðə; ði]['stɔːri] [goʊz]

and	it	was	by	no	means	easy	to	"	set	him	talking	,	"	as	the	story	goes
和	它	曾是	经过	不	方法	简单的	到	"	放	他	说	,	"	作为	这	故事	去

.

:

.

正如故事里所说，要"让他开口说话"绝非易事。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [siːmd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst] ,

The	present	seemed	an	opportunity	too	good	to	be	lost	,
这	展示	似乎	一个	机会	也	好的	到	是	丢失的	,

现在似乎是一个不容错过的绝佳机会。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [baɪ] [huːz] [ə'θɔːrəti] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən]

and	several	voices	demanded	the	experience	by	whose	authority	he	had	spoken
和	一些	声音	要求	这	经验	经过	谁	权威	他	有	说

[soʊ] [dɪ'saɪdɪdli] .

so	decidedly	.
所以	绝对地	.

有好几个人要求见识一下他所代表的权威人士的经验。

“ [wel] , [jes] , ” [sed] ['kɜːrn(ə)l] [er] ['sloʊli] , “ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] ['veri]
“ Well , yes , ” said Colonel Eyre slowly , “ I have seen a presentiment very
“ 出色地 , 是的 , ” 说 上校 艾尔 缓慢地 , “ 我 有 已见 一个 预感 非常
[rɪ'mɑːrkəbli] [fʊl'fɪld] .
remarkably fulfilled .
非常 已完成 .

“嗯，是的，”艾尔上校缓缓说道，“我亲眼目睹了一个预感非常明显地实现了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][æt; ət] ['jɑːrnɪŋ] , [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,
I am not much of a hand at yarning , but , if you wish ,
我 是 不是 很多 的 一个 手 在 纱线 , 但 , 如果 你 希望 ,

我不太擅长讲故事，不过，如果你愿意的话，

[aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [liːf] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [bʊk] ,
I have no objection to give you a leaf out of my own book ,
我 有 不 异议 到 给 你 一个 叶子 出去 的 我的 自己的 书 ,

我并不反对借鉴我的经验。

[ɪf] [its] ['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [maɪ] [frend] [tɑːm] [hɪr] [ɪn] [piːs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːrs]
if it's only that you may leave my friend Tom here in peace to follow his own course
如果 它是 仅有的 那 你 可能 离开 我的 朋友 汤姆 这里 在 和平 到 跟随 他的 自己的 课程
,
,
,

如果仅仅是为了让我的朋友汤姆能够安安静静地走他自己的路，

[wɪ'ðaʊt] ['bædʒə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
without badgering him about it .
没有 骚扰 他 关于 它 .

不要为此纠缠他。

[jes] , [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
Yes , I mean you , Mr . Jones , ” he went on ,
是的 , 我 意思是 你 , 先生 . 琼斯 , ” 他 去 在 ,

“没错，我说的就是你，琼斯先生，”他继续说道。

[ɪm'peɪlɪŋ] [ðæt] ['helpləs] ['jʌŋstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['nɜːrvəsli] [tuː; tə][ðə; ði]
impaling that helpless youngster with a glance that sent him nervously to the
刺穿 那 无助 青少年 和 一个 瞥一眼 那 发送 他 紧张地 到 这
['spɪrɪt] [keɪs] ,
spirit case ,
精神 案件 ,

那目光如同利剑般刺穿了那个无助的年轻人，吓得他惊恐地逃进了鬼屋。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['setld] ourselves320
while the rest of us settled ourselves320
尽管 这 休息 的 我们 定居 ourselves320

而我们其他人则各自安顿下来320

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][sɜːr]['ælən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ ['faɪər] [ə'hed] , ['kɜːrn(ə)l] ,
comfortably to listen , and Sir Alan , with a “ Fire ahead , colonel ,
舒适地 到 听 , 和 先生 艾伦 , 和 一个 “ 火 前方 , 上校 ,

听得津津有味，艾伦爵士说道：“前方开火，上校，

” [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
” drew his chair forward into a better position .
” 画 他的 椅子 向前 进入 一个 更好的 位置 .

他把椅子往前拉了拉，调整到一个更舒服的位置。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑːnˈsuːn][ɪn] - - , ” [bɪˈgæn]
“ It was a good while after the breaking of the monsoon in ' 68 , ” began
“ 它 曾是 一个 好的 尽管 后 这 打破 的 这 季风 在 - - , ” 开始
[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] ,
the colonel ,
这 上校 ,

“那是1968年季风结束后的一段时间，”上校说道。

[ˈsloʊli] ; “ [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ɪˈnʌf] , [soʊ] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
slowly ; “ the weather was cool and pleasant enough , so that , on the face of
缓慢地 ; “ 这 天气 曾是 凉爽的 和 令人愉快的 足够的 , 所以 那 , 在 这 脸 的
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

缓慢地；“天气凉爽宜人，所以表面上看，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [noʊ] [greɪt] [ˈhɑːrdʃɪp] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [daʊn]
it seemed no great hardship when I was ordered to take a detachment down
它 似乎 不 伟大的 困境 什么时候 我 曾是 订购 到 拿 一个 分离 向下
[tuː; tə] - .
to Sumbalpar .
到 - .

奉命率领一支分遣队前往松巴尔帕尔，这对我来说似乎并不算什么难事。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət] [ˈraɪpʊr] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ɔˈrisə] [ˈdɪstrɪkt] ,
I was stationed at Raipur at the time , in the Orissa district ,
我 曾是 驻 在 赖布尔 在 这 时间 , 在 这 奥里萨邦 区 ,

当时我驻扎在奥里萨邦的赖布尔。

[ænd; ənd][wɜːrd] [keɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [zəˈmiːndɑːr] [əˈbʌv] - .
and word came of some trouble with the Zemindars above Sumbalpar .
和 单词 来了 的 一些 麻烦 和 这 地主 多于 - .

有消息称，苏姆巴尔帕尔上方的地主们遇到了一些麻烦。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [siːmd] [ˌɪnkənˈviːniənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər] .
The only thing that seemed inconvenient was the suddenness of the order .
这 仅有的 事物 那 似乎 不方便 曾是 这 突然 的 这 命令 .

唯一让人感到不便的是命令下得太突然。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] - [fɔːl] [ɪn][ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [aʊt] - [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] .
It was just ' Fall in and march out ' without delay of an hour .
它 曾是 只是 - 落下 在 和 行进 出去 - 没有 延迟 的 一个 小时 .

就是“集合出发，列队行进”，没有耽搁一个小时。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmærid] [mæn][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
I was a young married man in those days ,
我 曾是 一个 年轻的 已婚 男人 在 那些 天 ,

那时我还是个年轻的已婚男子。

[ˈprɪti] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [tɑːm] [ˈɛvɜːtən] ,
pretty much in the position of my friend Tom Everton ,
漂亮的 很多 在 这 位置 的 我的 朋友 汤姆 埃弗顿 ,

基本上和我朋友汤姆·埃弗顿的处境一样，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪf] [ʌv; əv] [tuː] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbeɪbi][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [oʊld] .
with a wife of two years and a bit of a baby a few months old .
和 一个 妻子 的 二 年 和 一个 少量 的 一个 婴儿 一个 很少 几个月 老的 .

我和妻子结婚两年，还有一个几个月大的宝宝。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] ['raɪpʊr] , [ænd; ənd] ,

It	wasn't	pleasant	to	leave	them	behind	me	in	a	place	like	Raipur	,	and	,
它	不是	令人愉快的	到	离开	他们	在后面	我	在	一个	地方	喜欢	赖布尔	,	和	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

把他们留在赖布尔那样的地方，感觉并不好，当然，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][stɑːrt][ðem; ðəm][æt; ət][æn; ən] ['aʊɜ-z] ['noʊtɪs] .

it	was	out	of	the	question	to	start	them	at	an	hour's	notice	.
它	曾是	出去	的	这	问题	到	开始	他们	在	一个	小时	注意	.

通知他们一小时内开始工作是绝对不可能的。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][maɪ] ['berər] , - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['neɪtɪv] ['sɜːrvənt] [aɪ]['evər] [sɔː] ,

I	spoke	to	my	bearer	,	Josein	,	one	of	the	best	native	servants	I	ever	saw	,
我	辐	到	我的	持有人	,	-	,	一	的	这	最好的	本国的	仆人	我	曾经	锯	,

我跟我的侍从约瑟因聊了聊，他是我见过的最好的本地仆人之一。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði]

and	directed	him	to	make	arrangements	for	an	early	march	on	the
和	指导	他	到	制作	安排	为了	一个	早期的	行进	在	这

['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

following	morning	.
下列的	早晨	.

并指示他安排第二天清晨的行军。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [maɪ]['fæməli] ['drɪvn] ['kwaɪətli]['oʊvər][tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði]['tɑːŋgə] .

He	was	to	see	my	family	driven	quietly	over	to	Sumbalpar	in	the	tonga	.
他	曾是	到	看	我的	家庭	驱动	悄悄	超过	到	-	在	这	汤加	.

他要亲眼目睹我的家人被马车悄悄地送到松巴尔帕尔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ] ['iːzi] ['steɪdʒɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] - .

They	were	to	travel	by	easy	stages	under	the	charge	of	a	careful	bilewallah	.
他们	是	到	旅行	经过	简单的	阶段	在下面	这	收费	的	一个	小心	-	.

他们将乘坐简易的驿站马车，由一位细心的售票员负责护送。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] - [grɪf] - [ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,

If	there	are	any	'	griffs	'	in	this	company	,
如果	那里	是	任何	-	格里夫斯	-	在	这	公司	,

如果这家公司里有任何“格里夫斯”(指自以为是、傲慢自大的人)，

[aɪ] [meɪ] [ɪk'spleɪn][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['benɪfɪt] [ðæt] [ə; eɪ]['tɑːŋgə][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bʊlək] ['wægən] ,

I	may	explain	for	their	benefit	that	a	tonga	is	a	kind	of	bullock	wagon	,
我	可能	解释	为了	他们的	益处	那	一个	汤加	是	一个	种类	的	犍	车皮	,

为了方便他们理解，我可以解释一下，汤加是一种牛车。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ɪz][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

and	a	bilewallah	is	the	driver	of	the	same	.
和	一个	-	是	这	司机	的	这	相同的	.

而 bilewallah 则是这辆车的司机。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ˌfer'wel] — [tɑːm] [wɪl]

I	had	just	time	for	a	few	words	of	comfort	and	farewell	—	Tom	will
我	有	只是	时间	为了	一个	很少	字	的	舒适	和	告别	—	汤姆	将要

[ə'priːʃieɪt] [ɔːl] [ðæt] — [bɪ'fɔːr] [aɪ] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv] ['raɪpʊr] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːləm] .

appreciate	all	that	—	before	I	rode	out	of	Raipur	at	the	head	of	my	column	.
欣赏	全部	那	—	前	我	骑	出去	的	赖布尔	在	这	头	的	我的	柱子	.

我只来得及说几句安慰和告别的话——汤姆会感激这一切的——然后我就骑马离开赖布尔，走在我的队伍的最前面。

[wiː; wi] [kæmpt] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , ['æftər][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] ,

We	camped	that	night	in	the	jungle	,	after	a	march	of	about	twenty	miles	,
我们	露营	那	夜晚	在	这	丛林	,	后	一个	行进	的	关于	二十	英里	,

那天晚上，我们在丛林里扎营，此前我们行军了大约二十英里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['kænvəs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [driːm] [ɔːr]

and	it	was	under	canvas	that	I	was	visited	with	the	dream	or
和	它	曾是	在下面	帆布	那	我	曾是	到访	和	这	梦	或者

[prɪ'zentɪmənt] ,

presentiment	,
预感	,

正是在帐篷里，我做了那个梦，或者说预感出现了。

[ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

or	whatever	you	choose	to	call	it	,
或者	任何	你	选择	到	称呼	它	,

或者随便你怎么称呼它，

[ðæt] ['gɪvz] [sʌtʃ] [pɔɪnt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'zes] [tuː; tə] [ðɪs] [oʊld] - [taɪm] [jɑːrn][ʌv; əv] [maɪn] .

that	gives	such	point	as	it	may	possess	to	this	old	-	time	yarn	of	mine	.
那	给予	这样的	观点	作为	它	可能	具有	到	这	老的	-	时间	纱	的	矿	.

这让我讲述的这个老故事有了些意义。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [pɔːzd] [tuː; tə][riːfɪl; 'riːfɪl][hɪz; ɪz] [glæs] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌnz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [naʊ]

"	The	colonel	paused	to	refill	his	glass	,	but	every	one's	interest	was	now
"	这	上校	暂停	到	补充装	他的	玻璃	,	但	每一个	一个人的	兴趣	曾是	现在

[ə'weɪkənd] ,

awakened	,
觉醒	,

上校停下来给自己斟酒，但这却引起了所有人的兴趣。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [broʊk] [ðə; ði] ['moʊmənteri] ['saɪləns] [ðæt] [in'sjuːd] .

and	no	one	broke	the	momentary	silence	that	ensued	.
和	不	一	打破	这	瞬间	沉默	那	随后	.

随后，现场一片短暂的沉默，无人打破。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [leɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] , " [ri'zjuːmd] ['kɜːrn(ə)l] [er] , ['setɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]

"	It	was	pretty	late	before	I	fell	asleep	,	"	resumed	Colonel	Eyre	,	setting	down	his
"	它	曾是	漂亮的	晚的	前	我	跌倒	睡着了	,	"	恢复	上校	艾尔	,	环境	向下	他的

['tʌmblər] ,

tumbler	,
不倒翁	,

"我睡着的时候已经很晚了，"艾尔上校放下酒杯，继续说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk] [wen] [aɪ] [ə'woʊk] , [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [ə'weɪk] ,

"	and	it	was	still	dark	when	I	awoke	,	or	seemed	to	awake	,
"	和	它	曾是	仍然	黑暗的	什么时候	我	醒来	,	或者	似乎	到	醒	,

"当我醒来时，天还黑着，或者说，我感觉自己醒了过来。"

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['waɪfs] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] — [ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['ægəni] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][stɑːrt]

with	my	wife's	voice	ringing	in	my	ears	—	a	shriek	of	agony	that	made	me	start
和	我的	妻子的	嗓音	铃声	在	我的	耳朵	—	一个	尖叫	的	痛苦	那	制成	我	开始

[ʌp][frʌm; frəm][maɪ] ['pɪloʊ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ['breθləsli] .

up	from	my	pillow	and	listen	breathlessly	.
向上	从	我的	枕头	和	听	气喘吁吁	.

妻子的声音在我耳边回响——一声痛苦的尖叫，让我从枕头上猛地坐起，屏住呼吸倾听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['læntərn] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][maɪ][tent] — [aɪ][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wen] [aɪ][leɪ] [daʊn]

There	was	a	lantern	burning	in	my	tent	—	I	had	left	it	so	when	I	lay	down
那里	曾是	一个	灯笼	燃烧	在	我的	帐篷	—	我	有	左边	它	所以	什么时候	我	躺	向下

— [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðiː] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

—	and	by	the	glimmer	of	light	I	saw	a	large	,
—	和	经过	这	微光	的	光	我	锯	一个	大的	,

我的帐篷里有一盏灯亮着——我躺下时把它留在那里——借着微弱的光芒，我看到一个大东西，

[dɑːrk] [mæs] [spred] [ɪt'self] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ðiː]['kænvəs] [ruːf] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['set(ə)l]

dark	mass	spread	itself	between	me	and	the	canvas	roof	and	gradually	settle
黑暗的	大量的	传播	本身	之间	我	和	这	帆布	屋顶	和	逐步地	定居

[daʊn] [ɑːn][maɪ] [hed] .

down	on	my	head	.
向下	在	我的	头	.

黑影在我与帆布屋顶之间蔓延开来，并逐渐落在我的头上。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [veɪg] [ænd; ənd] ['fɔːrmləs] [ɪn] ['aʊtlaɪn] —

I	did	not	know	what	it	was	—	it	was	vague	and	formless	in	outline	—
我	做过	不是	知道	什么	它	曾是	—	它	曾是	模糊的	和	无形	在	大纲	—

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['neɪtʃər]

but	I	had	a	consciousness	that	it	was	something	of	a	dangerous	nature
但	我	有	一个	意识	那	它	曾是	某物	的	一个	危险的	自然

— ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['θretnd] [maɪ][laɪf] — [ænd; ənd][aɪ] ['strʌgld] [tuː; tə] [θroʊ] [maɪ'self][tuː; tə][wʌn]

—	something	that	threatened	my	life	—	and	I	struggled	to	throw	myself	to	one
—	某物	那	威胁	我的	生活	—	和	我	挣扎	到	扔	我	到	一

[saɪd][ɔːr][ðə; ðiː] ['ʌðər] .

side	or	the	other	.
边	或者	这	其他	.

我不知道那是什么——它的轮廓模糊不清——但我意识到它具有某种危险性——某种威胁我生命的东西——我挣扎着想要向一边或另一边靠拢。

[ɪn] [veɪn] .

In	vain	.
在	徒劳	.

徒然。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [hænd][ɔːr] [fʊt] .

I	could	not	move	hand	or	foot	.
我	可以	不是	移动	手	或者	脚	.

我的手脚都动不了。

[aɪ] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ðiː][bed] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ðiː][dɑːrk] [mæs] [dɪ'sendɪd] ,

I	lay	as	if	chained	to	the	bed	,	and	still	the	dark	mass	descended	,
我	躺	作为	如果	连锁	到	这	床	,	和	仍然	这	黑暗的	大量的	下降	,

我像被锁链束缚在床上一样躺着，那团黑暗的物体依然缓缓降落。

['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [laɪt] [ænd; ənd] [er] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfəkeɪt] [ˌem 'iː] . ”

shutting	out	light	and	air	and	seeming	to	suffocate	me	.	”
关闭	出去	光	和	空气	和	似乎	到	窒息	我	.	”

阻挡了光线和空气，感觉快要让我窒息了。

“ ['naɪtmer] ! ” [ri'mɑːkt] [sɜːr]['ælən] .

“	Nightmare	!	”	remarked	Sir	Alan	.
”	恶梦	!	”	评论	先生	艾伦	.

“噩梦！”艾伦爵士说道。

“ ['veri] ['pɑːsəbli] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðiː]['kɜːrn(ə)l] .

“	Very	possibly	,	”	returned	the	colonel	.
”	非常	可能	,	”	返回	这	上校	.

“很有可能，”上校回答道。

“ ['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] , [ænd; ənd] [sæŋk] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪloʊ]
“ Suddenly , just as I gave myself up for lost , and sank back on the pillow
“ 突然 , 只是 作为 我 给予 我 向上 为了 丢失的 , 和 沉没 后退 在 这 枕头
[ɪg'zɔːstɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,

“突然间，正当我彻底放弃，精疲力竭地倒在枕头上时，

[aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['waɪfs] [vɔɪs] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [klɪr] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪkjuleɪt] .
I heard my wife's voice again , this time clear and articulate .
我 听到 我的 妻子的 嗓音 再次 , 这 时间 清除 和 能言善辩 .

我又听到了妻子的声音，这次清晰而洪亮。

- [seɪv] [jɔːr'self] , ['dʒerəld] , - [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] .
' Save yourself , Gerald , ' it cried .
- 节省 你自己 , 杰拉尔德 , - 它 哭 .

“杰拉德，快逃命吧！”它喊道。

- [meɪk] [wʌn] [mɔːr] ['efərt] [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] .
' Make one more effort for my sake .
- 制作 一 更多的 努力 为了 我的 清酒 .

“为了我，再努力一次吧。”

- [aɪ] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['aʊtlaɪn] , ['nəːviŋ] [maɪ'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['strʌg(ə)l] .
' I glanced up at the threatening outline , nerving myself for a final struggle .
- 我 瞥了一眼 向上 在 这 威胁 大纲 , 令人紧张 我 为了 一个 最终的 斗争 .

我抬头瞥了一眼那令人胆寒的轮廓，鼓起勇气准备进行最后的搏斗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['fɔːrmləs] ; [ɪts] [ə'proʊtʃ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [sloʊ] .
It was no longer formless ; its approach had ceased to be slow .
它 曾是 不 更长 无形 ; 它是 方法 有 停止 到 是 慢的 .

它不再是无形的；它的逼近也不再缓慢。

[swɪft] [æz; əz] [ðə; ði] [swuːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fælkən] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] — [ðə; ði] [ɪ'mens] ['bɑːdi]
Swift as the swoop of a falcon it descended upon me — the immense body
迅速 作为 这 俯冲 的 一个 鹘 它 下降 之上 我 — 这 巨大 身体
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taɪgər] [ɑːn] [ðə; ði] [sprɪŋ] — [ɪts] ['kruːəl] [dʒɔːz] [ə'geɪp] ,
of a tiger on the spring — its cruel jaws agape ,
的 一个 老虎 在 这 春天 — 它是 残忍的 下颚 博爱 ,

它像猎鹰俯冲般迅猛地向我扑来——一头体型庞大的猛虎跃在水面上——它张开着血盆大口，凶狠无比。

[ɪts] [ɪ'nɔːrməs] [pɔːz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [klɔː] ['ʌn'ʃiːðd] , [ænd; ənd] [ɪts] [hɑːt] , ['fetɪd] [breθ] [ɑːn] [maɪ]
its enormous paws with every claw unsheathed , and its hot , fetid breath on my
它是 巨大的 爪子 和 每一个 爪 出鞘 , 和 它是 热的 , 恶臭 气息 在 我的
['veri] [braʊ] ! ”
very brow ! ”
非常 眉头 ! ”

它巨大的爪子张开，每一根利爪都露出了鞘，它灼热、恶臭的呼吸喷在我的额头上！

“ [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [driːm] , ” [əb'zɜːrvd] [dʒəʊnz] .
“ A decidedly uncomfortable dream , ” observed Jones .
“ 一个 绝对地 不舒服 梦 , ” 观察到 琼斯 .

琼斯评论道：“这绝对是一个令人不安的梦。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [ðɪs] [pæst] [ɪn] [wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Of course all this passed in one - tenth of the time I take to tell it .
“ 的 课程 全部 这 通过了 在 一 - 第十 的 这 时间 我 拿 到 告诉 它 .

“当然，这一切只用了我讲述这段故事所需时间的十分之一就过去了。”

[aɪ] [roʊld] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [dʒɔːz] ,
I rolled out from under the hungry jaws ,
我 滚动 出去 从 在下面 这 饥饿的 下颚 ,

我从饥饿的利齿下挣脱出来，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['æŋgri] [graʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæfəld]
and **just** **as** **I** **reached** **the** **ground** **I** **heard** **the** **angry** **growl** **of** **the** **baffled**
和 只是 作为 我 达到 这 地面 我 听到 这 生气的 咆哮 的 这 困惑
['mɑːnstər] ,
monster **,**
怪物 ,

我刚一落地，就听到了那只困惑的怪物愤怒的咆哮声。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] [rɔːr] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['weɪkən][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sliːpɝz] .
followed **by** **a** **shattering** **roar** **loud** **enough** **to** **waken** **the** **Seven** **Sleepers** **.**
随后 经过 一个 破碎 吼 大声 足够的 到 唤醒 这 七 睡眠者 .

随后传来一声震耳欲聋的巨响，足以惊醒七位沉睡者。

[æz; əz][maɪ] ['sensɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['laɪɪŋ] [hæf][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
As **my** **senses** **came** **back** **to** **me** **,** **I** **found** **myself** **lying** **half** **on** **the** **ground** **,**
作为 我的 感官 来了 后退 到 我 , 我 成立 我 说谎 一半 在 这 地面 ,

当我恢复意识时，发现自己半躺在地上。

[hæf][ɑːn][maɪ] [loʊ] [kæmp][bed] , [maɪ]['bɑːdi] [beɪðd] [ɪn] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri]
half **on** **my** **low** **camp** **bed** **,** **my** **body** **bathed** **in** **perspiration** **,** **and** **trembling** **in** **every**
一半 在 我的 低的 营 床 , 我的 身体 洗澡 在 汗 , 和 发抖 在 每一个
[lɪm] .
limb **.**
肢 .

我半躺在低矮的行军床上，浑身汗湿，四肢都在颤抖。

[dʒʌst] [ðen] [maɪ]['bætmən] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] - [flæp][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]
Just **then** **my** **batman** **put** **his** **head** **inside** **the** **tent** **-** **flap** **and** **asked** **me** **if** **I**
只是 然后 我的 蝙蝠侠 放 他的 头 里面 这 帐篷 - 瓣膜 和 问 我 如果 我
[hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] ,
had **heard** **the** **roar** **,**
有 听到 这 吼 ,

就在这时，我的蝙蝠侠把头伸进帐篷门帘里，问我是否听到了咆哮声。

['ædɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪgər][ɪn][ðə; ði][kæmp] .
adding **that** **there** **was** **a** **tiger** **in** **the** **camp** **.**
添加 那 那里 曾是 一个 老虎 在 这 营 .

他还补充说，营地里有一只老虎。

[aɪ] [pʊld] [ɑːn][maɪ] [kloʊðz] , -
I **pulled** **on** **my** **clothes** **,** **321**
我 拉 在 我的 衣服 , -

我穿上衣服，321

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][men] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tents] ,
and **I** **could** **hear** **the** **men** **walking** **about** **among** **the** **tents** **,**
和 我 可以 听到 这 男人 步行 关于 之中 这 帐篷 ,

我能听到男人们在帐篷间走动的声音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['sɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] — [bʌt; bət][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər][kʊd; kəd][wiː; wi] [dɪ'skʌvər] . ”

searching	**and**	**whispering**	**—**	**but**	**no**	**trace**	**of**	**a**	**tiger**	**could**	**we**	**discover**	**.**	**”**
搜索	和	耳语	—	但	不	痕迹	的	一个	老虎	可以	我们	发现	.	”

我们四处搜寻，低声交谈——但始终找不到老虎的踪迹。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['taɪgər] ? ” [in'kwaiəd][tɑːm] .

“	**Then**	**it**	**was**	**a**	**real**	**tiger**	**?**	**”**	**inquired**	**Tom**	**.**
“	然后	它	曾是	一个	真实的	老虎	?	”	询问	汤姆	.

“那它真的是一只老虎吗？”汤姆问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [soʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [kæmp][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

“	**It**	**would**	**seem**	**so**	**,**	**as**	**the**	**whole**	**camp**	**had**	**heard**	**the**	**roar**	**as**	**well**	**as**
“	它	会	似乎	所以	,	作为	这	所有的	营	有	听到	这	吼	作为	出色地	作为

[maɪ'self] .

myself	**.**
我	.

“看来确实如此，因为整个营地的人都听到了咆哮声，我也不例外。”

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

However	**,**	**it**	**was**	**almost**	**morning**	**by**	**this**	**time**	**,**
然而	,	它	曾是	几乎	早晨	经过	这	时间	,

然而，此时已近黎明。

[ænd; ənd][æz; əz] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'fʊt] [ænd; ənd]['moʊmənts][wɜːr; wər] ['preʃəs] [aɪ] [geɪv] ['ɔːrdərz]

and	**as**	**every**	**one**	**was**	**afoot**	**and**	**moments**	**were**	**precious**	**I**	**gave**	**orders**
和	作为	每一个	一	曾是	步行	和	时刻	是	宝贵的	我	给予	订单

[tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][æt; ət][wʌns] .

to	**push**	**on**	**at**	**once**	**.**
到	推	在	在	一次	.

当时所有人都在步行，时间宝贵，所以我下令立即前进。

[ə; eɪ] ['hɜːrid] ['tʃəʊtə] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] ,

A	**hurried**	**chota**	**hazree**	**was**	**quickly**	**prepared**	**and**	**despatched**	**,**
一个	慌忙	乔塔	哈兹里	曾是	迅速地	准备	和	已派送	,

一份匆忙制作的 chota hazree 被迅速送出。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][sʌn] [roʊz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ferli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] ,

and	**by**	**the**	**time**	**the**	**sun**	**rose**	**we**	**were**	**fairly**	**on**	**our**	**way**	**,**
和	经过	这	时间	这	太阳	玫瑰	我们	是	相当	在	我们的	方式	,

太阳升起时，我们已经基本踏上了旅程。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] - [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] .

with	**a**	**good**	**prospect**	**of**	**reaching**	**Sumbalpar**	**before**	**nightfall**	**.**
和	一个	好的	前景	的	到达	-	前	黄昏	.

很有可能在天黑前到达松巴尔帕尔。

[aɪ] ['kudnt] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] , [haʊ'evər] , [traɪ][æz; əz][aɪ] [wʊd] .

I	**couldn't**	**shake**	**off**	**the**	**impression**	**of**	**the**	**dream**	**,**	**however**	**,**	**try**	**as**	**I**	**would**	**.**
我	不能	摇	离开	这	印象	的	这	梦	,	然而	,	尝试	作为	我	会	.

然而，无论我如何努力，都无法摆脱那个梦境的印象。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

[sʌm; səm] ['neɪtɪvz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [broʊk] [kæmp][toʊld][juː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] -

some	natives	who	had	come	in	before	we	broke	camp	told	us	of	a	man	-
一些	本地人	WHO	有	来	在	前	我们	打破	营	讲述	我们	的	一个	男人	-

['iːtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'festɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

eater	which	had	been	infesting	the	district	.
食客	哪个	有	到过	虫害	这	区	.

在我们拔营之前来到这里的一些当地人告诉我们，该地区曾有一只食人兽出没。

[ə; eɪ]['taɪgər] [ðæt] [hæz; həz] [wʌns] ['teɪstɪd] ['hjuːmən] [fleʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] ,

A	tiger	that	has	once	tasted	human	flesh	,	as	you	may	have	heard	,
一个	老虎	那	有	一次	尝过	人类	肉	,	作为	你	可能	有	听到	,

你可能听说过，一只曾经尝过人肉的老虎

[ɪz] ['nevər] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [biːf] [ɔːr]['venɪsn̩,'venɪzn] ['æftərwərdz] ,

is	never	content	with	beef	or	venison	afterwards	,
是	绝不	内容	和	牛肉	或者	鹿肉	然后	,

之后他绝不会满足于牛肉或鹿肉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌntri] - [saɪd] [bɪ'fɔːr]

and	they	sometimes	make	themselves	the	terror	of	a	whole	country	-	side	before
和	他们	有时	制作	他们自己	这	恐怖	的	一个	所有的	国家	-	边	前

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃɑːt] .

they	are	shot	.
他们	是	射击	.

他们有时会在被击毙之前，让自己成为整个乡村的噩梦。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪg] [.mis'giviŋz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][maɪ] [driːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tændʒəb(ə)l]

What	with	the	vague	misgivings	suggested	by	my	dream	,	and	the	tangible
什么	和	这	模糊的	疑虑	建议	经过	我的	梦	,	和	这	有形

['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - ['iːtər] ,

danger	of	the	man	-	eater	,
危险	的	这	男人	-	食客	,

梦境中隐隐的不安，加上食人怪兽带来的切实危险，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'iːzi] [wɪð; wɪθ] ['evri] [maɪl] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] .

I	found	myself	growing	more	and	more	uneasy	with	every	mile	we	marched	.
我	成立	我	生长	更多的	和	更多的	不安	和	每一个	英里	我们	行军	.

每走一英里，我就越发感到不安。

['faɪnəli] , [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd] [miːt] [maɪ] [waɪf] .

Finally	,	I	determined	to	turn	back	and	meet	my	wife	.
最后	,	我	决定	到	转动	后退	和	见面	我的	妻子	.

最后，我决定折返去和妻子会合。

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [bi'liːvd] [aɪ][kʊd; kəd]['gæləp][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

I	was	well	mounted	,	and	I	believed	I	could	gallop	to	the	rear	,
我	曾是	出色地	安装	,	和	我	相信	我	可以	驰骋	到	这	后部	,

我骑得很好，我相信我可以策马奔到马群后方。

[ə'ʃʊr] [maɪ'self] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

assure	myself	that	all	was	well	with	her	,
保证	我	那	全部	曾是	出色地	和	她	,

让我确信她一切安好。

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [maɪ] [kə'mænd] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] - .

and	pick	up	my	command	again	before	it	reached	Sumbalpar	.
和	挑选	向上	我的	命令	再次	前	它	达到	-	.

在它到达桑巴尔帕尔之前，再次接听我的命令。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] — [pʊr] [oʊld] ['bʌsˌbiː] , [hiː; hi] died322

I	left	the	detachment	in	charge	of	a	sergeant	—	poor	old	Busbee	,	he	died322
我	左边	这	分离	在	收费	的	一个	军士	—	贫穷的	老的	布斯比	,	他	died322

我把分遣队交给了一名士官负责——可怜的老巴斯比，他去世了322

[ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l]['fi:vər] [ðæt] [seɪm] [jɪr] — [ænd; ənd][roʊd] [bæk] [æz; əz][fæst][æz; əz] [kɪŋ] [tɑ:m] , [ə; eɪ]

of	jungle	fever	that	same	year	—	and	rode	back	as	fast	as	King	Tom	,	a
的	丛林	发烧	那	相同的	年	—	和	骑	后退	作为	快速地	作为	国王	汤姆	,	一个

['veri] ['spi:di] ['tʃesnʌt] ,

very	speedy	chestnut	,
非常	迅速	板栗	,

同年，他患上了丛林热——然后像一匹名叫汤姆国王的快马一样飞驰而回，汤姆国王是一匹速度极快的栗色骏马。

[kʊd; kəd] [leɪ] [leg] [tu:; tə] [graʊnd] .

could	lay	leg	to	ground	.
可以	躺	腿	到	地面	.

可以把腿放倒在地。

[aɪ] [pæst] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [wi:; wi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] ,

I	passed	the	spot	where	we	had	spent	the	night	,
我	通过了	这	点	在哪里	我们	有	花费	这	夜晚	,

我经过了我们昨晚过夜的地方，

[ænd; ənd] [kept] [ɑ:n] ['sevrəl] [maɪlz] [bɪ'jɑ:nd] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:z] [ʌn'i:zinis] .

and	kept	on	several	miles	beyond	without	seeing	anything	to	cause	uneasiness	.
和	保留	在	一些	英里	超过	没有	看到	任何事物	到	原因	不安	.

继续前行数英里，没有发现任何令人不安的事情。

[maɪ] [fɪrz] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'spɜ:rs] , [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [sens] [meɪd] [ɪt'self] [hɜ:rd] .

My	fears	were	beginning	to	disperse	,	and	common	sense	made	itself	heard	.
我的	恐惧	是	开始	到	分散	,	和	常见的	感觉	制成	本身	听到	.

我的恐惧开始消散，理智开始发挥作用。

[aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

I	realized	that	I	might	find	it	very	difficult	to	give	a	satisfactory	explanation	of
我	已实现	那	我	可能	寻找	它	非常	难的	到	给	一个	令人满意的	解释	的

[maɪ] ['æbsəns] [ɪf] [ðə; ði] [men] [ri:t[t] - [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] — [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [peɪ] [mʌtʃ]

my	absence	if	the	men	reached	Sumbalpar	without	me	—	they	do	not	pay	much
我的	缺席	如果	这	男人	达到	-	没有	我	—	他们	做	不是	支付	很多

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [dri:mz] [æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] .

attention	to	dreams	at	headquarters	.
注意力	到	梦境	在	总部	.

我意识到，如果士兵们没有等我到达松巴尔帕尔，我可能很难对我的缺席做出令人满意的解释——总部的人不太在意梦境。

[ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ɪm'presɪv] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [maɪl] [aɪ] [roʊd] ,

This	view	of	the	case	became	more	impressive	with	each	mile	I	rode	,
这	看法	的	这	案件	成为	更多的	感人的	和	每个	英里	我	骑	,

随着骑行里程的增加，我对这个案例的印象也越来越深刻。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][nekst][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [dɪd][nɑ:t] [brɪŋ] [maɪ]['fæməli]['ɪntu:]

and	I	determined	that	if	the	next	turn	in	the	path	did	not	bring	my	family	into
和	我	决定	那	如果	这	下一个	转动	在	这	小路	做过	不是	带来	我的	家庭	进入

[vju:] ,

view	,
看法	,

我心想，如果下一个转弯处仍然看不到我的家人，

[ɔ:r] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][sʌm; səm] ['ʌðər] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['pʊʃɪŋ] [ɑ:n] ,

or	show	me	some	other	good	reason	for	pushing	on	,
或者	展示	我	一些	其他	好的	原因	为了	推动	在	,

或者给我举出其他继续推进的充分理由。

[aɪ] [wʊd] [tɜ:rn] [bæk] [ænd; ənd][ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][maɪ] [kə'mænd] .

I	would	turn	back	and	rejoin	my	command	.
我	会	转动	后退	和	重新加入	我的	命令	.

我会掉头返回部队。

[ðʌs] [rɪ'zɑ:lvd] , [aɪ] ['kæntəd] ['fɔ:rwərd] , [swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [brʌʃ] [ðæt]

Thus	resolved	,	I	cantered	forward	,	swung	round	the	tangled	angle	of	brush	that
因此	已解决	,	我	慢跑	向前	,	摇摆	圆形的	这	纠缠不清	角度	的	刷子	那

['lɪmɪtɪd] [maɪ] [vju:] ,

limited	my	view	,
有限的	我的	看法	,

于是我下定决心，小跑向前，绕过阻挡视线的茂密灌木丛。

[ænd; ənd] [sɔ:] — —

and	saw	—	—
和	锯	—	—

然后看到了——

" [hɪr] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [sɪp][ʌv; əv] ['wɪski] - [ænd; ənd] - ['wɔ:tər] .

"	Here	the	colonel	stopped	for	another	sip	of	whiskey	-	and	-	water	.
"	这里	这	上校	停止	为了	其他	啜饮	的	威士忌酒	-	和	-	水	.

“说到这里，上校又停下来喝了一口威士忌加水。”

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] ? " [kraɪd][sɜ:r]['ælən] .

“	What	did	you	see	?	"	cried	Sir	Alan	.
"	什么	做过	你	看	?	"	哭	先生	艾伦	.

“你看到了什么？”艾伦爵士喊道。

“ [jʊr; jər] [waɪf] ? "

“	Your	wife	?	"
"	你的	妻子	?	"

“你妻子？”

“ [jes] , [sɜ:r] , [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .

“	Yes	,	sir	,	I	saw	her	.
"	是的	,	先生	,	我	锯	她	.

“是的，先生，我见过她。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜ:r; hər][læp][ɪn][ðə; ði]['tɑ:ŋgə] — [peɪl] — [aɪ][hæv; həv]

She	was	sitting	with	the	baby	in	her	lap	in	the	tonga	—	pale	—	I	have
她	曾是	坐着	和	这	婴儿	在	她	膝	在	这	汤加	—	苍白	—	我	有

['nevər] [si:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [streɪnd] ['terər] [ɑ:n] ['eni] ['hju:mən] ['kaʊntənəns] .

never	seen	such	an	expression	of	strained	terror	on	any	human	countenance	.
绝不	已见	这样的	一个	表达	的	紧张	恐怖	在	任何	人类	面容	.

她抱着婴儿坐在汤加船上——脸色苍白——我从未在任何人的脸上见过如此惊恐的表情。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['bʊlək] , [wɪtʃ] [si:md] ['ɔ:lmoʊst]

The	bilewallah	was	in	front	,	trying	to	keep	the	bullocks	,	which	seemed	almost
这	-	曾是	在	正面	,	尝试	到	保持	这	牛	,	哪个	似乎	几乎

['fræntɪk][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

frantic	with	fear	,
疯狂的	和	害怕	,

赶牛人走在最前面，试图控制住那些似乎惊恐万分、近乎疯狂的牛群。

[tu:; tə][ðə; ði] [pæθ] .

to	the	path	.
到	这	小路	.

走向这条路。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði][mæn] [wel] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tiːm] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] —

I	knew	the	man	well	—	one	of	the	best	hands	with	a	team	at	the	station	—
我	知道	这	男人	出色地	—	一	的	这	最好的	双手	和	一个	团队	在	这	车站	—

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ðæt] [aɪ] ['hɑːrdli] ['rekəgnaɪzd]

but	just	then	his	face	was	so	distorted	with	fright	that	I	hardly	recognized
但	只是	然后	他的	脸	曾是	所以	扭曲	和	惊吓	那	我	几乎	认可

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我非常了解这个人——他是车站里最优秀的员工之一——但就在那时，他的脸因为恐惧而扭曲，我几乎认不出他了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['laɪlək] - ['greɪɪʃ] [tɪndʒ] [ə; eɪ] ['neɪtɪvz] [feɪs] [gets] [wen] [hiː; hi][ɪz] [skerd] ['ɔːlmoʊst]

You	know	that	lilac	-	grayish	tinge	a	native's	face	gets	when	he	is	scared	almost
你	知道	那	紫丁香	-	灰蒙蒙的	色调	一个	本地人的	脸	获得	什么时候	他	是	害怕的	几乎

[tuː; tə] [deθ] — — ”

to	death	—	—	”
到	死亡	—	—	”

你知道土著人吓得魂飞魄散时脸上那种淡淡的紫灰色吗？——”

“ [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , ” [broʊk] [ɪn][sɜːr]['ælən] .

“	I	know	,	I	know	,	”	broke	in	Sir	Alan	.
“	我	知道	,	我	知道	,	”	打破	在	先生	艾伦	.

“我知道，我知道，”艾伦爵士插嘴道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] — [wʌt] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm] ?

“	But	what	was	the	matter	—	what	was	frightening	them	?
“	但	什么	曾是	这	事情	—	什么	曾是	令人恐惧	他们	?

“但是到底发生了什么事——是什么让他们感到害怕呢？”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ? ”

Could	you	see	anything	?	”
可以	你	看	任何事物	?	”

你看到什么了吗?

“ [ɪn'diːd] [aɪ][kʊd; kəd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

“	Indeed	I	could	,	”	replied	the	colonel	.
“	的确	我	可以	,	”	回复	这	上校	.

“我当然可以，”上校回答道。

“ [kɔːz] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [hæd; həd] ;

“	Cause	enough	they	had	;
“	原因	足够的	他们	有	;

“因为他们拥有的已经足够多了；

[nɑːt] [faɪv] [jaːdz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [trɔtid] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['taɪgər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] [maɪ]

not	five	yards	behind	them	trotted	the	largest	tiger	it	has	ever	been	my
不是	五	码	在后面	他们	小跑	这	最大	老虎	它	有	曾经	到过	我的

['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [siː] .

fortune	to	see	.
财富	到	看	.

在他们身后不到五码的地方，跑着一只我有幸见过的体型最大的老虎。

” ['veriəs] [ˌeksklə'meɪʃənz] ['testifaid] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ]

”	Various	exclamations	testified	to	the	completeness	of	the	surprise	to	which
”	各种各样的	感叹词	作证	到	这	完整性	的	这	惊喜	到	哪个

['kɜːrn(ə)l] [er] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

Colonel	Eyre	had	treated	his	audience	.
上校	艾尔	有	治疗	他的	观众	.

“各种各样的惊叹声证明了艾尔上校给听众带来的惊喜是多么彻底。”

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][mæn] - [ˈiːtər] ?

“	Was	it	a	man	-	eater	?
”	曾是	它	一个	男人	-	食客	?

“它是食人怪兽吗？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [æt; ət][fɜːrst][aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

“	At	first	I	supposed	it	was	,
”	在	第一的	我	据称	它	曾是	,

“起初我以为是这样，

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [aɪ] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [əˈlaɪv] .

but	if	it	had	been	I	never	should	have	seen	them	alive	.
但	如果	它	有	到过	我	绝不	应该	有	已见	他们	活	.

但如果真是那样，我就不应该见到活着的他们。

[ˈæftər][aɪ] [ʃɑːt] [ðə; ði] [biːst] — — ”

After	I	shot	the	beast	—	—	”
后	我	射击	这	兽	—	—	”

我射杀那头野兽之后——”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][dɪd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ? ”

“	Oh	,	you	did	shoot	him	?	”
”	哦	,	你	做过	射击	他	?	”

“哦，你真的开枪打死他了？”

“ [dəunt][æsk][ˌem ˈiː] [haʊ] !

“	Don't	ask	me	how	!
”	不	问	我	如何	!

“别问我怎么做到的！”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [fer] [ʃɑːt] — [aɪ][wʌz; wəz][fɑːr] [ˈbetər] [ðen] ;

I	am	counted	a	fair	shot	—	I	was	far	better	then	;
我	是	计数	一个	公平的	射击	—	我	曾是	远的	更好的	然后	;

我觉得我枪法还不错——那时候我比现在好得多；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ˈlevld] [maɪ][ˈraɪf(ə)l][æt; ət] [ðæt] [bruːts] [hɑːrt] ,

but	when	I	levelled	my	rifle	at	that	brute's	heart	,
但	什么时候	我	平整	我的	步枪	在	那	蛮力的	心	,

但当我把步枪对准那个畜生的心脏时，

[wen] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] — [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [mɪst] ,

when	I	realized	how	much	hung	on	the	result	—	for	if	I	had	missed	,
什么时候	我	已实现	如何	很多	悬挂	在	这	结果	—	为了	如果	我	有	错过	,

当我意识到结果有多么重要时——因为如果我失败了，

[ɔːr] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈmɪrli] [ˈwuːndɪd] [hɪm; ɪm] ,

or	if	I	had	merely	wounded	him	,
或者	如果	我	有	仅仅	受伤	他	,

或者如果我只是伤了他，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['tɑːŋgə][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sprɪŋ] ,

he	would	have	been	in	the	tonga	at	a	single	spring	,
他	会	有	到过	在	这	汤加	在	一个	单身的	春天	,

他本该在某个春天乘坐汤加船。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðoʊz] ['dɪrɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm]

and	nothing	under	heaven	itself	could	have	saved	those	dearest	to	me	from
和	没有什么	在下面	天堂	本身	可以	有	已保存	那些	亲爱的	到	我	从

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [deθ] — [wen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ɔːl] [ðɪs] ,

a	horrible	death	—	when	I	realized	all	this	,
一个	可怕	死亡	—	什么时候	我	已实现	全部	这	,

当我意识到这一切时，即使天上没有任何事物能够拯救我最亲爱的人免于惨死。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] .

I	don't	know	how	I	found	the	nerve	to	pull	the	trigger	.
我	不	知道	如何	我	成立	这	神经	到	拉	这	扳机	.

我不知道自己哪来的勇气扣动了扳机。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] .

I	suppose	I	knew	it	was	the	only	chance	.
我	认为	我	知道	它	曾是	这	仅有的	机会	.

我想我知道这是唯一的机会。

[maɪ] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [ɪn'reɪdʒd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]

My	appearance	had	enraged	the	animal	and	he	was	just	preparing	to
我的	外貌	有	愤怒	这	动物	和	他	曾是	只是	准备	到

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

我的出现激怒了这头动物，它正准备扑上来。

[ðɪs] [aɪ][duː] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] :

This	I	do	know	,	and	I'm	not	ashamed	to	own	it	:
这	我	做	知道	,	和	我是	不是	羞愧	到	自己的	它	:

这一点我确实知道，而且我并不羞于承认：

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][leɪd] [ðə; ði]['taɪgər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːt] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt]

when	I	saw	that	I	had	laid	the	tiger	out	with	a	single	shot	—	a	thing	that
什么时候	我	锯	那	我	有	铺设	这	老虎	出去	和	一个	单身的	射击	—	一个	事物	那

['dʌznt] ['hæpən] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] — [aɪ] [fel] [flæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['tɑːŋgə][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]

doesn't	happen	twice	in	a	lifetime	—	I	fell	flat	beside	the	tonga	in	the	act	of
不	发生	两次	在	一个	寿命	—	我	跌倒	平坦的	旁	这	汤加	在	这	行为	的

['helpɪŋ] [maɪ] [waɪf] [daʊn] ;

helping	my	wife	down	;
帮助	我的	妻子	向下	;

当我看到我一枪就把老虎打倒在地——这种事一生中都不会发生两次——我一边扶着妻子下车，一边摔倒在马车旁；

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [læst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] [aɪ] ['feɪntɪd] .

for	the	first	and	last	time	in	my	life	I	fainted	.
为了	这	第一的	和	最后的	时间	在	我的	生活	我	昏厥	.

我这辈子第一次也是最后一次晕倒了。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd]['traɪəl][ɑːn][ðə; ði] [nəːvs] , ” [riˈzjuːmd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

“	Yes	,	it	was	a	pretty	hard	trial	on	the	nerves	,	”	resumed	the	colonel	,
“	是的	,	它	曾是	一个	漂亮的	难的	审判	在	这	神经	,	”	恢复	这	上校	,

“是的，那真是一次非常考验神经的考验，”上校继续说道。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][sæŋk]['ɪntuː] ['saɪləns] ,

as	our	discussion	of	the	situation	sank	into	silence	,
作为	我们的	讨论	的	这	情况	沉没	进入	沉默	,

随着我们对局势的讨论陷入沉默，

“ [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] .

“	but	nothing	to	what	my	wife	had	gone	through	.
“	但	没有什么	到	什么	我的	妻子	有	已消失	通过	.

“但这与我妻子所经历的相比，根本不算什么。”

[ðæt] ['taɪgər][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

That	tiger	had	followed	them	for	more	than	four	miles	through	the	jungle	.
那	老虎	有	随后	他们	为了	更多的	比	四	英里	通过	这	丛林	.

那只老虎在丛林里跟着他们走了四英里多。

[ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ] [rer] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

The	bilewallah	,	with	rare	presence	of	mind	,
这	-	,	和	稀有的	在场	的	头脑	,

这位卖胆小的人，临危不乱，

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bʊlək] [tuː; tə][ðer; ðər] ['stedi] [dʒɑːg] - [trɑːt] — ['eni] [ɪn'kriːs]

had	managed	to	keep	the	bullocks	to	their	steady	jog	-	trot	—	any	increase
有	管理	到	保持	这	牛	到	他们的	稳定的	慢跑	-	小跑	—	任何	增加

[ʌv; əv] [peɪs] [ɔːr] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [flaɪt] [wʊd] [hæv; həv] [prə'vəukt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .

of	pace	or	appearance	of	flight	would	have	provoked	a	spring	.
的	步伐	或者	外貌	的	航班	会	有	挑衅	一个	春天	.

他们设法让牛保持稳定的慢跑——任何加快速度或表现出逃跑的迹象都会引起牛群跳跃。

[ʃiː; ʃi] , [pʊr] ['wʊmən] , [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['hʌʃɪŋ] [hɜːr; hər]['beɪbi] , [fɔːr; fər][hæd; həd][ðə; ði]

She	,	poor	woman	,	had	succeeded	in	hushing	her	baby	,	for	had	the
她	,	贫穷的	女士	,	有	成功了	在	嘘	她	婴儿	,	为了	有	这

[tʃaɪld] [kraɪd] ,

child	cried	,
孩子	哭	,

可怜的她，成功地哄好了她的孩子，因为如果孩子哭了，

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['ʃʊrɚ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [wʊd] [hæv; həv][led][tuː; tə][æn; ən] [ə'tæk] .

nothing	is	surer	than	that	the	sound	would	have	led	to	an	attack	.
没有什么	是	确定	比	那	这	声音	会	有	引领	到	一个	攻击	.

可以肯定的是，这个声音必然会导致袭击。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] awful323

It	must	have	been	an	awful323
它	必须	有	到过	一个	awful323

那一定是一场糟糕的323

[fɔːr] [maɪlz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

four	miles	for	her	.
四	英里	为了	她	.

她走了四英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] . ”

It	was	years	before	she	recovered	from	the	effect	.	”
它	曾是	年	前	她	恢复	从	这	影响	.	”

她花了数年时间才从这件事的影响中恢复过来。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][nɑːt][ðə; ði]['taɪgər] [ə'tæk] [ðem; ðəm] ? ” [in'kwaiəd] [dʒəʊnz] .

“	And	why	did	not	the	tiger	attack	them	?	”	inquired	Jones	.
“	和	为什么	做过	不是	这	老虎	攻击	他们	?	”	询问	琼斯	.

“那老虎为什么没有攻击他们呢？”琼斯问道。

“ [dʌz] ['eni] [wʌn] [noʊ] ? ”

“	Does	any	one	know	?	”
“	做	任何	一	知道	?	”

“有人知道吗？”

“ [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][və'sɪnəti]

“	The	animal	was	doubtless	waiting	to	kill	them	till	they	got	into	the	vicinity
“	这	动物	曾是	毫无疑问	等待	到	杀	他们	直到	他们	得到	进入	这	附近

[ʌv; əv]['wɔːtər] ,

of	water	,
的	水	,

“毫无疑问，这只动物一直在等待他们靠近水源时才下手。”

" [ɪk'spleɪnd] ['kɜːrn(ə)l] [er] .
" explained Colonel Eyre .
" 解释 上校 艾尔 .

"艾尔上校解释道。"

" ['taɪgɚz]['ɔːf(ə)n][duː] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] [lɑːrdʒ] ['kwɑːri] .
" Tigers often do that with cattle and other large quarry .
" 老虎队 经常 做 那 和 牛 和 其他 大的 采石场 .

"老虎经常捕食牛和其他大型猎物。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['wɔːtər][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [les] ['fɜːrðər] [ɑːn] .
There was water a mile or less further on .
那里 曾是 水 一个 英里 或者较少的 更远 在 .

再往前走一英里左右就有水了。

[aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][ɪn] ['pæsɪŋ] .
I had noticed it myself in passing .
我 有 注意到 它 我 在 通过 .

我之前路过时也注意到过。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] [wʊd] [hæv; həv] [siːld]
If I had not come upon the ground , another ten minutes would have sealed
如果 我 有 不是 来 之上 这 地面 , 其他 十 分钟 会 有 密封
[ðer; ðər] [feɪt] . "
their fate . "
他们的 命运 . "

如果我没有倒在地上，再过十分钟，他们的命运就将注定了。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ferli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [jʊr; jər] [driːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər]
" So it may fairly be said that your dream was the means of saving their
" 所以 它 可能 相当 是 说 那 你的 梦 曾是 这 方法 的 保存 他们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

所以可以说，你的梦境是拯救他们生命的途径。

" [əb'zɜːrvd] [tɑːm] ['ɛvɚtən] , [huː] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][moʊst]['saɪlənt] ,
" observed Tom Everton , who , although the most silent ,
" 观察到 汤姆 埃弗顿 , WHO , 虽然 这 最多 沉默的 ,

"汤姆·埃弗顿观察到，尽管他最沉默寡言，

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'tentɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] .
had not been the least attentive of the listeners .
有 不是 到过 这 至少 细心 的 这 听众 .

听众中没有一个人真正集中注意力。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] ['ferli] [æd'mɪt][soʊ] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['kɜːrn(ə)l] [er] .
" I think we may fairly admit so much , " replied Colonel Eyre .
" 我 思考 我们 可能 相当 承认 所以 很多 , " 回复 上校 艾尔 .

"我想我们可以坦然承认这一点，"艾尔上校回答道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][maɪ] [driːm] ,
" If it had not been for my dream ,
" 如果 它 有 不是 到过 为了 我的 梦 ,

"如果不是因为我的梦想，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - ['iːtər] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] .
I do not think the report of the man - eater would have brought me back .
我 做 不是 思考 这 报告 的 这 男人 - 食客 会 有 带来 我 后退 .

我不认为有关食人兽的报道能让我回来。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn] - ['iːtər] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['biːɪŋ] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]

but	for	hearing	about	the	man	-	eater	and	actually	being	awakened	by	the
但	为了	听力	关于	这	男人	-	食客	和	实际上	存在	觉醒	经过	这

[rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər] ,

roar	of	a	tiger	,
吼	的	一个	老虎	,

但却是因为听说了食人虎的故事，而且还真的被老虎的咆哮声惊醒。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] [driːm] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [weɪt] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]

I	am	not	sure	that	the	dream	would	have	had	weight	enough	with	me	to
我	是	不是	当然	那	这	梦	会	有	有	重量	足够的	和	我	到

[ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] — [ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɪŋ] ,

induce	me	to	leave	a	detachment	on	the	march	—	a	serious	thing	,
诱导	我	到	离开	一个	分离	在	这	行进	—	一个	严肃的	事物	,

我不确定这个梦对我来说是否足够重要，足以促使我留下一支分遣队行军——这可是一件严肃的事情。

['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər]['soʊldʒərz] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] . ”

gentlemen	,	as	some	of	you	who	are	soldiers	know	well	enough	.	”
先生们	,	作为	一些	的	你	WHO	是	士兵	知道	出色地	足够的	.	”

各位先生，正如你们当中一些当过军的人所清楚的那样。”

“ [its] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['sɜːrkəmstæns] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [əb'zɜːrvd] [sɜːr]['ælən] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər]

“	It's	a	very	curious	circumstance	,	certainly	,	”	observed	Sir	Alan	;	and	then	there
“	它是	一个	非常	好奇的	环境	,	当然	,	”	观察到	先生	艾伦	;	和	然后	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

was	a	pause	.
曾是	一个	暂停	.

“这确实是一个非常奇怪的情况，”艾伦爵士说道；然后他停顿了一下。

“ [bʌt; bət] [siː] [hɪr] , ['kɜːrn(ə)l] , ” [tɑːm] [broʊk] [ɪn] [ə'gen] , “ [ðə; ði] [driːm] , [ɪf] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [æt; ət][ɔːl]

“	But	see	here	,	colonel	,	”	Tom	broke	in	again	,	“	the	dream	,	if	a	warning	at	all
“	但	看	这里	,	上校	,	”	汤姆	打破	在	再次	,	“	这	梦	,	如果	一个	警告	在	全部

,

,

,

“但是你看，上校，”汤姆再次插话道，“这个梦，如果真有什么警告的话，那就是……”

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə][juː; jʊ] , [jɔːr'self] ,

was	a	warning	of	danger	to	you	,	yourself	,
曾是	一个	警告	的	危险	到	你	,	你自己	,

这是对你自身构成危险的警告。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . [ɛrz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	though	you	certainly	heard	Mrs	.	Eyre's	voice	calling	to	you	,
和	尽管	你	当然	听到	太太	.	艾尔的	嗓音	呼叫	到	你	,

虽然你肯定听到了艾尔太太的呼唤声，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɜːrdʒɪŋ][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][nɑːt] ['sʌmənɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]

yet	it	was	urging	you	to	save	yourself	,	and	not	summoning	you	to
然而	它	曾是	敦促	你	到	节省	你自己	,	和	不是	召唤	你	到

[hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] . ”

her	assistance	.	”
她	协助	.	”

但它敦促你自救，而不是召唤你去帮助她。

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

“	That	is	very	true	,	and	it	puzzled	me	at	the	time	.
”	那	是	非常	真的	,	和	它	困惑	我	在	这	时间	.

“确实如此，当时我也感到很困惑。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ]['ɑːrgjuːd] ,

But	,	as	I	argued	,
但	,	作为	我	争论	,

但是，正如我所论述的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][æt; ət][ɔːl] ;

it	is	wonderful	enough	to	get	a	warning	of	danger	in	the	future	at	all	;
它	是	精彩的	足够的	到	得到	一个	警告	的	危险	在	这	未来	在	全部	;

能够收到未来危险的预警就已经很好了；

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [speld] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][lɑːrdʒ] [prɪnt] .

you	must	not	expect	to	have	it	spelled	out	to	you	in	large	print	.
你	必须	不是	预计	到	有	它	拼写	出去	到	你	在	大的	打印	.

你不能指望别人用大字印刷出来给你看。

[naʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [driːm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛvərtənz] — [ˌaɪ 'tiː] [priː'fɪgjəz] ['deɪndʒər][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Now	,	as	to	this	dream	of	Mrs	.	Everton's	—	it	prefigures	danger	to	you	,
现在	,	作为	到	这	梦	的	太太	.	埃弗顿的	—	它	预兆	危险	到	你	,

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] ? ”

as	I	understand	?	”
作为	我	理解	?	”

至于埃弗顿太太的这个梦——据我所知，它预示着你会有危险?

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɛvɝtən] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði]['diːteɪlz] .

“	You	must	go	to	Mrs	.	Everton	herself	for	the	details	.
”	你	必须	去	到	太太	.	埃弗顿	她自己	为了	这	细节	.

“详情请亲自向埃弗顿夫人咨询。”

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['laɪɪŋ] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] - ,

All	that	I	remember	is	that	she	saw	me	lying	drowned	in	the	Balmaquidder	,
全部	那	我	记住	是	那	她	锯	我	说谎	溺水	在	这	-	,

我只记得她看到我溺死在巴尔马奎德河里。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm]['æksɪdənt] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]

and	read	the	vision	as	a	warning	that	some	accident	would	befall	me	if	I
和	读	这	想象	作为	一个	警告	那	一些	事故	会	降临	我	如果	我

[dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] - ['pɑːrti][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

joined	the	shooting	-	party	to	-	morrow	.
加入	这	射击	-	派对	到	-	明天	.

并将这个异象解读为一种警告，如果我明天参加射击队，就会发生一些意外。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz][tuː; tə]

But	,	by	the	light	of	your	experience	,	it	would	seem	the	danger	is	to
但	,	经过	这	光	的	你的	经验	,	它	会	似乎	这	危险	是	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但根据你的经验来看，危险似乎在她身上。

[nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

not	to	me	.	”
不是	到	我	.	”

对我来说不是。

“ [aɪm][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['θɔːtfəli] .

“	I'm	not	quite	so	sure	of	that	,	”	returned	the	colonel	,	thoughtfully	.
”	我是	不是	相当	所以	当然	的	那	,	”	返回	这	上校	,	深思熟虑	.

“我对此不太确定，”上校若有所思地回答道。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [jʊr; jər] [driːm] [seɪvd] [jʊr; jər] ['waɪfs] [laɪf] ,
“ **Well , I think there can be no question that your dream saved your wife's life ,**
” 出色地 , 我 思考 那里 能 是 不 问题 那 你的 梦 已保存 你的 妻子的 生活 ,

“嗯，我认为毫无疑问，你的梦救了你妻子的命。”

” [əb'zɜːrvd] [dʒəʊnz] , [ə'pɑːn] [huːz] ['skeptɪsɪzəm][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['nærətɪv] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm]
” **observed Jones , upon whose scepticism the colonel's narrative had made some**
” 观察到 琼斯 , 之上 谁 怀疑论 这 上校的 叙述 有 制成 一些
[ɪm'preʃ(ə)n] .
impression .
印象 .

琼斯评论道，上校的叙述虽然让他持怀疑态度，但还是给他留下了深刻的印象。

“ [noʊ] ['kwestʃən] [æt; ət][ɔːl] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðæt] ['ɑːfɪsər] , ['raɪzɪŋ] , “ [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [jʌŋ] [mæn] ,
“ **No question at all , ” rejoined that officer , rising , “ and therefore , young man ,**
” 不 问题 在 全部 , ” 重新加入 那 官 , 上升 , “ 和 所以 , 年轻的 男人 ,
[peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [driːmz] ,
pay attention to dreams ,
支付 注意力 到 梦境 ,

“毫无疑问，”那名军官站起身来回答道，“因此，年轻人，要重视你的梦想。”

['weðər] [ðeɪ] [biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] [ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['betər] [hæf] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ə; eɪ]
whether they be your own or those of your better half , which should be , a
无论 他们 是 你的 自己的 或者 那些 的 你的 更好的 一半 , 哪个 应该 是 , 一个
[ˌeɪ.fɔːr.ɾi'ɔːr.i] ,
fortiori ,
更何况 ,

无论是你自己的，还是你另一半的，当然，后者更应该如此。

['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'laɪəb(ə)l][ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] .
better and more reliable than your own .
更好的 和 更多的 可靠的 比 你的 自己的 .

比你自己的更好、更可靠。

[gʊd] - [naɪt] , ['dʒent(ə)lmən] .
Good - night , gentlemen .
好的 - 夜晚 , 先生们 .

晚安，先生们。

[ɪts] [pæst][wʌn][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
It's past one o'clock , and we have an early start before us .
它是 过去的 一 点钟 , 和 我们 有 一个 早期的 开始 前 我们 .

现在已经过了一点钟，我们得早起。

” [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv]
” **In ten minutes more silence and darkness reigned in the smoking - room of**
” 在 十 分钟 更多的 沉默 和 黑暗 统治 在 这 吸烟 - 房间 的
- [lɑːdʒ] .
Balmaquidder Lodge .
- 小屋 .

十分钟后，巴尔马奎德旅馆的吸烟室里再次陷入一片寂静和黑暗。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər][ʌp][ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [bɪ'taɪmz] .
Next morning the men of the party were up and stirring betimes .
下一个 早晨 这 男人 的 这 派对 是 向上 和 搅拌 早点 .

第二天早上，队伍里的男人们早早就起床活动了。

[æz; əz][aɪ] [left] [maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] , ['kænd(ə)l][ɪn][hænd] ,
As I left my bedroom , candle in hand ,
作为 我 左边 我的 卧室 , 蜡烛 在 手 ,

我手里拿着蜡烛，离开了卧室。

[aɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

I	heard	voices	proceeding	from	the	apartment	occupied	by	Mr	.	and	Mrs	.
我	听到	声音	进行中	从	这	公寓	占领	经过	先生	.	和	太太	.

['ɛvɝtən] .

Everton	.
埃弗顿	.

我听到有人声从埃弗顿夫妇居住的公寓里传出来。

" [ɑː] , [hɑː] , " [θɔːt] [aɪ] , " ['tɑːmz]['kɜːrt(ə)n] ['lektʃər] [ɪz][nɑːt]['oʊvər] [jet] .

"	Ah	,	ha	,	"	thought	I	,	"	Tom's	curtain	lecture	is	not	over	yet	.
"	啊	,	哈	,	"	想法	我	,	"	汤姆的	窗帘	演讲	是	不是	超过	然而	.

"啊哈，"我想，"汤姆的谢幕演讲还没有结束。"

" [haʊ'evər] , ['aʊər; ɑːr] ['frɛndz] ['æbsəns] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	However	,	our	friend's	absence	was	forgotten	in	the	enjoyment	of	a
"	然而	,	我们的	朋友们	缺席	曾是	被遗忘的	在	这	享受	的	一个

[səb'stænʃ(ə)l] ['haɪlənd] ['brekfəst] ,

substantial	Highland	breakfast	,
重大的	高地	早餐	,

"然而，享用了一顿丰盛的高地早餐，我们便忘记了朋友的缺席。"

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][sʌn] [ə'sɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ə'genst] [ðə; ði][mɪst][wiː; wi][wɜːr; wər]

and	by	the	time	the	sun	asserted	his	power	against	the	mist	we	were
和	经过	这	时间	这	太阳	断言	他的	力量	反对	这	薄雾	我们	是

['breɪvli] ['brestɪŋ] [ə; eɪ] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,

bravely	breasting	a	steep	mountain	side	,
勇敢地	哺乳	一个	陡	山	边	,

当太阳冲破迷雾，展现出它强大的力量时，我们正勇敢地攀登着陡峭的山坡。

[spɜːrd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [spɔːrt] .

spurred	on	by	the	hope	of	a	good	day's	sport	.
受到刺激	在	经过	这	希望	的	一个	好的	天	运动	.

受到对精彩比赛的期待所激励。

['oʊnli][wʌn] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][stɑːrt] .

Only	one	incident	occurred	at	our	start	.
仅有的	一	事件	发生	在	我们的	开始	.

公司成立初期只发生过一起事故。

[sɜːr]['ælən][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ə; eɪ] [stiːp] [breɪ] [wen] [hiː; hi] was324

Sir	Alan	was	setting	his	face	against	a	steep	brae	when	he	was324
先生	艾伦	曾是	环境	他的	脸	反对	一个	陡	布雷	什么时候	他	was324

艾伦爵士当时正靠在一处陡峭的山坡上，那时他324岁。

[stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [ber] - [legd] ['gɪli] [huː] ['æktɪd][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] .

stopped	by	the	bare	-	legged	gillie	who	acted	as	our	guide	.
停止	经过	这	裸	-	腿	吉莉	WHO	行动	作为	我们的	指导	.

我们停下来和那位光着腿的向导聊了聊。

" ['dɪnə] [geɪ] [jɑːn] [geɪt] , [sɜːr]['ælən] .

"	Dinna	gae	yon	gait	,	Sir	Alan	.
"	迪娜	盖伊	远	步态	,	先生	艾伦	.

"迪娜快步走吧，艾伦爵士。

[wiː; wi][mʌst; məst][wɪn] ['aʊər] [baɪ][ðə; ði][brɪg] [bɪ'loʊ] . "

We	must	win	ower	by	the	brig	below	.	"
我们	必须	赢	所有者	经过	这	布里格	以下	.	"

我们必须赢得下方桥梁的控制权。"

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [get] [əˈkrɔːs] [baɪ][ðə; ði] [ˈstepɪŋ] - [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrd] ? ” [inˈkwaiəd] [ˈaʊər; ɑːr][hoʊst]
“ Can't we get across by the stepping - stones at the ford ? ” inquired our host
“ 不能 我们 得到 穿过 经过 这 步进 - 石头 在 这 福特 ? ” 询问 我们的 主持人
, [ɪmˈpeɪʃntli] .
, impatiently .
, 不耐烦地 .

“我们能不能从浅滩的踏脚石过去？”主人不耐烦地问道。

“ [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] . ”
“ The bridge is a mile of a round . ”
“ 这 桥 是 一个 英里 的 一个 圆形的 . ”

“这座桥是一英里长的圆形桥。”

“ [aɪ] [ˈdɪnə] [ken] [ðæt] [ðə; ði] - [biː; bi] [ˈaʊər] [ˈmʌkəl] [seɪf] , [sɜːr][ˈælən] ,
“ I dinna ken that the stanes'll be ower muckle safe , Sir Alan ,
“ 我 迪娜 肯 那 这 - 是 所有者 大块 安全的 , 先生 艾伦 ,
,

“我不知道这些石头是否会非常安全，艾伦爵士。”

[fɔːˈbai] [jiː; ji] [ˈkænə] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] - [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [waɪt] [ˈwɔːtər] [swəːliŋ] [ˈaʊər] [ðem; ðəm]
forbye ye canna see them at a ' wi ' the white water swirling ower them
再见 是的 美人蕉 看 他们 在 一个 - wi - 这 白色的 水 旋转 所有者 他们
,
,
,

因为白色的水流在他们上方翻腾，所以你根本看不到他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [puːl] [ˈmeɪbi] [ten] [fiːt] [diːp] [kloʊz] [ɪn] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] .
and the pool maybe ten feet deep close in under them .
和 这 水池 或许 十 脚 深的 关闭 在 在下面 他们 .

他们脚下的水池可能深十英尺。

[wiː; wi] [maʊt] [wɪn] [ˈaʊər] [ˈrɛkt] - ,
We mought win ower recht enoo ,
我们 应该 赢 所有者 法律 - ,

我们应该赢得更多权利，

[æn; ən] - [əˈgen] [wiː; wi] [maʊt] [nɑː] — [jiː; ji] [ken] — — ”
an ' again we mought na — ye ken — — ”
一个 - 再次 我们 应该 纳 — 是的 肯 — — ”

我们又可能会——你们肯——”

“ [jes] , [aɪ] [ken] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [sɜːr][ˈælən] .
“ Yes , I ken , ” interrupted Sir Alan .
“ 是的 , 我 肯 , ” 中断 先生 艾伦 .

“是的，我知道，”艾伦爵士打断道。

“ [wiːl] [goʊ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
“ We'll go round by the bridge , gentlemen .
“ 出色地 去 圆形的 经过 这 桥 , 先生们 .

“先生们，我们绕道桥走吧。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [flʌd] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
There's a flood in the river ,
有 一个 洪水 在 这 河 ,

河里发生洪水了。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] — [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈhæbɪt][ðə; ði] - [hæz; həz] [wen] [juː; jʊ] [liːst] [wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː]
it appears — a cheerful habit the Balmaquidder has when you least want it
它 出现 — 一个 快乐 习惯 这 - 有 什么时候 你 至少 想 它
[ɔːr][ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈtiː] .
or expect it .
或者 预计 它 .

巴尔马奎德人总是在你最不希望或最意想不到的时候给你一个令人愉快的习惯。

〞 [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'kɔːrdɪŋli] [wiː; wi] [went] ,

〞	By	the	bridge	accordingly	we	went	,
〞	经过	这	桥	因此	我们	去	,

于是我们便过了桥。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [braʊn] ['wɔːtər]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [daʊn] [ɪn] [swɪft] ['ediz] [aɪ][wʌz; wəz]

and	when	I	saw	the	brown	water	whirling	down	in	swift	eddies	I	was
和	什么时候	我	锯	这	棕色的	水	旋转	向下	在	迅速	涡流	我	曾是

['θæŋkfl] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [ə'temptɪd] [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] .

thankful	that	we	had	not	attempted	the	stepping	-	stones	.
感恩	那	我们	有	不是	尝试过	这	步进	-	石头	.

当我看到棕色的水流在湍急的漩涡中翻滚而下时，我庆幸我们没有尝试踩踏那些踏脚石。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][fæst] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] , [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][glen][ɑːn]

It	was	evening	,	and	fast	growing	dark	,	when	we	reached	the	glen	on
它	曾是	晚上	,	和	快速地	生长	黑暗的	,	什么时候	我们	达到	这	格伦	在

['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] ,

our	return	,
我们的	返回	,

我们返回时到达山谷时已是傍晚，天色迅速暗了下来。

[wet] , ['taɪərd] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət] ['θɜːrəli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪz] [rɪ'zʌlt] .

wet	,	tired	,	and	hungry	,	but	thoroughly	satisfied	with	the	day's	result	.
湿的	,	疲劳的	,	和	饥饿的	,	但	彻底	使满意	和	这	天	结果	.

虽然浑身湿透、疲惫不堪、饥肠辘辘，但对今天的成果非常满意。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['stepɪŋ] [aʊt] ['brɪskli] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə] [hoʊm] ,

We	were	stepping	out	briskly	,	for	we	knew	we	were	close	to	home	,
我们	是	步进	出去	轻快地	,	为了	我们	知道	我们	是	关闭	到	家	,

我们迈着轻快的步伐走了出去，因为我们知道离家很近了。

[wen] [ə; eɪ][bɪg] ['maʊnt(ə)n] [hɔːk] [swuːp] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] .

when	a	big	mountain	hawk	swooped	right	in	front	of	us	.
什么时候	一个	大的	山	鹰	俯冲	正确的	在	正面	的	我们	.

一只巨大的山鹰突然从我们面前俯冲而下。

[dʒəʊnz] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [drɔːn] [ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [let][flai][ɑːn][ðə; ði]

Jones	,	who	had	not	drawn	the	cartridge	from	his	rifle	,	let	fly	on	the
琼斯	,	WHO	有	不是	绘制	这	墨盒	从	他的	步枪	,	让	飞	在	这

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

琼斯还没来得及从步枪里拔出子弹，就立刻开枪了。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [smɔːl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [æt; ət] ['kwɑːri] [ɑːn]

without	remembering	how	small	was	his	chance	with	a	bullet	at	quarry	on
没有	记住	如何	小的	曾是	他的	机会	和	一个	子弹	在	采石场	在

[ðə; ði] [wɪŋ] .

the	wing	.
这	翼	.

他却忘记了用子弹击中飞翔猎物的机会有多么渺茫。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'mjuːzɪŋ] [ɑːr'selvz] ['tʃæfɪŋ] [dʒəʊnz][æz; əz][ðə; ði][bɜːrd] [fluː] [ɔːf] [ʌn'tʌtʃt] [wen]

We	were	amusing	ourselves	chaffing	Jones	as	the	bird	flew	off	untouched	when
我们	是	有趣	我们自己	摩擦	琼斯	作为	这	鸟	飞翔	离开	未受触碰	什么时候

['kɜːrn(ə)l] [er] ,

Colonel	Eyre	,
上校	艾尔	,

我们正取笑琼斯，看着那只鸟毫发无损地飞走，这时艾尔上校

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

who	was	a	few	steps	to	the	rear	,
WHO	曾是	一个	很少	步骤	到	这	后部	,

他当时在队伍后方几步远的地方，

[pʊld] [ʌp] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['sɪgnəl] [fɔːr; fər]['saɪləns] .

pulled	up	short	and	raised	his	hand	to	signal	for	silence	.
拉	向上	短的	和	提高	他的	手	到	信号	为了	沉默	.

他突然停住脚步，举起手示意大家安静。

[wiː; wi][ɔːl] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] — [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [lə'mentəb(ə)l] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] ['ʃɑːrpli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

We	all	heard	it	then	—	a	shrill	,	lamentable	voice	ringing	sharply	from	the
我们	全部	听到	它	然后	—	一个	尖锐	,	令人惋惜的	嗓音	铃声	尖锐地	从	这

['hɪlsaɪd] ;

hillside	;
山坡	;

当时我们都听到了——一个尖锐、哀伤的声音从山坡上响起；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði][pər'pɔːrt][ʌv; əv] [ðæt] [ə'piːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər]

there	was	no	mistaking	the	purport	of	that	appeal	,	it	was	a	cry	for
那里	曾是	不	误会	这	旨趣	的	那	上诉	,	它	曾是	一个	哭	为了

[help] .

help	.
帮助	.

那次呼吁的意图毋庸置疑，那就是求救。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['ekoʊ] ['bæfəld] [ˌjuː 'es] .

But	the	mist	was	beginning	to	settle	and	the	echo	baffled	us	.
但	这	薄雾	曾是	开始	到	定居	和	这	回声	困惑	我们	.

但雾气开始散去，回声让我们感到困惑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi] [lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , [nɑːt] ['noʊɪŋ]

For	a	moment	we	looked	blankly	at	each	other	and	around	,	not	knowing
为了	一个	片刻	我们	看起来	茫然地	在	每个	其他	和	大约	,	不是	会心

['wɪðər] [tuː; tə][tɜːrn] .

whither	to	turn	.
往哪里去	到	转动	.

我们茫然地对视了一眼，又环顾四周，不知该往哪里去。

[ə'gen] [ðə; ði][kraɪ] , “ [help] , [help] , [help] !

Again	the	cry	,	“	Help	,	help	,	help	!
再次	这	哭	,	“	帮助	,	帮助	,	帮助	!

又传来呼救声：“救命，救命，救命！”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['ægəni] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [stɜːrd] [ðə; ði] [blʌd] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .

”	with	a	note	of	agony	in	it	that	stirred	the	blood	like	a	trumpet	.
”	和	一个	笔记	的	痛苦	在	它	那	搅拌	这	血	喜欢	一个	喇叭	.

“其中夹杂着一丝痛苦，如同号角般激起人们的血液。”

“ [gɑːd] [gaɪd] [ˌjuː 'es] — - [tɪz][æt; ət][ðə; ði] [fʊrd] [ə'bʌv] [juː; jʊ] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['gɪli] , [ænd; ənd] , ['taɪərd]

“	God	guide	us	—	'	tis	at	the	foord	above	you	,	”	cried	the	gillie	,	and	,	tired
“	上帝	指导	我们	—	-	的	在	这	食物	多于	你	,	”	哭	这	吉莉	,	和	,	疲劳的

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ,

as	we	were	,
作为	我们	是	,

“愿上帝指引我们——一切都在你们头顶的森林里，”牧童喊道，尽管我们疲惫不堪，

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər][fɑːr][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] .

none	of	us	were	far	behind	him	when	he	reached	the	stepping	-	stones	.
没有任何	的	我们	是	远的	在后面	他	什么时候	他	达到	这	步进	-	石头	.

当他到达踏脚石时，我们当中没有一个人跟在他身后太远。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [swəːliŋ] , ['broʊkən] ['wɔːtər] ,

They	were	hidden	by	a	mass	of	swirling	,	broken	water	,
他们	是	隐	经过	一个	大量的	的	旋转	,	破碎的	水	,

它们被一大片翻腾破碎的水流掩盖住了。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] ['spoʊkən] — [kɑːm] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːrd] ,

but	just	below	them	lay	the	pool	of	which	the	guide	had	spoken	—	calm	by	comparison	with	the	ford	,
但	只是	以下	他们	躺	这	水池	的	哪个	这	指导	有	说	—	冷静的	经过	比较	和	这	福特	,

但就在它们下方不远处，就是向导所说的水潭——与浅滩相比，这里平静得多。

[bʌt; bət] ['ædʒɪteɪtɪd] [ˌnevərðə'les] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪft] ['kɜːrənt] [ðæt] [flæʃt] [bɪ'twiːn] [stiːp] [bæŋks] [feɪst] [wɪð; wɪθ] ['grænɪt] ;

but	agitated	nevertheless	with	a	swift	current	that	flashed	between	steep	banks	faced	with	granite	;
但	激动	尽管如此	和	一个	迅速	当前的	那	闪光灯	之间	陡	银行	面对	和	花岗岩	;

但水流依然湍急，在陡峭的花岗岩河岸间奔涌；

[æz; əz] ['ʌgli] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['æksɪdənt] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɔːlɪŋ] - .

as	ugly	a	place	for	an	accident	as	might	be	found	in	the	whole	length	of	the	brawling	Balmaquidder	.
作为	丑陋的	一个	地方	为了	一个	事故	作为	可能	是	成立	在	这	所有的	长度	的	这	争吵	-	.

在喧闹的巴尔马奎德河全长范围内，这里恐怕是最不适合发生事故的地方了。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['æksɪdənt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] .

And	an	accident	had	happened	,	plainly	enough	.
和	一个	事故	有	发生	,	显然	足够的	.

很显然，发生了一起意外事故。

[ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grænɪt] ['boʊldərz] [nelt] ['mɪsɪz] . ['ɛvɝtən] ,

On	one	of	the	granite	boulders	knelt	Mrs	.	Everton	,
在	一	的	这	花岗岩	巨石	跪下	太太	.	埃弗顿	,

埃弗顿夫人跪在一块花岗岩巨石上，

['liːnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [maɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [dræg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plæd] , [wʌn] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] she325

leaning	back	with	all	her	might	against	the	drag	of	a	plaid	,	one	end	of	which	she325
倾斜	后退	和	全部	她	可能	反对	这	拖	的	一个	格子图案	,	一	结尾	的	哪个	she325

她用尽全力向后靠去，对抗格子呢披肩的拖拽，披肩的一端她325

[held] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːl] .

held	,	while	the	other	was	lost	in	the	black	shadows	of	the	pool	.
握住	,	尽管	这	其他	曾是	丢失的	在	这	黑色的	阴影	的	这	水池	.

一人守候着，另一人则消失在泳池的黑色阴影中。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] ['futsteps] [æz; əz] [wiː; wi] [ræn] [ʌp] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [hed] .

She	heard	our	footsteps	as	we	ran	up	,	but	did	not	turn	her	head	.
她	听到	我们的	脚步声	作为	我们	跑	向上	,	但	做过	不是	转动	她	头	.

她听到了我们跑过来的脚步声，但没有回头。

“ [help] , [help] !

“	Help	,	help	!
“	帮助	,	帮助	!

“救命，救命！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'gen] .
" she cried again .
" 她 哭 再次 .

她又哭了起来。

" [aɪ] [kɑːnt] [hoʊld] [ɑːn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] — [oʊ] — —
" I can't hold on much longer , and he — oh — —
" 我 不能 抓住 在 很多 更长 , 和 他 — 哦 — —

"我坚持不了多久了，他——哦——"

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] , [æz; əz] [strɔːŋ] [hændz] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" She broke off with a sob , as strong hands relieved her of the
" 她 打破 离开 和 一个 哭泣 , 作为 强的 双手 松了口气 她 的 这
[ɪk'stempəˌraɪzd] [laɪf] - [laɪn] ,
extemporized life - line ,
即兴发挥 生活 - 线 ,

"她抽泣着停了下来，一双有力的手夺走了她临时救命的绳索。"

[ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] [er] , ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] , [piəd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːl] .
and Colonel Eyre , bending forward , peered down into the obscurity of the pool .
和 上校 艾尔 , 弯曲 向前 , 窥视 向下 进入 这 朦胧 的 这 水池 .

艾尔上校弯下腰，向下凝视着水池的黑暗深处。

[aɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæd] ,
I was one of those who had grasped the shore end of the plaid ,
我 曾是 一 的 那些 WHO 有 抓住 这 支撑 结尾 的 这 格子图案 ,

我就是那些抓住格子呢布料末端的人之一，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪn] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [huː'evər] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [græsp] .
and the strain told me that whoever was below still maintained his grasp .
和 这 拉紧 讲述 我 那 谁 曾是 以下 仍然 维持 他的 抓牢 .

而那股张力告诉我，下面的人仍然紧紧抓住不放。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [hoʊld] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ?
" Can you hold on another moment ?
" 能 你 抓住 在 其他 片刻 ?

"你能再等一会儿吗？"

" [æskt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ; [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] , " [klɪŋ] [kloʊz] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf]
" asked the colonel ; then , without waiting for a reply , " Cling close for dear life
" 问 这 上校 ; 然后 , 没有 等待 为了 一个 回复 , " 黏着 关闭 为了 亲爱的 生活
.
:
.

"上校问道；然后，不等回答，就说道："抓紧了，保命要紧。"

[naʊ] , [bɔɪz] , ['dʒentli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
Now , boys , gently does it .
现在 , 男孩们 , 轻轻地 做 它 .

孩子们，请轻柔一些。

[ə; eɪ] ['stedi] , [sloʊ] [pʊl] — [noʊ] [dʒəːkiŋ] ; " [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ,
A steady , slow pull — no jerking ; " and in another moment the dripping ,
一个 稳定的 , 慢的 拉 — 不 抽搐 ; " 和 在 其他 片刻 这 滴落 ,

平稳缓慢地拉动——不要猛拉;"片刻之后，水滴落下来，

[hæf] - ['sensləs] [fɔːrm] [ʌv; əv] [tɑːm] ['ɛvɜtən] [wʌz; wəz] [drɔːn] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] ,
half - senseless form of Tom Everton was drawn out on the bank ,
一半 - 无意义的 形式 的 汤姆 埃弗顿 曾是 绘制 出去 在 这 银行 ,

汤姆·埃弗顿半梦半醒的身影被画在了河岸上，

[hɪz; ɪz] ['draʊnɪŋ] [grɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæd] [stɪl] [ˌʌn'luːsənd] , [ænd; ənd] [leɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ]

his	drowning	grip	of	the	plaid	still	unloosened	,	and	laid	beside	the	fainting
他的	溺水	紧握	的	这	格子图案	仍然	松开	,	和	铺设	旁	这	昏厥

[fɔːrm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

form	of	his	wife	.
形式	的	他的	妻子	.

他紧紧攥着格子呢毯，仿佛溺水一般，毯子仍然没有松开，放在他昏厥的妻子身边。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] , " [tɑːm] [ɪk'spleɪnd] [sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər] ,

"	It	was	this	way	,	"	Tom	explained	some	hours	later	,
"	它	曾是	这	方式	,	"	汤姆	解释	一些	小时	之后	,

"事情就是这样，"几个小时后，汤姆解释道。

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'sembld] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['juːʒuəl] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [sɪm'poʊziəm] .

when	we	were	all	assembled	for	our	usual	smoking	-	room	symposium	.
什么时候	我们	是	全部	组装	为了	我们的	通常	吸烟	-	房间	座谈会	.

当我们像往常一样聚集在吸烟室进行研讨会时。

" [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [krɔːs] [ɔːl] [deɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɔːrt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər]

"	I	dare	say	I	was	pretty	cross	all	day	,	thinking	of	the	sport	you	fellows	were
"	我	敢	说	我	曾是	漂亮的	叉	全部	天	,	思维	的	这	运动	你	伙伴们	是

['hævɪŋ] ,

having	,
拥有	,

"我敢说我一整天都很生气，因为我一直在想着你们这些家伙在玩什么游戏。"

[ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

and	all	I	was	missing	,
和	全部	我	曾是	丢失的	,

而我所缺失的，

[ænd; ənd] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [maɪ] [waɪf] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə]

and	towards	evening	my	wife	suggested	that	we	should	walk	out	and	try	to
和	向	晚上	我的	妻子	建议	那	我们	应该	走	出去	和	尝试	到

[miːt] [juː; jʊ] .

meet	you	.
见面	你	.

傍晚时分，我妻子建议我们出去走走，看看能不能遇到你。

[wiː; wi] [kept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] ,

We	kept	along	the	river	up	to	the	stepping	-	stones	,
我们	保留	沿着	这	河	向上	到	这	步进	-	石头	,

我们沿着河边一直走到踏脚石那里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ðer; ðər] [lʊkt] [soʊ] [bæd] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [maɪ]

but	the	crossing	there	looked	so	bad	that	my	wife	would	not	hear	of	my
但	这	过境	那里	看起来	所以	坏的	那	我的	妻子	会	不是	听到	的	我的

[ə'temptɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

attempting	it	.
尝试	它	.

但是那里的渡口看起来非常糟糕，我的妻子坚决不让我尝试过。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ,

I	did	not	think	it	so	very	dangerous	,
我	做过	不是	思考	它	所以	非常	危险的	,

我并不觉得它很危险。

[bʌt; bət] [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ'd] [hæv; həv] [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] — — "

but	I	dare	say	I'd	have	let	her	have	her	own	way	—	—	"
但	我	敢	说	ID	有	让	她	有	她	自己的	方式	—	—	"

但我敢说，我会让她按自己的想法来——"

“ [æz; əz][juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] , ” [ˌɪntə'dʒektid] [dʒəʊnz] .

“	As	you	usually	do	,	”	interjected	Jones	.
”	作为	你	通常	做	,	”	插话	琼斯	.

“就像你平时那样，”琼斯插话道。

“ — — [wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [kloʊz][baɪ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

“	—	—	when	all	of	a	sudden	I	heard	a	shot	close	by	on	the	other	side	.
”	—	—	什么时候	全部	的	一个	突然	我	听到	一个	射击	关闭	经过	在	这	其他	边	.

“——突然，我听到对面附近传来一声枪响。

[ðen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] ['oʊvər][æt; ət] [wʌns] .

Then	I	started	over	at	once	.
然后	我	开始	超过	在	一次	.

然后我立刻重新开始。

[aɪv] [bɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][fɔːrd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

I've	been	across	the	ford	a	dozen	times	,
我已经	到过	穿过	这	福特	一个	打	时代	,

我曾十几次走过那条浅滩，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [θriː] [steps] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər]

but	before	I	had	taken	three	steps	I	found	the	stream	was	too	strong	for
但	前	我	有	已采取	三	步骤	我	成立	这	溪流	曾是	也	强的	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但我还没走三步，就发现水流太急，我走不动了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːrənt] [siːmd] [tuː; tə] [wɜːrl] [ˌem 'iː] [raɪt] [ɔːf] [maɪ] [fiːt] ;

I	tried	to	turn	back	,	but	the	current	seemed	to	whirl	me	right	off	my	feet	;
我	尝试	到	转动	后退	,	但	这	当前的	似乎	到	旋转	我	正确的	离开	我的	脚	;

我试图转身，但水流似乎把我卷走了；

[aɪ] [went] ['slaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['slɪpəri] [stoʊnz] ,

I	went	sliding	over	the	slippery	stones	,
我	去	滑动	超过	这	滑	石头	,

我滑过湿滑的石头，

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][aɪ][wʌz; wəz] [saʊst] [wel] ['oʊvər][maɪ] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [bɪ'loʊ] ,

and	in	two	seconds	I	was	soused	well	over	my	head	into	the	pool	below	,
和	在	二	秒	我	曾是	已售罄	出色地	超过	我的	头	进入	这	水池	以下	,

两秒钟之内，我就被水淹没到下面的泳池里了。

[ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][troʊl][ɪn][ə; eɪ] [brʊk] .

and	spinning	round	like	a	troll	in	a	brook	.
和	旋转	圆形的	喜欢	一个	巨魔	在	一个	溪	.

像溪流中的巨魔一样原地打转。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][græsp][hoʊld][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

I	tried	to	grasp	hold	of	something	on	the	bank	,
我	尝试	到	抓牢	抓住	的	某物	在	这	银行	,

我试图抓住河岸上的什么东西，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] ” — ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læsəreɪtɪd] [hændz] — “ [ænd; ənd]

but	that	was	the	only	result	”	—	showing	his	lacerated	hands	—	“	and
但	那	曾是	这	仅有的	结果	”	—	显示	他的	撕裂	双手	—	“	和

但那是唯一的结果”——说着，他展示了自己伤痕累累的双手——“而且

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] ,

I	think	I	must	have	been	very	close	to	kingdom	come	,
我	思考	我	必须	有	到过	非常	关闭	到	王国	来	,

我想我当时一定离死亡很近了。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [flæpt] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
when something or another flapped in my face .
什么时候 某物 或者 其他 拍打 在 我的 脸 .

有什么东西在我眼前飘来飘去。

[aɪ] [klʌʧt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑ:n] [laɪk] [grɪm] [deθ] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʒɛni:z] [plæd] ,
I clutched it and hung on like grim death ; it was Jenny's plaid ,
我 紧握 它 和 悬挂 在 喜欢 严峻 死亡 ; 它 曾是 珍妮的 格子图案 ,

我紧紧抓住它，像死死抓住不放一样；那是珍妮的格子呢毯子。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] [flɪŋ] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [plʌk] [ænd; ənd]
which she had the presence of mind to fling me and the pluck and
哪个 她 有 这 在场 的 头脑 到 一扔 我 和 这 采摘 和
[streŋθ] [tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə] [tɪl] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [help] .
strength to hold on to till you came to help .
力量 到 抓住 在 到 直到 你 来了 到 帮助 .

她临危不乱，把我甩了出去，并且有勇气和力量坚持到你来帮忙。

[gɑ:d] [bles] [hɜ:r; hər] , [aɪ] [seɪ] " — ['tɑ:mz] [vɔɪs] ['fɔ:ltəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — " [ʃi:z] [ə; eɪ] [waɪf] [tu:; tə][bi:; bi]
God bless her , I say " — Tom's voice faltered a little — " she's a wife to be
上帝 保佑 她 , 我 说 " — 汤姆的 嗓音 犹豫不决 一个 小的 — " 她是 一个 妻子 到 是
[praʊd] [ʌv; əv] ;
proud of ;
自豪的 的 ;

"上帝保佑她，"汤姆的声音有些颤抖，"她是一位值得骄傲的妻子；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [dri:m] [ænd; ənd] ['wɒnts] [ˌem 'i:][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,
and the next time she has a dream and wants me to stay at home ,
和 这 下一个 时间 她 有 一个 梦 和 想要 我 到 停留 在 家 ,

下次她做梦想让我待在家里的时候，

[ʃi:; ʃi] [ʃænt] [hæv; həv][tu:; tə][æsk][ˌem 'i:] [twaɪs] . "
she shan't have to ask me twice . "
她 不会 有 到 问 我 两次 . "

她不用问我第二遍。

" [oʊ] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ðə; ði] [dri:m] ! " [broʊk] [ɪn][sɜ:r]['ælən] .
" Oh , by the by , the dream ! " broke in Sir Alan .
" 哦 , 经过 这 经过 , 这 梦 ! " 打破 在 先生 艾伦 .

"哦，对了，那个梦！"艾伦爵士插嘴道。

" [ɪz] [ðɪs] ['æksɪdənt][tu:; tə][tɑ:m][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs]
" Is this accident to Tom to be regarded as the fulfilment of his wife's
" 是 这 事故 到 汤姆 到 是 认为 作为 这 履行 的 他的 妻子的
[dri:m] [ɔ:r][nɑ:t] ? "
dream or not ? "
梦 或者 不是 ? "

"汤姆遭遇的这场意外，是否可以看作是他妻子梦想的实现？"

" ['mɪsɪz] . ['ɛvərtənz] [dri:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .
" Mrs . Everton's dream was a warning , " said the colonel .
" 太太 . 埃弗顿的 梦 曾是 一个 警告 , " 说 这 上校 .

"埃弗顿夫人的梦是一个警告，"上校说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] , ['hævɪŋ] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] — — "
" I should say that , having profited by the warning — — "
" 我 应该 说 那 , 拥有 获利 经过 这 警告 — — "

"我应该说，我从这个警告中获益匪浅——"

" [bʌt; bət] [steɪ] , " [aɪ]['ɑ:rgju:d] , " [dɪd][ʃi:; ʃi]['prɑ:fɪt][baɪ][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] ?
" But stay , " I argued , " did she profit by the warning ?
" 但 停留 , " 我 争论 , " 做过 她 利润 经过 这 警告 ?

"但是等等，"我反驳道，"她从警告中获益了吗？"

[ʃiː; ʃi] [pə'sweidid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

She	persuaded	her	husband	to	stay	at	home	.
她	被说服	她	丈夫	到	停留	在	家	.

她劝说丈夫留在家里。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [krɔːst] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd]

if	he	had	gone	with	us	he	would	have	crossed	by	the	bridge	and
如果	他	有	已消失	和	我们	他	会	有	交叉	经过	这	桥	和

[bɪn] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

been	as	safe	as	any	of	us	.
到过	作为	安全的	作为	任何	的	我们	.

如果他跟我们一起走，他就会走桥过河，和我们一样安全。

[ðə; ði] [driːm] [dɪd][nɑːt] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

The	dream	did	not	save	him	.
这	梦	做过	不是	节省	他	.

梦境并没有拯救他。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['nɪrli] [draʊnd] [hɪm; ɪm] . ”

On	the	contrary	,	it	very	nearly	drowned	him	.	”
在	这	相反	,	它	非常	几乎	溺水	他	.	”

恰恰相反，他差点被淹死。

“ [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] ['ɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

“	She	acted	for	the	best	,	and	all's	well	that	ends	well	,	”	replied	the	colonel	.
“	她	行动	为了	这	最好的	,	和	一切	出色地	那	结束	出色地	,	”	回复	这	上校	.

“她这样做是为了大家好，结局圆满就好，”上校回答道。

“ [lʊk] [æt; ət][maɪ] [driːm] , [naʊ] .

“	Look	at	my	dream	,	now	.
“	看	在	我的	梦	,	现在	.

“看看我现在的梦想吧。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə][maɪ] ['waɪfs] [help] and326

If	I	had	not	gone	to	my	wife's	help	and326
如果	我	有	不是	已消失	到	我的	妻子的	帮助	and326

如果我没有去帮助我的妻子，326

[ʃɑːt] [ðæt] ['taɪgər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

shot	that	tiger	I	should	never	have	seen	her	again	.
射击	那	老虎	我	应该	绝不	有	已见	她	再次	.

射杀了那只老虎，我本不该再见到她。

[noʊ] , [noʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

No	,	no	,	as	I	said	before	,
不	,	不	,	作为	我	说	前	,

不，不，就像我之前说的那样，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [ðiːz] ['wɔːnɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [aʊt] [ɪn][bɪg] [taɪp] .

you	can't	expect	these	warnings	to	be	printed	out	in	big	type	.
你	不能	预计	这些	警告	到	是	打印	出去	在	大的	类型	.

你不能指望这些警告会用大字印刷出来。

[juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] , [ænd; ənd] [tʃæns] [jʊr; jər] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm]

You	must	just	take	them	as	they	come	,	and	chance	your	reading	them
你	必须	只是	拿	他们	作为	他们	来	,	和	机会	你的	阅读	他们

[ə'raɪt] . ”

aright	.	”
好的	.	”

你只能顺其自然，碰碰运气看你能不能正确解读它们。

“ [ænd; ənd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] [jɔːr'self] , [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [els] , ”

“	And	come	within	an	ace	of	drowning	yourself	,	or	some	one	else	,	”
”	和	来	之内	一个	高手	的	溺水	你自己	,	或者	一些	一	别的	,	”

[ˌɪntə'dʒektid] [dʒəʊnz] .

interjected	Jones	.
插话	琼斯	.

“而且差点让自己或别人溺水身亡，”琼斯插话道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [berz] [aʊt] [ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] - [driːmz] [goʊ][baɪ] ['kɔntrəriz] , -

“	It	only	bears	out	the	old	saying	that	'	Dreams	go	by	contraries	,	'
”	它	仅有的	熊	出去	这	老的	说	那	-	梦想	去	经过	相反的	,	-

“这正好印证了那句古老的谚语：‘梦想总是与现实相反’。”

” [aɪ] [riˈmɑːkt] .

”	I	remarked	.
”	我	评论	.

我说道。

“ [stɪl] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [per] [ʌv; əv] [koʊ'ɪnsɪdəns] . ”

“	Still	,	these	are	a	very	remarkable	pair	of	coincidences	.	”
”	仍然	,	这些	是	一个	非常	卓越	一对	的	巧合	.	”

“不过，这确实是两件非常巧合的事情。”

“ [hɪəz] [maɪ] [vjuː] , ” [sed] [sɜːr]['ælən] .

“	Here's	my	view	,	”	said	Sir	Alan	.
”	这里是	我的	看法	,	”	说	先生	艾伦	.

“我的看法是这样的，”艾伦爵士说道。

“ [iːt] [laɪt] ['sʌpəz] , [goʊ][tuː; tə][bed] ['helθɪli] ['taɪərd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [driːm] [æt; ət][ɔːl] ; [ɔːr]

“	Eat	light	suppers	,	go	to	bed	healthily	tired	,	and	you	won't	dream	at	all	;	or
”	吃	光	晚餐	,	去	到	床	健康地	疲劳的	,	和	你	惯于	梦	在	全部	;	或者

,

,
,

“晚餐吃得清淡些，带着健康的疲倦感入睡，你就不会做梦；或者，

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

if	you	must	,	forget	all	about	it	as	soon	as	possible	.
如果	你	必须	,	忘记	全部	关于	它	作为	很快	作为	可能的	.

如果实在不行，那就尽快把这件事忘掉吧。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['tɔːrtʃər] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] ,

You	can	torture	a	warning	out	of	almost	anything	,
你	能	酷刑	一个	警告	出去	的	几乎	任何事物	,

几乎任何事都可以通过拷问逼出警告。

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] ['retʃɪd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['deɪndʒər][ɪz] ,

and	make	yourself	wretched	trying	to	find	out	where	the	hidden	danger	is	,
和	制作	你自己	可怜	尝试	到	寻找	出去	在哪里	这	隐	危险	是	,

让自己痛苦不堪，也要找出隐藏的危险在哪里。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [rʌʃ] [raɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['ɛvɝtən] [dɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	very	likely	rush	right	into	it	,	as	Everton	did	,	trying	to	avoid	it	.
和	非常	可能	匆忙	正确的	进入	它	,	作为	埃弗顿	做过	,	尝试	到	避免	它	.

很可能会像埃弗顿那样，试图避免这种情况，结果却反而一头扎进去。

[hæf] [ðə; ði] [taɪm] [driːmz] [duː] [goʊ] [baɪ] ['kɔntrəriz] , [ænd; ənd] [its] ['deɪndʒərəs] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt]

Half	**the**	**time**	**dreams**	**do**	**go**	**by**	**contraries**	**,**	**and**	**it's**	**dangerous**	**meddling**	**with**	**what**
一半	这	时间	梦境	做	去	经过	相反的	,	和	它是	危险的	干预	和	什么

[wiː; wi] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

we	**don't**	**understand**	**.**
我们	不	理解	.

梦境往往与现实相反，而干涉我们不了解的事物是危险的。

" [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [keɪs] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ɪts] [nekst] [raʊnd] ,

"	**And**	**by**	**the**	**time**	**the**	**spirit**	**case**	**had**	**completed**	**its**	**next**	**round**	**,**
"	和	经过	这	时间	这	精神	案件	有	完全的	它是	下一个	圆形的	,

“而当这个灵异案件完成下一轮调查时，

[wiː; wi] [ɔːl] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['ælən] .

we	**all**	**agreed**	**with**	**Sir**	**Alan**	**.**
我们	全部	同意	和	先生	艾伦	.

我们都同意艾伦爵士的观点。

[ðə; ði] [teiblz] [tɜːrnd] .

THE	**TABLES**	**TURNED**	**.**
这	表格	转向	.

风水轮流转。

[baɪ] ['wɪljəm] ['wəːdzwə(ː)θ] .

By	**William**	**Wordsworth**	**.**
经过	威廉	华兹华斯	.

作者：威廉·华兹华斯。

[ʌp] !

Up	**!**
向上	!

向上！

[ʌp] , [maɪ] [frend] !

up	**,**	**my**	**friend**	**!**
向上	,	我的	朋友	!

振作起来，我的朋友！

[ænd; ənd] [kwɪt] [jʊr; jər] [bʊks] ,

and	**quit**	**your**	**books**	**,**
和	辞职	你的	图书	,

放下书本吧。

[ɔːr] ['ʃʊrli] [juːl] [groʊ] ['dʌb(ə)l] ;

Or	**surely**	**you'll**	**grow**	**double**	**;**
或者	一定	你会	生长	双倍的	;

或者你肯定会长高一倍；

[ʌp] !

Up	**!**
向上	!

向上！

[ʌp] , [maɪ] [frend] !

up	**,**	**my**	**friend**	**!**
向上	,	我的	朋友	!

振作起来，我的朋友！

[ænd; ənd] [klɪr] [jʊr; jər] [lʊks] ;

and	**clear**	**your**	**looks**	**;**
和	清除	你的	看起来	;

让你的眼神清爽一些；

[waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ?

Why	**all**	**this**	**toil**	**and**	**trouble**	**?**
为什么	全部	这	辛劳	和	麻烦	?

这一切辛劳和麻烦究竟是为什么呢?

[ðə; ði] [sʌn] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [hed] ,

The	**sun**	**,**	**above**	**the**	**mountain's**	**head**	**,**
这	太阳	,	多于	这	山的	头	,

太阳，在山顶之上，

[ə; eɪ] [f'reʃnɪŋ] ['lʌstər] ['meloʊ]

A	**freshening**	**lustre**	**mellow**
一个	清新	光泽	醇厚

清新柔和的光泽

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] , [griːn] [fiːldz] [hæz; həz] [spred] ,

Through	**all**	**the**	**long**	**,**	**green**	**fields**	**has**	**spread**	**,**
通过	全部	这	长的	,	绿色的	字段	有	传播	,

绵延的绿色田野铺展开来

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [swiːt] ['iːvnɪŋ] ['jeloʊ] .

His	**first**	**sweet**	**evening**	**yellow**	**.**
他的	第一的	甜的	晚上	黄色的	.

他的第一颗甜美的晚霞。

[bʊks] ! - [tɪz][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['endləs] [straɪf] ;

Books	**!**	**'**	**tis**	**a**	**dull**	**and**	**endless**	**strife**	**;**
图书	!	-	的	一个	乏味的	和	无尽的	冲突	;

书籍！这是一场枯燥乏味、永无止境的斗争;

[kʌm] , [hɪr] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['lɪnɪt] —

Come	**,**	**hear**	**the**	**woodland**	**linnet**	**—**
来	,	听到	这	林地	麻雀	—

来，听听林中麻雀的鸣叫——

[haʊ] [swiːt] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] !

How	**sweet**	**his**	**music**	**!**
如何	甜的	他的	音乐	!

他的音乐多么动听!

[ɑːn][maɪ][laɪf] ,

on	**my**	**life**	**,**
在	我的	生活	,

我以我的生命起誓，

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

There's	**more**	**of**	**wisdom**	**in**	**it**	**!**
有	更多的	的	智慧	在	它	!

里面蕴含着更多智慧!

[ænd; ənd][hɑːrk] !

And	**hark**	**!**
和	听着	!

听!

[haʊ] [blaɪð] [ðə; ði] ['θrɑːsl] [sɪŋz] !

how	**blithe**	**the**	**throstle**	**sings**	**!**
如何	快乐的	这	画眉鸟	唱歌	!

画眉鸟的歌声多么欢快!

[hiː; hi] , [tuː] , [ɪz][noʊ] [miːn] ['priːtʃər] ;

He	**,**	**too**	**,**	**is**	**no**	**mean**	**preacher**	**;**
他	,	也	,	是	不	意思是	牧师	;

他也是一位相当不错的传教士;

[kʌm] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] —
Come forth into the light of things —
来 前进 进入 这 光 的 事物 —

走到光明面前——

[let] ['neɪtʃər] [biː; bi][jʊr; jər] ['tiːtʃər] .
Let Nature be your teacher .
让 自然 是 你的 老师 .

让大自然成为你的老师。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['redi] [welθ] ,
She has a world of ready wealth ,
她 有 一个 世界 的 准备好 财富 ,

她拥有巨额财富，

['aʊər; ɑːr][maɪndz][ænd; ənd] ['hɑːrts] [tuː; tə] [bles] ;
Our minds and hearts to bless ;
我们的 思想 和 心 到 保佑 ;

我们心怀祝福；

[spɑːn'teɪniəs] ['wɪzdəm] [briːðd] [baɪ] [helθ] ,
Spontaneous wisdom breathed by health ,
自发的 智慧 呼吸 经过 健康 ,

健康呼吸中自然流露的智慧

[truːθ] [briːðd] [baɪ] ['tʃɪrflnəs] .
Truth breathed by cheerfulness .
真相 呼吸 经过 愉悦 .

真理源于快乐。

[wʌn] ['ɪmpʌls] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɜːrn(ə)l] [wʊd]
One impulse from a vernal wood
一 冲动 从 一个 春季 木头

来自春林的一丝悸动

[meɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][mæn] ,
May teach you more of man ,
可能 教 你 更多的 的 男人 ,

或许能让你更了解人性。

[ʌv; əv]['mɔːrəl]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] ,
Of moral evil and of good ,
的 道德 邪恶的 和 的 好的 ,

道德上的善与恶

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['seɪdʒɪz][kæn; kən] .
Than all the sages can .
比 全部 这 智者 能 .

比所有圣贤都能做到的还要多。

[swiːt] [ɪz][ðə; ði] [lɔːr] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [brɪŋz] ;
Sweet is the lore which Nature brings ;
甜的 是 这 知识 哪个 自然 带来 ;

大自然带来的传说真美好；

['aʊər; ɑːr] ['medlɪŋ] ['ɪntəlekt]
Our meddling intellect
我们的 干预 智力

我们爱管闲事的智力

[ˌmɪs'ʃeɪps] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] [fɔːrmz][ʌv; əv] [θɪŋz] —
Misshapes the beauteous forms of things —
畸形 这 美丽的 表格 的 事物 —

扭曲事物的优美形态——

[wiː; wi]['mɜːrdər][tuː; tə] [dɪ'sekt] .

We	murder	to	dissect	.
我们	谋杀	到	解剖	.

我们杀人是为了解剖。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɑːrt] ;

Enough	of	Science	and	of	Art	;
足够的	的	科学	和	的	艺术	;

科学和艺术就到此为止吧;

[kloʊz] [ʌp] [ðoʊz] ['bærən] [liːvz] ;

Close	up	those	barren	leaves	;
关闭	向上	那些	荒芜	树叶	;

把那些光秃秃的叶子合上;

[kʌm] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ] [hɑːrt]

Come	forth	,	and	bring	with	you	a	heart
来	前进	,	和	带来	和	你	一个	心

出来吧，带上你的心

[ðæt] ['wɑːtʃɪz] [ænd; ənd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] . -

That	watches	and	receives	.	327
那	手表	和	接收	.	-

监视并接收。327

[pæs'tə:] [æt; ət] [hoʊm] .

PASTEUR	AT	HOME	.
巴斯德	在	家	.

巴斯德在家。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrk] [dʌn] [æt; ət][ðə; ðɪ][pæs'tə:] ['ɪnstɪtuːt] [ɪn]['pærɪs] .

with	an	account	of	the	work	done	at	the	pasteur	institute	in	paris	.
和	一个	帐户	的	这	工作	完毕	在	这	巴斯德	研究所	在	巴黎	.

并介绍了在巴黎巴斯德研究所所做的工作。

[baɪ]['aɪdə][em] . ['tɑːrˌbɛl] .

By	Ida	M	.	Tarbell	.
经过	艾达	M	.	塔贝尔	.

作者：艾达·M·塔贝尔。

“ [ɪnstɪ'tʌt] [pæs'tə:] .

“	Institut	Pasteur	.
“	研究所	巴斯德	.

“巴斯德研究所。

” [ðə; ðɪ] ['koʊtʃmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	The	coachman	nodded	.
”	这	马车夫	点头	.

马车夫点了点头。

[ðə; ðɪ][kæb] [dɔːr] [slæmd] .

The	cab	door	slammed	.
这	出租车	门	猛烈抨击	.

驾驶室车门砰地一声关上了。

[ðə; ðɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] ['rætld] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [seɪn] , [left] [ðə; ðɪ][grænd] ['bʊləvɑːrd] , [pæst] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn]

The	vehicle	rattled	across	the	Seine	,	left	the	grand	boulevards	,	passed	the	garden
这	车辆	摇晃	穿过	这	罾	,	左边	这	盛大	林荫大道	,	通过了	这	花园

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌksəmbɜːrg] ,

of	the	Luxembourg	,
的	这	卢森堡	,

车辆隆隆驶过塞纳河，离开宽阔的林荫大道，经过卢森堡公园，

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] [striːt] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˌsaʊθ'westərn] ['kɔːrnər][ʌv; əv]

and	fell	into	a	long	,	narrow	street	running	off	into	the	southwestern	corner	of
和	跌倒	进入	一个	长的	,	狭窄的	街道	跑步	离开	进入	这	西南	角落	的

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

然后掉进了一条又长又窄的街道，这条街通向巴黎的西南角。

[ðə; ðɪ] [haɪ] , ['dɪgnɪfaɪd] [haʊs] - [frʌnts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['steɪtlɪ] ['pɔːrtlz] [wɜːr; wər] [suːn] [pæst] ; ['bɪzɪ]

The	high	,	dignified	house	-	fronts	and	the	stately	portals	were	soon	passed	;	busy
这	高的	,	凝重	房子	-	前线	和	这	庄严	门户	是	很快	通过了	;	忙碌的

['lɪt(ə)l] [ʃɑːps] [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] .

little	shops	took	their	place	.
小的	商店	采取	他们的	地方	.

高耸庄严的房屋正面和气派的大门很快就被抛在了身后；取而代之的是熙熙攘攘的小商店。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] ['kwɔːrtər] [huːz] ['kɑːmənpleɪs] [wʌz; wəz]['oʊnlɪ] ['verɪd] [hɪr]

We	were	in	an	industrial	quarter	whose	commonplace	was	only	varied	here
我们	是	在	一个	工业的	四分之一	谁	平凡	曾是	仅有的	多种多样	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [oʊ'tɛl] ,

and	there	by	a	fine	old	hôtel	,
和	那里	经过	一个	美好的	老的	酒店	,

我们身处一个工业区，这里平淡无奇，只有零星几家精致的老酒店点缀其间。

[ðə; ðɪ] ['kʌntrɪ] [haʊs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪtʃ] [prə'praɪətər] , ['prɑːbəblɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] , [nɑːt][soʊ] ['verɪ]

the	country	house	of	some	rich	proprietor	,	probably	,	in	the	days	,	not	so	very
这	国家	房子	的	一些	富有的	业主	,	大概	,	在	这	天	,	不是	所以	非常

[lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

long	ago	,
长的	前	,

那大概是某个富裕业主在乡下的宅邸，大概是在不久以前吧。

[wen] [ɔːl] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪtɪ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] ,

when	all	this	portion	of	the	city	was	without	the	walls	,
什么时候	全部	这	部分	的	这	城市	曾是	没有	这	墙壁	,

当这座城市的这一部分还没有城墙的时候，

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [ɪn'veɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ʌn'driːmd] [ʌv; əv] .

and	when	an	industrial	invasion	was	undreamed	of	.
和	什么时候	一个	工业的	入侵	曾是	未曾预料到的	的	.

而当时，工业入侵还是人们做梦都想不到的。

[ðə; ðɪ][kæb] [left] [ðə; ðɪ] [ruː] [ˌvoʊʒɪ'rɑːrd] , [krɔːst] [ə; eɪ][suː'pɜːrb] ['bʊləvɑːrd] , ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruː] - ,

The	cab	left	the	Rue	Vaugirard	,	crossed	a	superb	boulevard	,	entered	the	Rue	Dutot	,
这	出租车	左边	这	后悔	沃吉拉尔	,	交叉	一个	高超	林荫大道	,	进入	这	后悔	-	,

[ænd; ənd] [stɑːpt] .

and	stopped	.
和	停止	.

出租车离开沃吉拉尔街，穿过一条宽阔的林荫大道，进入杜托街，然后停了下来。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [haɪ] , [blæk] [grɪl] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv]

Behind	a	long	,	high	,	black	grille	,	and	separated	from	it	by	a	hedge	of
在后面	一个	长的	,	高的	,	黑色的	格栅	,	和	分开	从	它	经过	一个	对冲	的

['ʃrʌbərɪ] ,

shrubbery	,
灌木	,

在一道又长又高的黑色栅栏后面，与栅栏之间隔着一排灌木丛，

[ə; eɪ] [græs] [plɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] ['grævld] [draɪv] - [weɪ] , [roʊz][ə; eɪ] [red] - [brɪk] , [stoʊn] -

a	grass	plot	,	and	a	broad	gravelled	drive	-	way	,	rose	a	red	-	brick	,	stone	-
一个	草	阴谋	,	和	一个	广阔	砾石	驾驶	-	方式	,	玫瑰	一个	红色的	-	砖	,	石头	-

[trɪmd] [fə'sɑːd] .

trimmed	façade	.
修剪过的	正面	.

一片草坪和一条宽阔的砾石车道，耸立着一座红砖石砌的立面。

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [frʌnt] , [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['hænsəm] ['dɔːrweɪ] , [wʌn] [riːd] [ɪnstɪ'tʌt] [pæs'tə:] ; [ænd; ənd] ,

Across	the	front	,	above	the	handsome	doorway	,	one	read	Institut	Pasteur	;	and	,
穿过	这	正面	,	多于	这	英俊的	门口	,	一	读	研究所	巴斯德	;	和	,

[stɪl] ['haɪər] , [səb'skrɪpʃ(ə)n] [pʊ'bliːk] , - .

still	higher	,	Subscription	Publique	,	MDCCCLXXXVIII	.
仍然	更高	,	订阅	公共	,	-	.

在正面，在漂亮的门上方，写着“巴斯德研究所”；再往上，写着“公共订阅，MDCCCLXXXVIII”。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] [plɑːt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['steɪtli] ['mɑːrb(ə)l] [steps] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [brɑːnz] ['stætʃuː]

On	the	grass	plot	in	front	of	the	stately	marble	steps	stood	a	small	bronze	statue
在	这	草	阴谋	在	正面	的	这	庄严	大理石	步骤	站立	一个	小的	青铜	雕像

['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] ['grænɪt] ['pedɪst(ə)l] .

mounted	on	a	high	granite	pedestal	.
安装	在	一个	高的	花岗岩	座	.

在庄严的大理石台阶前的草坪上，矗立着一座小型青铜雕像，雕像安装在高高的花岗岩基座上。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ]

It	represented	a	boy	of	twelve	or	fourteen	years	in	a	life	-	and	-	death
它	代表	一个	男生	的	十二	或者	十四	年	在	一个	生活	-	和	-	死亡

['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæd][dɔːg] .

struggle	with	a	mad	dog	.
斗争	和	一个	疯狂的	狗	.

它描绘的是一个十二岁或十四岁的男孩与一条疯狗进行生死搏斗的场景。

[hiː; hi][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['fæsnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [nek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fjʊriəs] ['ænɪm(ə)l][ðə; ðɪ]

He	has	succeeded	in	fastening	about	the	neck	of	the	furious	animal	the
他	有	成功了	在	紧固	关于	这	脖子	的	这	狂怒	动物	这

[θɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɪp] .

thong	of	a	long	whip	.
丁字裤	的	一个	长的	鞭	.

他成功地将一根长鞭的鞭梢系在了那头狂暴动物的脖子上。

[hiː; hi][ɪz] ['stræŋglɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	is	strangling	him	.
他	是	勒死	他	.

他正在掐他的脖子。

[bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ɪz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [ʃuː] .

Beside	the	boy	,	or	the	ground	,	is	a	wooden	shoe	.
旁	这	男生	,	或者	这	地面	,	是	一个	木制的	鞋	.

男孩旁边，或者说地面上，放着一只木鞋。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wɪl] [biːt] [ðə; ðɪ] [biːst] [tuː; tə] [deθ] .

With	it	he	will	beat	the	beast	to	death	.
和	它	他	将要	打	这	兽	到	死亡	.

他将用它把野兽打死。

[ðə; ðɪ]['stætʃuː] [telz] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːrliɪst] ['sʌbdʒekts] ['triːtɪd] [baɪ][em] . [pæs'tə:]

The	statue	tells	the	story	of	one	of	the	earliest	subjects	treated	by	M	.	Pasteur
这	雕像	讲述	这	故事	的	一	的	这	最早	主题	治疗	经过	M	.	巴斯德

[fɔːr; fər] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] ,

for	hydrophobia	,
为了	恐水症	,

这座雕像讲述了巴斯德医生最早治疗狂犬病患者之一的故事。

[dʒiːn] - [bəp'tɪst] [dʒuːpɪl] , [ə; eɪ] ['ʃepərd] [læd] , [huː] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ə'tækt]

Jean	-	Baptiste	Jupille	,	a	shepherd	lad	,	who	,	seeing	a	group	of	children	attacked
让	-	巴蒂斯特	朱皮尔	,	一个	牧羊人	小伙子	,	WHO	,	看到	一个	团体	的	孩子们	遭到攻击

[baɪ][ə; eɪ][mæd][dɔːg] ,

by	a	mad	dog	,
经过	一个	疯狂的	狗	,

让-巴蒂斯特·朱皮尔，一个牧羊少年，目睹一群孩子被疯狗袭击，

['θrɔtld] [ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ded] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sæboʊ; sæ'boʊ] .

throttled	the	animal	and	beat	it	dead	with	his	sabot	.
节流	这	动物	和	打	它	死的	和	他的	鞋靴	.

他掐住那只动物的脖子，用他的木屐把它打死了。

[hiː; hi] ['kærid] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [baɪts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kɑːnflɪkt] , [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]['pærɪs]

He	carried	away	a	dozen	or	more	bites	from	the	conflict	,	was	sent	to	Paris
他	携带	离开	一个	打	或者	更多的	咬	从	这	冲突	,	曾是	发送	到	巴黎

,

,

,

他在冲突中被咬伤十几次，被送往巴黎。

[ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] , [ænd; ənd] [kjʊr] .

inoculated	,	and	cured	.
接种	,	和	治愈	.

接种疫苗，并治愈。

[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pæs'tə:] ['ɪnstɪtuːt] !

A	fitting	subject	to	place	before	the	doorway	of	the	Pasteur	Institute	!
一个	配件	主题	到	地方	前	这	门口	的	这	巴斯德	研究所	!

非常适合放在巴斯德研究所门口!

[ðə; ðɪ] ['stætʃuː] [ʌv; əv] [dʒuːpɪl] .

THE	STATUE	OF	JUPILLE	.
这	雕像	的	朱皮尔	.

朱庇尔雕像。

['stætʃuː] , [fə'sɑːd] [ænd; ənd] [lɔːn] [ɑːr; ər] [nuː] .

Statue	,	façade	and	lawn	are	new	.
雕像	,	正面	和	草地	是	新的	.

雕像、外墙和草坪都是新建的。

[ðə; ðɪ] [brɪks] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [lɔːst][ðer; ðər] [gler] .

The	bricks	have	not	yet	lost	their	glare	.
这	砖块	有	不是	然而	丢失的	他们的	强光	.

砖块依然闪闪发光。

[wʌn] [kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ðɪ] [dʌst] [stɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ] [stoʊn] .

One	can	almost	see	the	dust	still	on	the	stone	.
一	能	几乎	看	这	灰尘	仍然	在	这	石头	.

几乎可以看到石头上还残留着灰尘。

[ðə; ðɪ] [brɑːnz] [hæz; həz][nɑːt][lɔːst] [ɪts] [freʃ] ['lʌstər] .

The	bronze	has	not	lost	its	fresh	lustre	.
这	青铜	有	不是	丢失的	它是	新鲜的	光泽	.

青铜器依然光泽如新。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [lɔːn] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [ʌn'iːvnnəs] [ʌv; əv] [nuː] [sɑːd] , [ðə; ðɪ] [hɔːrs] - ['tʃesnʌt] [triːz] [ɑːr; ər]

Even	the	lawn	has	the	unevenness	of	new	sod	,	the	horse	-	chestnut	trees	are
甚至	这	草地	有	这	不均匀性	的	新的	草皮	,	这	马	-	板栗	树木	是

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

就连草坪都像新铺的草皮一样凹凸不平，七叶树也很矮小。

[ðə; ði] ['aɪvi] [hæz; həz][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [klaɪm] [fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːlz] .

the	ivy	has	not	had	time	to	climb	far	up	the	walls	.
这	常春藤	有	不是	有	时间	到	爬	远的	向上	这	墙壁	.

常春藤还没来得及爬到墙上很高的地方。

['evriθɪŋ] [ɪz] [stɪl] [ænd; ənd] [siːld] [ɪn] [frʌnt] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

Everything	is	still	and	sealed	in	front	,	but	to	the	right	,	from	the
一切	是	仍然	和	密封	在	正面	,	但	到	这	正确的	,	从	这

-

concierge's328

-

前面一切都静止不动，门厅也封闭起来，但右边，从门房328号往外看，却并非如此。

[lɑːdʒ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɑːlɪd] , ['præktɪk(ə)l] , [dɑːrk] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl]

lodge	back	to	a	solid	,	practical	,	dark	stone	building	in	the	rear	of	the	main	hall
小屋	后退	到	一个	坚硬的	,	实际的	,	黑暗的	石头	建筑	在	这	后部	的	这	主要的	大厅

,

,

,

回到主厅后方，来到一座坚固、实用、深色的石头建筑里。

[ɪz][ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l]['piːp(ə)l] , ['tʃætɪŋ] [ɪn] ['klʌstərz] , ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃiz]

is	a	throng	of	idle	people	,	chatting	in	clusters	,	sunning	themselves	on	the	benches
是	一个	人群	的	闲置的	人们	,	聊天	在	集群	,	日光浴	他们自己	在	这	长椅

,

,

,

一群群闲散的人三五成群地聊天，在长椅上晒太阳。

['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

walking	up	and	down	.
步行	向上	和	向下	.

来回走动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋli] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ['kʌmpəni] .

It	is	a	strikingly	cosmopolitan	company	.
它	是	一个	引人注目	国际化	公司	.

这是一家极具国际化特色的公司。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ærəbz][ɪn] [red] , [braʊn] , [bluː] , [ɔːr] [waɪt] ; [ɪ'tæliən] ['wɪmɪn] [ɪn]['eiprənz][ænd; ənd] [leɪs]

There	are	Arabs	in	red	,	brown	,	blue	,	or	white	;	Italian	women	in	aprons	and	lace
那里	是	阿拉伯人	在	红色的	,	棕色的	,	蓝色的	,	或者	白色的	;	意大利语	女性	在	围裙	和	蕾丝

[hed] - ['dresɪz] ;

head	-	dresses	;
头	-	连衣裙	;

有身穿红色、棕色、蓝色或白色衣服的阿拉伯人；有系着围裙、戴着蕾丝头饰的意大利妇女；

['spænɪʃ] ['pesnts] [ɪn][dɑːrk] [kloʊk] [ænd; ənd] [brɔːd] - [brɪmd] [hæts] ; ['jæŋkiːz] , [zuː'ɑːvz] ,

Spanish	peasants	in	dark	cloaks	and	broad	-	brimmed	hats	;	Yankees	,	Zouaves	,
西班牙语	农民	在	黑暗的	斗篷	和	广阔	-	满溢	帽子	;	洋基队	,	祖阿夫兵团	,

['rʌʃənz] .

Russians	.
俄罗斯人	.

身穿深色斗篷、头戴宽边帽的西班牙农民；美国佬、祖阿夫兵、俄国人。

[ðə; ði] [loʊ] ['beɪbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [tʌŋz] [fɪlz] [ðə; ði] [er] .

The	low	babel	of	a	multitude	of	tongues	fills	the	air	.
这	低的	巴别塔	的	一个	民众	的	舌头	填充	这	空气	.

空气中弥漫着各种语言的低沉嘈杂声。

[wʌn] ['oʊnli] ['brʌʃɪz] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]

One	only	brushes	the	edge	of	this	crowd	as	he	makes	his	way	to	the
一	仅有的	刷子	这	边缘	的	这	人群	作为	他	制作	他的	方式	到	这

['dɔːrweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] ,

doorway	in	the	end	of	the	main	building	,
门口	在	这	结尾	的	这	主要的	建筑	,

他只是擦着人群的边缘走向主楼尽头的门口。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪvət] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [em] . [pæs'tə:] .

the	entrance	to	the	private	apartment	of	M	.	Pasteur	.
这	入口	到	这	私人的	公寓	的	M	.	巴斯德	.

巴斯德先生私人公寓的入口。

['nærəʊ] ['waɪndɪŋ] [sterz] [liːd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv] ['lɔːfti] [ruːmz; rʊmz] , ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['sɑːlɪd]

Narrow	winding	stairs	lead	up	to	a	suite	of	lofty	rooms	,	furnished	with	solid
狭窄的	绕线	楼梯	带领	向上	到	一个	套房	的	高远	房间	,	提供	和	坚硬的

, ['dɪgnɪfaɪd] [wʊdz] ,

,	dignified	woods	,
,	凝重	树林	,

狭窄蜿蜒的楼梯通往一排高挑的房间，房间内摆放着结实典雅的木制家具。

['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] , [dɑːrk] [rʌgz] , ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [stʌfs] .

carpeted	with	soft	,	dark	rugs	,	windows	and	doors	hung	with	heavy	stuffs	.
铺地毯的	和	柔软的	,	黑暗的	地毯	,	视窗	和	门	悬挂	和	重的	东西	.

铺着柔软的深色地毯，窗户和门上挂着厚重的布幔。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] , [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['kwaɪət] .

The	immediate	impression	is	one	of	comfort	,	warmth	and	quiet	.
这	即时	印象	是	一	的	舒适	,	温暖	和	安静的	.

给人的第一印象是舒适、温暖和宁静。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ['diːpənz] [æz; əz] [wʌn] ['entərz] [ðə; ði] ['laɪbreri] , [wer] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [desk] , [sɪts] [ðə; ði]

The	impression	deepens	as	one	enters	the	library	,	where	,	before	a	desk	,	sits	the
这	印象	加深	作为	一	进入	这	图书馆	,	在哪里	,	前	一个	桌子	,	坐着	这

[greɪt] [frentʃ] [sə'vɑːnt] ,

great	French	savant	,
伟大的	法语	学者	,

走进图书馆，这种印象更加深刻。在那里，一位伟大的法国学者正坐在书桌前。

['mædəm] [pæs'tə:] [nɪr] [baɪ] .

Madame	Pasteur	near	by	.
夫人	巴斯德	靠近	经过	.

巴斯德夫人就在附近。

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hoʊm] - [laɪk] [hɪr] .

There	is	something	home	-	like	here	.
那里	是	某物	家	-	喜欢	这里	.

这里有一种家的感觉。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [nuː] ['ɪŋglənd] ['skwaɪər] [ɔːr]

This	might	be	the	sitting	-	room	of	some	well	-	to	-	do	New	England	squire	or
这	可能	是	这	坐着	-	房间	的	一些	出色地	-	到	-	做	新的	英格兰	乡绅	或者

[dʒʌdʒ] .

judge	.
法官	.

这可能是新英格兰某位富裕乡绅或法官的客厅。

[ɪnˌvɑːlənˈterəli] [wʌn] [ˈsɝːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemɪnənt] [səˈvɑːnt] , [ˈaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈkiːnli]

Involuntarily	one	searches	in	the	face	of	the	eminent	savant	,	eying	him	so	keenly
不由自主	一	搜索	在	这	脸	的	这	杰出	学者	,	注视	他	所以	敏锐地

[ænd; ənd][soʊ][ˈkaɪndli] ,

and	so	kindly	,
和	所以	亲切地	,

人们不由自主地凝视着这位杰出学者的脸庞，目光既敏锐又友善。

[fɔːr; fər] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpjʊrɪtən] [taɪp] .

for	traces	of	relationship	with	the	Puritan	type	.
为了	痕迹	的	关系	和	这	清教徒	类型	.

寻找与清教徒类型相关的痕迹。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [skwer] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] , [ðə; ði] [seɪm]

There	is	the	same	square	determination	,	the	same	obstinacy	of	purpose	,	the	same
那里	是	这	相同的	正方形	决心	,	这	相同的	固执	的	目的	,	这	相同的

[dəˈrekt] [sɪnˈserəti] ;

direct	sincerity	;
直接的	诚意	;

同样的坚定决心，同样的执着目标，同样的坦诚直率；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmeləud] [baɪ] [ˈlætn] [ˈtendərnəs] , [ˈkɪndld] [baɪ] [frentʃ] [ˈbriljəns,-jənsi] .

but	it	is	mellowed	by	Latin	tenderness	,	kindled	by	French	brilliancy	.
但	它	是	温和的	经过	拉丁	压痛	,	点燃	经过	法语	才华横溢	.

但它因拉丁的温柔而变得柔和，因法国的辉煌而变得耀眼。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [wʌn] [fiːlz] [ɪnˈstɪŋktɪvli] — [ə; eɪ][mæn][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈspaɪzɪz]

This	is	a	great	man	,	one	feels	instinctively	—	a	man	so	great	that	he	despises
这	是	一个	伟大的	男人	,	一	感觉	本能地	—	一个	男人	所以	伟大的	那	他	鄙视

[ˌnoʊtəˈraɪəti] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrnəlɪst] .

notoriety	—	and	a	journalist	.
恶名	—	和	一个	记者	.

人们会本能地感受到，他是一位伟大的人物——一位伟大到鄙视名声的人物——同时也是一位记者。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] .

It	is	reassuring	.
它	是	令人安心	.

这令人安心。

[ðə; ði] [pæsˈtəː] [ˈɪnstɪtuːt] .

THE	PASTEUR	INSTITUTE	.
这	巴斯德	研究所	.

巴斯德研究所。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈmæstər] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][æz; əz][hiː; hi] [sɪts] [bɪˈhaɪnd]

The	great	master	does	not	look	to	be	seventy	years	of	age	as	he	sits	behind
这	伟大的	掌握	做	不是	看	到	是	七十	年	的	年龄	作为	他	坐着	在后面

[hɪz; ɪz] [desk] ,

his	desk	,
他的	桌子	,

这位大师坐在书桌后，看起来并不像七十岁高龄。

[hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hɪz; ɪz][hænd] [səˈpɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

his	elbow	on	the	table	,	his	hand	supporting	his	head	.
他的	弯头	在	这	桌子	,	他的	手	支持	他的	头	.

他双肘撑在桌子上，一只手托着头。

[hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈaɪərn] - [greɪ] ;

His	hair	and	beard	are	still	iron	-	gray	;
他的	头发	和	胡须	是	仍然	铁	-	灰色的	;

他的头发和胡须仍然是铁灰色；

[ðə; ði] [her] [ɪz] [kən'siːld] ['lɑːrdʒli] [baɪ][ðə; ði][sɪlk] ['skʌlkæp] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [werz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪrd]

the	hair	is	concealed	largely	by	the	silk	skullcap	he	always	wears	,	but	the	beard
这	头发	是	暗	很大程度上	经过	这	丝绸	头盖骨	他	总是	穿着	,	但	这	胡须

[ɪz] [ə'bʌndənt] .

is	abundant	.
是	丰富	.

他的头发大部分都被他总是戴着的丝绸小帽遮住了，但胡须却很浓密。

[ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['penətreɪtɪŋ] , [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv]['ɑːrdər] , [æz; əz]['evər] .

The	eyes	are	as	penetrating	,	as	full	of	ardor	,	as	ever	.
这	眼睛	是	作为	渗透	,	作为	满的	的	热情	,	作为	曾经	.

他的眼神依旧锐利，依旧充满热情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ɔːr] [muːvz] [ðæt] [wʌn] [siːz] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'ræləsɪs]

It	is	only	when	he	speaks	or	moves	that	one	sees	the	ravages	of	the	paralysis
它	是	仅有的	什么时候	他	说话	或者	移动	那	一	看到	这	蹂躏	的	这	麻痹

[wɪtʃ] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

which	overtook	him	twenty	-	five	years	ago	,
哪个	超越	他	二十	-	五	年	前	,

只有当他说话或活动时，人们才能看出25年前瘫痪给他留下的痕迹。

['æftər][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv]['leɪbər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət][ə'leɪɪs] ,

after	his	terrible	three	years	of	labor	in	the	little	house	at	Alais	,
后	他的	糟糕的	三	年	的	劳动	在	这	小的	房子	在	阿莱斯	,

在阿莱斯小屋里经历了三年痛苦的劳作之后，

[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪlk] - [wɜːrm] .

investigating	the	disease	of	the	silk	-	worm	.
调查	这	疾病	的	这	丝绸	-	蠕虫	.

调查蚕的疾病。

[ðə; ði] [hoʊl] [left] [saɪd][hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [ðen] ['nɪrli] ['juːsləs] .

The	whole	left	side	has	been	since	then	nearly	useless	.
这	所有的	左边	边	有	到过	自从	然后	几乎	无用	.

从那时起，整个左侧身体几乎完全丧失了功能。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz]['moʊʃ(ə)n] ['dɪfɪkəlt] ,

His	speech	is	hesitating	,	his	motion	difficult	,
他的	演讲	是	犹豫不决	,	他的	运动	难的	,

他说话犹豫，动作迟缓。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːblnəs] [hiː; hi] [spɛəz] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪz; ɪz] [gest] .

but	in	spite	of	his	feebleness	he	spares	no	pains	to	interest	his	guest	.
但	在	尽管如此	的	他的	虚弱	他	备件	不	疼痛	到	兴趣	他的	客人	.

尽管他身体虚弱，但他仍然不遗余力地让客人感到愉快。

[wʌn] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][em] . [pæs'tə:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] ['nætʃrəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərsaɪd] .

One	talks	with	M	.	Pasteur	with	the	ease	and	naturalness	of	the	fireside	.
一	会谈	和	M	.	巴斯德	和	这	舒适	和	自然	的	这	炉边	.

与巴斯德先生交谈就像在炉火旁一样轻松自然。

“ [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['bɜːrθpleɪs] , ” [hiː; hi] [sez] , -

“	Look	at	my	birthplace	,	”	he	says	,	329
“	看	在	我的	出生地	,	”	他	说道	,	-

“看看我的出生地，”他说，329

['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntl] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [hoʊm] [æt; ət]

rising	,	and	taking	from	the	mantel	a	photograph	of	the	humble	home	at
上升	,	和	采取	从	这	壁炉架	一个	照片	的	这	谦逊的	家	在

- , ['dʒuərə] ,

Dôle	,	Jura	,
-	,	汝拉	,

他起身，从壁炉架上取下一张位于汝拉省多勒镇的简陋房屋的照片。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

where	he	was	born	.
在哪里	他	曾是	出生	.

他的出生地。

“ [maɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət][maɪ] [feɪt] .

“	My	village	gave	it	to	me	at	my	fête	.
”	我的	村庄	给予	它	到	我	在	我的	宴请	.

“这是我村子在我的节日庆典上送给我的。”

” [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]

”	I	happen	to	know	the	story	of	the	picture	,	and	examine	it	with
”	我	发生	到	知道	这	故事	的	这	图片	,	和	检查	它	和

[ˈpleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

“我恰好知道这幅画背后的故事，并乐于欣赏它。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] ,

There	was	,	indeed	,
那里	曾是	,	的确	,

确实如此。

[noʊ] [mɔːr] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈfiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pæsˈtɜː] [ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː][ʌv; əv] [læst] [dɪˈsembər]

no	more	touching	feature	in	the	great	Pasteur	jubilee	of	last	December
不	更多的	接触	特征	在	这	伟大的	巴斯德	禧年	的	最后的	十二月

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfoʊtəgræf] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] - .

than	the	presentation	of	this	photograph	by	the	Mayor	of	Dôle	.
比	这	推介会	的	这	照片	经过	这	市长	的	-	.

在去年 12 月盛大的巴斯德诞辰纪念活动中，最令人感动的事情莫过于多尔市市长展示这张照片。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [em] . [pæsˈtɜː]

The	little	village	has	always	had	a	loyal	pride	in	the	fact	that	M	.	Pasteur
这	小的	村庄	有	总是	有	一个	忠诚	自豪	在	这	事实	那	M	.	巴斯德

[wʌz; wəz][bɔːrn][ðer; ðər] .

was	born	there	.
曾是	出生	那里	.

这个小村庄一直为巴斯德先生出生在这里而感到无比自豪。

[ten] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈselɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ([dʒʊˈlaɪ] -) [baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ]

Ten	years	ago	it	celebrated	the	French	Fourth	of	July	(	July	14	)	by	placing	a
十	年	前	它	著名	这	法语	第四	的	七月	(	七月	-	)	经过	放置	一个

[plæk] [ɑːn][ðə; ði] [fəˈsɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

plaque	on	the	façade	of	the	house	,
牌匾	在	这	正面	的	这	房子	,

十年前，为了庆祝法国独立日（7月14日），他们在房屋外墙上放置了一块牌匾。

[ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] :

bearing	the	inscription	:
轴承	这	题词	:

上面刻有铭文：

[ˌaɪˌsiːˈaɪ][ˌiː es ˈtiː][neɪ] [ˈluːɪs] [pæsˈtɜː] ,

Ici	est	né	Louis	Pasteur	,
ici	est	né	路易斯	巴斯德	,

Ici est né Louis Pasteur,

[lə] - [ˈdɛk] . , - .

Le	22	Dec	.	,	1822	.
乐	-	12月	.	,	-	.

1822年12月22日。

[em] . [pæs'tə:] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

M	.	Pasteur	was	present	and	made	a	speech	.
M	.	巴斯德	曾是	展示	和	制成	一个	演讲	.

巴斯德先生出席了会议并发表了讲话。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] , [ðer; ðər][æm'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

In	the	course	of	it	he	referred	to	his	parents	,	their	ambition	for	him	,
在	这	课程	的	它	他	指	到	他的	父母	,	他们的	志向	为了	他	,

[ðer; ðər][self] - ['sækrɪfaɪs] ,

their	self	-	sacrifice	,
他们的	自己	-	牺牲	,

在讲述过程中，他提到了他的父母，他们对他的期望，以及他们的自我牺牲。

[ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

their	faith	in	him	.
他们的	信仰	在	他	.

他们对他充满信心。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [wɜːrdz] : “ ['luːɪs] ,

He	recalled	his	father's	words	:	“	Louis	,
他	召回	他的	父亲的	字	:	“	路易斯	,

他想起父亲的话：“路易，

[ɪf] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [prə'fesər] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːr'bwɑː][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]

if	I	see	you	one	day	a	professor	in	the	college	of	Arbois	I	shall	be	the
如果	我	看	你	一	天	一个	教授	在	这	大学	的	阿尔布瓦	我	将	是	这

['hæpiːəst] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] .

happiest	man	on	earth	.
最快乐	男人	在	地球	.

如果有一天我能在阿尔布瓦学院看到你成为教授，我将是世界上最幸福的人。

” [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] , [hiː; hi] [broʊk] [daʊn] , ['sɔbiŋ] .

”	Overpowered	by	his	recollections	,	he	broke	down	,	sobbing	.
”	实力悬殊	经过	他的	回忆	,	他	打破	向下	,	啜泣	.

“回忆涌上心头，他崩溃了，嚎啕大哭。”

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [ʌv; əv] - [hæv; həv] ['nevər] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [siːn] .

The	villagers	of	Dôle	have	never	forgotten	the	scene	.
这	村民们	的	-	有	绝不	被遗忘的	这	场景	.

多勒村的村民们永远不会忘记那一幕。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [pæs'tə:] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ðeɪ] [sent] [ʌp] [ðer; ðər] ['meɪər] ,

When	the	great	Pasteur	jubilee	was	celebrated	they	sent	up	their	mayor	,
什么时候	这	伟大的	巴斯德	禧年	曾是	著名	他们	发送	向上	他们的	市长	,

在庆祝巴斯德诞辰纪念日时，他们派出了市长。

[kə'mɪʃnd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [hoʊm] ,

commissioned	to	present	the	picture	of	the	early	home	,
委托	到	展示	这	图片	的	这	早期的	家	,

受委托描绘早期家庭的景象，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fæk'sɪməli] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv][em] . [pæs'tɜːrz] [bɜːrθ] .

together	with	a	facsimile	of	the	register	of	M	.	Pasteur's	birth	.
一起	和	一个	传真	的	这	登记	的	M	.	巴斯德氏	出生	.

以及巴斯德先生出生登记册的影印件。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] ,

That	they	were	not	mistaken	in	thinking	that	he	would	be	pleased	,
那	他们	是	不是	错误	在	思维	那	他	会	是	高兴	,

他们的判断没错，他的确会很高兴。

[ˌaɪ 'tiːzi] [tuː; tə] [siː] [æz; əz][hiː; hi][stændz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

it	is	easy	to	see	as	he	stands	before	me	,	eying	the	humble	house	with
它	是	简单的	到	看	作为	他	站立	前	我	,	注视	这	谦逊的	房子	和

['tendər] [praɪd] .

tender	pride	.
投标	自豪	.

很容易就能看出，他站在我面前，用温柔的自豪目光打量着这座简陋的房子。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] .

THE	LODGE	.
这	小屋	.

旅馆。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ['teɪkən][ɪn][jʊr; jər] ['bɔɪhʊd] [æt; ət] - ? ”

“	Have	you	no	picture	of	yourself	taken	in	your	boyhood	at	Dôle	?	”
“	有	你	不	图片	的	你自己	已采取	在	你的	童年	在	-	?	”

“你难道没有一张小时候在多尔（Dôle）拍的照片吗？”

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	No	,	”	he	answered	.
“	不	,	”	他	回答	.

“不，”他回答道。

“ [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɪktʃər] [aɪ][hæv; həv][ɪz] [mʌtʃ] ['leɪtər] .

“	The	earliest	picture	I	have	is	much	later	.
“	这	最早	图片	我	有	是	很多	之后	.

“我最早的照片是后来的。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['dekəreɪtɪd] [ðen] .

Let	me	see	,	I	must	have	been	decorated	then	.
让	我	看	,	我	必须	有	到过	装饰	然后	.

让我想想，我当时应该受过勋章吧。

[wer] [ɪz][ðə; ði][oʊld]['ælbəm] ?

Where	is	the	old	album	?
在哪里	是	这	老的	专辑	?

老专辑在哪儿?

” [ðə; ði]['ælbəm][ɪz] [brɔːt] , [ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [bʊk] ,

”	The	album	is	brought	,	a	small	square	book	,
”	这	专辑	是	带来	,	一个	小的	正方形	书	,

“专辑拿来了，是一本小小的方形书，

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɔːf][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][best] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]

looking	as	if	it	had	just	come	off	the	table	in	the	best	room	of	a	New
寻找	作为	如果	它	有	只是	来	离开	这	桌子	在	这	最好的	房间	的	一个	新的

['ɪŋgləndˌ] [fɑːrm] - [haʊs] .

England	farm	-	house	.
英格兰	农场	-	房子	.

看起来就像刚从新英格兰农舍最好的房间里端出来的一样。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [haɪ] - [rɪ'liːf] [ˌdekə'reɪʃn] , [ðə; ði] [seɪm] [gɪlt] [laɪnz] ['edʒɪŋ] [ðə; ði] ['foʊtəgræf]

There	is	the	same	high	-	relief	decoration	,	the	same	gilt	lines	edging	the	photograph
那里	是	这	相同的	高的	-	宽慰	装饰	,	这	相同的	镀金	线条	边缘	这	照片

[æ'pətʃəz] .

apertures	.
孔径	.

同样的高浮雕装饰，同样的镀金线条勾勒出照片开口的边缘。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?

And	these	people	?
和	这些	人们	?

这些人呢?

['verɪli] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] !

Verily	**,**	**they**	**might**	**have**	**lived**	**in**	**New**	**England**	**forty**	**years**	**ago**	**!**
确实	,	他们	可能	有	居住地	在	新的	英格兰	四十	年	前	!

说真的，他们四十年前可能就生活在新英格兰！

[em] . [pæs'tə:] [tɜːrnz] [ðə; ðɪ] [liːvz] .

M	**.**	**Pasteur**	**turns**	**the**	**leaves**	**.**
M	.	巴斯德	转弯	这	树叶	.

巴斯德先生翻动树叶。

['mædəm] [pæs'tə:] [liːnz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Madame	**Pasteur**	**leans**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
夫人	巴斯德	倾斜	超过	他的	肩膀	.

巴斯德夫人俯身在他肩头。

[ðeɪ] [stɑːp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ə'pɑːn] [æn; ən] [oʊld]

They	**stop**	**now**	**and**	**then**	**and**	**exchange**	**a**	**smile**	**as**	**they**	**come**	**upon**	**an**	**old**
他们	停止	现在	和	然后	和	交换	一个	微笑	作为	他们	来	之上	一个	老的

[frend] .

friend	**.**
朋友	.

他们不时停下来，遇到老朋友时会相视一笑。

[æt; ət] [læst] [ðə; ðɪ] [sɔːt] - [fɔːr; fər] ['foʊtəgræf] [ɪz] [faʊnd] .

At	**last**	**the**	**sought**	**-**	**for**	**photograph**	**is**	**found**	**.**
在	最后的	这	寻求	-	为了	照片	是	成立	.

终于找到了那张梦寐以求的照片。

[em] . [pæs'tə:] [æt; ət] ['θɜːrti] — [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ɔːl'redi] ,

M	**.**	**Pasteur**	**at**	**thirty**	**—**	**a**	**great**	**man**	**already**	**,**
M	.	巴斯德	在	三十	—	一个	伟大的	男人	已经	,

巴斯德先生三十岁时——已经是一位伟人了。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [dis'kʌvəriz] [ɪn] [ˌkrɪstə'lɑːgrəfi] [wɪtʃ] [hæv; həv] [wʌn] [hɪm; ɪm]

for	**already**	**he**	**has**	**made**	**discoveries**	**in**	**crystallography**	**which**	**have**	**won**	**him**
为了	已经	他	有	制成	发现	在	晶体学	哪个	有	韩元	他

[ə; eɪ] [neɪm] [ə'mʌŋ] ['saɪəntɪsts] .

a	**name**	**among**	**scientists**	**.**
一个	姓名	之中	科学家	.

因为他已经在晶体学领域取得了一些发现，为他赢得了科学家的声誉。

[ðə; ðɪ] [plænz] [fɔːr; fər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [sɪts] [ʌp] [soʊ]

The	**plans**	**for**	**investigation**	**which**	**filled**	**the**	**head**	**of**	**the**	**young**	**man**	**who**	**sits**	**up**	**so**
这	计划	为了	调查	哪个	已填	这	头	的	这	年轻的	男人	WHO	坐着	向上	所以

[streɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['foʊtəgræf] [wɜːr; wər] ['nevər] [kəm'pliːtɪd] .

straight	**in**	**the**	**old**	**photograph**	**were**	**never**	**completed**	**.**
直的	在	这	老的	照片	是	绝不	完全的	.

照片中这位坐姿笔直的年轻人脑海中充满了调查计划，但这些计划最终都没有完成。

[ðə; ðɪ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] [ˌkrɪstə'lɑːgrəfi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt]

The	**enthusiastic**	**student**	**of**	**crystallography**	**was**	**forced**	**to**	**change**	**the**	**subject**
这	热情的	学生	的	晶体学	曾是	强制	到	改变	这	主题

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

of	**his**	**studies**	**.**
的	他的	研究	.

这位对晶体学充满热情的学生被迫改变了研究方向。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [sə'vɑːnt] [lə'ments] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] .

Even	**now**	**the**	**great**	**savant**	**laments**	**the**	**change**	**.**
甚至	现在	这	伟大的	学者	哀叹	这	改变	.

即使到了今天，这位伟大的学者仍然对这种变化感到惋惜。

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'gret] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ruːt] ,
“ If I have a regret , ” he says , “ it is that I did not follow that route ,
” 如果 我 有 一个 后悔 , ” 他 说道 , “ 它 是 那 我 做过 不是 跟随 那 路线 ,

“如果说我有什么遗憾的话，”他说，“那就是我没有走那条路。”

[les] [ruːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][led] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] ,
less rude , it seems to me , and which would have led , I am convinced ,
较少的 粗鲁的 , 它 似乎 到 我 , 和 哪个 会 有 引领 , 我 是 确信 ,
[tuː; tə] ['wʌndərf(ə)l] [dis'kʌvəriz] .
to wonderful discoveries .
到 精彩的 发现 .

在我看来，这样似乎没那么粗鲁，而且我确信，这样会带来许多奇妙的发现。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn] [θruː] [ˌem 'iː][ˈɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] , [ˌfɜːrmen'teɪʃn] [set] [ˌem 'iː]
A sudden turn threw me into the study of fermentations , fermentations set me
一个 突然 转动 扔 我 进入 这 学习 的 发酵 , 发酵 放 我
[æt; ət] [dɪ'ziːzɪz] ,
at diseases ,
在 疾病 ,

一次突如其来的转变让我开始研究发酵，而发酵又让我开始关注疾病。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ˌɪnkən'soʊləb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][goʊ]
but I am still inconsolable to think that I have never had time to go
但 我 是 仍然 无法安慰 到 思考 那 我 有 绝不 有 时间 到 去
[bæk] [tuː; tə][maɪ][oʊld]['sʌbdʒekt] .
back to my old subject .
后退 到 我的 老的 主题 .

但我仍然无法释怀的是，我从未有时间重拾我以前的专业。

” [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdiz] [ɪn] [ˌkrɪstə'lɑːgrəfi] [em] . [pæs'tə:] ['pleɪsɪz] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst]
” Beside the hero of the studies in crystallography M . Pasteur places his latest
” 旁 这 英雄 的 这 研究 在 晶体学 M . 巴斯德 地方 他的 最新的
['pɪktʃər] .
picture .
图片 .

“在晶体学研究的英雄人物巴斯德先生旁边，放置了他最新的照片。”

[ˌaɪ 'tiː] [læks] [ɪn] ['juːθflnəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [geɪnd] [ɪn] ['raɪpnəs] .
It lacks in youthfulness , but it has gained in ripeness .
它 缺乏 在 青春 , 但 它 有 获得 在 成熟度 .

它虽不具备青春活力，但却更加成熟老练。

[ðɪs] ['foʊtəgræf] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪgər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'lɜːrtnəs] [wʌn] [siːz] [ɪn][ðə; ði]
This photograph has much of the vigor and the alertness one sees in the
这 照片 有 很多 的 这 活力 和 这 警觉 一 看到 在 这
['splendɪd] [bʌst] [baɪ] [pɔːl] [dju'bwɑː] displayed330
splendid bust by Paul Dubois displayed330
灿烂 摔碎 经过 保罗 杜波依斯 displayed330

这张照片展现出的活力和神采，与保罗·杜波依斯创作的精美半身像（展出330）如出一辙。

[ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['gæləri] [æt; ət][ˌkəupən'heigən] .
in the Salon of 1880 , and now in a gallery at Copenhagen .
在 这 沙龙 的 - , 和 现在 在 一个 画廊 在 哥本哈根 .

这件作品曾于 1880 年在沙龙展出，现在收藏于哥本哈根的一家画廊。

[ðɪs] [bʌst] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][em] . [pæs'tə:] ['evər] [meɪd] ,
This bust is the most satisfactory portrait of M . Pasteur ever made ,
这 摔碎 是 这 最多 令人满意的 肖像 的 M . 巴斯德 曾经 制成 ,

这尊半身像是迄今为止最令人满意的巴斯德先生肖像。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ] - [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn][ʌv; əv] - .

unless	it	be	the	painting	by	Edelfelt	displayed	in	the	Salon	of	1886	.
除非	它	是	这	绘画	经过	-	显示	在	这	沙龙	的	-	.

除非是埃德尔费尔特在 1886 年沙龙展出的那幅画作。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sə'lɑːn] [ə'pɪrd] - ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][em] . [pæs'tə:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

In	the	same	Salon	appeared	Bonnat's	portrait	of	M	.	Pasteur	and	his
在	这	相同的	沙龙	出现	-	肖像	的	M	.	巴斯德	和	他的

['grændɔːtər] .

granddaughter	.
孙女	.

在同一沙龙中，还展出了博纳为巴斯德先生和他的孙女绘制的肖像。

[em] . [pæs'tə:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sə'lɑːn] .

M	.	PASTEUR	IN	HIS	SALON	.
M	.	巴斯德	在	他的	沙龙	.

巴斯德先生在他的沙龙里。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət][em] . [pæs'tə:] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri] , [haʊ'evər] ,

As	I	look	at	M	.	Pasteur	in	his	library	,	however	,
作为	我	看	在	M	.	巴斯德	在	他的	图书馆	,	然而	,

然而，当我看着巴斯德先生在他的图书馆里时，

[aɪ] [siː] ['oʊnli][ðə; ði][oʊld]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [bɒ'nɑːt] .

I	see	only	the	old	model	of	Bonnat	.
我	看	仅有的	这	老的	模型	的	博纳特	.

我只看到了博纳的旧款车型。

[aɪ][hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][aɪ] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ['bendɪŋ] ['smaɪlɪŋli] ['oʊvər]

I	have	difficulty	in	believing	,	indeed	,	as	I	watch	him	bending	smilingly	over
我	有	困难	在	相信	,	的确	,	作为	我	手表	他	弯曲	微笑着	超过

[ðə; ði][oʊld]['ælbəm] ,

the	old	album	,
这	老的	专辑	,

看着他面带微笑地弯腰翻阅那张旧专辑，我实在难以相信眼前发生的一切。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['læfɪŋ] [ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fər'gɑːtn] ['pɪktʃər] , [ðæt]

now	and	then	laughing	aloud	at	the	discovery	of	some	forgotten	picture	,	that
现在	和	然后	笑	大声	在	这	发现	的	一些	被遗忘的	图片	,	那

[ðɪs] [mæn] ,

this	man	,
这	男人	,

他时不时会因为发现一些被遗忘的照片而大笑出声，这个人

['oʊvər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

over	fifty	years	ago	,	for	the	sake	of	an	education	,
超过	五十	年	前	,	为了	这	清酒	的	一个	教育	,

五十多年前，为了教育，

[meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ][dʒæk] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [treɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [bə'zænsən] ,

made	himself	a	jack	-	of	-	all	-	trades	in	the	college	of	Besançon	,
制成	他自己	一个	杰克	-	的	-	全部	-	交易	在	这	大学	的	贝桑松	,

他在贝桑松学院里成了个多面手。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] - ['wɑːtʃmənz]

and	was	aroused	every	morning	at	four	o'clock	with	the	night	-	watchman's
和	曾是	被唤醒	每一个	早晨	在	四	点钟	和	这	夜晚	-	守望者的

[kraɪ] : “ [kʌm] , [pæs'tə:] ,

cry	:	“	Come	,	Pasteur	,
哭	:	“	来	,	巴斯德	,

每天早上四点，他都会被夜巡员的喊声吵醒：“来吧，巴斯德，

[tʃeɪs] [ðə; ði] ['di:mən] [ʌv; əv] ['leɪzɪnəs] .

chase	the	demon	of	laziness	.
追赶	这	恶魔	的	懒惰	.

战胜懒惰的恶魔。

〞 [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'θu:ziæzəm]

〞	It	is	difficult	to	picture	him	in	the	intoxication	of	scientific	enthusiasm
〞	它	是	难的	到	图片	他	在	这	中毒	的	科学	热情

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] , ['sækrifaisɪŋ] [helθ] ,

and	discovery	,	sacrificing	health	,
和	发现	,	牺牲	健康	,

很难想象他沉浸在科学热情和发现的喜悦中，以牺牲健康为代价的样子。

['li:ʒər] , ['pleʒər] , [tu:; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

leisure	,	pleasure	,	to	the	passion	of	learning	which	had	taken	possession	of
闲暇	,	乐趣	,	到	这	热情	的	学习	哪个	有	已采取	拥有	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

闲暇、娱乐，都消磨殆尽了他对学习的热情。

[hi:; hi][ɪz][soʊ]['dʒent(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə] [mi:t] ['koʊldnəs] ,

He	is	so	gentle	,	it	seems	incredible	that	he	has	had	to	meet	coldness	,
他	是	所以	温和的	,	它	似乎	极好的	那	他	有	有	到	见面	寒冷	,

[kən'tempt] ,

contempt	,
鄙视	,

他如此温柔，很难想象他竟然遭遇过冷漠和蔑视。

[ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['spi:ʃi:z] , [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ðæt] ,

opposition	of	every	species	,	in	his	life	;	that	,
反对	的	每一个	物种	,	在	他的	生活	;	那	,

在他的一生中，他与所有物种都存在着对抗；那就是，

[wen] [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði][moʊst] ['mɑ:dɪst] [ʌv; əv] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

when	he	asked	the	most	modest	of	appropriations	from	the	government	,
什么时候	他	问	这	最多	谦虚的	的	拨款	从	这	政府	,

当他向政府申请最有限的拨款时，

[hi:; hi] [met] [ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [rɪ'plaɪ] [ðæt] “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ru:brɪk][ɪn][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [fɔ:r; fər]

he	met	the	contemptuous	reply	that	“	there	was	no	rubric	in	the	budget	for
他	遇见	这	轻蔑的	回复	那	“	那里	曾是	不	评分标准	在	这	预算	为了

[ə'laʊɪŋ] [θri:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər]

allowing	three	hundred	dollars	a	year	for
允许	三	百	美元	一个	年	为了

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ;

experiments	;
实验	;

他得到的答复是：“预算中没有规定每年拨出三百美元用于实验；

〞 [ðæt] [fɔ:r; fər] ['evri] [step] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəriz] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['lɪtərəli] [tu:; tə] [faɪt] ,

〞	that	for	every	step	in	his	discoveries	he	has	had	literally	to	fight	,
〞	那	为了	每一个	步	在	他的	发现	他	有	有	字面上地	到	斗争	,

“他在探索的每一步都不得不经历艰苦卓绝的斗争”，

[kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pu:ʃeɪ] [ænd; ənd]['dʒoʊli][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [spɑ:n'teɪniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

contending	with	Pouchet	and	Joly	on	the	subject	of	spontaneous	generation	,
争吵	和	小袋	和	乔利	在	这	主题	的	自发的	一代	,

[wɪð; wɪθ] ['li:bi^] [ɑ:n] [ˌfɜ:rmen'teɪʃn] ,

with	Liebig	on	fermentations	,
和	李比希	在	发酵	,

与普歇和乔利就自然发生论展开辩论，与李比希就发酵论展开辩论，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ænd; ənd] [ɪ'tæljənz] [ɑ:n][ðə; ði] [ə,tenju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['vaɪrəs] ,

with	the	Germans	and	Italians	on	the	attenuation	of	virus	,
和	这	德国人	和	意大利人	在	这	衰减	的	病毒	,

与德国人和意大利人就病毒减毒问题进行磋商，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑ:pjələr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəm'peɪtri:əts] [wen] [hi:; hi] [derd] ['væksɪneɪt] [fɔ:r; fər]

with	the	popular	opinion	of	his	own	compatriots	when	he	dared	vaccinate	for
和	这	受欢迎的	观点	的	他的	自己的	同胞们	什么时候	他	敢于	接种疫苗	为了

[,haɪdrə'foʊbiə] ,

hydrophobia	,
恐水症	,

他敢于为狂犬病患者接种疫苗，这与他同胞们的普遍看法不谋而合。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rtərz] [derd] [ɪ'rekt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstɪtu:t] [tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk]

and	when	his	supporters	dared	erect	the	present	Institute	to	facilitate	his	work
和	什么时候	他的	支持者	敢于	直立	这	展示	研究所	到	促进	他的	工作

.

:
.

而他的支持者们则大胆地建立了现在的研究所，以方便他的工作。

[wʌn] ['kænɑ:t] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ][mæd][dɔ:gz] .

One	cannot	picture	him	tête	-	à	-	tête	with	mad	dogs	.
一	不能	图片	他	头	-	-	-	头	和	疯狂的	狗	.

人们无法想象他与疯狗面对面的情景。

[,aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [self] - ['mæstəri] [wɪtʃ] [meɪd]

It	is	hard	to	believe	him	capable	of	that	astonishing	self	-	mastery	which	made
它	是	难的	到	相信	他	有能力的	的	那	惊人	自己	-	精通	哪个	制成

[hɪm; ɪm] [wɪð'hoʊld] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] ,

him	withhold	for	months	,
他	扣压	为了	几个月	,

很难相信他能拥有如此惊人的自制力，让他隐瞒了数月之久。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] ['jɪrz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [,ɪnkəm'pli:t] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

and	sometimes	even	years	,	the	results	of	incomplete	investigations	,	and	of
和	有时	甚至	年	,	这	结果	的	未完成	调查	,	和	的

[ðə; ði] ['i:kwəl] ['hɑ:rdi,hʊd] [wɪtʃ] ,

the	equal	hardihood	which	,
这	平等的	坚韧	哪个	,

有时甚至长达数年，这是由于调查不彻底以及同样坚韧不拔的精神造成的。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] ,

when	he	was	convinced	of	a	truth	,
什么时候	他	曾是	确信	的	一个	真相	,

当他确信某个真理时，

[led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd][moʊst] ['pʌblɪk] [tests] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪg'zæktnəs] .

led	him	to	accept	the	most	severe	and	most	public	tests	of	its	exactness	.
引领	他	到	接受	这	最多	严重	和	最多	民众	测试	的	它是	精确	.

这使他接受了对其准确性最严格、最公开的检验。

[aɪ] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd] ['ventʃər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

I	make	an	attempt	to	find	the	scientist	and	venture	a	question	.
我	制作	一个	试图	到	寻找	这	科学家	和	风险投资	一个	问题	.

我尝试找到那位科学家，并冒昧地问了他一个问题。

“ [oʊ] , ” [sez] [em] . [pæs'tə:] , “ [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] and331

“	Oh	,	”	says	M	.	Pasteur	,	“	if	you	want	to	know	that	,	you	must	go	and331
“	哦	,	”	说道	M	.	巴斯德	,	“	如果	你	想	到	知道	那	,	你	必须	去	and331

“哦，”巴斯德先生说，“如果你想知道这一点，你必须去……”331

[siː] [em] . [ruː] .

see	M	.	Roux	.
看	M	.	鲁克斯	.

参见 M. Roux。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

You	will	find	him	in	the	laboratory	.
你	将要	寻找	他	在	这	实验室	.

你会在实验室里找到他。

〃 [wiː; wi] [raɪz] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] .

〃	We	rise	and	go	into	the	long	hall	.
〃	我们	上升	和	去	进入	这	长的	大厅	.

我们起身走进长厅。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri] [tuː] [lɑːrdʒ] [dɔːz] ['oʊpən]['ɪntuː][ðə; ði] ['speɪʃəs]

At	the	opposite	end	from	the	library	two	large	doors	open	into	the	spacious
在	这	对面的	结尾	从	这	图书馆	二	大的	门	打开	进入	这	宽敞

['vestɪbjuːl] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] .

vestibule	which	occupies	the	centre	of	the	main	building	.
前厅	哪个	占据	这	中心	的	这	主要的	建筑	.

与图书馆相对的另一端，两扇大门通向宽敞的门厅，门厅占据了主楼的中心位置。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl][ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ,

“	You	can	go	out	by	the	main	hall	and	directly	into	the	laboratory	,
〃	你	能	去	出去	经过	这	主要的	大厅	和	直接地	进入	这	实验室	,

“你可以从主厅出去，直接进入实验室，

[ɔːr] [daʊn] [ðə; ði] ['praɪvət] [sterz] .

or	down	the	private	stairs	.
或者	向下	这	私人的	楼梯	.

或者走私人楼梯下去。

〃 [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

〃	I	hesitated	.
〃	我	犹豫了一下	.

我犹豫了。

[noʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [spɔɪl] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][em] . [pæs'tə:] [æt; ət] [hoʊm] .

No	,	I	would	not	spoil	my	impression	of	M	.	Pasteur	at	home	.
不	,	我	会	不是	剧透	我的	印象	的	M	.	巴斯德	在	家	.

不，我不会在家破坏我对巴斯德先生的印象。

[aɪ] [wʊd] [kiːp] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [hoʊm] ['seprət] .

I	would	keep	laboratory	and	home	separate	.
我	会	保持	实验室	和	家	分离	.

我会将实验室和家庭生活分开。

[aɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['entrəns] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [went] [daʊn] ,

I	descended	to	the	private	entrance	,	and	,	as	I	went	down	,
我	下降	到	这	私人的	入口	,	和	,	作为	我	去	向下	,

我走到私人入口，然后，当我往下走的时候，

[tuː] ['kaɪndli]['feɪsɪz] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

two	kindly	faces	looked	over	at	me	,	and	the	gentle	,	hesitating	voice	of	the
二	亲切地	面孔	看起来	超过	在	我	,	和	这	温和的	,	犹豫不决	嗓音	的	这

[greɪt] [sə'vɑːnt] [sed] :

great	savant	said	:
伟大的	学者	说	:

两张和蔼的脸转向我，那位伟大的学者用温和而略带犹豫的声音说道：

“ [teɪk] [ker] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɑːrk] .
“ Take care , it is dark .
“ 拿 关心 , 它 是 黑暗的 .

“小心，天黑了。”

[dəunt][slɪp] .
Don't slip .
不 滑 .

别滑倒。

[teɪk] [ker] .
Take care .
拿 关心 .

小心。

” [ɑːn][ðə; ði][læst] [step][aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
” On the last step I stopped and looked up .
” 在 这 最后的 步 我 停止 和 看起来 向上 .

“走到最后一级台阶时，我停了下来，抬头望去。”

[ðə; ði] [tuː] [ˈfrendli] [ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] .
The two friendly faces were still looking down .
这 二 友好的 面孔 是 仍然 寻找 向下 .

那两张友善的脸庞依然低着头。

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] - , [wer] [em] . [pæsˈtəː] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .
THE HOUSE AT DÔLE , WHERE M . PASTEUR WAS BORN .
这 房子 在 - , 在哪里 M . 巴斯德 曾是 出生 .

多勒的故居，巴斯德先生的出生地。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [spɑːnˈteɪniəs] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,
I had come to see the destroyer of the theory of spontaneous generation ,
我 有 来 到 看 这 驱逐舰 的 这 理论 的 自发的 一代 ,

我此行的目的是为了见见自然发生论的终结者。

[ðə; ði] [ˈdemənstreɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪkroʊb][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [dɪˈziːz] , [ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] [ʌv; əv]
the demonstrator of the microbe origin of disease , the conqueror of
这 演示者 的 这 微生物 起源 的 疾病 , 这 征服者 的
[ˌhaɪdrəˈfoʊbiə] .
hydrophobia .
恐水症 .

疾病微生物起源的证明者，恐水症的征服者。

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgreɪtər] , [pərˈhæps] , [ðæn; ðən][ðem; ðəm][ɔːl] — [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈdʒent(ə)l]
I had found something greater , perhaps , than them all — a perfectly gentle
我 有 成立 某物 更大的 , 也许 , 比 他们 全部 — 一个 完美 温和的
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

我发现了一些比他们都更伟大的东西——一个完美温柔的灵魂。

[ɪn] [em] . [pæsˈtɜːrz] [ˈwɜːrkʃɑːp] .
IN M . PASTEUR'S WORKSHOP .
在 M . 巴斯德氏 车间 .

在巴斯德先生的作坊里。

[aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] [ˈɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]
I crossed the lawn and entered a large waiting - room occupying the middle of
我 交叉 这 草地 和 进入 一个 大的 等待 - 房间 占领 这 中间 的
[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [ˈlæbrətɔːri] [wɜːrk] .
the building devoted to laboratory work .
这 建筑 奉献 到 实验室 工作 .

我穿过草坪，走进了位于实验室大楼中央的大型候诊室。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ] [bentʃiz] ,

The	room	is	flooded	with	light	,	seated	with	benches	,
这	房间	是	被淹	和	光	,	坐着	和	长椅	,

房间里光线充足，摆放着长凳。

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['ɔrnəmənts] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv]

and	decorated	with	no	other	ornaments	than	a	series	of	photographs	of
和	装饰	和	不	其他	装饰品	比	一个	系列	的	照片	的

[ðə; ði] [pæs'tə:] ['ɪnstɪtuːt] [æt; ət] ['riːəu] [dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] ,

the	Pasteur	Institute	at	Rio	Janeiro	,
这	巴斯德	研究所	在	里约热内卢	雅内罗	,

除了巴斯德研究所（位于里约热内卢）的一系列照片外，没有任何其他装饰。

[tuː] [greɪt] [mæps][ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['sɪtiz] [wer] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðɪs] [æt; ət]

two	great	maps	on	which	are	marked	the	cities	where	institutions	similar	to	this	at
二	伟大的	地图	在	哪个	是	标记	这	城市	在哪里	机构	相似的	到	这	在

['pærɪs][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

Paris	are	to	be	found	,
巴黎	是	到	是	成立	,

两张大型地图，上面标出了与巴黎类似的机构所在的城市。

[ænd; ənd][kɑːrdz] [kən'teɪnɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ruːlz] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['peɪʃnts] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] ['triːtmənt]

and	cards	containing	certain	rules	applicable	to	patients	coming	for	treatment
和	牌	包含	肯定	规则	适用的	到	患者	未来	为了	治疗

[ə'genst] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] .

against	hydrophobia	.
反对	恐水症	.

以及包含适用于前来接受恐水症治疗的患者的特定规则的卡片。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['lætər] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wʌnz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɪz] [grə'tuːɪtəs] ,

Among	these	latter	the	important	ones	are	that	the	treatment	is	gratuitous	,
之中	这些	后者	这	重要的	一个	是	那	这	治疗	是	无偿的	,

其中重要的一点是，治疗是免费的。

[ðæt] [iːtʃ] ['peɪʃ(ə)nt][mʌst; məst] [beɪð] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] , [ðæt] [bɔːrd] [ænd; ənd]

that	each	patient	must	bathe	before	coming	for	inoculation	,	that	board	and
那	每个	病人	必须	洗澡	前	未来	为了	接种	,	那	木板	和

['lɑːdʒɪŋ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['fɜːrnɪʃt] ,

lodging	are	not	furnished	,
住宿	是	不是	提供	,

每位患者在接种疫苗前必须洗澡，不提供食宿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [meɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] ,

and	that	the	grateful	may	,	if	they	wish	,
和	那	这	感激的	可能	,	如果	他们	希望	,

而心存感激的人，如果他们愿意的话，

[liːv] [ə; eɪ] [gɪft] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɜːrm] [ʌv; əv] ['triːtmənt] .

leave	a	gift	at	the	end	of	their	term	of	treatment	.
离开	一个	礼物	在	这	结尾	的	他们的	学期	的	治疗	.

在他们疗程结束后留下一份礼物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɪksti][ɔːr] ['sev(ə)nti] ['pɜːrsənz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

There	were	sixty	or	seventy	persons	in	the	room	.
那里	是	六十	或者	七十	人	在	这	房间	.

房间里有六七十人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['væksɪneɪtɪd] [ə'genst] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] .

They	had	come	to	be	vaccinated	against	hydrophobia	.
他们	有	来	到	是	已接种疫苗	反对	恐水症	.

他们来这里是为了接种预防狂犬病的疫苗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːntræst][ɪn][eɪdʒ] , [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['kʌltʃər] .

They	were	of	the	greatest	contrast	in	age	,	in	condition	,	in	culture	.
他们	是	的	这	最	对比	在	年龄	,	在	状况	,	在	文化	.

他们在年龄、境况和文化方面都存在着巨大的差异。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['ʃrɪvld] ,

Beside	a	shrivelled	,
旁	一个	干瘪	,

在一棵枯萎的树旁，

['leðər] - [braʊn] ['ærəb] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

leather	-	brown	Arab	woman	from	the	desert	was	a	pink	and	white	little	miss	from	London	.
皮革	-	棕色的	阿拉伯	女士	从	这	沙漠	曾是	一个	粉色的	和	白色的	小的	错过	从	伦敦	.

来自沙漠的棕色皮肤的阿拉伯妇女，却穿着一件粉白相间的伦敦小礼服。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [feɪs] ,

A	young	man	with	the	refined	face	,
一个	年轻的	男人	和	这	精制	脸	,

一位面容俊朗的年轻男子

[kə'rekt] [dres] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][sæt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ænd; ənd] [nʌn] - [tuː] - [kliːn] ['dʒɜːrmən]['leɪbərər] .

correct	dress	and	distinguished	manners	of	a	gentleman	sat	beside	a	huge	and	none	-	too	-	clean	German	laborer	.
正确的	裙子	和	杰出的	礼仪	的	一个	绅士	卫星	旁	一个	巨大的	和	没有任何	-	也	-	干净的	德语	劳动者	.

一位衣着得体、举止优雅的绅士坐在一位身材魁梧、衣着邋遢的德国劳工旁边。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] , ['tʃɪrf(ə)l] ['kʌmpəni] .

As	a	rule	,	it	was	a	friendly	,	cheerful	company	.
作为	一个	规则	,	它	曾是	一个	友好的	,	快乐	公司	.

一般来说，这是一家友好、愉快的公司。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðæt] [wʌn] [sɔː] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [siːmd] conscious332

It	was	only	here	and	there	that	one	saw	a	person	who	seemed	conscious332
它	曾是	仅有的	这里	和	那里	那	一	锯	一个	人	WHO	似乎	conscious332

只有零星几个地方才能看到一个似乎有意识的人。332

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['pɔɪzn] [wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] .

that	in	his	veins	a	hideous	poison	was	at	work	.
那	在	他的	静脉	一个	可怕	毒	曾是	在	工作	.

他血管里流淌着可怕的毒液。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [kjʊr] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

Most	of	them	took	it	for	granted	that	their	cure	was	certain	.
最多	的	他们	采取	它	为了	的确	那	他们的	治愈	曾是	肯定	.

他们中的大多数人都理所当然地认为他们的病一定能治好。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [skɔft] [æt; ət][ðə; ði] ['nɑːnsens] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['væksɪneɪtɪd] .

Some	of	them	scoffed	at	the	nonsense	of	going	to	the	trouble	of	being	vaccinated	.
一些	的	他们	嘲笑	在	这	废话	的	去	到	这	麻烦	的	存在	已接种疫苗	.

他们中有些人嘲笑接种疫苗是无稽之谈，认为这很荒谬。

[ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['lɪvərid] ['sɜːrvənt] ['entərd] , ['kɔːlɪŋ] “ [ə'tenʃ(ə)n] .

A	dignified	liveried	servant	entered	,	calling	“	Attention	.
一个	凝重	身着制服的	仆人	进入	,	呼叫	“	注意力	.

一名身着制服、仪态庄重的仆人走了进来，喊道：“注意！”

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [bi'stə:d] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

"	The	company	bestirred	itself	and	disappeared	.
"	这	公司	搅拌	本身	和	消失	.

“公司自行运转起来，然后消失了。”

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪnɑ:kjəleɪtɪŋ] [ru:m] .

I	made	my	way	to	the	inoculating	room	.
我	制成	我的	方式	到	这	接种	房间	.

我前往接种室。

[ðə; ði] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnɑ:kjəleɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [ɪf]

The	operation	of	inoculating	for	hydrophobia	is	founded	on	the	theory	that	if
这	手术	的	接种	为了	恐水症	是	创立	在	这	理论	那	如果

[æn; ən] " [ə'tenjueɪtɪd] " ['maɪkroʊb] ,

an	"	attenuated	"	microbe	,
一个	"	减弱	"	微生物	,

接种治疗疏水性的手术操作基于这样的理论：如果一种"减毒"微生物，

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪkroʊb] [soʊ] ['tri:tɪd] [ðæt] [ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [hɑ:rm] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tu:; tə]

that	is	a	microbe	so	treated	that	its	power	of	doing	harm	has	been	reduced	to
那	是	一个	微生物	所以	治疗	那	它是	力量	的	正在做	伤害	有	到过	减少	到

[ə; eɪ] [loʊ] [dɪ'gri:] ,

a	low	degree	,
一个	低的	程度	,

那是一种经过特殊处理，使其致病能力降低到很低程度的微生物。

[ɪz] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ə; eɪ]['bɑ:di] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [prə'du:s] [æn; ən] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ɪt'self]

is	introduced	into	a	body	,	it	will	produce	an	indisposition	which	is	not	itself
是	介绍	进入	一个	身体	,	它	将要	生产	一个	病痛	哪个	是	不是	本身

['sɪrɪəs] ,

serious	,
严肃的	,

如果将其引入体内，会引起不适，但这种不适本身并不严重。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['rendər] [ðə; ði]['bɑ:di] [pru:f] [ə'genst] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

but	which	is	sufficient	to	render	the	body	proof	against	attacks	of	the	original
但	哪个	是	充足的	到	使成为	这	身体	证明	反对	攻击	的	这	原来的

['maɪkroʊb] .

microbe	.
微生物	.

但这足以使身体免受原始微生物的攻击。

[naʊ] [em] . [pæs'tə:] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][soʊ] [tri:t] [ə; eɪ]['maɪkroʊb] [ðæt]

Now	M	.	Pasteur	has	discovered	that	it	is	possible	to	so	treat	a	microbe	that
现在	M	.	巴斯德	有	发现	那	它	是	可能的	到	所以	对待	一个	微生物	那

[ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv]['i:v(ə)l][ɪz][ʌv; əv] ['eni] [dɪ'gri:] ;

its	power	of	evil	is	of	any	degree	;
它是	力量	的	邪恶的	是	的	任何	程度	;

现在巴斯德先生发现，可以通过某种方式处理微生物，使其危害程度降至最低；

[ðæt] [ɪz] , [tu:; tə] " [ɪg'zɔ:lt] " [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] " [ə'tenjueɪt] " [ˌaɪ 'ti:] .

that	is	,	to	"	exalt	"	as	well	as	to	"	attenuate	"	it	.
那	是	,	到	"	崇高	"	作为	出色地	作为	到	"	衰减	"	它	.

也就是说，既要"提升"它，也要"削弱"它。

['hævɪŋ] [ði:z] ['maɪkrəʊbz][ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [streŋkθs] [hi:; hi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv]

Having	these	microbes	of	varying	strengths	he	invented	a	method	of
拥有	这些	微生物	的	变化	优势	他	发明	一个	方法	的

['grædʒueɪtɪd][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] ,

graduated	vaccination	;	that	is	,
毕业	疫苗接种	;	那	是	,

他利用这些不同强度的微生物，发明了一种分级接种疫苗的方法；也就是说，

[baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪrəs][ʌv; əv] [loʊ] [dɪ'griː] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [streŋθ]

by	beginning	with	a	virus	of	low	degree	,	and	increasing	each	day	the	strength
经过	开始	和	一个	病毒	的	低的	程度	,	和	增加	每个	天	这	力量

[ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪrəs] ,

of	the	virus	,
的	这	病毒	,

先用低浓度的病毒，然后每天增加病毒的浓度。

[æn; ən]['ɑːpəreɪtər] [ə'raivz] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][kæn; kən] ['væksɪneɪt] [ə; eɪ]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

an	operator	arrives	at	a	point	where	he	can	vaccinate	a	body	with	a
一个	操作员	到达	在	一个	观点	在哪里	他	能	接种疫苗	一个	身体	和	一个

['vaɪrəs] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ɪts] ['evər] ['biːɪŋ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ɪn] ['neɪtʃər] .

virus	stronger	than	there	is	any	danger	of	its	ever	being	exposed	to	in	nature	.
病毒	更强	比	那里	是	任何	危险	的	它是	曾经	存在	裸露	到	在	自然	.

一名操作员到达了一个可以给人体接种比自然界中任何可能接触到的病毒都更强的病毒疫苗的地方。

[hiː; hi] [ðʌs] [siˈkjuəz] ['læstɪŋ] [ɪ'mjuːnəti] .

He	thus	secures	lasting	immunity	.
他	因此	确保	持久	免疫	.

因此，他获得了永久豁免权。

[ðʌs] , [ɪn] ['væksəˌneɪtɪŋ] [ə'genst] ['reɪbiːz] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] ['triːtɪd] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːk] ['vaɪrəs] ;

Thus	,	in	vaccinating	against	rabies	,	the	patient	is	treated	first	with	a	weak	virus	;
因此	,	在	接种疫苗	反对	狂犬病	,	这	病人	是	治疗	第一的	和	一个	虚弱的	病毒	;

因此，在进行狂犬病疫苗接种时，首先要用弱病毒治疗患者；

[ðɪs] [ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][wʌn] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

this	is	followed	by	one	more	powerful	,	and	so	on	,
这	是	随后	经过	一	更多的	强大的	,	和	所以	在	,

接下来是一个威力更大的版本，以此类推。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ə; eɪ] ['haɪli] “ [ɪg'zɔːltɪd] ” [wʌn] [ɪz][in'dʒektid] ['seɪfli] .

until	at	the	end	a	highly	“	exalted	”	one	is	injected	safely	.
直到	在	这	结尾	一个	高度	“	崇高	”	一	是	注射	安全	.

直到最后才安全地注入一个高度“崇高”的物质。

[em] . [pæs'tə:]

M	.	PASTEUR
M	.	巴斯德

巴斯德先生

[æt; ət] ['θɜːrti] .

AT	THIRTY	.
在	三十	.

三十岁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [ɪz] ['præktɪst] ['deɪli] [æt; ət][ðə; ði] [pæs'tə:] ['ɪnstɪtuːt] ,

It	is	this	treatment	which	is	practised	daily	at	the	Pasteur	Institute	,
它	是	这	治疗	哪个	是	已实践	日常的	在	这	巴斯德	研究所	,

巴斯德研究所每天都在进行这种治疗。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˌnɑːkjuˈleɪʃn] [ruːm] [wer] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] .

in	the	inoculation	room	where	I	found	myself	.
在	这	接种	房间	在哪里	我	成立	我	.

我发现自己身处接种室。

['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][pen] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fens] [wɜːr; wər] [θriː] ['membər] [ʌv; əv]

Gathered	in	a	kind	of	pen	formed	by	a	little	fence	were	three	members	of
聚集	在	一个	种类	的	笔	形成	经过	一个	小的	栅栏	是	三	成员	的

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] :

the	institution	:
这	机构	:

该机构的三名成员被围在一圈由小栅栏围起来的简易围栏里：

[ə; eɪ] ['sekrəteri] ，

a	**secretary**	**，**
一个	秘书	，

秘书

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd]
whose **business** **it** **is** **to** **keep** **track** **of** **the** **number** **of** **persons** **to** **be** **treated**
谁 商业 它 是 到 保持 追踪 的 这 数字 的 人 到 是 治疗
[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [pərˈtɪkjələr] ['vaɪrəs] ;
with **each** **particular** **virus** **;**
和 每个 特别的 病毒 ;

其职责是跟踪每种特定病毒的治疗人数；

[æn; ən] [əˈsɪstənt] , [huː] [hæz; həz] [prɪˈperd] [ðə; ði]['vaɪrəs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪz] [juːz] ;
an **assistant** **,** **who** **has** **prepared** **the** **virus** **for** **the** **day's** **use** **;**
一个 助手 , WHO 有 准备 这 病毒 为了 这 天 使用 ;

一名助手，负责准备当天使用的病毒；

[twelv] [smɔːl] [waɪn] ['glæsɪz] [ʌv; əv] ['klaʊdi] ['lɪkwɪd] [prəˈtektɪd] [baɪ] [smɔːl] ['peɪpər] ['fʌnəlz] ; [ænd; ənd] ,
twelve **small** **wine** **glasses** **of** **cloudy** **liquid** **protected** **by** **small** **paper** **funnels** **;** **and** **,**
十二 小的 葡萄酒 眼镜 的 多云 液体 受保护 经过 小的 纸 漏斗 ; 和 ,
[baɪ][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
by **a** **table** **,**
经过 一个 桌子 ,

十二个盛着浑浊液体的酒杯，用小纸漏斗罩住；旁边还有一张桌子，

[ðə; ði][ɪˈnɑːkjəˌleɪtər] .
the **inoculator** **.**
这 接种器 .

接种器。

[ðə; ði][roʊl][wʌz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][men] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
The **roll** **was** **called** **and** **a** **half** **dozen** **men** **entered** **the** **room** **.**
这 卷 曾是 称为 和 一个 一半 打 男人 进入 这 房间 .

点名后，六名男子进入了房间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪˈnɑːkjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪrəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [streŋθ] ,
They **were** **to** **be** **inoculated** **with** **a** **virus** **of** **the** **lowest** **strength** **,**
他们 是 到 是 接种 和 一个 病毒 的 这 最低 力量 ,

他们将被接种最低强度的病毒。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
most **of** **them** **for** **the** **first** **time** **.**
最多 的 他们 为了 这 第一的 时间 .

他们中的大多数人都是第一次。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [bɪˈwɪldərd] [ænd; ənd]['kɑːmɪk] [ɪmˈbærəsmənt] [æz; əz][ðə; ði] [əˈtendənt] [dəˈrektɪd]
They **showed** **a** **bewildered** **and** **comic** **embarrassment** **as** **the** **attendant** **directed**
他们 显示 一个 困惑 和 漫画 尴尬 作为 这 服务员 指导
[ðem; ðəm][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ˌhaɪpəˈgæstrɪəm] .
them **to** **bare** **the** **hypogastrium** **.**
他们 到 裸 这 下腹部 .

当服务员指示他们露出下腹部时，他们表现出困惑而滑稽的尴尬。

[ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˈstres] [æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ðer; ðər]
The **embarrassment** **changed** **to** **a** **momentary** **look** **of** **distress** **as** **they** **felt** **their**
这 尴尬 已更改 到 一个 瞬间 看 的 痛苦 作为 他们 毛毡 他们的
[ɑːrmz] [pɪnd] [bɪˈhaɪnd][ðer; ðər] [bæks] ,
arms **pinned** **behind** **their** **backs** **,**
武器 已置顶 在后面 他们的 背部 ,

当他们感到双臂被反绑在背后时，尴尬的表情瞬间变成了痛苦的神色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['niːd(ə)l] [in'dʒektid][ə; eɪ] ['sɪrɪndʒfʊl] [ʌv; əv]['vaɪrəs]['ɪntuː][ðə; ði] ['delɪkət] [fleʃ] .

and	the	sharp	needle	injected	a	syringeful	of	virus	into	the	delicate	flesh	.
和	这	锋利的	针	注射	一个	注射器	的	病毒	进入	这	精美的	肉	.

尖锐的针头将一管病毒注入娇嫩的血肉之中。

[ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [pæst] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

The	first	class	of	men	and	boys	passed	out	,	and	the	women	and	little
这	第一的	班级	的	男人	和	男孩们	通过了	出去	,	和	这	女性	和	小的

['tʃɪldrən] ['entərd] .

children	entered	.
孩子们	进入	.

第一批男人和男孩毕业了，妇女和小孩随后入学。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] [klæs] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn]

They	were	succeeded	by	a	second	class	,	and	so	on	until	all	had	been
他们	是	成功了	经过	一个	第二	班级	,	和	所以	在	直到	全部	有	到过

['triːtɪd] .

treated	.
治疗	.

他们之后是第二批，以此类推，直到所有人都接受治疗。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [siːmd] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv]

The	simplicity	of	the	operation	seemed	out	of	proportion	to	the	horror	of
这	简单	的	这	手术	似乎	出去	的	部分	到	这	恐怖	的

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

the	disease	.
这	疾病	.

手术操作的简单性似乎与这种疾病的可怕程度不成比例。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ʃrʌgz] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dauts] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd]

I	remembered	the	shrugs	I	had	seen	and	the	doubts	I	had	heard
我	记得	这	耸肩	我	有	已见	和	这	疑虑	我	有	听到

[ɪk'sprest] ['oʊvər][ðə; ði] ['triːtmənt] .

expressed	over	the	treatment	.
表达	超过	这	治疗	.

我记得我看到过人们对这种疗法的耸肩反应，也听到过人们对这种疗法的质疑。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʃʊr] [jet] . ”

“	It	is	not	sure	yet	.	”
”	它	是	不是	当然	然而	.	”

“目前还不确定。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [wɜːrk] ; [sʌtʃ] - [ə; eɪ] - [wʌn] [daɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

“	It	does	not	always	work	;	such	-	a	-	one	died	,	you	know	.	”
”	它	做	不是	总是	工作	;	这样的	-	一个	-	一	死亡	,	你	知道	.	”

“这种方法并非总是奏效；你知道，就有这样的人死了。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [ðə; ði]['maɪkroʊb] ['iːðər] .

“	They	have	not	found	the	microbe	either	.
”	他们	有	不是	成立	这	微生物	任何一个	.

“他们也没有找到这种微生物。”

” [maɪ] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .

”	My	faith	was	shaking	.
”	我的	信仰	曾是	摇晃	.

我的信仰动摇了。

['evɪdəntli] [aɪ][mʌst; məst] [siː] ['dɑːktər] [ruː] .

Evidently	I	must	see	Doctor	Roux	.
显然	我	必须	看	医生	鲁克斯	.

显然我必须去看鲁克斯医生。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['praɪvət] laboratory333

On	the	second	floor	of	the	building	I	found	the	office	and	private	laboratory333
在	这	第二	地面	的	这	建筑	我	成立	这	办公室	和	私人的	laboratory333

我在大楼二楼找到了办公室和私人实验室333

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndər] - [də'rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs'tə:] ['ɪnstɪtuːt] , [ə; eɪ][mæn] [huːz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɪn]

of	the	under	-	director	of	the	Pasteur	Institute	,	a	man	whose	researches	in
的	这	在下面	-	导演	的	这	巴斯德	研究所	,	一个	男人	谁	研究	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [pæs'tə:] ,

connection	with	Pasteur	,
联系	和	巴斯德	,

巴斯德研究所副所长，一位与巴斯德有关联的研究者，

[huːz] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɑːlərə] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn]['iːdʒɪpt][ɪn] - , [ænd; ənd] [huːz] [ˌɪndɪ'pendənt]

whose	devotion	in	the	cholera	mission	in	Egypt	in	1883	,	and	whose	independent
谁	虔诚	在	这	霍乱	使命	在	埃及	在	-	,	和	谁	独立的

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɑːn][dɪfˈθɪriəˌdɪp'θɪriə] ,

investigations	on	diphtheria	,
调查	在	白喉	,

他在1883年埃及霍乱疫情救援行动中的奉献精神，以及他对白喉的独立研究，

[hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l][wɜːrld] .

have	made	him	famous	in	the	medical	world	.
有	制成	他	著名的	在	这	医疗的	世界	.

这使他在医学界声名鹊起。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	office	was	small	,	and	it	had	something	of	the	attraction	of	a
这	办公室	曾是	小的	,	和	它	有	某物	的	这	景点	的	一个

['kjʊrioʊ] [ʃɑːp] .

curio	shop	.
古玩	店铺	.

办公室很小，有点像古玩店。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [smɔːl] [ə'ferz] [hɪr] .

There	was	none	of	the	precision	of	the	man	of	small	affairs	here	.
那里	曾是	没有任何	的	这	精确	的	这	男人	的	小的	事务	这里	.

这里丝毫没有处理小事的人那种一丝不苟的作风。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][bɪg] [ə'ferz] ,

It	was	the	confusion	of	the	man	of	big	affairs	,
它	曾是	这	困惑	的	这	男人	的	大的	事务	,

这是身居要职者的困惑。

[huː] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] ['medld] [wɪð; wɪθ] .

who	cannot	endure	to	have	his	things	meddled	with	.
WHO	不能	忍受	到	有	他的	事物	干预	和	.

他无法容忍自己的物品被人动过。

['oʊvər][ə; eɪ] ['teɪbl] [wer] ['kʌltʃər] [tjʊb] , [bloʊ] - [paɪps] ,

Over	a	table	where	culture	tubes	,	blow	-	pipes	,
超过	一个	桌子	在哪里	文化	管子	,	吹	-	管道	,

桌子上摆放着培养管、吹管，

['vaɪrəs] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['bɔtlz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['fluːədz, 'fluːɪdz][wɜːr; wər]

virus	glasses	and	bottles	filled	with	suspicious	-	looking	fluids	were
病毒	眼镜	和	瓶子	已填	和	可疑的	-	寻找	液体	是

['skætərd] [prə'mɪskjuəsli] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['vælјuəb(ə)l]['maɪkrəskoʊp] ,

scattered	promiscuously	around	a	valuable	microscope	,
疏散	滥交	大约	一个	有价值的	显微镜	,

装有病毒的玻璃杯和装满可疑液体的瓶子杂乱地散落在一台珍贵的显微镜周围。

[hʌŋ] [ə; eɪ][dʒem][ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] — [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] .

hung	a	gem	of	a	painting	—	a	dashing	charge	of	cavalry	.
悬挂	一个	宝石	的	一个	绘画	—	一个	帅气	收费	的	骑兵	.

墙上挂着一幅精美的画作——描绘的是英勇的骑兵冲锋。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [kən'siːlɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [pæs'tə:] ,

Beside	a	case	of	books	,	and	partly	concealing	a	fine	portrait	of	Pasteur	,
旁	一个	案件	的	图书	,	和	部分	隐藏	一个	美好的	肖像	的	巴斯德	,

在一箱书旁边，部分遮挡着一幅巴斯德的精美画像，

[hʌŋ] [ðə; ði] [greɪ] - [waɪt] ['læbrətɔːri] [blaʊsiz] [ʌv; əv][em] . [ruː] .

hung	the	gray	-	white	laboratory	blouses	of	M	.	Roux	.
悬挂	这	灰色的	-	白色的	实验室	女式衬衫	的	M	.	鲁克斯	.

挂着鲁先生的灰白色实验室工作服。

['ʌndər] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['etʃɪŋ] [ə'skjuː] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [stʊd] [ə; eɪ][keɪdʒ][ʌv; əv] [braʊn] - [ænd; ənd] -

Under	an	exquisite	etching	askew	in	a	corner	stood	a	cage	of	brown	-	and	-
在下面	一个	精美的	蚀刻	歪斜	在	一个	角落	站立	一个	笼	的	棕色的	-	和	-

[waɪt] ['gɪni] - [pɪgz] , ['mɑːtəz] [tuː; tə] ['saɪəns] ,

white	guinea	-	pigs	,	martyrs	to	science	,
白色的	几内亚	-	猪	,	殉道者	到	科学	,

在角落里一幅精美的蚀刻画下方，歪斜地摆放着一个笼子，里面装着棕白相间的豚鼠，它们是科学的殉道者。

['prɑːbəbli] .

probably	.
大概	.

大概。

[æt; ət][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ʌv; əv][em] . [pæs'tə:] .

AT	THE	JUBILEE	OF	M	.	PASTEUR	.
在	这	禧年	的	M	.	巴斯德	.

在巴斯德先生的禧年之际。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ['welkəmɪŋ] [em] . [pæs'tə:] [ɪn] [ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [ʌv; əv]

THE	PRESIDENT	OF	THE	REPUBLIC	WELCOMING	M	.	PASTEUR	IN	THE	AMPHITHEATRE	OF
这	总统	的	这	共和国	欢迎	M	.	巴斯德	在	这	圆形剧场	的

[ðə; ði][oʊld] [sɔː'bɔn] .

THE	OLD	SORBONNE	.
这	老的	索邦	.

共和国总统在老索邦大学圆形剧场欢迎巴斯德先生。

[ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [ruːm] ,

Curiosity	was	cut	short	,	for	a	quick	step	was	heard	in	the	outer	room	,
好奇心	曾是	切	短的	,	为了	一个	快的	步	曾是	听到	在	这	外	房间	,

好奇心戛然而止，因为外屋传来一阵急促的脚步声。

[ænd; ənd]['dɑːktər] [ruː] ['entərd] .

and	Doctor	Roux	entered	.
和	医生	鲁克斯	进入	.

鲁克斯医生走了进来。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['fɪgjər] , [bent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [laɪf] [spent] ['oʊvər] [bʊks] , [tjʊb] [ænd; ənd]

A	slight	figure	,	bent	a	little	from	a	life	spent	over	books	,	tubes	and
一个	轻微	数字	,	弯曲	一个	小的	从	一个	生活	花费	超过	图书	,	管子	和

['maɪkrəskəʊps] ,

microscopes	,
显微镜	,

身材瘦削，由于一生埋头于书本、试管和显微镜前，略微有些佝偻。

[bʌt; bət] ['tɪŋglɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['fɪŋgər] - [tɪps][wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs] ['enərdʒi] ; [ə; eɪ] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] ,

but	tingling	to	the	finger	-	tips	with	nervous	energy	;	a	face	a	little	pale	,
但	刺痛感	到	这	手指	-	尖端	和	紧张的	活力	;	一个	脸	一个	小的	苍白	,

[bʌt; bət] [freʃ] [ɪn] ['kʌlər] ;

but	fresh	in	color	;
但	新鲜的	在	颜色	;

但指尖却因紧张的活力而微微发麻；脸色略显苍白，但气色尚可；

[braʊn] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] , ['gloʊɪŋ] [braʊn] [aɪz] , [pər'hæps] ['fɔ:rti] ['jɪrz] — [sʌtʃ] [ɪz] [ðɪs] ['emɪnənt]

brown	hair	and	beard	,	glowing	brown	eyes	,	perhaps	forty	years	—	such	is	this	eminent
棕色的	头发	和	胡须	,	发光	棕色的	眼睛	,	也许	四十	年	—	这样的	是	这	杰出

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ʌv; əv] [pæs'tə:] .

associate	of	Pasteur	.
联系	的	巴斯德	.

棕色的头发和胡须，闪亮的棕色眼睛，大概四十岁——这就是巴斯德的这位杰出同事。

[æz; əz][hi:; hi] [rʌnz] ['oʊvər][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['letərz] [kʌt] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [tɔ:ks] .

As	he	runs	over	the	pile	of	letters	cut	and	awaiting	him	,	he	talks	.
作为	他	跑步	超过	这	桩	的	信件	切	和	等待中	他	,	他	会谈	.

他一边跑过那堆已经裁好、等着他来的信件，一边说话。

“ [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [si:n] [ðə; ði] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] ?

“	So	you	have	just	seen	the	inoculation	?
”	所以	你	有	只是	已见	这	接种	?

“所以你刚才看到了接种疫苗的过程？”

[du:][aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ʃʊr] [kjʊr] ?

Do	I	believe	it	a	sure	cure	?
做	我	相信	它	一个	当然	治愈	?

我是否相信它是万无一失的疗法?

” [ðə; ði]['dɑ:ktər] [leiz] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['letərz] [æz; əz][hi:; hi] [ri'pi:ts] [ðə; ði] ['lætər] ['kwestʃən] [ɪn][æn; ən]

”	The	doctor	lays	down	his	letters	as	he	repeats	the	latter	question	in	an
”	这	医生	躺下	向下	他的	信件	作为	他	重复	这	后者	问题	在	一个

[ə'stɑ:nɪʃt] [toʊn] .

astonished	tone	.
惊讶	语气	.

医生放下手中的信件，用惊讶的语气重复了后面的问题。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] .

“	Of	course	I	do	.
”	的	课程	我	做	.

当然。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['ʃʊrɚ] [ɪn]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] .

There	is	nothing	surer	in	medical	science	.
那里	是	没有什么	确定	在	医疗的	科学	.

在医学领域，没有什么比这更确定的了。

[lʊk] [æt; ət] [ði:z] ['fɪgjərz] .

Look	at	these	figures	.
看	在	这些	数据	.

看看这些数据。

” [hi:; hi]['raɪzɪz][ænd; ənd] [drɔ:z] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['pepərz] [ə; eɪ][bɪg]

”	He	rises	and	draws	out	from	the	midst	of	a	pile	of	papers	a	big
”	他	上升	和	平局	出去	从	这	中间	的	一个	桩	的	文件	一个	大的

[blæk] [ˌsɜ:rvi'et] ,

black	serviette	,
黑色的	餐巾纸	,

他站起身，从一堆文件中抽出一张大的黑色餐巾纸。

['fʌmblz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['dɑːkjuments][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ,

fumbles	for	a	moment	among	the	documents	it	contains	,
失误	为了	一个	片刻	之中	这	文件	它	包含	,

他摸索了一会儿，从里面的文件中找到了一些资料。

[ænd; ənd] [pulz] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] [rɪ'pɔːrt] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɪnstɪtuːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]

and	pulls	out	the	latest	report	made	by	the	Institute	on	the	results	of
和	拉	出去	这	最新的	报告	制成	经过	这	研究所	在	这	结果	的

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] ,

vaccination	for	hydrophobia	,
疫苗接种	为了	恐水症	,

然后拿出该研究所关于狂犬病疫苗接种结果的最新报告，

[ðæt] [fɔːr; fər] - .

that	for	1891	.
那	为了	-	.

那是1891年的事了。

“ [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] ['fɪgjərz] .

“	Now	listen	to	these	figures	.
“	现在	听	到	这些	数据	.

“现在请听听这些数据。”

[ɪn] - [ðə; ðɪ] [pæs'tə:] [meɪd] [ɪts][fɜːrst][rɪ'pɔːrt] : [ˌtuː'tuː] , - ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] ['væksɪneɪtɪd] [ðæt] [jɪr]

In	1886	the	Pasteur	made	its	first	report	:	2	,	671	persons	were	vaccinated	that	year
在	-	这	巴斯德	制成	它是	第一的	报告	:	2	,	-	人	是	已接种疫苗	那	年

[ə'genst] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] ;

against	hydrophobia	;
反对	恐水症	;

1886年，巴斯德发表了第一份报告：当年有2671人接种了狂犬病疫苗；

- [ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd] — . - [ʌv; əv][wʌn][pər] [sent] .

25	of	them	died	—	.	94	of	one	per	cent	.
-	的	他们	死亡	—	.	-	的	一	每	中心	.

其中25人死亡——死亡率为0.94%。

[ɪn] - , [wʌn] , - ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] ; - [daɪd] — . - [ʌv; əv][wʌn][pər] [sent] .

In	1887	,	1	,	770	persons	were	treated	;	13	died	—	.	73	of	one	per	cent	.
在	-	,	1	,	-	人	是	治疗	;	-	死亡	—	.	-	的	一	每	中心	.

1887年，1770人接受了治疗；13人死亡——死亡率为0.73%。

[ɪn] - , [wʌn] , - [wɜːr; wər] ['triːtɪd] ; [naɪn][daɪd] — . - [ʌv; əv][wʌn][pər] [sent] .

In	1888	,	1	,	622	were	treated	;	9	died	—	.	55	of	one	per	cent	.
在	-	,	1	,	-	是	治疗	;	9	死亡	—	.	-	的	一	每	中心	.

1888 年，1622 人接受了治疗；9 人死亡——死亡率为 0.55%。

[ɪn] - , [wʌn] , - [wɜːr; wər] ['triːtɪd] ; ['sɛvən][daɪd] — . - [ʌv; əv][wʌn][pər] [sent] .

In	1889	,	1	,	830	were	treated	;	7	died	—	.	38	of	one	per	cent	.
在	-	,	1	,	-	是	治疗	;	7	死亡	—	.	-	的	一	每	中心	.

1889年，1830人接受了治疗；7人死亡——死亡率为0.38%。

[ɪn] - , [wʌn] , - [wɜːr; wər] ['triːtɪd] ; [faɪv][daɪd] — . - [ʌv; əv][wʌn][pər] [sent] .

In	1890	,	1	,	540	were	treated	;	5	died	—	.	32	of	one	per	cent	.
在	-	,	1	,	-	是	治疗	;	5	死亡	—	.	-	的	一	每	中心	.

1890 年，1540 人接受了治疗；5 人死亡——死亡率为 0.32%。

[ɪn] - , [wʌn] , - [wɜːr; wər] ['triːtɪd] ; [θriː][daɪd] — . - [ʌv; əv][wʌn][pər] [sent] .

In	1891	,	1	,	559	were	treated	;	3	died	—	.	19	of	one	per	cent	.
在	-	,	1	,	-	是	治疗	;	3	死亡	—	.	-	的	一	每	中心	.

1891年，1559人接受了治疗；3人死亡——死亡率为0.19%。

[juː; jʊ] ['noʊtɪs] [iːtʃ] [jɪr] [ðə; ði] [pər] [sent] .

You	notice	each	year	the	per	cent	.
你	注意	每个	年	这	每	中心	.

你每年都会注意到这个百分比。

[ʌv; əv] ['dɛθs] [hæz; həz] [bɪn] ['loʊər] .

of	deaths	has	been	lower	.
的	死亡人数	有	到过	降低	.

死亡人数有所下降。

[ɪn] [ðə; ði] [sɪks] ['jɪrz] [ðə; ði] ['triːtmənt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] ,

In	the	six	years	the	treatment	has	been	reported	,
在	这	六	年	这	治疗	有	到过	据报道	,

在过去六年有报道称该疗法有效期间，

[wiː; wi] ['ævərɪdʒ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv] [wʌn] [pər] [sent] [ʌv; əv] [lɔːs] .

we	average	just	about	one	-	half	of	one	per	cent	of	loss	.
我们	平均的	只是	关于	一	-	一半	的	一	每	中心	的	损失	.

我们的平均损失率约为0.5%。

[tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['triːtmənt] ['ʃʊrɚ] ? ”

Tell	me	where	you	find	a	treatment	surer	?	”
告诉	我	在哪里	你	寻找	一个	治疗	确定	?	”

告诉我，哪里能找到更可靠的治疗方法?

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [faʊnd] [ðə; ði] ['maɪkroʊb] ? ”

“	But	you	have	not	found	the	microbe	?	”
“	但	你	有	不是	成立	这	微生物	?	”

“但是你们还没有找到那种微生物吗？”

“ [həmf] ! [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['meθəd] ['wɜːrkɪŋ] .

“	Humph	!	that	does	not	prevent	the	method	working	.
“	哼	!	那	做	不是	防止	这	方法	在职的	.

“哼！但这并不能阻止这种方法奏效。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ægrəveɪtɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

It	is	aggravating	not	to	have	found	him	.
它	是	加重	不是	到	有	成立	他	.

没找到他，真让人恼火。

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] , ['pɑːsəbli] , [ðə; ði] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌnɑːkjʊ'leɪʃn] ['prɑːses] .

It	prevents	,	possibly	,	the	simplification	of	the	inoculation	process	.
它	阻止	,	可能	,	这	简化	的	这	接种	过程	.

这或许会阻碍接种过程的简化。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] .

Nevertheless	it	works	.
尽管如此	它	作品	.

但它确实有效。

[soʊ] [dʌz] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [smɔːl] - [pɑːks] .

So	does	vaccination	for	small	-	pox	.
所以	做	疫苗接种	为了	小的	-	天花	.

天花疫苗也是如此。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['maɪkroʊb] [ʌv; əv] [smɔːl] - [pɑːks] .

We	do	not	know	the	microbe	of	small	-	pox	.
我们	做	不是	知道	这	微生物	的	小的	-	天花	.

我们不知道天花病毒的病原体是什么。

[ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] [jet] .

There	is	much	we	do	not	know	yet	.
那里	是	很多	我们	做	不是	知道	然而	.

还有很多我们不知道的事情。

[rɪ'membər] , [tuː] ,
Remember , too ,
记住 , 也 ,

还要记住，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] - [ðæt] [em] . [pæs'təː] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æn; ən]
that it was only in 1880 that M . Pasteur made up his mind to begin an
那 它 曾是 仅有的 在 - 那 M . 巴斯德 制成 向上 他的 头脑 到 开始 一个
[ɪg'zɔːstɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] ,
exhaustive study of hydrophobia ,
详尽的 学习 的 恐水症 ,

直到1880年，巴斯德先生才下定决心开始对狂犬病进行全面研究。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [fɔː'sɔː] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['væksəˌneɪtɪŋ] dogs334
and that all he foresaw at first was the possibility of vaccinating dogs334
和 那 全部 他 预见 在 第一的 曾是 这 可能性 的 接种疫苗 dogs334

他最初预见的只是给狗接种疫苗的可能性334

[ə'genst] ['reɪbiːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] - [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] , ['lɪt(ə)l]
against rabies , and that it was only in 1885 that the first person , little
反对 狂犬病 , 和 那 它 曾是 仅有的 在 - 那 这 第一的 人 , 小的
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [maɪstər] ,
Joseph Meister ,
约瑟夫 大师 ,

对抗狂犬病，直到1885年，第一个人，小约瑟夫·迈斯特，

[wʌz; wəz][ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] , ['æftər][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ]
was inoculated , after a council of physicians had decided that his death
曾是 接种 , 后 一个 理事会 的 医生 有 决定 那 他的 死亡
[wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ,
was certain ,
曾是 肯定 ,

在医生委员会认定他必死无疑之后，他接种了疫苗。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [seɪvd] .
and that his life was saved .
和 那 他的 生活 曾是 已保存 .

他的生命得救了。

" ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][em] . [pæs'təː] .
" PORTRAITS OF M . PASTEUR .
" 肖像 的 M . 巴斯德 .

“巴斯德先生的肖像。”

[baɪ] ['læfən] .
BY LAFON .
经过 拉丰 .

作者：拉丰。

[bʌst] [baɪ][piː] . [dju'bwɑː] .
BUST BY P . DUBOIS .
摔碎 经过 P . 杜波依斯 .

P. 杜波依斯创作的半身像。

[baɪ] [bɒ'nɑːt] .
BY BONNAT .
经过 博纳特 .

作者：博纳特。

[baɪ][ə; eɪ] . - .
BY A . EDELFALT .
经过 一个 . - .

作者：A. EDELFALT。

[ðə; ði] ['nuːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs'təː] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] ['triːtmənt] [ɪz] , [ɪn'diːd] ,

The	newness	of	the	Pasteur	doctrines	and	treatment	is	,	indeed	,
这	新奇	的	这	巴斯德	教义	和	治疗	是	,	的确	,

巴斯德的理论和疗法的新颖之处的确在于：

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] .

one	of	the	most	striking	things	about	the	Institute	.
一	的	这	最多	引人注目	事物	关于	这	研究所	.

这是该研究所最引人注目的特点之一。

[wʌn] [rʌbz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] , [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

One	rubs	his	eyes	to	remember	that	,	thirteen	years	ago	,
一	摩擦	他的	眼睛	到	记住	那	,	十三	年	前	,

揉揉眼睛，才想起十三年前的那件事。

['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [bæk'tɪriə] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

very	few	people	admitted	the	rôle	of	bacteria	in	the	world	,
非常	很少	人们	承认	这	角色	的	细菌	在	这	世界	,

很少有人承认细菌在世界上的作用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [dɪd][æd'mɪt][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [siː] [ə'baʊt] [wʌt]

and	that	those	who	did	admit	their	existence	were	very	much	at	sea	about	what
和	那	那些	WHO	做过	承认	他们的	存在	是	非常	很多	在	海	关于	什么

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

to	do	with	them	.
到	做	和	他们	.

而那些承认它们存在的人，对于如何处理它们却感到非常困惑。

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['maɪkroʊb] , [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [fə'ments] [ænd; ənd]['vaɪrəs][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] ,

The	doctrine	of	microbe	,	the	theory	that	ferments	and	virus	are	living	beings	,
这	教义	的	微生物	,	这	理论	那	发酵	和	病毒	是	活的	生物	,

微生物学说，即发酵物和病毒是生物体的理论，

[ðæt] [ə; eɪ] [væk'siːn] [ɪz][æn; ən] [ə'tenjueɪtɪd] ['vaɪrəs] ,

that	a	vaccine	is	an	attenuated	virus	,
那	一个	疫苗	是	一个	减弱	病毒	,

疫苗是一种减毒病毒。

[ðæt] ['medɪs(ə)n] [ɪz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [əˌtenju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['vaɪrəs] — [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [naʊ] [soʊ] ['waɪdli]

that	medicine	is	based	on	the	artificial	attenuation	of	virus	—	all	this	is	now	so	widely
那	药品	是	基于	在	这	人造的	衰减	的	病毒	—	全部	这	是	现在	所以	广泛

[rɪ'siːvd] ,

received	,
已收到	,

医学的原理是人工减弱病毒的毒性——所有这些现在都被广泛接受。

[ɪz][soʊ] ['θɜːrəli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['pɑːpjələr] [bɪ'liːf] ,

is	so	thoroughly	a	part	of	popular	belief	,
是	所以	彻底	一个	部分	的	受欢迎的	信仰	,

已经深深融入大众的认知之中，

[ðæt] [wʌn][ɪz] [bɪ'wɪldərd] [ɪn] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['θiːəri] [ʌv; əv]

that	one	is	bewildered	in	remembering	that	twelve	years	ago	the	general	theory	of
那	一	是	困惑	在	记住	那	十二	年	前	这	一般的	理论	的

[dɪ'ziːz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [ɪn][ˌjuː 'es] ,

disease	was	that	it	is	“	in	us	,
疾病	曾是	那	它	是	“	在	我们	,

令人困惑的是，人们竟然还记得十二年前关于疾病的普遍理论是“疾病存在于我们体内”。

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [baɪ][ˌjuː 'es] .

from	us	,	by	us	.
从	我们	,	经过	我们	.

我们自己，我们自己。

" [ɪ'speʃəli] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pæs'tə:] ['ɪnstɪtu:t] , [ðə; ði] [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n]
" **Especially is all this astonishing , standing in the Pasteur Institute , the crystallization**
" 尤其 是 全部 这 惊人 , 常设 在 这 巴斯德 研究所 , 这 结晶
[ʌv; əv][ðə; ði]['maɪkroʊb] ['dɑ:ktrɪn] .
of the microbe doctrine .
的 这 微生物 教义 .

"尤其令人惊讶的是，站在巴斯德研究所，微生物学说在此结晶。"

" [jes] , " [kən'tɪnju:d] ['dɑ:ktər] [ru:] , " [wi:; wi][hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] ; ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r]
" Yes , " continued Doctor Roux , " we have conquered hydrophobia ; nothing is more
" 是的 , " 持续 医生 鲁克斯 , " 我们 有 征服 恐水症 ; 没有什么 是 更多的
['sɜ:rt(ə)n] . "
certain . "
肯定 . "

"是的，"鲁克斯医生继续说道，"我们已经战胜了恐水症；这一点毋庸置疑。"

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hoʊp][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] ['ʌðər] [dɪ'zi:zɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ?
" And you hope to conquer other diseases in the same way ?
" 和 你 希望 到 征服 其他 疾病 在 这 相同的 方式 ?

"你们希望用同样的方法战胜其他疾病吗？"

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['nɜ:rvəs] ['dʒestʃər] .
" The doctor made a fine nervous gesture .
" 这 医生 制成 一个 美好的 紧张的 手势 .

医生紧张地做了个手势。

" [ɪn] ['saɪəns] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t][hoʊp] ; [wʌn] [pru:vz] .
" In science one does not hope ; one proves .
" 在 科学 一 做 不是 希望 ; 一 证明 .

"在科学中，人们不抱希望；人们只做证明。"

[ɪn] ['evri] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wʌn] [sək'si:dz] .
In every thirty thousand experiments one succeeds .
在 每一个 三十 千 实验 一 成功 .

每三万次实验中，总会有一次成功。

[wi:; wi] ['stʌdi] [dɪ'zi:zɪz] [hɪr] .
We study diseases here .
我们 学习 疾病 这里 .

我们在这里研究疾病。

[i:tʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [laɪn][ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
Each physician has his special line of investigation .
每个 医生 有 他的 特别的 线 的 调查 .

每位医生都有自己独特的检查方向。

[wi:; wi][hoʊp][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
We hope for nothing .
我们 希望 为了 没有什么 .

我们什么希望都没有。

[wi:; wi] ['sɪmpli] [rɪ'pɔ:rt] [wʌt] [wi:; wi][faɪnd] . "
We simply report what we find . "
我们 简单地 报告 什么 我们 寻找 . "

我们只是如实汇报我们发现的情况。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] , ['dɑ:ktər] [ru:] , [hæv; həv] ['sɜ:rt(ə)nli] [hoʊps] [ðæt] [dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə][ɪz]['ɔ:lmoʊst]
" But you yourself , Doctor Roux , have certainly hopes that diphtheria is almost
" 但 你 你自己 , 医生 鲁克斯 , 有 当然 希望 那 白喉 是 几乎
['kɔŋkəd] ?
conquered ?
征服 ?

"但是鲁克斯医生，您本人肯定也希望白喉疫情已经基本得到控制吧？"

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [pɜ:rst] [ʌp][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	The	doctor	pursed	up	his	mouth	.
"	这	医生	攥紧	向上	他的	嘴	.

医生抿了抿嘴。

" [ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɪn][dɪf'θɪriə,dɪp'θɪriə][ɑ:r; ər][ɪn][dʒʌst] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

"	The	investigations	in	diphtheria	are	in	just	this	condition	.
"	这	调查	在	白喉	是	在	只是	这	状况	.

“白喉的调查目前就处于这种状态。”

[wi:; wi][hæv; həv] [pru:vd] [æt; ət][ðə; ði][pæs'tə:] ['ɪnstɪtu:t] " (['dɑ:ktər] [ru:] [ɪz]['mɑ:dɪst][ænd; ənd] [sez] -

We	have	proved	at	the	Pasteur	Institute	"	(	Doctor	Roux	is	modest	and	says	'
我们	有	已证实	在	这	巴斯德	研究所	"	(	医生	鲁克斯	是	谦虚的	和	说道	-

[wi:; wi] ,

we	,
我们	,

我们在巴斯德研究所已经证明了这一点"(鲁克斯博士谦虚地说：“我们，

- [wɪtʃ] [mi:nz] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [em] . ['və:sin]) " [ðæt] [dɪf'θɪriə,dɪp'θɪriə][ɪz][ə; eɪ]

'	which	means	himself	and	his	assistant	,	M	.	Versin	)	"	that	diphtheria	is	a
-	哪个	方法	他自己	和	他的	助手	,	M	.	版本	)	"	那	白喉	是	一个

['tɑ:ksɪk] [dɪ'zi:z] ;

toxic	disease	;
有毒的	疾病	;

（即他本人和他的助手 M. Versin）“白喉是一种毒性疾病；

[ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɔɪzn] .

that	is	,	that	it	results	from	a	poison	.
那	是	,	那	它	结果	从	一个	毒	.

也就是说，它是由中毒引起的。

[ðə; ði]['maɪkroʊb][ʌv; əv] diphtheria335

The	microbe	of	diphtheria335
这	微生物	的	diphtheria335

白喉病的微生物335

[dʌz] [nɑ:t] ['penətreɪt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][moʊst] ['ʌðər]

does	not	penetrate	throughout	the	system	as	in	the	case	of	most	other
做	不是	穿透	自始至终	这	系统	作为	在	这	案件	的	最多	其他

[mai'krəubiən,-bik] [dɪ'zi:zɪz] .

microbic	diseases	.
微生物	疾病	.

它不会像大多数其他微生物疾病那样渗透到整个系统中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['mju:kəs] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['færɪŋks] .

It	exists	only	in	the	mucus	found	on	the	pharynx	.
它	存在	仅有的	在	这	粘液	成立	在	这	咽	.

它只存在于咽部的黏液中。

[ðɪs] ['maɪkroʊb] [dʌz] [nɑ:t] [kɔ:z] [deθ] ,

This	microbe	does	not	cause	death	,
这	微生物	做	不是	原因	死亡	,

这种微生物不会导致死亡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [sɪ'kri:ts] [ə; eɪ] ['pɔɪzn] [wɪtʃ] ['penətreɪts] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd] [kɪlz] .

but	it	secretes	a	poison	which	penetrates	throughout	the	body	and	kills	.
但	它	分泌物	一个	毒	哪个	渗透	自始至终	这	身体	和	杀戮	.

但它会分泌一种毒素，这种毒素会渗透到全身，导致死亡。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [pru:vd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][nekst][step] [ɪz][tu:; tə][faɪnd] [wʌt] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['pɔɪzn] .

This	being	proved	,	of	course	the	next	step	is	to	find	what	will	destroy	the	poison	.
这	存在	已证实	,	的	课程	这	下一个	步	是	到	寻找	什么	将要	破坏	这	毒	.

既然这一点已经得到证实，那么下一步当然就是找到能够摧毁这种毒素的方法。

“ ['dɑːktər] ['beriŋ] , ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][bɜːr'lɪn] ,
“ **Doctor** **Behring** , **working** **at** **Berlin** ,
“ 医生 贝林 , 在职的 在 柏林 ,

“贝林医生，在柏林工作，

[hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ['væksɪneɪtɪd] [fɔːr; fər][dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] ['gɪvz] [ə; eɪ]
has **found** **that** **the** **blood** **of** **animals** **vaccinated** **for** **diphtheria** **gives** **a**
有 成立 那 这 血 的 动物 已接种疫苗 为了 白喉 给予 一个
[ˌθerə'pjuːtɪk] ['sɪrəm] [wɪtʃ] [dis'trɔiz] [ðə; ði] [dɪf'θɛrɪk] ['pɔɪzn] .
therapeutic **serum** **which** **destroys** **the** **diphtheric** **poison** **.**
治疗 血清 哪个 摧毁 这 白喉 毒 .

研究发现，接种过白喉疫苗的动物的血液可以制成治疗性血清，该血清能够破坏白喉毒素。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['testɪŋ] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪrəm] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] .
We **are** **now** **testing** **the** **practical** **value** **of** **the** **serum** **at** **the** **Institute** **.**
我们 是 现在 测试 这 实际的 价值 的 这 血清 在 这 研究所 .

我们现在正在研究所测试这种血清的实际价值。

[ðɪs] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['aʊər; ɑːr] - [læst] [wɜːrd] - [ɑːn][dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] . ”
This **is** **absolutely** **our** **'** **last** **word** **'** **on** **diphtheria** **.** **”**
这 是 绝对地 我们的 - 最后的 单词 - 在 白喉 . ”

这绝对是我们对白喉的“最终定论”。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['kɑːlərə] !
“ **And** **as** **for** **cholera** **!**
“ 和 作为 为了 霍乱 !

至于霍乱！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [læst] [wɜːrd] ? ”
What **is** **the** **last** **word** **?** **”**
什么 是 这 最后的 单词 ? ”

最后一句话是什么?

“ [ðə; ði] [bə'sɪləs] ['vəɹgjʊlə][ʌv; əv]['dɑːktər] [kɔk] [ɪz] [bi'liːvd] , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][sæ'vɑːnts] ,
“ **The** **bacillus** **virgula** **of** **Doctor** **Koch** **is** **believed** **,** **by** **the** **great** **majority** **of** **savants** **,**
“ 这 芽孢杆菌 维吉拉 的 医生 科赫 是 相信 , 经过 这 伟大的 多数 的 学者 ,

“绝大多数学者都相信，科赫博士的维古拉杆菌……”

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː] ['kɑːlərə] [dʒɜːrm] .
to **be** **the** **true** **cholera** **germ** **.**
到 是 这 真的 霍乱 细菌 .

才是真正的霍乱病原体。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [hɪr] , [æz; əz] [ɪk'spɛrəˌmɛntɚz] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] ['elsˌwer] , [tuː; tə] [gɪv] [ɪ'mjuːnəti]
We **are** **trying** **here** **,** **as** **experimenters** **are** **trying** **elsewhere** **,** **to** **give** **immunity**
我们 是 尝试 这里 , 作为 实验者 是 尝试 别处 , 到 给 免疫
[tuː; tə] ['ænɪmlz] [ə'genst] [ðə; ði]['maɪkroʊb] .
to **animals** **against** **the** **microbe** **.**
到 动物 反对 这 微生物 .

我们正在尝试，就像其他地方的实验者正在尝试一样，使动物对这种微生物产生免疫力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ɔːl] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ə'θɔːrətetɪvli] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːlərə] . ”
It **is** **absolutely** **all** **that** **one** **can** **say** **authoritatively** **on** **the** **cholera** **.** **”**
它 是 绝对地 全部 那 一 能 说 权威地 在 这 霍乱 . ”

关于霍乱，这绝对是我们能给出的所有权威性结论了。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['dɑːktər] ['hæfkɪn] [bɪ'liːvz] [hiː; hi][hæz; həz]
“ **And** **the** **method** **of** **vaccination** **which** **Doctor** **Haffkine** **believes** **he** **has**
“ 和 这 方法 的 疫苗接种 哪个 医生 哈夫金 相信 他 有
[dɪ'skʌvərd] ? ”
discovered **?** **”**
发现 ? ”

“那么，哈夫金医生自认为发现的疫苗接种方法呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [pruːvd] [jet] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ɪ'mjuːnəti] .

“	It	has	not	been	proved	yet	that	it	will	give	immunity	.
”	它	有	不是	到过	已证实	然而	那	它	将要	给	免疫	.

“目前还没有证据表明它能提供免疫力。”

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] [pruːf] [wiː; wi] ['niːðər] [hoʊp] [nɔːr] [fɪr] .

Until	we	have	that	proof	we	neither	hope	nor	fear	.
直到	我们	有	那	证明	我们	两者都不	希望	也不	害怕	.

在得到那个证据之前，我们既不抱希望也不害怕。

[wiː; wi] ['sɪmpli] [wɜːrk] [ænd; ənd] [weɪt] .

We	simply	work	and	wait	.
我们	简单地	工作	和	等待	.

我们只需工作和等待。

['dɑːktər] ['hæfkɪn] [hæz; həz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Doctor	Haffkine	has	,	you	know	,
医生	哈夫金	有	,	你	知道	,

你知道，哈夫金医生有

['sɛvɚd] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [pæs'tə:] ['ɪnstɪtuːt] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] ['ɪndiə] [tuː; tə]

severed	his	connection	with	the	Pasteur	Institute	and	gone	to	India	to
切断	他的	联系	和	这	巴斯德	研究所	和	已消失	到	印度	到

[kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] . ”

continue	his	researches	.	”
继续	他的	研究	.	”

他与巴斯德研究所断绝了关系，前往印度继续他的研究。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [feɪθ] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meθəd] [tuː; tə][traɪ][ɪts] [ɪ'fekts] [ɑːn] [hɪm'self]

“	But	he	has	had	faith	enough	in	his	method	to	try	its	effects	on	himself
”	但	他	有	有	信仰	足够的	在	他的	方法	到	尝试	它是	效果	在	他自己

,

,

,

但他对自己的方法充满信心，甚至在自己身上进行了试验。

[hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] ? ”

has	he	not	?	”
有	他	不是	?	”

难道不是吗?

“ ['veri] [truː] , [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][pər'hæps][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [traɪd] [ɪts] [ɪ'fekts] .

“	Very	true	,	and	so	have	perhaps	a	hundred	others	tried	its	effects	.
”	非常	真的	,	和	所以	有	也许	一个	百	其他的	尝试	它是	效果	.

“确实如此，或许还有上百人也尝试过它的效果。”

[bʌt; bət] [ðæt] [pruːvz] ['nʌθɪŋ] .

But	that	proves	nothing	.
但	那	证明	没有什么	.

但这并不能证明什么。

” [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][self] - [rɪ'preʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðiːz] [sɪ'vɪr] ['steɪtmənts] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ]

”	There	is	a	self	-	repression	about	these	severe	statements	which	has	something
”	那里	是	一个	自己	-	抑制	关于	这些	严重	声明	哪个	有	某物

[ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

of	the	heroic	in	it	.
的	这	英勇	在	它	.

“这些严厉的言论中蕴含着一种自我压抑，其中又带有一丝英雄主义色彩。”

[huː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə] [əˈnaʊns] [ˈæbsəluːt] [ˈseɪfˌgɑːrdz] [əˈgenst] [dɪfˈθɪriəˌdɪpˈθɪriə][ænd; ənd]

Who	would	be	so	glad	to	announce	absolute	safeguards	against	diphtheria	and
WHO	会	是	所以	高兴的	到	宣布	绝对	保障措施	反对	白喉	和

[ˈkɑːlərə] [æz; əz] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæz; həz] [ˈrɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ?

cholera	as	this	man	who	has	risked	his	life	to	find	them	?
霍乱	作为	这	男人	WHO	有	冒险	他的	生活	到	寻找	他们	?

谁会像这位冒着生命危险找到白喉和霍乱绝对防护措施的人一样，如此乐意宣布这些措施的有效性呢?

[jet] ， [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] ， [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [seɪ] “ [hoʊp] . ” -

Yet	,	until	he	is	sure	,	he	will	not	even	say	“	hope	.	”	336
然而	,	直到	他	是	当然	,	他	将要	不是	甚至	说	“	希望	.	”	-

然而，在他确信之前，他甚至不会说出“希望”这个词。[336]

[aɪ] [rɪˈembər] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][pæsˈtəː] [hɪmˈself] : “ [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [faʊnd] [æn; ən]

I	remember	the	words	of	Pasteur	himself	:	“	To	believe	that	one	has	found	an
我	记住	这	字	的	巴斯德	他自己	:	“	到	相信	那	一	有	成立	一个

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˌsaɪənˈtɪfɪk][fækt] ,

important	scientific	fact	,
重要的	科学	事实	,

我记得巴斯德本人说过的话：“要相信自己发现了一个重要的科学事实，

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['fiːvər][tuː; tə] [əˈnaʊns] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [kəmˈpel] [wʌnz] [self][fɔːr; fər] [deɪz] , [wiːks] ,

to	be	in	a	fever	to	announce	it	,	to	compel	one's	self	for	days	,	weeks	,
到	是	在	一个	发烧	到	宣布	它	,	到	迫使	一个人的	自己	为了	天	,	周	,

急于宣布，强迫自己数天、数周，

['sʌmtaɪmz] ['jɪrz] , [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ,

sometimes	years	,	to	be	silent	,
有时	年	,	到	是	沉默的	,

有时长达数年，保持沉默，

[tuː; tə] [fɔːrs] [wʌnz] [self][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments]

to	force	one's	self	to	destroy	his	own	experiments
到	力量	一个人的	自己	到	破坏	他的	自己的	实验

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈnaʊns] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪgˈzɔːstɪd] [ɔːl] [ˈkɑːntreri] [haɪˈpɑːθəsiːz] — [ðæt]

and	to	announce	nothing	until	he	has	exhausted	all	contrary	hypotheses	—	that
和	到	宣布	没有什么	直到	他	有	筋疲力尽的	全部	相反	假设	—	那

[ɪz][hɑːrd] .

is	hard	.
是	难的	.

强迫自己销毁自己的实验，并且在穷尽所有相反假设之前什么也不宣布——这很难。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd] ,

”	It	is	hard	,
”	它	是	难的	,

“这很难，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ði][pæsˈtəː]['spɪrɪt][ʌv; əv]

but	it	is	one	of	the	strongest	elements	in	the	Pasteur	spirit	of
但	它	是	一	的	这	最强	元素	在	这	巴斯德	精神	的

[ˌsaɪənˈtɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] .

scientific	research	.
科学	研究	.

但这却是巴斯德科学研究精神中最强有力的要素之一。

['evɪdəntli] ['dɑːktər] [ruː] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['præktɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ['vɪgərəsli] .

Evidently	Doctor	Roux	has	learned	to	practise	it	vigorously	.
显然	医生	鲁克斯	有	学习	到	实践	它	大力	.

显然，鲁克斯医生已经学会了如何积极有效地实践它。

“ [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə][ænd; ənd] ['kɑːlərə] , ”

“	In	the	same	way	that	we	are	investigating	diphtheria	and	cholera	,	”
”	在	这	相同的	方式	那	我们	是	调查	白喉	和	霍乱	,	”

[kən'tɪnjuːz] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

continues	the	doctor	,
继续	这	医生	,

“就像我们正在调查白喉和霍乱一样，”医生继续说道，

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] ['ʌðər] [dɪ'ziːzɪz] .

“	we	are	studying	other	diseases	.
”	我们	是	学习	其他	疾病	.

“我们正在研究其他疾病。”

[bʌt; bət][wʌn] ['kænɑːt] [get][ə; eɪ] [fer] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][pæs'təː] ['ɪnstɪtuːt] [dʌz] [baɪ]['eni] ['ʌðər]

But	one	cannot	get	a	fair	idea	of	what	the	Pasteur	Institute	does	by	any	other
但	一	不能	得到	一个	公平的	主意	的	什么	这	巴斯德	研究所	做	经过	任何	其他

[miːnz] [ðæn; ðən] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɪts] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .

means	than	looking	at	its	organizations	.
方法	比	寻找	在	它是	组织	.

但除了查看巴斯德研究所的组织结构之外，没有其他任何方法可以真正了解巴斯德研究所的工作内容。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dʌn] [hɪr] [bɪ'saɪdz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

There	is	a	great	deal	done	here	besides	original	investigation	.
那里	是	一个	伟大的	交易	完毕	这里	除了	原来的	调查	.

除了最初的调查研究之外，这里还做了很多其他工作。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wiː; wi][ɑːr; ər][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [friː] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

In	the	first	place	,	we	are	an	absolutely	independent	and	free	institution	.
在	这	第一的	地方	,	我们	是	一个	绝对地	独立的	和	自由的	机构	.

首先，我们是一个完全独立和自由的机构。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]['pɑːpjələr] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

The	money	was	given	by	popular	subscription	and	without	conditions	.
这	钱	曾是	给定	经过	受欢迎的	订阅	和	没有	状况	.

这笔钱是通过公众捐款筹集的，没有任何附加条件。

“ [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['loʊər] [flɔːr] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['præktɪk(ə)l] [wɜːrk] .

“	The	entire	lower	floor	is	devoted	to	practical	work	.
”	这	全部的	降低	地面	是	奉献	到	实际的	工作	.

“整个底层都用于实际工作。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] [fɔːr; fər] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv]

There	are	performed	the	inoculations	for	hydrophobia	on	an	average	of
那里	是	执行	这	接种	为了	恐水症	在	一个	平均的	的

[sʌm; səm] ['sev(ə)nti][ə; eɪ] [deɪ] .

some	seventy	a	day	.
一些	七十	一个	天	.

平均每天进行约 70 次恐水症接种。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv]

The	practical	department	is	not	,	however	,	confined	to	the	treatment	of
这	实际的	部门	是	不是	,	然而	,	受限	到	这	治疗	的

[ˌhaɪdrə'foʊbiə] .

hydrophobia	.
恐水症	.

然而，实践部门并不局限于治疗恐水症。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [ðə; ði] [væk'siːnz] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [em] .

There	are	prepared	the	vaccines	for	all	those	diseases	of	animals	which	M	.
那里	是	准备	这	疫苗	为了	全部	那些	疾病	的	动物	哪个	M	.

[pæs'təː] [hæz; həz] [pruːvd] [kæn; kən][biː; bi] [kjʊr] [baɪ] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] ,

Pasteur	has	proved	can	be	cured	by	inoculation	,
巴斯德	有	已证实	能	是	治愈	经过	接种	,

已经研制出了巴斯德先生证明可以通过接种疫苗治愈的所有动物疾病的疫苗。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃɪkɪn] ['kɑːlərə] , ['splenɪk] ['fiːvər] , [ænd; ənd] [ruː'ʒeɪ] [ʌv; əv] [swaɪn] .

such	as	chicken	cholera	,	splenic	fever	,	and	rouget	of	swine	.
这样的	作为	鸡	霍乱	,	脾脏	发烧	,	和	胭脂	的	猪	.

例如鸡霍乱、脾热和猪瘟。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] .

A	GROUP	OF	PATIENTS	.
一个	团体	的	患者	.

一群病人。

“ ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['vaɪrəs][ɑːr; ər][soʊld] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] ['fɑːrmɚz] [fɔːr; fər] ['væksəˌneɪtɪŋ] [ðer; ðər] [stɑːk] .

“	Quantities	of	virus	are	sold	constantly	to	farmers	for	vaccinating	their	stock	.
“	数量	的	病毒	是	卖	不断地	到	农民	为了	接种疫苗	他们的	库存	.

“病毒被不断大量出售给农民，用于给牲畜接种疫苗。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] ['seɪlz] [wɪtʃ] [help] [sə'pɔːrt] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

It	is	these	sales	which	help	support	the	institution	.
它	是	这些	销售量	哪个	帮助	支持	这	机构	.

正是这些销售收入帮助维持了机构的运营。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['saɪəns] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['saɪəns] .

It	is	an	example	of	science	living	by	science	.
它	是	一个	例子	的	科学	活的	经过	科学	.

这是科学造福科学的一个例子。

“ [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [flɔːr] [wiː; wi][duː]['aʊər; ɑːr] [in'strʌktɪŋ] .

“	Here	on	this	floor	we	do	our	instructing	.
“	这里	在	这	地面	我们	做	我们的	指导	.

“我们在这个楼层进行教学。”

[ɪn][ðə; ði] ['lektʃər] [hɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] [em] . [dəkluː] ['gɪvz] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][ɑːn][mai'krəubiən,-bik]

In	the	lecture	hall	across	the	way	M	.	Ducloux	gives	his	lessons	on	microbic
在	这	演讲	大厅	穿过	这	方式	M	.	杜克卢	给予	他的	课程	在	微生物

['kemɪstri] ,

chemistry	,
化学	,

在对面的阶梯教室里，杜克卢先生正在讲授微生物化学课程。

['stʌdiz] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] , [mai'krəubiən,-bik] ['pɔizənz] , [ɔːl] ['feɪzɪz] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

studies	the	process	of	fermentation	,	microbic	poisons	,	all	phases	,	in	short	,
研究	这	过程	的	发酵	,	微生物	毒药	,	全部	阶段	,	在	短的	,

[ʌv; əv][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['kemɪstri] .

of	biological	chemistry	.
的	生物	化学	.

研究发酵过程、微生物毒素，简而言之，研究生物化学的各个阶段。

“ [maɪ] [wɜːrk] [ɪz] ['lektʃərz] [ɑːn] , [ænd; ənd][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

“	My	work	is	lectures	on	,	and	experiments
“	我的	工作	是	讲座	在	,	和	实验

['iləstreitɪŋ] , [ðə; ði] [tek'niːk] [ʌv; əv][ðə; ði][mai'krəubiən,-bik] ['meθəd] .

illustrating	,	the	technique	of	the	microbic	method	.
图示	,	这	技术	的	这	微生物	方法	.

“我的工作是讲授微生物方法技术，并通过实验来说明该技术。

[ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['klæsɪz] ,

Those	who	follow	the	courses	are	divided	into	two	classes	,
那些	WHO	跟随	这	课程	是	分割	进入	二	课程	,

参加课程的学生分为两类，

['stjʊdnts] [huː] ['sɪmpli] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði]

students	who	simply	follow	the	courses	and	repeat	the
学生	WHO	简单地	跟随	这	课程	和	重复	这

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['læbrətɔːri] ,

experiments	in	the	general	laboratory	,
实验	在	这	一般的	实验室	,

那些只是按部就班地完成课程并在普通实验室重复实验的学生

[ænd; ənd][ðə; ði][sæ'vɑːnts] [huː] [kən'dʌkt] [ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [hɪr] .

and	the	savants	who	conduct	original	researches	here	.
和	这	学者	WHO	执行	原来的	研究	这里	.

以及在这里进行原创研究的学者们。

[ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['praɪvət] ['læbrətɔːri] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['stɔːri] .

The	latter	are	furnished	each	with	a	private	laboratory	in	the	third	story	.
这	后者	是	提供	每个	和	一个	私人的	实验室	在	这	第三	故事	.

后者每户都在三楼配备了私人实验室。

[hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪrli] ['nɑːmɪn(ə)l] [rent] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]

Here	for	a	merely	nominal	rent	they	can	have	the	exclusive	use	of	a
这里	为了	一个	仅仅	名义上的	租	他们	能	有	这	独家的	使用	的	一个

['læbrətɔːri] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['nesəseri] [ˌæpə'rætəs] ,

laboratory	furnished	with	all	necessary	apparatus	,
实验室	提供	和	全部	必要的	设备	,

在这里，他们只需支付象征性的租金，即可独享配备所有必要设备的实验室。

[ænd; ənd][kæn; kən] [pər'suː] [wət'evər] [klæs] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [pliːziz] [ðem; ðəm] . ”

and	can	pursue	whatever	class	of	investigation	pleases	them	. ”
和	能	追求	任何	班级	的	调查	请	他们	. ”

他们可以进行任何他们喜欢的调查。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] ['stjʊdnts] ? ”

“	And	you	have	many	students	?	”
“	和	你	有	许多	学生	?	”

“你有很多学生吗？”

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

“	We	have	always	fifteen	or	twenty	,	and	from	all	parts	of	the	world	.
“	我们	有	总是	十五	或者	二十	,	和	从	全部	部分	的	这	世界	.

“我们一直都有十五到二十个人，他们来自世界各地。”

[lʊk] [æt; ət][maɪ][roʊl] .

Look	at	my	roll	.
看	在	我的	卷	.

看看我的卷轴。

” [ðə; ði]['dɑːktər][roʊz][ænd; ənd] [druː] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['pæmflɪts] [ænd; ənd]['pepərz][ɑːn]

”	The	doctor	rose	and	drew	out	from	the	mass	of	pamphlets	and	papers	on
”	这	医生	玫瑰	和	画	出去	从	这	大量的	的	小册子	和	文件	在

[hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ə; eɪ][bɪg][roʊl] - [bʊk] .

his	table	a	big	roll	-	book	.
他的	桌子	一个	大的	卷	-	书	.

医生站起身，从桌上的一堆小册子和文件中抽出一本大卷轴簿。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['teɪkən][maɪ] ['lektʃərz] .

“	I	have	the	names	of	those	who	have	taken	my	lectures	.
“	我	有	这	姓名	的	那些	WHO	有	已采取	我的	讲座	.

“我有来上过我课的人的姓名。”

[hɪr] [ɪz][æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] , [ˈmeni] [ˈrʌʃənz] , [ə; eɪ] [tɜːrk] , [ˈnʌmbərz] [frʌm; frəm] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ,

Here	is	an	Egyptian	,	many	Russians	,	a	Turk	,	numbers	from	South	America	,
这里	是	一个	埃及人	,	许多	俄罗斯人	,	一个	土耳其人	,	数字	从	南	美国	,

[frʌm; frəm][ˈkænədə] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

from	Canada	,	from	the	East	,
从	加拿大	,	从	这	东方	,

这里有埃及人，很多俄罗斯人，一个土耳其人，还有一些来自南美、加拿大和东方的人。

[frʌm; frəm] [ˈevriwer] .

from	everywhere	.
从	到处	.

来自世界各地。

[let] [ˌjuː ˈes] [lʊk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kəmˈpeɪtriːəts] .

Let	us	look	for	your	compatriots	.
让	我们	看	为了	你的	同胞们	.

让我们一起寻找你的同胞。

" [ˈdɑːktər] [ruː] [ræn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [daʊn] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] .

"	Doctor	Roux	ran	his	finger	down	the	pages	.
"	医生	鲁克斯	跑	他的	手指	向下	这	页面	.

鲁克斯医生用手指沿着书页向下划过。

“ [hɪr] [ɪz][wʌn] , [ˈdɑːktər] - [ʌv; əv] [nuː] [ɔːˈliənz] .

“	Here	is	one	,	Doctor	Orchinard	of	New	Orleans	.
"	这里	是	一	,	医生	-	的	新的	奥尔良	.

“这位就是来自新奥尔良的奥奇纳德医生。”

[hɪr] [əˈnʌðər] , [ˈdɑːktər] - [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz] - [ʌv; əv] the337

Here	another	,	Doctor	Tabadie	of	New	York	;	and	then	there	is	Kenyoun	of	the337
这里	其他	,	医生	-	的	新的	约克	;	和	然后	那里	是	-	的	the337

这里还有一位，纽约的塔巴迪医生；然后是来自337的肯扬。

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [məˈriːn] [ˈsɜːrvɪs] .

United	States	Marine	Service	.
团结的	各州	海洋	服务	.

美国海军陆战队。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈstjʊdnts] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][frʌm; frəm] [saʊθ] [əˈmerɪkə]

But	there	have	been	more	students	in	the	institution	from	South	America
但	那里	有	到过	更多的	学生	在	这	机构	从	南	美国

[ðæn; ðən][frʌm; frəm] [nɔːrθ] .

than	from	North	.
比	从	北	.

但该校来自南美洲的学生比来自北美洲的学生要多。

[ðə; ði] [ˈlaɪbreri] .

THE	LIBRARY	.
这	图书馆	.

图书馆。

“ [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][əˈrɪdʒən(ə)l][wɜːrk][ɪz][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈʌndər] [ˈdɑːktər]

“	The	department	of	original	work	is	in	the	third	story	,	and	is	under	Doctor
"	这	部门	的	原来的	工作	是	在	这	第三	故事	,	和	是	在下面	医生

['metʃni,kɔf] ,

Metchnikoff	,
梅契尼科夫	,

“原创作品部门位于三楼，由梅奇尼科夫博士领导。”

[huː] [ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

who	is	,	you	know	,
WHO	是	,	你	知道	,

你知道，他是谁？

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [huː] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [hɪr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə]

a	Russian	who	has	established	himself	here	in	order	to	devote	himself	to
一个	俄语	WHO	有	已确立的	他自己	这里	在	命令	到	奉献	他自己	到

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

scientific	investigation	.
科学	调查	.

一位定居于此的俄罗斯人，致力于科学研究。

['dɑːktər] ['metʃniˌkɔf] [ɪz] ['eɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [ækts][æz; əz] [ˌpriːpərə'tə] .

Doctor	Metchnikoff	is	aided	by	his	wife	,	who	acts	as	preparateur	.
医生	梅契尼科夫	是	协助	经过	他的	妻子	,	WHO	行为	作为	准备员	.

梅奇尼科夫医生由他的妻子协助，他的妻子担任药剂师。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ə'sɪstənt] [ʌv; əv] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] .

She	is	an	assistant	of	great	skill	and	delicacy	.
她	是	一个	助手	的	伟大的	技能	和	美味	.

她是一位技巧娴熟、细致周到的助手。

[hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][noʊ] ['sæləri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['leɪbər] .

He	receives	no	salary	for	his	labor	.
他	接收	不	薪水	为了	他的	劳动	.

他劳动没有报酬。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ɪn][fækt] ,

There	are	,	in	fact	,
那里	是	,	在	事实	,

事实上，确实有。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæk(ə)lti] [huː] [rɪ'siːv] [noʊ] ['sæləri] — [em] .

three	of	the	leading	members	of	our	faculty	who	receive	no	salary	—	M	.
三	的	这	领导	成员	的	我们的	学院	WHO	收到	不	薪水	—	M	.

[pæs'tə:] [hɪm'self] , [em] . [dəkluː] ,

Pasteur	himself	,	M	.	Ducloux	,
巴斯德	他自己	,	M	.	杜克卢	,

我们学院三位不领取薪水的杰出成员——巴斯德先生本人、杜克卢先生、

[ænd; ənd][em] . ['metʃniˌkɔf] .

and	M	.	Metchnikoff	.
和	M	.	梅契尼科夫	.

以及 M. 梅奇尼科夫。

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði][ə'wɔːrd] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪnkʌm] .

They	have	resigned	the	award	they	deserve	because	of	our	insufficient	income	.
他们	有	辞职	这	奖	他们	应得	因为	的	我们的	不足的	收入	.

〃
〃
〃

由于我们收入不足，他们放弃了他们应得的奖项。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːmən] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] [hɪr] . ”

“	But	the	common	opinion	is	that	you	are	rich	here	.	”
〃	但	这	常见的	观点	是	那	你	是	富有的	这里	.	〃

但人们普遍认为你在这里很富有。

“ [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .

“	I	know	,	but	it	is	a	mistake	.
〃	我	知道	,	但	它	是	一个	错误	.

我知道，但这是个错误。

[ðə; ði] [pæs'tə:] ['ɪnstɪtuːt] [ɪz] ['veri] ['pʊrliˌpɔːrli] [ɪn'daʊd] .

The	Pasteur	Institute	is	very	poorly	endowed	.
这	巴斯德	研究所	是	非常	差	捐赠	.

巴斯德研究所的经费非常匮乏。

[ɪts] ['jɪrli] ['ɪnkʌm] [ɪz]['oʊnli] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Its	yearly	income	is	only	about	twenty	-	four	thousand	dollars	.
它是	每年	收入	是	仅有的	关于	二十	-	四	千	美元	.

它每年的收入只有大约两万四千美元。

[ðɪs] ['revənuː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [θriː] ['sɔːrsɪz] : [ðə; ði] [smɔːl] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

This	revenue	comes	from	three	sources	:	the	small	appropriations	made	by	the
这	收入	来	从	三	来源	:	这	小的	拨款	制成	经过	这

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

这项收入来自三个方面：政府拨付的小额款项，

[ðə; ði] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

the	income	from	the	remnant	of	the	private	subscription	with	which	it
这	收入	从	这	剩	的	这	私人的	订阅	和	哪个	它

[wʌz; wəz] [bɪlt] ,

was	built	,
曾是	建造	,

它所获得的收入来自建造时所用的私人认购款项的剩余部分。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlz] [ʌv; əv] [væk'siːn] .

and	the	product	of	the	sales	of	vaccine	.
和	这	产品	的	这	销售量	的	疫苗	.

以及疫苗销售的产品。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['pɑːrtli] [sə'pɔːrt] [ɑːr'selvz] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['læfɪŋli] ,

The	fact	that	we	can	partly	support	ourselves	,	"	added	the	doctor	,	laughingly	,
这	事实	那	我们	能	部分	支持	我们自己	,	"	额外	这	医生	,	笑着	,

“我们能够部分自食其力，”医生笑着补充道。

“ [ɪz][ðə; ði] [best] [pruːf] [wʌn][kæn; kən][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpræktɪkə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [bækˌtɪrɪ'ɑːlədʒi] .

“	is	the	best	proof	one	can	have	of	the	practicability	of	bacteriology	.
"	是	这	最好的	证明	一	能	有	的	这	实用性	的	细菌学	.

“这是证明细菌学实用性的最佳证据。”

“ [ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] ['fiːtʃər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

“	The	most	surprising	feature	about	it	is	,
"	这	最多	奇怪	特征	关于	它	是	,

“它最令人惊讶的特点是，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ['kɑːpɪd] ['æftər][ˌjuː 'es] ,

that	in	the	case	of	almost	every	institution	copied	after	us	,
那	在	这	案件	的	几乎	每一个	机构	复制	后	我们	,

几乎所有模仿我们的机构都是如此，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

and	there	are	some	eighteen	or	twenty	of	them	in	various	parts	of	the
和	那里	是	一些	十八	或者	二十	的	他们	在	各种各样的	部分	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

世界各地大约有十八到二十个这样的机构。

[ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɪz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['aʊərz] .

the	income	is	much	larger	than	ours	.
这	收入	是	很多	更大的	比	我们的	.

他们的收入比我们高得多。

[æt; ət][bɜːr'lɪn][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [ðə; ði] ['ɪnˌkəmz] [ɑːr; ər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ]

At	Berlin	and	St	.	Petersburg	the	incomes	are	four	or	five	times	as	large
在	柏林	和	英石	.	圣彼得堡	这	收入	是	四	或者	五	时代	作为	大的

[æz; əz]['aʊərz] ,

as	ours	,
作为	我们的	,

柏林和圣彼得堡的收入是我们的四到五倍，

[ænd; ənd] , [ɪk'septɪŋ] [bɜːr'lɪn] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [pæs'tɑː] ['ɪnstɪtuːt] ['duːɪŋ] ['præktɪk(ə)l] [wɜːrk] .

and	,	excepting	Berlin	,	we	are	the	only	Pasteur	Institute	doing	practical	work	.
和	,	除外	柏林	,	我们	是	这	仅有的	巴斯德	研究所	正在做	实际的	工作	.

除了柏林之外，我们是唯一一家从事实践工作的巴斯德研究所。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][oʊld]['stɔːri] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] [rɪ'zaɪnɪdli] , “ [wʌn] [səuz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [riːps] .

It	is	the	old	story	,	”	said	the	doctor	resignedly	,	“	one	sows	and	another	reaps	.
它	是	这	老的	故事	,	”	说	这	医生	无奈地	,	“	一	母猪	和	其他	收割	.

“老话说得好，”医生无奈地说，“一个人播种，另一个人收割。”

” [em] . [ruː] .

”	M	.	ROUX	.
”	M	.	鲁	.

“M. ROUX。

[ðer; ðər][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪdnəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

There	is	certainly	injustice	and	short	-	sightedness	in	such	a	state	of	things	.
那里	是	当然	不公正	和	短的	-	视力	在	这样的	一个	状态	的	事物	.

这种情况显然是不公正的，也是目光短浅的。

[ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv] [pæs'tə:] [hæv; həv]['teɪkən] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][loʊd]

The	investigations	of	Pasteur	have	taken	too	heavy	a	bundle	from	the	load
这	调查	的	巴斯德	有	已采取	也	重的	一个	捆	从	这	加载

[ʌv; əv] ['hɒrəz] [wɪtʃ] [hjuː'mænəti] ['kæriz] ,

of	horrors	which	humanity	carries	,
的	恐怖	哪个	人类	携带	,

巴斯德的研究减轻了人类背负的沉重苦难。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['mʌni] :

to	be	allowed	to	be	limited	for	lack	of	money	:
到	是	允许	到	是	有限的	为了	缺少	的	钱	:

允许因资金短缺而受到限制：

[ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːzɪz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv]

Immunity	from	infectious	diseases	,	and	nothing	else	is	the	logical	outcome	of
免疫	从	传染性	疾病	,	和	没有什么	别的	是	这	逻辑	结果	的

[ðə; ði][pæs'tə:] ['dɒktrɪnz] , [miːnz] too338

the	Pasteur	doctrines	,	means	too338
这	巴斯德	教义	,	方法	too338

对传染病的免疫力，除此之外别无其他，是巴斯德学说的合乎逻辑的结果，也意味着338

[mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'kɑːnəmi] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [pɜːrs] - ['hoʊldɚz][ɪk'skjuːzəb(ə)l] ,

much	to	make	economy	on	the	part	of	purse	-	holders	excusable	,
很多	到	制作	经济	在	这	部分	的	钱包	-	持有者	情有可原	,

这使得钱包保管者节约开支的做法变得情有可原。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [fʌndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

when	it	is	a	question	of	funds	for	the	investigations	.
什么时候	它	是	一个	问题	的	资金	为了	这	调查	.

当涉及到调查经费问题时。

[wen] [men] [laɪk] ['dɑːktər] [ruː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

When	men	like	Doctor	Roux	and	his	associates	,
什么时候	男人	喜欢	医生	鲁克斯	和	他的	同事	,

当像鲁克斯医生及其同事这样的人，

[men] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [pæs'tə:] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['pæʃənət] [fɔ:r; fər] [tru:θ] ,

men	trained	in	the	severe	Pasteur	spirit	and	passionate	for	truth	,
男人	受过训练	在	这	严重	巴斯德	精神	和	热情的	为了	真相	,

受过巴斯德式严谨训练且对真理充满热情的人

[ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rk] , [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:θs] [pleɪgz] ,

are	ready	to	sacrifice	their	lives	to	this	work	,	overcoming	the	earth's	plagues	,
是	准备好	到	牺牲	他们的	生活	到	这	工作	,	克服	这	地球的	瘟疫	,

他们准备为这项工作献出生命，战胜地球上的瘟疫。

['mʌni] [ɪz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] .

money	is	the	last	thing	they	should	be	wanting	.
钱	是	这	最后的	事物	他们	应该	是	想要	.

金钱是他们最不应该想要的东西。

[ɪ'speʃəli] [ɪz] [ðɪs] [tru:] [naʊ] ,

Especially	is	this	true	now	,
尤其	是	这	真的	现在	,

尤其现在更是如此。

[wen] [ðə; ði][wɜ:rk][ɑ:n] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [skɜ:dʒz] [ʌv; əv][hju:'mænəti] — [dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə]

when	the	work	on	two	of	the	most	terrible	scourges	of	humanity	—	diphtheria
什么时候	这	工作	在	二	的	这	最多	糟糕的	灾祸	的	人类	—	白喉

[ænd; ənd] ['kɑ:lərə] — [stændz][æt; ət]['krɪtɪk(ə)l]['steɪdʒɪz] .

and	cholera	—	stands	at	critical	stages	.
和	霍乱	—	站立	在	批判的	阶段	.

当对抗人类两大最可怕灾难——白喉和霍乱——的工作处于关键阶段时。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['hɑ:rʃli] [aɪ'rɔnɪk,-kəl] , [tu:] , [ɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lu:ɪs]

There	is	something	harshly	ironical	,	too	,	in	the	idea	that	the	institution	of	Louis
那里	是	某物	严厉地	讽刺	,	也	,	在	这	主意	那	这	机构	的	路易斯

[pæs'tə:] ,

Pasteur	,
巴斯德	,

路易·巴斯德的机构这一理念也带有某种尖锐的讽刺意味。

[hu:z] [dɪs'kʌvərɪz] [hæv; həv] , [dɪ'klɛəz] [prə'fesər] ['hʌksli] ,

whose	discoveries	have	,	declares	Professor	Huxley	,
谁	发现	有	,	声明	教授	赫胥黎	,

赫胥黎教授宣称，他的发现已经.....

[meɪd] [gʊd] [ðə; ði][wɔ:r] [ɪn'demnəti] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] [frænŋks] [peɪd] [baɪ] [fræns] [tu:; tə]

made	good	the	war	indemnity	of	five	thousand	million	francs	paid	by	France	to
制成	好的	这	战争	赔款	的	五	千	百万	法郎	有薪酬的	经过	法国	到

['dʒɜ:rməni] ,

Germany	,
德国	,

履行了法国向德国支付的50亿法郎战争赔款。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['krɪpld] [fɔ:r; fər] [fʌndz] .

should	be	crippled	for	funds	.
应该	是	残疾的	为了	资金	.

应该因资金短缺而瘫痪。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] ['kɔnfidənsiz] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ][æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['sʌmənz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt]

The	doctor's	confidences	were	cut	short	by	an	imperative	summons	from	without
这	医生的	秘密	是	切	短的	经过	一个	至关重要的	传票	从	没有

.

.

.

医生正沉浸在自己的思绪中，突然接到来自外界的紧急召见，打断了他的谈话。

[aɪ] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] .

I	rose	to	go	.
我	玫瑰	到	去	.

我起身准备离开。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [stroʊl] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ” [əd'vaɪzd] [hiː; hi] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

“	Take	a	stroll	through	the	building	,	”	advised	he	as	he	said	good	-	by	.
“	拿	一个	漫步	通过	这	建筑	,	”	建议	他	作为	他	说	好的	-	经过	.

“不妨在楼里散散步，”他告别时建议道。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

I	followed	his	advice	.
我	随后	他的	建议	.

我听从了他的建议。

['dəusiŋ] [ðə; ði] ['vaɪrəs] .

DOSING	THE	VIRUS	.
剂量	这	病毒	.

给病毒注射剂量。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['laɪbreri] [wʌn] ['nætʃ(ə)rəli] ['paːsiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lə'bɔrətəriz] .

From	the	library	one	naturally	passes	to	the	laboratories	.
从	这	图书馆	一	自然	通过	到	这	实验室	.

从图书馆自然而然地会来到实验室。

[ðeɪ] ['oʊpən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːlz] [ɪn] ['nʌmbərz] .

They	open	from	the	long	halls	in	numbers	.
他们	打开	从	这	长的	大厅	在	数字	.

它们从长长的走廊里成群结队地打开。

[wʌn] ['wʌndɚz] [haʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ruːm] [kæn; kən] [biː; bi] ['juːtəˌlaɪzd] , [bʌt; bət] [nʌn] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi]

One	wonders	how	so	much	room	can	be	utilized	,	but	none	seems	to	be
一	奇迹	如何	所以	很多	房间	能	是	利用	,	但	没有任何	似乎	到	是

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] .

going	to	waste	.
去	到	浪费	.

人们不禁好奇如此大的空间是如何被利用的，但似乎没有一丝浪费。

[ɪn] [iːtʃ] [sʌm; səm] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mai'krəubiən,-bik] ['prɑːses] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

In	each	some	step	of	the	microbic	process	is	going	on	.
在	每个	一些	步	的	这	微生物	过程	是	去	在	.

微生物过程的某些步骤在每个阶段都在进行。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɑːktər] ['ɪnɑːkjəleɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæd] [dɔːg] [sent] [tuː; tə]

Here	is	a	doctor	inoculating	a	rabbit	with	the	poison	of	a	mad	dog	sent	to
这里	是	一个	医生	接种	一个	兔子	和	这	毒	的	一个	疯狂的	狗	发送	到

[ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

the	Institute	only	the	day	before	.
这	研究所	仅有的	这	天	前	.

一位医生正在给一只兔子注射前一天送到研究所的疯狗的毒液。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [laɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn'sensəb(ə)l] , ['klɔːrəfɔːrm] ,

The	little	animal	lies	on	the	table	insensible	,	chloroformed	,
这	小的	动物	谎言	在	这	桌子	麻木不仁	,	氯仿	,

这只小动物昏迷不醒地躺在桌子上，显然是被氯仿麻醉了。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] - [tuːθtˌuːð] ['lɪt(ə)l] [trɪ'faɪn; triː'fin; triː'faɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] [meɪks] [ə; eɪ] ['taɪni]

while	with	the	sharp	-	toothed	little	trephine	the	operator	makes	a	tiny
尽管	和	这	锋利的	-	有齿的	小的	环钻	这	操作员	制作	一个	微小的

[hoʊl] [ɪn] [ɪts] [skʌl] ,

hole	in	its	skull	,
洞	在	它是	颅骨	,

操作者用尖齿小型环钻在其头骨上钻出一个小孔，

[leiz] [ber] [ðə; ði] [breɪn] , [ænd; ənd] ['ɪnsɜːrt] [ðə; ði] ['vaɪrəs] .

lays	bare	the	brain	,	and	inserts	the	virus	.
躺下	裸	这	脑	,	和	插入件	这	病毒	.

暴露大脑内部，然后植入病毒。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ɪz] [kloʊzd] [brer] ['ræbɪt] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ,

By	the	time	the	aperture	is	closed	Brer	Rabbit	is	sitting	up	,	looking	about	,
经过	这	时间	这	光圈	是	关闭	布雷尔	兔子	是	坐着	向上	,	寻找	关于	,

当镜头关闭时，兔兄弟已经坐了起来，环顾四周。

[nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] , -

none	the	worse	for	his	experience	,	339
没有任何	这	更糟	为了	他的	经验	,	-

这次经历并没有让他受到任何伤害，339

[seɪv] [ə; eɪ] [bɔːld] [spɑːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

save	a	bald	spot	on	his	forehead	,
节省	一个	秃	点	在	他的	前额	,

除了额头上的一块秃斑，

[ə; eɪ] ['taɪni] [tɪn] [tæg] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

a	tiny	tin	tag	covered	with	hieroglyphics	hanging	from	his	ear	.
一个	微小的	锡	标签	涵盖	和	象形文字	绞刑	从	他的	耳朵	.

他耳朵上挂着一个刻满象形文字的小锡牌。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɪblɪŋ] [ə; eɪ] ['kærət] ;

Two	minutes	later	he	was	nibbling	a	carrot	;
二	分钟	之后	他	曾是	轻咬	一个	胡萝卜	;

两分钟后，他开始啃胡萝卜了；

[ˌfɪf'tiːn] [deɪz] ['leɪtər] [hiː; hi] [daɪd] “ [mæd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [her] .

fifteen	days	later	he	died	“	mad	as	a	March	hare	.
十五	天	之后	他	死亡	“	疯狂的	作为	一个	行进	野兔	.

十五天后，他“疯得像三月的野兔”而死。

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] ['ræbəts] [wɪtʃ] [ˌʌndər'goʊ] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

”	It	is	not	only	rabbits	which	undergo	this	operation	.
”	它	是	不是	仅有的	兔子	哪个	经历	这	手术	.

“接受这种手术的不仅仅是兔子。”

['gɪni] - [pɪgz] , ['tʃɪkɪnz] , [maɪs] [ænd; ənd] [ræts] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] ['kwɑːntətiz] .

Guinea	-	pigs	,	chickens	,	mice	and	rats	are	used	in	quantities	.
几内亚	-	猪	,	鸡	,	小鼠	和	老鼠	是	用过的	在	数量	.

大量使用豚鼠、鸡、小鼠和大鼠。

[ɪn] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv] ['ɔːtɑːpsi] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ə'kwɛriːəmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

In	the	laboratory	of	autopsy	there	are	to	be	seen	aquariums	filled	with	the
在	这	实验室	的	尸检	那里	是	到	是	已见	水族箱	已填	和	这

['deɪnti] ['æksəˌlɒtl] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] ,

dainty	axolotl	of	Mexico	,
纤巧	墨西哥钝口螈	的	墨西哥	,

在尸检实验室里，可以看到装满墨西哥钝口螈的鱼缸。

['glæsɪz] [ʌv; əv] [ɑːd] [fɪʃ] , ['iːv(ə)n] ['keɪdʒɪz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] .

glasses	of	odd	fish	,	even	cages	of	birds	.
眼镜	的	奇怪的	鱼	,	甚至	笼子	的	鸟类	.

玻璃杯里装着奇形怪状的鱼，甚至还有笼子里装着鸟。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] [æn; ən] [ɪk'sperɪmentər] [ɪz] [di'sektɪŋ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [daɪd] [ʌv; əv] ['reɪbiːz]

In	another	room	an	experimenter	is	dissecting	a	rabbit	which	has	died	of	rabies
在	其他	房间	一个	实验者	是	解剖	一个	兔子	哪个	有	死亡	的	狂犬病

,

,

,

在另一个房间里，一名实验人员正在解剖一只死于狂犬病的兔子。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [huːz] ['spaɪn(ə)l] [kɔːrd] [hiː; hi] [ɪks'pekts] [tuː; tə] [get] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər] ['væksənl] ['vaɪrəs] .

and	from	whose	spinal	cord	he	expects	to	get	material	for	vaccinal	virus	.
和	从	谁	脊	绳索	他	预期	到	得到	材料	为了	疫苗	病毒	.

他希望从该动物的脊髓中提取疫苗病毒的物质。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['metʃni,kɔf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] .

DR	.	METCHNIKOFF	IN	HIS	LABORATORY	.
博士	.	梅奇尼科夫	在	他的	实验室	.

梅奇尼科夫博士在他的实验室里。

[ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːrk] [ruːm] , [huːz] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ɪz] ['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['veri] ,

In	a	small	dark	room	,	whose	temperature	is	never	allowed	to	vary	,
在	一个	小的	黑暗的	房间	,	谁	温度	是	绝不	允许	到	各不相同	,

在一个温度始终保持不变的小黑房间里，

[wɪtʃ] [ɪz] ['nevər] [swept] [nɔːr] ['dʌstɪd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] ['træŋkwɪl] ['maɪkrəʊbz] ,

which	is	never	swept	nor	dusted	for	fear	of	arousing	tranquil	microbes	,
哪个	是	绝不	扫荡	也不	掸去灰尘	为了	害怕	的	唤起	宁静	微生物	,

因为害怕惊扰到安静的微生物，所以从不清扫或除尘。

[ænd; ənd] [huːz] [dɔːr] [ɪz] ['nevər] ['oʊpənd] [ɪk'sept] [wen] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] , [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd]

and	whose	door	is	never	opened	except	when	absolutely	necessary	,	are	arranged
和	谁	门	是	绝不	打开	除了	什么时候	绝对地	必要的	,	是	安排

['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['draɪɪŋ] ['bɔtlz] ,

rows	of	drying	bottles	,
行	的	烘干	瓶子	,

除非绝对必要，否则绝不打开的门内，摆放着一排排晾晒瓶。

[ɪn] [wɪtʃ] [hæŋ] ['bɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæroʊ] .

in	which	hang	bits	of	the	marrow	.
在	哪个	悬挂	比特	的	这	骨髓	.

里面挂着一些骨髓碎屑。

[ðiːz] ['bɔtlz] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪbiːz] [frʌm; frəm]

These	bottles	are	marked	with	the	degree	of	violence	of	the	rabies	from
这些	瓶子	是	标记	和	这	程度	的	暴力	的	这	狂犬病	从

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [daɪd] ,

which	the	animal	died	,
哪个	这	动物	死亡	,

这些瓶子上标明了导致动物死亡的狂犬病的严重程度。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [deɪt] [wen] [ðə; ði] ['mæroʊ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə] [draɪ] .

and	with	the	date	when	the	marrow	was	put	up	to	dry	.
和	和	这	日期	什么时候	这	骨髓	曾是	放	向上	到	干燥	.

并注明骨髓晾晒的日期。

[hɪr] ,

Here	,
这里	,

这里，

[ə'tendənts] [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [viːl] [brɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒelətn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'fektɪd]

attendants	are	preparing	the	veal	broth	and	the	gelatines	in	which	the	infected
服务员	是	准备	这	小牛肉	肉汤	和	这	明胶	在	哪个	这	已感染

['mæroʊz] [wɪl] [biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] .

marrows	will	be	cultivated	.
骨髓	将要	是	栽培	.

工作人员正在准备小牛肉汤和明胶，受感染的骨髓将在其中进行培养。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'rɪndʒɪz] .

FILLING	THE	SYRINGES	.
填充	这	注射器	.

填充注射器。

[ðʌs] [æz; əz][wʌn] [goʊz][frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [hiː; hi][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['meθəd]

Thus	as	one	goes	from	room	to	room	he	can	follow	the	whole	method
因此	作为	一	去	从	房间	到	房间	他	能	跟随	这	所有的	方法

[ʌv; əv] [sək'sesɪv] ['kʌltʃər] ,

of	successive	cultures	,
的	连续	文化	,

因此，当一个人从一个房间走到另一个房间时，他就可以体验整个连续培养文化的方法。

[ðæt] ['meθəd] [wɪtʃ] [ɪz] " [ðə; ði] [kiː] - [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] ,

that	method	which	is	"	the	key	-	stone	of	the	arch	,
那	方法	哪个	是	"	这	钥匙	-	石头	的	这	拱	,

这种方法是"拱顶石"，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['vɪgərəs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs'tə:]

and	without	which	there	could	be	no	vigorous	demonstration	of	the	Pasteur
和	没有	哪个	那里	可以	是	不	蓬勃	示范	的	这	巴斯德

['meθəd] .

method	.
方法	.

如果没有它，就无法有力地展示巴斯德方法。

" [ɑːn] ['evri] [hænd][wʌn] [siːz] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] " [weɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] " [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz]

"	On	every	hand	one	sees	the	interesting	"	ways	of	doing	things	"	which	characterize
"	在	每一个	手	一	看到	这	有趣的	"	方式	的	正在做	事物	"	哪个	描述

[ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] .

the	Institute	.
这	研究所	.

"处处都能看到该研究所特有的有趣'做事方式'。"

[hɪr] , [ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɑːrz] , [sɪ'rɪndʒɪz] [ænd; ənd] [tjʊb] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ; [nɑːt][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

Here	,	the	cleaning	of	jars	,	syringes	and	tubes	is	going	on	;	not	a	simple
这里	,	这	打扫	的	罐子	,	注射器	和	管子	是	去	在	;	不是	一个	简单的

['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] .

washing	and	drying	.
洗涤	和	烘干	.

这里正在进行罐子、注射器和管子的清洗工作；这可不是简单的清洗和晾干。

[ɪn][ðə; ði][pæs'tə:] ['haʊshoʊld] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər]['sterəlaɪzd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kliːnd] — [ðæt] [ɪz] ,

In	the	Pasteur	household	articles	are	sterilized	as	well	as	cleaned	—	that	is	,
在	这	巴斯德	家庭	文章	是	已灭菌	作为	出色地	作为	已清洗	—	那	是	,

在巴斯德的家中，家用物品不仅要清洗，还要进行消毒——也就是说，

[bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][læmp] , [ɔːr][ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n] .

burned	in	the	flames	of	a	spirit	lamp	,	or	in	an	oven	.
烧伤	在	这	火焰	的	一个	精神	灯	,	或者	在	一个	烤箱	.

在酒精灯的火焰中燃烧，或在烤箱中燃烧。

[ðer; ðər] , [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['bloʊɪŋ] [bʌlbz] , [droʊl] [bə'luːn] [ˌpaɪ'pɛts] ,

There	,	a	man	is	blowing	bulbs	,	droll	balloon	pipettes	,
那里	,	一个	男人	是	吹	灯泡	,	滑稽	气球	移液器	,

那里，一个男人正在吹气球，滑稽的气球吸管，

[ɔːl][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [glæs] [kən'traivənsiz] [ðə; ði] [lə'bɔrətəriz] [dɪ'mænd] .

all	the	multitude	of	glass	contrivances	the	laboratories	demand	.
全部	这	民众	的	玻璃	诡计	这	实验室	要求	.

实验室所需的各种玻璃制品。

[hɪr] , ['ʌndər] [ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] , [æn; ən] [ɪn'vestɪgeɪtər] [hæz; həz][ðə; ði][dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] [pest] , [æn; ən]

Here	,	under	a	microscope	,	an	investigator	has	the	diphtheria	pest	,	an
这里	,	在下面	一个	显微镜	,	一个	研究者	有	这	白喉	害虫	,	一个

[ˌɪnə'fensɪv] [spek] ; [ðer; ðər] ,

inoffensive	speck	;	there	,
无害的	斑点	;	那里	,

在这里，在显微镜下，一位调查人员看到了白喉病原体，一个无害的小点；在那里，

[ə'nʌðər] [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑːləni] [ʌv; əv] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] [streɪt] [ænd; ənd] [bent] [stɪks]

another	has	in	his	field	a	whole	colony	of	lively	little	straight	and	bent	sticks
其他	有	在	他的	场地	一个	所有的	殖民地	的	热闹	小的	直的	和	弯曲	棍子

;

;

;

另一块田地里则生长着一大片活泼的小直枝和弯枝；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['dɑːktər] [koʊks] ['kɑːlərə] ['maɪkrəʊbz] .

it	is	a	company	of	Doctor	Koch's	cholera	microbes	.
它	是	一个	公司	的	医生	科赫的	霍乱	微生物	.

它是科赫博士的霍乱微生物公司。

[wer'evər] [wʌn] [goʊz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] [ɪn'tentnɪs] , [æn; ən] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] ,

Wherever	one	goes	in	the	building	there	is	a	busy	intentness	,	an	absorption	,
无论	一	去	在	这	建筑	那里	是	一个	忙碌的	专注	,	一个	吸收	,

无论走到大楼的哪个角落，都能感受到一种忙碌而专注的气氛。

[æn; ən] ['æbsəluːt] ['blaɪndnəs] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn][hænd] ,

an	absolute	blindness	to	everything	but	the	work	in	hand	,
一个	绝对	失明	到	一切	但	这	工作	在	手	,

除了手头的工作之外，对其他一切都视而不见。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌltʃər] [tuːb] , [ɔːr][ðə; ði] [fɪlm] [ɑːn][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] [slaɪd] .

be	it	the	contents	of	a	culture	tube	,	or	the	film	on	a	microscope	slide	.
是	它	这	内容	的	一个	文化	管子	,	或者	这	电影	在	一个	显微镜	滑动	.

无论是培养管中的内容物，还是显微镜载玻片上的薄膜。

[wʌn] [kæn; kən] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɜːrkərz] [ðə; ði] ['stɔːri] told340

One	can	easily	believe	of	these	workers	the	story	told340
一	能	容易地	相信	的	这些	工人	这	故事	told340

人们很容易相信这些工人讲述的故事340

[ʌv; əv][em] . [pæs'tə:] [hɪm'self] ,

of	M	.	Pasteur	himself	,
的	M	.	巴斯德	他自己	,

巴斯德先生本人

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪd] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [pʊld] [ə'weɪ]

that	he	had	to	be	hunted	up	on	his	wedding	morning	and	pulled	away
那	他	有	到	是	猎杀	向上	在	他的	婚礼	早晨	和	拉	离开

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['maɪkrəskoʊp] ,

from	his	microscope	,
从	他的	显微镜	,

他竟然在婚礼当天早上被人找到，从显微镜前拉开。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [dres] - [koʊt][ænd; ənd] [glʌvz] [ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['serəmoʊni]
in order to be got into his dress - coat and gloves in time for the ceremony
在 命令 到 是 得到 进入 他的 裙子 - 外套 和 手套 在 时间 为了 这 仪式
.
:
.

为了能及时穿上礼服外套和手套参加仪式。

['evɪdəntli] , [tuː] ,
Evidently , too ,
显然 , 也 ,

显然，

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][wɜːrdz][ðer; ðər]['mæstər] [spoʊk][ɑːn][ðə; ði] [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
they have not forgotten the words their master spoke on the day of the
他们 有 不是 被遗忘的 这 字 他们的 掌握 辐 在 这 天 的 这
[ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] :
inauguration of the Institute :
就职典礼 的 这 研究所 :

他们没有忘记他们的导师在学院落成典礼当天所说的话：

“ [ɔːl][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [ˌsiː 'oʊ] - ['læbɔːərz]
“ All the enthusiasm you have had since the beginning , my dear co - laborers
“ 全部 这 热情 你 有 有 自从 这 开始 , 我的 亲爱的 合作 - 劳工
,
,
,

“亲爱的同事们，你们从一开始就展现出的所有热情，

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] ; [bʌt; bət] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][æn; ən] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ]
I beg of you to keep ; but give it , as an inseparable companion , a
我 求 的 你 到 保持 ; 但 给 它 , 作为 一个 形影不离 伴侣 , 一个
[sɪ'vɪr] [kən'troʊl] .
severe control .
严重 控制 .

我恳求你们保留它；但要像对待形影不离的伴侣一样，严格控制它。

[ə'naʊns] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt] [pruːv] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [dɪ'saɪsɪv] ['fæʃ(ə)n] .
Announce nothing that you cannot prove in a simple , decisive fashion .
宣布 没有什么 那 你 不能 证明 在 一个 简单的 , 决定性 时尚 .

不要宣布任何你无法以简洁明了的方式证明的事情。

“ ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['spɪrɪt] .
“ Cultivate the critical spirit .
” 培育 这 批判的 精神 .

培养批判精神。

[left] [tuː; tə][ɪt'self][ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] [ə'weɪkənz][aɪ'diːəz][nɔːr] ['stimjuleits] [tuː; tə] [greɪt] [diːdz] ,
Left to itself it neither awakens ideas nor stimulates to great deeds ,
左边 到 本身 它 两者都不 觉醒 想法 也不 刺激 到 伟大的 契约 ,

如果任其自然发展，它既不会激发灵感，也不会促使人们做出伟大的事迹。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz][lɔːst] .
but without it all is lost .
但 没有 它 全部 是 丢失的 .

但没有它，一切都将失去。

" [æz; əz][wʌn] [goʊz][frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , [ænd; ənd] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][wʌn][ænd; ənd] [əˈnʌðər]
" As one goes from room to room , and talks with one and another
" 作为 一 去 从 房间 到 房间 , 和 会谈 和 一 和 其他
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] ,
of the busy ,
的 这 忙碌的 ,

“当一个人从一个房间走到另一个房间，与忙碌的人们交谈时，

['kɜːrtiəs] [sæ'vɑːnts] , [hiː; hi] ['riəlaiziz] ['faɪnəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [pæs'tɜː] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ɪz][tuː; tə]
courteous savants , he realizes finally that it is here that Pasteur the scientist is to
有礼貌 学者 , 他 意识到 最后 那 它 是 这里 那 巴斯德 这 科学家 是 到
[biː; bi] [faʊnd] .
be found .
是 成立 .

他终于意识到，这位彬彬有礼的学者就在这里，科学家巴斯德就在这里。

[ðə; ði] ['leibəz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [sə'vɑːnt] ['feɪməs] [ɑːr; ər][ɔːl] [sʌmd] [ʌp] [hɪr] .
The labors that made the great savant famous are all summed up here .
这 劳动 那 制成 这 伟大的 学者 著名的 是 全部 总结 向上 这里 .

这位伟大学者赖以成名的所有功绩都概括于此。

[hɪr] [hɪz; ɪz] ['meθədz] [ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk] ,
Here his methods are at work ,
这里 他的 方法 是 在 工作 ,

他的方法在这里发挥了作用。

[hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv][best] [ˌkɔmpri'hendid] [hɪm; ɪm] ,
here is his spirit alive in the men who have best comprehended him ,
这里 是 他的 精神 活 在 这 男人 WHO 有 最好的 理解 他 ,

他的精神在那些最了解他的人身上得以延续。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][moʊst] ['diːpli] [tuː; tə][ɪn'spaɪər] .
and whom he has been able most deeply to inspire .
和 谁 他 有 到过 有能力的 最多 深 到 启发 .

以及他最能深刻激励的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] .
It is a great thing to achieve .
它 是 一个 伟大的 事物 到 达到 .

这是一项了不起的成就。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] [θɪŋ] [tuː; tə][ɪn'spaɪər] ['ʌðər] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] .
It is a greater thing to inspire others to achieve .
它 是 一个 更大的 事物 到 启发 其他的 到 达到 .

激励他人取得成就是一件更伟大的事情。

['luːɪs] [pæs'tɜː][hæz; həz] [dʌn] [bəuθ] .
Louis Pasteur has done both .
路易斯 巴斯德 有 完毕 两个都 .

路易·巴斯德两者都做到了。

[ðə; ði] ['ræbəts] - ['kwɔːrtərz] . -
THE RABBITS ' QUARTERS . 341
这 兔子 - 四分之一 . -

兔子的住处.341

['streɪndʒər] [ðæn; ðən] ['fɪkʃ(ə)n] .
STRANGER THAN FICTION .
陌生人 比 小说 .

比小说更离奇。

[hjuː] ['brɑːntiːz] ['kɔːrtʃɪp] .
hugh brontë's courtship .
休 勃朗特的 求爱 .

休·勃朗特的求婚故事。

[ðə; ði] [ɪ'loʊpmənt] [ʌv; əv] [hjuː] ['bɹɑn.ti] [ænd; ənd] ['ælɪs] [mə'klɔri] .
the elopement of hugh brontë and alice mcclory .
这 私奔 的 休 勃朗特 和 爱丽丝 麦克洛里 .

休·勃朗特和爱丽丝·麦克洛里的私奔。

[ʌn'pʌblɪʃt] ['tʃæptərz] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði]['brɑːntiːz][ɪn]['aɪərlənd] .
Unpublished Chapters from “ The Brontës in Ireland .
未发表的 章节 从 “ 这 勃朗特姐妹 在 爱尔兰 .

《勃朗特姐妹在爱尔兰》未发表章节。

” [baɪ]['dɑːktər] ['wɪljəm] [raɪt] .
” By Doctor William Wright .
” 经过 医生 威廉 赖特 .

“威廉·赖特博士著。”

[noʊt] . — “ [ðə; ði]['brɑːntiːz][ɪn]['aɪərlənd] ” [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm][baɪ][diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'oʊ]
Note . — “ The Brontës in Ireland ” will be issued in book form by D . Appleton & Co
笔记 . — “ 这 勃朗特姐妹 在 爱尔兰 ” 将要 是 发布 在 书 形式 经过 D . 阿普尔顿 & 合作
. ,
: ,
. ,

注：《勃朗特姐妹在爱尔兰》将由D. Appleton & Co.公司以书籍形式出版。

['æftər][ðə; ði] ['sɪriəl] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'kluːdid] [ɪn] [mə'klʊrz] ['mægəziːn] .
after the serial publication is concluded in McClure's Magazine .
后 这 序列号 发布 是 结束 在 麦克卢尔的 杂志 .

在 McClure's Magazine 连载结束后。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[lʌv] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] .
LOVE AT FIRST SIGHT .
爱 在 第一的 视线 .

一见钟情。

[ðə; ði][ˈvɪzɪt][tuː; tə] - [ɪn] ['kaʊnti] [daʊn] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [moʊ'mentəs] [step][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
The visit to McClory's in County Down was another momentous step in the life of
这 访问 到 - 在 县 向下 曾是 其他 意义重大 步 在 这 生活 的
[hjuː] ['bɹɑn.ti] .
Hugh Brontë .
休 勃朗特 .

休·勃朗特一生中又一次意义重大的事件是拜访唐郡的麦克洛里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ɔːf][ðə; ði] ['naɪtmer] [ʌv; əv]['kruːəl] ['sleɪvəri] .
He had shaken off the nightmare of cruel slavery .
他 有 摇晃 离开 这 恶梦 的 残忍的 奴隶制 .

他已经摆脱了残酷奴役的噩梦。

[hɪz; ɪz][wɜːrk] , ['moʊstli][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][er] , ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] .
His work , mostly in the open air , suited him .
他的 工作 , 大多 在 这 打开 空气 , 适合 他 .

他的工作大多在户外进行，这很适合他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [peɪd] , [hæd; həd] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ,

He	was	well	paid	,	had	good	food	and	clothing	,
他	曾是	出色地有薪酬的		,	有	好的	食物	和	衣服	,

他收入丰厚，衣食无忧。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['jɪrz] [ðə; ði] [stɑːrvd] [ænd; ənd] ['rægɪd] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

and	in	two	years	the	starved	and	ragged	boy	had	become	a	large	,
和	在	二	年	这	饥饿	和	破烂不堪	男生	有	变得	一个	大的	,

['hænsəm] , [wel] - [drest] [mæn] .

handsome	,	well	-	dressed	man	.
英俊的	,	出色地	-	穿着	男人	.

两年后，那个饥寒交迫、衣衫褴褛的男孩变成了一个身材高大、相貌英俊、衣着考究的男人。

[laɪk] [moʊst] ['hænsəm] ['piːp(ə)l] , [hjuː] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hænsəm] ,

Like	most	handsome	people	,	Hugh	knew	that	he	was	handsome	,
喜欢	最多	英俊的	人们	,	休	知道	那	他	曾是	英俊的	,

和大多数长相英俊的人一样，休也知道自己长相英俊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['dʌndɔːk] [wɜːr; wər] ['tækst] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][tuː; tə]

and	the	resources	of	Dundalk	were	taxed	in	those	days	to	the	utmost	to
和	这	资源	的	邓多克	是	已征税	在	那些	天	到	这	极致	到

[set] [ɔːf] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['mænli] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['fɪgjər] .

set	off	to	perfection	his	manly	and	stately	figure	.
放	离开	到	完美	他的	男子气概	和	庄严	数字	.

当时，邓多克的资源被充分利用，以完美地衬托出他英俊挺拔的身姿。

[ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [hjuː] ['bɹɑn.ti] [droʊv] [ʌp] ['fjʊriəsli] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːri] [gɪg][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

On	Christmas	Eve	Hugh	Brontë	drove	up	furiously	in	a	Newry	gig	to	the	house	of
在	圣诞节	前夕	休	勃朗特	驾驶	向上	愤怒地	在	一个	纽里	演出	到	这	房子	的

[mə'klɔri] [ɪn] - .

McClory	in	Ballynaskeagh	.
麦克洛里	在	-	.

圣诞前夜，休·勃朗特乘坐一辆纽里轻便马车，气冲冲地赶到巴利纳斯基的麦克洛里家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [veɪn] [mæn] , [ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt]

He	was	a	somewhat	vain	man	,	and	fond	of	admiration	,	and	,	no	doubt
他	曾是	一个	有些	徒劳	男人	,	和	喜爱	的	钦佩	,	和	,	不	怀疑

,

,

,

他有点虚荣，喜欢被人赞美，而且，毫无疑问，

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] - [θætʃt] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

as	he	approached	McClory's	thatched	cottage	,	with	his	pockets	full	of	money	,
作为	他	接近	-	茅草屋顶	小屋	,	和	他的	口袋	满的	的	钱	,

他口袋里装满了钱，走向麦克洛里的茅草屋。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [prɑː'sperəti] [briːdz] , [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['flʌtər]

and	with	the	self	-	confidence	which	prosperity	breeds	,	he	meant	to	flutter
和	和	这	自己	-	信心	哪个	繁荣	品种	,	他	意思是	到	扑

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] .

the	house	with	his	greatness	.
这	房子	和	他的	伟大	.

凭借着富裕带来的自信，他想要用自己的伟大来震慑全家。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	a	surprise	was	in	store	for	him	.
但	一个	惊喜	曾是	在	店铺	为了	他	.

但他却意外地遇到了麻烦。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] ['bɔɪstərəs] [nɑːk] ,

The	cottage	door	was	opened	,	in	response	to	his	somewhat	boisterous	knock	,
这	小屋	门	曾是	打开	,	在	回复	到	他的	有些	喧闹的	敲	,

听到他略显响亮的敲门声，小屋的门被打开了。

[baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] ['bjuːti] .

by	a	young	woman	of	dazzling	beauty	.
经过	一个	年轻的	女士	的	耀眼的	美丽	.

由一位容貌惊艳的年轻女子所作。

[hjuː] ['bɹɑn.ti] , ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flaɪt] , [hæd; həd] [siːn] [fjuː] ['wɪmɪn] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [ænt] ['meri]

Hugh	Brontë	,	previous	to	his	flight	,	had	seen	few	women	except	his	Aunt	Mary
休	勃朗特	,	以前的	到	他的	航班	,	有	已见	很少	女性	除了	他的	阿姨	玛丽

,

,

,

休·勃朗特在逃亡之前，除了他的姨妈玛丽之外，几乎没见过其他女人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ]

and	in	the	days	of	his	freedom	he	had	become	acquainted	only	with
和	在	这	天	的	他的	自由	他	有	变得	熟人	仅有的	和

['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ['kiːpəz] [ænd; ənd] ['kaʊnti] ['laʊθ] ['wɪmɪn] [huː] ['kærid] [ðer; ðər] [faʊl] [ænd; ənd] [egz]

lodging	-	house	keepers	and	County	Louth	women	who	carried	their	fowl	and	eggs
住宿	-	房子	守门员	和	县	劳斯	女性	WHO	携带	他们的	鸡	和	鸡蛋

[tuː; tə] ['dʌndɔːk] ['fɛrz] [ænd; ənd]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .

to	Dundalk	fairs	and	markets	.
到	邓多克	集市	和	市场	.

在他获得自由的日子里，他只认识一些寄宿公寓的老板和劳斯郡的妇女，她们带着家禽和鸡蛋去邓多克集市和市场。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['kʌmli] [gɜːrl] ,

He	had	scarcely	ever	seen	a	comely	girl	,
他	有	几乎	曾经	已见	一个	漂亮	女孩	,

他几乎没见过漂亮的姑娘，

[ænd; ənd] ['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['eni] [ət'rækʃnz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	never	in	his	life	any	one	who	had	any	attractions	for	him	.
和	绝不	在	他的	生活	任何	一	WHO	有	任何	景点	为了	他	.

他一生中从未遇到过对他有好感的人。

[ðə; ði] ['sɪmpli] [drest] ,

The	simply	dressed	,
这	简单地	穿着	,

衣着朴素的

['ɑːrtləs] [gɜːrl] [huː] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl][ɪn] ['kaʊnti] [daʊn]

artless	girl	who	opened	the	door	was	probably	the	prettiest	girl	in	County	Down
不矫揉造作	女孩	WHO	打开	这	门	曾是	大概	这	最漂亮的	女孩	在	县	向下

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

at	the	time	.
在	这	时间	.

开门的那个天真无邪的女孩，可能是当时唐郡最漂亮的女孩。

[ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv] - , [huː] ['mærid] [hɜːr; hər] , [prə'naʊnst] [hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	rector	of	Magherally	,	who	married	her	,	pronounced	her	the	most	beautiful
这	校长	的	-	,	WHO	已婚	她	,	发音	她	这	最多	美丽的

['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

woman	he	had	ever	seen	.
女士	他	有	曾经	已见	.

马格拉利教区的牧师娶了她，并称赞她是他见过的最美丽的女人。

[hɜːr; hər] [her] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['rɪŋlɪts] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [wʌz; wəz]

Her	hair	,	which	hung	in	a	profusion	of	ringlets	round	her	shoulders	,	was
她	头发	,	哪个	悬挂	在	一个	丰富	的	环状物	圆形的	她	肩膀	,	曾是

['luːmɪnəs] [goʊld] .

luminous	gold	.
发光的	金子	.

她那头金色的秀发，像一团团卷曲的发丝，披散在肩头，闪闪发光。

[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz]['pɛəriən]['mɑːrb(ə)l] .

Her	forehead	was	Parian	marble	.
她	前额	曾是	帕里安	大理石	.

她的额头如同帕罗斯大理石一般。

[hɜːr; hər] ['iːvnli] [set] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['lʌstrəs] [pɜːrlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz][ʌv; əv] [helθ] [gləud] [ɑːn]

Her	evenly	set	teeth	were	lustrous	pearls	,	and	the	roses	of	health	glowed	on
她	均匀地	放	牙齿	是	光泽的	珍珠	,	和	这	玫瑰	的	健康	发光	在

[hɜːr; hər] [tʃiːks] .

her	cheeks	.
她	脸颊	.

她整齐的牙齿像闪亮的珍珠，健康的红晕在她脸颊上泛起红晕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [lɔːŋ] [braʊn] ['aɪlæʃɪz] [ðæt] [ɪn]['aɪərlənd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ə'kʌmpəni] ['goʊldən] [her] ,

She	had	the	long	brown	eyelashes	that	in	Ireland	so	often	accompany	golden	hair	,
她	有	这	长的	棕色的	睫毛	那	在	爱尔兰	所以	经常	陪伴	金的	头发	,

她有着长长的棕色睫毛，这种睫毛在爱尔兰经常与金发相伴。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [diːp] [braʊn] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði]['vaɪələt][tɪnt][ænd; ənd] ['meltɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ]

and	her	deep	brown	eyes	had	the	violet	tint	and	melting	expression	which
和	她	深的	棕色的	眼睛	有	这	紫色	着色	和	融化	表达	哪个

, [ɪn][ə; eɪ][daɪ'luːtɪd][fɔːrm] ,

,	in	a	diluted	form	,
,	在	一个	稀	形式	,

她那双深棕色的眼睛泛着紫罗兰色的光泽，眼神温柔，但这种温柔，在某种淡化处理后，

[dɪ'sendɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grændɔːtər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] ['feɪsɪz]

descended	to	her	granddaughters	,	and	made	the	plain	and	irregular	faces
下降	到	她	孙女们	,	和	制成	这	清楚的	和	不规律的	面孔

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɹɑn.ti] ['gɝːlz] ['riːəli] [ə'træktɪv] .

of	the	Brontë	girls	really	attractive	.
的	这	勃朗特	女孩们	真的	吸引人的	.

遗传给了她的孙女们，使勃朗特家女孩们原本平凡而有缺陷的脸庞变得非常迷人。

[ðə; ði] [aɪz] ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['læmbənt] ['faɪər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['gæskl] ['noʊtɪst] [ɪn] ['ʃɑːrləts] [aɪz]

The	eyes	also	contained	the	lambent	fire	that	Mrs	.	Gaskell	noticed	in	Charlotte's	eyes
这	眼睛	还	包含	这	光亮	火	那	太太	.	加斯克尔	注意到	在	夏洛特的	眼睛

,

,
,

那双眼睛里也闪烁着盖斯凯尔夫人曾在夏洛特眼中看到的那种光芒。

['redi] [tuː; tə] [flæʃ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][skɔːrn] .

ready	to	flash	indignation	and	scorn	.
准备好	到	闪光	愤慨	和	轻蔑	.

随时准备表达愤慨和蔑视。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd] ['steɪtli] ['fɪgjər] ,

She	had	a	tall	and	stately	figure	,
她	有	一个	高的	和	庄严	数字	,

她身材高挑，仪态端庄。

[wɪð; wɪθ] [hed] [wel] [pɔɪzd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [nek] [ænd; ənd] [wel] - [fɔːrmd] [bʌst] ;

with	head	well	poised	above	a	graceful	neck	and	well	-	formed	bust	;
和	头	出色地	准备	多于	一个	优美	脖子	和	出色地	-	形成	摔碎	;

头部姿态端正，颈部线条优美，胸部丰满；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðiːz] ['greɪsɪz][ʌv; əv][fɔːrm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['grændɔːtər] .

but	she	did	not	communicate	these	graces	of	form	to	her	granddaughters	.
但	她	做过	不是	交流	这些	恩典	的	形式	到	她	孙女们	.

但她并没有将这些优雅的举止传授给她的孙女们。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [huː] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['steɪtli] [oʊld]['wʊmən] , " ['æliːz]['bɹɑn.ti] ,

There	are	people	still	living	who	remember	the	stately	old	woman	,	"	Alys	Brontë	,
那里	是	人们	仍然	活的	WHO	记住	这	庄严	老的	女士	,	"	艾莉丝	勃朗特	,

至今仍有人记得那位端庄的老妇人，"艾丽丝·勃朗特"。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][hɜːr; hər] ['nebəz] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld][eɪdʒ] . -

"	as	she	was	called	by	her	neighbors	in	her	old	age	.	342
"	作为	她	曾是	称为	经过	她	邻居	在	她	老的	年龄	.	-

"这是她晚年邻居们对她的称呼。"342

[hjuː] ['bɹɑn.ti] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ʌn'mænd] [baɪ][ðə; ði]['reɪdiənt] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

Hugh	Brontë	was	completely	unmanned	by	the	radiant	beauty	of	the	simple
休	勃朗特	曾是	完全地	无人	经过	这	辐射状	美丽	的	这	简单的

['kʌntri] [gɜːrl] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

country	girl	who	stood	before	him	.
国家	女孩	WHO	站立	前	他	.

休·勃朗特完全被眼前这位淳朴的乡村女孩光彩照人的美貌所征服。

[hiː; hi] [stʊd] ['ɔːkwərdli] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] , ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

He	stood	awkwardly	staring	at	her	with	his	mouth	open	,	working	with
他	站立	尴尬地	凝视	在	她	和	他的	嘴	打开	,	在职的	和

[hɪz; ɪz][hæt] ,

his	hat	,
他的	帽子	,

他尴尬地站在那里，张着嘴盯着她，一边摆弄着帽子。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

and	trying	in	vain	to	say	something	.
和	尝试	在	徒劳	到	说	某物	.

他徒劳地试图说些什么。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['stæməd] [aʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [mə'klɔri] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ,

At	last	he	stammered	out	a	question	about	Mr	.	McClory	,	and	the	girl	,
在	最后的	他	结结巴巴	出去	一个	问题	关于	先生	.	麦克洛里	,	和	这	女孩	,

[huː] [wʌz; wəz] ['ælɪs] [mə'klɔri] ,

who	was	Alice	McClory	,
WHO	曾是	爱丽丝	麦克洛里	,

最后，他结结巴巴地问了一个关于麦克洛里先生和那个女孩的问题，那个女孩名叫爱丽丝·麦克洛里。

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [hoʊm] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

told	him	that	her	brother	would	soon	be	home	,	and	invited	him	into	the
讲述	他	那	她	兄弟	会	很快	是	家	,	和	受邀	他	进入	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

她告诉他，她的哥哥很快就会回家，并邀请他进屋。

[hiː; hi] ['entərd] , ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

He	entered	,	blushing	and	feeling	uncomfortable	,
他	进入	,	脸红	和	感觉	不舒服	,

他走了进来，脸红了，感觉很不自在。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnə'fektɪd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['ælɪs] - ['mænər] [suːn] [pʊt][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]

but	the	unaffected	simplicity	of	Alice	McClory's	manner	soon	put	him	at	his
但	这	不受影响	简单	的	爱丽丝	-	方式	很快	放	他	在	他的

[iːz] ,

ease	,
舒适	,

但爱丽丝·麦克洛里朴实无华的举止很快让他感到放松自在。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['brʌðər] ['pætrɪk] , [noʊn] ['æftərwərdz] [æz; əz] “ [red] ['pædi] , ” [hæd; həd]

and	before	the	brother	Patrick	,	known	afterwards	as	“	Red	Paddy	,	”	had
和	前	这	兄弟	帕特里克	,	已知	然后	作为	“	红色的	稻田	,	”	有

[rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,

returned	home	,
返回	家	,

在后来被称为“红帕迪”的帕特里克兄弟回到家之前，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['mædli][ænd; ənd] ['hoʊpləsli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

he	was	madly	and	hopelessly	in	love	with	his	sister	.
他	曾是	疯狂地	和	绝望地	在	爱	和	他的	姐姐	.

他疯狂地、无可救药地爱上了他的妹妹。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] ['revərənd] ['pætrɪk] ['bɹɑn.ti] , [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

Like	his	son	,	the	Reverend	Patrick	Brontë	,	in	England	,
喜欢	他的	儿子	,	这	牧师	帕特里克	勃朗特	,	在	英格兰	,

就像他的儿子，英国的帕特里克·勃朗特牧师一样，

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kjʊrət] [huː] [prə'poʊzd] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['ʃɑːrlət] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]

and	like	the	Irish	curate	who	proposed	marriage	to	Charlotte	on	the	strength	of
和	喜欢	这	爱尔兰	策展	WHO	建议的	婚姻	到	夏洛特	在	这	力量	的

[wʌn] ['naɪts] [ə'kweɪntəns] ,

one	night's	acquaintance	,
一	夜晚	熟人	,

就像那位仅凭一夜相识就向夏洛特求婚的爱尔兰牧师一样，

[hjuː] , ['dæzld] [baɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][baɪ] [lʌv] ,

Hugh	,	dazzled	by	beauty	and	blinded	by	love	,
休	,	眼花缭乱	经过	美丽	和	失明	经过	爱	,

休，被美貌所迷惑，被爱情蒙蔽了双眼，

[dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl]['laɪkɪŋ] ,

declared	his	passion	before	he	had	discovered	any	signs	of	mutual	liking	,
声明	他的	热情	前	他	有	发现	任何	标志	的	相互的	喜欢	,

在发现对方有任何好感之前，他就表达了自己的爱意。

[ɔːr][hæd; həd] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] [wʊd] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] .

or	had	any	evidence	that	his	advances	would	be	agreeable	.
或者	有	任何	证据	那	他的	进展	会	是	同意	.

或者没有任何证据表明他的示好会受到对方欢迎。

['ælɪs] , [ɪn]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][koʊld][ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] ['mænər] , [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd]

Alice	,	in	simple	,	but	cold	and	business	-	like	manner	,	told	him	that	she	did
爱丽丝	,	在	简单的	,	但	寒冷的	和	商业	-	喜欢	方式	,	讲述	他	那	她	做过

[nɑːt] [jet] [noʊ] [hɪm; ɪm] ;

not	yet	know	him	;
不是	然而	知道	他	;

爱丽丝用简单但冷漠、公事公办的语气告诉他，她还不认识他；

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ,

but	that	as	he	was	a	Protestant	,	and	she	a	Catholic	,
但	那	作为	他	曾是	一个	新教	,	和	她	一个	天主教	,

但因为他是新教徒，而她是天主教徒，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'suːpərəb(ə)l][bɑːr] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

there	was	an	insuperable	bar	between	them	.
那里	曾是	一个	不可逾越	酒吧	之间	他们	.

他们之间隔着一道无法逾越的障碍。

[hjuː] ['ɜːdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][noʊ] [rɪ'lɪdʒən] , ['nevər] ['hævɪŋ] ['daːkənd] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr]

Hugh	urged	that	he	himself	had	no	religion	,	never	having	darkened	a	church	door
休	敦促	那	他	他自己	有	不	宗教	,	绝不	拥有	变暗	一个	教会	门

,

,

,

休强调自己没有宗教信仰，从未踏入过教堂的大门。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .

and	that	he	was	quite	willing	to	be	anything	she	wished	him	to	be	.
和	那	他	曾是	相当	愿意的	到	是	任何事物	她	希望	他	到	是	.

他非常愿意成为她希望他成为的任何人。

['ælɪs] [met] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] ['pliːdɪŋz] [wɪð; wɪθ]['pleɪf(ə)l] ['sæli] [wɪtʃ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] ,

Alice	met	his	earnest	pleadings	with	playful	sallies	which	disconcerted	him	,
爱丽丝	遇见	他的	认真	诉状	和	顽皮的	萨利斯	哪个	不安	他	,

爱丽丝用俏皮的回应回应了他恳切的请求，这让他感到很不自在。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	little	by	little	she	led	him	to	the	story	of	his	life	,
和	小的	经过	小的	她	引领	他	到	这	故事	的	他的	生活	,

她一点一点地引导他了解了他的人生故事，

['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

episodes	of	which	she	had	heard	from	her	brother	.
剧集	的	哪个	她	有	听到	从	她	兄弟	.

她曾从哥哥那里听说过一些相关事件。

['pɪti] [melts] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [wʌz; wəz] [muːvd] ['greɪtli] [baɪ] [hjuːz] ['sɪmp(ə)l] ['nærətɪv] .

Pity	melts	the	heart	to	love	,	and	Alice	was	moved	greatly	by	Hugh's	simple	narrative	.
遗憾	融化	这	心	到	爱	,	和	爱丽丝	曾是	已搬	非常	经过	休的	简单的	叙述	.

怜悯之心融化成爱，爱丽丝被休朴实的叙述深深打动了。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[pjʊr] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɑːrti] [straɪf] .

PURE	LOVE	AND	PARTY	STRIFE	.
纯的	爱	和	派对	冲突	.

纯粹的爱与派对纷争。

[ðə; ðɪ] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] [pæst] ['plezntli] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['hɑːspɪtəb(ə)l] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'klɔri] ['fæməli] .

The	Christmas	holidays	passed	pleasantly	under	the	hospitable	roof	of	the	McClory	family	.
这	圣诞节	假期	通过了	愉快	在下面	这	好客	屋顶	的	这	麦克洛里	家庭	.

在麦克洛里一家热情好客的家中，我们愉快地度过了圣诞假期。

[ðə; ði] [tʃiːf] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪˈbiːn] , [ɔːr][ˈloʊk(ə)l]

The	chief	amusement	of	the	neighborhood	was	drinking	in	the	shebeen	,	or	local
这	首席	娱乐	的	这	邻里	曾是	喝	在	这	她一直	,	或者	当地的

['pʌblɪk] [haʊs] ,

public	house	,
民众	房子	,

附近居民的主要娱乐活动就是在当地的小酒馆（shebeen）喝酒。

[bʌt; bət] [hjuː] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˈpædi] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪˈbiːn] , [priˈfəːiŋ] [ˈsɑːlətuːd][wɪð; wɪθ]

but	Hugh	declined	to	accompany	Paddy	to	the	shebeen	,	preferring	solitude	with
但	休	拒绝	到	陪伴	稻田	到	这	她一直	,	偏好	孤独	和

[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .

his	sister	.
他的	姐姐	.

但休拒绝陪帕迪去酒吧，宁愿和妹妹单独待在一起。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] , [hjuː] [ænd; ənd] [ˈælɪs] [hæd; həd] [bɪˈkʌm]

Before	the	holidays	had	come	to	a	close	,	Hugh	and	Alice	had	become
前	这	假期	有	来	到	一个	关闭	,	休	和	爱丽丝	有	变得

[ɪnˈgeɪdʒd] ,

engaged	,
已订婚的	,

假期结束前，休和爱丽丝订婚了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] [ɪn][ðer; ðər] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈvɜːrbiəl] [feɪt]

but	the	course	of	true	love	in	their	case	was	destined	to	the	proverbial	fate
但	这	课程	的	真的	爱	在	他们的	案件	曾是	注定	到	这	谚语	命运

.

:
.

但他们的真爱之路注定要落得个俗语所说的结局。

[ɔːl] [mɪs] - [frendz] [wɜːr; wər] [ˈskændlˌaɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kənˈsentɪŋ]

All	Miss	McClory's	friends	were	scandalized	at	the	thought	of	her	consenting
全部	错过	-	朋友们	是	丑闻	在	这	想法	的	她	同意

[tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈprɑːtɪstənt] .

to	marry	a	Protestant	.
到	结婚	一个	新教	.

麦克洛里小姐的所有朋友一想到她竟然同意嫁给一个新教徒就感到震惊。

[rɪˈlɪdʒən] , [əˈmʌŋ] [ˈkæθlɪks] [ænd; ənd] [ˈɔːrɪndʒmən] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [kənˈsistid] [ˈlɑːrdʒli] [ʌv; əv][ˈpɑːrti]

Religion	,	among	Catholics	and	Orangemen	,	in	those	days	,	consisted	largely	of	party
宗教	,	之中	天主教徒	和	橙人	,	在	那些	天	,	由.....组成	很大程度上	的	派对

[ˈheɪtrɪd] .

hatred	.
仇恨	.

在当时的天主教徒和奥兰治教徒之间，宗教信仰很大程度上表现为党派仇恨。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈprɑːtɪstənt] [huː] , [ˈsoʊbər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [drʌŋk] , [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði]

He	was	a	good	Protestant	who	,	sober	as	well	as	drunk	,	cursed	the
他	曾是	一个	好的	新教	WHO	,	清醒	作为	出色地	作为	醉	,	被诅咒的	这

[poʊp] ,

Pope	,
教皇	,

他是一位虔诚的新教徒，无论清醒时还是醉酒时，都会诅咒教皇。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] [wɔːr] [ˈɔrɪndʒ] [ˈkʌlɚz] ,

and	on	the	12th	of	July	wore	orange	colors	,
和	在	这	12th	的	七月	穿着	橙子	颜色	,

7月12日，他们身穿橙色服装。

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] [ə; eɪ] [tuːn] [noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ðiː]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiː]

and	played	with	fife	and	drum	a	tune	known	as	“	The	Battle	of	the
和	玩	和	法夫郡	和	鼓	一个	调	已知	作为	“	这	战斗	的	这

[bɔɪn] .

Boyne	.
博因	.

他们用笛子和鼓演奏了一首名为“博因河战役”的曲子。

” [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk] [huː] , [ɪn] [wət'evər] [kən'dɪʃ(ə)n] , [juːst] ['iːkwəli]

”	And	he	was	a	good	Catholic	who	,	in	whatever	condition	,	used	equally
”	和	他	曾是	一个	好的	天主教	WHO	,	在	任何	状况	,	用过的	同样地

[ɪm'fætɪk] ['læŋgwɪdʒ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [kɪŋ] ['wɪljəm] .

emphatic	language	regarding	King	William	.
强调	语言	关于	国王	威廉	.

“而且他是一位虔诚的天主教徒，无论在什么情况下，他对威廉国王的评价都同样坚定有力。”

[noʊ] [mɔːr] ['dʒenjuɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

No	more	genuine	expression	of	religious	feeling	was	looked	for	on	either	side	.
不	更多的	真的	表达	的	宗教	感觉	曾是	看起来	为了	在	任何一个	边	.

双方都不再寻求表达真挚的宗教情感。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [toʊld][ɪn][ðə; ðiː] [mə'klɔri] ['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪts] [ðə; ðiː] ['kɜːrənt] [rɪ'lɪdʒəs]

There	is	a	story	told	in	the	McClory	district	which	illustrates	the	current	religious
那里	是	一个	故事	讲述	在	这	麦克洛里	区	哪个	图示	这	当前的	宗教

['sentɪmənt] .

sentiment	.
情绪	.

麦克洛里区流传着一个故事，可以说明当前的宗教情绪。

[tuː] ['brʌðər] ['ɔːrɪndʒmən] , [gʊd] [men] ['æftər][ðer; ðər] [laɪts] , [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [fæst] [frendz] .

Two	brother	Orangemen	,	good	men	after	their	lights	,	had	long	been	fast	friends	.
二	兄弟	橙人	,	好的	男人	后	他们的	灯	,	有	长的	到过	快速地	朋友们	.

两位信奉奥兰治教派的兄弟，都是品德高尚、恪守教义的好人，他们早已是挚友。

[ðeɪ] ['seldəm] [mɪst] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ɪn][ðə; ðiː] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['kæθlɪks] ,

They	seldom	missed	an	opportunity	,	in	the	presence	of	Catholics	,
他们	很少	错过	一个	机会	,	在	这	在场	的	天主教徒	,

在天主教徒面前，他们很少错过任何机会。

[ʌv; əv] [kən'saɪnɪŋ] [ðə; ðiː] [poʊp] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] ,

of	consigning	the	Pope	to	an	uncomfortable	place	,
的	寄售	这	教皇	到	一个	不舒服	地方	,

将教皇置于一个尴尬的境地，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] [kən'saɪn] ['herɪtɪks] .

to	which	he	himself	has	been	wont	to	consign	heretics	.
到	哪个	他	他自己	有	到过	惯于	到	交付	异端	.

他本人也常常把异端分子归入此类。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [tuː] ['ɔːrɪndʒmən] [fel] [sɪk] ,

It	happened	that	one	of	the	two	Orangemen	fell	sick	,
它	发生	那	一	的	这	二	橙人	跌倒	生病的	,

碰巧这两名奥兰治教徒中有一人生病了，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðiː] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] [hɪz; ɪz] [frend] [bɪ'keɪm] ['greɪtli]

and	when	he	was	at	the	point	of	death	his	friend	became	greatly
和	什么时候	他	曾是	在	这	观点	的	死亡	他的	朋友	成为	非常

[kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [steɪt] ,

concerned	about	his	spiritual	state	,
担心的	关于	他的	精神	状态	,

当他濒临死亡时，他的朋友非常担心他的精神状态。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

and	visited	him	.
和	到访	他	.

并去探望了他。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [fæst] ;

He	found	him	in	an	unconscious	condition	,	and	sinking	fast	;
他	成立	他	在	一个	无意识	状况	,	和	下沉	快速地	;

他发现他时已失去知觉，并且正在迅速下沉；

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪk] [frend] ,

and	putting	his	lips	close	to	the	ear	of	his	sick	friend	,
和	推杆	他的	嘴唇	关闭	到	这	耳朵	的	他的	生病的	朋友	,

他将嘴唇凑近生病的朋友的耳朵，

[hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['spɪrɪtʃuəli] ['hæpi] .

he	asked	him	to	give	him	a	sign	that	he	felt	spiritually	happy	.
他	问	他	到	给	他	一个	符号	那	他	毛毡	精神层面	快乐的	.

他请求对方给他一个信号，表明他内心感到快乐。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [su'priːm] ['efərt] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,

The	dying	man	,	with	a	last	supreme	effort	,	raised	his	voice	above	a	whisper	,
这	垂死	男人	,	和	一个	最后的	最高	努力	,	提高	他的	嗓音	多于	一个	耳语	,

垂死之人用尽最后的力气，提高了音量，不再像刚才那样低声细语。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['venərəb(ə)l][ænd; ənd] [wel] - [noʊn] ['fɔːrmjələ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði][poʊp] .

and	in	the	venerable	and	well	-	known	formula	cursed	the	Pope	.
和	在	这	可敬	和	出色地	-	已知	公式	被诅咒的	这	教皇	.

然后，他用那句古老而著名的咒语诅咒了教皇。

[hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] ['kʌmfətɪd] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .

His	friend	was	comforted	,	believing	that	all	was	well	.
他的	朋友	曾是	安慰	,	相信	那	全部	曾是	出色地	.

他的朋友感到安慰，认为一切都好。

['weðər] [ðɪs] ['gruːsəm] ['stɔːri][biː; bi] [truː] [ɔːr][nɑːt] ,

Whether	this	gruesome	story	be	true	or	not	,
无论	这	令人毛骨悚然	故事	是	真的	或者	不是	,

无论这个骇人听闻的故事是真是假，

[ˌaɪ 'tiː][goʊz][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['blæsfəməs] ['bɪgətri] [hæd; həd] ['lɑːrdʒli] [juː'sɜːpt] [ðə; ði]

it	goes	to	illustrate	the	fact	that	blasphemous	bigotry	had	largely	usurped	the
它	去	到	阐明	这	事实	那	亵渎神明	偏见	有	很大程度上	篡夺	这

[pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

place	of	religion	.
地方	的	宗教	.

这说明亵渎神明的偏执在很大程度上已经取代了宗教的地位。

[bʌt; bət] ['bɪtər] ['pɑːrti] ['fiːlɪŋ] [dɪd][nɑːt][end][wɪð; wɪθ] [mɪr] [wɜːrdz] .

But	bitter	party	feeling	did	not	end	with	mere	words	.
但	苦的	派对	感觉	做过	不是	结尾	和	仅仅	字	.

但党内激烈的矛盾并没有随着言语的交流而结束。

['blʌdi] ['bætlz] [bɪ'twiːn] ['ɔːrɪndʒmən] [ænd; ənd] ['kæθlɪks] [wɜːr; wər] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [fɔːt] [ɑːn][ðə; ði]

Bloody	battles	between	Orangemen	and	Catholics	were	periodically	fought	on	the
血腥	战斗	之间	橙人	和	天主教徒	是	定期	战斗	在	这

12th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

12th	of	July	,
12th	的	七月	,

7月12日，奥兰治教徒和天主教徒之间不时爆发血腥冲突。

[ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪn] , -

the	anniversary	of	the	battle	of	the	Boyne	,	343
这	周年纪念日	的	这	战斗	的	这	博因	,	-

博因河战役周年纪念日，343

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [seɪnt] ['pætrɪks] [deɪ] .

and	on	the	17th	of	March	,	Saint	Patrick's	day	.
和	在	这	17th	的	行进	,	圣	帕特里克的	天	.

3月17日是圣帕特里克节。

[wɪ'ðɪn] [sɪks] [maɪlz] [ʌv; əv] - [haʊs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pɪtʃt] ['bætlz] [wɜːr; wər]

Within	six	miles	of	McClory's	house	more	than	a	dozen	pitched	battles	were
之内	六	英里	的	-	房子	更多的	比	一个	打	投球	战斗	是

[fɔːt] ,

fought	,
战斗	,

在麦克洛里家方圆六英里内，爆发了十几场激烈的战斗。

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [saɪðz] [taɪd] [ɑːn] [poʊlz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]['fai,a:rmz] .

sometimes	with	scythes	tied	on	poles	,	and	sometimes	with	firearms	.
有时	和	镰刀	系	在	杆子	,	和	有时	和	枪支	.

有时用绑在杆子上的镰刀，有时用火器。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɜːrdərəs] ['ɒnˌsɛts] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - ,

One	of	these	murderous	onsets	,	known	as	the	battle	of	Ballynafern	,
一	的	这些	杀人犯	发作	,	已知	作为	这	战斗	的	-	,

其中一场惨烈的袭击，被称为巴利纳芬之战。

[tʊk] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] - [haʊs] .

took	place	within	sight	of	McClory's	house	.
采取	地方	之内	视线	的	-	房子	.

事件发生在麦克洛里家附近。

[æt; ət] ['dɑːliːz] [breɪ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] [ɪn] - , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv]

At	Dolly's	Brae	a	battle	was	fought	in	1849	,	in	presence	of	a	large	body	of
在	多莉的	布雷	一个	战斗	曾是	战斗	在	-	,	在	在场	的	一个	大的	身体	的

[truːps] ,

troops	,
军队	,

1849年，在多莉山坡发生了一场战斗，当时有大量军队在场。

[huː] [rɪ'meɪnd] ['nuːtrəl] [spek'teitəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [tɪl] [ðə; ði] ['kæθlɪks] [fled] ,

who	remained	neutral	spectators	of	the	conflict	till	the	Catholics	fled	,
WHO	剩余	中性的	观众	的	这	冲突	直到	这	天主教徒	逃亡	,

在天主教徒逃离之前，他们一直保持中立的旁观者身份。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['viktəz] [ɪn]['faɪərɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [foʊ] .

and	then	joined	with	the	victors	in	firing	on	the	flying	foe	.
和	然后	加入	和	这	胜利者	在	射击	在	这	飞行	敌人	.

然后与胜利者一起向飞来的敌人开火。

[ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['strʌglz] , [sʌtʃ] [æz; əz] - , - , ['hɪlˌtaʊn] , [ðə; ði]

The	scenes	of	these	struggles	,	such	as	Tillyorier	,	Katesbridge	,	Hilltown	,	The
这	场景	的	这些	斗争	,	这样的	作为	-	,	-	,	希尔镇	,	这

['daɪmənd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːr; ər] ['klæsɪk] [spɑːts] [naʊ] .

Diamond	,	etc	.	,	are	classic	spots	now	.
钻石	,	ETC	.	,	是	经典的	地点	现在	.

这些斗争的发生地，如蒂利奥里尔、凯茨布里奇、希尔顿、钻石区等，现在都成了经典景点。

[iːtʃ] [hæz; həz][hæd; həd][ɪts]['poʊət] , [ænd; ənd]['bæləʊdz][ɑːr; ər] [sʌŋ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['praʊəs]

Each	has	had	its	poet	,	and	ballads	are	sung	to	celebrate	the	prowess
每个	有	有	它是	诗人	,	和	民谣	是	唱	到	庆祝	这	能力

[ʌv; əv][ðə; ði] ['viktəz] ,

of	the	victors	,
的	这	胜利者	,

每个部落都有自己的诗人，人们吟唱民谣来歌颂胜利者的英勇。

[huː] [wɜːr; wər]['juːnɪfɔːrmli][ðə; ði] ['ɔːrɪndʒmən] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] ['faɪˌaːrmz] ,

who	were	uniformly	the	Orangemen	,	inasmuch	as	they	used	firearms	,
WHO	是	均匀地	这	橙人	,	因此	作为	他们	用过的	枪支	,

这些人都是奥兰治教徒，因为他们都使用枪支。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæθlɪks] ['dʒen(ə)rəli] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [paiks] [ænd; ənd] [saɪðz] .

while	the	Catholics	generally	fought	with	pikes	and	scythes	.
尽管	这	天主教徒	一般来说	战斗	和	长矛	和	镰刀	.

而天主教徒通常使用长矛和镰刀作战。

[hjuː] ['bɹɑn.ti] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] [gʌlf] [ðæt] [jɔːnd] [bɪ'twiːn]

Hugh	Brontë	had	not	yet	discovered	the	deep	and	wide	gulf	that	yawned	between
休	勃朗特	有	不是	然而	发现	这	深的	和	宽的	海湾	那	打哈欠	之间

['prɔtistənts] [ænd; ənd] ['kæθlɪks] ,

Protestants	and	Catholics	,
新教徒	和	天主教徒	,

休·勃朗特当时还未发现新教徒和天主教徒之间存在着多么巨大的鸿沟。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'dʒɛkʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]

and	so	he	made	light	of	the	religious	objections	of	which	he	had	heard
和	所以	他	制成	光	的	这	宗教	反对意见	的	哪个	他	有	听到

[soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['ælɪs] .

so	much	from	Alice	.
所以	很多	从	爱丽丝	.

于是，他对从爱丽丝那里听到的很多宗教反对意见都一笑置之。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæθlɪk] [frendz] [ʌv; əv] [mɪs] [mə'klɔri] ,

But	the	Catholic	friends	of	Miss	McClory	,
但	这	天主教	朋友们	的	错过	麦克洛里	,

但是麦克洛里小姐的天主教朋友们，

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][poʊp][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][baɪ] ['prɑːtɪstənt] [lɪps]['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

who	had	heard	the	Pope	cursed	by	Protestant	lips	almost	every	day	of	their
WHO	有	听到	这	教皇	被诅咒的	经过	新教	嘴唇	几乎	每一个	天	的	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

他们几乎每天都能听到新教徒咒骂教皇，

[kʊd; kəd][nɑːt][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [læm] [rɪ'muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['ʃæmblz]

could	not	stand	by	and	see	a	Catholic	lamb	removed	into	the	Protestant	shambles
可以	不是	站立	经过	和	看	一个	天主教	羊肉	已移除	进入	这	新教	一片混乱

.

:

.

我无法袖手旁观，眼睁睁地看着一只天主教羔羊被送入新教的屠宰场。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] ['bɹɑn.ti] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ['emɪseri] ,

They	came	to	look	on	Brontë	as	a	Protestant	emissary	,
他们	来了	到	看	在	勃朗特	作为	一个	新教	使者	,

他们开始将勃朗特视为新教的使者。

[mɔːr] ['influənst] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['plʌndər] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [foʊld][ðæn; ðən][baɪ] [lʌv]

more	influenced	by	a	fiendish	desire	to	plunder	the	Catholic	fold	than	by	love
更多的	影响	经过	一个	邪恶的	欲望	到	掠夺	这	天主教	折叠	比	经过	爱

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['relətɪv] .

for	their	beautiful	relative	.
为了	他们的	美丽的	相对的	.

与其说是出于对美丽亲人的爱，不如说是出于掠夺天主教信徒的邪恶欲望。

[hjuː] ['bɹɑn.ti] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgər] [sɪm'plɪsəti] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] [ɔːl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] ['getɪŋ]

Hugh	Brontë	,	in	his	eager	simplicity	,	wanted	to	supersede	all	opposition	by	getting
休	勃朗特	,	在	他的	渴望的	简单	,	通缉	到	取代	全部	反对	经过	获得

['mærɪd] [ɪ'miːdiətli] ,

married	immediately	,
已婚	立即地	,

休·勃朗特天性单纯，急于求成，想立即结婚以消除一切反对意见。

[bʌt; bət][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [in'sjuːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪlnz]

but	so	great	a	commotion	ensued	that	he	had	to	return	to	the	kilns
但	所以	伟大的	一个	骚动	随后	那	他	有	到	返回	到	这	窑炉

[æt; ət] [maʊnt] ['plez(ə)nt] ,

at	Mount	Pleasant	,
在	山	令人愉快的	,

但是，由于引发了如此大的骚动，他不得不返回位于芒特普莱森特的窑厂。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌmætrɪ'moʊniəl]['prɑːspekts][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [kən'dɪʃ(ə)n] .

leaving	his	matrimonial	prospects	in	a	very	unsatisfactory	condition	.
离开	他的	婚姻	前景	在	一个	非常	不令人满意	状况	.

这使他的婚姻前景非常不乐观。

[truːps] [ʌv; əv] ['relətɪvz] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [mə'klɔri] [haʊs] ['deɪli] ,

Troops	of	relatives	invaded	the	McClory	house	daily	,
军队	的	亲属	入侵	这	麦克洛里	房子	日常的	,

每天都有大批亲戚涌入麦克洛里家，

[ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt] ['kæθlɪks] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] [daʊn] ['ælɪs] - ['nuːli] ['kɪndld] [lʌv] .

and	ardent	Catholics	tried	in	vain	to	argue	down	Alice	McClory's	newly	kindled	love	.
和	热心	天主教徒	尝试	在	徒劳	到	争论	向下	爱丽丝	-	新	点燃	爱	.

虔诚的天主教徒们徒劳地试图劝阻爱丽丝·麦克洛里新燃起的爱情。

[ɔːl] [ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['nebəz] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['koʊpiəs] [əd'vaɪs] ,

All	the	Roman	Catholic	neighbors	joined	in	giving	copious	advice	,
全部	这	罗马	天主教	邻居	加入	在	给予	丰富	建议	,

所有信奉罗马天主教的邻居都纷纷提供了大量建议。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv][ɪn] ['fɛrz] [ænd; ənd]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] , [ænd; ənd][æt; ət]['tʃæp(ə)l] ,

and	little	was	talked	of	in	fairs	and	markets	,	and	at	chapel	,
和	小的	曾是	谈话	的	在	集市	和	市场	,	和	在	教堂	,

在集市、市场和教堂里，人们很少谈论这些事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['ælɪs] [mə'klɔri] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['prɑːtɪstənt] ['herətɪk]

but	the	proposed	marriage	of	Alice	McClory	with	an	unknown	Protestant	heretic
但	这	建议的	婚姻	的	爱丽丝	麦克洛里	和	一个	未知	新教	异教徒

.

:

.

但艾丽丝·麦克洛里却与一位不知名的新教异端分子订婚了。

[ðə; ði] [priːst] , ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz]['fæməli] [frend] , [wʌz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] .

The	priest	,	also	,	as	family	friend	,	was	drawn	into	the	matter	.
这	牧师	,	还	,	作为	家庭	朋友	,	曾是	绘制	进入	这	事情	.

作为家庭朋友，这位神父也被卷入了这件事。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['aɪrɪʃ] [priːsts] [wɜːr; wər]['edʒukeɪtɪd][ɪn] [fræns] [ɔːr] ['ɪtəli] ,

In	those	days	Irish	priests	were	educated	in	France	or	Italy	,
在	那些	天	爱尔兰	神父	是	受过教育	在	法国	或者	意大利	,

当时的爱尔兰神父都在法国或意大利接受教育。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [men] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .

and	were	generally	men	of	culture	and	refinement	.
和	是	一般来说	男人	的	文化	和	精炼	.

他们通常都是有教养、有修养的人。

[ðer; ðər][hə'raɪz(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['waidnd] .

Their	horizon	had	been	widened	.
他们的	地平线	有	到过	扩大	.

他们的视野开阔了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd]

They	had	come	in	contact	with	the	language	,	literature	,	and
他们	有	来	在	接触	和	这	语言	,	文学	,	和

['soʊʃ(ə)l]['hæbɪts][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] ,

social	habits	of	other	peoples	,
社会的	习惯	的	其他	人民	,

他们接触到了其他民族的语言、文学和社会习俗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kɜːrtiəs] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

and	they	had	become	courteous	men	of	the	world	.
和	他们	有	变得	有礼貌	男人	的	这	世界	.

他们变成了彬彬有礼、举止得体的世俗之人。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][gɑːt][aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] [fə'nætɪsɪzəm][ʌv; əv]

They	had	to	some	extent	got	out	of	touch	with	the	fierce	fanaticism	of
他们	有	到	一些	程度	得到	出去	的	触碰	和	这	凶猛的	狂热	的

['pɑːrti] [straɪf] .

party	strife	.
派对	冲突	.

他们在某种程度上已经脱离了党派斗争的狂热。

[ðə; ði] [priːst] [kɔːld] [ɑːn] [mɪs] [mə'klɔri] .

The	priest	called	on	Miss	McClory	.
这	牧师	称为	在	错过	麦克洛里	.

神父拜访了麦克洛里小姐。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [ə'weitid] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ;

Everybody	knew	that	he	had	,	and	awaited	the	result	;
大家	知道	那	他	有	,	和	等待中	这	结果	;

所有人都知道他有案子，都在等待结果；

[bʌt; bət] ['ælɪsəz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [terz] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]

but	Alice's	beauty	and	simplicity	and	tears	made	such	an	impression	on	the
但	爱丽丝的	美丽	和	简单	和	眼泪	制成	这样的	一个	印象	在	这

[kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [oʊld] [priːst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlrəs] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] ,

kind	-	hearted	old	priest	that	his	chivalrous	instinct	was	aroused	,
种类	-	心地	老的	牧师	那	他的	骑士精神	本能	曾是	被唤醒	,

但是爱丽丝的美丽、纯真和眼泪给这位心地善良的老牧师留下了深刻的印象，激发了他的骑士精神。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][wʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdiːz] [saɪd] .

and	he	was	almost	won	to	the	lady's	side	.
和	他	曾是	几乎	韩元	到	这	女士的	边	.

他几乎就要被那位女士说服了。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðen] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm] - ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːsts]

The	centre	of	the	agitation	then	shifted	from	McClory's	cottage	to	the	priest's
这	中心	的	这	搅动	然后	转移	从	-	小屋	到	这	牧师的

[mæns] ,

manse	,
牧师住宅	,

随后，骚乱的中心从麦克洛里的小屋转移到了牧师的住所。

[ænd; ənd][soʊ][hɑːt][wʌz; wəz][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['kæθlɪks] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd]

and	so	hot	was	the	anger	of	the	infuriated	Catholics	that	the	good	-	natured
和	所以	热的	曾是	这	愤怒	的	这	愤怒的	天主教徒	那	这	好的	-	自然

[priːst] ['prɑːmɪst] ,

priest	promised	,
牧师	承诺	,

愤怒的天主教徒们怒火中烧，以至于那位和蔼可亲的神父承诺：

['sɔːrli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [per] .

sorely	against	his	will	,	that	he	would	not	consent	to	marry	the	pair	.
非常	反对	他的	将要	,	那	他	会	不是	同意	到	结婚	这	一对	.

他极不情愿，拒绝为这对新人主持婚礼。

[hjuː] ['bɹɑn.ti] [wʌz; wəz] ['nɑːmɪnəli] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ,

Hugh	Brontë	was	nominally	a	Protestant	,
休	勃朗特	曾是	名义上	一个	新教	,

休·勃朗特名义上是新教徒，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	he	had	not	been	in	a	church	of	any	kind	from	the	time	he	was
但	他	有	不是	到过	在	一个	教会	的	任何	种类	从	这	时间	他	曾是

[faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

five	years	of	age	.
五	年	的	年龄	.

但他从五岁起就没有去过任何教堂。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

He	had	received	no	religious	instruction	.
他	有	已收到	不	宗教	操作说明	.

他没有接受过任何宗教教育。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

He	could	not	read	the	Bible	for	himself	,	and	no	one	had	ever	read	it
他	可以	不是	读	这	圣经	为了	他自己	,	和	不	一	有	曾经	读	它

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他自己不会读圣经，也没有人给他读过。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] ['baɪəs][ɔːr] ['bɪgətri] [æz; əz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ɪn]

and	he	was	as	innocent	of	any	religious	bias	or	bigotry	as	a	savage	in
和	他	曾是	作为	清白的	的	任何	宗教	偏见	或者	偏见	作为	一个	野蛮的	在

['sentrəl] ['æfrɪkə] .

Central	Africa	.
中央	非洲	.

他就像中非的野蛮人一样，对任何宗教偏见或歧视都毫不知情。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [rɪ'lɪdʒəs] ['drɑːmə] .

Suddenly	he	found	himself	the	central	figure	in	a	fierce	religious	drama	.
突然	他	成立	他自己	这	中央	数字	在	一个	凶猛的	宗教	戏剧	.

他突然发现自己成了激烈宗教剧的中心人物。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] ,

At	first	he	was	greatly	amused	,
在	第一的	他	曾是	非常	觉得好笑	,

起初他觉得非常有趣，

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd]

and	laughed	at	the	very	suggestion	of	his	religion	being	considered
和	笑了	在	这	非常	建议	的	他的	宗教	存在	经过考虑的

[ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] - [blɑːk] .

a	stumbling	-	block	.
一个	踉跄	-	堵塞	.

有人认为他的宗教信仰会成为绊脚石，他对此嗤之以鼻。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] ['seldəm] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn]

From	the	time	he	left	his	father's	house	he	had	seldom	heard	the	divine
从	这	时间	他	左边	他的	父亲的	房子	他	有	很少	听到	这	神圣的

[neɪm] [ɪk'sept] [ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv][ˌmælə'dɪkʃ(ə)n] ,

name	except	in	some	form	of	malediction	,
姓名	除了	在	一些	形式	的	诅咒	,

自从离开父亲的家后，他很少听到神的名字，除非是在某种诅咒中。

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] [brɔːt] [noʊ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][hɑːrd][laɪf] .

and	religion	had	brought	no	consolation	to	his	hard	life	.
和	宗教	有	带来	不	安慰	到	他的	难的	生活	.

宗教并没有给他的艰难生活带来任何慰藉。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [pri'zjʊmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]

He	had	never	presumed	to	think	that	he	had	any	relationship	to	the
他	有	绝不	假定	到	思考	那	他	有	任何	关系	到	这

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

他从未妄自认为自己与教会有任何关系。

[ɪts] [priːsts] [wɜːr; wər][soʊ] ['gɔːrdʒəs] , [ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] [soʊ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] .

its	priests	were	so	gorgeous	,	and	its	people	so	well	-	to	-	do	.
它是	神父	是	所以	华丽的	,	和	它是	人们	所以	出色地	-	到	-	做	.

那里的祭司们英俊潇洒，那里的人民富裕富裕。

['gæləgɚ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dred] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [wɜːrld]

Gallagher	had	made	him	familiar	with	the	dread	powers	of	the	infernal	world
加拉格尔	有	制成	他	熟悉的	和	这	恐惧	权力	的	这	地狱	世界

,

,
,

加拉格尔让他熟悉了地狱世界的可怕力量。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] ” [ɪn][ðer; ðər] [mə'levələnt]

and	with	the	“	Blessed	Virgin	and	the	saints	”	in	their	malevolent
和	和	这	“	蒙福	处女	和	这	圣徒	”	在	他们的	恶意的

[kə'pæsəti] ,

capacity	,
容量	,

以及“圣母玛利亚和圣徒们”的邪恶形象，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'lɪgnənt] [hɪ'pɑːkrəsi] [ʌv; əv] ['gæləgɚ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

but	the	malignant	hypocrisy	of	Gallagher	was	quite	as	repulsive	to	him
但	这	恶性	虚伪	的	加拉格尔	曾是	相当	作为	丑恶	到	他

[æz; əz][ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] ['blæsfəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

as	the	vindictive	blasphemy	of	his	uncle	.
作为	这	报复心强的	亵渎神明	的	他的	叔叔	.

但加拉格尔的恶毒虚伪与他叔叔的报复性亵渎一样令他反感。

[ɪn][fækt] , -
In fact , 344
在 事实 , -

事实上，344

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɔːr] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
he had lived in an atmosphere untouched by the light or warmth of religion .
他 有 居住地 在 一个 气氛 未受触碰 经过 这 光 或者 温暖 的 宗教 .

他一直生活在一个与宗教的光芒和温暖毫不沾边的环境中。

[hjuːz] ['bɑːndɪdʒ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['niːðər] ['krɪndʒɪŋ] [nɔːr]['kruːəl] ,
Hugh's bondage and suffering had made him neither cringing nor cruel ,
休的 束缚 和 痛苦 有 制成 他 两者都不 令人作呕 也不 残忍的 ,

休的奴役和苦难并没有让他变得卑鄙或残忍。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and his freedom had come in time to permit the full development of a
和 他的 自由 有 来 在 时间 到 允许 这 满的 发展 的 一个
[lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ][roʊ'bʌst][ænd; ənd] ['helθi] ['bɑːdi] .
large and generous heart in a robust and healthy body .
大的 和 慷慨的 心 在 一个 强壮的 和 健康 身体 .

他的自由来得正是时候，使他能够在强健的体魄中充分发展出一颗宽广而慷慨的心。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [hɑːrt] [hiː; hi] [pri'veɪld] [ɑːn] ['ælɪs] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə] [miːt]
In his simplicity of heart he prevailed on Alice to invite her friends to meet
在 他的 简单 的 心 他 最终获胜 在 爱丽丝 到 邀请 她 朋友们 到 见面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他心地单纯，最终说服爱丽丝邀请她的朋友们来见他。

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [rɪ'muːv] [ðer; ðər] [dɪs'laɪk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] .
He would soon remove their dislike with regard to his religion .
他 会 很快 消除 他们的 不喜欢 和 看待 到 他的 宗教 .

他很快就能消除他们对他的宗教信仰的反感。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪs'ɑːrm] ['predʒədɪs] [baɪ]
Under the impulse of his enthusiasm he thought he could disarm prejudice by
在下面 这 冲动 的 他的 热情 他 想法 他 可以 解除武装 偏见 经过
[ə; eɪ] [fræŋk] [ænd; ənd] ['oʊpən] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [ɔːl] [riː'lɪdʒənz] .
a frank and open avowal of his absolute indifference to all religions .
一个 坦率 和 打开 承认 的 他的 绝对 漠不关心 到 全部 宗教 .

在他的热情驱使下，他认为只要坦率地公开宣称自己对所有宗教都漠不关心，就能消除偏见。

['nʌθɪŋ] , [pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['brɑːntiːz] [ɪk'siːdɪd] [ɪn] ['ɪntrəst] [ðæt]
Nothing , perhaps , in the whole history of the Brontës exceeded in interest that
没有什么 , 也许 , 在 这 所有的 历史 的 这 勃朗特姐妹 超出 在 兴趣 那
['miːtɪŋ] .
meeting .
会议 .

或许，在勃朗特姐妹的整个历史中，没有什么比那次会面更引人注目了。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['waɪli] ['ʌlstər] ['kæθlɪks] ['gæðərd] [raʊnd] ['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] [hjuː] ['bɹɑn.ti] [ɪn] ['pædi]
A dozen wily Ulster Catholics gathered round simple - hearted Hugh Brontë in Paddy
一个 打 狡猾的 阿尔斯特 天主教徒 聚集 圆形的 简单的 - 心地 休 勃朗特 在 稻田
- ['kɪtʃɪn] .
McClory's kitchen .
- 厨房 .

十几个狡猾的阿尔斯特天主教徒聚集在心地善良的休·勃朗特身边，坐在帕迪·麦克洛里的厨房里。

[haʊ] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['tʃæmpiːənz] [wʊd] [hæv; həv] ['trembld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [kɔːz] [ɪf] [ðeɪ]

How	the	Orange	champions	would	have	trembled	for	the	Protestant	cause	if	they
如何	这	橙子	冠军	会	有	颤抖	为了	这	新教	原因	如果	他们

[hæd; həd] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] [hjuːz] ['deɪndʒər] !

had	been	aware	of	Hugh's	danger	!
有	到过	意识到的	的	休的	危险	!

如果奥兰治派的拥护者们知道休的危险性，他们该会多么为新教事业感到恐惧啊！

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌsæljə'teɪʃənz] ['oʊvər] , [ə; eɪ] [blæk] ['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz] [prə'duːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs]

The	preliminary	salutations	over	,	a	black	bottle	was	produced	,	and	a	glass
这	初步的	问候	超过	,	一个	黑色的	瓶子	曾是	生产	,	和	一个	玻璃

[ʌv; əv] ['wɪski] ['hændɪd] [raʊnd] .

of	whiskey	handed	round	.
的	威士忌酒	递交	圆形的	.

寒暄过后，有人拿出一个黑色酒瓶，递上一杯威士忌。

[hjuː] [hæd; həd] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] ['wɪski] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [dɪ'testid] [ðə; ði]

Hugh	had	never	learned	to	drink	whiskey	,	and	,	at	that	time	,	detested	the
休	有	绝不	学习	到	喝	威士忌酒	,	和	,	在	那	时间	,	令人厌恶的	这

['veri] [smel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

very	smell	of	it	.
非常	闻	的	它	.

休从来没学会喝威士忌，而且当时他甚至讨厌威士忌的味道。

[hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] - [frendz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] [graʊnd] [ʌv; əv] [ə'fens] ,

His	refusal	to	drink	with	McClory's	friends	was	a	first	ground	of	offence	,
他的	拒绝	到	喝	和	-	朋友们	曾是	一个	第一的	地面	的	罪行	,

他拒绝与麦克洛里的朋友们一起喝酒，这是他第一次被指控犯罪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪski] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [brɔːt] [ðə; ði] ['drɪŋkəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwɑːrəlsəm] [muːd] .

but	the	whiskey	had	not	yet	brought	the	drinkers	into	the	quarrelsome	mood	.
但	这	威士忌酒	有	不是	然而	带来	这	饮酒者	进入	这	爱争吵的	情绪	.

但威士忌还没有让饮酒者们陷入争吵的情绪中。

[wen] ['sevrəl] ['bɔtlz] [ʌv; əv] - ['wɪski] [hæd; həd] [bɪn] [drʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

When	several	bottles	of	McClory's	whiskey	had	been	drunk	,	and	the
什么时候	一些	瓶子	的	-	威士忌酒	有	到过	醉	,	和	这

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] ['rɪzn] ,

temperature	of	the	guests	had	risen	,
温度	的	这	客人	有	升起	,

当几瓶麦克洛里威士忌被喝光，客人们的体温也升高之后，

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] .

the	religious	question	was	approached	.
这	宗教	问题	曾是	接近	.

讨论了宗教问题。

['bjɑn.ti] [wʌz; wəz] ['ɜːrdʒd] , [ɪn] [pə'remptəri] [toʊnz] , [tuː; tə][əb'dʒʊr] ['prɑːtɪstəntɪzəm] .

Brontë	was	urged	,	in	peremptory	tones	,	to	abjure	Protestantism	.
勃朗特	曾是	敦促	,	在	蛮横	音调	,	到	放弃	新教	.

有人以不容置疑的语气敦促勃朗特放弃新教信仰。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ænsər] ['redi] .

He	had	his	answer	ready	.
他	有	他的	回答	准备好	.

他早已准备好了答案。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

He	was	no	more	a	Protestant	than	they	were	,	and	he	had	no
他	曾是	不	更多的	一个	新教	比	他们	是	,	和	他	有	不

['prɑːtɪstəntɪzəm] [tuː; tə][əb'dʒʊr] .

Protestantism	to	abjure	.
新教	到	放弃	.

他跟他们一样，都不是新教徒，他也没有什么新教信仰需要摒弃。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ðen] [kɜːrs] [kɪŋ] ['wɪljəm] ? ” [sed] [ə; eɪ]['faɪəri]['lɪt(ə)l][mæn] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [mʌtʃ]

“	Will	you	then	curse	King	William	?	”	said	a	fiery	little	man	,	who	had	taken	much
“	将要	你	然后	诅咒	国王	威廉	?	”	说	一个	火热	小的	男人	,	WHO	有	已采取	很多

['lɪkər] ,

liquor	,
酒	,

“那你打算诅咒威廉国王吗？”一个脾气暴躁的小个子男人问道，他显然喝了不少酒。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['spoʊksmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

and	seemed	to	be	the	spokesman	of	the	party	.
和	似乎	到	是	这	发言人	的	这	派对	.

他似乎是该党的发言人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][fɑːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt]

There	is	a	principle	in	human	nature	which	has	been	taken	far	too	little	account
那里	是	一个	原则	在	人类	自然	哪个	有	到过	已采取	远的	也	小的	帐户

[ʌv; əv][baɪ][bəuθ] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] ['pesnts] .

of	by	both	philosophers	and	peasants	.
的	经过	两个都	哲学家	和	农民	.

人性中存在一个原则，但无论是哲学家还是农民，都对此重视不足。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['dɑːmɪnənt]['prɪnsəp(ə)l][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'sɪʒənz] [ðæt]

It	has	been	the	dominant	principle	in	many	of	the	important	decisions	that
它	有	到过	这	主导的	原则	在	许多	的	这	重要的	决策	那

[hæv; həv] [siːld] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [neiʃəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

have	sealed	the	fate	of	nations	as	well	as	of	individuals	.
有	密封	这	命运	的	国家	作为	出色地	作为	的	个人	.

它一直是决定国家和个人命运的许多重要决策中的主导原则。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ][ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [prə'naʊnst] [ɪn][wʌn] [wei] [baɪ][ðə; ði]

The	principle	is	expressed	by	a	word	which	is	always	pronounced	in	one	way	by	the
这	原则	是	表达	经过	一个	单词	哪个	是	总是	发音	在	一	方式	经过	这

['kʌltʃərd] ,

cultured	,
有文化的	,

这一原则可以用一个词来表达，而有教养的人总是以某种特定的方式发音。

[ænd; ənd][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'letərd] .

and	in	quite	a	different	way	by	the	unlettered	.
和	在	相当	一个	不同的	方式	经过	这	胸无点墨	.

而不识字的人则以截然不同的方式看待这个问题。

[ðə; ði][wɜːrd][ɪn][ɪts] [ɪ'lɪtərət] [juːz][ɪz] “ - ,

The	word	in	its	illiterate	use	is	“	contrairyness	,
这	单词	在	它是	文盲	使用	是	”	-	,

这个词在不规范的用法中是“矛盾性”，

” [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪk'sprest] [baɪ] [ðɪs] [wɜːrd][ðə; ði] ['bɹɑn.ti] ['gɝːlz] [wʊd]

”	and	but	for	the	principle	expressed	by	this	word	the	Brontë	girls	would
”	和	但	为了	这	原则	表达	经过	这	单词	这	勃朗特	女孩们	会

['nevər] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər][mɑːrk][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

never	have	made	their	mark	in	literature	,
绝不	有	制成	他们的	标记	在	文学	,

“若非这句话所表达的原则，勃朗特姐妹就永远不会在文学史上留下浓墨重彩的一笔。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .
and **this** **history** **would** **never** **have** **been** **written** **.**
和 这 历史 会 绝不 有 到过 书面 .

这段历史就不会被书写。

“ [kɜ:rs] [kɪŋ] ['wɪljəm] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['faɪəri]['lɪt(ə)l][mæn] ,
“ **Curse** **King** **William** **,** **”** **shouted** **the** **fiery** **little** **man** **,**
” 诅咒 国王 威廉 , ” 喊叫 这 火热 小的 男人 ,

“诅咒威廉国王！”那个脾气火爆的小个子男人喊道。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] - ['tɪpsi] [gests] ,
supported **by** **a** **hoarse** **shout** **from** **the** **other** **half** **-** **tipsy** **guests** **,**
有 经过 一个 嘶哑 喊 从 这 其他 一半 - 微醺 客人 ,

在其他几位半醉的客人的沙哑喊声中，

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [fɪrs] [ænd; ənd] ['glerɪŋ] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
all **of** **whom** **had** **turned** **fierce** **and** **glaring** **eyes** **on** **the** **supposed**
全部 的 谁 有 转向 凶猛的 和 刺眼 眼睛 在 这 据称
['prɑ:tɪstənt] .
Protestant **.**
新教 .

所有人都用凶狠的目光瞪着那个所谓的基督教新教徒。

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [kɜ:rs] [kɪŋ] ['wɪljəm] , ” [rɪ'plaɪd] [hju:] , ['smaɪlɪŋ] .
“ **I** **cannot** **curse** **King** **William** **,** **”** **replied** **Hugh** **,** **smiling** **.**
” 我 不能 诅咒 国王 威廉 , ” 回复 休 , 微笑 .

“我不能诅咒威廉国王，”休笑着回答道。

“ [hi:; hi] ['nevər] [dɪd][ˌem 'i:] ['eni] [hɑ:rm] ; [bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv][maɪ] ['blesɪŋz]
“ **He** **never** **did** **me** **any** **harm** **;** **besides** **,** **he** **is** **beyond** **the** **region** **of** **my** **blessings**
” 他 绝不 做过 我 任何 伤害 ; 除了 , 他 是 超过 这 地区 的 我的 祝福
[ænd; ənd] [kɝ:sɪŋz] .
and **cursings** **.**
和 咒骂 .

“他从未伤害过我；此外，他也不在我的祝福和诅咒的范围内。”

[bʌt; bət] , ” ['ædɪd] [hi:; hi] , ['wɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][maɪnd] ['kə:siŋ] [ðə; ði]
But **,** **”** **added** **he** **,** **warming** **with** **his** **subject** **,** **“** **I** **should** **not** **mind** **cursing** **the**
但 , ” 额外 他 , 变暖 和 他的 主题 , “ 我 应该 不是 头脑 咒骂 这
[poʊp] ,
Pope **,**
教皇 ,

但是，”他补充道，语气渐渐变得亲切起来，“我不介意诅咒教皇。”

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fɪrs] [ænd; ənd] [bɪ'sɑ:tɪd] [rɪ'lɪdʒən] .
if **he** **is** **the** **author** **of** **your** **fierce** **and** **besotted** **religion** **.**
如果 他 是 这 作者 的 你的 凶猛的 和 着迷 宗教 .

如果他就是你那狂热而痴迷的宗教的创始人。

” ['ælɪs] [fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kraɪ] .
” **Alice** **first** **saw** **the** **danger** **,** **and** **uttered** **a** **sharp** **cry** **.**
” 爱丽丝 第一的 锯 这 危险 , 和 说出 一个 锋利的 哭 .

“爱丽丝最先察觉到危险，发出了一声尖锐的叫喊。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['fæməli]['pɑ:rti] [spræŋ] [ə'pɑ:n] [hju:] , [æz; əz][ðə; ði] ['æmbʊʃt] ['fɪlɪˌsti:nz] [wʌns] [flʌŋ]
Suddenly **the** **family** **party** **sprang** **upon** **Hugh** **,** **as** **the** **ambushed** **Philistines** **once** **flung**
突然 这 家庭 派对 弹簧 之上 休 , 作为 这 遭到伏击 非利士人 一次 扔
[ðəm'selvz] [ɑ:n]['sæmsən] ,
themselves **on** **Samson** **,**
他们自己 在 参孙 ,

突然间，这群家人扑向了休，就像当年遭到伏击的非利士人扑向参孙一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [ðem; ðəm][ɔːf] , [ænd; ənd][left][ðem; ðəm] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

but	he	shook	them	off	,	and	left	them	sprawling	on	the	floor	.
但	他	摇晃	他们	离开	,	和	左边	他们	蔓延	在	这	地面	.

但他甩掉它们，任由它们散落在地板上。

['ælɪs] [druː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] ,

Alice	drew	him	from	the	house	,	bleeding	and	disheveled	,
爱丽丝	画	他	从	这	房子	,	出血	和	蓬头垢面	,

爱丽丝把他从房子里拉了出来，他浑身是血，衣衫褴褛。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['tendər] ['pɑːrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːm] ,

and	after	a	tender	parting	in	the	grove	beside	the	stream	,
和	后	一个	投标	离别	在	这	树林	旁	这	溪流	,

在溪边的小树林里，他们依依惜别。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [fʊt] [fɔːr; fər] [maʊnt] ['plez(ə)nt] .

he	started	on	foot	for	Mount	Pleasant	.
他	开始	在	脚	为了	山	令人愉快的	.

他步行前往芒特普莱森特。

[tuː] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlts] ['fɑːloʊd] [ðæt] ['kɑːnflɪkt] .

Two	immediate	results	followed	that	conflict	.
二	即时	结果	随后	那	冲突	.

这场冲突立即产生了两个结果。

[hjuː] ['bɹɑn.ti] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['prɑːtɪstənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fræntɪk] ['lʌvər] .

Hugh	Brontë	became	a	furious	Protestant	and	a	frantic	lover	.
休	勃朗特	成为	一个	狂怒	新教	和	一个	疯狂的	情人	.

休·勃朗特成了一位愤怒的新教徒和一位疯狂的情人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['luːkˌwɔːrmnəs] [ɔːr] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːtɪstəntɪzəm] .

There	was	no	lukewarmness	or	indifference	as	to	his	Protestantism	.
那里	曾是	不	不冷不热	或者	漠不关心	作为	到	他的	新教	.

他对基督教新教信仰没有丝毫冷淡或漠不关心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði]	['bɹɑn.ti]	-	[hæd; həd]	[met]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]
The	**Brontë**	**contrairyness**	**had**	**met**	**the**	**kind**	**of**	**opposition**	**to**	**give**	**it**	**a**
这	勃朗特	-	有	遇见	这	种类	的	反对	到	给	它	一个

['stʌbərn]	[set]	,
stubborn	**set**	**,**
固执的	放	,

勃朗特姐妹的特立独行遭遇了种种阻力，反而使其根深蒂固。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ðer; ðər]	[ænd; ənd]	[ðen]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	['prɑːtɪstənt]	,	['dʌb(ə)l]	-	[daɪd]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːrp]
and	**he**	**there**	**and**	**then**	**became**	**a**	**Protestant**	**,**	**double**	**-**	**dyed**	**,**	**in**	**the**	**warp**
和	他	那里	和	然后	成为	一个	新教	,	双倍的	-	染色	,	在	这	经

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊf]	.
and	**in**	**the**	**woof**	**.**
和	在	这	纬	.

于是，他就在那里成为了一名新教徒，从里到外都染上了双重颜色。

[ðə; ði]	['prɑːses]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kən'vɜːrʒ(ə)n]	,	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	,	[wʌz; wəz]	[prɑːmpt]	,	[dɪ'saɪsɪv]	,
The	**process**	**of**	**his**	**conversion**	**,**	**such**	**as**	**it**	**was**	**,**	**was**	**prompt**	**,**	**decisive**	**,**
这	过程	的	他的	转换	,	这样的	作为	它	曾是	,	曾是	迅速的	,	决定性	,

[ɪ'fektʃuəl]	.
effectual	**.**
有效的	.

他的转变过程，即便称得上转变，也是迅速、果断、有效的。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['sʌmwʌt]	['ɔrɪndʒ]	[ɪn]	[hjuː]	[ænd; ənd]	['mɪlɪtənt]	[ɪn]	['faɪbər]	,
It	**was**	**somewhat**	**orange**	**in**	**hue**	**and**	**militant**	**in**	**fibre**	**,**
它	曾是	有些	橙子	在	色调	和	好战分子	在	纤维	,

它的色调略带橙色，纤维质地坚硬。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['dʒenjuɪn]	['prɑːdʌkt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taɪmz]	.
and	**was**	**a**	**genuine**	**product**	**of**	**the**	**times**	**.**
和	曾是	一个	真的	产品	的	这	时代	.

它是那个时代的真正产物。

[hjuːz]	[lʌv]	[fɔːr; fər]	['ælɪs]	[wʌz; wəz]	[fænd]	['ɪntuː][ə; eɪ]	[fɪrs]	[fleɪm]	[baɪ][ðə; ði]	[ɪ'vents]	[ʌv; əv]	[ðæt]
Hugh's	**love**	**for**	**Alice**	**was**	**fanned**	**into**	**a**	**fierce**	**flame**	**by**	**the**	**events**	**of**	**that**
休的	爱	为了	爱丽丝	曾是	扇形	进入	一个	凶猛的	火焰	经过	这	活动	的	那

[naɪt]	.
night	**.**
夜晚	.

那晚发生的事情，让休对爱丽丝的爱火熊熊燃烧起来。

[wen]	[hiː; hi]	[fɜːrst]	[met]	[hɜːr; hər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['dæzld]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[rer]	['bjuːti]	.
When	**he**	**first**	**met**	**her**	**he**	**had**	**been**	**dazzled**	**by**	**her**	**rare**	**beauty**	**.**
什么时候	他	第一的	遇见	她	他	有	到过	眼花缭乱	经过	她	稀有的	美丽	.

他第一次见到她时，就被她罕见的美貌深深吸引。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[fjuː]	['wɪmɪn]	,	[ænd; ənd]	['nevər]	[wʌn]	[laɪk]	['ælɪs]	.
He	**had**	**seen**	**few**	**women**	**,**	**and**	**never**	**one**	**like**	**Alice**	**.**
他	有	已见	很少	女性	,	和	绝不	一	喜欢	爱丽丝	.

他见过的女人不多，像爱丽丝这样的更是从未见过。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][kʌm]['ʌndər][ðə; ði][spel][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt]['bjuːtɪf(ə)l]
For **the** **first** **time** **he** **had** **come** **under** **the** **spell** **of** **a** **simple** **but** **beautiful**
为了 这 第一的 时间 他 有 来 在下面 这 拼写 的 一个 简单的 但 美丽的
[gɜːrl] .
girl **.**
女孩 .

他第一次被一个平凡而美丽的女孩迷住了。

[ðeɪ][wɜːr; wər][jʌŋ] , [ʃaɪ]['lʌvəz] ; ['veri]['hæpi][ɪn][iːtʃ]['ʌðɚz]['kʌmpəni] ,
They **were** **young** **,** **shy** **lovers** **;** **very** **happy** **in** **each** **other's** **company** **,**
他们 是 年轻的 , 害羞的 恋人 ; 非常 快乐的 在 每个 其他的 公司 ,

他们是一对年轻、腼腆的恋人；彼此陪伴时非常快乐。

[bʌt; bət][iːtʃ] [sə'fɪʃntli][self] - [pə'zest][tuː; tə][biː; bi]['hæpi][ɪ'nʌf][ɪn][self] . -
but **each** **sufficiently** **self** **-** **possessed** **to** **be** **happy** **enough** **in** **self** **.** **345**
但 每个 足够 自己 - 拥有 到 是 快乐的 足够的 在 自己 . -

但他们都足够沉着冷静，能够对自己感到满意。345

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l][ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɑːn][ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['dʒuːəl] [lʌv] [hæd; həd] [liːpt]
From **the** **crucible** **of** **contradiction** **on** **that** **night** **the** **jewel** **love** **had** **leaped**
从 这 坩 的 矛盾 在 那 夜晚 这 宝石 爱 有 跳跃
[fɔːrθ] .
forth **.**
前进 .

在那充满矛盾的夜晚，爱情这颗宝石般的东西迸发出来。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][self] - ['sentər][ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnsntreɪtɪd]
Each **was** **drawn** **out** **from** **the** **self** **-** **centre** **in** **which** **each** **had** **been** **concentrated**
每个 曾是 绘制 出去 从 这 自己 - 中心 在 哪个 每个 有 到过 集中
[ɪn][self] ;
in **self** **;**
在 自己 ;

每个人都从他们曾经专注于自我的中心中被拉了出来；

[hiː; hi][tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [rɪ'lentləs] [foʊz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [klɪŋ]
he **to** **declare** **his** **love** **in** **the** **face** **of** **relentless** **foes** **,** **and** **she** **to** **cling**
他 到 宣布 他的 爱 在 这 脸 的 狠 敌人 , 和 她 到 黏着
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to **him** **,**
到 他 ,

他顶着无情的敌人向她表白，而她则紧紧地依偎着他。

[ænd; ənd] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] , [wen] [bruːzd] [ænd; ənd][tɔːrn][baɪ][hɜːr; hər] [frendz] .
and **protect** **him** **,** **when** **bruised** **and** **torn** **by** **her** **friends** **.**
和 保护 他 , 什么时候 瘀伤 和 撕裂 经过 她 朋友们 .

当她的朋友把他弄得遍体鳞伤时，她会保护他。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][paɪnz] , [ðæt] [naɪt] , [ðeɪ] [pledʒd] , [wɪð; wɪθ] ['miŋgliŋ] [terz] , [ʌn'daɪɪŋ] [lʌv] .
Beneath **the** **pines** **,** **that** **night** **,** **they** **pledged** **,** **with** **mingling** **tears** **,** **undying** **love** **.**
下面 这 松树 , 那 夜晚 , 他们 承诺 , 和 混杂 眼泪 , 不朽 爱 .

那晚，在松树下，他们泪流满面地许下了永恒的爱情誓言。

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['hɑːrts][wɜːr; wər][wʌn] ; [ænd; ənd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,
They **parted** **,** **but** **their** **hearts** **were** **one** **;** **and** **persecution** **,**
他们 分手了 , 但 他们的 心 是 一 ; 和 迫害 ,

他们虽分离，但心意相通；他们遭受了迫害，

['pɑːvərti] [ænd; ənd] [bɪ'riːvmənt] ['oʊnli] ['weldɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['kloʊsli] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ]

poverty	**and**	**bereavement**	**only**	**welded**	**them**	**more**	**closely**	**together**	**in**	**the**	**changing**
贫困	和	丧亲之痛	仅有的	焊接	他们	更多的	密切	一起	在	这	变化

['jɪrz] .

years	**.**
年	.

贫困和丧亲之痛反而使他们在岁月的变迁中更加紧密地联系在一起。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

['lʌvz] ['sʌbtərfjuːdʒ] .

LOVE'S	**SUBTERFUGES**	**.**
爱的	诡计	.

爱情的诡计。

[hjuː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnt] ['plez(ə)nt] [kɪlnz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn]

Hugh	**returned**	**to**	**the**	**Mount**	**Pleasant**	**kilns**	**,**	**but**	**his**	**heart**	**was**	**no**	**longer**	**in**
休	返回	到	这	山	令人愉快的	窑炉	,	但	他的	心	曾是	不	更长	在

[hɪz; ɪz][wɜːrk] .

his	**work**	**.**
他的	工作	.

休回到了芒特普莱森特的窑厂，但他已经对工作失去了热情。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][laɪm] [rɪ'kwaɪrz] [ɪn'ses(ə)nt] [ker] .

The	**burning**	**of**	**lime**	**requires**	**incessant**	**care**	**.**
这	燃烧	的	酸橙	需要	不停歇	关心	.

石灰的煅烧需要持续不断的照料。

[ðə; ði] ['laɪmstoʊn] [mʌst; məst][biː; bi]['broʊkən][tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːpər][saɪz] ,

The	**limestones**	**must**	**be**	**broken**	**to**	**a**	**proper**	**size**	**,**
这	石灰石	必须	是	破碎的	到	一个	恰当的	尺寸	,

石灰石必须破碎成合适的大小。

['leər] [ʌv; əv][koʊl][ɪn] [duː] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] ,

layers	**of**	**coal**	**in**	**due**	**proportion**	**must**	**be**	**added**	**,**
层	的	煤炭	在	到期的	部分	必须	是	额外	,

必须按适当比例添加煤层。

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːnstənt] ['wɑːtʃflnəs] [lest][ðə; ði][fairz][ʃʊd; ʃəd][daɪ][aʊt] .

and	**there**	**must**	**be**	**constant**	**watchfulness**	**lest**	**the**	**fires**	**should**	**die**	**out**	**.**
和	那里	必须	是	持续的	警惕	免得	这	火灾	应该	死	出去	.

必须时刻保持警惕，以免火势熄灭。

['fɑːrmɚz] - [sʌnz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ['stɑːrtɪd] ['dʒen(ə)rəli][frʌm; frəm] ['kaʊnti] [daʊn] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ,

Farmers	**'**	**sons**	**and**	**servants**	**started**	**generally**	**from**	**County**	**Down**	**about**	**midnight**	**,**
农民	-	儿子们	和	仆人	开始	一般来说	从	县	向下	关于	午夜	,

农夫的儿子和仆人们通常从唐郡出发，时间大约在午夜时分。

[ænd; ənd]['æftər] ['trævlɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kɪlnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['loʊdz] [ə'baʊt] [dɑːn] .

and	**after**	**traveling**	**all**	**night**	**arrived**	**at**	**the**	**kilns**	**for**	**their**	**loads**	**about**	**dawn**	**.**
和	后	旅行	全部	夜晚	到达的	在	这	窑炉	为了	他们的	负载	关于	黎明	.

他们连夜赶路，黎明时分到达窑厂领取货物。

[ə; eɪ]['bædli] [bɜːrnt] [kɪln] [ʌv; əv] [laɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnərz] ,

A	**badly**	**burnt**	**kiln**	**of**	**lime**	**was**	**a**	**grave**	**loss**	**to**	**the**	**owners**	**,**
一个	糟糕	烧焦的	窑	的	酸橙	曾是	一个	严重	损失	到	这	所有者	,

烧毁的石灰窑给窑主造成了重大损失。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmərz] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə]

as	well	as	a	serious	disappointment	to	the	customers	,	and	likely	to
作为	出色地	作为	一个	严肃的	失望	到	这	顾客	,	和	可能	到

[rɪ'zʌlt] [ɪn] [lɔːs] [ʌv; əv] ['kʌstəm] .

result	in	loss	of	custom	.
结果	在	损失	的	风俗	.

这不仅令顾客感到非常失望，而且很可能导致客户流失。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [kəm'pleɪnts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪm] [ɪ'miːdiətli]

There	were	many	complaints	as	to	the	character	of	the	lime	immediately
那里	是	许多	投诉	作为	到	这	特点	的	这	酸橙	立即地

['æftər] ['krɪsməs] ,

after	Christmas	,
后	圣诞节	,

圣诞节过后，很多人抱怨酸橙的品质。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] [faʊnd] , [ɑːn] ['sleɪkɪŋ] [ðer; ðər]['loʊdz][æt; ət] [hoʊm] ,

and	the	farmers	on	several	occasions	found	,	on	slaking	their	loads	at	home	,
和	这	农民	在	一些	场合	成立	,	在	熟化	他们的	负载	在	家	,

农民们多次发现，当他们把牛奶带回家晾晒时，

[ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [wʌz; wəz][bɜːrnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd]

that	only	the	surface	of	the	stones	was	burnt	,	and	that	they	had	paid
那	仅有的	这	表面	的	这	石头	曾是	烧焦的	,	和	那	他们	有	有薪酬的

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

只有石头的表面被烧焦了，而且他们已经为此付了钱。

[ænd; ənd] [ɪm'pɔːrtɪd] , [hiːps] [ʌv; əv] [rɔː] ['laɪmstoʊn] .

and	imported	,	heaps	of	raw	limestone	.
和	进口	,	堆积如山	的	生的	石灰石	.

并进口了大量的石灰石原石。

[hjuːz] [θɔːts] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

Hugh's	thoughts	were	not	in	his	business	.
休的	想法	是	不是	在	他的	商业	.

休当时满脑子想的都是些无关紧要的事。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] ['sʌndeɪ] ['dʒəːniz] [tuː; tə] - , [tuː; tə][hæv; həv]['siːkrət]

He	had	made	several	Sunday	journeys	to	Ballynaskeagh	,	to	have	secret
他	有	制成	一些	星期日	旅程	到	-	,	到	有	秘密

['miːtiŋz] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] .

meetings	with	Alice	.
会议	和	爱丽丝	.

他曾多次在星期天前往巴利纳斯基，与爱丽丝秘密会面。

[ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] ,

They	met	in	the	grove	by	the	brook	,
他们	遇见	在	这	树林	经过	这	溪	,

他们在小溪边的树林里相遇。

[ɪn][ə; eɪ][spɑːt] [stɪl] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz][ðə; ði] “ ['lʌvəz] - ['ɑːrbər] ” [ɔːr] “ ['kɔrtɪŋ] ['baʊər] , ” [ænd; ənd]

in	a	spot	still	pointed	out	as	the	“	Lovers	'	Arbor	”	or	“	Courting	Bower	,	”	and
在	一个	点	仍然	尖	出去	作为	这	“	恋人	-	乔木	”	或者	“	求爱	鲍尔	,	”	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

在至今仍被称为“情人亭”或“求爱凉亭”的地方，

['ʌndər] ['wiləuz] [fes'tu:nd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] [ænd; ənd] ['swi:t,braɪə] , [ðeɪ] [spent]

under	willows	festooned	with	ivy	and	honeysuckle	and	sweetbriers	,	they	spent
在下面	柳树	装饰	和	常春藤	和	金银花	和	甜菝葜	,	他们	花费

['ləʊnli] [bʌt; bət] ['hæpi] ['sʌndiz; -deiz] .

lonely	but	happy	Sundays	.
孤独	但	快乐的	星期日	.

在挂满常春藤、金银花和野蔷薇的柳树下，他们度过了孤独但快乐的星期天。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][læst] [bɪ'treɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['sɜ:rvənt] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌst]

They	were	at	last	betrayed	by	a	Catholic	servant	who	had	been	intrusted
他们	是	在	最后的	背叛	经过	一个	天主教	仆人	WHO	有	到过	受托人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] ['ælɪs] .

with	a	message	to	Alice	.
和	一个	信息	到	爱丽丝	.

他们最终被一名受托向爱丽丝传递消息的天主教仆人出卖了。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['espiənɑ:ʒ] [ænd; ənd] ['peti] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] ,

Then	began	a	system	of	espionage	and	petty	persecution	,
然后	开始	一个	系统	的	间谍	和	小气	迫害	,

随后便开始了间谍活动和小规模迫害。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['fɔ:rsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'klɔri] [klæn][wɜ:r; wər][ju'naɪtɪd][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [kəm'pel]

and	all	the	forces	of	the	McClory	clan	were	united	in	an	effort	to	compel
和	全部	这	力量	的	这	麦克洛里	氏族	是	团结的	在	一个	努力	到	迫使

['ælɪs] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['neɪbər] ,

Alice	to	marry	a	Catholic	neighbor	,
爱丽丝	到	结婚	一个	天主教	邻居	,

麦克洛里家族的所有势力联合起来，试图强迫爱丽丝嫁给一位天主教邻居。

[kɔ:ld] [dʒoʊ] [bɜ:rn] .

called	Joe	Burns	.
称为	乔	烧伤	.

名叫乔·伯恩斯。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hju:] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi]

At	this	time	Hugh	began	to	learn	to	read	and	write	,	and	he
在	这	时间	休	开始	到	学习	到	读	和	写	,	和	他

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][soʊ][fɑ:r] ,

succeeded	so	far	,
成功了	所以	远的	,

这时休开始学习读书写字，而且到目前为止他都学得不错。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪln] [æt; ət] [naɪt] ,

by	the	light	from	the	eye	of	the	kiln	at	night	,
经过	这	光	从	这	眼睛	的	这	窑	在	夜晚	,

夜晚，透过窑炉炉眼透出的光芒，

[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [lʌv] ['letərz] [wɪtʃ] ['ælɪs] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] .

as	to	be	able	to	write	love	letters	which	Alice	was	able	to	read	.
作为	到	是	有能力的	到	写	爱	信件	哪个	爱丽丝	曾是	有能力的	到	读	.

这样她就能写出爱丽丝能够读懂的情书了。

[hi:; hi][ɔ:lsoʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['spelɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði]

He	also	,	about	the	same	time	,	succeeded	in	spelling	his	way	through	the
他	还	,	关于	这	相同的	时间	,	成功了	在	拼写	他的	方式	通过	这

[nu:] ['testəmənt] .

New	Testament	.
新的	遗嘱	.

大约在同一时期，他还成功地拼读了《新约圣经》。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] [prə'fɛʃənz] , [ə; eɪ] [laɪm] - [kɪln] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz]

Like	many	other	professions	,	a	lime	-	kiln	is	a	jealous	mistress	,	and	requires
喜欢	许多	其他	职业	,	一个	酸橙	-	窑	是	一个	嫉妒的	情妇	,	和	需要

['kɑ:nstənt] [ə'tenʃnz] .

constant	attentions	.
持续的	注意	.

像许多其他职业一样，石灰窑就像一个娇生惯养的情妇，需要不断地照料。

[jʌŋ] ['bɹɑn.ti] [brɔ:t] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪdɪd] [maɪnd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] [ɪn]

Young	Brontë	brought	to	it	a	divided	mind	,	and	gave	it	the	second	place	in
年轻的	勃朗特	带来	到	它	一个	分割	头脑	,	和	给予	它	这	第二	地方	在

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

his	thoughts	.
他的	想法	.

年轻的勃朗特带着矛盾的心态阅读这本书，并把它放在了他思想中的第二位。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [kɪlnz] [ɪn] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɑ:n] ['sætərdeɪ]

He	was	constantly	leaving	the	kilns	in	the	care	of	a	companion	on	Saturday
他	曾是	不断地	离开	这	窑炉	在	这	关心	的	一个	伴侣	在	周六

['i:vnɪŋz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [lɔ:ŋ] ['dʒə:niz] [tu:; tə] [si:] ['ælɪs] ,

evenings	and	making	long	journeys	to	see	Alice	,
晚上	和	制作	长的	旅程	到	看	爱丽丝	,

他经常在星期六晚上把窑炉交给同伴照看，然后长途跋涉去看望爱丽丝。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] , ['æftər] [ə; eɪ] [fə'ti:gɪŋ] ['naɪts] ['dʒɜ:rni] .

returning	on	Monday	morning	,	after	a	fatiguing	night's	journey	.
返回	在	周一	早晨	,	后	一个	令人疲惫的	夜晚	旅行	.

经过一夜疲惫的旅程，周一早上返回。

[æt; ət] [fɜ:rst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dɪd] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ænd; ənd]

At	first	his	companions	did	all	they	could	to	make	up	for	his	absence	and
在	第一的	他的	同伴	做过	全部	他们	可以	到	制作	向上	为了	他的	缺席	和

['æbsənt] - ['maɪndɪdnɪs] ;

absent	-	mindedness	;
缺席的	-	心智	;

起初，他的同伴们竭尽所能地弥补他的缺席和心不在焉；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ,

but	a	change	came	,
但	一个	改变	来了	,

但情况发生了变化，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ðer; ðər] [best] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [di'fiʃənsiz]

and	they	did	their	best	to	throw	the	light	of	exaggeration	on	his	deficiencies
和	他们	做过	他们的	最好的	到	扔	这	光	的	夸张	在	他的	缺陷

.

:

.

他们竭尽所能地夸大他的缺点。

[nu:z] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt]

News	had	reached	them	from	the	North	that	he	was	a	Protestant
消息	有	达到	他们	从	这	北	那	他	曾是	一个	新教

['faɪərbrænd] ,

firebrand	,
火炬手	,

他们从北方得到消息，说他是个激进的新教教徒。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ðə; ði] [poʊp] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [əˈtæk] [ɑːn] [sʌm; səm]

that	he	had	cursed	the	Pope	,	and	made	a	savage	attack	on	some
那	他	有	被诅咒的	这	教皇	,	和	制成	一个	野蛮的	攻击	在	一些

[ˈhɑːrmləs] [ˈkæθlɪks] .

harmless	Catholics	.
无害	天主教徒	.

他诅咒了教皇，并对一些无辜的天主教徒进行了野蛮袭击。

[æt; ət] [ðə; ði] [kɪlnz] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈmuːdi]

At	the	kilns	his	manner	had	changed	,	and	he	had	become	moody
在	这	窑炉	他的	方式	有	已更改	,	和	他	有	变得	情绪化

[ænd; ənd] [məˈroʊs] .

and	morose	.
和	忧郁	.

在窑厂里，他的态度变了，变得喜怒无常、郁郁寡欢。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ]

Besides	,	he	was	constantly	reading	a	little	book	by	the	light	of	the	burning
除了	,	他	曾是	不断地	阅读	一个	小的	书	经过	这	光	的	这	燃烧

[laɪm] [æt; ət] [naɪt] ,

lime	at	night	,
酸橙	在	夜晚	,

此外，他经常在夜里借着燃烧的石灰灯看一本小书。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˈstɔːriz] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsɔŋz] , [æz; əz] [ɪn] [ˈfɔːrmər] [taɪmz] .

instead	of	telling	stories	and	singing	songs	,	as	in	former	times	.
反而	的	讲述	故事	和	歌唱	歌曲	,	作为	在	以前的	时代	.

而不是像以前那样讲故事和唱歌。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] ,

The	book	was	said	to	be	the	Bible	,
这	书	曾是	说	到	是	这	圣经	,

据说这本书就是《圣经》。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [fækt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈtestəmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

but	it	was	in	fact	a	New	Testament	that	he	was	learning	to	read	.
但	它	曾是	在	事实	一个	新的	遗嘱	那	他	曾是	学习	到	读	.

但实际上，他学习阅读的是《新约圣经》。

[ə; eɪ] [plɑːt] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [hætʃt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [ə; eɪ] [ˈkɑːliːg] .

A	plot	was	immediately	hatched	to	get	rid	of	so	dangerous	a	colleague	.
一个	阴谋	曾是	立即地	孵化	到	得到	摆脱	的	所以	危险的	一个	同事	.

他们立即密谋除掉这个危险的同事。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæθlɪks] [ˌʌndərˈtʊk] , [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] ,

One	of	the	Catholics	undertook	,	as	usual	,
一	的	这	天主教徒	承担	,	作为	通常	,

其中一位天主教徒像往常一样承担了以下任务：

[tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ðə; ði] [kɪlnz] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈkaʊnti] [daʊn] ;

to	look	after	the	kilns	while	he	made	an	expedition	to	County	Down	;
到	看	后	这	窑炉	尽管	他	制成	一个	远征	到	县	向下	;

在他前往唐郡探险期间，照看窑炉；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nɑːt] [ˈoʊnli] [feɪld] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [kɪlnz] [ˈprɑːpərli] ,

but	he	not	only	failed	to	charge	the	kilns	properly	,
但	他	不是	仅有的	失败的	到	收费	这	窑炉	适当地	,

但他不仅没有正确地给窑炉装料，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ɑːn] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɜːrli] ,

but	he	sent	for	the	owner	on	Monday	morning	early	,
但	他	发送	为了	这	所有者	在	周一	早晨	早期的	,

但他周一一大早就派人去请了老板。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

that	he	might	see	for	himself	the	condition	of	things	.
那	他	可能	看	为了	他自己	这	状况	的	事物	.

让他亲眼看看事情的真相。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [kɑːrts] [ə'raɪvd] [baɪ] [dɑːn] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]

The	northern	carts	arrived	by	dawn	,	to	find	that	there	was	nothing	for
这	北方	购物车	到达的	经过	黎明	,	到	寻找	那	那里	曾是	没有什么	为了

[ðem; ðəm][bʌt; bət] [ˌʌn'b\\:nt] [laɪm] .

them	but	unburnt	lime	.
他们	但	未燃烧的	酸橙	.

北方的马车黎明时分到达，却发现除了未烧制的石灰之外，什么也没有。

[waɪl] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪk'spleɪnd] Hugh346

While	the	matter	was	being	explained	Hugh346
尽管	这	事情	曾是	存在	解释	Hugh346

在解释此事时，Hugh346

[ə'raɪvd] , ['hægərd] [ænd; ənd] ['wɪri] ['æftər][hɪz; ɪz] ['naɪts] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pə'remptrəli]

arrived	,	haggard	and	weary	after	his	night's	journey	,	and	was	peremptorily
到达的	,	枯槁	和	厌倦	后	他的	夜晚	旅行	,	和	曾是	专断地

[dɪs'mɪst] ,

dismissed	,
解雇	,

他经过一夜的旅程，疲惫不堪地抵达目的地，却被粗暴地打发走了。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd] ['biːɪŋ] ['tendəd] [ɔːr] [ək'septɪd] .

without	any	explanation	from	either	side	being	tendered	or	accepted	.
没有	任何	解释	从	任何一个	边	存在	已提交	或者	公认	.

双方均未提出或接受任何解释。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [hjuːz] [prə'siːdɪŋz] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] ,

I	have	no	record	of	Hugh's	proceedings	immediately	after	his	dismissal	,
我	有	不	记录	的	休的	诉讼程序	立即地	后	他的	解雇	,

我没有休被解雇后立即采取的行动记录。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l] [streɪts] ,

but	he	must	have	been	reduced	to	considerable	straits	,
但	他	必须	有	到过	减少	到	大量	海峡	,

但他当时的处境一定非常艰难。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['haɪərɪŋ] [graʊnd] [ɪn] ['nuːri] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] , [æz; əz][ə; eɪ]

for	he	went	to	the	hiring	ground	in	Newry	,	and	engaged	himself	,	as	a
为了	他	去	到	这	招聘	地面	在	纽里	,	和	已订婚的	他自己	,	作为	一个

['kɑːmən] ['sɜːrvənt] - [bɔɪ] ,

common	servant	-	boy	,
常见的	仆人	-	男生	,

因为他去了纽里的雇工场，找了个普通的男仆工作。

[tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːrmər] [huː] [ri'zaidid] [ɪn] [ˌdʌnə'mɔːr] .

to	a	farmer	who	resided	in	Donoughmore	.
到	一个	农民	WHO	居住地	在	多诺莫尔	.

送给一位住在多诺莫尔的农民。

[æz; əz][ə; eɪ][fɑːrm]['leɪbərər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə'baʊt] [sɪks] [paʊndz] [pər] ['ænəm] ,

As	a	farm	laborer	in	those	days	he	would	receive	about	six	pounds	per	annum	,
作为	一个	农场	劳动者	在	那些	天	他	会	收到	关于	六	磅	每	年	,

那时候他作为农场工人，一年大约能挣到六英镑。

[wɪð; wɪθ] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['ælɪs] , [ænd; ənd] [ðæt]

with	board	and	lodging	;	but	then	he	was	near	his	Alice	,	and	that
和	木板	和	住宿	;	但	然后	他	曾是	靠近	他的	爱丽丝	,	和	那

[meɪd] ['evri] ['bɜːrd(ə)n] [laɪt] .

made	every	burden	light	.
制成	每一个	负担	光	.

包吃包住；但那时他身边有爱丽丝，一切负担都变得轻松了。

[hjuːz] [nuː] ['mæstər] , [dʒeɪmz] ['hɑːrʃɔ] , [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['fɑːrmər] .

Hugh's	new	master	,	James	Harshaw	,	was	not	an	ordinary	farmer	.
休的	新的	掌握	,	詹姆斯	哈肖	,	曾是	不是	一个	普通的	农民	.

休的新主人詹姆斯·哈肖并非普通的农民。

[ðə; ði] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði][fɑːrm][frʌm; frəm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

The	Harshaws	had	occupied	the	farm	from	early	in	the	fifteenth	century	,
这	哈肖斯	有	占领	这	农场	从	早期的	在	这	第十五	世纪	,

[ænd; ənd][dʒeɪmz] ,

and	James	,
和	詹姆斯	,

哈肖家族从十五世纪初就居住在这座农场里，詹姆斯

[huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

who	had	received	the	education	of	a	gentleman	,
WHO	有	已收到	这	教育	的	一个	绅士	,

他曾接受过绅士的教育，

[hæd; həd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] .

had	behind	him	the	traditions	of	an	old	and	respectable	family	.
有	在后面	他	这	传统	的	一个	老的	和	可敬	家庭	.

他出身于一个古老而受人尊敬的家族，并继承了其传统。

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːrʃɔ] [hoʊm] [ʃruːd] [ænd; ənd] ['stedi] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz] ['braɪtnd] [baɪ] ['kʌltʃər]

In	the	Harshaw	home	shrewd	and	steady	industry	was	brightened	by	culture
在	这	哈肖	家	精明	和	稳定的	行业	曾是	明亮	经过	文化

[ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .

and	refinement	.
和	精炼	.

在哈肖家中，精明稳健的勤劳因文化和优雅而熠熠生辉。

[ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [brɔːt] [hjuː] ['bɹɑn.ti] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fæməli] [wer] ['ment(ə)l]

The	wheel	of	fortune	had	brought	Hugh	Brontë	into	a	family	where	mental
这	车轮	的	财富	有	带来	休	勃朗特	进入	一个	家庭	在哪里	精神的

[ə'lækrəti][hæd; həd] [fʊl] [pleɪ] .

alacrity	had	full	play	.
敏捷	有	满的	玩	.

命运之轮将休·勃朗特带到了一个智力敏捷的家庭。

['bɹɑn.ti] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [baɪ][ðə; ði]

Brontë	seems	to	have	been	treated	with	consideration	and	kindness	by	the
勃朗特	似乎	到	有	到过	治疗	和	考虑	和	仁慈	经过	这

,

Harshaws	,
哈肖斯	,

勃朗特似乎受到了哈肖一家体贴友善的对待。

[huː] ['prɑːbəbli] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][fɑːrm] ['sɜːrvənt] .

who	probably	recognized	in	him	something	superior	to	the	ordinary	farm	servant	.
WHO	大概	认可	在	他	某物	优越的	到	这	普通的	农场	仆人	.

他可能在他身上看到了超越普通农场仆人的特质。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [klæs] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɜːr; wər][nɑːt] [reɪzd] [soʊ] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

in	those	days	the	walls	of	class	distinction	were	not	raised	so	high	as	they	are
在	那些	天	这	墙壁	的	班级	区别	是	不是	提高	所以	高的	作为	他们	是

[naʊ] ,

now	,
现在	,

那时候阶级隔阂的壁垒不像现在这么高。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrʃɔ] ['tʃɪldrən] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] .

and	the	Harshaw	children	taught	him	to	read	.
和	这	哈肖	孩子们	教授	他	到	读	.

哈肖家的孩子们教会了他读书。

[hjuː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] .

Hugh	was	much	with	the	family	.
休	曾是	很多	和	这	家庭	.

休经常和家人在一起。

[hiː; hi] [droʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌdʌnə'mɔːr] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['miːtɪŋ] [haʊs] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ,

He	drove	them	to	Donoughmore	Presbyterian	Meeting	House	on	Sundays	,
他	驾驶	他们	到	多诺莫尔	长老会	会议	房子	在	星期日	,

[ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [pjuː] ,

and	sat	with	them	in	their	pew	,
和	卫星	和	他们	在	他们的	座位	,

他星期天开车送他们去多诺莫尔长老会教堂，和他们一起坐在教堂的长椅上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['rʌstɪk] ['sɪŋɪŋ] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['loʊk(ə)l]

and	he	accompanied	them	to	rustic	singing	parties	,	and	such	local
和	他	伴随	他们	到	乡村	歌唱	各方	,	和	这样的	当地的

['gæðərɪŋz] .

gatherings	.
聚会	.

他陪同他们参加乡村歌唱聚会和类似的当地集会。

[hiː; hi] [juːst] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] [tuː; tə] ['wɔːrənˌpɔɪnt] [ænd; ənd]

He	used	also	to	drive	them	in	the	summer	time	to	Warrenpoint	and
他	用过的	还	到	驾驶	他们	在	这	夏天	时间	到	沃伦波因特	和

['njʊˌkæsl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

Newcastle	,	and	other	watering	-	places	,
纽卡斯尔	,	和	其他	浇水	-	地方	,

夏天的时候，他还会开车带他们去沃伦波因特、纽卡斯尔和其他一些度假胜地。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər] [ə'tendənt] .

and	remain	with	them	as	their	attendant	.
和	保持	和	他们	作为	他们的	服务员	.

并留在他们身边担任侍从。

[ɪn] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɑːn]

In	such	treatment	of	a	servant	there	was	nothing	unusual	,	and	Mr	.	John
在	这样的	治疗	的	一个	仆人	那里	曾是	没有什么	异常	,	和	先生	.	约翰

['hɑːrʃɔ] ,

Harshaw	,
哈肖	,

这种对待仆人的方式并无不妥，约翰·哈肖先生

[ðə; ði]['prez(ə)nt][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][æn'sestrəl][hoʊm] , [hæz; həz][noʊ]['veri][dɪ'saɪsɪv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

the	present	proprietor	of	the	ancestral	home	,	has	no	very	decisive	information
这	展示	业主	的	这	祖先的	家	,	有	不	非常	决定性	信息

[rɪ'gɑːrdɪŋ][ðɪs][pər'tɪkjələr]['sɜːrvənt] .

regarding	this	particular	servant	.
关于	这	特别的	仆人	.

这座祖宅的现任主人对这位仆人并没有非常确切的信息。

[hiː; hi][sez] , “ [ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][ɪz][ðæt][hjuː]['bɹɑn.ti][haɪrd][wɪð; wɪθ][maɪ]['grænfɑːðər] , [huːz]

He	says	,	“	The	probability	is	that	Hugh	Brontë	hired	with	my	grandfather	,	whose
他	说道	,	“	这	可能性	是	那	休	勃朗特	雇用	和	我的	祖父	,	谁

[lænd][tʌtʃt][ðə; ði][lɑːk; lɑːx] ,

land	touched	the	Lough	,
土地	感动	这	湖	,

他说：“休·勃朗特很可能和我祖父一起在湖边工作过，我祖父的土地与湖接壤。”

[bʌt; bət][aɪ][fɪr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː][truː][ðæt][hiː; hi][pæst][θruː][maɪ]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz]['sɜːrvɪs]

but	I	fear	it	is	too	true	that	he	passed	through	my	grandfather's	service
但	我	害怕	它	是	也	真的	那	他	通过了	通过	我的	祖父的	服务

[ænd; ənd][left][noʊ]['pɜːrmənənt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] . ” [[wʌn]]

and	left	no	permanent	record	behind	him	.	”	[	1	]
和	左边	不	永恒的	记录	在后面	他	.	”	[	1	]

但我担心他只是在我祖父的军队服役期间没有留下任何永久记录，这恐怕是事实。”[1]

[aɪ][θɪŋk][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔːr][ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l][ðæt]['bɹɑn.ti][rɪ'peɪd][hɪz; ɪz][jʌŋ]['mæstərz][ænd; ənd]

I	think	it	is	more	than	probable	that	Brontë	repaid	his	young	masters	and
我	思考	它	是	更多的	比	可能	那	勃朗特	已偿还	他的	年轻的	大师	和

['mistrisiz][fɔːr; fər][ðer; ðər]['tiːtʃɪŋ] ,

mistresses	for	their	teaching	,
情妇们	为了	他们的	教学	,

我认为勃朗特很可能回报了那些年轻主人和女主人对他们的教导。

[baɪ]['telɪŋ][ðem; ðəm]['stɔːriz] .

by	telling	them	stories	.
经过	讲述	他们	故事	.

通过给他们讲故事。

['ʌndər][hɑːrʃɔz][ruːf][hiː; hi][faʊnd][nɑːt]['oʊnli][wɜːrk][ænd; ənd]['ʃeltər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][hoʊm][ænd; ənd]

Under	Harshaw's	roof	he	found	not	only	work	and	shelter	,	but	a	home	and
在下面	哈肖的	屋顶	他	成立	不是	仅有的	工作	和	庇护所	,	但	一个	家	和

['kʌmfərt] ,

comfort	,
舒适	,

在哈肖的庇护下，他不仅找到了工作和住所，还找到了家和舒适。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪnkən'siːvəbl][ðæt]['ʌndər][ðoʊz]['sɜːrkəmstænsɪz][hiː; hi][ə'laʊd][ðə; ði][gɪft][ðæt]

and	it	is	inconceivable	that	under	those	circumstances	he	allowed	the	gift	that
和	它	是	不可思议	那	在下面	那些	情况	他	允许	这	礼物	那

[wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] ,

was	in	him	,
曾是	在	他	,

在那种情况下，他不可能允许自己发挥出天赋，这简直不可思议。

[ʌv; əv]['tʃɑːrmɪŋ][baɪ]['vɪvɪd][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] , [tuː; tə][laɪ]['dɔːrmənt] .

of	charming	by	vivid	narration	,	to	lie	dormant	.
的	迷人	经过	生动	旁白	,	到	说谎	休眠	.

以生动的叙述展现其迷人之处，使其沉睡。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd]

As	long	as	he	lived	he	spoke	of	the	Harshaws	with	gratitude	and
作为	长的	作为	他	居住地	他	辐	的	这	哈肖斯	和	感激	和

[ə'fekʃ(ə)n] ,

affection	,
感情	,

他一生中始终对哈肖一家充满感激和爱意。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][glæd][ænd; ənd] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt]

and	I	do	not	believe	he	could	have	been	so	glad	and	happy	without
和	我	做	不是	相信	他	可以	有	到过	所以	高兴的	和	快乐的	没有

[kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

contributing	to	the	general	enjoyment	.
贡献	到	这	一般的	享受	.

我不认为他如果没有为大家带来快乐做出贡献，他就能如此高兴和快乐。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][læst] ['sentʃəri] ,

In	the	latter	part	of	last	century	,
在	这	后者	部分	的	最后的	世纪	,

上世纪后半叶，

[ðə; ði][ˌrækɑːn'tɜːr] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]['aɪərlənd] [naʊ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['mɑːdərn]['nɑːvəlɪst] ,

the	raconteur	occupied	the	place	in	Ireland	now	taken	by	the	modern	novelist	,
这	说书人	占领	这	地方	在	爱尔兰	现在	已采取	经过	这	现代的	小说家	,

这位讲故事的人在爱尔兰占据了如今现代小说家所占据的地位。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hjuː] ['bɹɑn.ti] [drɑːpt] ['dɒktrɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

and	I	believe	Hugh	Brontë	dropped	doctrines	into	the	minds	of	the	young
和	我	相信	休	勃朗特	掉落	教义	进入	这	思想	的	这	年轻的

[wɪtʃ] [prə'duːst] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

Harshaws	which	produced	far	-	reaching	results	.
哈肖斯	哪个	生产	远的	-	到达	结果	.

我相信休·勃朗特向年轻的哈肖一家灌输了一些思想，产生了深远的影响。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪkst] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] ['tiːtʃər] , [ðə; ði] ['revərənd] ['dʌbljuː] . [mə'kæləstɚ] .

Such	was	the	fixed	conviction	of	my	old	teacher	,	the	Reverend	W	.	McAllister	.
这样的	曾是	这	固定的	定罪	的	我的	老的	老师	,	这	牧师	W	.	麦卡利斯特	.

这就是我的老老师 W. McAllister 牧师的坚定信念。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːrtɪnz] , [ə'nʌðər] ['eɪnʃənt] ['fæməli] , [lɪvd] [kwaɪt] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]

It	happened	that	the	Martins	,	another	ancient	family	,	lived	quite	near	to	the
它	发生	那	这	马丁斯	,	其他	古老的	家庭	,	居住地	相当	靠近	到	这

.

Harshaws	.
哈肖斯	.

碰巧的是，另一个古老的家族马丁家族就住在哈肖家族附近。

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] [ɪn'kloʊzd] - [raʊnd] .

The	land	of	the	two	families	enclosed	Loughorne	round	.
这	土地	的	这	二	家庭	内	-	圆形的	.

两家的土地环绕着洛霍恩。

[ðə; ði]['mɑːrtɪnz][wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [əˌrɪstə'krætɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] [wɜːr; wər]

The	Martins	were	rich	and	slightly	aristocratic	,	but	the	two	families	were
这	马丁斯	是	富有的	和	轻微地	贵族	,	但	这	二	家庭	是

[θroʊn] [mʌtʃ] [tə'geðər] ,

thrown	much	together	,
抛掷	很多	一起	,

马丁家族富有且略带贵族气息，但这两个家族却经常被联系在一起。

[ænd; ənd]['sæmjuəl]['mɑːrtn] , [ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] [haʊs] , ['mærɪd] [dʒeɪn] ['hɑːrʃɔ] , [ðə; ðɪ]

and	Samuel	Martin	,	the	son	of	the	one	house	,	married	Jane	Harshaw	,	the
和	塞缪尔	马丁	,	这	儿子	的	这	一	房子	,	已婚	简	哈肖	,	这

['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

daughter	of	the	other	.
女儿	的	这	其他	.

其中一户人家的儿子塞缪尔·马丁娶了另一户人家的女儿简·哈肖。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['diːpli] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['rezəluːt] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] [sens] [ʌv; əv]

She	was	a	deeply	religious	and	resolute	woman	,	with	a	stern	sense	of
她	曾是	一个	深	宗教	和	坚决	女士	,	和	一个	船尾	感觉	的

['duːti] .

duty	.
责任	.

她是一位虔诚的信徒，意志坚定，责任感极强。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nefjuːz] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kən'dʌktɪd] ['fæməli] ['wɜːrʃɪp] ['æftər][ðə; ðɪ] [deθ]

One	of	her	nephews	tells	me	she	always	conducted	family	worship	after	the	death
一	的	她	侄子们	讲述	我	她	总是	实施	家庭	崇拜	后	这	死亡

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

of	her	husband	.
的	她	丈夫	.

她的一位侄子告诉我，丈夫去世后，她总是主持家庭祭祀仪式。

[ʃiː; ʃi][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['fiːvər] , [kɔːt] [waɪl] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] ,

She	died	of	a	fever	,	caught	while	ministering	to	the	dying	,
她	死亡	的	一个	发烧	,	捕捉	尽管	服侍	到	这	垂死	,

她因发烧去世，发烧是在照顾临终病人时感染的。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [haɪ] [sens] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['duːti] .

in	accordance	with	her	high	sense	of	Christian	duty	.
在	根据	和	她	高的	感觉	的	基督教	责任	.

出于她崇高的基督教责任感。

[hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] ['ʌðər] , [ænd; ənd] , [æt; ət][hɜːr; hər]['fjuːnərəl] , [ðə; ðɪ] ['revərənd] [es] .

Her	life	was	given	for	others	,	and	,	at	her	funeral	,	the	Reverend	S	.
她	生活	曾是	给定	为了	其他的	,	和	,	在	她	葬礼	,	这	牧师	S	.

[dʒeɪ] . [muə; mɔː] [sed] :

J	.	Moore	said	:
J	.	摩尔	说	:

她的一生都奉献给了他人，在她的葬礼上，SJ·摩尔牧师说道：

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [nuː] [hɜːr; hər]['duːti][ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . ” -

“	She	was	a	woman	who	knew	her	duty	and	did	it	.	”	347
”	她	曾是	一个	女士	WHO	知道	她	责任	和	做过	它	.	”	-

“她是一位懂得自己职责并履行职责的女性。”347

[hɜːr; hər]['sekənd] [sʌn] , [dʒɑːn]['mɑːrtn] , [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [greɪt] ['ment(ə)l][kə'pæsəti][ænd; ənd]

Her	second	son	,	John	Martin	,	inherited	his	mother's	great	mental	capacity	and
她	第二	儿子	,	约翰	马丁	,	遗传	他的	母亲的	伟大的	精神的	容量	和

[strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] .

strong	sense	of	duty	.
强的	感觉	的	责任	.

她的第二个儿子约翰·马丁继承了母亲卓越的智力和强烈的责任感。

[æt; ət] [skuːl] , [ɪn] ['nuːri] , [hiː; hi][met] [jʌŋ] [dʒɑːn] ['mɪtʃəl] ,

At	school	,	in	Newry	,	he	met	young	John	Mitchel	,
在	学校	,	在	纽里	,	他	遇见	年轻的	约翰	米切尔	,

在纽里的一所学校里，他遇到了年轻的约翰·米切尔。

[ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'θu:ziæzəm] ,

and	inspired	him	with	something	of	his	own	enthusiasm	,
和	灵感	他	和	某物	的	他的	自己的	热情	,

并将自己的热情感染了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [jʊθs] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər]['du:ti][tu:; tə]

and	the	two	youths	came	to	the	conclusion	that	it	was	their	duty	to
和	这	二	青年	来了	到	这	结论	那	它	曾是	他们的	责任	到

[pʊt] [raɪt] ['aɪrləndz] [rɔŋz] .

put	right	Ireland's	wrongs	.
放	正确的	爱尔兰的	错误	.

这两个年轻人最终得出结论：纠正爱尔兰的错误是他们的责任。

[dʒɑ:n] ['mɪtʃəl] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə]['pi:n(ə)l] ['sɜ:rvɪtu:d] [fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] ['jɪrz] ,

John	Mitchel	was	sent	to	penal	servitude	for	fifteen	or	twenty	years	,
约翰	米切尔	曾是	发送	到	刑事	奴役	为了	十五	或者	二十	年	,

约翰·米切尔被判处十五至二十年的苦役。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɑ:n] ['mɑ:rtn] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] ['veɪkeɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ,

and	then	John	Martin	stepped	into	the	place	vacated	by	his	friend	,
和	然后	约翰	马丁	步	进入	这	地方	空置	经过	他的	朋友	,

然后，约翰·马丁填补了他朋友留下的空缺。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə][væn] ['di:mənz] [lænd][fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] .

and	was	transported	to	Van	Diemen's	Land	for	ten	years	.
和	曾是	运输	到	范	迪门的	土地	为了	十	年	.

并被流放到范迪门斯地十年。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] “ ['ɑ:nɪst] [dʒɑ:n] ['mɑ:rtn] ” [geɪv] [ə; eɪ] [bloʊ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] [ɪn]

The	conviction	of	“	honest	John	Martin	”	gave	a	blow	to	the	old	system	in
这	定罪	的	“	诚实的	约翰	马丁	”	给予	一个	吹	到	这	老的	系统	在

['aɪərlənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] .

Ireland	from	which	it	has	never	recovered	.
爱尔兰	从	哪个	它	有	绝不	恢复	.

“诚实的约翰·马丁”被定罪，给爱尔兰的旧制度带来了沉重打击，爱尔兰至今仍未从中恢复过来。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði][fə'rɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] ;

Even	his	enemies	were	shocked	at	the	ferocity	of	the	sentence	;
甚至	他的	敌人	是	震惊	在	这	恶	的	这	句子	;

就连他的敌人也对判决的严厉程度感到震惊；

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['pæmflət] ['ʌndər][ðə; ði][tekst] : “ [jʊr; jər][lænd] ,

but	then	he	had	written	a	pamphlet	under	the	text	:	“	Your	land	,
但	然后	他	有	书面	一个	小册子	在下面	这	文本	:	“	你的	土地	,

但后来他在正文下写了一本小册子：“你的土地，

[st'reɪndʒəz][dɪ'vaʊər][ˌaɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['desələt] .

strangers	devour	it	in	your	presence	,	and	it	is	desolate	.
陌生人	吞食	它	在	你的	在场	,	和	它	是	荒凉	.

陌生人在你面前吞食它，它变得荒凉。

” ([aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , [aɪ] . ['sɛvən] .)

”	(	Isaiah	,	i	.	7	.	)
”	(	以赛亚	,	我	.	7	.	)

（以赛亚书 1:7）

[hi:; hi][hæd; həd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haustɔp] [hju:] ['brɑ:nti:z] ['tenənt] - [raɪt]

He	had	proclaimed	from	the	housetops	Hugh	Brontë's	tenant	-	right
他	有	宣布	从	这	屋顶	休	勃朗特的	租户	-	正确的

['dɒktrɪnz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɔ:r] [ə'nɑ:n] .

doctrines	,	of	which	more	anon	.
教义	,	的	哪个	更多的	匿名	.

他曾站在屋顶上宣扬休·勃朗特的佃农权利理论，稍后会详细介绍。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [raɪts] [ʌv; əv]['lændlɔːdizəm] ,

He	had	attacked	the	sacred	rights	of	landlordism	,
他	有	遭到攻击	这	神圣	权利	的	房东主义	,

他攻击了地主阶级的神圣权利，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd]['dɪstənt] [pleɪs] [fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

and	he	was	sent	to	a	safe	and	distant	place	for	quite	a	different
和	他	曾是	发送	到	一个	安全的	和	遥远	地方	为了	相当	一个	不同的

[ə'fens] ,

offence	,
罪行	,

他因为完全不同的罪行被流放到了一个安全而遥远的地方。

[kɔːld] ['triːz(ə)n] ['feləni] .

called	treason	felony	.
称为	叛国罪	重罪	.

被称为叛国罪。

[dʒɑːn]['mɑːrtn][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['prɑːpərti] ,

John	Martin	was	a	man	of	large	property	,
约翰	马丁	曾是	一个	男人	的	大的	财产	,

约翰·马丁是一位拥有大量财产的人，

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]

but	he	devoted	his	life	and	all	his	income	to	what	he	considered	the
但	他	奉献	他的	生活	和	全部	他的	收入	到	什么	他	经过考虑的	这

[gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

good	of	others	.
好的	的	其他的	.

但他将自己的一生和所有收入都奉献给了他认为对他人有益的事情。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][biː] . [ə; eɪ] . [dɪ'griː] [æt; ət] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['dʌblɪn] , [ænd; ənd] ['stʌdid]

He	had	taken	his	B	.	A	.	degree	at	Trinity	College	,	Dublin	,	and	studied
他	有	已采取	他的	B	.	一个	.	程度	在	三位一体	大学	,	都柏林	,	和	研究

['medɪs(ə)n] ,

medicine	,
药品	,

他在都柏林圣三一学院获得了文学学士学位，并学习了医学。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi] [geɪv] [əd'vaɪs][ænd; ənd]['medɪs(ə)n] [grə'tuːɪtəsli] [tuː; tə][ɔːl] [huː]

and	for	many	years	he	gave	advice	and	medicine	gratuitously	to	all	who
和	为了	许多	年	他	给予	建议	和	药品	免费	到	全部	WHO

[keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

came	to	him	.
来了	到	他	.

多年来，他一直免费为所有前来求助的人提供建议和药物。

[ðə; ði] [pʊr] [wɜːr; wər] ['pæʃənətli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	poor	were	passionately	attached	to	him	.
这	贫穷的	是	热情地	随附的	到	他	.

穷人对他无比依恋。

[aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌns] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]

I	remember	seeing	him	and	speaking	to	him	once	,	after	he	had	received
我	记住	看到	他	和	请讲	到	他	一次	,	后	他	有	已收到

[ə; eɪ] [friː] ['pɑːrd(ə)n] ,

a	free	pardon	,
一个	自由的	赦免	,

我记得在他获得赦免之后，我见过他一次，还和他交谈过。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

and	become	a	member	of	parliament	.
和	变得	一个	成员	的	议会	.

并成为国会议员。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] , [kə'peɪʃəs] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] ,

No	one	could	have	looked	on	the	great	,	capacious	head	,	and	the	handsome	,
不	一	可以	有	看起来	在	这	伟大的	,	宽敞	头	,	和	这	英俊的	,

[bə'nevələnt] [feɪs] ,

benevolent	face	,
仁慈	脸	,

谁也无法直视那颗硕大宽阔的脑袋和那张英俊慈祥的脸庞。

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] ['betər] [juːz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən]

without	questioning	the	system	that	had	no	better	use	for	such	a	man	than
没有	提问	这	系统	那	有	不	更好的	使用	为了	这样的	一个	男人	比

['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɑːt][ɪn]['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] .

sending	him	to	rot	in	penal	servitude	.
发送	他	到	腐烂	在	刑事	奴役	.

没有质疑这个制度，这个制度除了把他送去苦役监狱腐烂之外，没有其他更好的用途。

[lɔːrd] ['pɑːmərstən] [bɪ'held] [ðə; ði][eks] - [kən'vɪkt] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

Lord	Palmerston	beheld	the	ex	-	convict	with	profound	admiration	,
主	帕默斯顿	观看	这	前任	-	定罪	和	深刻的	钦佩	,

帕默斯顿勋爵对这位前罪犯充满了深深的钦佩。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [diːp] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] ['sɪstəm] .

and	expressed	deep	sympathy	with	him	as	the	victim	of	a	bad	system	.
和	表达	深的	同情	和	他	作为	这	受害者	的	一个	坏的	系统	.

并对他作为不良制度的受害者表示深切同情。

[dʒɑːn] ['mɑːrtn] [priːtʃt] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['dɒktrɪnz] [ðæt] [hjuː] ['bɹɑn.ti]

John	Martin	preached	and	suffered	for	the	very	doctrines	that	Hugh	Brontë
约翰	马丁	布道	和	遭受	为了	这	非常	教义	那	休	勃朗特

[ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pæʃənət] [kən'vɪkʃn] .

enunciated	with	such	passionate	conviction	.
清晰的	和	这样的	热情的	定罪	.

约翰·马丁为之传道并遭受苦难的，正是休·勃朗特充满激情地阐述的那些教义。

[wer] [dɪd][hiː; hi] [get] [ðoʊz] ['dɒktrɪnz] ?

Where	did	he	get	those	doctrines	?
在哪里	做过	他	得到	那些	教义	?

他从哪里听来的这些理论?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [bɪ'liːf] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['pɑːzətɪv] [pruːfs] ,

I	have	a	profound	belief	,	though	I	have	no	positive	proofs	,
我	有	一个	深刻的	信仰	,	尽管	我	有	不	积极的	证明	,

我对此深信不疑，虽然我没有确凿的证据。

[ðæt] [dʒɑːn]['mɑːrtənz] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] [gruː] [frʌm; frəm] [siːdz] [soʊn] [baɪ] [hjuː] ['bɹɑn.ti] ,

that	John	Martin's	beliefs	and	principles	grew	from	seeds	sown	by	Hugh	Brontë	,
那	约翰	马丁的	信仰	和	原则	生长	从	种子	播种	经过	休	勃朗特	,

[ðə; ði]['sɜːrvənt] [bɔɪ] .

the	servant	boy	.
这	仆人	男生	.

约翰·马丁的信仰和原则源于仆人男孩休·勃朗特播下的种子。

[ɪn] [ðɪs] [bɪ'liːf] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʌbljuː] . [mə'kæləstɚ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['revərənd] ['deɪvɪd] [mə'kiː] [ʃerd] ,
In this belief the Reverend W . McAllister and the Reverend David McKee shared ,
在 这 信仰 这 牧师 W . 麦卡利斯特 和 这 牧师 大卫 麦基 共享 ,
[ɔːr] , ['ræðər] ,
or , rather ,
或者 , 相当 ,

W·麦卡利斯特牧师和戴维·麦基牧师都持有这种信念，或者更确切地说，

[maɪ] [feɪθ] [hæz; həz] [groʊn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [kən'vikʃənz] .
my faith has grown from their convictions .
我的 信仰 有 生长 从 他们的 定罪 .

我的信仰源于他们的信念。

[dʒeɪn] ['hɑːrʃɔ] , [haʊ'evər] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ðem; ðəm] , ['kærid] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɑːrtn] ['fæməli] .
Jane Harshaw , however she got them , carried the doctrines into the Martin family .
简 哈肖 , 然而 她 得到 他们 , 携带 这 教义 进入 这 马丁 家庭 .

无论简·哈肖是如何获得这些教义的，她都将这些教义带入了马丁家族。

[ðeɪ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv] ['duːti] ,
They mingled with and strengthened her strong sense of duty ,
他们 混合 和 和 加强 她 强的 感觉 的 责任 ,

他们与她互动，增强了她强烈的责任感。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ædɪd] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lʌst] ['æftər] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]
and they added passion to her lust after justice and the thing that was
和 他们 额外 热情 到 她 欲望 后 正义 和 这 事物 那 曾是
[raɪt] .
right .
正确的 .

他们为她追求正义和正确之事增添了激情。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sʌn] [dʒɑːn] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [bæn] [ʌv; əv] ['aɪrləndz]
With her son John , the feeling of obligation to break the ban of Ireland's
和 她 儿子 约翰 , 这 感觉 的 义务 到 休息 这 禁止 的 爱尔兰的
[kɜːrs] [bɪ'keɪm] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
curse became irresistible .
诅咒 成为 无法抗拒 .

她和儿子约翰一起，感到自己有义务打破爱尔兰的诅咒，这种感觉变得无法抗拒。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['daʊərd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [greɪs] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['sʌfərəz] ,
He was dowered with an inexhaustible grace of pity for all sufferers ,
他 曾是 嫁妆 和 一个 取之不尽的 优雅 的 遗憾 为了 全部 受害者 ,

他天生就拥有对一切受苦之人无穷无尽的怜悯之心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [rɪ'dres] [ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'prest] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm]
and the impulse to redress the wrongs of the oppressed overpowered him
和 这 冲动 到 纠正 这 错误 的 这 受压迫者 实力悬殊 他
[ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ækts] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪm'pruːdns] ,
and led him to acts of impatience and imprudence ,
和 引领 他 到 行为 的 不耐烦 和 轻率 ,

为受压迫者伸冤的冲动战胜了理智，导致他做出了急躁和鲁莽的行为。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kuːl] - ['hedɪd] ['enəmi] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
which gave his cool - headed enemies the opportunity they were ready enough to
哪个 给予 他的 凉爽的 - 标题 敌人 这 机会 他们 是 准备好 足够的 到
[ɪm'breɪs] .
embrace .
拥抱 .

这给了他那些冷静的敌人一个他们乐于接受的机会。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['dɒktrɪnz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [dʒɑːn]['mɑːrtn] ['sʌfərd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

But	the	revolutionary	doctrines	for	which	John	Martin	suffered	came	from	the
但	这	革命性的	教义	为了	哪个	约翰	马丁	遭受	来了	从	这

[seɪm] [siːd] [ðæt] [prə'duːst] ['ʃɑːrlət] ['brɑːntiːz]['rædɪk(ə)l] ['sentɪmənts] ,

same	seed	that	produced	Charlotte	Brontë's	radical	sentiments	,
相同的	种子	那	生产	夏洛特	勃朗特的	激进的	情感	,

但约翰·马丁为之遭受苦难的革命理论，与夏洛蒂·勃朗特的激进思想源于同一种子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ɪn][bəuθ]['keɪsɪz][ðə; ði] [siːd] [prə'duːst] [ɪts] [fruːt] [ə'baʊt]

and	it	is	interesting	to	note	that	in	both	cases	the	seed	produced	its	fruit	about
和	它	是	有趣的	到	笔记	那	在	两个都	案例	这	种子	生产	它是	水果	关于

[ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] (- - -) .

the	same	period	(	1847	-	1848	)	.
这	相同的	时期	(	-	-	-	)	.

值得注意的是，在这两种情况下，种子都大约在同一时期（1847-1848 年）结出了果实。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [liːv] [ðiːz] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ['plɔːzəb(ə)l][ænd; ənd]['prɑːbəb(ə)l]

I	must	now	leave	these	historical	speculations	,	however	plausible	and	probable
我	必须	现在	离开	这些	历史	猜测	,	然而	合情合理	和	可能

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,

they	may	be	,
他们	可能	是	,

我现在必须结束这些历史推测，无论它们多么合情合理、多么有可能。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekt][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ʌv; əv] [noʊn] [fækts] .

and	return	to	the	direct	narration	of	known	facts	.
和	返回	到	这	直接的	旁白	的	已知	事实	.

回归对已知事实的直接叙述。

[hjuː] ['bɹɑn.ti] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [fər'evər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊnt] ['plez(ə)nt] [kɪlnz] .

Hugh	Brontë	had	disappeared	forever	from	the	Mount	Pleasant	kilns	.
休	勃朗特	有	消失	永远	从	这	山	令人愉快的	窑炉	.

休·勃朗特从快乐山窑永远消失了。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [plɔtid] [hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['evri] ['fɔɪb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd]

Those	who	had	plotted	his	dismissal	exaggerated	every	foible	of	his	life	,	and
那些	WHO	有	绘制	他的	解雇	夸张的	每一个	怪癖	的	他的	生活	,	和

[ɪn'ventɪd] ['ʌðər] ,

invented	others	,
发明	其他的	,

那些密谋解雇他的人夸大了他一生中的每一个缺点，甚至还捏造了一些其他缺点。

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ʌn'tɪl] , [baɪ][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] ['blendɪŋ] [ʌv; əv][fækt][ænd; ənd]['fænsi] ,

after	he	was	gone	,	until	,	by	a	spiteful	blending	of	fact	and	fancy	,
后	他	曾是	已消失	,	直到	,	经过	一个	恶毒的	混合	的	事实	和	想要	,

在他离开之后，直到，通过对事实和虚构的恶意混淆，

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['mɑːnstər] .

they	made	him	into	a	monster	.
他们	制成	他	进入	一个	怪物	.

他们把他变成了怪物。

[ðə; ði]['fɑːrmɚz] - [sʌnz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [huː] ['kɑːrtɪd] [laɪm] [frʌm; frəm] [maʊnt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['kaʊnti]

The	farmers	'	sons	and	servants	who	carted	lime	from	Mount	Pleasant	to	County
这	农民	-	儿子们	和	仆人	WHO	推车	酸橙	从	山	令人愉快的	到	县

[daʊn] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['wʌndərf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪsdiːzd] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .

Down	brought	with	them	wonderful	tales	of	his	misdeeds	and	disgrace	.
向下	带来	和	他们	精彩的	故事	的	他的	不当行为	和	耻辱	.

从芒特普莱森特运送石灰到唐郡的农夫的儿子和仆人们，带来了关于他的恶行和耻辱的精彩故事。

[ænd; ənd] ['ælɪs] - ['gɑːdɪənz] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsəˈpɪrd] [fərˈevər] ['ɪntuː][ðə; ði]

And	Alice	McClory's	guardians	believed	that	he	had	disappeared	forever	into	the
和	爱丽丝	-	守护者	相信	那	他	有	消失	永远	进入	这

['dɪstənt] [saʊθ] ,

distant	South	,
遥远	南	,

爱丽丝·麦克洛里的监护人们认为他已经永远消失在遥远的南方。

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈmɜːrdʒd] .

from	whence	he	had	emerged	.
从	何处	他	有	出现	.

他从那里出现。

[ðeɪ] ['nevər] [səˈspektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] ,

They	never	suspected	that	he	was	actually	living	in	their	neighborhood	,
他们	绝不	怀疑	那	他	曾是	实际上	活的	在	他们的	邻里	,

他们从未想到他竟然就住在他们附近。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd] [met] [æt; ət] ['wɔːrənˌpɔɪnt] , ['njʊˌkæsl] , [ænd; ənd]

and	that	he	and	Alice	had	met	at	Warrenpoint	,	Newcastle	,	and
和	那	他	和	爱丽丝	有	遇见	在	沃伦波因特	,	纽卡斯尔	,	和

['elsˌwer] . [[wʌn]]

elsewhere	.	[	1	]
别处	.	[	1	]

他和爱丽丝曾在沃伦波因特、纽卡斯尔等地相遇。[1]

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['rekərdz] [ʌv; əv] [hjuːz] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['pætrɪks] ['bæptɪzəm]

As	we	shall	see	,	the	parish	records	of	Hugh's	marriage	and	Patrick's	baptism
作为	我们	将	看	,	这	教区	记录	的	休的	婚姻	和	帕特里克的	洗礼

[ɑːr; ər][bəuθ] [lɔːst] ,

are	both	lost	,
是	两个都	丢失的	,

正如我们将看到的，休的结婚记录和帕特里克的洗礼记录都已遗失。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['pætrɪk] [wʌz; wəz] ['skuːlmæstər] [ɪn] - [ˌprezbɪ'tɪriən] [skuːl] , [ænd; ənd][ɪn]

and	though	Patrick	was	schoolmaster	in	Glascar	Presbyterian	school	,	and	in
和	尽管	帕特里克	曾是	校长	在	-	长老会	学校	,	和	在

- [ɪˌpɪskəˈpeɪliən] [skuːl] ,

Drumgooland	Episcopalian	school	,
-	圣公会	学校	,

尽管帕特里克曾在格拉斯卡长老会学校和德拉姆古兰圣公会学校担任教师，

[hiː; hi][hæz; həz] [left] [noʊ] ['pɜːrmənənt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] ['iːðər] [pleɪs] .

he	has	left	no	permanent	record	behind	him	in	either	place	.
他	有	左边	不	永恒的	记录	在后面	他	在	任何一个	地方	.

他在这两个地方都没有留下任何永久记录。

['rekərdz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər] [ɪl] - [kept] . -

Records	in	those	days	were	ill	-	kept	.	348
记录	在	那些	天	是	患病的	-	保留	.	-

当时的记录保存状况很差。348

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [ɪˈloʊpmənt] .

THE	ELOPEMENT	.
这	私奔	.

私奔。

['ʌndər] [rɪ'streɪnt] , ['ælɪs] [hæd; həd] [druːpt] [ænd; ənd] ['paɪnd] ,

Under	restraint	,	Alice	had	drooped	and	pined	,
在下面	克制	,	爱丽丝	有	下垂	和	松开	,

被束缚着，爱丽丝变得萎靡不振，郁郁寡欢。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['brɑn.ti] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [raɪd] [ə'baʊt]

but	now	that	Brontë	had	left	the	country	she	was	permitted	to	ride	about
但	现在	那	勃朗特	有	左边	这	国家	她	曾是	允许	到	骑	关于

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [kwaɪt] [ə'loʊn] .

the	neighborhood	quite	alone	.
这	邻里	相当	独自的	.

但现在勃朗特已经离开英国，她被允许独自一人在附近骑马。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɔːrs] ['eksərsaɪz] ['greɪtli] ,

She	enjoyed	horse	exercise	greatly	,
她	享受	马	锻炼	非常	,

她非常喜欢骑马运动。

[bʌt; bət] [noʊ] ['mætər] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʃiː; ʃi] [left] [hoʊm] [hɜːr; hər] [weɪ] [leɪ] ['ɔːlweɪz] [θruː]

but	no	matter	in	what	direction	she	left	home	her	way	lay	always	through
但	不	事情	在	什么	方向	她	左边	家	她	方式	躺	总是	通过

-

Loughorne	.
-	.

但无论她从哪个方向离开家乡，她的路总是会经过洛霍恩。

[pər'hæps] [ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['betər] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪks'tʃeɪndʒd]

Perhaps	the	roads	were	better	in	that	direction	,	but	she	always	exchanged
也许	这	道路	是	更好的	在	那	方向	,	但	她	总是	交换

[ˌsælə'teɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wɜːrkɪŋ] - [mæn] ,

salutations	with	a	handsome	working	-	man	,
问候	和	一个	英俊的	在职的	-	男人	,

或许那边的路况更好，但她总是和一个英俊的工人互相问好。

[baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪn] - .

by	the	expanse	of	water	in	Loughorne	.
经过	这	广阔	的	水	在	-	.

在洛霍恩广阔的水域旁。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'baʊt] [ʃiː; ʃi] [juːst] ['veri] [hjuː'meɪnli] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [daʊn] [tuː; tə]

When	he	was	not	about	she	used	very	humanely	to	take	her	horse	down	to
什么时候	他	曾是	不是	关于	她	用过的	非常	人道地	到	拿	她	马	向下	到

[ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

the	lake	to	drink	,
这	湖	到	喝	,

他不在的时候，她会很人道地牵着马到湖边喝水。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] [triː] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,

and	from	a	hole	in	an	old	tree	she	used	to	remove	a	scrap	of	paper	,
和	从	一个	洞	在	一个	老的	树	她	用过的	到	消除	一个	废料	的	纸	,

她过去常常从一棵老树上的洞里取出一张纸片。

['liːvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'sted] .

leaving	something	instead	.
离开	某物	反而	.

留下一些东西代替。

[ðə; ði] [triː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz] “ ['brɑːntiːz] [poʊst] - [bɑːks] ,

The	tree	used	to	be	pointed	out	as	“	Brontë's	post	-	box	,
这	树	用过的	到	是	尖	出去	作为	“	勃朗特的	邮政	-	盒子	,

这棵树过去常被人们称为“勃朗特的邮箱”，

" [bʌt; bət][ðə; ði] [leɪk] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [dreɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [hæv; həv] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
" but 但 the 这 lake 湖 has 有 recently 最近 been 到过 drained 排水 , , and 和 the 这 trees 树木 have 有 , 我 I 相信 believe ,
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared 消失 .

“但最近湖水被抽干了，我相信树木也消失了。”

['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz] [dʌn] , [tuː; tə] [pliːz] [mɪs] [mə'klɔri] ,
Everything 一切 that 那 could 可以 be 是 done 完毕 was 曾是 done 完毕 , , to 到 please 请 Miss 错过 McClory 麦克洛里 ,

为了取悦麦克洛里小姐，我们竭尽所能。

[bʌt; bət][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] [mɪst] [tuː; tə] ['fɜːrðər] ['fɑːrmər] ['bɝːnzɪz] [suːt] .
but 但 no 不 opportunity 机会 was 曾是 missed 错过 to 到 further 更远 Farmer 农民 Burns's 烧伤的 suit 套装 .

但是，没有错过任何推进伯恩斯农夫诉讼的机会。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [mæn] .
He 他 was 曾是 a 一个 prosperous 繁荣 man 男人 .

他是个富裕的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [fɑːrm] , [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] , ['plenti] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] ,
He 他 had 有 a 一个 good 好的 farm 农场 , , a 一个 good 好的 house 房子 , plenty 很多 of 的 horses 马匹 and 和 cows 牛 ,

他拥有一座不错的农场、一栋不错的房子，还有很多马和牛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] ['ælɪs] .
and 和 was 曾是 a 一个 very 非常 desirable 理想 husband 丈夫 for 为了 Alice 爱丽丝 .

他是爱丽丝非常理想的丈夫。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['kæθlɪk] .
He 他 was 曾是 also 还 a 一个 Catholic 天主教 .

他也是一名天主教徒。

['bɹɑn.ti] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
Brontë 勃朗特 had 有 shown 所示 that 那 he 他 did 做过 not 不是 care 关心 for 为了 her 她 by 经过 going 去 away 离开 ,

勃朗特用他的离去表明他不在乎她。

[ænd; ənd] ['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɔːr] .
and 和 never 绝不 thinking 思维 of 的 her 她 more 更多的 .

再也没有想起过她。

[ðə; ði] [priːst] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] ['ælɪsəz] ['fiːmeɪl] [frendz] [ɪn] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] [bɜːrn] .
The 这 priest 牧师 joined 加入 with 和 Alice's 爱丽丝的 female 女性 friends 朋友们 in 在 pleading 恳求 for 为了 Burns 烧伤 .

牧师和爱丽丝的女性朋友们一起为伯恩斯求情。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [baɪ] [ɪn'ses(ə)nt] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [ðeɪ] [priveɪld] [ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə]
At 在 length 长度 , by 经过 incessant 不停歇 perseverance 毅力 , they 他们 prevailed 最终获胜 on 在 her 她 to 到 consent 同意 to 到
['mæri] [bɜːrn] , [ænd; ənd] [fər'get] ['bɹɑn.ti] .
marry 结婚 Burns 烧伤 , , and 和 forget 忘记 Brontë 勃朗特 .

最终，经过他们不懈的努力，他们说服她同意嫁给伯恩斯，忘记勃朗特。

[ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [drɪp][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kræfti] ['relətɪvz]

The	incessant	drip	had	made	an	impression	at	last	,	and	the	crafty	relatives
这	不停歇	滴	有	制成	一个	印象	在	最后的	,	和	这	狡猾	亲属

[hæd; həd] [geɪnd] [ðer; ðər][end] .

had	gained	their	end	.
有	获得	他们的	结尾	.

持续不断的滴水终于起了作用，狡猾的亲戚们得逞了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] [kæmp] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪkli] [ə'naʊnst] [ðæt] [mɪs]

There	was	joy	in	the	Catholic	camp	when	it	was	publicly	announced	that	Miss
那里	曾是	喜悦	在	这	天主教	营	什么时候	它	曾是	公开	宣布	那	错过

[mə'klɔri] [ænd; ənd]['mɪstər] . [bɜːrn] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

McClory	and	Mr	.	Burns	were	soon	to	be	married	.
麦克洛里	和	先生	.	烧伤	是	很快	到	是	已婚	.

当麦克洛里小姐和伯恩斯先生即将结婚的消息公开宣布时，天主教阵营一片欢腾。

- [haʊs] [wʌz; wəz] [θætʃt] [ə'nuː] , [ænd; ənd] ['hwaɪtˌwɔʃt] [ænd; ənd] ['renəveɪtɪd]

McClory's	house	was	thatched	anew	,	and	whitewashed	and	renovated
-	房子	曾是	茅草屋顶	重新	,	和	粉刷过的	和	翻新

[θruː'aʊt] .

throughout	.
自始至终	.

麦克洛里的房子重新盖上了茅草屋顶，内外都粉刷一新，进行了彻底的翻新。

[ðə; ði]['roʊziz][wɜːr; wər] [neɪld] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ; [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [freʃ]

The	roses	were	nailed	up	around	the	windows	;	the	street	was	strewn	with	fresh
这	玫瑰	是	钉子	向上	大约	这	视窗	;	这	街道	曾是	散落的	和	新鲜的

[sænd] ;

sand	;
沙	;

玫瑰花被钉在窗户周围；街道上铺满了新鲜的沙子；

[nuː] ['wɪndoʊ] - [blaɪndz][ænd; ənd][bed] - ['kɜːtənz] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd] , [ænd; ənd][pɔts][ænd; ənd][pænz]

new	window	-	blinds	and	bed	-	curtains	were	provided	,	and	pots	and	pans
新的	窗户	-	百叶窗	和	床	-	窗帘	是	假如	,	和	锅	和	平底锅

[wɜːr; wər] ['bɜːrnɪʃt] .

were	burnished	.
是	抛光	.

提供了新的窗帘和床帘，锅碗瓢盆也擦得锃亮。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] - [haʊs] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv]

Never	before	had	McClory's	house	been	subjected	to	such	an	outburst	of
绝不	前	有	-	房子	到过	受	到	这样的	一个	爆发	的

['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skaʊərɪŋ] ;

sweeping	and	brushing	and	washing	and	scouring	;
扫荡	和	刷牙	和	洗涤	和	洗涤	;

麦克洛里家以前从未经历过如此大规模的扫地、刷洗、清洗和擦洗；

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [bɪ'keɪm] ['redələnt] [ʌv; əv] ['pɑːtæʃ] [ænd; ənd] [sʌdz] .

the	whole	place	became	redolent	of	potash	and	suds	.
这	所有的	地方	成为	芬芳的	的	钾肥	和	泡沫	.

整个地方都弥漫着钾肥和泡沫的味道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] ['kliːnɪŋ] [ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] .

It	was	spring	cleaning	in	excelsis	.
它	曾是	春天	打扫	在	卓越	.

这是一次堪称完美的春季大扫除。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['dresmeɪkər] , ['æni] [mə'keɪb, 'mækəbi] , [huːz] ['grændɔːtər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

The	local	dressmaker	,	Annie	McCabe	,	whose	granddaughter	,	of	the	same
这	当地的	裁缝	,	安妮	麦凯布	,	谁	孙女	,	的	这	相同的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

当地的裁缝安妮·麦凯布，她的孙女也叫安妮·麦凯布，

[ɪz] [naʊ] ['dresmeɪkər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [mɪs] - ['fiːmeɪl] ['relətɪvz] ,

is	now	dressmaker	in	the	same	place	,	assisted	by	Miss	McClory's	female	relatives	,
是	现在	裁缝	在	这	相同的	地方	,	协助	经过	错过	-	女性	亲属	,

现在她还在原地做裁缝，由麦克洛里小姐的女性亲属协助。

[wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['braɪdl] [dres] .

was	busily	engaged	on	the	bridal	dress	.
曾是	忙碌地	已订婚的	在	这	新娘	裙子	.

当时他正忙着制作婚纱。

[bɜːrn] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] ['deɪli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [ˌprepə'reɪʃnz] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['biːmɪŋ]

Burns	used	to	look	in	daily	on	the	incessant	preparations	,	his	countenance	beaming
烧伤	用过的	到	看	在	日常的	在	这	不停歇	准备工作	,	他的	面容	光芒四射

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

with	joy	,
和	喜悦	,

伯恩斯过去每天都会过来看看那些没完没了的准备工作，脸上总是洋溢着喜悦。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ]

but	Alice	would	not	permit	him	to	destroy	the	pleasures	of	imagination	by
但	爱丽丝	会	不是	允许	他	到	破坏	这	快乐	的	想像力	经过

[ə'proʊtʃɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

approaching	near	to	her	.
接近	靠近	到	她	.

但爱丽丝不会允许他靠近她，破坏她想象的乐趣。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪft][hɜːr; hər]['fɪŋgər] ['kɔɪli] , [ænd; ənd][wɔːrn][hɪm; ɪm][ɔːf] , [ɪf] [hiː; hi] [priˈzjʊmd] [ɑːn] ['eni]

She	would	lift	her	finger	coyly	,	and	warn	him	off	,	if	he	presumed	on	any
她	会	举起	她	手指	羞涩地	,	和	警告	他	离开	,	如果	他	假定	在	任何

[fəˌmɪlˈjærɪtiːz] ,

familiarities	,
熟悉	,

如果他胆敢对她有任何轻佻之举，她会娇羞地抬起一根手指，警告他走开。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm] [ðæt] ['greɪst]

but	she	allowed	him	to	sit	on	the	other	side	of	the	fire	from	that	graced
但	她	允许	他	到	坐	在	这	其他	边	的	这	火	从	那	恩赐

[baɪ][hɜːr'self] .

by	herself	.
经过	她自己	.

但她允许他坐在火堆的另一边，与她自己围坐在火堆旁的那边分开。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] [ə'raɪvd] .

At	length	the	wedding	-	day	arrived	.
在	长度	这	婚礼	-	天	到达的	.

婚礼的日子终于到了。

[sʌtʃ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['fiːstɪŋ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [siːn] [ɪn] - .

Such	signs	of	feasting	had	never	before	been	seen	in	Ballynaskeagh	.
这样的	标志	的	盛宴	有	绝不	前	到过	已见	在	-	.

在巴利纳斯基，以前从未见过这样的宴饮景象。

[nuː] [loʊvz] [hæd; həd] [bɪn] [prəʊˈkjʊəd][frʌm; frəm] [ˈnuːri] , [freʃ] [biːf] [frʌm; frəm] [ˌræθˈfrɪlənd] ,

New	loaves	had	been	procured	from	Newry	,	fresh	beef	from	Rathfriland	,
新的	面包	有	到过	采购	从	纽里	,	新鲜的	牛肉	从	拉斯弗里兰	,

[ˈwɪski] [frʌm; frəm] [ˈbænˌbrɪdʒ] .

whiskey	from	Banbridge	.
威士忌酒	从	班布里奇	.

新面包是从纽里采购的，新鲜牛肉是从拉斯弗里兰采购的，威士忌是从班布里奇采购的。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈpʊdɪŋ] , [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][ˈflaʊər][ænd; ənd] [pəˈtetoz] , [ænd; ənd] [bɔɪld] [fɔːr; fər] [ˈmeni]

A	great	pudding	,	composed	of	flour	and	potatoes	,	and	boiled	for	many
一个	伟大的	布丁	,	由	的	面粉	和	土豆	,	和	煮沸	为了	许多

[ˈaʊərz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [sloʊ] [ˈfaɪər] ,

hours	over	a	slow	fire	,
小时	超过	一个	慢的	火	,

一种用面粉和土豆制成的美味布丁，用小火慢煮数小时而成。

[wɪð; wɪθ][hɑːt] [koʊl] [ɑːn][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] .

with	hot	coals	on	the	lid	of	the	oven	,	had	been	prepared	.
和	热的	煤炭	在	这	盖	的	这	烤箱	,	有	到过	准备	.

烤箱盖上放着热炭，一切准备就绪。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈtɜːkɪz] [hæd; həd] [bɪn] [bɔɪld] ,

Two	of	the	largest	turkeys	had	been	boiled	,
二	的	这	最大	火鸡	有	到过	煮沸	,

其中两只最大的火鸡已被煮熟。

[ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [ɑːn] [greɪt] [ˈdɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈbʌndənt] [ˈkoʊtɪŋ] [ʌv; əv] [meltid] [ˈbʌtər] ,

and	laid	out	on	great	dishes	with	an	abundant	coating	of	melted	butter	,
和	铺设	出去	在	伟大的	菜肴	和	一个	丰富	涂层	的	融化	黄油	,

盛放在精美的盘子里，淋上厚厚的融化黄油。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ][roʊl][ʌv; əv] [ˈroʊstɪd] [biːf] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrnt] [ˈɔːfərɪŋ] .

and	a	huge	roll	of	roasted	beef	was	served	up	as	a	burnt	offering	.
和	一个	巨大的	卷	的	烤	牛肉	曾是	服务	向上	作为	一个	烧焦的	提供	.

一大卷烤牛肉被端上桌作为祭品。

[saɪnz] [ʌv; əv] [əˈbʌndəns] [stʊd] [ɑːn] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈdresər] [ænd; ənd][hɑːb] ,

Signs	of	abundance	stood	on	table	and	dresser	and	hob	,
标志	的	丰富	站立	在	桌子	和	梳妆台	和	炉灶	,

桌子、梳妆台和炉灶上都摆放着丰盛的象征物。

[waɪl] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈbɔtlz] [piːpt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [ˈkɜːtənz] ;

while	rows	of	bottles	peeped	from	behind	the	window	-	curtains	;
尽管	行	的	瓶子	偷窥	从	在后面	这	窗户	-	窗帘	;

一排排瓶子从窗帘后面探了出来；

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [ˈenvi] [nɔːr] [spaɪt] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [red] [ˈpædi] [məˈklɔri] [wʌz; wəz][nɑːt] [prəˈvaɪdɪŋ]

and	neither	envy	nor	spite	could	say	that	Red	Paddy	McClory	was	not	providing
和	两者都不	嫉妒	也不	尽管如此	可以	说	那	红色的	稻田	麦克洛里	曾是	不是	提供

[ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈwedɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .

a	splendid	wedding	for	his	sister	.
一个	灿烂	婚礼	为了	他的	姐姐	.

无论是嫉妒还是怨恨，都无法否认红帕迪·麦克洛里为他的妹妹举办了一场盛大的婚礼。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [roʊz] [ˈglɔːriəs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ðen] [wʌz; wəz] , [bɜːrn] [ænd; ənd]

The	morning	rose	glorious	,	and	,	as	the	custom	then	was	,	Burns	and
这	早晨	玫瑰	辉煌	,	和	,	作为	这	风俗	然后	曾是	,	烧伤	和

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

his	friends	,
他的	朋友们	,

清晨阳光灿烂，按照当时的习俗，伯恩斯和他的朋友们.....

['maʊntɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [best] ['hɔːrsɪz] , ['reɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] “ [fɔːr; fər][ðə; ði]

mounted	**on**	**their**	**best**	**horses**	**,**	**raced**	**to**	**the**	**house**	**of**	**the**	**bride**	**“**	**for**	**the**
安装	在	他们的	最好的	马匹	,	比赛	到	这	房子	的	这	新娘	“	为了	这

[brɔːθ] ,

broth	**,**
肉汤	,

他们骑着最好的马，飞奔到新娘家去“讨汤”，

” [fɜːrst][ɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['wɪnər] .

”	**first**	**in**	**being**	**the**	**winner**	**.**
” 第一的		在	存在	这	优胜者	.

“首先成为赢家。”

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['nebəz] [kraʊnd] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] .

On	**such**	**occasions**	**crowds**	**of**	**neighbors**	**crowned**	**the**	**hilltops**	**.**
在	这样的	场合	人群	的	邻居	加冕	这	山顶	.

每逢此时，成群的邻居都会聚集在山顶上。

[ðə; ði][ˌkævl'keɪdˌkævlkeɪd][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪrz] ,

The	**cavalcade**	**was**	**greeted**	**with**	**ringing**	**cheers**	**,**
这	车队	曾是	问候	和	铃声	干杯	,

车队驶入时，赢得了热烈的欢呼声。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɑːk] [hɪl] .

as	**it**	**swept**	**in**	**a**	**cloud**	**of**	**dust**	**down**	**the**	**road**	**from**	**the**	**Knock**	**Hill**	**.**
作为	它	扫荡	在	一个	云	的	灰尘	向下	这	路	从	这	敲	爬坡道	.

它裹挟着尘土，从诺克山一路向下席卷而来。

['sevrəl] ['raɪdərz][wɜːr; wər] ['ʌn'hɔːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stiːdz] [ə'raɪvd] [ɪn] - [kɔːrt] ,

Several	**riders**	**were**	**unhorsed**	**,**	**but**	**the**	**steeds**	**arrived**	**in**	**McClory's**	**court**	**,**
一些	骑手	是	落马	,	但	这	马匹	到达的	在	-	法庭	,

几名骑手落马，但马匹最终抵达了麦克洛里的宫廷。

[tʃæmpɪŋ] [ðer; ðər]['bɪts][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [foʊm] .

champing	**their**	**bits**	**and**	**covered**	**with**	**foam**	**.**
冠军	他们的	比特	和	涵盖	和	泡沫	.

它们摩擦着自己的私处，身上覆盖着泡沫。

[ə; eɪ] ['kʌvərd] [kɑːr][frʌm; frəm] ['nuːri] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] , [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

A	**covered**	**car**	**from**	**Newry**	**stood**	**near**	**the**	**house**	**,**	**on**	**the**	**road**	**,**
一个	涵盖	车	从	纽里	站立	靠近	这	房子	,	在	这	路	,

一辆来自纽里的汽车停在房子附近的路上，车身盖着篷布。

[tuː; tə] [teɪk] ['ælɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

to	**take**	**Alice**	**to**	**the**	**chapel**	**,**
到	拿	爱丽丝	到	这	教堂	,

带爱丽丝去教堂，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][raɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪliən] , [bɪ'haɪnd]

but	**she**	**was**	**to**	**ride**	**away**	**from**	**the**	**chapel**	**mounted**	**on**	**the**	**pillion**	**,**	**behind**
但	她	曾是	到	骑	离开	从	这	教堂	安装	在	这	后座	,	在后面

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

her	**husband**	**.**
她	丈夫	.

但她要坐在丈夫身后的摩托车后座上，骑马离开教堂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [pɔːz] ; no349

There	**was**	**an**	**unexpected**	**pause**	**;**	**no349**
那里	曾是	一个	意外	暂停	;	no349

突然停顿了一下；349号

[wʌn] [nuː] [waɪ] .
one knew why .
一 知道 为什么 .

有人知道原因。

[sʌm; səm] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðer; ðər] [s'tɪrəps] , ['redi] [tuː; tə] [maʊnt] [wen] [ðə; ði] [braɪd]
Some dismounted and stood by their stirrups , ready to mount when the bride
一些 下马 和 站立 经过 他们的 马镫 , 准备好 到 山 什么时候 这 新娘
[hæd; həd] ['entərd] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] .
had entered her carriage .
有 进入 她 运输 .

一些马下了马，站在马镫旁，准备在新娘进入马车后上马。

['glæsɪz] [ʌv; əv] ['wɪski] [wɜːr; wər] ['hændɪd] [raʊnd] ,
Glasses of whiskey were handed round ,
眼镜 的 威士忌酒 是 递交 圆形的 ,

威士忌酒杯被递了过来，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pɔːz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spens] [mɔːr] [ɪn'tens] .
and then the pause became more awkward and the suspense more intense .
和 然后 这 暂停 成为 更多的 尴尬的 和 这 悬念 更多的 激烈的 .

然后，沉默变得更加尴尬，悬念也更加强烈。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn]
At last it became known
在 最后的 它 成为 已知

最终，这件事为人所知。

[ðæt] ['ælɪs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] ['nɪrli] [ɔːl] [naɪt] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [gaʊnz] , [hæd; həd] [felt]
that Alice , who had been up nearly all night finishing her new gowns , had felt
那 爱丽丝 , WHO 有 到过 向上 几乎 全部 夜晚 精加工 她 新的 礼服 , 有 毛毡
['wɪri] ,
weary ,
厌倦 ,

爱丽丝几乎熬了一整夜赶制她的新礼服，感到十分疲惫。

[ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [dres] , [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [mer] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and fitting on her wedding dress , had gone out on her mare for a
和 配件 在 她 婚礼 裙子 , 有 已消失 出去 在 她 母马 为了 一个
[spɜːrt] ,
spurt ,
喷 ,

她试穿婚纱后，骑着她的母马出去兜了一圈。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] ['draʊzinəs] .
to shake off drowsiness .
到 摇 离开 睡意 .

驱散睡意。

['mesindʒəz] [wɜːr; wər] [sent] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
Messengers were sent in different directions to search for her , but they
信使 是 发送 在 不同的 方向 到 搜索 为了 她 , 但 他们
[hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .
had not returned .
有 不是 返回 .

人们派出信使前往不同方向寻找她，但他们都没有回来。

[sʌm; səm]['æksɪdənt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] .
Some accident must have befallen her .
一些 事故 必须 有 发生 她 .

她一定是遭遇了什么意外。

[bɜːrn] , [huː] [roʊd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [blæk] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [brɔːθ] ,

Burns	,	who	rode	a	powerful	black	horse	,	and	who	had	won	the	broth	,
烧伤	,	WHO	骑	一个	强大的	黑色的	马	,	和	WHO	有	韩元	这	肉汤	,

伯恩斯骑着一匹健壮的黑马，赢得了汤汁。

['gæləpt] [ɔːf] ['waɪldli] [tɔːrdz] - .

galloped	off	wildly	towards	Loughbrickland	.
疾驰	离开	疯狂地	向	-	.

朝着洛布里克兰狂奔而去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ˌkævə'liəs] ['skauəd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət] ,

The	other	cavaliers	scoured	the	country	in	different	directions	;	but	,
这	其他	骑士	彻底清洗	这	国家	在	不同的	方向	;	但	,

其他骑士则朝不同的方向搜遍了全国各地；但是，

[waɪl] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [sə'maɪziz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['hæzədid] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ɑːn] [fʊt] [frʌm; frəm]

while	all	kinds	of	surmises	were	being	hazarded	,	a	messenger	on	foot	from
尽管	全部	种类	的	推测	是	存在	危险的	,	一个	信使	在	脚	从

['bænˌbrɪdʒ] ,

Banbridge	,
班布里奇	,

在各种猜测甚嚣尘上之际，一名来自班布里奇的步行信使，

[wɪð; wɪθ] ['deɪntiz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fiːst] , [ə'raɪvd] ,

with	dainties	for	the	feast	,	arrived	,
和	精致小点心	为了	这	盛宴	,	到达的	,

带着宴席上的美味佳肴，到了。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [mɪs] [mə'klɔri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːl] ['dʒent(ə)lmən] ['gæləpɪŋ]

and	reported	that	he	had	met	Miss	McClory	and	a	tall	gentleman	galloping
和	据报道	那	他	有	遇见	错过	麦克洛里	和	一个	高的	绅士	疾驰

['fjʊriəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] ['bæn] ,

furiously	toward	the	river	Bann	,
愤怒地	朝向	这	河	班恩	,

他报告说，他遇到了麦克洛里小姐和一位身材高大的绅士，他们正策马飞奔向班恩河。

[nɪr] ['bænˌbrɪdʒ] .

near	Banbridge	.
靠近	班布里奇	.

在班布里奇附近。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] , [ænd; ənd] ['wɪski] [ænd; ənd] [strɔːŋ]

There	was	great	excitement	among	the	guests	,	and	whiskey	and	strong
那里	曾是	伟大的	激动	之中	这	客人	,	和	威士忌酒	和	强的

['læŋgwɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['meʒər] .

language	without	measure	.
语言	没有	措施	.

宾客们非常兴奋，威士忌和粗俗的语言也毫不掩饰。

['æftər] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [gests] [ə'griːd] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv]

After	a	hurried	consultation	the	mounted	guests	agreed	to	pursue	the	fugitives
后	一个	慌忙	咨询	这	安装	客人	同意	到	追求	这	逃犯

[ænd; ənd] [brɪŋ] [mɪs] [mə'klɔri] [bæk] ;

and	bring	Miss	McClory	back	;
和	带来	错过	麦克洛里	后退	;

经过一番匆忙商议，骑马的宾客们同意追捕逃犯，并将麦克洛里小姐带回来；

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtaitniŋ] [ðer; ðər] [gəːθs] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈgæləp][ʌv; əv]

while	they	were	tightening	their	girths	and	getting	ready	for	a	gallop	of
尽管	他们	是	收紧	他们的	周长	和	获得	准备好	为了	一个	驰骋	的

[faɪv][ɔːr][sɪks][maɪlz] ,

five	or	six	miles	,
五	或者	六	英里	,

当他们收紧肚带，准备疾驰五六英里时，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [mer] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪdn] [baɪ] [ˈælɪs] ,

a	boy	rode	up	to	the	house	on	the	mare	that	had	been	ridden	by	Alice	,
一个	男生	骑	向上	到	这	房子	在	这	母马	那	有	到过	骑	经过	爱丽丝	,

一个男孩骑着爱丽丝骑过的那匹母马来到房子前。

[ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈmærid] [tuː; tə] [hjuː] [ˈbɹɑn.ti] [ɪn] -

bearing	a	letter	to	say	she	had	just	been	married	to	Hugh	Brontë	in	Magherally
轴承	一个	信	到	说	她	有	只是	到过	已婚	到	休	勃朗特	在	-

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

她带着一封信，信中说她刚刚在马赫拉利教堂与休·勃朗特结婚。

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈgreɪtf(ə)l] [θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,

She	sent	her	love	and	grateful	thanks	to	her	brother	,
她	发送	她	爱	和	感激的	谢谢	到	她	兄弟	,

她向哥哥表达了爱意和感激之情。

[hoʊpt] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈdɪnər] ,

hoped	the	party	would	enjoy	the	wedding	dinner	,
希望	这	派对	会	享受	这	婚礼	晚餐	,

希望宾客们能享受婚宴。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [drɪŋk] [hɜːr; hər] [helθ] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈbɹɑn.ti] .

and	begged	them	to	drink	her	health	as	Mrs	.	Brontë	.
和	乞求	他们	到	喝	她	健康	作为	太太	.	勃朗特	.

她恳求他们为她（勃朗特夫人）的健康干杯。

[ðə; ði] [ˈplʌki] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd] [ˈkærid] [aʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [plæn] ,

The	plucky	manner	in	which	the	lady	had	carried	out	her	own	plan	,
这	勇敢的	方式	在	哪个	这	女士	有	携带	出去	她	自己的	计划	,

这位女士执行自己计划的方式真是胆大包天。

[aʊtˈwɪtɪŋ] [ðə; ði] [kəʊˈɜːʃənɪst] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈklevərnəs] , [kɔːld] [fɔːrθ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

outwitting	the	coercionists	by	her	own	cleverness	,	called	forth	admiration	in	the
智胜	这	胁迫者	经过	她	自己的	聪明才智	,	称为	前进	钦佩	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,

midst	of	disappointment	,
中间	的	失望	,

她凭借自己的聪明才智智胜了胁迫者，在失望之中赢得了钦佩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪri] [ˈmesɪdʒ] [tʌtʃt] [ˈevri] [hɑːrt] .

and	the	cheery	message	touched	every	heart	.
和	这	欢快的	信息	感动	每一个	心	.

这条令人振奋的信息感动了每一个人。

[ðə; ði] [kəˈlæməti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [bɜːrn] [dɪd][nɑːt] [weɪ] [ˈhevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	calamity	that	had	befallen	Burns	did	not	weigh	heavily	on	the	hearts	of	the
这	灾害	那	有	发生	烧伤	做过	不是	称重	重度	在	这	心	的	这

[gests] ,

guests	,
客人	,

伯恩斯遭遇的不幸并没有给宾客们带来沉重的负担。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['dɪnər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

in	presence	of	the	splendid	dinner	before	them	,
在	在场	的	这	灿烂	晚餐	前	他们	,

面对眼前丰盛的晚餐，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə]

and	especially	as	it	was	now	clear	that	the	lady	was	being	forced	to
和	尤其	作为	它	曾是	现在	清除	那	这	女士	曾是	存在	强制	到

['mæri] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] .

marry	him	against	her	will	.
结婚	他	反对	她	将要	.

尤其是现在很明显，这位女士是被迫违背自己的意愿嫁给他的。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] [oʊld] [priːst] [roʊz] ,

At	this	juncture	the	kind	and	courteous	old	priest	rose	,
在	这	契机	这	种类	和	有礼貌	老的	牧师	玫瑰	,

这时，那位和蔼可亲的老牧师站了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmər] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	with	great	skill	and	good	-	humor	talked	about	the	events	of	the	day	.
和	和	伟大的	技能	和	好的	-	幽默	谈话	关于	这	活动	的	这	天	.

他以高超的技巧和幽默感谈论了当天发生的事情。

[hiː; hi] [brɔːt] ['ɪntuː] ['speʃ(ə)l] ['prɑːmɪnəns] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd][hə'roʊɪk] ['epɪsoʊd] [ɪn][ə; eɪ]

He	brought	into	special	prominence	the	humorous	and	heroic	episode	in	a
他	带来	进入	特别的	显赫地位	这	幽默	和	英勇	插曲	在	一个

['mænər] [ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] ,

manner	that	appealed	to	the	chivalry	of	his	hearers	,
方式	那	上诉	到	这	骑士精神	的	他的	听众	,

他以一种能唤起听众骑士精神的方式，着重讲述了一个幽默而英勇的故事。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['tendər] ['peɪθɑːs] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	,	with	tender	pathos	,	referring	to	the	beautiful	daughter	of	the
和	然后	,	和	投标	感伤	,	指	到	这	美丽的	女儿	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

然后，带着温柔的悲悯，提到了这家的美丽女儿，

[kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gests] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɜːr; hər] [helθ] .

called	upon	the	guests	to	drink	her	health	.
称为	之上	这	客人	到	喝	她	健康	.

她邀请宾客们为她祝身体健康。

[ðə; ði] [toʊst] [wʌz; wəz] [ri'spɔndid] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪr] .

The	toast	was	responded	to	with	a	hearty	ringing	cheer	.
这	吐司	曾是	回应	到	和	一个	爽朗	铃声	欢呼	.

祝酒词引来热烈的欢呼声。

[bɜːrn] , [huː] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['prɑːmptli] [prə'poʊzd] [prɑː'sperəti]

Burns	,	who	has	left	a	good	reputation	behind	him	,	promptly	proposed	prosperity
烧伤	,	WHO	有	左边	一个	好的	名声	在后面	他	,	及时	建议的	繁荣

[tuː; tə][ðə; ði] [nuː] - ['mærid] ['kʌp(ə)l] ,

to	the	new	-	married	couple	,
到	这	新的	-	已婚	夫妻	,

伯恩斯生前声誉卓著，他立即向这对新婚夫妇许诺了美好的未来。

[ænd; ənd] [red] ['pædi] , ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,

and	Red	Paddy	,	always	kind	and	generous	,
和	红色的	稻田	,	总是	种类	和	慷慨的	,

还有红帕迪，他总是那么善良慷慨。

['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [send] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [gʊd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [tu:; tə] [ðə; ði] [braɪd]

promised	to	send	the	united	good	wishes	of	the	whole	party	to	the	bride
承诺	到	发送	这	团结的	好的	愿望	的	这	所有的	派对	到	这	新娘

[ænd; ənd] ['braɪdgru:m] ,

and	bridegroom	,
和	新郎	,

承诺将全党上下共同的美好祝愿转达给新郎新娘。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['welkəm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pæst] [wʊd] [bi:; bi]

and	to	assure	them	of	a	hearty	welcome	,	in	which	the	past	would	be
和	到	保证	他们	的	一个	爽朗	欢迎	,	在	哪个	这	过去的	会	是

[fər'gɑ:tn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

并向他们保证，他们将受到热烈欢迎，过去的一切都将被遗忘。

['pædi] , [æz; əz] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [si:] , [kept] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] .

Paddy	,	as	we	shall	see	,	kept	his	word	.
稻田	,	作为	我们	将	看	,	保留	他的	单词	.

正如我们将看到的，帕迪信守了他的诺言。

[ðʌs] [ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['nɒvəlɪsts] [wɜ:r; wər] ['mærid] [ɪn]

Thus	the	grandfather	and	grandmother	of	the	great	novelists	were	married	in
因此	这	祖父	和	祖母	的	这	伟大的	小说家	是	已婚	在

- ,

1776	,
-	,

因此，这两位伟大小说家的祖父母于1776年结婚。

[ɪn] [ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] - ,

in	the	Protestant	church	of	Magherally	,
在	这	新教	教会	的	-	,

在马格拉利的基督教新教教堂里，

[ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] [hu:] [ə'fɪʃieɪt] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [braɪd] [ðə; ði] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [hi:; hi]

the	clergyman	who	officiated	pronouncing	the	bride	the	most	beautiful	woman	he
这	牧师	WHO	裁判	发音	这	新娘	这	最多	美丽的	女士	他

[hæd; həd] ['evər] [si:n] .

had	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

主持婚礼的牧师宣布新娘是他见过的最美丽的女人。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [və:siz] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [hju:] ['brɑ:nti:z]

The	following	verses	have	always	been	known	as	the	product	of	Hugh	Brontë's
这	下列的	诗句	有	总是	到过	已知	作为	这	产品	的	休	勃朗特的

[mju:z] .

muse	.
沉思	.

以下诗句一直被认为是休·勃朗特的灵感之作。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] , [ɪn] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔ:rm] , [bɪn] [prə'du:st] [baɪ]

I	am	inclined	to	think	they	may	have	,	in	an	original	form	,	been	produced	by
我	是	倾斜	到	思考	他们	可能	有	,	在	一个	原来的	形式	,	到过	生产	经过

[hju:] ,

Hugh	,
休	,

我倾向于认为它们最初可能是休·杰克曼创作的。

[ænd; ənd] [smu:ðd] [daʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['pætrɪk] .

and	smoothed	down	by	his	son	Patrick	.
和	平滑	向下	经过	他的	儿子	帕特里克	.

然后由他的儿子帕特里克将其打磨平整。

[ænd; ənd][pərˈhæps] , [ɪn][ðə; ði] [riˈfainiŋ] [ˈprɑːses] ,

And	perhaps	,	in	the	refining	process	,
和	也许	,	在	这	精制	过程	,

或许，在提炼过程中，

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ɪn] [streŋθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [ɪn] [saʊnd] .

they	have	lost	in	strength	more	than	they	have	gained	in	sound	.
他们	有	丢失的	在	力量	更多的	比	他们	有	获得	在	声音	.

他们在力量上的损失远大于他们在音质上的提升。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [oʊld] [hjuː] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ˈeniθɪŋ] , [æt; ət][fɜːrst][hænd] , [ʌv; əv] “ [ðə; ði]

I	do	not	think	old	Hugh	would	have	known	anything	,	at	first	hand	,	of	“	the
我	做	不是	思考	老的	休	会	有	已知	任何事物	,	在	第一的	手	,	的	“	这

[piːtʃ] [bluːm] ,

peach	bloom	,
桃	盛开	,

我认为老休不可能亲身经历过“桃花盛开”这件事。

” [ɔːr][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [blʌd] - [red] [mɑːrz] .

”	or	of	“	the	blood	-	red	Mars	.
”	或者	的	“	这	血	-	红色的	火星	.

”或“血红色的火星”。

” [ðə; ði][ˈpoʊəm] , [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [hæd; həd] [ˈmeni] [ˌveəriːˈeiʃənz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [laɪn][ʌv; əv]

”	The	poem	,	forty	years	ago	,	had	many	variations	,	but	there	is	one	line	of
”	这	诗	,	四十	年	前	,	有	许多	变体	,	但	那里	是	一	线	的

[ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪntrəst] ,

special	interest	,
特别的	兴趣	,

“这首诗四十年前有很多版本，但其中有一句特别引人注目。”

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [vəːsiz] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə] [ˈʃɑːrlət] [ˈbɹɑn.ti] .

as	it	shows	that	the	verses	were	known	to	Charlotte	Brontë	.
作为	它	演出	那	这	诗句	是	已知	到	夏洛特	勃朗特	.

这表明夏洛蒂·勃朗特知道这些诗歌。

[ðə; ði] [vɜːrs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌveriˈeɪʃ(ə)n] , [ɪz][pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][dʒeɪn] [er] .

The	verse	,	with	a	slight	variation	,	is	put	into	the	mouth	of	Jane	Eyre	.
这	诗	,	和	一个	轻微	变化	,	是	放	进入	这	嘴	的	简	艾尔	.

这首诗稍作改动后，被放在了简·爱的口中。

[ˈrɑːtʃɪstər] [sez] : “ [dʒeɪn][ˈsuːts][ˌem ˈiː] ; [duː][aɪ][suːt][hɜːr; hər] ?

Rochester	says	:	“	Jane	suits	me	;	do	I	suit	her	?
罗切斯特	说道	:	“	简	西装	我	;	做	我	套装	她	?

罗切斯特说：“简很适合我；我适合她吗？”

” [dʒeɪn] [ˈænsər] : “ [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈfaɪbər][ʌv; əv][maɪ] [ˈneɪtʃər] , [sɜːr] . ” -

”	Jane	answers	:	“	To	the	finest	fibre	of	my	nature	,	sir	.	”	350
”	简	答案	:	“	到	这	最好的	纤维	的	我的	自然	,	先生	.	”	-

简回答说：“发自内心地赞同，先生。”350

[ˈælɪs] [ænd; ənd] [hjuː] .

ALICE	AND	HUGH	.
爱丽丝	和	休	.

爱丽丝和休。

[ðə; ði] [red] [roʊz] [peɪld] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [blʌʃ]

The	red	rose	paled	before	the	blush
这	红色的	玫瑰	苍白	前	这	脸红

红玫瑰在腮红面前黯然失色。

[ðæt] ['mæntld] [ɔ:(r)] [ðaɪ] ['dɪmpld] [tʃi:k] ,
That mantled o'er thy dimpled cheek ,
那 披风 超过 你的 凹陷的 脸颊 ,

那件披肩盖住了你那有酒窝的脸颊，

[ðə; ði] [pi:tʃ] [blu:m] ['feɪdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [flʌʃ]
The peach bloom faded at the flush
这 桃 盛开 褪色 在 这 冲洗

桃花在盛开时凋谢了。

[ðæt] [tɪndʒd] [ðaɪ] ['bju:ti] [raɪp] [ænd; ənd] [mi:k] .
That tinged thy beauty ripe and meek .
那 带点色调 你的 美丽 成熟 和 温顺 .

那份美丽，让你的容颜更加成熟而温柔。

[ðaɪ] [mɪlk] - [waɪt] [braʊ] [aʊt'ʃoʊn] [ðə; ði] [snoʊ] :
Thy milk - white brow outshone the snow :
你的 牛奶 - 白色的 眉头 黯然失色 这 雪 :

你雪白的额头比雪还要耀眼：

[ðaɪ] ['lʌstrəs] [aɪz] - [ðə; ði] [stɑ:rz] :
Thy lustrous eyes outglanced the stars :
你的 光泽的 眼睛 - 这 明星 :

你那明亮的双眸胜过繁星：

[ðaɪ] ['tʃeri] [lɪps] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ə'gloʊ] ,
Thy cherry lips , with love aglow ,
你的 樱桃 嘴唇 , 和 爱 闪耀 ,

你那樱桃般的嘴唇，闪耀着爱的光芒，

[bə:nd] ['rʌdi:ə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [blʌd] - [red] [mɑ:rz] .
Burned ruddier than the blood - red Mars .
烧伤 鲁迪尔 比 这 血 - 红色的 火星 .

比血红色的火星还要红润。

[ðaɪ] [swi:t] , [loʊ] [vɔɪs] [weɪkt] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt]
Thy sweet , low voice waked in my heart
你的 甜的 , 低的 嗓音 醒来 在 我的 心

你那甜美低沉的声音唤醒了我的心

[ded] ['meməriz] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌðɚz] [lʌv] .
Dead memories of my mother's love .
死的 回忆 的 我的 母亲的 爱 .

母亲之爱的逝去记忆。

[maɪ] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st] ['sɪstɚz] ['ɑ:rtləs] [ɑ:rt]
My long - lost sister's artless art
我的 长的 - 丢失的 姐妹 不矫揉造作 艺术

我失散多年的妹妹的朴素艺术

[lɪvd] [ɪn] [ðaɪ] [smaɪlz] , [maɪ] ['dʒent(ə)l] [dʌv] .
Lived in thy smiles , my gentle dove .
居住地 在 你的 微笑 , 我的 温和的 鸽子 .

我的温柔鸽子，我曾活在你的微笑里。

[dɪr] ['ælɪs] , [haʊ] [ðaɪ] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] [greɪs]
Dear Alice , how thy charm and grace
亲爱的 爱丽丝 , 如何 你的 魅力 和 优雅

亲爱的爱丽丝，你多么迷人优雅

['kɪndld] [maɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['stægnənt] [laɪf] !
Kindled my dull and stagnant life !
点燃 我的 乏味的 和 停滞不前 生活 !

它点燃了我沉闷停滞的生活!

[frʌm; frəm][fɜːrst][aɪ] [sɔː] [ðaɪ] ['wɪnɪŋ] [feɪs] ,
From first I saw thy winning face ,
从 第一的 我 锯 你的 获胜 脸 ,

从我第一眼看到你那胜利的脸庞，

[maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [kleɪmd] [ðiː] [fɔːr; fər][maɪ][waɪf] .
My whole heart claimed thee for my wife .
我的 所有的 心 声称 你 为了 我的 妻子 .

我的心早已认定你为我的妻子。

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] , [dɪr] :
I thought you'd make me happy , dear :
我 想法 你会 制作 我 快乐的 , 亲爱的 :

我以为你会让我开心，亲爱的：

[aɪ] [sɔːt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] ['veri] [oʊn] :
I sought you for my very own :
我 寻求 你 为了 我的 非常 自己的 :

我寻觅你，只为拥有你：

[juː; jʊ] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [stɔːrm][ænd; ənd] [fɪr] :
You clung to me through storm and fear :
你 紧紧抓住 到 我 通过 风暴 和 害怕 :

在风暴和恐惧中，你始终紧紧依偎着我：

[juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] [stɪl] , [ðoʊ] [pʊr] [ænd; ənd] [loʊn] .
You loved me still , though poor and lone .
你 喜爱 我 仍然 , 尽管 贫穷的 和 孤独 .

即使我贫穷孤独，你依然爱我。

[maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz] ['sentərd] [ɔːl][ɪn][self] :
My love was centred all in self :
我的 爱 曾是 居中 全部 在 自己 :

我的爱完全以自我为中心：

[ðaɪ] [lʌv] [wʌz; wəz] ['sentərd] [ɔːl][ɪn][ˌem 'iː] :
Thy love was centred all in me :
你的 爱 曾是 居中 全部 在 我 :

你的爱完全集中在我身上：

[truː] [waɪf] , [ə'bʌv] [ɔːl] [praɪd] [ænd; ənd] [pelf] ,
True wife , above all pride and pelf ,
真的 妻子 , 多于 全部 自豪 和 不义之财 ,

真正的妻子，高于一切骄傲和财富。

[maɪ] ['laɪfs] [diːp] ['kɜːrənt] [floʊz] [fɔːr; fər] [ðiː] .
My life's deep current flows for thee .
我的 生活的 深的 当前的 流量 为了 你 .

我生命的深层能量为你而流。

[ðə; ði]['faɪnɪst]['faɪbəz][ʌv; əv][maɪ][soʊl]
The finest fibres of my soul
这 最好的 纤维 的 我的 灵魂

我灵魂中最细腻的纤维

[ɪn'twaɪn] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [ɪn] ['lʌvz] [strɔːŋ] [foʊld] ;
Entwine with thine in love's strong fold ;
缠绕 和 你的 在 爱的 强的 折叠 ;

与你的爱人紧紧相拥，在爱的怀抱中交织；

['aʊər; ɑːr][tɪn] [kʌp] [ɪz][ə; eɪ]['goʊldən] [boʊl] ;
Our tin cup is a golden bowl ;
我们的 锡 杯子 是 一个 金的 碗 ;

我们的锡杯是金碗；

[lʌv] [fɪlz] ['aʊər; ɑːr] [kɑːt] [wɪð; wɪθ] [welθ] [ˌʌn'toʊld] . -

Love	fills	our	cot	with	wealth	untold	.	351
爱	填充	我们的	婴儿床	和	财富	不明	.	-

爱让我们的摇篮充满无尽的财富。351

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪən] .

THE	LEGEND	OF	THE	ELEPHANT	AND	THE	LION	.
这	传奇	的	这	大象	和	这	狮子	.

大象与狮子的传说。

[baɪ] ['henri] [em] . ['stænli] .

By	Henry	M	.	Stanley	.
经过	亨利	M	.	斯坦利	.

作者：亨利·M·斯坦利。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['henri] [em] . ['stænli] .

Copyright	,	1893	,	by	Henry	M	.	Stanley	.
版权	,	-	,	经过	亨利	M	.	斯坦利	.

版权所有，1893 年，亨利·M·斯坦利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [wen] ['krɔːsɪŋ] ['æfrɪkə][ɪn] - - - ,

It	was	a	custom	with	us	,	when	crossing	Africa	in	1874	-	77	,
它	曾是	一个	风俗	和	我们	,	什么时候	过境	非洲	在	-	-	-	,

这是我们1874年至1877年穿越非洲时的习俗。

[tuː; tə] [miːt] ['æftər] ['dɪnər] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] , [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

to	meet	after	dinner	around	the	camp	-	fire	,	to	while	away	the	evening	with
到	见面	后	晚餐	大约	这	营	-	火	,	到	尽管	离开	这	晚上	和

['plez(ə)nt] ['gɑːsɪp] ,

pleasant	gossip	,
令人愉快的	闲话	,

晚饭后围坐在篝火旁，闲聊消磨时光。

[remɪ'nɪsnsɪz] , ['kjʊriəs] ['æfrɪkən]['ledʒəndz] .

reminiscences	,	curious	African	legends	.
回忆录	,	好奇的	非洲	传说	.

回忆录，奇特的非洲传说。

['sʌnset] [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks][ɪz] [suːn] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['veɪpəz] ['raɪzɪŋ]

Sunset	in	the	tropics	is	soon	followed	by	darkness	,	and	the	heavy	vapors	rising
日落	在	这	热带	是	很快	随后	经过	黑暗	,	和	这	重的	蒸汽	上升

[frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːt] ,

from	the	hot	,
从	这	热的	,

热带地区的日落之后很快便是黑暗，炎热的空气中升腾起的浓重水汽，

['stiːmɪŋ] [graʊnd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [gɪv] ['θɪknəs] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

steaming	ground	appear	to	give	thickness	and	substance	to	it	.
蒸煮	地面	出现	到	给	厚度	和	物质	到	它	.

冒着热气的地面似乎赋予了它厚度和质感。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['faɪər][ɪz] [ðen] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['draɪvz] [ə'weɪ] [ðə; ði][dæmp][ænd; ənd] [duː] ;

A	large	fire	is	then	very	agreeable	,	as	it	drives	away	the	damp	and	dew	;
一个	大的	火	是	然后	非常	同意	,	作为	它	驱动	离开	这	潮湿	和	露	;

这时生一堆大火就非常宜人，因为它能驱散湿气和露水；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ɪts] [fleɪmz] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] ['embərz] ,

and	it	is	a	comfort	to	look	into	its	flames	and	glowing	embers	,
和	它	是	一个	舒适	到	看	进入	它是	火焰	和	发光	余烬	,

凝视着它的火焰和闪烁的余烬，令人感到慰藉。

[wer'ɪn] [iːtʃ] [mæn] [siːz] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] .

wherein	**each**	**man**	**sees**	**what**	**he**	**sees**	**.**
其中	每个	男人	看到	什么	他	看到	.

其中每个人都看到了他所看到的。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,

No	**doubt**	**the**	**drift**	**of**	**the**	**mind**	**at**	**such**	**times**	**,**
不	怀疑	这	漂移	的	这	头脑	在	这样的	时代	,

毫无疑问，在那种情况下，人的思绪会飘忽不定。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [deɪ] ,

to	**think**	**of**	**such**	**things**	**as**	**are**	**driven**	**away**	**by**	**the**	**needs**	**of**	**the**	**stirring**	**day**	**,**
到	思考	的	这样的	事物	作为	是	驱动	离开	经过	这	需求	的	这	搅拌	天	,

去思考那些被繁忙的日常生活需求所驱散的事物，

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔːr] ['soʊʃəb(ə)l] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'leɪtɪd]

suggested	**that**	**we**	**could**	**be**	**more**	**sociable**	**and**	**more**	**interested**	**if**	**we**	**related**
建议	那	我们	可以	是	更多的	善于交际的	和	更多的	感兴趣的	如果	我们	有关的

[tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [æz; əz] [wɜːr; wər] [toʊld] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [foʊks] [æt; ət] [hoʊm]

to	**one**	**another**	**such**	**stories**	**as**	**were**	**told**	**to**	**us**	**by**	**the**	**old**	**folks**	**at**	**home**
到	一	其他	这样的	故事	作为	是	讲述	到	我们	经过	这	老的	各位	在	家

.

:

.

有人认为，如果我们能把家里的老人们讲给我们听的故事分享给大家，我们就能变得更善于社交，更有兴趣去了解彼此。

[ɑːn] ['traɪəl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] [huː] [wɜːr; wər]

On	**trial**	**it**	**was**	**found**	**that**	**there**	**were**	**some**	**of**	**our**	**men**	**who**	**were**
在	审判	它	曾是	成立	那	那里	是	一些	的	我们的	男人	WHO	是

[moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [nə'reɪʃn ˌnæ'reɪʃn] ,

most	**accomplished**	**in**	**the**	**art**	**of**	**narration**	**,**
最多	完成	在	这	艺术	的	旁白	,

审判中发现，我们当中有些人非常擅长叙述故事。

[ænd; ənd] [aɪ] ['fænsɪd] , ['æftər] ['raɪtɪŋ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [aʊt] ,

and	**I**	**fancied**	**,**	**after**	**writing**	**one**	**or**	**two**	**out**	**,**
和	我	幻想	,	后	写作	一	或者	二	出去	,

我心想，写完一两个之后，

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æfrɪkən] ['kærəktər] [ɪn] [iːtʃ] ,

that	**there**	**was**	**some**	**kind**	**of**	**a**	**moral**	**of**	**an**	**African**	**character**	**in**	**each**	**,**
那	那里	曾是	一些	种类	的	一个	道德	的	一个	非洲	特点	在	每个	,

每部作品都蕴含着某种非洲人物的道德寓意。

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ] [peɪd] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ɑːn] [rɪ'taɪərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

after	**which**	**I**	**paid**	**more**	**attention**	**to**	**them**	**,**	**and**	**,**	**on**	**retiring**	**from**	**the**
后	哪个	我	有薪酬的	更多的	注意力	到	他们	,	和	,	在	退休	从	这

['sɜːrk(ə)l] ,

circle	**,**
圆圈	,

之后我更加关注他们，并在退出圈子后，

[aɪ] [wʊd] ['heɪstɪli] [dʒɑːt] [daʊn] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] .

I	**would**	**hastily**	**jot**	**down**	**what**	**I**	**had**	**heard**	**.**
我	会	草草	点	向下	什么	我	有	听到	.

我会赶紧把听到的内容记下来。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [pɔɪnts] [stɪl] [əb'skjʊr] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][aɪ] [wʊd] [ɪn'vaɪt][ɪts]

If	there	were	some	points	still	obscure	in	the	story	I	would	invite	its
如果	那里	是	一些	积分	仍然	朦胧	在	这	故事	我	会	邀请	它是

['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['hɔːltɪŋ] - [pleɪs] .

narrator	to	relate	it	to	me	at	the	first	halting	-	place	.
旁白	到	涉及	它	到	我	在	这	第一的	停止	-	地方	.

如果故事中还有一些不清楚的地方，我会在第一个停顿点请叙述者向我讲述。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [wʊd] [faɪnd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

But	then	I	would	find	also	that	there	was	a	great	deal	of	difference	between
但	然后	我	会	寻找	还	那	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	不同之处	之间

[ðə; ði]['stɔːri][toʊld][tuː; tə][ˌem 'iː][ə'loʊn][ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər]

the	story	told	to	me	alone	and	that	related	to	the	audience	round	the	fire
这	故事	讲述	到	我	独自的	和	那	有关的	到	这	观众	圆形的	这	火

— [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [les] ['loʊk(ə)l]['kʌlər] ,

—	there	was	then	less	local	color	,
—	那里	曾是	然后	较少的	当地的	颜色	,

但后来我发现，单独给我讲的故事和围坐在篝火旁听人讲述的故事之间有很大的不同——后者缺少一些地方特色。

[les] ['diːteɪl] , [ænd; ənd] [les] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

less	detail	,	and	less	animation	.
较少的	细节	,	和	较少的	动画片	.

细节减少，动画效果也减弱。

[æt; ət][ə; eɪ][kæmp][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['kɑːŋgoʊ] , [ɪn] - ,

At	a	camp	on	the	Upper	Congo	,	in	1877	,
在	一个	营	在	这	上	刚果	,	在	-	,

1877年，在刚果河上游的一个营地里，

- [druː] [nɪr] ['aʊər; ɑːr]['faɪər][æz; əz]['stɔːri] - ['telɪŋ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][bɪ'gɪn] ,

Chakanja	drew	near	our	fire	as	story	-	telling	was	about	to	begin	,
-	画	靠近	我们的	火	作为	故事	-	讲述	曾是	关于	到	开始	,

故事即将开始时，查坎贾走到我们的篝火旁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [teɪl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	was	immediately	beset	with	eager	demands	for	a	tale	from	him	.
和	曾是	立即地	围困	和	渴望的	需求	为了	一个	故事	从	他	.

随即，众人纷纷热情地要求他讲个故事。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋər] , [huː] ['ɔːlweɪz] [prə'fesiz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][koʊld] [bɪ'fɔːr] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

Like	a	singer	,	who	always	professes	to	have	a	cold	before	indulging	us	,
喜欢	一个	歌手	,	WHO	总是	声称	到	有	一个	寒冷的	前	沉溺于	我们	,

就像歌手总是先装病感冒，然后再来讨我们欢心一样，

- ['niːdɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [en'triːtiːz] ; [bʌt; bət]['faɪnəli] , ['æftər] ['vaʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

Chakanja	needed	more	than	a	few	entreaties	;	but	finally	,	after	vowing	that	he
-	需要	更多的	比	一个	很少	恳求	;	但	最后	,	后	发誓	那	他

['nevər] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] ,

never	could	remember	anything	,
绝不	可以	记住	任何事物	,

查坎贾费了好一番口舌才开口；但最终，在发誓他什么都记不住之后，

[hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

he	consented	to	gratify	us	with	the	legend	of	the	Elephant	and	the
他	同意	到	满足	我们	和	这	传奇	的	这	大象	和	这

['laɪən] .

Lion	.
狮子	.

他同意给我们讲述大象和狮子的传说。

“ [wel] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , “ [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ][mʌst; məst] .

“	Well	,	”	he	answered	,	with	a	deep	sigh	,	“	if	I	must	,	I	must	.
”	出色地	,	”	他	回答	,	和	一个	深的	叹	,	“	如果	我	必须	,	我	必须	.

“好吧，”他深深叹了口气回答道，“如果非做不可，那就做不可吧。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [wiː; wi] [wə'gændə] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [θriː] [θɪŋz] — [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]

You	must	know	we	Waganda	are	fond	of	three	things	—	to	have	a	nice
你	必须	知道	我们	瓦干达	是	喜爱	的	三	事物	—	到	有	一个	好的

[waɪf] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [fɑːrm] ,

wife	,	a	pleasant	farm	,
妻子	,	一个	令人愉快的	农场	,

你必须知道，我们瓦干达人喜欢三件事——拥有一个贤惠的妻子、一个宜人的农场、

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [gʊd] [nuːz] , [ɔːr][ə; eɪ] ['laɪvli] ['stɔːri] .

and	to	hear	good	news	,	or	a	lively	story	.
和	到	听到	好的	消息	,	或者	一个	热闹	故事	.

听到好消息或生动的故事。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['stɔːriz] [ɪn][maɪ][laɪf] , [bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] ['kɑːduː] ,

I	have	heard	a	great	many	stories	in	my	life	,	but	,	unlike	Kadu	,
我	有	听到	一个	伟大的	许多	故事	在	我的	生活	,	但	,	与此不同	卡杜	,

我一生中听过很多故事，但是，与卡杜不同的是，

[maɪ][maɪnd] [ri'membəz] [ðem; ðəm][nɑːt] .

my	mind	remembers	them	not	.
我的	头脑	记得	他们	不是	.

我的记忆里没有他们。

[menz] ['hedz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][menz] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [laɪk] .

Men's	heads	are	not	the	same	,	any	more	than	men's	hearts	are	like	.
男士	头部	是	不是	这	相同的	,	任何	更多的	比	男士	心	是	喜欢	.

男人的头脑并不相同，就像男人的内心也不相同一样。

[bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] [teɪl] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] .

But	I	take	it	that	a	poor	tale	is	better	than	none	.
但	我	拿	它	那	一个	贫穷的	故事	是	更好的	比	没有任何	.

但我认为，一个蹩脚的故事也比没有故事强。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] , [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	comes	back	to	me	like	a	dream	,	this	tale	of	the	Elephant	and	the
它	来	后退	到	我	喜欢	一个	梦	,	这	故事	的	这	大象	和	这

['laɪən] .

Lion	.
狮子	.

大象和狮子的故事就像一场梦一样在我脑海中重现。

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [wen] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] - ; [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk]

I	heard	it	first	when	on	a	visit	to	Gabunga's	;	but	who	can	tell	it	like
我	听到	它	第一的	什么时候	在	一个	访问	到	-	;	但	WHO	能	告诉	它	喜欢

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

我第一次听到这个故事是在拜访加邦加的时候；但是谁能像他那样讲述这个故事呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz][nɑːt] [wel] [toʊld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

If	you	think	the	tale	is	not	well	told	,	it	is	my	fault	;	but	then	,
如果	你	思考	这	故事	是	不是	出色地	讲述	,	它	是	我的	过错	;	但	然后	,

如果你觉得这个故事讲得不好，那是我的错；但是，

[duː][nɑːt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

do	not	blame	me	too	much	,	or	I	shall	think	I	ought	to	blame	you	to	-	morrow
做	不是	责备	我	也	很多	,	或者	我	将	思考	我	应该	到	责备	你	到	-	明天

,

,

,

不要太责怪我，否则明天我就会觉得应该责怪你。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][tɜːrn][tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði]['pɑːrti] .

when	it	will	be	your	turn	to	amuse	the	party	.
什么时候	它	将要	是	你的	转动	到	娱乐	这	派对	.

什么时候轮到你逗大家开心呢?

“ [naʊ] ['oʊpən][jʊr; jər] [ɪrz] .

“	Now	open	your	ears	.
“	现在	打开	你的	耳朵	.

“现在请竖起耳朵。”

[ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd]['saʊər] - ['tempərd] ['elɪfənt] [went] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

A	huge	and	sour	-	tempered	elephant	went	and	wandered	in	the	forest	.
一个	巨大的	和	酸的	-	淬火	大象	去	和	漫步	在	这	森林	.

一头体型庞大、脾气暴躁的大象走进了森林。

[hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz] [slæk] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['dʒuːsi] [ruːts] [ænd; ənd] ['sʌkjələnt] [riːdz] ,

His	inside	was	slack	for	want	of	juicy	roots	and	succulent	reeds	,
他的	里面	曾是	松弛	为了	想	的	多汁的	根	和	多肉植物	芦苇	,

他体内的水分不足，缺乏肥沃的根茎和鲜嫩的芦苇。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][dɑːrk] [θɔːts] [æz; əz][ə; eɪ]['gædflaɪ][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [blʌd] .

but	his	head	was	as	full	of	dark	thoughts	as	a	gadfly	is	full	of	blood	.
但	他的	头	曾是	作为	满的	的	黑暗的	想法	作为	一个	虻	是	满的	的	血	.

但他脑子里却充满了黑暗的想法，就像牛虻脑子里充满了鲜血一样。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

As	he	looked	this	way	and	that	,
作为	他	看起来	这	方式	和	那	,

他四处张望，

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪən] [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

he	observed	a	young	lion	asleep	at	the	foot	of	a	tree	.
他	观察到	一个	年轻的	狮子	睡着了	在	这	脚	的	一个	树	.

他看到一头小狮子在树下睡觉。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [maɪnd] ,

He	regarded	it	for	a	while	,	then	,	as	he	was	in	a	wicked	mind	,
他	认为	它	为了	一个	尽管	,	然后	,	作为	他	曾是	在	一个	邪恶	头脑	,

他仔细考虑了一会儿，那时他心怀邪念。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli]

it	came	to	him	that	he	might	as	well	kill	it	,	and	he	accordingly
它	来了	到	他	那	他	可能	作为	出色地	杀	它	,	和	他	因此

[rʌʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

rushed	at	it	,
匆忙	在	它	,

他突然想到不如把它杀了，于是便冲向了它。

[ænd; ənd] [ɪm'peɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌsks] .

and	impaled	it	with	his	tusks	.
和	刺穿	它	和	他的	象牙	.

然后他用獠牙将它刺穿。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] , [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] ,

He	lifted	it	with	his	trunk	,	swung	it	about	,	dashed	it	against	the	tree	,
他	抬起	它	和	他的	树干	,	摇摆	它	关于	,	虚线	它	反对	这	树	,

他用鼻子把它举起来，甩来甩去，然后狠狠地摔在树上。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [niːld] [ɑːn][ðə; ði] body352

and	afterwards	kneeled	on	the	body352
和	然后	跪着	在	这	body352

随后跪在尸体上352

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['ʃeɪpləs] [æz; əz][ə; eɪ] [krʌʃt] [bə'nænə] [pʌlp] .

until	it	became	as	shapeless	as	a	crushed	banana	pulp	.
直到	它	成为	作为	无形	作为	一个	碎	香蕉	纸浆	.

直到它变得像压碎的香蕉浆一样没有形状。

[hiː; hi] [ðen] [læft] , [ænd; ənd] [sed] , - [hɑː] ! [hɑː] !

He	then	laughed	,	and	said	,	'	Ha	!	ha	!
他	然后	笑了	,	和	说	,	-	哈	!	哈	!

然后他大笑起来，说道："哈！哈！"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] .

This	is	a	proof	that	I	am	strong	.
这	是	一个	证明	那	我	是	强的	.

这证明我很坚强。

[aɪ][hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] [praʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

I	have	killed	a	lion	,	and	people	will	say	proud	things	of	me	,
我	有	被杀	一个	狮子	,	和	人们	将要	说	自豪的	事物	的	我	,

我猎杀了一头狮子，人们会为我感到骄傲。

[ænd; ənd] [wɪl] ['wʌndər] [æt; ət][maɪ] [streŋθ] . -

and	will	wonder	at	my	strength	.	'
和	将要	想知道	在	我的	力量	.	-

他们会惊叹于我的力量。

" ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['brʌðər] ['elɪfənt] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] . "

"	Presently	a	brother	elephant	came	up	and	greeted	him	.	"
"	目前	一个	兄弟	大象	来了	向上	和	问候	他	.	"

"这时，一头雄性大象走了过来，向他打招呼。"

- [siː] , - [sed] [ðə; ði][fɜːrst] ['elɪfənt] , - [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

'	See	,	'	said	the	first	elephant	,	'	what	I	have	done	.
-	看	,	-	说	这	第一的	大象	,	-	什么	我	有	完毕	.

"看看，"第一头大象说，"我做了什么。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

It	was	I	that	killed	him	.
它	曾是	我	那	被杀	他	.

是我杀了他。

[aɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [haɪ] , [ænd; ənd] , [loʊ] !

I	lifted	him	on	high	,	and	,	lo	!
我	抬起	他	在	高的	,	和	,	洛	!

我把他高高举起，瞧!

[hiː; hi] [laɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n][bə'nænə] .

he	lies	like	a	rotten	banana	.
他	谎言	喜欢	一个	烂	香蕉	.

他撒谎就像烂香蕉一样。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [strɔːŋ] ?

Do	you	not	think	I	am	very	strong	?
做	你	不是	思考	我	是	非常	强的	?

你不觉得我很强壮吗?

[kʌm] , [biː; bi][fræŋk] [naʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm]['kredɪt][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] . -

Come	,	be	frank	now	,	and	give	me	some	credit	for	what	I	have	done	.	'
来	,	是	坦率	现在	,	和	给	我	一些	信用	为了	什么	我	有	完毕	.	-

来吧，坦诚点，给我应有的肯定吧。

“ ['elɪfənt] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] [rɪ'plaɪd] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] ,

“	Elephant	No	.	2	replied	:	'	It	is	true	that	you	are	strong	,
“	大象	不	.	2	回复	:	-	它	是	真的	那	你	是	强的	,

二号大象回答说：“你的确很强壮，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪən] .

but	that	was	only	a	young	lion	.
但	那	曾是	仅有的	一个	年轻的	狮子	.

但那只是一头幼狮。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] , [huː] [wʊd] [gɪv]

There	are	others	of	his	kind	,	and	I	have	seen	them	,	who	would	give
那里	是	其他的	的	他的	种类	,	和	我	有	已见	他们	,	WHO	会	给

[juː; jʊ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] . - “

you	considerable	trouble	.	'	“
你	大量	麻烦	.	-	“

还有其他像他那样的人，我也见过，他们会给你带来很大的麻烦。

- [hoʊ] , [hoʊ] ! - [læft] [ðə; ði][fɜːrst] ['elɪfənt] .

'	Ho	,	ho	!	'	laughed	the	first	elephant	.
-	何	,	何	!	-	笑了	这	第一的	大象	.

“嚯，嚯！”第一头大象笑着说。

- [get] [aʊt] , ['stuːpɪd] !

'	Get	out	,	stupid	!
-	得到	出去	,	愚蠢的	!

滚出去，蠢货！

[juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [traɪb] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .

You	may	bring	his	whole	tribe	here	,	and	I	will	show	you	what	I	can	do	.
你	可能	带来	他的	所有的	部落	这里	,	和	我	将要	展示	你	什么	我	能	做	.

你可以把他的全族都带来，我会让你见识一下我的能力。

[eɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər][dæm][tuː; tə] [buːt] . - “

Ay	,	and	to	your	dam	to	boot	.	'	“
哎	,	和	到	你的	坝	到	启动	.	-	“

“哎，还得加上你家水坝的损失。”

- [wʌt] !

'	What	!
-	什么	!

'什么！

[maɪ] [oʊn] ['mʌðər] , [tuː] ! - “

My	own	mother	,	too	!	'	“
我的	自己的	母亲	,	也	!	-	“

连我自己的母亲也是！

- [jes] .

'	Yes	.
-	是的	.

'是的。

[goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . - “

Go	and	fetch	her	if	you	like	.	'	“
去	和	拿来	她	如果	你	喜欢	.	-	“

如果你愿意，就去把她叫来吧。

- [wel] , [wel] , - [sed] [noʊ] . [ˌtuːˈtuː] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] [gɔːn] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] .

'	Well	,	well	,	'	said	No	.	2	,	'	you	are	far	gone	,	there	is	no	doubt	.
-	出色地	,	出色地	,	-	说	不	.	2	,	-	你	是	远的	已消失	,	那里	是	不	怀疑	.

“好吧，好吧，”2号说，“你已经走得太远了，这一点毋庸置疑。”

[fer] [juː; jʊ] [wel] . -

Fare	you	well	.	'
票价	你	出色地	.	-

祝你一切顺利。

“ [noʊ] . [ˌtuːˈtuː] [prəˈsiːdid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋz] , [rɪˈzɑːlvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi]

“	No	.	2	proceeded	on	his	wanderings	,	resolved	in	his	own	mind	that	,	if	he
“	不	.	2	继续	在	他的	漫游	,	已解决	在	他的	自己的	头脑	那	,	如果	他

[hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ,

had	an	opportunity	,
有	一个	机会	,

“二号继续他的游荡，他心里下定决心，如果他有机会，

[hiː; hi] [wʊd] [send] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [test] [ðə; ði] - [streŋθ] .

he	would	send	some	one	to	test	the	boaster's	strength	.
他	会	发送	一些	一	到	测试	这	-	力量	.

他会派人去测试一下吹牛者的实力。

[noʊ] . [wʌn] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “

No	.	1	called	out	to	him	:	“
不	.	1	称为	出去	到	他	:	“

1号向他喊道：“

- [əˈweɪ] [juː; jʊ][goʊ] .

'	Away	you	go	.
-	离开	你	去	.

走吧。

[gʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː; jʊ] . -

Good	-	by	to	you	.	'
好的	-	经过	到	你	.	-

再见。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɑːn] , [noʊ] . [ˌtuːˈtuː] ['elɪfənt] [met] [ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd]['laɪənes] , [fʊl] [groʊn] ,

“	A	little	way	on	,	No	.	2	elephant	met	a	lion	and	lioness	,	full	grown	,
“	一个	小的	方式	在	,	不	.	2	大象	遇见	一个	狮子	和	母狮	,	满的	生长	,

[ænd; ənd] ['splendɪd] ['kriːtʃərz] ,

and	splendid	creatures	,
和	灿烂	生物	,

“走了一小段路，2号大象遇到了一头成年雄狮和一头雌狮，它们都是非常威武的动物。”

[huː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] ,

who	turned	out	to	be	the	parents	of	the	youngster	which	had	been	slain	,
WHO	转向	出去	到	是	这	父母	的	这	青少年	哪个	有	到过	被杀	,

原来他们是遇害幼童的父母。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['æftər][ə; eɪ]['soʊʃəb(ə)l] [tʃæt] : “

and	he	said	to	them	,	after	a	sociable	chat	:	“
和	他	说	到	他们	,	后	一个	善于交际的	聊天	:	“

经过一番愉快的交谈后，他对他们说：“

- [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] ['fɜːrðər] [ɑːn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [aɪ] [keɪm] ,

'	If	you	go	further	on	along	the	path	I	came	,
-	如果	你	去	更远	在	沿着	这	小路	我	来了	,

“如果你沿着我来的那条路继续往前走，

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [geɪm] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] ['kɪlɪŋ] ['bædli] .

you	will	meet	a	kind	of	game	which	requires	killing	badly	.
你	将要	见面	一个	种类	的	游戏	哪个	需要	杀	糟糕	.

你会遇到一种需要残忍杀戮的游戏。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] ['mæŋgld] [jʊr; jər] [kʌb] . -

He	has	just	mangled	your	cub	.	'
他	有	只是	残缺不全	你的	幼兽	.	-

他刚刚把你的小崽子弄得血肉模糊。

“ ['miːntaɪm] ['elɪfənt] [noʊ] . [wʌn] , ['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ['veri] [kən'siːtɪdli] ,

“	Meantime	elephant	No	.	1	,	chuckling	to	himself	very	conceitedly	,
”	与此同时	大象	不	.	1	,	轻笑	到	他自己	非常	自负地	,

“与此同时，一号大象得意洋洋地低声笑着，

[prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [nɪr] [baɪ][tuː; tə] [beɪð] [ænd; ənd] [kuːl] [hɪm'self] .

proceeded	to	the	pool	near	by	to	bathe	and	cool	himself	.
继续	到	这	水池	靠近	经过	到	洗澡	和	凉爽的	他自己	.

他走到附近的水池边洗澡降温。

[æt; ət] ['evri] [step] [hiː; hi] [went] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðɪs] : - [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

At	every	step	he	went	you	could	hear	this	:	'	Ha	,	ha	,	ha	!
在	每一个	步	他	去	你	可以	听到	这	:	-	哈	,	哈	,	哈	!

他每走一步，你都能听到这样的声音：“哈哈哈哈！”

[loʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧！

[aɪ][hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ]['laɪən] .

I	have	killed	a	lion	.
我	有	被杀	一个	狮子	.

我杀了一头狮子。

- [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [puːl] , ['spɜːrtɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] ,

'	While	he	was	in	the	pool	,	spurting	the	water	in	a	shower	over	his	back	,
-	尽管	他	曾是	在	这	水池	,	喷涌	这	水	在	一个	淋浴	超过	他的	后退	,

“当他在泳池里，用水喷洒背部时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] ,

he	suddenly	looked	up	,
他	突然	看起来	向上	,

他突然抬起头来，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [groʊn] ['laɪən][ænd; ənd] ['laɪənes] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	at	the	water's	edge	beheld	a	grown	lion	and	lioness	regarding	him
和	在	这	水的	边缘	观看	一个	生长	狮子	和	母狮	关于	他

['stɜːrnli] . “

sternly	.	“
严厉地	.	”

水边，他看到一头成年雄狮和一头雌狮正严厉地注视着他。

- [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

'	Well	,	what	do	you	want	?
-	出色地	,	什么	做	你	想	?

“那么，你想要什么？”

- [hiː; hi] [æskt] .

'	he	asked	.
-	他	问	.

他问道。

- [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ? - “
' **Why** **are** **you** **standing** **there** **looking** **at** **me** **?** ' **“**
- 为什么 是 你 常设 那里 寻找 在 我 ? - “

“你为什么站在那里看着我？”

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [roʊg] [huː] [kɪld] ['aʊər; ɑːr][tʃaɪld] ?
' **Are** **you** **the** **rogue** **who** **killed** **our** **child** **?**
- 是 你 这 流氓 WHO 被杀 我们的 孩子 ?

“你就是杀害我们孩子的凶手吗？”

- [ðeɪ] [æskt] . “
' **they** **asked** **.** **“**
- 他们 问 . “

“他们问道。”

- [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] , - [hiː; hi] ['ænsər] .
' **Perhaps** **I** **am** **,** ' **he** **answered** **.**
- 也许 我 是 , - 他 回答 .

“或许我是吧，”他回答道。

- [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? - “
' **Why** **do** **you** **want** **to** **know** **?** ' **“**
- 为什么 做 你 想 到 知道 ? - “

“你为什么想知道？”

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
' **Because** **we** **are** **in** **search** **of** **him** **.**
- 因为 我们 是 在 搜索 的 他 .

因为我们正在寻找他。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][juː; jʊ] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
If **it** **be** **you** **that** **did** **it** **,**
如果 它 是 你 那 做过 它 ,

如果是你做的，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [graʊnd] . - “
you **will** **have** **to** **do** **the** **same** **to** **us** **before** **you** **leave** **this** **ground** **.** ' **“**
你 将要 有 到 做 这 相同的 到 我们 前 你 离开 这 地面 . - “

在你离开这里之前，你也必须对我们做同样的事。

- [hoʊ] ! [hoʊ] ! - [læft] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['laʊdli] .
' **Ho** **!** **ho** **!** ' **laughed** **the** **elephant** **loudly** **.**
- 何 ! 何 ! - 笑了 这 大象 高声 .

“嚯！嚯！”大象大声笑着。

- [wel] , [hɑːrk] !
' **Well** **,** **hark** **!**
- 出色地 , 听着 !

“听！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [kɪld] [jʊr; jər][kʌb] .
It **was** **I** **who** **killed** **your** **cub** **.**
它 曾是 我 WHO 被杀 你的 幼兽 .

是我杀死了你的幼崽。

[kʌm] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] . [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Come **now** **,** **it** **was** **I** **.** **Do** **you** **hear** **?**
来 现在 , 它 曾是 我 . 做 你 听到 ?

好了好了，是我。你听到了吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [liːv] [hɪr] ['maɪti] [kwɪk] ,
And **if** **you** **do** **not** **leave** **here** **mighty** **quick** **,**
和 如果 你 做 不是 离开 这里 强大的 快的 ,

如果你不赶紧离开这里，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][bəuθ][æz; əz][aɪ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] . -

I	shall	have	to	serve	you	both	as	I	served	him	.	'
我	将	有	到	服务	你	两个都	作为	我	服务	他	.	-

我将像服侍他一样服侍你们两位。

“ [ðə; ði]['laɪənz] [rɔːrd] [ə'laʊd][ɪn][ðer; ðər]['fjʊri] , [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ðer; ðər][teɪlz]['vaɪələntli] . “

“	The	lions	roared	aloud	in	their	fury	,	and	switched	their	tails	violently	.	“
”	这	狮子	咆哮	大声	在	他们的	愤怒	,	和	切换	他们的	尾巴	暴力	.	”

“狮子们愤怒地咆哮着，猛烈地甩动着尾巴。”

- [hoʊ] , [hoʊ] ! - [læft] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['geili] .

'	Ho	,	ho	!	'	laughed	the	elephant	gayly	.
-	何	,	何	!	-	笑了	这	大象	同性恋地	.

“嚯，嚯！”大象高兴地笑着。

- [ðɪs] [ɪz][grænd] !

'	This	is	grand	!
-	这	是	盛大	!

“太棒了！”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [suːn] , [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː][soʊ] ['skɪri] ;

There	is	no	doubt	I	shall	run	soon	,	they	make	me	so	skeery	;
那里	是	不	怀疑	我	将	跑步	很快	,	他们	制作	我	所以	斯凯里	;

毫无疑问，我很快就会逃跑，他们让我感到害怕；

- [ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [puːl] , [ænd; ənd] [dʒɪəd] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

'	and	he	danced	round	the	pool	,	and	jeered	at	them	,
-	和	他	跳舞	圆形的	这	水池	,	和	嘲笑	在	他们	,

他绕着泳池跳舞，嘲笑他们。

[ðen] [dræŋk][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

then	drank	a	great	quantity	of	water	and	blew	it	in	a	shower	over	them	.
然后	喝	一个	伟大的	数量	的	水	和	吹	它	在	一个	淋浴	超过	他们	.

然后喝了大量的水，并将水像淋浴一样喷洒在他们身上。

“ [ðə; ði]['laɪənz] [stɜːrd] [nɑːt] , [bʌt; bət] [kept] ['stedfæstli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['plænɪŋ] [haʊ] [best]

“	The	lions	stirred	not	,	but	kept	steadfastly	gazing	at	him	,	planning	how	best
”	这	狮子	搅拌	不是	,	但	保留	坚定不移	凝视	在	他	,	规划	如何	最好的

[tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] .

to	attack	him	.
到	攻击	他	.

“狮子们一动不动，只是坚定地盯着他，盘算着怎样才能最好地攻击他。

“ [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːbstɪnət] ,

“	Perceiving	that	they	were	obstinate	,
”	感知	那	他们	是	顽固	,

“意识到他们很固执，

[hiː; hi] [θruː] [ə'nʌðər] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd] [ðen] [bækt] ['ɪntuː][ðə; ði]

he	threw	another	stream	of	water	over	the	lions	and	then	backed	into	the
他	扔	其他	溪流	的	水	超过	这	狮子	和	然后	支持的	进入	这

['diːpəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ,

deepest	part	of	the	pool	,
最深处	部分	的	这	水池	,

他又朝狮子们泼了一股水流，然后退到水池最深处。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

until	there	was	nothing	seen	of	him	but	the	tip	of	his	trunk	.
直到	那里	曾是	没有什么	已见	的	他	但	这	提示	的	他的	树干	.

直到最后只剩下他的鼻尖，再也看不到他的身影。

[wen] [hiː; hi] [əˈroʊz] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈlaɪənz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [muːvd]

When	he	arose	again	the	lions	were	still	watching	him	and	had	not	moved
什么时候	他	出现	再次	这	狮子	是	仍然	观看	他	和	有	不是	已搬

. “

: “

. ”

当他再次起身时，狮子们仍然注视着他，一动不动。

- [hoʊ] , [hoʊ] !

'	Ho	,	ho	!
-	何	,	何	!

“嚯，嚯！”

- [hiː; hi] [ˈtrʌmpətɪd] , - [stɪl] [ðer; ðər] ?

'	he	trumpeted	,	'	still	there	?
-	他	吹响号角	,	-	仍然	那里	?

他高声喊道：“还在吗？”

[weɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Wait	a	little	,	I	am	coming	to	you	.
等待	一个	小的	,	我	是	未来	到	你	.

稍等片刻，我这就来找你。

- [hiː; hi] [ədˈvænst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪˈnʌf] ,

'	He	advanced	towards	the	shore	,	but	,	when	he	was	close	enough	,
-	他	先进的	向	这	支撑	,	但	,	什么时候	他	曾是	关闭	足够的	,

他向岸边走去，但是当他足够接近时，

[ðə; ði] [ˈlaɪən] [ˈsaɪər] [spræŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [əˈlaɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɛləfənts] [bæk] ,

the	lion	sire	sprang	into	the	air	,	and	alighted	on	the	elephant's	back	,
这	狮子	父系	弹簧	进入	这	空气	,	和	下车	在	这	大象的	后退	,

雄狮跃入空中，落在了大象背上。

[ænd; ənd] [ˈfjʊriəsli] [tɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [bɪt] [diːp] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

and	furiously	tore	at	the	muscles	of	the	neck	,	and	bit	deep	into	the
和	愤怒地	撕裂	在	这	肌肉	的	这	脖子	,	和	少量	深的	进入	这

[ˈʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

它疯狂地撕扯着脖子上的肌肉，并深深地咬进了肩膀。

[ðə; ði] [ˈelɪfənt] [riˈtriːtid] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdiːpəst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːl] [əˈgen] , [ænd; ənd] [səbˈmɜːrdʒd]

The	elephant	retreated	into	the	deepest	part	of	the	pool	again	,	and	submerged
这	大象	撤退	进入	这	最深处	部分	的	这	水池	再次	,	和	湮

[hɪmˈself] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,

himself	and	his	enemy	,
他自己	和	他的	敌人	,

大象再次退到水池最深处，把自己和敌人一起淹没在水中。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈlaɪən] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [əˈbændən] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [swɪm]

until	the	lion	was	compelled	to	abandon	his	back	and	begin	to	swim
直到	这	狮子	曾是	被迫	到	放弃	他的	后退	和	开始	到	游泳

[əˈʃɔːr] .

ashore	.
岸上	.

直到狮子被迫放弃背上的重物，开始游向岸边。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [rɪ'liːvd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['elɪfənt] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

No	sooner	had	he	felt	himself	relieved	than	the	elephant	rose	to	the	surface
不	很快	有	他	毛毡	他自己	松了口气	比	这	大象	玫瑰	到	这	表面

,

,

,

他刚感到如释重负，大象就浮出了水面。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði]['laɪən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

and	hastily	followed	and	seized	the	lion	with	his	trunk	.
和	草草	随后	和	查获	这	狮子	和	他的	树干	.

于是他迅速跟上，用鼻子抓住了狮子。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] -

Despite	the	lion's353
尽管	这	-

尽管狮子有353

['strʌglz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [prest] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , ['drægd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɛləfənts]

struggles	,	he	was	pressed	beneath	the	surface	,	dragged	under	the	elephant's
斗争	,	他	曾是	按下	下面	这	表面	,	拖拽	在下面	这	大象的

[niːz] , [ænd; ənd] ['trɑːdn] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] ,

knees	,	and	trodden	into	the	mud	,
膝盖	,	和	践踏	进入	这	泥	,

他挣扎着，被压在水面下，被拖到大象膝盖下，踩进了泥潭里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði]['laɪən]['saɪər][wʌz; wəz] [ded] .

and	in	a	short	time	the	lion	sire	was	dead	.
和	在	一个	短的	时间	这	狮子	父系	曾是	死的	.

不久之后，雄狮就死了。

“ [ðə; ði] ['elɪfənt] [læft] [traɪ'ʌmfəntli] , [ænd; ənd] [kraɪd] , - [hoʊ] , [hoʊ] ! [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [strɔːŋ] ,

“	The	elephant	laughed	triumphantly	,	and	cried	,	'	Ho	,	ho	!	am	I	not	strong	,
“	这	大象	笑了	凯旋而归	,	和	哭	,	-	何	,	何	!	是	我	不是	强的	,

[mɑː]['laɪən] ?

Ma	Lion	?
马	狮子	?

“大象得意地大笑起来，喊道：‘嚯，嚯！狮子妈妈，我难道不够强壮吗？’

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ?

Did	you	ever	see	the	like	of	me	before	?
做过	你	曾经	看	这	喜欢	的	我	前	?

你以前见过像我这样的人吗?

[tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [jʌŋ] ['laɪən][ænd; ənd] [pɑː] ['laɪən] , [ɑːr; ər] [naʊ] [kɪld] .

Two	of	you	,	Young	Lion	and	Pa	Lion	,	are	now	killed	.
二	的	你	,	年轻的	狮子	和	宾夕法尼亚州	狮子	,	是	现在	被杀	.

你们两个，小狮子和老狮子，现在已经被杀了。

[mɑː]['laɪən] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [traɪ] [naʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] ['betər] [lʌk] .

Ma	Lion	,	you	had	better	try	now	,	just	to	see	if	you	won't	have	better	luck	.
马	狮子	,	你	有	更好的	尝试	现在	,	只是	到	看	如果	你	惯于	有	更好的	运气	.

狮子妈妈，你最好现在就试试，看看能不能走运。

[kʌm] [ɑːn] , [oʊld] ['wʊmən] , [dʒʌst] [wʌns] . -

Come	on	,	old	woman	,	just	once	.	'
来	在	,	老的	女士	,	只是	一次	.	-

拜托了，老太太，就一次。

“ [ðə; ði] ['laɪənes] ['fɪrsli] ['ænsər] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ri'tri:tid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pu:l] , - [hoʊld][ɑ:n] [wer]
“ The lioness fiercely answered , while she retreated from the pool , ' Hold on where
“ 这 母狮 激烈地 回答 , 尽管 她 撤退 从 这 水池 , - 抓住 在 在哪里
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
you are .
你 是 .

“母狮一边从水池边退开，一边凶狠地回答道：‘就待在原地别动。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][maɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] ['ʃɔ:rtli] . -
I am going to find my brother , and will be back shortly . '
我 是 去 到 寻找 我的 兄弟 , 和 将要 是 后退 不久 . -

我要去找我哥哥，很快就回来。

“ [ðə; ði] ['elɪfənt] ['trʌmpətɪd] [hɪz; ɪz][skɔ:rn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][kaɪnd] , [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:rkəs] [ʌv; əv]
“ The elephant trumpeted his scorn of her kind , and seizing the carcass of
“ 这 大象 吹响号角 他的 轻蔑 的 她 种类 , 和 抓住 这 尸体 的
[hɜ:r; hər][lɔ:rd] ,
her lord ,
她 主 ,

“那头大象发出震耳欲聋的吼声，表达了对同类的蔑视，并叼走了它主人的尸体，

[flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [ʃɔ:r] ['æftər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['redinəs] [tu:; tə][ə'baɪd] [wer] [hi:; hi]
flung it on shore after her , and declared his readiness to abide where he
扔 它 在 支撑 后 她 , 和 声明 他的 准备就绪 到 遵守 在哪里 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他把纸条扔到岸上，然后宣布他愿意留在原地。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [meɪk] [mæʃ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['laɪən] ['fæməli] .
that he might make mash of all the lion family .
那 他 可能 制作 捣碎 的 全部 这 狮子 家庭 .

让他把狮子家族全都变成肉泥。

“ [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðə; ði] ['laɪənes] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti]
“ In a short time the lioness had found her brother , who was a mighty
“ 在 一个 短的 时间 这 母狮 有 成立 她 兄弟 , WHO 曾是 一个 强大的
['feloʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

“不久之后，母狮就找到了她的兄弟，那是一头非常强壮的雄狮。”

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪt] .
and full of fight .
和 满的 的 斗争 .

充满斗志。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [nɪr] [ðə; ði] [pu:l] [tə'geðər] ,
As they advanced near the pool together ,
作为 他们 先进的 靠近 这 水池 一起 ,

他们一起向泳池边走去，

[ðeɪ] [kən'sʌltid] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [best] [mi:nz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
they consulted as to the best means of getting at him .
他们 咨询 作为 到 这 最好的 方法 的 获得 在 他 .

他们商议了接近他的最佳方法。

[ðen] [ðə; ði] ['laɪənes] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] .
Then the lioness sprang forward to the edge of the pool .
然后 这 母狮 弹簧 向前 到 这 边缘 的 这 水池 .

然后，母狮猛地跃到水池边。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [ri'tri:tid] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] .

The	elephant	retreated	a	short	distance	.
这	大象	撤退	一个	短的	距离	.

大象后退了一小段距离。

[ðə; ði] ['laɪənes] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [krept] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pu:l] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][læp][ðə; ði]['wɔ:tər] .

The	lioness	upon	this	crept	along	the	pool	,	and	pretended	to	lap	the	water	.
这	母狮	之上	这	悄悄地爬	沿着	这	水池	,	和	假装	到	膝	这	水	.

母狮蹑手蹑脚地沿着水池走，假装舔水。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [mu:vd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .

The	elephant	moved	towards	her	.
这	大象	已搬	向	她	.

大象朝她走来。

[ðə; ði]['laɪən] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃæns] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [rɔ:r] ,

The	lion	waited	his	chance	,	and	finally	,	with	a	great	roar	,
这	狮子	等待	他的	机会	,	和	最后	,	和	一个	伟大的	吼	,

狮子等待着机会，最终，它发出了一声震耳欲聋的咆哮。

[spræŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [kə'menst] ['terɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wɪtʃ]

sprang	upon	his	shoulders	and	commenced	tearing	away	at	the	very	place	which
弹簧	之上	他的	肩膀	和	开始	撕裂	离开	在	这	非常	地方	哪个

[hæd; həd] [bɪn] ['wu:ndɪd] [baɪ]['laɪən]['saɪər] .

had	been	wounded	by	lion	sire	.
有	到过	受伤	经过	狮子	父系	.

它跃上他的肩膀，开始撕咬被狮王所伤的地方。

“ [ðə; ði] ['elɪfənt] [bækt] ['kwɪkli] ['ɪntu:] [di:p] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [səb'mɜ:rdʒd] [hɪm'self] ,

“	The	elephant	backed	quickly	into	deep	water	,	and	submerged	himself	,
“	这	大象	支持的	迅速地	进入	深的	水	,	和	湮	他自己	,

“大象迅速后退到深水区，然后潜入水中，

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz][hoʊld][ænd; ənd][bɪt] [di:pər] .

but	the	lion	maintained	his	hold	and	bit	deeper	.
但	这	狮子	维持	他的	抓住	和	少量	更深	.

但狮子咬得更紧了，又咬得更深了。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [ðen] [sæŋk] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət][ðə; ði][tɪp]

The	elephant	then	sank	down	until	there	was	nothing	to	be	seen	but	the	tip
这	大象	然后	沉没	向下	直到	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	但	这	提示

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

of	his	trunk	,
的	他的	树干	,

然后，大象沉入地下，直到只剩下象鼻尖，什么也看不见了。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['laɪən] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ˌsʌfə'keɪʃn] , [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][hoʊld] , [ænd; ənd][swæm]

upon	which	the	lion	,	to	avoid	suffocation	,	relaxed	his	hold	,	and	swam
之上	哪个	这	狮子	,	到	避免	窒息	,	轻松	他的	抓住	,	和	游泳

['vɪgərəsli] [tɔ:rd] [ʃɔ:r] .

vigorously	toward	shore	.
大力	朝向	支撑	.

于是狮子为了避免窒息，放松了爪子，奋力游向岸边。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [ɑ:n] [ʃɔ:r] , [si:zd] [hɪm; ɪm] ,

The	elephant	rose	up	,	and	as	the	lion	was	stepping	on	shore	,	seized	him	,
这	大象	玫瑰	向上	,	和	作为	这	狮子	曾是	步进	在	支撑	,	查获	他	,

大象站了起来，狮子刚踏上岸边，大象就扑了上去。

[ænd; ənd] [droʊv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌsks] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]

and	drove	one	of	his	tusks	through	his	body	;	but	,	as	he	was	in	the
和	驾驶	一	的	他的	象牙	通过	他的	身体	;	但	,	作为	他	曾是	在	这

[ækt] ,

act	,
行为	,

并用一根獠牙刺穿了他的身体；但是，就在他行凶的过程中，

[ðə; ði] ['laɪənes] [spræŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [nek] , [ænd; ənd] [bɪt] [ænd; ənd] [tɔːr] [soʊ] ['fjʊriəsli] [ðæt]

the	lioness	sprang	upon	the	elephant's	neck	,	and	bit	and	tore	so	furiously	that
这	母狮	弹簧	之上	这	大象的	脖子	,	和	少量	和	撕裂	所以	愤怒地	那

[hiː; hi] [fel] [ded] ,

he	fell	dead	,
他	跌倒	死的	,

母狮扑到大象的脖子上，疯狂地撕咬撕扯，大象当场毙命。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [krʌʃt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['laɪən] .

and	with	his	fall	crushed	the	dying	lion	.
和	和	他的	落下	碎	这	垂死	狮子	.

他坠落时，压死了垂死的狮子。

“ [suːn] ['æftər] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['kɑːmbæt] , ['elɪfənt] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] [keɪm] [ʌp] ,

“	Soon	after	the	close	of	the	terrible	combat	,	elephant	No	.	2	came	up	,
“	很快	后	这	关闭	的	这	糟糕的	战斗	,	大象	不	.	2	来了	向上	,

“惨烈的战斗结束后不久，2号象出现了，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['laɪənes] ['lɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɔps] [ænd; ənd] [pɔːz] , [ænd; ənd] [sed] : “

and	discovered	the	lioness	licking	her	chops	and	paws	,	and	said	:	“
和	发现	这	母狮	舔舐	她	排骨	和	爪子	,	和	说	:	“

他发现母狮正在舔舐自己的嘴唇和爪子，便说道：“

- [hə'loʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [hɪr] ['leɪtli] .

'	Hello	,	it	seems	there	has	been	quite	a	quarrel	here	lately	.
-	你好	,	它	似乎	那里	有	到过	相当	一个	争吵	这里	最近	.

“你好，看来最近这里发生了一些争吵。”

[θriː] ['laɪənz] [ɑːr; ər] [ded] , [ænd; ənd] [hɪr] [laɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [kaɪnd] , ['stɪfnɪŋ] . - “

Three	lions	are	dead	,	and	here	lies	one	of	my	own	kind	,	stiffening	.	'	“
三	狮子	是	死的	,	和	这里	谎言	一	的	我的	自己的	种类	,	刚度	.	-	“

三头狮子死了，我的同类也躺在这里，身体渐渐僵硬。

- [jes] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['laɪənes] ['gluːmɪli] ,

'	Yes	,	'	replied	the	lioness	gloomily	,
-	是的	,	-	回复	这	母狮	阴郁地	,

“是的，”母狮闷闷不乐地回答道。

- [ðə; ði] [roʊg] ['elɪfənt] [kɪld] [maɪ] [kʌb] [waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

'	the	rogue	elephant	killed	my	cub	while	the	little	fellow	was	asleep	in	the	woods	.
-	这	流氓	大象	被杀	我的	幼兽	尽管	这	小的	同伴	曾是	睡着了	在	这	树林	.

“那头凶恶的大象趁我的幼崽在树林里睡觉时，把它杀死了。”

[hiː; hi] [ðen] [kɪld] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ;

He	then	killed	my	husband	and	brother	,	and	I	killed	him	;
他	然后	被杀	我的	丈夫	和	兄弟	,	和	我	被杀	他	;

然后他杀死了我的丈夫和兄弟，我杀死了他；

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['elɪfənt] [hæz; həz] [geɪnd] [mʌtʃ] [baɪ] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

but	I	do	not	think	the	elephant	has	gained	much	by	fighting	with	us	.
但	我	做	不是	思考	这	大象	有	获得	很多	经过	斗争	和	我们	.

但我认为大象和我们争斗并没有给它带来多少好处。

[aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I	did	not	have	much	trouble	in	killing	him	.
我	做过	不是	有	很多	麻烦	在	杀	他	.

我杀他并没有费什么力。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [miːt] ['eni] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , -

Should	you	meet	any	friends	of	his	,	354
应该	你	见面	任何	朋友们	的	他的	,	-

如果你遇到他的任何朋友，354

[juː; jʊ] [meɪ] [wɔːrn][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['laɪənes] [ə'loʊn] ,

you	may	warn	them	to	leave	the	lioness	alone	,
你	可能	警告	他们	到	离开	这	母狮	独自的	,

你可以警告他们不要打扰母狮。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . -

or	she	may	be	tempted	to	make	short	work	of	them	.	'
或者	她	可能	是	受诱惑	到	制作	短的	工作	的	他们	.	-

或者她可能会忍不住想速战速决。

“ ['elɪfənt] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]['pɜːrs(ə)n]['dʒen(ə)rəli] , [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] ,

“	Elephant	No	.	2	,	though	a	patient	person	generally	,	was	annoyed	at	this	,
“	大象	不	.	2	,	尽管	一个	病人	人	一般来说	,	曾是	恼怒	在	这	,

“二号大象虽然通常很有耐心，但对此感到恼火。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɪk] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] [wɪtʃ] [sent] [hɜːr; hər] ['sprɔːlɪŋ]

and	gave	a	sudden	kick	with	one	of	his	hind	feet	which	sent	her	sprawling
和	给予	一个	突然	踢	和	一	的	他的	后	脚	哪个	发送	她	蔓延

[ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [ɔːf] ;

a	good	distance	off	;
一个	好的	距离	离开	;

他突然用后脚踢了一下，把她踢飞了很远；

[ænd; ənd] [æskt] : “

and	asked	:	“
和	问	:	“

然后问道：“

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , [mɑː]['laɪən] ? - “
' How do you like that , Ma Lion ? ' “
- 如何 做 你 喜欢 那 , 马 狮子 ? - “

“狮子妈妈，您觉得怎么样？”

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? - [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] ['laɪənes] . “
' What do you mean by that ? ' demanded the enraged lioness . “
- 什么 做 你 意思是 经过 那 ? - 要求 这 愤怒 母狮 . “

“你这话是什么意思？”愤怒的母狮质问道。

- [oʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] ['brægɪŋ] . - “
' Oh , because I hate to hear so much bragging . ' “
- 哦 , 因为 我 恨 到 听到 所以 很多 吹嘘 . - “

“哦，因为我讨厌听人吹牛。”

- [duː][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] ?
' Do you also wish to fight ?
- 做 你 还 希望 到 斗争 ?

你也想战斗吗?

- [ʃiː; ʃi] [æskt] . “
' she asked . “
- 她 问 . “

她问道。

- [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [tɔːk] [əˈbaʊt] ['duːɪŋ] [æn; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] , [mɑː]['laɪən] , - [hiː; hi] ['ænsər] .
' We should never talk about doing an impossible thing , Ma Lion , ' he answered .
- 我们 应该 绝不 讲话 关于 正在做 一个 不可能的 事物 , 马 狮子 , - 他 回答 .

“我们永远不应该谈论做不可能的事情，我的狮子妈妈，”他回答道。

- [aɪ][hæv; həv] ['trævld] ['meni] ['jɪrz] [θruː] [ðiːz] [wʊdz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [fɔːt] [jet]
' I have travelled many years through these woods , and I have never fought yet
- 我 有 旅行 许多 年 通过 这些 树林 , 和 我 有 绝不 战斗 然而
.
:
.

“我在这片森林里走了很多年，却从未战斗过。”

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][maɪndz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] [hiː; hi] ['seldəm] [kʌmz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ,
I find that when a person minds his own business he seldom comes to trouble ,
我 寻找 那 什么时候 一个 人 思想 他的 自己的 商业 他 很少 来 到 麻烦 ,

我发现，一个人如果安分守己，很少会惹上麻烦。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [miːt] [wʌn] [huː] [ɪz]['iːv(ə)n] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][maɪ'self] , [aɪ] [griːt] [hɪm; ɪm] ['plezntli]
and when I meet one who is even stronger than myself , I greet him pleasantly
和 什么时候 我 见面 一 WHO 是 甚至 更强 比 我 , 我 迎接 他 愉快
,
,
,

当我遇到比我更强壮的人时，我会愉快地向他问好。

[ænd; ənd] [pæs] [ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] , [mɑː]['laɪən] . - “
and pass on , and I should advise you to do the same , Ma Lion . ' “
和 经过 在 , 和 我 应该 建议 你 到 做 这 相同的 , 马 狮子 . - “

然后继续传承下去，我也建议你这样做，我的狮子妈妈。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɔːsi] , ['elɪfənt] .
' You are saucy , elephant .
- 你 是 风骚的 , 大象 .

“你这头大象真够淘气的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɑːn][jʊr; jər]['stuːpɪd] ['brʌðər] [ðer; ðər] ,
It would be well for you to think upon your stupid brother there ,
它 会 是 出色地 为了 你 到 思考 之上 你的 愚蠢的 兄弟 那里 ,

你最好想想你那个愚蠢的弟弟。

[huː] [laɪz][soʊ][stɑːrk] ['ʌndər] [jʊr; jər] [noʊz] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [wʌn] [huː] [sluː] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ]
who lies so stark under your nose , before you trouble one who slew him , with
WHO 谎言 所以 斯塔克 在下面 你的 鼻子 , 前 你 麻烦 一 WHO 一万 他 , 和
[jʊr; jər] ['ɪnsələns] . - “
your insolence . ' “
你的 傲慢 . - “

“他明明就在你眼皮底下，你却用你的傲慢去骚扰杀害他的人。”

- [wel] , [wɜːrdz] ['nevər] [jet] [meɪd] [ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ] [ðæt]
' Well , words never yet made a plantation ; it is the handling of a hoe that
- 出色地 , 字 绝不 然而 制成 一个 种植园 ; 它 是 这 处理 的 一个 锄 那
[meɪks] [fiːldz] .
makes fields .
制作 字段 .

“光靠言语是造不出种植园的；只有用锄头耕耘才能开垦田地。”

[siː] [hɪr] , [mɑː]['laɪən] , [ɪf] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] [waɪz] .
See here , Ma Lion , if I talked to you all day I could not make you wise .
看 这里 , 马 狮子 , 如果 我 谈话 到 你 全部 天 我 可以 不是 制作 你 明智的 .

听着，我的狮子妈妈，就算我跟你讲一整天的话，也不能让你变得聪明。

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst][tɜːrn][maɪ] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I will just turn my back to you .
我 将要 只是 转动 我的 后退 到 你 .

我会转身背对你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [baɪt] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [lɜːrn] [haʊ] [wiːk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . -
If you will bite me you will soon learn how weak you are . '
如果 你 将要 咬 我 你 将要 很快 学习 如何 虚弱的 你 是 . -

“如果你敢咬我，你很快就会明白你有多弱。”

“ [ðə; ði] ['laɪənes] , ['æŋgərd] [stɪl] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['ɛləfənts] [kən'tempt] , [spræŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
“ The lioness , angered still more by the elephant's contempt , sprang at his
“ 这 母狮 , 愤怒 仍然 更多的 经过 这 大象的 鄙视 , 弹簧 在 他的
['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
shoulders , and clung to him ;
肩膀 , 和 紧紧抓住 到 他 ;

“母狮被大象的轻蔑更加激怒了，猛地扑到大象的肩膀上，紧紧地抱住了它；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [staʊt] [triː] , [ænd; ənd] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə'genst]
upon which he rushed at a stout tree , and , pressing his shoulders against
之上 哪个 他 匆忙 在 一个 肥硕 树 , 和 , 紧迫 他的 肩膀 反对
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

于是他冲向一棵粗壮的树，双肩抵着树干，

[krʌʃt] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['siːst] [hɜːr; hər] ['strʌglz] .
crushed the breath out of her body , and she ceased her struggles .
碎 这 气息 出去 的 她 身体 , 和 她 停止 她 斗争 .

她被挤压得喘不过气来，停止了挣扎。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈlækst] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃər] , [ðə; ði][ˈbɑːdi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nelt]

When	he	relaxed	his	pressure	,	the	body	fell	to	the	ground	,	and	he	knelt
什么时候	他	轻松	他的	压力	,	这	身体	跌倒	到	这	地面	,	和	他	跪下

[əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

当他放松压力时，尸体倒在了地上，他跪在了尸体上。

[ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ˈevri] [boʊn] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] .

and	kneaded	it	until	every	bone	was	broken	.
和	揉捏	它	直到	每一个	骨	曾是	破碎的	.

揉捏它，直到每一根骨头都碎了。

“ [waɪl] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [wʌz; wəz] [ˈmeditətivli] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt]

“	While	the	elephant	was	meditatively	standing	over	the	body	,	and	thinking	what
“	尽管	这	大象	曾是	冥想地	常设	超过	这	身体	,	和	思维	什么

[misˈfɔːtʃənz] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˈbostəɹ] ,

misfortunes	happen	to	boasters	,
不幸	发生	到	自夸者	,

“当大象沉思着站在尸体旁，想着自夸者会遭遇怎样的不幸时，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [əˈlɔːŋ] , [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [spɪr] ; [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [wʌz; wəz]

a	man	came	along	,	carrying	a	spear	;	and	seeing	that	the	elephant	was
一个	男人	来了	沿着	,	携带	一个	矛	;	和	看到	那	这	大象	曾是

[ˌʌnəˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,

unaware	of	his	presence	,
不知情	的	他的	在场	,

一个人拿着长矛走了过来；见大象没有注意到他的存在，

[hiː; hi] [θɔːt] [wʌt] [greɪt] [lʌk] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	thought	what	great	luck	had	happened	to	him	.
他	想法	什么	伟大的	运气	有	发生	到	他	.

他心想自己真是太幸运了。

“ [sed] [hiː; hi] , - [ɑː] , [wʌt] [faɪn] [tʌsks] [hiː; hi][hæz; həz] !

“	Said	he	,	'	Ah	,	what	fine	tusks	he	has	!
“	说	他	,	-	啊	,	什么	美好的	象牙	他	有	!

他说：“啊，他的象牙真漂亮！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [bai] [sleɪvz] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)l] ,

I	shall	be	rich	with	them	,	and	shall	buy	slaves	and	cattle	,
我	将	是	富有的	和	他们	,	和	将	买	奴隶	和	牛	,

我将因这些而富有，并能购买奴隶和牲畜。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [aɪ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːrm] , - [ˈseɪɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ədˈvænst]

and	with	these	I	will	get	a	wife	and	a	farm	,	'	saying	which	he	advanced
和	和	这些	我	将要	得到	一个	妻子	和	一个	农场	,	-	说	哪个	他	先进的

[ˈsaɪləntli] ,

silently	,
默默	,

“有了这些，我就可以娶个妻子，买个农场了。”说完，他默默地向前走去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪˈnʌf] , [ˈdɑːrtɪd][hɪz; ɪz] [spɪr] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]

and	when	he	was	near	enough	,	darted	his	spear	into	a	place	behind	the
和	什么时候	他	曾是	靠近	足够的	,	飞镖	他的	矛	进入	一个	地方	在后面	这

[ˈʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

当他靠近时，将长矛刺入了对方肩膀后面的位置。

“ [ðə; ði] ['elɪfənt] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] , [ɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [rʌʃt] ['æftər]

“	The	elephant	turned	around	quickly	,	and	,	on	beholding	his	enemy	,	rushed	after
”	这	大象	转向	大约	迅速地	,	和	,	在	凝视	他的	敌人	,	匆忙	后

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

him	,	and	,	overtaking	him	,
他	,	和	,	超车	他	,

“大象迅速转身，看到敌人后，便追了上去，追上了他，

[mɔːld] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mæŋgld] [kɔːrps] .

mauled	him	until	in	a	few	moments	he	was	a	mangled	corpse	.
被袭击	他	直到	在	一个	很少	时刻	他	曾是	一个	残缺不全	尸体	.

他被残忍地殴打，片刻之后就变成了一具残缺不全的尸体。

“ [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [fɔːr] ['laɪənz] [ænd; ənd] [wʌn] ['elɪfənt]

“	At	this	time	a	woman	approached	,	and	seeing	four	lions	and	one	elephant
”	在	这	时间	一个	女士	接近	,	和	看到	四	狮子	和	一	大象

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ded] ,

and	her	husband	dead	,
和	她	丈夫	死的	,

“这时，一个妇人走了过来，看到四头狮子、一头大象，还有她已经死去的丈夫，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ʌp] [hɜːr; hər] [hændz] ['wʌndrɪŋli] , [ænd; ənd] [kraɪd] , - [haʊ] [dɪd] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpən] ?

she	raised	up	her	hands	wonderingly	,	and	cried	,	'	How	did	all	this	happen	?
她	提高	向上	她	双手	惊奇地	,	和	哭	,	-	如何	做过	全部	这	发生	?

她惊奇地举起双手，哭着说：“这一切是怎么发生的？”

- [ðə; ði] ['elɪfənt] , ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spɪr]

'	The	elephant	,	hearing	her	voice	,	came	from	behind	a	tree	,	with	a	spear
-	这	大象	,	听力	她	嗓音	,	来了	从	在后面	一个	树	,	和	一个	矛

['kwɪvərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

quivering	in	his	side	,
颤抖	在	他的	边	,

“大象听到她的声音，从树后走了出来，胸口插着一根颤抖的长矛。”

[ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [prə'fjuːsli] .

and	bleeding	profusely	.
和	出血	大量地	.

并且大量出血。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [flaɪ] ,

At	the	sight	of	him	the	woman	turned	round	to	fly	,
在	这	视线	的	他	这	女士	转向	圆形的	到	飞	,

女人一见到他就转身飞走了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['elɪfənt] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , - [neɪ] , [rʌn] [nɑːt] , ['wʊmən] ,

but	the	elephant	cried	out	to	her	,	'	Nay	,	run	not	,	woman	,
但	这	大象	哭	出去	到	她	,	-	不	,	跑步	不是	,	女士	,

但大象对她说：“不，女人，不要跑！”

[fɔːr; fər] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [hɑːrm] .

for	I	can	do	you	no	harm	.
为了	我	能	做	你	不	伤害	.

因为我不会伤害你。

[ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] ['endɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [traɪbz] .

The	happy	days	in	the	woods	are	ended	for	all	the	tribes	.
这	快乐的	天	在	这	树林	是	结束	为了	全部	这	部落	.

所有部落在森林里度过的快乐时光都结束了。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

The	memory	of	this	scene	will	never	be	forgotten	.
这	记忆	的	这	场景	将要	绝不	是	被遗忘的	.

这一幕将永远铭刻在人们的记忆中。

['ænɪmlz] [wɪl] [biː; bi][æt; ət]['kɑːnstənt][wɔːr][wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

Animals	**will**	**be**	**at**	**constant**	**war**	**one**	**with**	**another**	**.**
动物	将要	是	在	持续的	战争	一	和	其他	.

动物之间将持续不断地交战。

['laɪənz] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [griːt] ['elifənts] , [ðə; ði] ['bʌfələuz] [wɪl] [biː; bi] [ʃaɪ] , [ðə; ði] [rai'nɔsərəsiz] [wɪl] [lɪv; laɪv][ə'pɑːrt] ,

Lions	**will**	**no**	**more**	**greet**	**elephants**	**,**	**the**	**buffaloes**	**will**	**be**	**shy**	**,**	**the**	**rhinoceroses**	**will**	**live**	**apart**	**,**
狮子	将要	不	更多的	迎接	大象	,	这	水牛	将要	是	害羞的	,	这	犀牛病	将要	居住	除	,

狮子将不再与大象打招呼，水牛将变得害羞，犀牛将独居。

[ænd; ənd][mæn] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['tɛrərz] ,

and	**man**	**,**	**when**	**he**	**comes**	**within**	**the**	**shadows**	**,**	**will**	**think**	**of**	**nothing**	**else**	**than**	**his**	**terrors**	**,**
和	男人	,	什么时候	他	来	之内	这	阴影	,	将要	思考	的	没有什么	别的	比	他的	恐怖	,

而当人进入阴影之中，他脑海里除了恐惧之外什么也想不到。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['fænsi][æn; ən] ['enəmi] [ɪn] ['evri] ['ʃædoʊ] .

and	**he**	**will**	**fancy**	**an**	**enemy**	**in**	**every**	**shadow**	**.**
和	他	将要	想要	一个	敌人	在	每一个	阴影	.

他会在每个阴影里都想象出一个敌人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɔːrli] ['wuːndɪd] ,

I	**am**	**sorely**	**wounded**	**,**
我	是	非常	受伤	,

我伤得很重，

[fɔːr; fər][ðaɪ][mæn][stoʊl] [ʌp][tuː; tə][maɪ][saɪd][ænd; ənd][droʊv][hɪz; ɪz] [spɪr] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ,

for	**thy**	**man**	**stole**	**up**	**to**	**my**	**side**	**and**	**drove**	**his**	**spear**	**into**	**me**	**,**
为了	你的	男人	偷窃	向上	到	我的	边	和	驾驶	他的	矛	进入	我	,

因为你的手下悄悄走到我身边，用矛刺穿了我。

[ænd; ənd] [suːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] . -

and	**soon**	**I**	**shall**	**die**	**.**	**'**
和	很快	我	将	死	.	-

我不久就要死了。

“ [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] ['wʊmən] ['heɪsnd] [hoʊm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,

“	**When**	**she**	**had**	**heard**	**these**	**words**	**the**	**woman**	**hastened**	**home**	**,**	**and**	**all**	**the**	**villagers**	**,**	**old**	**and**	**young**	**,**
“	什么时候	她	有	听到	这些	字	这	女士	加快	家	,	和	全部	这	村民们	,	老的	和	年轻的	,

“听到这些话，那妇人急忙赶回家，村里所有的人，无论老少，都赶来迎接她。”

['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [baɪ][ðə; ði] [puːl] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [fɔːr] ['laɪənz] , [tuː] ['elifənts] ,

hurried	**into**	**the**	**woods**	**,**	**by**	**the**	**pool**	**,**	**where**	**they**	**found**	**four**	**lions**	**,**	**two**	**elephants**	**,**
慌忙	进入	这	树林	,	经过	这	水池	,	在哪里	他们	成立	四	狮子	,	二	大象	,

他们匆匆跑进树林，来到水潭边，在那里发现了四头狮子和两头大象。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [traɪb] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['laɪfləs] .

and	**one**	**of**	**their**	**own**	**tribe**	**lying**	**still**	**and**	**lifeless**	**.**
和	一	的	他们的	自己的	部落	说谎	仍然	和	无生命	.

他们部落中还有一人静静地躺在那里，毫无生气。

“ [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

“	**The**	**words**	**of**	**the**	**elephant**	**have**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**true**	**,**
“	这	字	的	这	大象	有	转向	出去	到	是	真的	,

“大象的话果然应验了。”

[fɔːr; fər][noʊ][mæn][goʊz] ['naʊədeɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [wʊdz] [bʌt; bət][hiː; hi] [fiːlz]

for	no	man	goes	nowadays	into	the	silent	and	deserted	woods	but	he	feels
为了	不	男人	去	如今	进入	这	沉默的	和	荒凉的	树林	但	他	感觉

[æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪŋ] [ðem; ðəm] ,

as	though	something	was	haunting	them	,
作为	尽管	某物	曾是	令人难忘	他们	,

如今没有人会走进那片寂静荒凉的森林，但他总觉得那里仿佛有什么东西在作祟。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['^ɔblinri] , [ænd; ənd]['stɑːrts][æt; ət] ['evri] [saʊnd] .

and	thinks	of	goblinry	,	and	starts	at	every	sound	.
和	思考	的	哥布林	,	和	开始	在	每一个	声音	.

想到妖精，对任何声音都感到惊恐。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [wɪtʃ] [ʃɪft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] , [fɔːrmz] [siːm] ['krɔːlɪŋ] [ænd; ənd]

Out	of	the	shadows	,	which	shift	with	the	sun	,	forms	seem	crawling	and
出去	的	这	阴影	,	哪个	转移	和	这	太阳	,	表格	似乎	爬行	和

['fæntəmz] [ə'pɪr] [tuː; tə] [glaɪd] ,

phantoms	appear	to	glide	,
幻影	出现	到	滑行	,

在随着太阳移动而变换的阴影中，形体似乎在爬行，幽灵似乎在滑翔。

[ænd; ənd][wiː; wi] are355

and	we	are355
和	我们	are355

我们是355

[ɪn][ə; eɪ] ['fiːvər] ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv] ['fænsi] .

in	a	fever	almost	from	the	horrible	illusions	of	fancy	.
在	一个	发烧	几乎	从	这	可怕	幻觉	的	想要	.

几乎是被幻想的可怕幻觉所致，陷入了狂热之中。

[wiː; wi] [briːð] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [fɪr] [tuː; tə] [spiːk] ,

We	breathe	quickly	and	fear	to	speak	,
我们	呼吸	迅速地	和	害怕	到	说话	,

我们呼吸急促，不敢说话。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːlɪst] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [wʊd] [dʒɑːr][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [nəːvs] .

for	the	smallest	vibration	in	the	silence	would	jar	on	our	nerves	.
为了	这	最小	振动	在	这	沉默	会	罐	在	我们的	神经	.

寂静中哪怕最轻微的震动都会让我们神经紧张。

[aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [fɔːr; fər] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] [ðə; ði] [naɪt] ,

I	speak	the	truth	,	for	when	I	am	in	the	woods	near	the	night	,
我	说话	这	真相	,	为了	什么时候	我	是	在	这	树林	靠近	这	夜晚	,

我说的是实话，因为当夜幕降临，我身处树林之中时，

[ðer; ðər] [swɪm] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [siː] [baɪ][ðə; ði]

there	swim	before	my	eyes	a	multitude	of	terrible	things	which	I	never	see	by	the
那里	游泳	前	我的	眼睛	一个	民众	的	糟糕的	事物	哪个	我	绝不	看	经过	这

[laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

light	of	day	.
光	的	天	.

在我眼前游荡着许多可怕的东西，这些东西我在白天是看不到的。

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪərflaɪ][ɪz][ə; eɪ] [goʊst] , [ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv][ə; eɪ][frɑːg] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l]

The	flash	of	a	firefly	is	a	ghost	,	the	chant	of	a	frog	becomes	a	frightful
这	闪光	的	一个	萤火虫	是	一个	鬼	,	这	呗	的	一个	青蛙	变成	一个	可怕

[rɔːr] ,

roar	,
吼	,

萤火虫的闪光如同幽灵，青蛙的鸣叫变成了可怕的咆哮。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['paɪpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ['signəlaiziz] ['mɜːrdər] , [ænd; ənd][aɪ] [rʌn] .

the	sudden	piping	of	a	bird	signalizes	murder	,	and	I	run	.
这	突然	管道	的	一个	鸟	发出信号	谋杀	,	和	我	跑步	.

鸟儿突然发出尖锐的鸣叫，预示着谋杀即将发生，我拔腿就跑。

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] [wʊdz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [ə'loʊn] .

No	,	no	,	no	woods	for	me	when	alone	.
不	,	不	,	不	树林	为了	我	什么时候	独自的	.

不，不，我一个人的时候不去树林。

〞 [ænd; ənd] - [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔːrtərz] , ['sɑːləmli]

〞	And	Chakanja	rose	to	his	feet	and	went	to	his	own	quarters	,	solemnly
〞	和	-	玫瑰	到	他的	脚	和	去	到	他的	自己的	四分之一	,	庄严地

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

shaking	his	head	.
摇晃	他的	头	.

“查坎贾站起身来，神情肃穆地摇着头，回到了自己的房间。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [smaɪld] [æt; ət] - ,

But	we	all	smiled	at	Chakanja	,
但	我们	全部	微笑	在	-	,

但我们都对查坎贾笑了笑。

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['sʌd(ə)nli] [roʊz]

and	thought	how	terribly	frightened	he	would	be	if	any	one	suddenly	rose
和	想法	如何	可怕	害怕	他	会	是	如果	任何	一	突然	玫瑰

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][dɑːrk] [bʊʃ] [ænd; ənd] [kraɪd] “ [buː] !

from	behind	a	dark	bush	and	cried	“	Boo	!
从	在后面	一个	黑暗的	衬套	和	哭	〞	嘘	!

他心想，如果有人突然从黑暗的灌木丛后面跳出来，大喊“Boo！”，他会多么害怕啊！

〞 [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

〞	to	him	.
〞	到	他	.

对他来说。

[sɔːŋ] .

SONG	.
歌曲	.

歌曲。

[baɪ] ['tɔməs] ['kæruː] . (- - - .)

By	Thomas	Carew	.	(	1589	-	1639	.	)
经过	托马斯	卡鲁	.	(	-	-	-	.	)

作者：托马斯·卡鲁（1589-1639）。

[æsk][ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] [wer] [dʒoʊv] [bi'stəuz] ,

Ask	me	no	more	where	Jove	bestows	,
问	我	不	更多的	在哪里	朱庇特	授予	,

不要再问我朱庇特在哪里赐福，

[wen] [dʒuːn][ɪz][pæst] , [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [roʊz] ,

When	June	is	past	,	the	fading	rose	,
什么时候	六月	是	过去的	,	这	褪色	玫瑰	,

六月过后，玫瑰也渐渐凋零。

[fɔːr; fər][ɪn][jʊr; jər] ['bjuːtiz] ['ɔːrient] [diːp]

For	in	your	beauty's	orient	deep
为了	在	你的	美的	东方	深的

因为在你美丽的东方深处

[ðiːz] ['flaʊərz] , [æz; əz][ɪn][ðer; ðər] ['kɔːzɪz] , [sliːp] .

These	flowers	,	as	in	their	causes	,	sleep	.
这些	花朵	,	作为	在	他们的	原因	,	睡觉	.

这些花朵，如同它们的起源一样，沉睡着了。

[æsk][ˌem ˈiː][noʊ] [mɔːr] ['wɪðər] [duː] [streɪ]

Ask	me	no	more	whither	do	stray
问	我	不	更多的	往哪里去	做	流浪

不要再问我该往哪里去。

[ðə; ði]['goʊldən]['ætəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

The	golden	atoms	of	the	day	,
这	金的	原子	的	这	天	,

今日黄金原子，

[fɔːr; fər] , [ɪn] [pjʊr] [lʌv] , ['hev(ə)n] [dɪd] [prɪ'per]

For	,	in	pure	love	,	heaven	did	prepare
为了	,	在	纯的	爱	,	天堂	做过	准备

因为，出于纯粹的爱，上天确实预备了

[ðoʊz] ['paudəz] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [jʊr; jər] [her] .

Those	powders	to	enrich	your	hair	.
那些	粉末	到	丰富	你的	头发	.

这些粉末可以滋养你的头发。

[æsk][ˌem ˈiː][noʊ] [mɔːr] [wer] [ðoʊz] [stɑːrz] [laɪt]

Ask	me	no	more	where	those	stars	light
问	我	不	更多的	在哪里	那些	明星	光

不要再问我那些星星在哪里闪耀

[ðæt] ['daʊnwərdz] [fɔːl] [ɪn] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,

That	downwards	fall	in	dead	of	night	,
那	向下	落下	在	死的	的	夜晚	,

那在夜深人静时坠落的景象，

[fɔːr; fər][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [ðeɪ] [sɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

For	in	your	eyes	they	sit	,	and	there
为了	在	你的	眼睛	他们	坐	,	和	那里

因为它们就在你的眼中，就在那里。

[fɪkst] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ɪn][ðer; ðər] [sfɪr] .

Fixed	become	as	in	their	sphere	.
固定的	变得	作为	在	他们的	领域	.

固定下来就像在他们的领域内一样。

[æsk][ˌem ˈiː][noʊ] [mɔːr] ['wɪðər] [dʌθ; dəθ] [heɪst]

Ask	me	no	more	whither	doth	haste
问	我	不	更多的	往哪里去	确实	匆忙

不要再问我它急于去往何处

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wen] [meɪ] [ɪz][pæst] ,

The	nightingale	when	May	is	past	,
这	夜莺	什么时候	可能	是	过去的	,

五月过后，夜莺依然歌唱。

[fɔːr; fər][ɪn][jʊr; jər] [swiːt] [dɪ'vaɪdɪŋ] [θroʊt]

For	in	your	sweet	dividing	throat
为了	在	你的	甜的	分割	喉

因为在你甜蜜的分界喉咙里

[ʃiː; ʃi] ['wɪntɚz] , [ænd; ənd] [kiːps] [wɔːrm][hɜːr; hər] [noʊt] . -

She	winters	,	and	keeps	warm	her	note	.	356
她	冬天	,	和	保持	温暖的	她	笔记	.	-

她过冬，并用纸条温暖着自己。356

[æt; ət][ðə; ði] ['θrɑ:tl] .

AT	THE	THROTTLE	.
在	这	风门	.

油门全开。

[ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'spres] .

the	life	and	experiences	of	an	engineer	of	a	limited	express	.
这	生活	和	经历	的	一个	工程师	的	一个	有限的	表达	.

一位特快列车工程师的生活和经历。

[baɪ] ['kli:vlənd] ['mɑ:fɪt] .

By	Cleveland	Moffett	.
经过	克利夫兰	莫菲特	.

作者：克利夫兰·莫菲特。

“ [si:] [ðə; ði][hju:dʒ] ['kri:tʃər] [wɪð; wɪθ] ['mʌslz] [ʌv; əv] [sti:l] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ]

“	See	the	huge	creature	with	muscles	of	steel	,	his	heart	a	furnace	of	glowing
“	看	这	巨大的	生物	和	肌肉	的	钢	,	他的	心	一个	炉	的	发光

[koʊl] ,

coal	,
煤炭	,

“看那庞然大物，肌肉如钢铁般坚硬，心脏如同炽热的煤炭熔炉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔ:rsɪz] ['nə:viŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪnju:z] .

and	the	strength	of	a	thousand	horses	nerving	his	sinews	.
和	这	力量	的	一个	千	马匹	令人紧张	他的	肌腱	.

他浑身肌肉如同千匹骏马般强壮有力。

[si:] [hɪm; ɪm] [strʌt] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ,

See	him	strut	forth	from	his	stable	,	and	,
看	他	支撑	前进	从	他的	稳定的	,	和	,

看他昂首阔步地从马厩里走出来，

[sə'lu:tɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][kɑ:rz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɑ:nərəs] [pʌfs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['aɪərn]['nɒstrəlz]

saluting	the	train	of	cars	with	a	dozen	sonorous	puffs	from	his	iron	nostrils
敬礼	这	火车	的	汽车	和	一个	打	响亮的	泡芙	从	他的	铁	鼻孔

,

,
,

他用铁鼻孔吹出十几声响亮的喷气声，向车厢列队致敬。

[stænd] ['pæntɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n] .

stand	panting	to	be	gone	.
站立	喘息	到	是	已消失	.

气喘吁吁地站在那里，恨不得立刻消失。

[hi:; hi] [wʊd] [dræg][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv][sə'heərər] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi]

He	would	drag	the	pyramids	across	the	Desert	of	Sahara	if	they	could	be
他	会	拖	这	金字塔	穿过	这	沙漠	的	撒哈拉沙漠	如果	他们	可以	是

[hɪtʃt] [ɑ:n] .

hitched	on	.
搭便车	在	.

如果能把金字塔挂起来，他愿意拖着它们穿越撒哈拉沙漠。

” [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [nu:] ['jɒ:kə] [hu:] [raɪdz] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ɪn] ['twenti] ['aʊərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [fer]

”	The	average	New	Yorker	who	rides	to	Chicago	in	twenty	hours	on	the	World's	Fair
”	这	平均的	新的	约克人	WHO	骑行	到	芝加哥	在	二十	小时	在	这	世界的	公平的

['flaɪər] [dʌz] [æn; ən] ['i:zi] ['deɪz] [wɜ:rk] ,

flyer	does	an	easy	day's	work	,
传单	做	一个	简单的	天	工作	,

“对于一个普通的纽约人来说，乘坐世博会专线花20个小时到达芝加哥，这相当于他轻松完成了一天的工作。”

[ɪn][fækt] , [dʌz] [noʊ][wɜːrk][æt; ət][ɔːl] .

in	fact	,	does	no	work	at	all	.
在	事实	,	做	不	工作	在	全部	.

事实上，它根本不起作用。

[hiː; hi] [rests] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][æt; ət] [naɪt] , [in'dʒɔiz] [wel] - [sɜːrvd] [miːlz] , [ænd; ənd] ['riːtʃɪz] [hɪz; ɪz]

He	rests	comfortably	at	night	,	enjoys	well	-	served	meals	,	and	reaches	his
他	休息	舒适地	在	夜晚	,	享受	出色地	-	服务	餐	,	和	到达	他的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

destination	almost	before	he	knows	it	.
目的地	几乎	前	他	知道	它	.

他晚上睡得很舒服，吃得很好，而且几乎在不知不觉中就到达了目的地。

['hævɪŋ] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ærəgəns] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

Having	paid	the	price	,	such	is	the	arrogance	of	money	,
拥有	有薪酬的	这	价格	,	这样的	是	这	傲慢	的	钱	,

付出代价之后，这就是金钱的傲慢。

[hiː; hi] [teɪks] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [kwaɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

he	takes	all	that	is	done	for	him	quite	as	a	matter	of	course	,
他	需要	全部	那	是	完毕	为了	他	相当	作为	一个	事情	的	课程	,

他把别人为他做的一切视为理所当然。

[ænd; ənd] [noʊz] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [treɪn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skuːl] -

and	knows	no	more	of	the	workings	of	this	wonderful	train	than	a	school	-
和	知道	不	更多的	的	这	运作	的	这	精彩的	火车	比	一个	学校	-

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

他对这列奇妙火车的运作原理一无所知，就像个小学生一样。

[waɪl] [hiː; hi] ['kɛrz] ['ræðər] [les] .

while	he	cares	rather	less	.
尽管	他	关心	相当	较少的	.

而他却不太在意。

[æn; ən] ['endʒɪn] [pulz] [ðə; ði][kɑːrz] , [stiːm] [wɜːrks] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]

An	engine	pulls	the	cars	,	steam	works	the	engine	,	and	as	for	the
一个	引擎	拉	这	汽车	,	蒸汽	作品	这	引擎	,	和	作为	为了	这

[ˌendʒɪ'nɪr] ,

engineer	,
工程师	,

引擎牵引车厢，蒸汽驱动引擎，至于工程师，

[ðə; ði] [nuː] ['jɔːkə] ['nevər] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [tuː; tə] [graʊl] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [treɪn]

the	New	Yorker	never	thinks	of	him	except	to	growl	at	him	when	the	train
这	新的	约克人	绝不	思考	的	他	除了	到	咆哮	在	他	什么时候	这	火车

[ɪz] [leɪt] ,

is	late	,
是	晚的	,

除了火车晚点时对他咆哮之外，这位纽约客从不想起他。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ædvəkeɪt] ['hæŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['æksɪdənt] .

and	to	advocate	hanging	him	if	there	is	an	accident	.
和	到	提倡	绞刑	他	如果	那里	是	一个	事故	.

如果发生意外，则主张对他处以绞刑。

['miːntaɪm] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [fæstɪst] [treɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Meantime , what is the engineer of this fastest train in the world doing for the
与此同时 , 什么 是 这 工程师 的 这 最快 火车 在 这 世界 正在做 为了 这
['pæsɪndʒər] ?
passenger ?
乘客 ?

与此同时，这列世界上速度最快的列车的工程师为乘客做了些什么呢?

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['flaɪər][ɪz][nɑːt] ['drɪvn] [baɪ][wʌn][bʌt; bət][baɪ] ['meni] ['ɛndʒə'nɪrz] .
In the first place , the Chicago flyer is not driven by one but by many engineers .
在 这 第一的 地方 , 这 芝加哥 传单 是 不是 驱动 经过 一 但 经过 许多 工程师 .

首先，芝加哥飞车不是由一个人驾驶的，而是由许多工程师共同驾驶的。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['kʌvər] [ðə; ði][naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɔːr] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sɪtiz]
In order to cover the nine hundred and sixty - four miles between the two cities
在 命令 到 覆盖 这 九 百 和 六十 - 四 英里 之间 这 二 城市
[ɪn] ['twenti] ['aʊərz] ,
in twenty hours ,
在 二十 小时 ,

为了在二十小时内走完两座城市之间九百六十四英里的路程，

[ɪn'kluːdɪŋ] [naɪn]['stɑːps] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd]['sev(ə)n][hjuːdʒ] ['endʒɪnz] [ɪn] ['riːleiz] , ['drɪvn] [baɪ]['sev(ə)n]
including nine stops , there are required seven huge engines in relays , driven by seven
包括 九 停止 , 那里 是 必需的 七 巨大的 发动机 在 继电器 , 驱动 经过 七
['graɪmi] ['hɪroʊz] .
grimy heroes .
肮脏的 英雄 .

其中有九个停靠站，需要七台巨大的引擎接力运行，由七位脏兮兮的英雄驾驶。

[ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt][pər] [deɪ] [fɔːr; fər] [iːtʃ]
A run of less than one hundred and fifty miles is the limit per day for each
一个 跑步 的 较少的 比 一 百 和 五十 英里 是 这 限制 每 天 为了 每个
['endʒɪn] ,
engine ,
引擎 ,

每台发动机每天的行驶里程不得超过一百五十英里。

[waɪl] [θriː] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [rʌʃ] [werz] [aʊt] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ˌendʒɪ'nɪr] .
while three hours of the plunging rush wears out the strongest engineer .
尽管 三 小时 的 这 骤降 匆忙 穿着 出去 这 最强 工程师 .

三个小时的急速下沉也会让最强壮的工程师筋疲力尽。

['sɪksti] , ['sev(ə)nti] , ['eɪti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] — [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]
Sixty , seventy , eighty miles an hour — what does that mean to the man at the
六十 , 七十 , 八十 英里 一个 小时 — 什么 做 那 意思是 到 这 男人 在 这
['θrɑːtl] ?
throttle ?
风门 ?

每小时 60、70、80 英里——这对驾驶者来说意味着什么?

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] ['draɪvər] [tɜːrn] [faɪv] [taɪmz] ['evri] ['sekənd]
It means that the six and a half feet drivers turn five times every second
它 方法 那 这 六 和 一个 一半 脚 司机 转动 五 时代 每一个 第二
[ænd; ənd] [æd'væns] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] .
and advance one hundred feet .
和 进步 一 百 脚 .

这意味着六英尺半长的驱动轮每秒转弯五次，前进一百英尺。

[tɪk] - [tɪk] - [tɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][treɪn][hæz; həz][rʌn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][nu:][ˈjɔrks][haɪst; ˈhaɪəst]

Tic	**-**	**tic**	**-**	**tic**	**,**	**and**	**the**	**train**	**has**	**run**	**the**	**length**	**of**	**New**	**York's**	**highest**
抽搐	-	抽搐	-	抽搐	,	和	这	火车	有	跑步	这	长度	的	新的	约克的	最高

['sti:pl] .

steeple	**.**
尖顶	.

滴答滴答，火车已经跑完了纽约最高尖塔的长度。

[ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [tɜ:rnz][hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər][faɪv]['sekəndz; sɪˈkɑ:ndz][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['geɪdʒɪz] ,

The	**engineer**	**turns**	**his**	**head**	**for**	**five**	**seconds**	**to**	**look**	**at**	**the**	**gauges**	**,**
这	工程师	转弯	他的	头	为了	五	秒	到	看	在	这	仪表	,

工程师转头看了五秒钟仪表，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['aɪərn] ['kri:tʃər] , ['pʊtɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	**in**	**that**	**time**	**the**	**terrible**	**iron**	**creature**	**,**	**putting**	**forth**	**the**	**strength**	**of**	**a**
和	在	那	时间	这	糟糕的	铁	生物	,	推杆	前进	这	力量	的	一个

['θaʊz(ə)nd] ['hɔ:rsɪz] ,

thousand	**horses**	**,**
千	马匹	,

那时，那可怕的铁兽，展现出千匹骏马的力量，

[meɪ] [hæv; həv] [ʃɑ:t] [pæst][ə; eɪ] [red] ['sɪgnəl][wɪð; wɪθ][ɪts]['deɪndʒər] ['wɔ:rnɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'weɪ] .

may	**have**	**shot**	**past**	**a**	**red**	**signal**	**with**	**its**	**danger**	**warning**	**five**	**hundred**	**feet**	**away**	**.**
可能	有	射击	过去的	一个	红色的	信号	和	它是	危险	警告	五	百	脚	离开	.

可能无视了五百英尺外的危险警告红灯。

[ten] ['sekəndz; sɪˈkɑ:ndz] , [ænd; ənd][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɑ:r; ər] [left] [bɪ'haɪnd] — [wʌn] - [fɪfθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Ten	**seconds**	**,**	**and**	**one**	**thousand**	**feet**	**are**	**left**	**behind**	**—**	**one**	**-**	**fifth**	**of**	**a**
十	秒	,	和	一	千	脚	是	左边	在后面	—	一	-	第五	的	一个

[maɪl] .

mile	**.**
英里	.

十秒钟，身后留下了一千英尺——五分之一英里。

[hu:] [noʊz] [wʌt] ['hɒrəz] [meɪ] [laɪ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] !

Who	**knows**	**what**	**horrors**	**may**	**lie**	**within**	**that**	**thousand**	**feet**	**!**
WHO	知道	什么	恐怖	可能	说谎	之内	那	千	脚	!

谁知道那千尺之内会隐藏着怎样的恐怖！

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [deθ] ['lə:kiŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [kɜ:rv] , [deθ] ['spredɪŋ] [ɪts][ɑ:rmz][ɪn][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ,

There	**may**	**be**	**death**	**lurking**	**round**	**a**	**curve**	**,**	**death**	**spreading**	**its**	**arms**	**in**	**a**	**tunnel**	**,**
那里	可能	是	死亡	潜伏	圆形的	一个	曲线	,	死亡	传播	它是	武器	在	一个	隧道	,

死神可能潜伏在拐角处，死神可能在隧道里张开双臂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [mʌst; məst] [si:] [ænd; ənd][bi:; bi][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] .

and	**the**	**engineer**	**must**	**see**	**and**	**be**	**responsible**	**for**	**everything**	**.**
和	这	工程师	必须	看	和	是	负责任的	为了	一切	.

工程师必须看到并负责所有情况。

[nɑ:t]['oʊnli][mʌst; məst][hi:; hi] [noʊt] ['ɪnstəntli] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['signəlz] , [swɪtʃɪz] ,

Not	**only**	**must**	**he**	**note**	**instantly**	**all**	**that**	**is**	**before**	**him**	**,**	**the**	**signals**	**,**	**switches**	**,**
不是	仅有的	必须	他	笔记	即刻	全部	那	是	前	他	,	这	信号	,	开关	,

['brɪdʒɪz] ,

bridges	**,**
桥梁	,

他不仅要立即注意到眼前的一切，包括信号灯、开关、桥梁，

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [treɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlz] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][ækt][æt; ət]

the	passing	trains	,	and	the	condition	of	the	rails	,	but	he	must	act	at
这	通过	火车	,	和	这	状况	的	这	铁轨	,	但	他	必须	行为	在

[ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

the	same	moment	,
这	相同的	片刻	,

他必须同时考虑过往列车和铁轨状况，但他必须立即采取行动。

['wɜːrkɪŋ] ['θrɑːtl] , [er] - [breɪks] , [ɔːr] [ri'vəːsiŋ] - ['levər] , [nɑːt][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , [bʌt; bət]

working	throttle	,	air	-	brakes	,	or	reversing	-	lever	,	not	as	quick	as	thought	,	but
在职的	风门	,	空气	-	刹车	,	或者	逆转	-	杠杆	,	不是	作为	快的	作为	想法	,	但

['kwɪkər] ,

quicker	,
更快	,

操作油门、气刹或换向杆，虽然没有想象中那么快，但比想象中要快。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

for	there	is	no	time	to	think	.
为了	那里	是	不	时间	到	思考	.

因为没有时间思考。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [mʌst; məst][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wer] [ə; eɪ]

His	muscles	must	do	the	right	thing	automatically	under	circumstances	where	a
他的	肌肉	必须	做	这	正确的	事物	自动地	在下面	情况	在哪里	一个

['sekənd] [ɪz][æn; ən][eɪdʒ] .

second	is	an	age	.
第二	是	一个	年龄	.

在一秒钟如同一个世纪的情况下，他的肌肉必须自动做出正确的反应。

[ɪn][ðə; ði] [θriː] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl][ðer; ðər][ɑːr; ər][ten] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd]

In	the	three	hours	of	his	vigil	there	are	ten	thousand	eight	hundred
在	这	三	小时	的	他的	守夜	那里	是	十	千	八	百

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

seconds	,
秒	,

在他守夜的三个小时里，有10800秒。

['dʊrɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ment(ə)l] [ə'lɜːrtnəs] [ʌv; əv][æn; ən]

during	each	one	of	which	he	must	watch	with	the	mental	alertness	of	an
期间	每个	一	的	哪个	他	必须	手表	和	这	精神的	警觉	的	一个

['æθliːt] ['sprɪŋɪŋ] for357

athlete	springing	for357
运动员	弹簧	for357

在每一次过程中，他都必须像运动员全力以赴一样保持高度的警觉。357

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [trə'piːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][æn; ən] ['æmfɪθiːətər] ,

a	flying	trapeze	from	the	roof	of	an	amphitheatre	,
一个	飞行	空中飞人	从	这	屋顶	的	一个	圆形剧场	,

从圆形剧场屋顶表演的空中飞人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [self] - [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mætədɔːr] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dedli] [rʌʃ] [ʌv; əv]

with	the	courageous	self	-	possession	of	a	matador	awaiting	the	deadly	rush	of
和	这	勇敢	自己	-	拥有	的	一个	斗牛士	等待中	这	致命	匆忙	的

[ə; eɪ] ['mædənd] [bʊl] ;

a	maddened	bull	;
一个	疯狂的	公牛	;

他像斗牛士一样，勇敢沉着地面对狂怒公牛的致命冲锋；

[ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] ['wɑtʃɪŋ] [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

and	far	more	depends	upon	the	engineer's	watching	well	,	because	,
和	远的	更多的	取决于	之上	这	工程师的	观看	出色地	,	因为	,

而且，工程师的密切观察至关重要，因为.....

[ɪf] [hiː; hi] [feilz] [baɪ][ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] [ɪn] ['kuːlnəs] [ɔːr] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ðer; ðər] [meɪ]

if	he	fails	by	a	hair's	breadth	in	coolness	or	precision	of	judgment	,	there	may
如果	他	失败	经过	一个	头发的	宽度	在	凉爽	或者	精确	的	判断	,	那里	可能

[kʌm] [dɪ'strʌkʃn] ,

come	destruction	,
来	破坏	,

如果他在冷静判断或精准判断上稍有疏忽，就可能招致毁灭。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] , [huː] , [waɪl] [hiː; hi][stændz]

not	only	to	himself	,	but	to	hundreds	of	passengers	,	who	,	while	he	stands
不是	仅有的	到	他自己	,	但	到	数百	的	乘客	,	WHO	,	尽管	他	站立

[gɑːrd] ,

guard	,
警卫	,

不仅对他自己而言，而且对数百名乘客而言，当他站岗放哨时，

[ɑːr; ər][pər'hæps] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['weitəz] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [kɑːr][ɔːr] ['telɪŋ] ['fʌni] ['stɔːriz] [ɪn]

are	perhaps	grumbling	at	the	waiters	in	the	dining	-	car	or	telling	funny	stories	in
是	也许	抱怨	在	这	服务员	在	这	用餐	-	车	或者	讲述	有趣的	故事	在

[ðə; ði]['smoʊkər] .

the	smoker	.
这	吸烟者	.

他们或许在餐车里抱怨服务员，或者在吸烟室里讲笑话。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːnstənt]['ment(ə)l] ['tenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɑːn] [ðɪs] ['hɜːrlɪŋ] [treɪn] [hæz; həz]

In	addition	to	this	constant	mental	tension	the	engineer	on	this	hurling	train	has
在	添加	到	这	持续的	精神的	紧张	这	工程师	在	这	投掷	火车	有

[tuː; tə] [ɪn'dʊr] [mə'tɪriəl] [dɪs'kʌmfərt] ,

to	endure	material	discomfort	,
到	忍受	材料	不适	,

除了持续不断的精神压力外，这列高速行驶的列车上的工程师还要忍受物质上的不适。

['ɔːf(ə)n]['bɑːdɪli] ['sʌfərɪŋ] .

often	bodily	suffering	.
经常	身体上的	痛苦	.

常常伴有身体上的痛苦。

[ðə; ði] [er] [swiːps] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] ,

The	air	sweeps	back	in	his	face	with	the	breath	of	a	hurricane	,
这	空气	扫荡	后退	在	他的	脸	和	这	气息	的	一个	飓风	,

一阵狂风像飓风般扑面而来，

['bloʊɪŋ] [smoʊk] [ænd; ənd] ['sindəz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

blowing	smoke	and	cinders	into	his	eyes	.
吹	抽烟	和	煤渣	进入	他的	眼睛	.

把烟雾和煤渣吹进他的眼睛里。

[moʊst]['piːp(ə)l] [noʊ] [ðə; ði] [ɪn'tens] [peɪn][ə; eɪ]['sɪndər] ['kɔːzɪz] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [aɪ] , [pər'tɪkjələrli] [ə; eɪ]

Most	people	know	the	intense	pain	a	cinder	causes	in	a	man's	eye	,	particularly	a
最多	人们	知道	这	激烈的	疼痛	一个	煤渣	原因	在	一个	男人的	眼睛	,	特别	一个

[hɑːt]['sɪndər] .

hot	cinder	.
热的	煤渣	.

大多数人都知道煤渣刺入人眼会造成剧烈的疼痛，尤其是滚烫的煤渣。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] , ['sʌfərɪŋ] [ɔːr][noʊ] ['sʌfərɪŋ] ,

The	suffering	is	almost	unbearable	,	and	yet	,	suffering	or	no	suffering	,
这	痛苦	是	几乎	难以忍受	,	和	然而	,	痛苦	或者	不	痛苦	,

这种痛苦几乎难以忍受，然而，无论是否遭受痛苦，

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [huː] [gets] [ə; eɪ] ['sɪndər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [noʊ] [rɪ'liːf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end]

the	engineer	who	gets	a	cinder	in	his	eye	can	have	no	relief	until	the	end
这	工程师	WHO	获得	一个	煤渣	在	他的	眼睛	能	有	不	宽慰	直到	这	结尾

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːleɪ] .

of	his	relay	.
的	他的	中继	.

工程师如果眼睛里进了煤渣，直到接力赛结束才能得到缓解。

[ðeɪ] [ʃʌt] [ðer; ðər] [lɪps] , [ðiːz] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [men] , [kiːp] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] , [ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

They	shut	their	lips	,	these	unflinching	men	,	keep	looking	ahead	,	and	bear	it	.
他们	关闭	他们的	嘴唇	,	这些	坚定不移	男人	,	保持	寻找	前方	,	和	熊	它	.

这些毫不畏惧的男人们紧闭双唇，目不斜视，默默忍受。

[lɔːŋ] ['æftər] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [kæb] , [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] ['aɪˌlɪdz]

Long	after	they	leave	the	cab	,	the	burning	sensation	in	their	eyes	and	eyelids
长的	后	他们	离开	这	出租车	,	这	燃烧	感觉	在	他们的	眼睛	和	眼睑

[kən'tɪnjuːz] ,

continues	,
继续	,

离开出租车很久之后，他们的眼睛和眼睑仍然有灼烧感。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [pə'sists] ['æftər] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sliːp] .

and	even	persists	after	hours	of	sleep	.
和	甚至	持续	后	小时	的	睡觉	.

即使睡了几个小时后，这种症状仍然存在。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [rest] [maɪ] [aɪz] , [sɜːr] ,

“	It	seems	as	if	nothing	would	rest	my	eyes	,	sir	,
“	它	似乎	作为	如果	没有什么	会	休息	我的	眼睛	,	先生	,

先生，我的眼睛似乎怎么也睁不开。

” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [men] ['æftər] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [wiːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['flaɪər] .

”	said	one	of	the	new	men	after	his	first	week	on	the	flyer	.
”	说	一	的	这	新的	男人	后	他的	第一的	星期	在	这	传单	.

“一位新来的飞行员在飞行途中工作了一周后说道。”

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['aɪsaɪt] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] [feɪlz] ['ræpɪdli] ,

No	wonder	the	eyesight	of	engineers	fails	rapidly	,
不	想知道	这	视力	的	工程师	失败	快速	,

难怪工程师的视力下降得很快。

[noʊ] ['wʌndər] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] ['evri] [jɪr]

no	wonder	many	of	them	are	removed	from	their	positions	every	year
不	想知道	许多	的	他们	是	已移除	从	他们的	职位	每一个	年

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['dɑːktɝz] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['signəlz] .

because	the	examining	doctors	find	them	unable	to	distinguish	the	signals	.
因为	这	检查	医生	寻找	他们	无法	到	区分	这	信号	.

难怪每年都有许多人被撤职，因为考核医生发现他们无法区分这些信号。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['sʌfəz] ['ɔːlsoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnstər]

The	engineer	suffers	also	from	the	plunging	and	tossing	of	the	monster
这	工程师	遭受	还	从	这	骤降	和	抛掷	的	这	怪物

[ˌloʊkə'moʊtɪv] ,

locomotive	,
机车	,

工程师也饱受这辆巨型机车的俯冲和颠簸之苦。

[wɪtʃ] ['bruːzɪz] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ɪts]['vaɪələnt] ['rɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ʃɑːrp] [peɪnz] [ɪn]

which	bruises	his	whole	body	with	its	violent	rocking	,	and	causes	sharp	pains	in
哪个	瘀伤	他的	所有的	身体	和	它是	暴力	摇滚	,	和	原因	锋利的	疼痛	在

[ðə; ði] [bæk] ,

the	back	,
这	后退	,

剧烈的摇晃使他全身瘀伤，背部也传来阵阵剧痛。

[pər'tɪkjələrli] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['tendənsi] [tuː; tə] ['kɪdni] ['trʌb(ə)l] .

particularly	where	there	is	any	tendency	to	kidney	trouble	.
特别	在哪里	那里	是	任何	趋势	到	肾	麻烦	.

尤其是有肾脏疾病倾向的人。

[wʌn] [hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðiːz] [strɔːŋ] [men] [æz; əz] [ðeɪ] ['stʌmb(ə)l] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

One	has	only	to	watch	these	strong	men	as	they	stumble	down	from	their
一	有	仅有的	到	手表	这些	强的	男人	作为	他们	绊倒	向下	从	他们的

['endʒɪnz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːleɪ] ,

engines	at	the	end	of	a	relay	,
发动机	在	这	结尾	的	一个	中继	,

你只需看看这些壮汉在接力赛结束后从引擎上踉跄下来的样子就知道了。

[hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðer; ðər] [waɪt] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [ʌn'stedi] [geɪt] ,

has	only	to	observe	their	white	faces	and	unsteady	gait	,
有	仅有的	到	观察	他们的	白色的	面孔	和	不稳定	步态	,

只需观察他们苍白的脸色和蹒跚的步伐，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [kə'læps] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] ,

and	see	the	condition	of	physical	collapse	which	follows	,
和	看	这	状况	的	身体的	坍塌	哪个	跟随	,

并观察随之而来的身体崩溃状况。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ɪn][vaɪ'tæləti][ænd; ənd][grɪt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [iːz] - ['lʌvɪŋ] ['pʌblɪk]

to	understand	what	it	costs	in	vitality	and	grit	to	give	the	ease	-	loving	public
到	理解	什么	它	成本	在	活力	和	砂砾	到	给	这	舒适	-	爱	民众

[ðɪs] [ɪn'kɑːmprəbl] [treɪn] ['sɜːrvɪs] .

this	incomparable	train	service	.
这	无与伦比	火车	服务	.

要了解为追求舒适的公众提供这种无与伦比的火车服务需要付出怎样的精力和毅力。

“ [ðə; ði] ['flaɪər] ” ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [grænd] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

“	THE	FLYER	”	LEAVING	THE	GRAND	CENTRAL	STATION	,	NEW	YORK	CITY	.
“	这	传单	”	离开	这	盛大	中央	车站	,	新的	约克	城市	.

“飞行者”号离开纽约市中央车站。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [nuː] ['jɔːkə] [gets] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [mɔːr] [dɪs'kʌmfərt]

Thus	it	is	that	while	the	New	Yorker	gets	to	Chicago	with	scarcely	more	discomfort
因此	它	是	那	尽管	这	新的	约克人	获得	到	芝加哥	和	几乎	更多的	不适

[ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] ,

than	if	he	had	remained	at	home	,
比	如果	他	有	剩余	在	家	,

因此，纽约人到达芝加哥时所感受到的不适感，几乎与他待在家里时一样少。

[ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːrni] [werz] [aʊt] ['sev(ə)n] ['ɛndʒə'nɪrz] , [ɔːl] [pɪkt] [men] ;

the	same	journey	wears	out	seven	engineers	,	all	picked	men	;
这	相同的	旅行	穿着	出去	七	工程师	,	全部	挑选	男人	;

同样的旅程让七位工程师筋疲力尽，他们都是精挑细选的人才；

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæv; həv] [siːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɑːn] [treɪnz] ['rʌnɪŋ] ['fɔːrti]

for	many	of	them	who	have	seen	years	of	service	on	trains	running	forty
为了	许多	的	他们	WHO	有	已见	年	的	服务	在	火车	跑步	四十

[maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

miles	an	hour	,
英里	一个	小时	,

对于许多在时速四十英里的列车上服役多年的人来说，

[breɪk] [daʊn] [ɪn'taɪərli] [wen] [pʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['flaɪər] .

break	down	entirely	when	put	upon	the	flyer	.
休息	向下	完全	什么时候	放	之上	这	传单	.

放在传单上就完全散架了。

[soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['sev(ə)n] ['ɛndʒə'nɪrz] [baɪ][ðer; ðər] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] ['riːleiz] [ðæt] [ðeɪ]

So	exhausted	are	these	seven	engineers	by	their	comparatively	short	relays	that	they
所以	筋疲力尽的	是	这些	七	工程师	经过	他们的	比较	短的	继电器	那	他们

[ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [leɪ] [ɔːf] [ɪn'taɪərli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

are	obliged	to	lay	off	entirely	during	the	following	day	to	recover	from	the
是	有义务	到	躺	离开	完全	期间	这	下列的	天	到	恢复	从	这

[ʃɑːk] .

shock	.
震惊	.

由于这七位工程师的工作时间相对较短，他们疲惫不堪，不得不在第二天完全休息，以从疲劳中恢复过来。

[ðeɪ] [duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] - [baʊnd] ['flaɪər] [bæk] ['oʊvər][ðer; ðər] [stretʃ] ,

They	do	not	even	take	the	opposite	-	bound	flyer	back	over	their	stretch	,
他们	做	不是	甚至	拿	这	对面的	-	边界	传单	后退	超过	他们的	拉紧	,

他们甚至不会让反方向的飞机飞过他们的航段。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['endʒɪnz] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['staːtiŋ] - [pɔɪnts] , ['drɔːɪŋ]

but	return	with	their	engines	to	their	respective	starting	-	points	,	drawing
但	返回	和	他们的	发动机	到	他们的	各自	开始	-	积分	,	绘画

['sloʊər] [treɪnz] .

slower	trains	.
慢点	火车	.

但它们会带着引擎返回各自的出发点，牵引速度较慢的列车。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

['sev(ə)n] [strɔːŋ] [men] [duː] [tuː] [deɪz] - [wɜːrk] ['evri] [taɪm] [ðə; ði]['flaɪər] [rʌnz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə]

seven	strong	men	do	two	days	'	work	every	time	the	flyer	runs	from	New	York	to
七	强的	男人	做	二	天	-	工作	每一个	时间	这	传单	跑步	从	新的	约克	到

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

Chicago	,
芝加哥	,

每次从纽约到芝加哥的飞行任务期间，都需要七名壮汉付出两天的工作量。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['ʌðər] [men] [duː] [tuː] [deɪz] - [wɜːrk] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [bæk] .

and	seven	other	men	do	two	days	'	work	every	time	it	runs	back	.
和	七	其他	男人	做	二	天	-	工作	每一个	时间	它	跑步	后退	.

每次运行结束后，另外七名男子要完成两天的工作。

[iːtʃ] [ˌendʒɪ'nɪr] [wɜːrks] [θriː] ['aʊərz] [ɑːn][ðə; ði]['flaɪər] , [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ɑːn][æn; ən] ['iːzi] [treɪn] ,

Each	engineer	works	three	hours	on	the	flyer	,	returns	home	on	an	easy	train	,
每个	工程师	作品	三	小时	在	这	传单	,	返回	家	在	一个	简单的	火车	,

每位工程师在列车上工作三个小时，然后乘坐舒适的火车回家。

[ænd; ənd] [ðen] [rests] ['fɔːrti] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ænd; ənd] [nəːvs] [ænd; ənd] [breɪn] [ɑːr; ər] [ɪn]

and	then	rests	forty	hours	before	his	muscles	and	nerves	and	brain	are	in
和	然后	休息	四十	小时	前	他的	肌肉	和	神经	和	脑	是	在

[kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

condition	to	repeat	the	operation	.
状况	到	重复	这	手术	.

然后休息四十个小时，直到他的肌肉、神经和大脑恢复到可以再次进行手术的状态。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌlts] [ðæt] ['twenti] - [eɪt] ['ɛndʒə'nɪrz] , [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

So	it	results	that	twenty	-	eight	engineers	,	one	at	a	time	,
所以	它	结果	那	二十	-	八	工程师	,	一	在	一个	时间	,

因此，结果是二十八位工程师，一次一位地，

[ɑːr; ər] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [treɪn] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] [bæk]

are	required	to	run	this	wonderful	train	from	New	York	to	Chicago	and	back
是	必需的	到	跑步	这	精彩的	火车	从	新的	约克	到	芝加哥	和	后退

[ə'gen] .

again	.
再次	.

需要有人运营这趟从纽约到芝加哥再返回的精彩列车。

[ˌfɔːr'tiːn] ['vetərənz] [draɪv] [ðə; ði] [greɪt] ['endʒɪnz] [wʌn] [weɪ] , [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] ['brʌðər] ['vetərənz]

Fourteen	veterans	drive	the	great	engines	one	way	,	and	fourteen	brother	veterans
十四	退伍军人	驾驶	这	伟大的	发动机	一	方式	,	和	十四	兄弟	退伍军人

[draɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['ʌðər] .

drive	them	the	other	.
驾驶	他们	这	其他	.

十四位老兵驾驶着巨大的引擎朝一个方向行驶，另外十四位兄弟老兵则驾驶着它们朝另一个方向行驶。

['twenti] - [eɪt] [men] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kəm'pliːt] [trɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [treɪn] ,

Twenty	-	eight	men	for	a	single	complete	trip	of	a	single	train	,
二十	-	八	男人	为了	一个	单身的	完全的	旅行	的	一个	单身的	火车	,

28名男子乘坐一列火车完成一次完整的旅程，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɛndʒə'nɪrz] , ['splendɪd] ['fɛloʊz] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv]

and	they	the	flower	of	American	engineers	,	splendid	fellows	every	one	of
和	他们	这	花	的	美国人	工程师	,	灿烂	伙伴们	每一个	一	的

[ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [kuːl] ['hedz] ,

them	,	with	cool	heads	,
他们	,	和	凉爽的	头部	,

他们是美国工程师中的佼佼者，个个都是杰出的人才，头脑冷静。

[stɑːntʃ] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['jɪrz] [æt; ət] [ðə; ði] ['θrɑːtl] .

stanch	hearts	,	and	the	experience	of	years	at	the	throttle	.
立柱	心	,	和	这	经验	的	年	在	这	风门	.

坚定的意志，以及多年驾驶经验。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ðiːz] [men] [ʌv; əv] ['aɪərn] , [huː] , ['æftər] [ɔːl] , [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

The	fact	is	,	these	men	of	iron	,	who	,	after	all	,	are	made	of	flesh	and	blood	,
这	事实	是	,	这些	男人	的	铁	,	WHO	,	后	全部	,	是	制成	的	肉	和	血	,

事实上，这些铁腕人物，归根结底，也是血肉之躯。

[hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [streɪn]

have	been	called	upon	of	late	years	to	bear	a	mental	and	physical	strain
有	到过	称为	之上	的	晚的	年	到	熊	一个	精神的	和	身体的	拉紧

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] ['stedəli] [æz; əz] [ðə; ði] [spiːd] [reɪts] [hæv; həv] [əd'vænst] .

which	has	increased	steadily	as	the	speed	rates	have	advanced	.
哪个	有	增加	稳步	作为	这	速度	利率	有	先进的	.

近年来，人们承受着越来越大的精神和身体压力，而这种压力随着速度的提高而稳步增加。

['fɔːrti] , ['fɪfti] , ['sɪksti] , ['sev(ə)nti] , [ænd; ənd] [naʊ] ['eɪti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , [iːtʃ] ['greɪtər] [və'lɑːsəti]

Forty	**,**	**fifty**	**,**	**sixty**	**,**	**seventy**	**,**	**and**	**now**	**eighty**	**miles**	**an**	**hour**	**,**	**each**	**greater**	**velocity**
四十	,	五十	,	六十	,	七十	,	和	现在	八十	英里	一个	小时	,	每个	更大的	速度

[hæz; həz] [ment] ['greɪtər] ['preʃər] ,

has	**meant**	**greater**	**pressure**	**,**
有	意思是	更大的	压力	,

时速从40英里、50英里、60英里、70英里，一直到现在的80英里，速度的每一次提升都意味着压力的增大。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪləz] [ænd; ənd] ['sɪlɪndəz] , [bʌt; bət][ɑːn][menz] [breɪnz] ; [hæz; həz] [ment] ['greɪtər]

not	**only**	**on**	**the**	**boilers**	**and**	**cylinders**	**,**	**but**	**on**	**men's**	**brains**	**;**	**has**	**meant**	**greater**
不是	仅有的	在	这	锅炉	和	气缸	,	但	在	男士	大脑	;	有	意思是	更大的

[ɪk'spendɪtʃər] ,

expenditure	**,**
支出	,

不仅是锅炉和汽缸，还有人的大脑；这意味着更大的开支。

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [koʊl] [ænd; ənd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [nɜːrv] [fɔːrs] ,

not	**only**	**of**	**coal**	**and**	**dollars**	**,**	**but**	**of**	**nerve**	**force**	**,**
不是	仅有的	的	煤炭	和	美元	,	但	的	神经	力量	,

不仅是煤炭和美元，还有神经力量。

[ʌn'tɪl] [naʊ] ['ekspɜːrts] ['rekəgnaɪz] [wɪð; wɪθ] [kən'sɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [ɪn'dʊrəns] [hæz; həz]

until	**now**	**experts**	**recognize**	**with**	**concern**	**that**	**the**	**limit**	**of**	**human**	**endurance**	**has**
直到	现在	专家	认出	和	忧虑	那	这	限制	的	人类	耐力	有

[bɪn] ['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] .

been	**almost**	**reached**	**.**
到过	几乎	达到	.

迄今为止，专家们担忧地认识到，人类的耐力极限几乎已经达到。

['saɪəns] [meɪ] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Science	**may**	**remove**	**the**	**mechanical**	**difficulties**	**in**	**the**	**way**	**of**	**running**	**a**	**hundred**
科学	可能	消除	这	机械的	困难	在	这	方式	的	跑步	一个	百

[maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

miles	**an**	**hour**	**,**
英里	一个	小时	,

科学或许能够消除以每小时一百英里的速度奔跑所面临的机械难题。

[ɔːr] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [prɪ'dɪktɪd] ; ['mʌni] [meɪ] [baɪ] ['betər]

or	**more**	**,**	**for**	**such**	**a**	**rate**	**has**	**already**	**been**	**predicted**	**;**	**money**	**may**	**buy**	**better**
或者	更多的	,	为了	这样的	一个	速度	有	已经	到过	预测	;	钱	可能	买	更好的

['ækslz] , [wiːlz] , ['luːbrɪkeɪtərz] , -

axles	**,**	**wheels**	**,**	**lubricators**	**,**	**358**
车轴	,	车轮	,	润滑器	,	-

甚至更多，因为这样的增长率早已被预测到；资金可以买到更好的车轴、车轮、润滑器，358

[ænd; ənd]

and
和

和

[mə'ʃiːnəri] ,

machinery	**,**
机械	,

机械，

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [men] [huː] [wɪl] [rʌn] [ðiːz] [treɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

but	**where**	**are**	**the**	**men**	**who**	**will**	**run**	**these**	**trains**	**of**	**the**	**future**	**when**	**they**	**are**
但	在哪里	是	这	男人	WHO	将要	跑步	这些	火车	的	这	未来	什么时候	他们	是

[bɪlt] ?

built	**?**
建造	?

但是，当这些未来的列车建成后，谁来驾驶它们呢?

[kæn; kən] ['saɪəns] [briːd] [juː 'es][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['dʒaiənts] ?

Can	science	breed	us	a	race	of	giants	?
能	科学	品种	我们	一个	种族	的	巨人	?

科学能否培育出巨人种族?

[kæn; kən] ['mʌni] ['pɜːrtʃəs] [æn; ən] [ɪ'mjuːnəti] [ə'genst] ['sʌfərɪŋ] [ɔːr] [aɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l]

Can	money	purchase	an	immunity	against	suffering	or	eyes	that	are	indestructible
能	钱	购买	一个	免疫	反对	痛苦	或者	眼睛	那	是	坚不可摧

?

?

?

金钱能买到免受痛苦的免疫力或坚不可摧的眼睛吗?

[ɪf] ['twenti] - [eɪt] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['flaɪər] , [haʊ] ['meni] ,

If	twenty	-	eight	engineers	are	required	to	-	day	on	the	Chicago	flyer	,	how	many	,
如果	二十	-	八	工程师	是	必需的	到	-	天	在	这	芝加哥	传单	,	如何	许多	,

[preɪ] ,

pray	,
祈祷	,

如果今天芝加哥的快速公交项目需要28名工程师，请问需要多少名?

[wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪn] ['rʌnɪŋ] ['fɪfti] [ɔːr][wʌn] ['hʌndrəd] [pər] [sent] .

will	be	necessary	on	a	train	running	fifty	or	one	hundred	per	cent	.
将要	是	必要的	在	一个	火车	跑步	五十	或者	一	百	每	中心	.

在列车运行效率达到百分之五十或百分之百的情况下，这将是必要的。

['fæstər] ?

faster	?
快点	?

快点?

[aɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [draɪv] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːnstər]

I	gained	a	vivid	impression	of	what	it	means	to	drive	one	of	these	monster
我	获得	一个	生动	印象	的	什么	它	方法	到	驾驶	一	的	这些	怪物

['endʒɪnz] ,

engines	,
发动机	,

我真切地体会到了驾驶这种巨型引擎意味着什么。

[baɪ] ['æktʃuəli] ['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

by	actually	travelling	from	New	York	to	Albany	,	a	few	days	ago	,
经过	实际上	旅行	从	新的	约克	到	奥尔巴尼	,	一个	很少	天	前	,

几天前，我实际从纽约前往奥尔巴尼。

[ɪn][ðə; ðɪ][kæb][ʌv; əv]['endʒɪn] - ,

in	the	cab	of	Engine	870	,
在	这	出租车	的	引擎	-	,

在870号消防车的驾驶室里，

[wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ðɪ]['empaɪər] [steɪt] [ɪk'spres] ['oʊvər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [stretʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['dʒɜːrni] — [wʌn]

which	takes	the	Empire	State	express	over	the	first	stretch	of	its	journey	—	one
哪个	需要	这	帝国	状态	表达	超过	这	第一的	拉紧	的	它是	旅行	—	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [tuː] [maɪlz] — [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] ['ræðər] ['fæstər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

hundred	and	forty	-	two	miles	—	at	a	rate	rather	faster	than	that	of	the
百	和	四十	-	二	英里	—	在	一个	速度	相当	快点	比	那	的	这

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ['flaɪər] .

Chicago	flyer	.
芝加哥	传单	.

帝国州特快列车在旅程的第一段——142英里——上的速度比芝加哥飞人号快得多。

[æt; ət][ðə; ði] ['θrɑ:tl] [wʌz; wəz] ['ɑ:tʃi] [bju:'kænən] , [ə; eɪ]['saɪlənt][mæn][wɪð; wɪθ] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd]

At	the	throttle	was	Archie	Buchanan	,	a	silent	man	with	gray	eyes	and
在	这	风门	曾是	阿奇	布坎南	,	一个	沉默的	男人	和	灰色的	眼睛	和

['ɜ:rnɪst] [feɪs] ,

earnest	face	,
认真	脸	,

掌舵的是阿奇·布坎南，他沉默寡言，灰色的眼睛，表情严肃。

[hu:] [kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] ,

who	comes	of	a	family	of	engineers	,
WHO	来	的	一个	家庭	的	工程师	,

他出身于工程师世家，

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['trʌstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['sentrəl] [ɪm'plɔɪi:z] .

and	is	one	of	the	most	trusted	of	the	New	York	Central	employees	.
和	是	一	的	这	最多	可信	的	这	新的	约克	中央	雇员	.

他是纽约中央铁路公司最值得信赖的员工之一。

[bju:'kænənz] ['brʌðər] [dʒɑ:n] , [ə; eɪ] [skɪld] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

Buchanan's	brother	John	,	a	skilled	engineer	in	his	time	,
布坎南的	兄弟	约翰	,	一个	熟练	工程师	在	他的	时间	,

布坎南的兄弟约翰，在当时是一位技艺精湛的工程师，

[wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn] [tu:] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][æn; ən]['æksɪdənt] [nɪr] [i:st] ['ɔ:lbəni] .

was	cut	in	two	some	years	ago	in	an	accident	near	East	Albany	.
曾是	切	在	二	一些	年	前	在	一个	事故	靠近	东方	奥尔巴尼	.

几年前在东奥尔巴尼附近的一次事故中被拦腰截断。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒeɪmz][ɪz][ə; eɪ]['mæstər][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:ps] [æt; ət] [west] ['ɔ:lbəni] ,

His	brother	James	is	a	master	mechanic	at	the	shops	at	West	Albany	,
他的	兄弟	詹姆斯	是	一个	掌握	机械	在	这	商店	在	西方	奥尔巴尼	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['wɪljəm] ,

and	his	brother	William	,
和	他的	兄弟	威廉	,

他的兄弟詹姆斯是西奥尔巴尼商店的首席机械师，他的兄弟威廉，

['æftər] ['sɜ:rvɪŋ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] ['sentrəl] [ˌendʒɪ'nɪr] , [wʌz; wəz] [meɪd]

after	serving	for	years	as	a	New	York	Central	engineer	,	was	made
后	服务	为了	年	作为	一个	新的	约克	中央	工程师	,	曾是	制成

[ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [stɑ:k] ,

Superintendent	of	Rolling	Stock	,
校长	的	滚动	库存	,

在纽约中央铁路公司担任多年工程师后，被任命为铁路车辆主管。

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [stɪl] [hoʊldz] .

a	position	he	still	holds	.
一个	位置	他	仍然	持有	.

他至今仍担任这一职务。

[bju:'kænən] [smaɪld] ['kwaɪətli][æz; əz][aɪ] [klaɪmd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['faɪrmənz] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] [left] .

Buchanan	smiled	quietly	as	I	climbed	upon	the	fireman's	seat	at	the	left	.
布坎南	微笑	悄悄	作为	我	攀登	之上	这	消防员的	座位	在	这	左边	.

当我爬上左侧的消防员座位时，布坎南静静地笑了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [dʒʊ'laɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][eɪt] . - [ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] ,

It	was	a	perfect	July	morning	,	and	at	8	.	39	the	shrill	whistle	sounded	,
它	曾是	一个	完美的	七月	早晨	,	和	在	8	.	-	这	尖锐	哨	听起来	,

那是一个完美的七月清晨，8点39分，刺耳的汽笛声响起。

[wɜ:rkt] [baɪ][ðə; ði] [kən'dʌktərz] [bel] - [roʊp] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:f] ,

worked	by	the	conductor's	bell	-	rope	,	and	we	were	off	,
工作	经过	这	指挥家的	钟	-	绳索	,	和	我们	是	离开	,

列车员拉动铃绳，我们就出发了。

[naɪn] ['mɪnɪts] [bɪ'haɪnd] [taɪm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] - [breɪks] .

nine	minutes	behind	time	on	account	of	some	trouble	with	the	air	-	brakes	.
九	分钟	在后面	时间	在	帐户	的	一些	麻烦	和	这	空气	-	刹车	.

由于气刹出现故障，晚点九分钟。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [ɑːl] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['faɪərmən] ,

“	We	must	make	up	the	delay	,	Al	,	”	said	the	engineer	to	his	fireman	,
“	我们	必须	制作	向上	这	延迟	,	阿尔	,	”	说	这	工程师	到	他的	消防队员	,

“我们必须赶上延误的时间，阿尔，”工程师对他的消防员说。

[æz; əz] [ðə; ði] [wiːlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːrn] .

as	the	wheels	began	to	turn	.
作为	这	车轮	开始	到	转动	.

车轮开始转动。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wɜːrdz] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] ['ɔːlbəni] , [ænd; ənd] , [hæd; həd]

Those	were	the	only	words	he	spoke	until	we	reached	Albany	,	and	,	had
那些	是	这	仅有的	字	他	辐	直到	我们	达到	奥尔巴尼	,	和	,	有

[hiː; hi] ['spoʊkən] ,

he	spoken	,
他	说	,

直到我们到达奥尔巴尼，他只说过这些话；而且，如果他真的说过话的话.....

['niːðər] [ɑːl] [nɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɔːr] .

neither	Al	nor	I	could	have	heard	him	for	the	roar	.
两者都不	阿尔	也不	我	可以	有	听到	他	为了	这	吼	.

由于咆哮声太大，我和阿尔都没能听到他的声音。

[naʊ] [ðə; ði] [sloʊ] , ['hevi] [pænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['kwɪkənz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃuːt] ['ʌndər] ['brɪdʒɪz]

Now	the	slow	,	heavy	pant	of	the	engine	quickens	,	and	we	shoot	under	bridges
现在	这	慢的	,	重的	喘气	的	这	引擎	加速	,	和	我们	射击	在下面	桥梁

[ænd; ənd] [striːts] ,

and	streets	,
和	街道	,

现在，引擎缓慢而沉重的喘息声变得急促起来，我们飞驰在桥梁和街道下。

['pæsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

passing	out	of	New	York	.
通过	出去	的	新的	约克	.

昏倒在纽约。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bjuː'kænən] , ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [ri'vəːsiŋ] - ['levər] ,

For	a	few	minutes	Buchanan	,	working	the	reversing	-	lever	,
为了	一个	很少	分钟	布坎南	,	在职的	这	逆转	-	杠杆	,

布坎南操作换向杆几分钟后，

[lets] [ðə; ði] ['pistənz] [goʊ] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] ,

lets	the	pistons	go	the	full	length	of	the	cylinders	,
让我们	这	活塞	去	这	满的	长度	的	这	气缸	,

让活塞在气缸内行进全程，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['grædʒuəli] [kʌts] [daʊn] [ðer; ðər] [stroʊk] [tuː; tə] [eɪt] [ɪntʃɪz] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [stiːm]

but	he	gradually	cuts	down	their	stroke	to	eight	inches	,	making	the	steam
但	他	逐步地	削减	向下	他们的	中风	到	八	英寸	,	制作	这	蒸汽

[ɪk'spænʃ(ə)n] [duː] [ðə; ði] [rest] .

expansion	do	the	rest	.
扩张	做	这	休息	.

但他逐渐将冲程缩短到八英寸，让蒸汽膨胀完成剩下的工作。

[ðɪs] ['lesənz] [ðə; ði] [nɔɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪg'zɔːst] ,

This	lessens	the	noise	from	the	exhaust	,
这	减少	这	噪音	从	这	排气	,

这样可以降低排气噪音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['aɪərn][ɑːn][ðə; ði][reɪlz]

but	the	noise	from	the	pounding	of	the	mountain	of	iron	on	the	rails
但	这	噪音	从	这	猛击	的	这	山	的	铁	在	这	铁轨

[ɪn'kriːsɪz] [ɪn] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['reɪʃioʊ] .

increases	in	geometrical	ratio	.
增加	在	几何	比率	.

但是，钢铁巨兽撞击铁轨产生的噪音却呈几何级数增长。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['sindəz] [bloʊz] [ɪn][wɪð; wɪθ] [blæk] [smoʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːt][wʌn] ['setlz] [ɪn][maɪ]

A	shower	of	cinders	blows	in	with	black	smoke	,	and	a	hot	one	settles	in	my
一个	淋浴	的	煤渣	打击	在	和	黑色的	抽烟	,	和	一个	热的	一	定居点	在	我的

[nek] .

neck	.
脖子	.

一阵夹杂着黑烟的煤渣雨吹来，一块滚烫的煤渣落在了我的脖子上。

[ðə; ði] [smoʊk] [teɪsts] [ʌv; əv][ɔɪl] , [ðə; ði]['sɪndər] [bɜːrn] — [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv] [θɪŋz]

The	smoke	tastes	of	oil	,	the	cinder	burns	—	this	is	but	a	foretaste	of	things
这	抽烟	口味	的	油	,	这	煤渣	烧伤	—	这	是	但	一个	预尝	的	事物

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

烟雾带着油味，灰烬燃烧——这仅仅是未来灾难的预兆。

[aɪ][tɜːrn][maɪ] [hed] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌsʌfə'keɪʃn] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['skɔːrtʃɪŋ] [blæst][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər]

I	turn	my	head	to	avoid	suffocation	and	get	a	scorching	blast	from	the	fire
我	转动	我的	头	到	避免	窒息	和	得到	一个	灼热	爆炸	从	这	火

- [bɑːks] ,

-	box	,
-	盒子	,

我转过头以避免窒息，却被火箱里喷出的灼热气流扑面而来。

[huːz] [dɔːr] [ɪz] [swʌŋ] [waɪd] ['oʊpən] .

whose	door	is	swung	wide	open	.
谁	门	是	摇摆	宽的	打开	.

他的门大敞着。

[ðə; ði] ['faɪrmənz] ['ɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][lɔːst] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][prə'pəuziz][tuː; tə][duː]

The	fireman's	orders	are	to	make	up	the	lost	time	,	and	he	proposes	to	do
这	消防员的	订单	是	到	制作	向上	这	丢失的	时间	,	和	他	提议	到	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

消防员接到命令要赶回失去的时间，他打算这样做。

[ɪn] [goʊz] [koʊl] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['ʃʌvəlˌfʊlz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][hæf] - ['aʊər] .

In	goes	coal	at	the	rate	of	two	shovelfuls	a	minute	for	the	first	half	-	hour	.
在	去	煤炭	在	这	速度	的	二	一铲又一铲	一个	分钟	为了	这	第一的	一半	-	小时	.

前三十分钟，煤炭以每分钟两铲的速度倾倒进去。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] ['ɔːlbəni] [hiː; hi][hæz; həz] ['ʃʌvld] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [tʌnz] ,

Before	we	reach	Albany	he	has	shovelled	in	more	than	three	tons	,
前	我们	抵达	奥尔巴尼	他	有	铲	在	更多的	比	三	吨	,

在我们到达奥尔巴尼之前，他已经铲了超过三吨的泥土。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [bɪn] ['wɪndi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [mɔːr] .

and	had	the	day	been	windy	it	would	have	taken	more	.
和	有	这	天	到过	刮风	它	会	有	已采取	更多的	.

如果当天刮风，就需要更多时间。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [reɪks] [ænd; ənd][prɑːdz][ðə; ði] [waɪt] - [hɑːt]['kreɪtər][ænd; ənd] [rɪŋz] [ðə; ði] [bel]

In	the	intervals	he	rakes	and	prods	the	white	-	hot	crater	and	rings	the	bell
在	这	间隔	他	耙子	和	产品	这	白色的	-	热的	火山口	和	戒指	这	钟

[æz; əz][wiː; wi] [ʃuːt] [pæst] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] .

as	we	shoot	past	towns	and	cities	.
作为	我们	射击	过去的	城镇	和	城市	.

间隙里，他会耙动、戳动滚烫的火山口，并在我们飞驰过城镇和城市时敲响钟声。

[bjuː'kænən] [tendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [er] - [breɪks] .

Buchanan	tends	to	the	whistle	and	air	-	brakes	.
布坎南	倾向于	到	这	哨	和	空气	-	刹车	.

布坎南负责维护汽笛和气刹。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz] ['dredf(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛvəlz][wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ɪn] [wʌnz] [hed] .

The	noise	is	dreadful	,	as	if	a	thousand	devils	were	dancing	in	one's	head	.
这	噪音	是	可怕	,	作为	如果	一个	千	魔鬼	是	跳舞	在	一个人的	头	.

那噪音太可怕了，仿佛有一千个魔鬼在脑子里跳舞。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ɪz][soʊ]['vaɪələnt][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][ɑːn]

The	motion	is	so	violent	from	side	to	side	that	we	all	have	to	hold	on
这	运动	是	所以	暴力	从	边	到	边	那	我们	全部	有	到	抓住	在

['taɪtli] .

tightly	.
紧紧	.

摇晃得非常剧烈，我们都得紧紧抓住扶手。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['siːsɪk] .

A	little	more	and	one	would	be	seasick	.
一个	小的	更多的	和	一	会	是	晕船	.

再多一点就会晕船了。

[æz; əz][ðə; ði] ['hʌndrəd] - [tʌn] ['endʒɪn] [paʊndz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['hɔːrəb(ə)l][dɪn] ,

As	the	hundred	-	ton	engine	pounds	along	with	horrible	din	,
作为	这	百	-	吨	引擎	磅	沿着	和	可怕	din	,

重达百吨的发动机发出震耳欲聋的轰鸣声，缓缓向前推进。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv] [ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n] [sək'siːdz] [ðæt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] .

a	strange	sense	of	exhilaration	succeeds	that	of	physical	discomfort	.
一个	奇怪的	感觉	的	兴奋	成功	那	的	身体的	不适	.

身体不适感之后，随之而来的是一种奇特的兴奋感。

[wʌn] [bɪ'kʌmz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] , ['kɔrtɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] [smoʊk] - ['leɪdn]

One	becomes	indifferent	to	everything	,	and	,	courting	now	the	smoke	-	laden
一	变成	冷漠	到	一切	,	和	,	求爱	现在	这	抽烟	-	满载

['hɜːrəkeɪn] ,

hurricane	,
飓风	,

人会变得对一切都漠不关心，如今却甘愿迎战这场烟雾弥漫的飓风。

[θrʌsts] [wʌnz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [er] - ['biləuz] ,

thrusts	one's	head	from	the	window	into	the	sweeping	air	-	billows	,
推力	一个人的	头	从	这	窗户	进入	这	扫荡	空气	-	波澜	,

把头从窗户探出，迎面吹来的阵阵气流，

[wɪtʃ] [dæʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪs] [laɪk] ['breikəz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['stræŋglɪŋ] [fɔːrs] .

which	dash	against	the	face	like	breakers	and	with	the	same	strangling	force	.
哪个	短跑	反对	这	脸	喜欢	断路器	和	和	这	相同的	勒死	力量	.

它们像碎石一样猛烈地撞击在脸上，具有同样的窒息力。

[aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ]['fæstər] ; ['sev(ə)nti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz]

I	was	seized	with	a	wild	desire	to	go	faster	;	seventy	miles	an	hour	was
我	曾是	查获	和	一个	荒野	欲望	到	去	快点	;	七十	英里	一个	小时	曾是

[nɑːt] [ɪ'nʌf] ,

not	enough	,
不是	足够的	,

我突然很想开得更快；每小时七十英里还不够。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv]['oʊpənd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [kə'pæsəti] , [stɑːp] - [kɑːks] , ['levərz]

and	I	would	fain	have	opened	everything	to	its	full	capacity	,	stop	-	cocks	,	levers
和	我	会	欣然	有	打开	一切	到	它是	满的	容量	,	停止	-	公鸡	,	杠杆

, ['θrɑːtl] , [ænd; ənd][ɔːl] ,

,	throttle	,	and	all	,
,	风门	,	和	全部	,

我真想把所有东西都完全打开，包括止水阀、控制杆、油门等等。

[ænd; ənd]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] , ['splendɪd] ['rʌnəweɪ] .

and	taken	part	in	a	furious	,	splendid	runaway	.
和	已采取	部分	在	一个	狂怒	,	灿烂	逃跑	.

并参与了一场激烈而精彩的逃亡。

[streɪndʒ] [θɔːts] [tʃeɪst] [θruː] [maɪ][maɪnd] ;

Strange	thoughts	chased	through	my	mind	;
奇怪的	想法	追逐	通过	我的	头脑	;

奇怪的念头在我脑海中盘旋；

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [taʊnz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['bæt(ə)l]

the	houses	of	flying	towns	seemed	to	be	rushing	at	each	other	in	battle
这	房屋	的	飞行	城镇	似乎	到	是	匆忙	在	每个	其他	在	战斗

[frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd] ,

from	either	side	,
从	任何一个	边	,

那些飞行城镇的房屋似乎正从两端互相冲锋陷阵。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [luːs] [taɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [træks] [sə'dʒestɪd] [æn; ən] ['endləs] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

a	long	line	of	loose	ties	between	the	tracks	suggested	an	endless	procession	of
一个	长的	线	的	松动的	领带	之间	这	轨道	建议	一个	无尽的	游行	的

['təːtlz] ,

turtles	,
海龟	,

铁轨之间一长串松散的绳索，仿佛在暗示着一队永无止境的乌龟在行进。

[ðə; ði] [triːz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['dænsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] ,

the	trees	seemed	to	be	dancing	down	the	hills	,
这	树木	似乎	到	是	跳舞	向下	这	丘陵	,

树木仿佛在山坡上跳舞，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət][ˌjuː 'es] [waɪl] ['stepɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	people	who	stared	up	at	us	while	stepping	away	from	the
和	这	人们	WHO	凝视	向上	在	我们	尽管	步进	离开	从	这

['deɪndʒərəs] ['sʌkʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [reɪs] .

dangerous	suction	seemed	to	be	creatures	of	another	race	.
危险的	吸	似乎	到	是	生物	的	其他	种族	.

那些一边抬头看着我们，一边远离危险吸盘的人，看起来像是另一个种族的生物。

[aɪ] have359

I	have359
我	have359

我有359

['lɜːrnɪd] [sɪns] [ðæt] ['ɛndʒə'nɪrz] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər]
learned **since** **that** **engineers** **often** **have** **that** **feeling** **of** **belonging** **to** **some** **other**
学习 自从 那 工程师 经常 有 那 感觉 的 属于 到 一些 其他
[wɜːrld] ,
world **,**
世界 ,

后来我才知道，工程师们常常有一种属于另一个世界的感觉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [pər'tɪkjələrli] [æt; ət] [naɪt] .
and **it** **comes** **upon** **them** **particularly** **at** **night** **.**
和 它 来 之上 他们 特别 在 夜晚 .

尤其在夜间，这种疾病会侵袭他们。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['haɪli] [strʌŋ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] ['iːzəli] [goʊ][mæd]['raɪdɪŋ][ɑːn][æn; ən]['endʒɪn]
A **man** **of** **highly** **strung** **organization** **could** **easily** **go** **mad** **riding** **on** **an** **engine**
一个 男人 的 高度 串 组织 可以 容易地 去 疯狂的 骑术 在 一个 引擎
['rʌnɪŋ] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .
running **seventy** **miles** **an** **hour** **.**
跑步 七十 英里 一个 小时 .

一个神经高度集中、做事有条理的人，如果乘坐时速七十英里的引擎，很容易就会发疯。

[ðiːz] ['kjʊriəs] [ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['pɪriəd]
These **curious** **illusions** **of** **the** **senses** **were** **presently** **succeeded** **by** **a** **period**
这些 好奇的 幻觉 的 这 感官 是 目前 成功了 经过 一个 时期
[ʌv; əv] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['nɔːrm(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
of **intense** **and** **perfectly** **normal** **curiosity** **.**
的 激烈的 和 完美 普通的 好奇心 .

这些奇特的感官错觉之后，紧接着是一段强烈而完全正常的好奇心时期。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [stroʊks] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɪstən] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
I **counted** **the** **number** **of** **strokes** **made** **by** **the** **piston** **in** **a** **minute** **,**
我 计数 这 数字 的 笔画 制成 经过 这 活塞 在 一个 分钟 ,

我数了数活塞在一分钟内的冲程次数，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] .
and **found** **there** **were** **about** **three** **hundred** **.**
和 成立 那里 是 关于 三 百 .

结果发现大约有三百人。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pʌfs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk] - [stæk] ,
I **counted** **the** **number** **of** **puffs** **from** **the** **smoke** **-** **stack** **,**
我 计数 这 数字 的 泡芙 从 这 抽烟 - 堆 ,

我数了数烟囱冒出的烟柱数量，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [kə'rektli] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [æz; əz]
and **decided** **correctly** **that** **there** **were** **four** **times** **as** **many** **of** **these** **as**
和 决定 正确 那 那里 是 四 时代 作为 许多 的 这些 作为
[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɪstən] - [stroʊks] ,
there **were** **piston** **-** **strokes** **,**
那里 是 活塞 - 笔画 ,

并正确地判断出这些数量是活塞冲程数的四倍。

[ðæt] [ɪz] , [ə'baʊt] ['twenti] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] .
that **is** **,** **about** **twenty** **to** **the** **second** **.**
那 是 , 关于 二十 到 这 第二 .

也就是说，大约是每秒二十次方。

[ðen] [aɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [ɔɪl] - [kænz] , [ðə; ði] ['geɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['ment(ə)l] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv]

Then	I	counted	the	oil	-	cans	,	the	gauges	,	and	made	mental	photographs	of
然后	我	计数	这	油	-	罐头	,	这	仪表	,	和	制成	精神的	照片	的

[ðə; ði][ɹɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kæb] .

the	inside	of	the	cab	.
这	里面	的	这	出租车	.

然后我数了数油罐、仪表，并在脑海中记住了驾驶室内部的样子。

[frʌm; frəm][stɑ:rt][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [wi:; wi] [meɪd] [noʊ][stɑ:p][ænd; ənd]['oʊnli] ['slækənd] ['aʊər; ɑ:r] [spi:d] [twaɪs]

From	start	to	finish	we	made	no	stop	and	only	slackened	our	speed	twice
从	开始	到	结束	我们	制成	不	停止	和	仅有的	松弛	我们的	速度	两次

[tu:; tə] “ [pɪk] [ʌp] ['wɔ:tər] ,

to	“	pick	up	water	,
到	“	挑选	向上	水	,

从始至终我们没有停歇，只放慢速度两次是为了“取水”。

” [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ə'kɑ:mplɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['splæʃɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [sku:p]

”	this	important	operation	being	accomplished	with	a	great	splashing	by	a	scoop
”	这	重要的	手术	存在	完成	和	一个	伟大的	溅起水花	经过	一个	舀

['ʌndər] [ðə; ði] ['tendər] ,

under	the	tender	,
在下面	这	投标	,

“这项重要的操作是在驳船下方的铲斗溅起巨大水花的情况下完成的。”

[wɪtʃ] [drɑ:ps]['ɪntu:][ə; eɪ] [trɔ:f] ['rʌnɪŋ] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [twelv]

which	drops	into	a	trough	running	lengthwise	of	the	track	for	about	twelve
哪个	滴	进入	一个	槽	跑步	纵向	的	这	追踪	为了	关于	十二

['hʌndrəd] [fi:t] ,

hundred	feet	,
百	脚	,

它落入一条沿轨道纵向延伸约1200英尺的槽中，

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [kept] [fʊl] [tu:; tə][ðə; ði][brɪm] .

and	always	kept	full	to	the	brim	.
和	总是	保留	满的	到	这	帽檐	.

而且总是装满的。

[ðə; ði] [sku:p] [ɪz] [kən'troʊld] [baɪ][ə; eɪ] ['levər] [ɪn][ðə; ði] ['tendər] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪərmən] [di'rekts] .

The	scoop	is	controlled	by	a	lever	in	the	tender	,	which	the	fireman	directs	.
这	舀	是	受控	经过	一个	杠杆	在	这	投标	,	哪个	这	消防队员	导演	.

铲斗由消防车上的操纵杆控制，由消防员操控。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [sti:m] - [paɪps] [θru:] [ðə; ði] [trɔ:fs] [ki:p] [ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm] ['fri:zɪŋ] .

In	the	winter	,	steam	-	pipes	through	the	troughs	keep	the	water	from	freezing	.
在	这	冬天	,	蒸汽	-	管道	通过	这	水槽	保持	这	水	从	冷冻	.

冬天，水槽里的蒸汽管道可以防止水结冰。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] [bju:'kænən] ['skersli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nevər] [tɜ:rnd]

During	the	whole	distance	Buchanan	scarcely	changed	his	position	,	and	never	turned
期间	这	所有的	距离	布坎南	几乎	已更改	他的	位置	,	和	绝不	转向

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

在整个过程中，布坎南几乎没有改变姿势，也没有转过头。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [sɪks] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlər] ,

For	two	hours	and	thirty	-	six	minutes	he	stood	at	the	right	of	the	boiler	,
为了	二	小时	和	三十	-	六	分钟	他	站立	在	这	正确的	的	这	锅炉	,

他在锅炉右侧站了两个小时三十六分钟。

[æn; ən] [ɪ'muːvəbl] ['fɪgjər] [ɪn] [greɪ] ['oʊvərɔːlz][ænd; ənd] [blæk] ['skʌlkæp] , [hɪz; ɪz] [left] [hænd][ɑːn][ðə; ði]

an	immovable	figure	in	gray	overalls	and	black	skullcap	,	his	left	hand	on	the
一个	不可移动的	数字	在	灰色的	连体工作服	和	黑色的	头盖骨	,	他的	左边	手	在	这

['θrɑːtl] ,

throttle	,
风门	,

一个身穿灰色连体工作服、头戴黑色无檐帽的身影，左手放在油门上，一动不动。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [raɪt] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm; ɪm] .

while	his	right	clutched	the	window	to	steady	him	.
尽管	他的	正确的	紧握	这	窗户	到	稳定的	他	.

他的右手紧紧抓住窗户以保持身体平衡。

[aɪ] ['nevər] [wʌns] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

I	never	once	saw	his	eyes	,
我	绝不	一次	锯	他的	眼睛	,

我从未见过他的眼睛。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ə'hed] [æz; əz] [ɪf] [held] [ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ]['mægnət] .

which	were	fixed	on	the	track	ahead	as	if	held	there	by	a	magnet	.
哪个	是	固定的	在	这	追踪	前方	作为	如果	握住	那里	经过	一个	磁铁	.

它们像被磁铁吸住一样固定在前方的轨道上。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] ['sindəz] [pɔːd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ɪn] [frʌnt]

No	matter	how	the	smoke	and	cinders	poured	in	through	the	open	windows	in	front
不	事情	如何	这	抽烟	和	煤渣	倾倒	在	通过	这	打开	视窗	在	正面

,

,
,

无论烟雾和煤渣如何从前面的敞开的窗户涌入，

[noʊ] ['mætər] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['tʌnlz] [nɔːr][ðə; ði][mæd] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [steɪd]

no	matter	the	bridges	and	tunnels	nor	the	mad	rush	of	air	,	his	eyes	stayed
不	事情	这	桥梁	和	隧道	也不	这	疯狂的	匆忙	的	空气	,	他的	眼睛	入住

['fɔːrwərd] ['ɔːlweɪz] ,

forward	always	,
向前	总是	,

无论桥梁隧道多么崎岖，无论狂风呼啸，他的目光始终注视着前方。

['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ['æŋkʃəsli] , ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər] ['signəlz] , [fɔːr; fər]

sweeping	the	line	before	us	anxiously	,	constantly	on	the	alert	for	signals	,	for
扫荡	这	线	前	我们	焦虑地	,	不断地	在	这	警报	为了	信号	,	为了

[swɪtʃɪz] , [fɔːr; fər] [əbst'rʌkʃnz] ,

switches	,	for	obstructions	,
开关	,	为了	障碍物	,

我们焦急地扫视着眼前的线路，时刻警惕着信号、道岔和障碍物。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['tʌn(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [saɪd] - [trækt] [nɪr] [pəu'kipsi] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

for	the	long	tunnel	,	for	the	train	side	-	tracked	near	Poughkeepsie	,	for	the
为了	这	长的	隧道	,	为了	这	火车	边	-	已追踪	靠近	波基普西	,	为了	这

['wɔːtər] [trɔːfs] ,

water	troughs	,
水	水槽	,

为了那条长长的隧道，为了在波基普西附近停在路边的火车，为了那些水槽，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [miːn] [dɪ'zæstər] .

for	a	score	of	things	,	the	missing	any	one	of	which	might	mean	disaster	.
为了	一个	分数	的	事物	,	这	丢失的	任何	一	的	哪个	可能	意思是	灾难	.

很多东西，缺少其中任何一件都可能造成灾难性的后果。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] one360

And	,	as	he	watched	,	silent	and	motionless	,	there	was	one360
和	,	作为	他	观看	,	沉默的	和	静止不动	,	那里	曾是	one360

他静静地、一动不动地看着，只见一个360度旋转的物体。

[θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] ,

thought	in	his	mind	and	only	one	,
想法	在	他的	头脑	和	仅有的	一	,

他脑海中只有一个念头，

['weðər] [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][lɔːst] [naɪn] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][get]['ɪntuː] ['ɔːlbəni] [ɑːn][taɪm] .

whether	we	would	make	up	the	lost	nine	minutes	and	get	into	Albany	on	time	.
无论	我们	会	制作	向上	这	丢失的	九	分钟	和	得到	进入	奥尔巴尼	在	时间	.

我们能否弥补损失的九分钟，准时到达奥尔巴尼？

['ælz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] , [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] ['dæntiːz] ['diːmənz] ,

Al's	thoughts	were	the	same	,	and	,	like	one	of	Dante's	demons	,
艾尔的	想法	是	这	相同的	,	和	,	喜欢	一	的	但丁的	恶魔	,

阿尔的想法也一样，就像但丁笔下的恶魔一样，

[hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði][koʊl][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] , [naʊ] ['ɔɪlɪŋ] [ðə; ði]['draɪvər]

he	worked	at	the	coal	and	the	fire	and	the	water	,	now	oiling	the	drivers
他	工作	在	这	煤炭	和	这	火	和	这	水	,	现在	注油	这	司机

,

,

,

他以前在煤矿、火场和水厂工作，现在负责给司机上油。

[naʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['geɪdʒɪz] , ['evər] ['bɪzi] [ænd; ənd]['evər] ['groʊɪŋ] [blækər] [ænd; ənd]['ɔɪlɪər][ɪn]

now	looking	at	the	gauges	,	ever	busy	and	ever	growing	blacker	and	oilier	in
现在	寻找	在	这	仪表	,	曾经	忙碌的	和	曾经	生长	更黑	和	更油腻	在

[hændz][ænd; ənd] [feɪs] .

hands	and	face	.
双手	和	脸	.

现在看看仪表盘，它们越来越繁忙，而且在手和脸上变得越来越黑、越来越油腻。

['veri] [praʊd] [wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz][wiː; wi][ræn]['ɪntuː] ['ɔːlbəni] [æt; ət] - . - [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn][taɪm][tuː; tə]

Very	proud	we	were	as	we	ran	into	Albany	at	11	.	15	a	.	m	.	on	time	to
非常	自豪的	我们	是	作为	我们	跑	进入	奥尔巴尼	在	-	.	-	一个	.	米	.	在	时间	到

[ðə; ði] ['mɪnɪt] ,

the	minute	,
这	分钟	,

我们非常自豪，因为我们准时在上午11点15分到达了奥尔巴尼。

['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [tuː] [maɪlz] [ɪn][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

having	made	the	run	of	one	hundred	and	forty	-	two	miles	in	one	hundred	and
拥有	制成	这	跑步	的	一	百	和	四十	-	二	英里	在	一	百	和

['fɪfti] - [sɪks] ['mɪnɪts] ,

fifty	-	six	minutes	,
五十	-	六	分钟	,

在156分钟内跑完142英里后，

[æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] - . [eɪt] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

an	average	of	53	.	8	miles	an	hour	.
一个	平均的	的	-	.	8	英里	一个	小时	.

平均时速 53.8 英里。

[ðɪs] [ik'siːdz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['flaɪər] , [wɪtʃ] [ɪz] - . [ˌtuː'tuː] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

This	exceeds	the	average	of	the	Chicago	flyer	,	which	is	48	.	2	miles	an	hour	,
这	超过	这	平均的	的	这	芝加哥	传单	,	哪个	是	-	.	2	英里	一个	小时	,

这超过了芝加哥飞人号的平均时速，即每小时48.2英里。

[ɔːlˈðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [ˈdɪstəns] .
although for a much greater distance .
虽然 为了 一个 很多 更大的 距离 .

虽然距离要远得多。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈaʊər; ɑːr] [spiːd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˈsev(ə)nti] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
Several times our speed had reached seventy miles an hour ,
一些 时代 我们的 速度 有 达到 七十 英里 一个 小时 ,

我们的速度曾多次达到每小时七十英里，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈbetər] [koʊl][ænd; ənd] [ˈʌðər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈiːkwəli] [ˈfeɪvərəbl] ,
and with better coal and other conditions equally favorable ,
和 和 更好的 煤炭 和 其他 状况 同样地 有利 ,

如果煤炭质量更好，其他条件也同样有利，

[bjuːˈkænən] [hæz; həz] [ˈdrɪvn] - [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪti] - [maɪl] [pɔɪnt] .
Buchanan has driven 870 up to the eighty - mile point .
布坎南 有 驱动 - 向上 到 这 八十 - 英里 观点 .

布坎南已经行驶了 870 英里，到达了 80 英里处。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ˈdɛvəlz] [stɪl] [ˈdænsɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] ,
With the sound devils still dancing in my head ,
和 这 声音 魔鬼 仍然 跳舞 在 我的 头 ,

脑海中那些烦人的音调依然萦绕不去，

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈaɪərn] [hɔːrs] [ˈæftər][ðə; ði][hɑːrd] [rʌn] .
I watched the engineer as he rubbed down his iron horse after the hard run .
我 观看 这 工程师 作为 他 摩擦 向下 他的 铁 马 后 这 难的 跑步 .

我看着工程师在辛苦奔波之后擦拭他那台钢铁战车。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] ,
He was tired himself , and his face was white ,
他 曾是 疲劳的 他自己 , 和 他的 脸 曾是 白色的 ,

他自己也很疲惫，脸色苍白。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði][rɑːdz][ænd; ənd] [ˈsɪlɪndəz] [æz; əz] [ˈtendərli] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [æz; əz]
but he went over the rods and cylinders as tenderly and carefully as
但 他 去 超过 这 杆 和 气缸 作为 温柔地 和 小心 作为
[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈfreʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌslz] [ænd; ənd] [ˈsɪnjuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] .
if he was refreshing the muscles and sinews of a living creature .
如果 他 曾是 令人耳目一新 这 肌肉 和 肌腱 的 一个 活的 生物 .

但他检查杆和圆柱体时，就像在给活物的肌肉和筋腱做保养一样，温柔细致。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] , [ˈiznt] [ʃiː; ʃi] ?
“ She's a beauty , isn't she ?
〃 她是 一个 美丽 , 不是 她 ?

“她真是个美人，不是吗？”

〃 [hiː; hi] [sed] ,
〃 he said ,
〃 他 说 ,

他说：“

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [bɔːr] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [felt] [baɪ][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈʃiːn] .
in a tone which bore witness to the love felt by the man for the machine .
在 一个 语气 哪个 钻孔 证人 到 这 爱 毛毡 经过 这 男人 为了 这 机器 .

语气中流露出这个人对机器的喜爱之情。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [truː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [hæz; həz] ,
“ You see , she has always been true to me , 870 has ,
〃 你 看 , 她 有 总是 到过 真的 到 我 , - 有 ,

“你看，她一直对我忠诚，870也是。”

[ænd; ənd] [aɪv] [rʌn] [hɜːr; hər] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

and	I've	run	her	ever	since	she	was	built	.
和	我已经	跑步	她	曾经	自从	她	曾是	建造	.

自从她建成以来，我就一直运营着她。

[ʃiːz] ['nevər] ['kræŋki] [ɔːr] [sɪk] ,

She's	never	cranky	or	sick	,
她是	绝不	暴躁的	或者	生病的	,

她从来不会发脾气或生病。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜːr; hər] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [faɪv]

and	she	makes	her	three	hundred	miles	a	day	three	hundred	and	sixty	-	five
和	她	制作	她	三	百	英里	一个	天	三	百	和	六十	-	五

[taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

times	a	year	,
时代	一个	年	,

她每天行驶三百英里，一年三百六十五次。

[ænd; ənd] [dʌz] [hɜːr; hər] ['duːti] ['evri] [taɪm] .

and	does	her	duty	every	time	.
和	做	她	责任	每一个	时间	.

她每次都尽职尽责。

[ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [ʌv; əv] ['meni] [men] , [ɔːr] ['wɪmɪn] ['iːðər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That's	more	than	you	can	say	of	many	men	,	or	women	either	,	isn't	it	?
那就是	更多的	比	你	能	说	的	许多	男人	,	或者	女性	任何一个	,	不是	它	?

这比很多男人，或者女人，都要强得多，不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['endʒɪnz] [ɪn] ['kɑːnstənt] [juːz] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk]

"	It	seems	that	there	are	about	fifty	engines	in	constant	use	on	the	New	York
"	它	似乎	那	那里	是	关于	五十	发动机	在	持续的	使用	在	这	新的	约克

['sentrəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ʌv; əv] - ,

Central	with	the	power	and	dimensions	of	870	,
中央	和	这	力量	和	方面	的	-	,

“纽约中央铁路似乎有大约五十台功率和尺寸为 870 的发动机在持续使用中。”

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['pɪrləs] - , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hevɪərðən'er] [bɪld] [ænd; ənd] [smoʊk] -

and	only	the	peerless	999	,	with	her	heavier	build	and	smoke	-
和	仅有的	这	无与伦比	-	,	和	她	较重	建造	和	抽烟	-

[kən'suːmɪŋ] [dɪ'vaɪs] ,

consuming	device	,
消费	设备	,

只有无与伦比的999，凭借其更厚重的机身和燃烧大量烟雾的装置，

[kæn; kən] [boʊst] ['eni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .

can	boast	any	points	of	superiority	.
能	夸	任何	积分	的	优势	.

可以吹嘘任何优越之处。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [æn; ən] ['endʒɪn] [laɪk] - [ɪz] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] ,

The	life	of	an	engine	like	870	is	about	twenty	years	,
这	生活	的	一个	引擎	喜欢	-	是	关于	二十	年	,

像870这样的发动机寿命大约是20年。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [meɪks] ['sevrəl] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [nuː] ['sɪlɪndəz] , [nuː]

during	which	time	she	makes	several	visits	to	the	hospital	for	new	cylinders	,	new
期间	哪个	时间	她	制作	一些	访问	到	这	医院	为了	新的	气缸	,	新的

[fluːz] ,

flues	,
烟道	,

在此期间，她多次前往医院更换新的气瓶和烟道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['faɪər] - [bɑːks] .

and	a	new	fire	-	box	.
和	一个	新的	火	-	盒子	.

以及一个新的炉膛。

[ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðæt] , [ðə; ðɪ]['endʒɪn] [niːdz] [ə'baʊt][æn; ən] ['aʊɝz] [ker] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

Aside	from	that	,	the	engine	needs	about	an	hour's	care	morning	and	night	,
旁边	从	那	,	这	引擎	需求	关于	一个	小时	关心	早晨	和	夜晚	,

除此之外，发动机每天早晚大约需要一小时的保养。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɑːʃaʊt] [ænd; ənd] ['bloʊaʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɔɪləz] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] ['ɔːltərnət]

and	a	washout	and	blowout	of	her	boilers	at	the	end	of	alternate
和	一个	冲刷	和	吹熄	的	她	锅炉	在	这	结尾	的	备用

[wiːks] .

weeks	.
周	.

每隔一周，她的锅炉都会进行一次冲洗和吹扫。

['oʊnli][æt; ət] [ðiːz] [pɪrɪədz] [ɪz][ðə; ðɪ] ['ɛndʒənz] ['faɪər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][aʊt] .

Only	at	these	periods	is	the	engine's	fire	allowed	to	go	out	.
仅有的	在	这些	时期	是	这	发动机的	火	允许	到	去	出去	.

只有在这些时段，才允许发动机的火熄灭。

[aɪ] [æskt] [bjuː'kænən] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs]

I	asked	Buchanan	what	were	the	principal	qualifications	for	a	first	-	class
我	问	布坎南	什么	是	这	主要的	资格	为了	一个	第一的	-	班级

[ˌendʒɪ'nɪr] ,

engineer	,
工程师	,

我问布坎南，一名优秀工程师的主要资格是什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['treɪnɪŋ] ['nesəseri] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] .

and	what	was	the	training	necessary	to	become	one	.
和	什么	曾是	这	训练	必要的	到	变得	一	.

成为其中一员需要接受哪些培训?

“ [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['faɪərmən] ,

“	To	begin	with	,	”	he	said	,	“	a	man	must	be	a	first	-	class	fireman	,
“	到	开始	和	,	”	他	说	,	“	一个	男人	必须	是	一个	第一的	-	班级	消防队员	,

“首先，”他说，“一个人必须是一名一流的消防员。”

[wɪtʃ] [ɪz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] .

which	is	no	easy	matter	.
哪个	是	不	简单的	事情	.

这可不是一件容易的事。

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [koʊl][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ðɪ]['faɪər][ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][pʊt]

He	must	know	just	how	much	coal	to	put	on	the	fire	and	when	to	put
他	必须	知道	只是	如何	很多	煤炭	到	放	在	这	火	和	什么时候	到	放

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,

it	on	,
它	在	,

他必须知道该往火里加多少煤，以及什么时候加。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [stiːm] [æt; ət] [fʊl] ['preʃər] [wɪ'ðaʊt] ['bɜːrnɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['fjuːəl] .

so	as	to	keep	the	steam	at	full	pressure	without	burning	too	much	fuel	.
所以	作为	到	保持	这	蒸汽	在	满的	压力	没有	燃烧	也	很多	燃料	.

这样既能保持蒸汽的满压，又不会消耗过多燃料。

[ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] [ʌv; əv] [gʊd] ['faɪərɪŋ][ɪz][tuː; tə] [pʊt] [koʊl] [ɑːn]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]

The	great	secret	of	good	firing	is	to	put	coal	on	often	and	a	little	at	a
这	伟大的	秘密	的	好的	射击	是	到	放	煤炭	在	经常	和	一个	小的	在	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

良好燃烧的秘诀在于经常少量地添加煤炭。

[juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ɑːl][dɪd] [ðæt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rʌn] [ʌp] .

You	noticed	Al	did	that	on	our	run	up	.
你	注意到	阿尔	做过	那	在	我们的	跑步	向上	.

你注意到艾尔在我们出发前做了那个动作。

[wen] [ə; eɪ]['faɪərmən][hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪm'self] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

When	a	fireman	has	shown	himself	worthy	of	it	,
什么时候	一个	消防队员	有	所示	他自己	值得	的	它	,

当一名消防员证明自己配得上这份荣誉时，

[hiː; hi][ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [draɪv] [æn; ən] ['endʒɪn] [fɔːr; fər] ['swɪtʃɪŋ] [wɜːrk] [ɔːr][ɑːn][ə; eɪ] [freɪt]

he	is	given	a	chance	to	drive	an	engine	for	switching	work	or	on	a	freight
他	是	给定	一个	机会	到	驾驶	一个	引擎	为了	交换	工作	或者	在	一个	货运

[treɪn] .

train	.
火车	.

他有机会驾驶机车进行调车作业或驾驶货运列车。

[ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɑːr; ər] ['veri] [hɑːrd] ,

The	first	years	of	his	life	as	an	engineer	are	very	hard	,
这	第一的	年	的	他的	生活	作为	一个	工程师	是	非常	难的	,

他作为工程师的最初几年非常艰难。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [rʌn] [æt; ət] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['wɪntər] [ænd; ənd]

for	he	has	to	run	at	all	sorts	of	hours	,	day	and	night	,	winter	and
为了	他	有	到	跑步	在	全部	排序	的	小时	,	天	和	夜晚	,	冬天	和

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

因为他必须在各种时间奔跑，白天黑夜，冬天夏天。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [miːn] [kaɪndz][ʌv; əv] [treɪnz] .

and	on	the	meanest	kinds	of	trains	.
和	在	这	最卑鄙的	种类	的	火车	.

而且还是在最差劲的火车上。

[ɪf] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['faɪnəli] [bɪ'kʌmz] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'spres] [ænd; ənd]

If	this	does	not	kill	him	he	finally	becomes	engineer	on	an	express	and
如果	这	做	不是	杀	他	他	最后	变成	工程师	在	一个	表达	和

[hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

has	a	better	time	of	it	,
有	一个	更好的	时间	的	它	,

如果他没因此丧命，最终他会成为一列特快列车的工程师，过上更好的生活。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['faiəmən][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['ræðər]

but	a	good	many	of	the	boys	prefer	to	remain	firemen	all	their	lives	rather
但	一个	好的	许多	的	这	男孩们	更喜欢	到	保持	消防员	全部	他们的	生活	相当

[ðæn; ðən][stænd] [sʌtʃ] ['hɑːdʃɪps] .

than	stand	such	hardships	.
比	站立	这样的	艰辛	.

但很多男孩宁愿一辈子当消防员，也不愿忍受这样的艰辛。

[maɪ][mæn][ɑːl][hæz; həz] [traɪd] ['draɪvɪŋ] [æn; ən] ['endʒɪn] [twaɪs] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][bəuθ]

My	man	Al	has	tried	driving	an	engine	twice	,	and	come	back	to	me	both
我的	男人	阿尔	有	尝试	驾驶	一个	引擎	两次	,	和	来	后退	到	我	两个都

[taɪmz] .

times	.
时代	.

我的朋友艾尔曾两次尝试驾驶引擎，但两次都平安地回到了我身边。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [gets] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɑːn][wʌn]

You	can	be	pretty	sure	that	a	man	who	gets	to	be	an	engineer	on	one
你	能	是	漂亮的	当然	那	一个	男人	WHO	获得	到	是	一个	工程师	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [treɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

of	the	fine	trains	to	-	day	has	earned	his	position	.
的	这	美好的	火车	到	-	天	有	获得	他的	位置	.

可以肯定的是，如今能成为一列优秀列车上的工程师的人，都是凭借自己的努力赢得了这个职位。

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ,

He	must	know	his	engine	like	a	book	,	backwards	and	forwards	,
他	必须	知道	他的	引擎	喜欢	一个	书	,	向后	和	前进	,

他必须对自己的发动机了如指掌，从头到尾都清楚。

[mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] [wel] ,

must	know	how	to	manage	her	when	she	is	sick	and	well	,
必须	知道	如何	到	管理	她	什么时候	她	是	生病的	和	出色地	,

必须知道如何照顾她，无论她生病还是健康。

[ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ɪf] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [breɪks] [ɔːr][ə; eɪ] ['pɪstən] [gets] ['liːkɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [vælv] -

and	what	to	do	if	an	eccentric	breaks	or	a	piston	gets	leaking	or	a	valve	-
和	什么	到	做	如果	一个	偏心	休息	或者	一个	活塞	获得	泄漏	或者	一个	阀门	-

['spɪnd(ə)l][ɪz] [bent] .

spindle	is	bent	.
主轴	是	弯曲	.

如果偏心轮断裂、活塞漏油或阀杆弯曲该怎么办。

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði][ɪn'dʒektər][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] ['wɔːtər] [ɪ'nʌf] [ɪn]

He	must	know	how	to	work	the	injector	so	as	to	keep	water	enough	in
他	必须	知道	如何	到	工作	这	注射器	所以	作为	到	保持	水	足够的	在

[ðə; ði] ['bɔɪlər] [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] ['eni] [baɪ][ðə; ði] [stiːm] ['bloʊɪŋ] [ɔːf] .

the	boiler	without	wasting	any	by	the	steam	blowing	off	.
这	锅炉	没有	浪费	任何	经过	这	蒸汽	吹	离开	.

他必须知道如何操作喷射器，才能在锅炉中保持足够的水量，同时避免因蒸汽逸出而造成浪费。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] ['peʊər] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [stiːm] [ɪk'spænsɪvli] [ænd; ənd] [jet]

He	must	be	able	to	save	power	by	working	the	steam	expansively	and	yet
他	必须	是	有能力的	到	节省	力量	经过	在职的	这	蒸汽	广泛地	和	然而

['kiːpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [spiːd] ;

keeping	up	his	speed	;
保持	向上	他的	速度	;

他必须能够通过充分发挥蒸汽动力来节省能源，同时还要保持航速；

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði] [greɪdz] , ['brɪdʒɪz] , [swɪtʃɪz] , ['kɜːvz] ,

he	must	know	every	inch	of	the	road	,	the	grades	,	bridges	,	switches	,	curves	,
他	必须	知道	每一个	英寸	的	这	路	,	这	成绩	,	桥梁	,	开关	,	曲线	,

[ænd; ənd] ['tʌnlz] ,

and	tunnels	,
和	隧道	,

他必须熟悉道路的每一寸土地，包括坡度、桥梁、道岔、弯道和隧道。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [treɪnz] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [pæs] [ɔːr] [wɪtʃ] [meɪ] [pæs] [hɪm; ɪm] .

and	all	the	trains	he	has	to	pass	or	which	may	pass	him	.
和	全部	这	火车	他	有	到	经过	或者	哪个	可能	经过	他	.

以及他必须经过或可能经过他的所有火车。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz][treɪn][ænd; ənd]['endʒɪn][æt; ət][fʊl][spiːd] ,

He	must	be	able	to	control	his	train	and	engine	at	full	speed	,
他	必须	是	有能力的	到	控制	他的	火车	和	引擎	在	满的	速度	,

他必须能够以全速控制火车和引擎。

[mʌst; məst][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][ɪ'fekt][ʌv; əv][ðə; ði]['weðər][ɑːn][ðə; ði][reɪlz] ,

must	understand	the	effect	of	the	weather	on	the	rails	,
必须	理解	这	影响	的	这	天气	在	这	铁轨	,

必须了解天气对铁轨的影响，

[mʌst; məst][noʊ][haʊ][tuː; tə][juːz][ðə; ði][er] - [breɪks][ænd; ənd][ðə; ði][riˈvəːsiŋ] - ['levər] , [ænd; ənd]

must	know	how	to	use	the	air	-	brakes	and	the	reversing	-	lever	,	and
必须	知道	如何	到	使用	这	空气	-	刹车	和	这	逆转	-	杠杆	,	和

[wen][nɑːt][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] . ” -

when	not	to	use	them	.	”	361
什么时候	不是	到	使用	他们	.	”	-

必须知道如何使用气刹和换向杆，以及何时不应该使用它们。”361

[aɪ] ['lisnd] [ænd; ənd] ['mɑːvəld] .

I	listened	and	marvelled	.
我	听着	和	惊叹不已	.

我听着，惊叹不已。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][ɪn][ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n] ?

“	What	would	you	do	in	a	collision	?
“	什么	会	你	做	在	一个	碰撞	?

“如果发生碰撞，你会怎么做？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['skʌlkæp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['aɪərn] - [greɪ] [her] [ænd; ənd]

The	engineer	pushed	back	the	little	black	skullcap	from	his	iron	-	gray	hair	and
这	工程师	推动	后退	这	小的	黑色的	头盖骨	从	他的	铁	-	灰色的	头发	和

[sed] ,

said	,
说	,

工程师把黑色小帽从他灰白的头发上往后推了推，说道：

[ɪn][ðə; ði][loʊ][toʊn] [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :

in	the	low	tone	which	is	usual	with	him	:
在	这	低的	语气	哪个	是	通常	和	他	:

他用一贯的低沉嗓音说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [hɑːrd][tuː; tə][seɪ] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][duː] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l]

“	It	is	pretty	hard	to	say	what	a	man	should	do	when	he	hears	the	whistle
“	它	是	漂亮的	难的	到	说	什么	一个	男人	应该	做	什么时候	他	听到	这	哨

[ʌv; əv]['deɪndʒər][ə'hed][ɔːr][siːz][ðæt][ə; eɪ][kræʃ][ɪz]['kʌmɪŋ] .

of	danger	ahead	or	sees	that	a	crash	is	coming	.
的	危险	前方	或者	看到	那	一个	碰撞	是	未来	.

“很难说当一个人听到前方危险的哨声或看到即将发生碰撞时应该怎么做。”

['iːv(ə)n][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][get][kən'fjuːzd][æt; ət][sʌtʃ][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Even	the	best	of	us	are	liable	to	get	confused	at	such	a	moment	.
甚至	这	最好的	的	我们	是	容易	到	得到	使困惑	在	这样的	一个	片刻	.

即使是最优秀的人，在这种时候也容易感到困惑。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ] [woʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bɜːrglər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]

What	would	you	do	if	you	woke	up	in	the	night	and	found	a	burglar	holding	a
什么	会	你	做	如果	你	觉醒	向上	在	这	夜晚	和	成立	一个	窃贼	保持	一个

['pɪst(ə)l][æt; ət][jʊr; jər] [hed] ?

pistol	at	your	head	?
手枪	在	你的	头	?

如果你半夜醒来发现有个窃贼用手枪指着你的头，你会怎么做?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ruːlz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

There	are	no	rules	for	such	cases	.
那里	是	不	规则	为了	这样的	案例	.

此类情况没有相应的规则。

[wʌt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː] , [ðoʊ] , [ɪz][tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [maɪ] ['endʒɪn] ,

What	I	would	not	do	,	though	,	is	to	reverse	my	engine	,
什么	我	会	不是	做	,	尽管	,	是	到	撤销	我的	引擎	,

但我绝不会做的，就是让引擎反转。

[ɔːl'ðoʊ] ['meni] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt]

although	many	engineers	are	liable	to	lose	their	heads	at	a	critical	moment
虽然	许多	工程师	是	容易	到	失去	他们的	头部	在	一个	批判的	片刻

[ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] [mis'teik] .

and	make	that	mistake	.
和	制作	那	错误	.

尽管很多工程师在关键时刻都容易失去理智，犯下这样的错误。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ðæt] [ri'və:siŋ] [jʊr; jər] ['endʒɪn] ['sʌd(ə)nli] [wen] ['goʊɪŋ][æt; ət] [haɪ] [spiːd]

It	is	a	curious	thing	that	reversing	your	engine	suddenly	when	going	at	high	speed
它	是	一个	好奇的	事物	那	逆转	你的	引擎	突然	什么时候	去	在	高的	速度

[meɪks] [ðə; ði] [treɪn] [goʊ]['fæstər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sloʊər] .

makes	the	train	go	faster	instead	of	slower	.
制作	这	火车	去	快点	反而	的	慢点	.

奇怪的是，高速行驶时突然倒车，火车反而会开得更快而不是更慢。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['draɪvər] [slɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [ʃuːts] [ə'hed] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

The	reason	is	that	the	drivers	slip	and	the	locomotive	shoots	ahead	as	if	she
这	原因	是	那	这	司机	滑	和	这	机车	芽	前方	作为	如果	她

[wɜːr; wər][ɑːn] [skeɪts] .

were	on	skates	.
是	在	冰鞋	.

原因是司机打滑，火车头像穿着溜冰鞋一样向前疾驰。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [er] - [breɪks] [ænd; ənd] [preɪ] [hɑːrd] .

The	only	thing	to	do	is	to	put	on	the	air	-	brakes	and	pray	hard	.
这	仅有的	事物	到	做	是	到	放	在	这	空气	-	刹车	和	祈祷	难的	.

唯一能做的就是拉起气刹，然后虔诚祈祷。

" [ðə; ði]['mænz] [wɜːrdz] , [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['rʌgɪd] [sɪm'plɪsəti] ,

"	The	man's	words	,	all	the	more	impressive	for	their	rugged	simplicity	,
"	这	男人的	字	,	全部	这	更多的	感人的	为了	他们的	崎岖	简单	,

“这人的话语，因其质朴简洁而更令人印象深刻。”

[brɔːt] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ə'gen] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

brought	to	my	mind	again	the	thought	of	danger	,
带来	到	我的	头脑	再次	这	想法	的	危险	,

这再次让我想到了危险。

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['flaɪɪŋ] [treɪnz] [ɑːr; ər] [rʌn] ,

for	in	spite	of	the	wonderful	system	by	which	these	flying	trains	are	run	,
为了	在	尽管如此	的	这	精彩的	系统	经过	哪个	这些	飞行	火车	是	跑步	,

尽管这些高速列车的运行系统非常出色，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [pri'kɔ:ʃənz] ['teɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [aɪz] [fər'evər] ['wɑtʃɪŋ]

in	spite	of	the	elaborate	precautions	taken	and	the	many	eyes	forever	watching
在	尽管如此	的	这	精心制作的	防范措施	已采取	和	这	许多	眼睛	永远	观看

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kærid] [aʊt] ,

to	see	that	they	are	carried	out	,
到	看	那	他们	是	携带	出去	,

尽管采取了周密的预防措施，并且有许多人时刻关注着这些措施的执行情况，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][goʊ] [θru:] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz] [maɪn] [wɪ'ðaʊt] ['ri:əlaɪzɪŋ]

it	is	impossible	to	go	through	such	an	experience	as	mine	without	realizing
它	是	不可能的	到	去	通过	这样的	一个	经验	作为	矿	没有	意识到

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ɪn] [ði:z] ['despərət] ['dæʃɪz] .

that	there	is	danger	in	these	desperate	dashes	.
那	那里	是	危险	在	这些	绝望的	破折号	.

经历过我这样的遭遇，不可能不意识到这种孤注一掷的冲刺中蕴藏着危险。

[sə'poʊz] ['sʌmθɪŋ] [goʊz] [rɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ə'hed] [waɪl] [ðə; ði] [treɪn] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['sɪksti][ɔ:r]

Suppose	something	goes	wrong	on	the	track	ahead	while	the	train	is	making	sixty	or
认为	某物	去	错误的	在	这	追踪	前方	尽管	这	火车	是	制作	六十	或者

['sev(ə)nti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

seventy	miles	an	hour	.
七十	英里	一个	小时	.

假设火车以每小时 60 或 70 英里的速度行驶时，前方轨道上发生了意外。

[sə'poʊz] , [æz; əz][ðə; ði]['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ]['kærəvæn] [raʊndz] [ə; eɪ] [kɜ:rv] [ɔ:r] [plʌndʒz] [θru:] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l]

Suppose	,	as	the	whirling	caravan	rounds	a	curve	or	plunges	through	a	tunnel
认为	,	作为	这	旋转	大篷车	回合	一个	曲线	或者	暴跌	通过	一个	隧道

,

,

,

假设，当旋转的车队转弯或冲入隧道时，

[ə'nʌðər] ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ]['kærəvæn][ɪz] [si:n] ['blɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] .

another	whirling	caravan	is	seen	blocking	the	path	.
其他	旋转	大篷车	是	已见	阻塞	这	小路	.

另一辆旋转的篷车挡住了去路。

[ðen] [wʌt] ?

Then	what	?
然后	什么	?

然后呢?

[wʊd] [ðer; ðər][bi:; bi] [taɪm] [tu:; tə][stɑ:p] ?

Would	there	be	time	to	stop	?
会	那里	是	时间	到	停止	?

会有时间停下来吗?

[kʊd; kəd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] ['breɪvəri] , [prɪ'vent] [dɪ'zæstər] ?

Could	the	engineer	,	with	all	his	skill	and	bravery	,	prevent	disaster	?
可以	这	工程师	,	和	全部	他的	技能	和	勇敢	,	防止	灾难	?

这位工程师凭借其精湛的技艺和过人的勇气，能否阻止这场灾难?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [treɪnz] ['rʌnɪŋ] ['fɔ:rti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

With	the	old	trains	running	forty	miles	an	hour	,
和	这	老的	火车	跑步	四十	英里	一个	小时	,

老式火车以每小时四十英里的速度行驶，

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [fiːt] [ʌv; əv] [træk] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv]

seven	hundred	and	sixty	feet	of	track	was	necessary	to	bring	the	locomotive
七	百	和	六十	脚	的	追踪	曾是	必要的	到	带来	这	机车

[ænd; ənd][sɪks][kɑːrz][tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɑːp][frʌm; frəm] [fʊl] [spiːd] .

and	six	cars	to	a	dead	stop	from	full	speed	.
和	六	汽车	到	一个	死的	停止	从	满的	速度	.

要让机车和六节车厢从全速行驶完全停下来，需要 760 英尺的轨道。

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['flaɪər][ɔːr][ðə; ði]['empaɪər]

No	one	has	ever	made	the	experiment	with	the	Chicago	flyer	or	the	Empire
不	一	有	曾经	制成	这	实验	和	这	芝加哥	传单	或者	这	帝国

[steɪt] [ɪk'spres] ,

State	express	,
状态	表达	,

从来没有人对芝加哥飞人号或帝国州快车做过这样的实验。

[bʌt; bət] [ʌn'kwestʃənəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌv; əv] [træk] [tuː; tə][stɑːp]

but	unquestionably	it	would	take	at	least	a	thousand	feet	of	track	to	stop
但	毫无疑问	它	会	拿	在	至少	一个	千	脚	的	追踪	到	停止

['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

either	of	them	,
任何一个	的	他们	,

但毫无疑问，至少需要一千英尺的轨道才能阻止它们中的任何一个。

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [kæn; kən] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

and	many	things	can	happen	in	a	thousand	feet	.
和	许多	事物	能	发生	在	一个	千	脚	.

在千尺高空，很多事情都可能发生。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

There	are	never	more	than	a	thousand	feet	,	and	very	often	only	a	few
那里	是	绝不	更多的	比	一个	千	脚	,	和	非常	经常	仅有的	一个	很少

['hʌndrəd] ,

hundred	,
百	,

高度从未超过一千英尺，很多时候只有几百英尺。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] [sets] [ʌv; əv] ['signəlz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [red] , [griːn] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] [baːz] ,

between	the	three	sets	of	signals	,	with	their	red	,	green	,	and	yellow	bars	,
之间	这	三	套	的	信号	,	和	他们的	红色的	,	绿色的	,	和	黄色的	酒吧	,

在三组信号之间，分别用红色、绿色和黄色条形表示，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [æt; ət] [iːtʃ] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] ['sɪstəm] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] .

which	are	shown	at	each	station	of	the	block	system	all	along	the	route	.
哪个	是	所示	在	每个	车站	的	这	堵塞	系统	全部	沿着	这	路线	.

沿途各站均有显示。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['steɪʃənz] [bɪ'twiːn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['ɔːlbəni] ,

As	there	are	a	hundred	of	these	stations	between	New	York	and	Albany	,
作为	那里	是	一个	百	的	这些	车站	之间	新的	约克	和	奥尔巴尼	,

纽约和奥尔巴尼之间有上百个这样的车站，

[ðæt] ['gɪvz] [θriː] ['hʌndrəd] [sets] [ʌv; əv] ['signəlz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [əu'beid]

that	gives	three	hundred	sets	of	signals	to	be	instantly	recognized	and	obeyed
那	给予	三	百	套	的	信号	到	是	即刻	认可	和	服从

[ɑːn] [ðɪs] ['riːleɪ] [ə'loʊn] ,

on	this	relay	alone	,
在	这	中继	独自的	,

仅此一个中继站就能立即识别和执行三百组信号。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] ['betər] [daɪ][ðæn; ðən] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .

and	a	man	had	better	die	than	make	a	mistake	.
和	一个	男人	有	更好的	死	比	制作	一个	错误	.

一个人宁愿死也不愿犯错。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['signəlz] ; [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

Now	there	are	two	difficulties	with	these	signals	;	in	the	first	place	,
现在	那里	是	二	困难	和	这些	信号	;	在	这	第一的	地方	,

现在这些信号存在两个问题；首先，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [noʊ]['hjuːmən] ['paʊər] [kʊd; kəd][stɑːp][ðə; ði]

some	of	them	are	so	close	together	that	no	human	power	could	stop	the
一些	的	他们	是	所以	关闭	一起	那	不	人类	力量	可以	停止	这

[treɪn] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

train	in	the	space	between	them	;
火车	在	这	空间	之间	他们	;

有些车站靠得非常近，人力根本无法阻止火车在它们之间的空隙中行驶；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , ['goʊɪŋ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːd] ,

and	in	the	second	place	,	going	at	such	a	speed	,
和	在	这	第二	地方	,	去	在	这样的	一个	速度	,

其次，以这样的速度行驶，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [griːn] ['signəlz] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]

it	is	almost	impossible	to	distinguish	the	green	signals	against	the	background	of
它	是	几乎	不可能的	到	区分	这	绿色的	信号	反对	这	背景	的

['foʊliɪdʒ] .

foliage	.
叶子	.

在茂密的树叶背景下，几乎不可能分辨出绿色的信号灯。

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ['nesəseri] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] ['jeloʊ] ['signəlz] [fɔːr; fər] [griːn] [wʌnz]

Already	it	has	been	found	necessary	to	substitute	yellow	signals	for	green	ones
已经	它	有	到过	成立	必要的	到	代替	黄色的	信号	为了	绿色的	一个

[ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz] .

in	a	number	of	cases	.
在	一个	数字	的	案例	.

在一些情况下，已经发现有必要用黄色信号灯代替绿色信号灯。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [ə; eɪ] ['treɪnmən] [druː] [ə; eɪ] [ded] ['tʃɪkɪn] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [tuː]

While	we	were	talking	,	a	trainman	drew	a	dead	chicken	from	between	two
尽管	我们	是	说	,	一个	列车员	画	一个	死的	鸡	从	之间	二

[baːz][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊkætʃər,'kaʊketʃər] ,

bars	of	the	cowcatcher	,
酒吧	的	这	牛栏式	,

我们说话的时候，一个列车员从防撞杆的两根横杆之间掏出一只死鸡。

[wer] [ɪts] [hed] [wʌz; wəz] [wedʒd] .

where	its	head	was	wedged	.
在哪里	它是	头	曾是	楔形	.

它的头被卡住了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər] ['skersli] ['rʌmpld] ,

It	had	been	struck	so	suddenly	that	the	feathers	were	scarcely	rumpled	,
它	有	到过	击	所以	突然	那	这	羽毛	是	几乎	皱巴巴的	,

它遭到袭击如此突然，以至于羽毛几乎没有凌乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌki] ['faɪndər] ['evɪdəntli] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔɪld] [puː'leɪ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

and	the	lucky	finder	evidently	proposed	to	have	broiled	poulet	for	dinner	.
和	这	幸运的	发现者	显然	建议的	到	有	烤制	鸡	为了	晚餐	.

而那位幸运的发现者显然提议晚餐吃烤鸡。

[aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [pʊr] [faʊl] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʌp] , ['skɜːriːɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	had	noticed	the	poor	fowl	on	the	way	up	,	scurrying	along	in	front	of	the
我	有	注意到	这	贫穷的	鸡	在	这	方式	向上	,	匆匆忙忙	沿着	在	正面	的	这

['endʒɪn] ,

engine	,
引擎	,

我在上山的路上就注意到那只可怜的家禽，它在发动机前面飞快地跑来跑去。

[ænd; ənd] ['pitid] [ɪts] [stuː'pɪdəti] [ɪn] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [træk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['pɜːrfɪktli]

and	pitied	its	stupidity	in	refusing	to	leave	the	track	,	as	it	might	perfectly
和	可怜的	它是	愚蠢	在	拒绝	到	离开	这	追踪	,	作为	它	可能	完美

[wel] [hæv; həv] [dʌn] .

well	have	done	.
出色地	有	完毕	.

并同情它的愚蠢，因为它拒绝离开赛道，尽管它完全可以离开。

[bjuː'kænən] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [kætʃ] ['tʃɪkɪnz] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm]

Buchanan	told	me	that	they	often	catch	chickens	in	this	way	,	and	find	them
布坎南	讲述	我	那	他们	经常	抓住	鸡	在	这	方式	,	和	寻找	他们

['eksələnt] ['iːtɪŋ] .

excellent	eating	.
出色的	吃	.

布坎南告诉我，他们经常用这种方法抓鸡，而且发现鸡的味道非常好。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [men]

Then	he	went	on	to	describe	the	sensations	of	running	over	animals	and	men
然后	他	去	在	到	描述	这	感觉	的	跑步	超过	动物	和	男人

.

:
.

然后他继续描述了碾过动物和人的感觉。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜːr] ,

“	It	always	seems	to	me	,	sir	,
“	它	总是	似乎	到	我	,	先生	,

先生，在我看来，总是这样。

[ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [heɪts] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][duː] .

that	the	engine	hates	to	kill	a	man	as	much	as	we	do	.
那	这	引擎	讨厌	到	杀	一个	男人	作为	很多	作为	我们	做	.

发动机和我们一样，都不愿夺走人的生命。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['fænsi] , [bʌt; bət][wʌns] , [ʌp][æt; ət] ['dʒəːmən,taun] ,

Of	course	,	it's	only	a	fancy	,	but	once	,	up	at	Germantown	,
的	课程	,	它是	仅有的	一个	想要	,	但	一次	,	向上	在	日耳曼敦	,

当然，这只是个噱头，但曾经在日耳曼敦发生过。

[wen] [ðə; ði] [ʃiːt] - ['aɪərn][flændʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tendər] [kʌt] [ɔːf][ə; eɪ]['mænz] [hed] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ]

when	the	sheet	-	iron	flange	around	the	tender	cut	off	a	man's	head	clean	as	a
什么时候	这	床单	-	铁	法兰	大约	这	投标	切	离开	一个	男人的	头	干净的	作为	一个

['reɪzər] ,

razor	,
剃刀	,

当煤水车周围的铁皮边缘像剃刀一样干净利落地切下一个人的头颅时

[ðə; ði]['faɪərmən][ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [felt] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['tremb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [wei] .

the	fireman	and	I	both	felt	the	engine	tremble	in	a	queer	way	.
这	消防队员	和	我	两个都	毛毡	这	引擎	颤抖	在	一个	酷儿	方式	.

我和消防员都感觉到引擎以一种奇怪的方式颤抖着。

[ə'nʌðər] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] [træk] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

Another	time	there	was	a	man	on	the	track	who	had	just	come	out	of	a
其他	时间	那里	曾是	一个	男人	在	这	追踪	WHO	有	只是	来	出去	的	一个

['hɑːspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

还有一次，赛道上有一位刚从医院出来的男士。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	,	instead	of	killing	him	,
和	,	反而	的	杀	他	,

然而，他并没有杀了他，

[oʊld] - [dʒʌst] [kɔːt] [hɪm; ɪm]['dʒentli][ɑːn][hɜːr; hər]['kaʊkætʃər,'kaʊketʃər][ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ɔːf]

old	870	just	caught	him	gently	on	her	cowcatcher	and	threw	him	off
老的	-	只是	捕捉	他	轻轻地	在	她	牛栏式	和	扔	他	离开

[ðə; ði] [træk] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] ['ɪndʒəri] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['broʊkən][ɑːrm] . -

the	track	without	doing	him	any	injury	except	a	broken	arm	.	362
这	追踪	没有	正在做	他	任何	受伤	除了	一个	破碎的	手臂	.	-

老870号车轻轻地用防撞器撞了他一下，把他甩出了轨道，除了胳膊骨折之外，没有造成其他伤害。362

[its] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] .

It's	curious	about	animals	.
它是	好奇的	关于	动物	.

它对动物很感兴趣。

[ðə; ði][wʌnz][wiː; wi] [dred] [moʊst][ɑːr; ər][hɔːgz] .

The	ones	we	dread	most	are	hogs	.
这	一个	我们	恐惧	最多	是	猪	.

我们最害怕的动物是猪。

[ə; eɪ][fæt][hɔːg] [wɪl] [θroʊ] [ə; eɪ] [treɪn] [ɔːf][ðə; ði] [træk] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr][ə; eɪ] [kaʊ] .

A	fat	hog	will	throw	a	train	off	the	track	quicker	than	a	horse	or	a	cow	.
一个	胖的	猪	将要	扔	一个	火车	离开	这	追踪	更快	比	一个	马	或者	一个	奶牛	.

一头肥猪比一匹马或一头牛更容易把火车甩出轨道。

[wen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɔːr] [hɔːrs] [ə'hed] [wiː; wi] [pʊt][ɑːn] [fʊl] [spiːd] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][hɜːrl]

When	we	see	a	cow	or	horse	ahead	we	put	on	full	speed	and	try	to	hurl
什么时候	我们	看	一个	奶牛	或者	马	前方	我们	放	在	满的	速度	和	尝试	到	投

[ðem; ðəm] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] .

them	clear	of	the	track	.
他们	清除	的	这	追踪	.

当我们看到前面有牛或马时，我们会全速前进，试图将它们甩出赛道。

[ɪf] [wiː; wi] [straɪk] [ðem; ðəm]['goʊɪŋ] [sloʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][get][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

If	we	strike	them	going	slow	we	are	apt	to	get	the	worst	of	it	.
如果	我们	罢工	他们	去	慢的	我们	是	易于	到	得到	这	最差	的	它	.

如果我们慢悠悠地攻击他们，我们很可能会遭受最严重的打击。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [drɔːz] [tə'geðər] [tuː] [men] [huː] [hæv; həv] ['rɪdn] [saɪd][baɪ][saɪd]

"	There	is	a	sympathy	which	draws	together	two	men	who	have	ridden	side	by	side
"	那里	是	一个	同情	哪个	平局	一起	二	男人	WHO	有	骑	边	经过	边

[ɑːn][æn; ən] ['endʒɪn] ['rʌnɪŋ] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

on	an	engine	running	seventy	miles	an	hour	,
在	一个	引擎	跑步	七十	英里	一个	小时	,

"两个曾并肩乘坐时速七十英里引擎的男人之间产生了一种同情心，将他们联系在一起。"

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][ək'sept] [ˌendʒɪ'nɪr] [bjuː'kænənz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][peɪ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

and	I	was	glad	to	accept	Engineer	Buchanan's	invitation	to	pay	him	a
和	我	曾是	高兴的	到	接受	工程师	布坎南的	邀请	到	支付	他	一个

['vɪzɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌp][ðə; ði] ['hʌdsn] .

visit	at	his	place	up	the	Hudson	.
访问	在	他的	地方	向上	这	哈德逊	.

我很高兴接受布坎南工程师的邀请，去他位于哈德逊河上游的住处拜访他。

[noʊ]['kɑːntræst][kʊd; kəd][biː; bi] ['greɪtər] [ɔːr] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr]

No	contrast	could	be	greater	or	more	charming	than	that	between	the	engineer
不	对比	可以	是	更大的	或者	更多的	迷人	比	那	之间	这	工程师

[æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst][ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] ,

at	his	post	of	danger	and	endurance	,
在	他的	邮政	的	危险	和	耐力	,

没有什么比工程师在危险和坚韧岗位上的表现更鲜明、更迷人的了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪti] [vaɪn] - ['kʌvərd] [hoʊm][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] .

and	the	father	and	husband	,	in	his	pretty	vine	-	covered	home	by	the	river	.
和	这	父亲	和	丈夫	,	在	他的	漂亮的	藤	-	涵盖	家	经过	这	河	.

还有那位父亲和丈夫，在他河边那座爬满藤蔓的美丽家中。

['mɪstər] . [bjuː'kænən] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] ['mɔːrɪs] [haɪts] , [wer] [hiː; hi]

Mr	.	Buchanan	in	private	life	is	a	prosperous	resident	of	Morris	Heights	,	where	he
先生	.	布坎南	在	私人的	生活	是	一个	繁荣	居民	的	莫里斯	高度	,	在哪里	他

[oʊnz] ['væljuəb(ə)l] ['prɑːpərti] ,

owns	valuable	property	,
拥有	有价值的	财产	,

布坎南先生私下里是莫里斯高地一位富裕的居民，在那里他拥有价值不菲的房产。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪz] ['ɔːltərnət] [deɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [fruːts] , [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	enjoys	alternate	days	among	the	flowers	,	fruits	,	and	vegetables	of	his
和	享受	备用	天	之中	这	花朵	,	水果	,	和	蔬菜	的	他的

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

他喜欢隔天在花园里的花草、水果和蔬菜间漫步。

[ðɪs] ['gɑːrdn] [ɪz][ðə; ði][preɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] , [nekst][tuː; tə] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] [ɪn][ɑːn]

This	garden	is	the	pride	of	his	life	,	and	,	next	to	bringing	a	train	in	on
这	花园	是	这	自豪	的	他的	生活	,	和	,	下一个	到	带来	一个	火车	在	在

[taɪm] ,

time	,
时间	,

这座花园是他毕生的骄傲，其重要性仅次于准时到达的火车。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [teɪks] [mɔːr] [preɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['roʊziz] , [greɪps] , ['piːz] ,

I	believe	he	takes	more	pride	in	his	roses	,	grapes	,	peas	,
我	相信	他	需要	更多的	自豪	在	他的	玫瑰	,	葡萄	,	豌豆	,

我相信他更以他的玫瑰、葡萄和豌豆为荣。

[ænd; ənd] ['ʌnjənz] [ðæn; ðən][ɪn] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	onions	than	in	anything	in	the	world	.
和	洋葱	比	在	任何事物	在	这	世界	.

世界上任何食物中，洋葱都比不上洋葱。

[wiː; wi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] ['feɪvərɪt] [bentʃ] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [kuːl] [greɪp]

We	sat	for	a	long	time	on	the	engineer's	favorite	bench	,	under	a	cool	grape
我们	卫星	为了	一个	长的	时间	在	这	工程师的	最喜欢的	长椅	,	在下面	一个	凉爽的	葡萄

['ɑːrbər] ,

arbor	,
乔木	,

我们在工程师最喜欢的长椅上坐了很久，长椅下方是凉爽的葡萄架。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər] ['rʌnɪŋ] ['leɪzɪli][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

with	the	river	running	lazily	at	our	feet	.
和	这	河	跑步	懒洋洋	在	我们的	脚	.

河水在我们脚下缓缓流淌。

[bjuː'kænən] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn][ɪn]['sɪtəzənz] [dres] , [tɔːkt] [ˌʌnprɪ'tɛntʃəsli] [ʌv; əv]

Buchanan	,	looking	like	a	different	man	in	citizen's	dress	,	talked	unpretentiously	of
布坎南	,	寻找	喜欢	一个	不同的	男人	在	公民的	裙子	,	谈话	朴实无华	的

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

布坎南换上平民服装，看起来判若两人，他谦逊地谈论着自己的生活。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [poʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [noʊ] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] ['hɑːdʃɪps] , [dʒʌst][ə; eɪ]

There	was	no	posing	as	a	hero	,	no	complaining	about	hardships	,	just	a
那里	曾是	不	摆姿势	作为	一个	英雄	,	不	抱怨	关于	艰辛	,	只是	一个

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

他没有摆出英雄姿态，也没有抱怨困难，只是简单地说：

[streɪt] - ['fɔːrwərd] ['stɔːri][ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [pæst] ['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli][ɑːn][æn; ən]['endʒɪn] —

straight	-	forward	story	of	twenty	-	six	years	passed	almost	entirely	on	an	engine	—
直的	-	向前	故事	的	二十	-	六	年	通过了	几乎	完全	在	一个	引擎	—

['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv]['kɑːnstənt]['deɪndʒər] .

twenty	-	six	years	of	constant	danger	.
二十	-	六	年	的	持续的	危险	.

这是一个直截了当的故事，讲述了二十六年几乎完全在一台发动机上度过的时光——二十六年里，充满了危险。

['ʃʊrli] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ænd; ənd]

Surely	that	ought	to	have	some	curious	influence	on	the	human	mind	and
一定	那	应该	到	有	一些	好奇的	影响	在	这	人类	头脑	和

['kærəktər] .

character	.
特点	.

这肯定会对人的思想和性格产生某种奇特的影响。

[ɪn] [bjuː'kænənz] [keɪs] [ðɪs] ['ɪnfluəns] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] [gʊd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː]

In	Buchanan's	case	this	influence	certainly	has	been	for	good	,	for	he	told	me
在	布坎南的	案件	这	影响	当然	有	到过	为了	好的	,	为了	他	讲述	我

[haʊ] ,

how	,
如何	,

就布坎南而言，这种影响无疑是积极的，因为他告诉我具体情况是怎样的。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['ʃɪftləs] , ['leɪzi]['hæbɪts]

as	a	young	man	,	he	had	come	out	of	the	war	with	shiftless	,	lazy	habits
作为	一个	年轻的	男人	,	他	有	来	出去	的	这	战争	和	无所事事	,	懒惰的	习惯

,

,
,

年轻时，他从战场上回来后，养成了游手好闲、懒散的习惯。

[fɑːnd][ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn] [eɪtθ] ['ævənuː] [sə'luːn] ,

fond	of	wasting	his	time	and	money	in	Eighth	Avenue	saloons	,
喜爱	的	浪费	他的	时间	和	钱	在	第八	大街	酒吧	,

他喜欢在第八大道上的酒吧里浪费时间和金钱。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['stedi] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] ,

and	then	how	he	had	become	steady	and	saving	,
和	然后	如何	他	有	变得	稳定的	和	保存	,

然后，他是如何变得稳重并开始储蓄的。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] ['regjələrli] [ɑːn] [æn; ən] ['endʒɪn] .

when	he	began	to	run	regularly	on	an	engine	.
什么时候	他	开始	到	跑步	经常	在	一个	引擎	.

当他开始定期使用发动机时。

" [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] [ɑːn] [lɔːŋ] ['stretʃɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	When	I	used	to	be	away	on	long	stretches	,	"	he	said	,
"	什么时候	我	用过的	到	是	离开	在	长的	伸展	,	"	他	说	,

"以前我经常长时间在外工作，"他说。

" [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [θɪŋk] ,

"	with	nothing	to	do	but	think	,
"	和	没有什么	到	做	但	思考	,

"除了思考之外无事可做，

[aɪ] [sɔː] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [maɪ] ['mʌni] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sə'luːn] ['kiːpər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

I	saw	how	foolish	it	was	giving	my	money	to	a	saloon	keeper	for	him
我	锯	如何	愚蠢	它	曾是	给予	我的	钱	到	一个	酒吧	守门员	为了	他

[tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [maɪ'self] .

to	put	in	the	bank	instead	of	putting	it	there	myself	.
到	放	在	这	银行	反而	的	推杆	它	那里	我	.

我意识到把钱交给酒吧老板让他存入银行而不是我自己存入银行是多么愚蠢。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [naɪt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ræn] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði]

It	used	to	come	to	me	at	night	,	as	the	engine	ran	along	through	the
它	用过的	到	来	到	我	在	夜晚	,	作为	这	引擎	跑	沿着	通过	这

['ʃæˌdoʊz] ,

shadows	,
阴影	,

它过去常常在夜里出现，当引擎穿过阴影时，它就会出现。

[ðæt] [ðə; ði] [frendz] [aɪ] [hæd; həd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] [nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt]

that	the	friends	I	had	down	in	the	city	were	not	good	for	much	,	and	that
那	这	朋友们	我	有	向下	在	这	城市	是	不是	好的	为了	很多	,	和	那

,

,

,

我在城里结交的那些朋友没什么用，而且，

[ɪf] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [dʒɑːb] [ɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrt] [ɪn] [æn; ən] ['æksɪdənt] ,

if	I	lost	my	job	or	was	hurt	in	an	accident	,
如果	我	丢失的	我的	工作	或者	曾是	伤害	在	一个	事故	,

如果我失业或遭遇意外受伤，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðer; ðər] [bæks] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

they	would	be	the	first	to	turn	their	backs	on	me	.
他们	会	是	这	第一的	到	转动	他们的	背部	在	我	.

他们会是第一个背弃我的人。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [maɪ] [bæd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [nuː]

At	last	I	decided	to	get	away	from	all	my	bad	associations	and	from	New
在	最后的	我	决定	到	得到	离开	从	全部	我的	坏的	协会	和	从	新的

[jɔːk] [tuː] ;

York	too	;
约克	也	;

最终，我决定远离所有不好的朋友和同事，也离开纽约；

[soʊ] [aɪ] [skreɪpt] [tə'geðər] [wʌt] ['mʌni] [aɪ] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðɪs] [lænd] ,

so	I	scraped	together	what	money	I	could	and	bought	this	land	,
所以	我	刮擦	一起	什么	钱	我	可以	和	买	这	土地	,

于是我东拼西凑了些钱，买下了这块地。

[wer] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] ['evər] [sɪns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

where	I	have	lived	ever	since	with	my	wife	and	children	.
在哪里	我	有	居住地	曾经	自从	和	我的	妻子	和	孩子们	.

从那以后，我就和妻子孩子一直住在那里。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['deɪz] [wɜːrk][aɪ]['evər][dɪd] .

That	was	the	best	day's	work	I	ever	did	.
那	曾是	这	最好的	天	工作	我	曾经	做过	.

那是我工作过的最棒的一天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] [wen] [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['rɑːks] [ænd; ənd]

It	was	a	hard	-	looking	place	when	I	bought	it	,	nothing	but	rocks	and
它	曾是	一个	难的	-	寻找	地方	什么时候	我	买	它	,	没有什么	但	岩石	和

[wiːdz] ,

weeds	,
杂草	,

我买下它的时候，那里看起来很荒凉，除了石头和杂草什么也没有。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	was	proud	of	it	,
但	我	曾是	自豪的	的	它	,

但我为此感到自豪。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ɔːl][maɪ] [sper] [taɪm] ['fɪksɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	put	in	all	my	spare	time	fixing	it	up	until	I	have	made	it	what	it	is
和	放	在	全部	我的	空闲的	时间	定影	它	向上	直到	我	有	制成	它	什么	它	是

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

我投入所有空闲时间来修缮它，直到它变成今天的样子。

〞 [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] [aɪz] ['wɔndəd] [kəm'pleɪsntli] ['oʊvər][ðə; ði] ['gaːdnz] , [ðə; ði]

〞	As	he	spoke	the	engineer's	eyes	wandered	complacently	over	the	gardens	,	the
〞	作为	他	辐	这	工程师的	眼睛	漫步	自满地	超过	这	花园	,	这

[trɪm] ['græv(ə)l] [wɔːks] ,

trim	gravel	walks	,
修剪	碎石	散步	,

“说话间，工程师的目光惬意地扫过花园和修剪整齐的砾石小径，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [haʊs] — ['evriθɪŋ] [æz; əz] [niːt] [ænd; ənd][spɪk] - [spæn][æz; əz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

and	the	pretty	house	—	everything	as	neat	and	spic	-	span	as	the	kitchen
和	这	漂亮的	房子	—	一切	作为	整洁的	和	香料	-	跨度	作为	这	厨房

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] [haʊs] - [waɪf] .

of	a	Dutch	house	-	wife	.
的	一个	荷兰语	房子	-	妻子	.

还有那栋漂亮的房子——一切都像荷兰家庭主妇的厨房一样整洁干净。

[wen] [nɑːt] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [bjuː'kænənz] ['feɪvərɪt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪz] ['riːdɪŋ] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz]

When	not	busy	with	his	garden	Buchanan's	favorite	occupation	is	reading	histories
什么时候	不是	忙碌的	和	他的	花园	布坎南的	最喜欢的	职业	是	阅读	历史

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ɪts] [greɪt] ['dʒenrəlz] .

of	the	war	and	reminiscences	of	its	great	generals	.
的	这	战争	和	回忆录	的	它是	伟大的	将军们	.

除了打理花园，布坎南最喜欢的消遣就是阅读战争史和伟大将领的回忆录。

[hiː; hi] [wɪl] [sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [piˈɑːzə] [fɔːr; fər]['aʊərz] ,

He	will	sit	in	his	rocking	-	chair	on	the	shady	piazza	for	hours	,
他	将要	坐	在	他的	摇滚	-	椅子	在	这	阴凉	广场	为了	小时	,

他会坐在绿树成荫的广场上的摇椅上几个小时。

['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] [mə'kleɪən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self]

reading	of	Lincoln	and	McClellan	and	the	stirring	scenes	in	which	he	himself
阅读	的	林肯	和	麦克莱伦	和	这	搅拌	场景	在	哪个	他	他自己

[tʊk] [pɑːrt] — [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv] ['sekənd] [bʊl] [rʌn] ,

took	part	—	the	battles	of	Second	Bull	Run	,
采取	部分	—	这	战斗	的	第二	公牛	跑步	,

阅读林肯和麦克莱伦的传记，以及他本人参与的激动人心的场景——第二次布尔河战役，

['sev(ə)n] [deɪz] , [bɪg] [be'θel] , [ænd; ənd] ['brɪstl] ['steɪʃ(ə)n] .

Seven	Days	,	Big	Bethel	,	and	Bristol	Station	.
七	天	,	大的	伯特利	,	和	布里斯托尔	车站	.

七日、大伯特利和布里斯托尔车站。

[hiː; hi][hæz; həz] [fɔːt] [ðiːz] ['bætlz] ['oʊvər] [ə'gen] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz]['fænsi] ,

He	has	fought	these	battles	over	again	hundreds	of	times	in	his	fancy	,
他	有	战斗	这些	战斗	超过	再次	数百	的	时代	在	他的	想要	,

他已经在幻想中将这些战斗反复演练了数百遍。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['aʊər] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [hæz; həz] [bɪn] ['braɪtnd] [baɪ][ðə; ði] ['meməriz]

and	many	a	lonely	hour	on	the	track	has	been	brightened	by	the	memories
和	许多	一个	孤独	小时	在	这	追踪	有	到过	明亮	经过	这	回忆

[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd][dɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] .

of	what	he	saw	and	did	in	the	great	struggle	.
的	什么	他	锯	和	做过	在	这	伟大的	斗争	.

在赛道上度过的许多孤独时光，都因他在这场伟大斗争中所见所闻的回忆而变得明亮起来。

[hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] [noʊz] [noʊ] [baʊnd] ,

His	admiration	for	General	McClellan	knows	no	bound	,
他的	钦佩	为了	一般的	麦克莱伦	知道	不	边界	,

他对麦克莱伦将军的钦佩之情溢于言表。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː] [kwaɪt] [æn; ən]['ɑːrgjumənt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] “ [mə'kleɪən] [dɪd][ɔːl][ðə; ði]

and	he	entered	into	quite	an	argument	to	show	that	“	McClellan	did	all	the
和	他	进入	进入	相当	一个	争论	到	展示	那	”	麦克莱伦	做过	全部	这

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

他展开了激烈的辩论，以证明“麦克莱伦完成了所有的工作”，

[sɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri] .

sir	,	and	the	other	fellows	got	all	the	glory	.
先生	,	和	这	其他	伙伴们	得到	全部	这	荣耀	.

先生，而其他人却获得了所有的荣誉。

” [ðə; ði]['oʊnli][veɪ'keɪʃ(ə)n] [bjuː'kænən] [hæz; həz]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

”	The	only	vacation	Buchanan	has	taken	in	a	quarter	of	a	century	was	a
”	这	仅有的	假期	布坎南	有	已采取	在	一个	四分之一	的	一个	世纪	曾是	一个

[fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

few	years	ago	,
很少	年	前	,

“布坎南在过去的四分之一世纪里只休过一次假，那是几年前的事了。”

[wen] [hiː; hi] [went] [saʊθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] ['bætlˌfiːldz] [wʌns] [mɔːr] ;

when	he	went	South	for	a	month	to	see	the	old	battlefields	once	more	;
什么时候	他	去	南	为了	一个	月	到	看	这	老的	战场	一次	更多的	;

他前往南方一个月，再次探访昔日的战场；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['sædnd] .

but	they	were	all	changed	,	and	he	came	back	saddened	.
但	他们	是	全部	已更改	,	和	他	来了	后退	悲伤	.

但他们都变了，他沮丧地回来了。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [leɪ] [ɔːf] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ʌn'tɪl] [aɪ] [leɪ] [ɔːf][fɔːr; fər] [gʊd] .

“	I	shall	never	lay	off	again	,	”	he	said	,	“	until	I	lay	off	for	good	.
”	我	将	绝不	躺	离开	再次	,	”	他	说	,	“	直到	我	躺	离开	为了	好的	.

“我再也不会停下来了，”他说，“直到我彻底停下来为止。”

” ['ɑːtʃi] [bjuː'kænən] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fer] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['fɛloʊz] [huː] [draɪv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ]

”	Archie	Buchanan	is	but	a	fair	type	of	the	loyal	fellows	who	drive	the	flying				
”	阿奇	布坎南	是	但	一个	公平的	类型	的	这	忠诚	伙伴们	WHO	驾驶	这	飞行				

['endʒɪnz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

engines	of	to	-	day	.
发动机	的	到	-	天	.

“阿奇·布坎南只是当今推动航空业发展的众多忠诚人士中的一个典型代表。”

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][æz; əz] ['θrɪfti] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ;

Many	of	them	are	as	thrifty	as	he	is	;
许多	的	他们	是	作为	节俭	作为	他	是	;

他们当中许多人都和他一样节俭；

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][wʌn] ['vetərən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [ɪm'plɔɪ] , ['tɔməs] - , [huː]

he	told	me	of	one	veteran	in	the	company's	employ	,	Thomas	Dormatty	,	who
他	讲述	我	的	一	老将	在	这	公司的	采用	,	托马斯	-	,	WHO

has363

has363

has363

他告诉我公司里有一位名叫托马斯·多尔马蒂的老员工，他有363年

['prɑːpərti] [ɪn] [ski'nektədi] ['vælјuːd][æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] , [ænd; ənd] [huː] , [ɪn]

property	in	Schenectady	valued	at	one	hundred	thousand	dollars	,	and	who	,	in	
财产	在	斯克内克塔迪	有价值的	在	一	百	千	美元	,	和	WHO	,	在	

[spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] ,

spite	of	his	seventy	years	,
尽管如此	的	他的	七十	年	,

他在斯克内克塔迪拥有一处价值十万美元的房产，而且尽管他已七十岁高龄，

[dʌz] [hɪz; ɪz] ['regjələr] [rʌn] [bɪ'twiːn] ['ɔːlbəni] [ænd; ənd] ['sɪrəkjʊz] .

does	his	regular	run	between	Albany	and	Syracuse	.
做	他的	常规的	跑步	之间	奥尔巴尼	和	雪城大学	.

他定期往返于奥尔巴尼和锡拉丘兹之间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðæt] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] [ɪn'vestmənt] ,

It	is	easy	to	see	what	that	means	of	saving	and	prudent	investment	,
它	是	简单的	到	看	什么	那	方法	的	保存	和	谨慎	投资	,

不难理解储蓄和谨慎投资的意义所在。

[wen] [wʌn] [ri'membəz] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['ɛndʒə'nɪrz] [rɪ'siːv] ['oʊnli][frʌm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

when	one	remembers	that	the	best	engineers	receive	only	from	one	hundred	and	
什么时候	一	记得	那	这	最好的	工程师	收到	仅有的	从	一	百	和	

['fɔːrti] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][pər] [mʌnθ] .

forty	to	one	hundred	and	sixty	dollars	per	month	.
四十	到	一	百	和	六十	美元	每	月	.

想想看，最好的工程师每月收入只有一百四十到一百六十美元。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][tɜːrmz][ʌv; əv] ['juːsflnəs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l]

And	when	they	have	finished	their	terms	of	usefulness	,	and	are	unable	
和	什么时候	他们	有	完成的	他们的	条款	的	用处	,	和	是	无法	

[tuː; tə] [rʌn] ['eni] [lɔːŋgər] ,

to	run	any	longer	,
到	跑步	任何	更长	,

当它们的使用寿命结束，无法再继续运行时，

[ðæt] [seɪm] [deɪ] [ðer; ðər] [peɪ] ['stɑ:ps] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['stɑ:ps] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪl] ;

that	same	day	their	pay	stops	,	as	it	stops	when	they	are	ill	;
那	相同的	天	他们的	支付	停止	,	作为	它	停止	什么时候	他们	是	患病的	;

当天他们的工资就停止发放，就像他们生病时一样；

[fɔ:r; fər] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [fɪ'lænθrəpɪsts] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['penʃən] ['sɪstəm] .

for	railway	companies	are	not	philanthropists	and	have	no	pension	system	.
为了	铁路	公司	是	不是	慈善家	和	有	不	养老金	系统	.

因为铁路公司不是慈善家，也没有养老金制度。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:pjələr]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['ɛndʒə'nɪrz]

I	was	glad	to	learn	that	there	is	no	truth	in	the	popular	notion	that	engineers
我	曾是	高兴的	到	学习	那	那里	是	不	真相	在	这	受欢迎的	概念	那	工程师

[ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] .

are	full	of	superstition	.
是	满的	的	迷信	.

我很高兴地得知，那种认为工程师充满迷信的说法毫无根据。

[bju:'kænən] [toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spɪrɪənst] ['eni] [sʌtʃ] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd]

Buchanan	told	me	he	had	never	experienced	any	such	feeling	,	and	had
布坎南	讲述	我	他	有	绝不	经验丰富的	任何	这样的	感觉	,	和	有

['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

never	known	a	superstitious	engineer	,
绝不	已知	一个	迷信的	工程师	,

布坎南告诉我，他从未有过这种感觉，也从未认识过迷信的工程师。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][næt] ['sɔ:jər] , [ðə; ði] ['vetərən] [hu:] [ɪz] [naʊ] [æt; ət] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [wɪð; wɪθ]

with	the	exception	of	Nat	Sawyer	,	the	veteran	who	is	now	at	Chicago	with
和	这	例外	的	纳特	索耶	,	这	老将	WHO	是	现在	在	芝加哥	和

['endʒɪn] - .

Engine	999	.
引擎	-	.

除了老将纳特·索耶，他现在在芝加哥的999消防队服役。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][næt] [hu:] [rʌnz] “ [ðə; ði] [bɔsiz] - ['endʒɪn] ” — [ðæt] [ɪz] ,

It	is	Nat	who	runs	“	the	bosses	'	engine	”	—	that	is	,
它	是	纳特	WHO	跑步	“	这	老板	-	引擎	”	—	那	是	,

是纳特在操控“老板们的引擎”——也就是说，

[ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][kɑ:r] [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði][dɔ'ɛktɔ-z, daɪ'rɛktɔ-z, di:'rɛktɔ-z, dɪ'rɛktɔ-z][ænd; ənd]

the	luxurious	observation	car	which	takes	the	directors	and
这	豪华	观察	车	哪个	需要	这	导演	和

[ə'fɪʃ(ə)ls] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ɑ:n][ðer; ðər][tuə; tu:r][ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

officials	of	the	road	on	their	tours	of	inspection	.
官员	的	这	路	在	他们的	旅游	的	检查	.

豪华观光车，用于载着公路主管和官员进行巡视。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - ['pru:vn] ['kɜ:rɪdʒ] ,

In	spite	of	his	well	-	proven	courage	,
在	尽管如此	的	他的	出色地	-	已证实	勇气	,

尽管他拥有众所周知的勇气，

[ˌendʒɪ'nɪr] ['sɔ:jər] ['ɔ:lweɪz] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [ɪf] [hi:; hi] [mi:ts] [ə; eɪ] [krɔ:s] -

Engineer	Sawyer	always	hesitates	to	go	out	on	his	engine	if	he	meets	a	cross	-
工程师	索耶	总是	犹豫	到	去	出去	在	他的	引擎	如果	他	满足	一个	叉	-

[aɪd] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['raʊndhaʊs] .

eyed	person	in	the	morning	on	his	way	to	the	roundhouse	.
眼睛	人	在	这	早晨	在	他的	方式	到	这	圆形车库	.

工程师索耶每天早上如果在去机车库的路上遇到斜视的人，就会犹豫要不要开着他的火车出去。

[ðæt] , [haʊˈevər] , [ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [wɪtʃ] [pruːvz] [ðə; ði] [ruːl] .

That	,	however	,	is	only	the	exception	which	proves	the	rule	.
那	,	然而	,	是	仅有的	这	例外	哪个	证明	这	规则	.

然而，这只是例外，恰恰证明了这条规则。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈfɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] ,

As	he	was	showing	me	about	his	house	,	which	is	furnished	with	taste	and	comfort	,
作为	他	曾是	显示	我	关于	他的	房子	,	哪个	是	提供	和	品尝	和	舒适	,

他带我参观他的房子，房子布置得很有品味也很舒适。

[bjuːˈkænən] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [tuː] [lɑːrdʒ] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .

Buchanan	stopped	before	two	large	portraits	of	his	father	and	mother	.
布坎南	停止	前	二	大的	肖像	的	他的	父亲	和	母亲	.

布坎南在他父母的两幅大幅画像前停了下来。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][əˈlaɪv] .

Both	of	them	are	alive	.
两个都	的	他们	是	活	.

他们俩都还活着。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈeɪti] - [ˈsev(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋgər] .

His	father	is	eighty	-	seven	,	his	mother	four	years	younger	.
他的	父亲	是	八十	-	七	,	他的	母亲	四	年	年轻	.

他父亲八十七岁，母亲比他小四岁。

[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts] , [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [sed] [ˈrevərəntli] :

Speaking	of	his	parents	,	the	engineer	said	reverently	:
请讲	的	他的	父母	,	这	工程师	说	虔诚地	:

谈到父母，这位工程师恭敬地说：

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈbɑːdi] ,

“	My	father	was	a	blacksmith	and	gave	me	a	strong	body	,
“	我的	父亲	曾是	一个	铁匠	和	给予	我	一个	强的	身体	,

“我父亲是铁匠，给了我强健的体魄，

[bʌt; bət][maɪ] [ˈmʌðər] [dɪd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ðæn; ðən] [ðæt] ,

but	my	mother	did	more	for	me	than	that	,
但	我的	母亲	做过	更多的	为了	我	比	那	,

但我母亲为我做的远不止这些。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [preɪd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

because	she	has	prayed	for	me	every	day	of	her	life	,
因为	她	有	祈祷	为了	我	每一个	天	的	她	生活	,

因为她一生中每天都为我祈祷，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd][æn; ən] [ˈæksɪdənt][ɑːn][ə; eɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [ˈnevər] [gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [skrætʃ] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

and	I	have	never	had	an	accident	on	a	train	and	never	got	so	much	as	a	scratch	in	the	war	.
和	我	有	绝不	有	一个	事故	在	一个	火车	和	绝不	得到	所以	很多	作为	一个	划痕	在	这	战争	.

我从未在火车上发生过事故，在战争中也从未受过哪怕一丝擦伤。

” [wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [bjuːˈkænən] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [ˈretɪsns] .

”	When	I	spoke	of	religion	Buchanan	showed	some	reticence	.
”	什么时候	我	辐	的	宗教	布坎南	显示	一些	沉默寡言	.

“当我谈到宗教时，布坎南表现出了一些沉默。”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get] [taɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ How can I get time to go to church , ” he said ,
” 如何 能 我 得到 时间 到 去 到 教会 , ” 他 说 ,

“我怎样才能抽出时间去教堂呢？”他问道。

“ [wen] [aɪ] [rʌn] [maɪ] ['endʒɪn] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , ['sʌndiz; -deiz] , ['hɑːlədeɪz] , [ænd; ənd][ɔːl]
“ when I run my engine every other day in the year , Sundays , holidays , and all
” 什么时候 我 跑步 我的 引擎 每一个 其他 天 在 这 年 , 星期日 , 假期 , 和 全部
?
?
?

“我一年中隔天都会启动发动机，包括星期天、节假日等等？”

[aɪ] [ges] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][hɑːrd][wɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ]
I guess my religion is hard work , and I don't know
我 猜测 我的 宗教 是 难的 工作 , 和 我 不 知道

我想我的信仰就是努力工作，我不知道

[bʌt; bət] [its] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] .
but it's as good as any other .
但 它是 作为 好的 作为 任何 其他 .

但它和其他同类产品一样好。

” [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] !
” The religion of hard work !
” 这 宗教 的 难的 工作 !

“勤奋工作的宗教！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] ['draɪvz] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['mɑːdərn] [treɪnz] [tuː; tə]
Is it possible for the man who drives one of our great modern trains to
是 它 可能的 为了 这 男人 WHO 驱动 一 的 我们的 伟大的 现代的 火车 到
[hæv; həv] ['eni] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒən] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
have any other religion than that ?
有 任何 其他 宗教 比 那 ?

驾驶我们现代大型列车的司机，有可能信奉其他宗教吗?

[ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] , [twelv] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [hiː; hi] [rʌnz] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [θriː]
Fifteen days in the month , twelve months in the year , he runs his engine three
十五 天 在 这 月 , 十二 几个月 在 这 年 , 他 跑步 他的 引擎 三
['hʌndrəd] [maɪlz] ;
hundred miles ;
百 英里 ;

一个月有十五天，一年有十二个月，他驾驶引擎行驶三百英里；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [dʌz] ['ekstrə][wɜːrk] [wen] [ə; eɪ] [sɪk] ['kɑːmræd] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'pleɪst] , [ɔːr]
and besides that , does extra work when a sick comrade must be replaced , or
和 除了 那 , 做 额外的 工作 什么时候 一个 生病的 同志 必须 是 替换 , 或者
[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [dɪ'mændz] .
the occasion demands .
这 场合 需求 .

此外，当有生病的同志需要顶替，或者情况需要时，他还会承担额外的工作。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hiː; hi][ɪz] ['restɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti]
The remaining days of the year he is resting for the strain and responsibility
这 其余的 天 的 这 年 他 是 休息 为了 这 拉紧 和 责任
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
of the morrow .
的 这 明天 .

今年剩下的日子里，他将好好休息，为明天的压力和责任做好准备。

[hiː; hi] ['wəːʃips] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz]['duːti] , ['ʌndər] [ðə; ði] [brɔːd] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv]

He	worships	in	the	same	place	that	he	does	his	duty	,	under	the	broad	arch	of
他	崇拜	在	这	相同的	地方	那	他	做	他的	责任	,	在下面	这	广阔	拱	的

['hev(ə)n] ;

heaven	;
天堂	;

他敬拜神灵的地方，也是他履行职责的地方，就在广阔的苍穹之下；

[hɪz; ɪz] [kriːd] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [treɪn] [ɑːn] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [prer] [ðæt] ['deɪndʒər] [meɪ] [biː; bi] [ə'vəːtid] .

his	creed	is	to	keep	the	train	on	time	,	his	prayer	that	danger	may	be	averted	.
他的	信条	是	到	保持	这	火车	在	时间	,	他的	祷告	那	危险	可能	是	避免了	.

他的信条是保证列车准点运行，他的祈祷是避免危险。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [feɪl] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [helθ] [breɪks] [daʊn] ,

And	when	his	eyes	fail	or	his	health	breaks	down	,
和	什么时候	他的	眼睛	失败	或者	他的	健康	休息	向下	,

当他双目失明或健康状况恶化时，

[hiː; hi] [sez] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['endʒɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ]

he	says	good	-	by	to	the	old	engine	which	has	been	his	comrade	on	many	a
他	说道	好的	-	经过	到	这	老的	引擎	哪个	有	到过	他的	同志	在	许多	一个

['θrɪlɪŋ] [raɪd] ,

thrilling	ride	,
惊险	骑	,

他向这台陪伴他经历无数次惊险旅程的老引擎告别。

[ænd; ənd] [s'pendz] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [rɪ'meɪn] [ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət] ,

and	spends	the	years	that	remain	in	some	quiet	,
和	花费	这	年	那	保持	在	一些	安静的	,

余生则在平静中度过。

[vaɪn] - ['kʌvərd] [hoʊm] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [sɔː] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌdsn] . -

vine	-	covered	home	like	the	one	I	saw	up	the	Hudson	.	364
藤	-	涵盖	家	喜欢	这	一	我	锯	向上	这	哈德逊	.	-

像我在哈德逊河畔看到的那种爬满藤蔓的房子。364

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gə'riləz] .

AMONG	THE	GORILLAS	.
之中	这	大猩猩	.

在大猩猩群中。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

a	voice	from	the	wilderness	.
一个	嗓音	从	这	荒野	.

来自荒野的声音。

[baɪ][ɑːr] . [el] . ['gɑːrnər] ,

By	R	.	L	.	Garner	,
经过	拉	.	L	.	加纳	,

作者：RL Garner

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	“	The	Speech	of	Monkeys	,	”	etc	.
作者	的	“	这	演讲	的	猴子	,	”	ETC	.

《猴子的语言》等作品的作者

[æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv]['æfrɪkə] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [lɔːŋ]

An	article	written	from	the	wilds	of	Africa	may	be	expected	to	contain	long
一个	文章	书面	从	这	荒野	的	非洲	可能	是	预期的	到	包含	长的

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['blʌdi] [diːdz] [ænd; ənd] [greɪt] ['perilz] ,

tales	of	bloody	deeds	and	great	perils	,
故事	的	血腥	契约	和	伟大的	危险	,

一篇写于非洲荒野的文章，很可能包含大量血腥暴行和巨大危险的描述。

[ʌv; əv] ['nærəʊ] [is'keips] [frʌm; frəm] ['hʌŋgri] ['laɪənz] , ['bætlz] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:dz] [ʌv; əv] ['gɔ:ri] ['kænəbəlz] ,

of	narrow	escapes	from	hungry	lions	,	battles	with	hordes	of	gory	cannibals	,
的	狭窄的	逃脱	从	饥饿的	狮子	,	战斗	和	成群结队	的	血腥	食人族	,

死里逃生，躲避饥饿的狮子，与成群嗜血的食人族战斗，

[ænd; ənd] [drə'mætɪk] ['reskju:] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ,

and	dramatic	rescue	in	the	nick	of	time	,
和	戏剧性	救援	在	这	缺口	的	时间	,

千钧一发之际，上演了一场惊心动魄的救援。

['fɑ:ləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [swɪft] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [grænd] ['flɜ:rɪʃ] [ʌv; əv] ['trʌmpits] ;

followed	by	a	swift	revenge	and	a	grand	flourish	of	trumpets	;
随后	经过	一个	迅速	复仇	和	一个	盛大	繁荣	的	小号	;

随后是迅速的复仇和隆重的号角声；

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] [maɪ] ['trævlz] [æz; əz] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ]

but	as	I	have	never	been	so	fortunate	in	my	travels	as	to	meet	with
但	作为	我	有	绝不	到过	所以	幸运	在	我的	旅行	作为	到	见面	和

[ðə; ði] [roʊ'mæntɪk] [ɪ'vents] [ðæt] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['kɑ:mən] [tu:; tə] ['meni] ['trævələz] ,

the	romantic	events	that	are	so	common	to	many	travellers	,
这	浪漫的	活动	那	是	所以	常见的	到	许多	旅行者	,

但我从未像许多旅行者那样幸运，在旅途中遇到过浪漫的邂逅。

[aɪ] [mʌst; məst] [æsk] [maɪ] ['ri:dɜ-z] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [pleɪn] [fækts] , [set] [fɔ:rθ] [ɪn]

I	must	ask	my	readers	to	be	content	with	some	plain	facts	,	set	forth	in
我	必须	问	我的	读者	到	是	内容	和	一些	清楚的	事实	,	放	前进	在

['sɪmp(ə)l] [proʊz] ;

simple	prose	;
简单的	散文	;

我必须请求读者们接受一些用简单散文陈述的事实；

[ænd; ənd] [æz; əz] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['æfrɪkə] [ɪz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn] ['sɜ:rt(ə)n] [laɪnz] ,

and	as	my	mission	to	Africa	is	in	search	of	the	truth	in	certain	lines	,
和	作为	我的	使命	到	非洲	是	在	搜索	的	这	真相	在	肯定	线条	,

而我此次非洲之行的目的，是为了探寻某些方面的真相。

[aɪ] [fi:l] [ɪk'skju:zd] [frʌm; frəm] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [peɪnt] , [ɪn] [ðə; ði] ['roʊzi] [hju:z] [ʌv; əv] ['fænsi] ,

I	feel	excused	from	any	attempt	to	paint	,	in	the	rosy	hues	of	fancy	,
我	感觉	已原谅	从	任何	试图	到	画	,	在	这	红润	色调	的	想要	,

我觉得自己可以免于尝试用幻想的玫瑰色色彩去描绘一切。

[sʌtʃ] ['θrɪlɪŋ] [si:nz] [æz; əz] [sʌm; səm] [dɪ'pɪkt] .

such	thrilling	scenes	as	some	depict	.
这样的	惊险	场景	作为	一些	描绘	.

有些人描绘了如此惊险刺激的场景。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《麦克卢尔杂志》，第1卷，第4期，(McClure's Magazine, Vol. 1, No.)
第7/7页

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'mɪt] [sʌm; səm] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] ['træv(ə)l] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

I	shall	omit	some	details	of	travel	which	are	full	of	interest	,
我	将	忽略	一些	细节	的	旅行	哪个	是	满的	的	兴趣	,

我将省略一些非常有趣的旅行细节。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [maɪ] ['di:tuəz] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]

but	as	many	of	my	detours	have	been	over	routes	that	have	been
但	作为	许多	的	我的	绕道	有	到过	超过	路线	那	有	到过

['trævld] [baɪ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [sʌm; səm] ,

travelled	by	others	and	described	by	some	,
旅行	经过	其他的	和	描述	经过	一些	,

但我的许多绕路都是沿着其他人走过的路线，并且有些人也描述过这些路线，

[ɪn] ['veriəs] [tɪnts] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] ['fɪkʃ(ə)n] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pæs] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [straɪdz] ,

in	various	tints	of	truth	and	fiction	,	I	shall	pass	,	with	long	strides	,
在	各种各样的	色调	的	真相	和	小说	,	我	将	经过	,	和	长的	步幅	,

我将以真假交织的种种色彩，迈着大步走过。

['oʊvər] [ðə; ðɪ] [taɪm] [sɪns] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [koʊst] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] .

over	the	time	since	my	arrival	on	the	coast	to	the	present	.
超过	这	时间	自从	我的	到达	在	这	海岸	到	这	展示	.

从我抵达海岸至今的这段时间。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [tʃi:f] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [maɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðɪs] ['wɪldərnəs] [ɪz] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ðɪ] ['hæbɪts] [ʌv; əv]

As	the	chief	object	of	my	visit	to	this	wilderness	is	to	study	the	habits	of
作为	这	首席	目的	的	我的	访问	到	这	荒野	是	到	学习	这	习惯	的

[ðə; ðɪ] [gə'rɪlə] [ænd; ənd] [ˌtʃɪmpæn'zi:] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

the	gorilla	and	chimpanzee	in	a	state	of	nature	,
这	大猩猩	和	黑猩猩	在	一个	状态	的	自然	,

我此行到这片荒野的主要目的是研究大猩猩和黑猩猩在自然环境中的习性，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'faɪn] [maɪ'self] ['tʃi:fli] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

I	shall	confine	myself	chiefly	to	them	,
我	将	局限	我	主要	到	他们	,

我将主要局限于他们。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [aɪ] [faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	to	such	things	as	I	find	among	the	natives	in	common	with	them	.
和	到	这样的	事物	作为	我	寻找	之中	这	本地人	在	常见的	和	他们	.

以及我发现当地人与他们共同拥有的那些特质。

['æftər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [sɪks] [deɪz] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] , [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [gə'bu:n] ,

After	a	long	voyage	of	thirty	-	six	days	from	England	,	I	arrived	in	Gaboon	,
后	一个	长的	航程	的	三十	-	六	天	从	英格兰	,	我	到达的	在	加蓬	,

从英国出发，经过三十六天的漫长航程，我抵达了加蓬。

[ðə; ðɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['kɑ:ŋgoʊ] , [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kaɪndli] [rɪ'si:vd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnər]

the	capital	of	the	French	Congo	,	where	I	was	kindly	received	by	the	governor
这	首都	的	这	法语	刚果	,	在哪里	我	曾是	亲切地	已收到	经过	这	州长

[ænd; ənd] ['ʌðər] ,

and	others	,
和	其他的	,

我抵达法属刚果首都，受到了总督和其他官员的热情接待。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] ['eni] [eɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['rendər] [ˌem 'iː] .

and	assured	of	any	aid	that	they	could	render	me	.
和	保证	的	任何	援助	那	他们	可以	使成为	我	.

并向我保证会尽一切可能帮助我。

[ðeɪ] ['mænɪfestɪd] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ][wɜːrk][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ɪts] [sək'ses] .

They	manifested	great	interest	in	my	work	and	anxiety	for	its	success	.
他们	表现出来	伟大的	兴趣	在	我的	工作	和	焦虑	为了	它是	成功	.

他们对我的作品表现出浓厚的兴趣，并迫切希望它能取得成功。

['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wiːks] [ðer; ðər][aɪ] [ə'kwaɪrd] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː]

During	my	stay	of	some	weeks	there	I	acquired	much	information	,	of	great	value
期间	我的	停留	的	一些	周	那里	我	获得	很多	信息	,	的	伟大的	价值

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

我在那里待了几个星期，期间获得了许多对我来说非常有价值的信息。

[ə'baʊt] [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['veriəs] [traɪbz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps] .

about	the	distribution	of	various	tribes	,	and	also	of	the	apes	.
关于	这	分配	的	各种各样的	部落	,	和	还	的	这	猿猴	.

关于各个部落的分布情况，以及猿类的分布情况。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['piːp(ə)l] ,

In	the	meantime	I	paid	a	visit	to	the	king	of	the	M'pongwè	people	,
在	这	与此同时	我	有薪酬的	一个	访问	到	这	国王	的	这	-	人们	,

与此同时，我拜访了姆蓬圭族的国王。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [kɔːld] ['dɛni] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gə'buːn] ['rɪvər] .

in	his	country	called	Denni	,	lying	on	the	south	side	of	the	Gaboon	River	.
在	他的	国家	称为	丹尼	,	说谎	在	这	南	边	的	这	加蓬	河	.

在他的国家丹尼，位于加蓬河南岸。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] - - , [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

The	name	of	the	king	is	Adandè	Repontjombo	,	which	means	the	son	of
这	姓名	的	这	国王	是	-	-	,	哪个	方法	这	儿子	的

-

Repontjombo	,
-	,

国王的名字是Adandè Repontjombo，意思是Repontjombo的儿子，

[huː] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [wen] [pɔːl] [diː'ju] [tʃeɪluː] [wʌz; wəz][ɪn]['æfrɪkə] .

who	was	king	when	Paul	du	Chaillu	was	in	Africa	.
WHO	曾是	国王	什么时候	保罗	杜	查伊卢	曾是	在	非洲	.

保罗·杜·沙伊吕在非洲时，国王是谁?

[ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] [kɪŋ] , [ɪn]['æfrɪkə] , [dʌz] [nɑːt][ræŋk][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɪn] ['jʊrəp] .

The	dignity	of	king	,	in	Africa	,	does	not	rank	with	such	a	title	in	Europe	.
这	尊严	的	国王	,	在	非洲	,	做	不是	秩	和	这样的	一个	标题	在	欧洲	.

在非洲，国王的尊严远不及欧洲的此类头衔。

[hɪr] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ɑːr; ər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['neɪtɪv] .

Here	his	powers	are	but	little	superior	to	those	of	any	other	native	.
这里	他的	权力	是	但	小的	优越的	到	那些	的	任何	其他	本国的	.

在这里，他的能力与其他本地人相比并无太大优势。

[hiː; hi] [wɜːrks] , [hʌnts] , ['loʊfs] , [begz] [ænd; ənd] [laɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['ʌðər] [duː] .

He	works	,	hunts	,	loafs	,	begs	and	lies	just	as	others	do	.
他	作品	,	狩猎	,	面包	,	乞求	和	谎言	只是	作为	其他的	做	.

他像其他人一样工作、打猎、游手好闲、乞讨和撒谎。

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['dɛni] , [hu:] [ɪz] , [baɪ][fɑ:r] ,

I	must	make	an	exception	of	the	King	of	Denni	,	who	is	,	by	far	,
我	必须	制作	一个	例外	的	这	国王	的	丹尼	,	WHO	是	,	经过	远的	,

我必须特别提及丹尼国王，他无疑是最杰出的。

[ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ]['rɔɪəl]['æfrɪkənz][aɪ][hæv; həv][met] ,

the	best	of	all	the	royal	Africans	I	have	met	,
这	最好的	的	全部	这	皇家	非洲人	我	有	遇见	,

我所见过的所有非洲皇室成员中最优秀的一位。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [waɪt]

much	of	which	is	due	to	a	good	education	,	and	his	contact	with	white
很多	的	哪个	是	到期的	到	一个	好的	教育	,	和	他的	接触	和	白色的

[men] .

men	.
男人	.

这很大程度上归功于他接受的良好教育以及与白人的接触。

[kɪŋ] - [ɪz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] , [ænd; ənd] [wel] [ɪn'fɔ:rmd] [ɑ:n] ['meni] ['sʌbdʒekts] .

King	Adandè	is	an	intelligent	man	,	and	well	informed	on	many	subjects	.
国王	-	是	一个	聪明的	男人	,	和	出色地	知情的	在	许多	主题	.

阿丹德国王是一位聪明睿智的人，对许多事物都有所了解。

[hi:; hi] [ri:dz] , [raɪts] [ænd; ənd] [spi:ks] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

He	reads	,	writes	and	speaks	English	and	French	in	addition	to	his	native
他	阅读	,	写	和	说话	英语	和	法语	在	添加	到	他的	本国的

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

除了母语外，他还能读、写、说英语和法语。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [hɪr] ,

A	visit	to	the	king	,	here	,
一个	访问	到	这	国王	,	这里	,

拜访国王，就在这里。

[ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [pɑ:mp][ænd; ənd]['serəmoʊni][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ðɪ]

is	not	a	matter	of	so	much	pomp	and	ceremony	as	such	a	visit	to	the
是	不是	一个	事情	的	所以	很多	盛大场面	和	仪式	作为	这样的	一个	访问	到	这

['sɑ:vrɪn] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

sovereign	of	Great	Britain	,
主权	的	伟大的	英国	,

这与拜访英国君主相比，并没有什么盛大的仪式和排场。

[bʌt; bət][tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nɑ:v(ə)l][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [di:p] ['ɪntrəst] .

but	to	me	it	was	novel	and	full	of	deep	interest	.
但	到	我	它	曾是	小说	和	满的	的	深的	兴趣	.

但对我来说，它新颖有趣，引人入胜。

['li:vɪŋ] [gə'bu:n] [nɪr] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] , [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] , [noʊn]

Leaving	Gaboon	near	the	beginning	of	the	year	,	I	came	to	this	section	,	known
离开	加蓬	靠近	这	开始	的	这	年	,	我	来了	到	这	部分	,	已知

[æz; əz] [fɛr'næn] ['væz] ,

as	Fernan	Vaz	,
作为	费尔南	瓦兹	,

今年年初离开加蓬时，我来到了这个被称为费尔南·瓦兹（Fernan Vaz）的地区。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [kɔ:ld] - - .

but	by	the	natives	called	Eliüe	N'Kạ̈mi	.
但	经过	这	本地人	称为	-	-	.

但当地人称之为 Eliüe N'Kạ̈mi。

[ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [neɪm] [biˈlɔŋz] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][frʌm; frəm][əˈbaʊt][wʌn] [dɪˈgriː]

The	portion	to	which	this	name	belongs	extends	from	about	one	degree
这	部分	到	哪个	这	姓名	属于	扩展	从	关于	一	程度

[saʊθ] ['lætɪtuːd][tuː; tə][əˈbaʊt][wʌn] [dɪˈgriː] ['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [saʊθ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][koʊst] ,

south	latitude	to	about	one	degree	forty	-	five	minutes	south	along	the	coast	,
南	纬度	到	关于	一	程度	四十	-	五	分钟	南	沿着	这	海岸	,

该名称所属的区域沿海岸线从南纬约一度延伸至南纬约一度四十五分。

[ænd; ənd] [ðens] , [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] , [əˈbaʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [ʌp][ðə; ði] -

and	thence	,	toward	the	interior	,	about	three	or	four	days	'	journey	up	the	Rembo
和	因此	,	朝向	这	内部的	,	关于	三	或者	四	天	-	旅行	向上	这	-

- ,

N'Ka̱mi	,
-	,

然后，向内陆方向，沿着雷姆博恩卡米河逆流而上大约三四天的路程，

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [leɪk] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪŋ] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] the365

embracing	the	great	lake	and	surrounding	country	;	and	this	is	the365
拥抱	这	伟大的	湖	和	周围	国家	;	和	这	是	the365

环抱大湖和周边地区；这就是365

[truː] ['hæbɪtæt][ʌv; əv][ðə; ði] [gəˈrɪlə] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔːld] - (-) .

true	habitat	of	the	gorilla	,	which	the	natives	called	n'jina	(	n'geena	)	.
真的	栖息地	的	这	大猩猩	,	哪个	这	本地人	称为	-	(	-	)	.

大猩猩的真正栖息地，当地人称之为 n'jina (n'geena)。

['æftər] [ɜˈɪndʒɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊdʒɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

After	arranging	here	for	a	sojourn	of	a	few	months	,
后	安排	这里	为了	一个	旅居	的	一个	很少	几个月	,

在此安排好几个月的逗留计划后，

[aɪ] [pleɪst] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['hevi] [ɪˈfekts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði][stiː] . [æn] ['mɪʃ(ə)n] ,

I	placed	the	most	of	my	heavy	effects	in	the	custody	of	the	Ste	.	Anne	Mission	,
我	放置	这	最多	的	我的	重的	效果	在	这	保管	的	这	圣	.	安妮	使命	,

我把大部分重物都寄存在了圣安妮教堂保管。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌp][ðə; ði] [oʊgoʊ] .

and	began	a	journey	up	the	Ogowe	.
和	开始	一个	旅行	向上	这	奥戈韦	.

于是开始了沿奥戈韦河而上的旅程。

[aɪ] [prəˈsiːdid] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] - , [wɪtʃ] [ɪz][əˈbaʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz]

I	proceeded	as	far	as	N'djolè	,	which	is	about	two	hundred	and	twenty	miles
我	继续	作为	远的	作为	-	,	哪个	是	关于	二	百	和	二十	英里

[frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst] .

from	the	coast	.
从	这	海岸	.

我一路行至恩乔莱，那里距离海岸约220英里。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [meɪd] ['meni] [inˈkwaiəriz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [gəˈrɪlə] , [bʌt; bət] [iˈlisitid] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]

Along	the	way	I	made	many	inquiries	about	the	gorilla	,	but	elicited	little	information
沿着	这	方式	我	制成	许多	查询	关于	这	大猩猩	,	但	引发的	小的	信息

[ʌv; əv] ['eni] ['vælјuː] .

of	any	value	.
的	任何	价值	.

一路上我多次询问有关大猩猩的情况，但几乎没有得到任何有价值的信息。

[æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] - , [nɪr] [æn; ən] ['aʊtlet] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [kɔːld] - ,

At	a	village	called	Ouimbiana	,	near	an	outlet	of	a	lake	called	Ezhanga	,
在	一个	村庄	称为	-	,	靠近	一个	出路	的	一个	湖	称为	-	,

在靠近埃赞加湖出口的乌伊姆比亚纳村，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [faɪn] [skʌl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gə'rɪlə] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [rʌm] [ɔːr]

a	native	offered	me	quite	a	fine	skull	of	a	gorilla	in	exchange	for	rum	or
一个	本国的	提供	我	相当	一个	美好的	颅骨	的	一个	大猩猩	在	交换	为了	朗姆酒或者	

[tə'bækoʊ] ,

tobacco	,
烟草	,

一位当地人提出用一个品相不错的猩猩头骨来换朗姆酒或烟草。

[bʌt; bət] , [nɑːt] ['hævɪŋ] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɜːrənt] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [treɪd] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk]

but	,	not	having	either	of	these	current	articles	of	trade	,	I	could	not	make
但	,	不是	拥有	任何一个	的	这些	当前的	文章	的	贸易	,	我	可以	不是	制作

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] .

the	purchase	.
这	购买	.

但是，由于我没有这两件现成的交易商品，所以我无法完成购买。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [nɪr] [leɪk] - , [wɪtʃ] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv]

The	animal	had	been	killed	near	Lake	Ezhanga	,	which	lies	on	the	south	side	of
这	动物	有	到过	被杀	靠近	湖	-	,	哪个	谎言	在	这	南	边	的

[ðə; ði] [oʊgoʊ] ,

the	Ogowe	,
这	奥戈韦	,

这只动物是在埃赞加湖附近被杀死的，该湖位于奥戈韦河的南岸。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [fɔːr] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] .

and	about	four	days	from	the	coast	.
和	关于	四	天	从	这	海岸	.

距离海岸约四天路程。

[æt; ət] - , [ə'baʊt] [wʌn] [deɪ] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,

At	Lambarenè	,	about	one	day	higher	up	the	river	,
在	-	,	关于	一	天	更高	向上	这	河	,

在兰巴雷内，大约在河上游一天的路程处，

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [skʌl] [frʌm; frəm] [nɪr] [ðæt] [seɪm] [leɪk] .

I	was	presented	with	a	fine	skull	from	near	that	same	lake	.
我	曾是	呈现	和	一个	美好的	颅骨	从	靠近	那	相同的	湖	.

有人向我展示了一个来自同一湖泊附近的精美头骨。

[æt; ət] - [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [faɪv] [gə'riləz] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [nɪr] [ðer; ðər]['oʊnli][ə; eɪ]

At	N'djolè	I	was	assured	that	five	gorillas	had	been	seen	near	there	only	a
在	-	我	曾是	保证	那	五	大猩猩	有	到过	已见	靠近	那里	仅有的	一个

[fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['vɪzɪt] ,

few	weeks	before	my	visit	,
很少	周	前	我的	访问	,

在恩乔莱，有人向我保证，就在我到访前几周，有人在附近看到过五只大猩猩。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] ['neɪtɪv] - [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ðem; ðəm] , [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd]

and	that	two	native	Pangwès	had	been	killed	by	them	,	on	the	south	side
和	那	二	本国的	-	有	到过	被杀	经过	他们	,	在	这	南	边

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

of	the	river	.
的	这	河	.

并且有两名庞圭斯土著居民在河的南岸被他们杀害。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rer] [ðæt] [wʌn][ɪz]['evər] [siːn] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] .

But	it	is	very	rare	that	one	is	ever	seen	so	far	away	from	the	coast	.
但	它	是	非常	稀有的	那	一	是	曾经	已见	所以	远的	离开	从	这	海岸	.

但像这样在远离海岸的地方见到它们的情况非常罕见。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

I	did	not	hear	of	one	on	the	north	side	of	the	river	,
我	做过	不是	听到	的	一	在	这	北	边	的	这	河	,

我没听说过河的北岸有这样的房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] .

and	the	natives	all	along	told	me	that	they	were	all	on	the	south	side	.
和	这	本地人	全部	沿着	讲述	我	那	他们	是	全部	在	这	南	边	.

当地人一直告诉我，他们都在南边。

[ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] - ['sekʃ(ə)n] , [wer] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðeɪ]

On	my	return	I	went	into	the	Lake	Ezhanga	section	,	where	I	had	heard	they
在	我的	返回	我	去	进入	这	湖	-	部分	,	在哪里	我	有	听到	他们

[wɜːr; wər] [ə'bʌndənt] ,

were	abundant	,
是	丰富	,

返回途中，我去了埃赞加湖地区，听说那里有很多这种动物。

[bʌt; bət] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

but	,	on	reaching	the	south	side	of	the	lake	,
但	,	在	到达	这	南	边	的	这	湖	,

但是，当到达湖的南岸时，

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

I	was	told	that	they	lived	far	away	in	the	bush	,
我	曾是	讲述	那	他们	居住地	远的	离开	在	这	衬套	,

有人告诉我，他们住在很远的丛林里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ten] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'nuː] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [spɑːt]

and	that	ten	boys	and	a	canoe	could	take	me	in	one	day	to	the	very	spot
和	那	十	男孩们	和	一个	独木舟	可以	拿	我	在	一	天	到	这	非常	点

[wer] [skuːlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['revl] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [haʊl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

where	schools	of	them	revel	all	the	day	and	howl	most	of	the	night	;
在哪里	学校	的	他们	陶醉	全部	这	天	和	嗥	最多	的	这	夜晚	;

十个男孩和一艘独木舟一天之内就能带我到他们成群结队地整天狂欢、整夜嚎叫的地方；

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] .

but	I	didn't	go	.
但	我	没有	去	.

但我没去。

[aɪ][mʌst; məst][daɪ'gres][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ][suː'pɜːrb] [leɪk] [ðə; ði] -

I	must	digress	for	a	moment	to	tell	you	what	a	superb	lake	the	Ezhanga
我	必须	离题	为了	一个	片刻	到	告诉	你	什么	一个	高超	湖	这	-

[ɪz] ,

is	,
是	,

我必须稍微岔开一下话题，告诉你们埃赞加湖是多么美丽的一个湖泊。

['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]['aɪləndz] , [ə'mʌŋ] which366

dotted	with	islands	,	among	which366
虚线	和	岛屿	,	之中	which366

星罗棋布着许多岛屿，其中366个

[ɑːr; ər][sʌm; səm] ['pɜːrfɪkt] ['dʒɛmz][ʌv; əv][waɪld][ænd; ənd] ['verid] ['bjuːti] .

are	some	perfect	gems	of	wild	and	varied	beauty	.
是	一些	完美的	宝石	的	荒野	和	多种多样	美丽	.

它们是展现野性之美和多样之美的完美瑰宝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [ˌpænə'ræmə] .

It	is	a	sublime	panorama	.
它	是	一个	升华	全景	.

这是一幅绝美的全景图。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [hæŋ] ['pɜːrfɪkt] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['treɪlɪŋ] [vaɪnz] [ænd; ənd]

Down	to	the	very	edge	of	the	water	hang	perfect	walls	of	trailing	vines	and
向下	到	这	非常	边缘	的	这	水	悬挂	完美的	墙壁	的	尾随	藤蔓	和

['wiːpɪŋ] [triːz] ,

weeping	trees	,
哭泣	树木	,

一直延伸到水边，垂蔓和枝条交织成完美的墙垣。

[wɪtʃ] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['aɪvi] - [klæd]['ruːɪnz][ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] ['ɪŋglənd] .

which	look	like	the	ivy	-	clad	ruins	of	mediæval	England	.
哪个	看	喜欢	这	常春藤	-	覆膜	废墟	的	中世纪	英格兰	.

它们看起来像是中世纪英格兰被常春藤覆盖的废墟。

['taʊərz] [ʌv; əv] [griːn] , [ʌv; əv] ['evri] [ʃeɪd] [ðə; ði][moʊst]['vɪvɪd] ['fænsi][kæn; kən] [dɪ'pɪkt] ; ['krʌmblɪŋ]

Towers	of	green	,	of	every	shade	the	most	vivid	fancy	can	depict	;	crumbling
塔楼	的	绿色的	,	的	每一个	阴影	这	最多	生动	想要	能	描绘	;	摇摇欲坠

['tɜːrɪts] [ænd; ənd]['broʊkən]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

turrets	and	broken	arches	,
炮塔	和	破碎的	拱门	,

绿意盎然的塔楼，各种深浅不一的绿色，足以唤起最生动的想象；摇摇欲坠的塔楼和断裂的拱门，

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

hung	with	garlands	of	flowers	.
悬挂	和	花环	的	花朵	.

挂满了花环。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] ['foʊliɪdʒ][aɪ][hæv; həv] [jet]

Here	are	some	of	the	most	brilliant	flowers	and	gorgeous	foliage	I	have	yet
这里	是	一些	的	这	最多	杰出的	花朵	和	华丽的	叶子	我	有	然而

[siːn] [ɪn] [ðɪs] ['trɑːpɪk(ə)l][lænd] .

seen	in	this	tropical	land	.
已见	在	这	热带	土地	.

以下是我在这片热带土地上见过的最绚丽多彩的花朵和最美丽的绿叶。

[ɪn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪz][ə; eɪ][væst][ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] ,

In	one	part	of	the	lake	is	a	vast	archipelago	,
在	一	部分	的	这	湖	是	一个	广阔的	群岛	,

湖泊的一部分是一个广阔的群岛，

[wɪtʃ] [fɔːrmz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [kəʊvz] [ænd; ənd][g'rɒtəʊz] .

which	forms	a	gigantic	labyrinth	of	coves	and	grottos	.
哪个	表格	一个	巨大	迷宫	的	海湾	和	洞穴	.

它形成了一个巨大的海湾和洞穴迷宫。

[æt; ət]['pleɪsɪz][ðə; ði] [baʊz] [frʌm; frəm]['aɪlənd][tuː; tə]['aɪlənd]['ɔːlmoʊst] [miːt] [ˌoʊvər'hed] ,

At	places	the	boughs	from	island	to	island	almost	meet	overhead	,
在	地方	这	树枝	从	岛	到	岛	几乎	见面	开销	,

有些地方，岛屿之间的树枝几乎在头顶交汇。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][grænd] ['ɑːrtʃweɪ] [ʌv; əv] ['verid] [griːn] [set][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][ðə; ði]['flɔːrəl]

forming	a	grand	archway	of	varied	green	set	with	the	jewels	of	the	floral
成型	一个	盛大	拱道	的	多种多样	绿色的	放	和	这	珠宝	的	这	花的

[kwiːn] ,

queen	,
女王	,

形成一道由各种绿色植物组成的宏伟拱门，上面点缀着花后们的宝石。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [deɪm] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪdz] [hæd; həd] [dekt] [ˌaɪ 'tiː]

and	looking	as	though	Dame	Nature	and	her	maids	had	decked	it
和	寻找	作为	尽管	贵妇人	自然	和	她	女佣	有	甲板	它

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [traɪ'ʌmfl] [ɑːrtʃ] .

for	their	own	triumphal	arch	.
为了	他们的	自己的	凯旋的	拱	.

看起来就像大自然女神和她的侍女们把它装点成了她们自己的凯旋门。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪlvən] [neɪv] [noʊ] ['sʌnbiːmz] [kɪs] [ðə; ði]

Within	the	deep	and	solemn	shadows	of	these	sylvan	naves	no	sunbeams	kiss	the
之内	这	深的	和	庄严	阴影	的	这些	森林	中殿	不	阳光	吻	这

['lɪmpɪd] ['wɔːtərz] ,

limpid	waters	,
清澈的	水	,

在这些林荫幽深的教堂中殿里，没有一丝阳光能照耀到清澈的湖水。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [vɔɪs] [dɪ'stɜːbz] [ðer; ðər]['kwaɪət] ,

and	not	a	voice	disturbs	their	quiet	,
和	不是	一个	嗓音	扰乱	他们的	安静的	,

他们周围一片宁静，没有一丝声音打扰。

[seɪv] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [skriːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l][ɔːr][ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊn] ['aɪbɪs] .

save	the	harsh	scream	of	the	eagle	or	the	wail	of	the	lone	ibis	.
节省	这	残酷的	尖叫	的	这	鹰	或者	这	哀号	的	这	孤独	朱鹭	.

除了雄鹰刺耳的尖叫声或孤寂朱鹭凄厉的哀鸣声。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪz] [siːn] [sʌm; səm][bɜːrd][wɪð; wɪθ] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv][moʊst] ['brɪliənt] [tɪnt] ,

Now	and	then	is	seen	some	bird	with	plumage	of	most	brilliant	tint	,
现在	和	然后	是	已见	一些	鸟	和	羽毛	的	最多	杰出的	着色	,

偶尔会看到一些羽毛颜色极其艳丽的鸟儿，

[wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['kɑːstuːm] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

which	looks	as	if	its	costume	were	designed	for	such	a	place	,
哪个	看起来	作为	如果	它是	戏服	是	设计	为了	这样的	一个	地方	,

它的装束看起来像是专门为这样的地方设计的。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [fɪʃ] [dɪ'spɔːrt][ɪn][sʌm; səm][rɪ'taɪərd] [nʊk] .

and	here	and	there	the	fish	disport	in	some	retired	nook	.
和	这里	和	那里	这	鱼	玩耍	在	一些	退休	角落	.

偶尔还能看到鱼儿在某个僻静的角落里嬉戏玩耍。

[wen] [wʌns] [ðɪs] ['feri] [lænd][ɪz] [pæst] , [ðə; ði]['wɔːtərz] ['brɔːdn] [tuː; tə][æn; ən]['ɪnlənd] [siː] ,

When	once	this	fairy	land	is	passed	,	the	waters	broaden	to	an	inland	sea	,
什么时候	一次	这	仙女	土地	是	通过了	,	这	水	扩大	到	一个	内陆	海	,

穿过这片仙境之后，水域便会变得开阔，变成一片内陆海。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [saɪz] .

with	only	a	few	islands	of	a	larger	size	.
和	仅有的	一个	很少	岛屿	的	一个	更大的	尺寸	.

只有少数几个面积较大的岛屿。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər]['skɜːrtɪd][wɪð; wɪθ][waɪd]['bændz][ʌv; əv] [græs] ,

Some	of	these	are	skirted	with	wide	bands	of	grass	,
一些	的	这些	是	裙摆	和	宽的	乐队	的	草	,

有些地方周围环绕着宽阔的草带。

['sʌmtaɪmz] ['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪstə] , [ɑːn] [huːz] [griːn] [ɪk'spæns]

sometimes	sweeping	away	between	the	trees	in	a	long	vista	,	on	whose	green	expanse
有时	扫荡	离开	之间	这	树木	在	一个	长的	景色	,	在	谁	绿色的	广阔

[stændz] ,

stands	,
站立	,

有时，视野开阔，绿树成荫，远处是一片广阔的景色。

[pər'hæps] , [ə; eɪ]['sɑ:ləteri] [hʌt] ,
perhaps , a solitary hut ,
也许 , 一个 孤 小屋 ,

或许，是一间孤零零的小屋，

[ænd; ənd][ɑ:n] [wɪtʃ] [fi:d] [ðə; ði] [hə:dz] [ʌv; əv] [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] [wɪtʃ] [li:d] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] ['lʌkʃəri]
and on which feed the herds of hippopotami which lead a life of idle luxury
和 在 哪个 喂养 这 畜群 的 河马 哪个 带领 一个 生活 的 闲置的 奢华
[ə'lɔ:ŋ] [ði:z] ['fɜ:rtl] [ʃɔ:z] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [si:] [ʌv; əv] [dri:mz] .
along these fertile shores and in the lonely waters of this sea of dreams .
沿着 这些 沃 海岸 和 在 这 孤独 水 的 这 海 的 梦境 .

而河马群就以这些肥沃的海岸和这片梦幻之海的寂静水域为食，过着悠闲奢华的生活。

['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [oʊgoʊ] , [aɪ] [spent] [fɔ:r] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] -
Coming on down the Ogowe , I spent four days in a native village of the Orungo
未来 在 向下 这 奥戈韦 , 我 花费 四 天 在 一个 本国的 村庄 的 这 -
[traɪb] .
tribe .
部落 .

沿着奥戈韦河一路南下，我在奥伦戈部落的一个土著村庄里待了四天。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [kɔ:ld] - ,
The town is called M'biro ,
这 镇 是 称为 - ,

这个城镇名叫姆比罗（M'biro）。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [neɪm] ['signifaiz] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌd] .
but I do not know what the name signifies unless it is mud .
但 我 做 不是 知道 什么 这 姓名 表示 除非 它 是 泥 .

但我不知道这个名字是什么意思，除非它指的是泥巴。

[aɪ][wʌz; wəz]['kaɪndli] ['tri:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
I was kindly treated by the people ,
我 曾是 亲切地 治疗 经过 这 人们 ,

人们待我很好。

[hu:] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] .
who delighted in hearing of some of the wonders of my country .
WHO 高兴极了 在 听力 的 一些 的 这 奇迹 的 我的 国家 .

他们很高兴听到我讲述我国的一些奇观。

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['ekstəsi] [æt; ət][maɪ] ['efərts] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ] [fju:] [freɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The old king was in ecstasies at my efforts to speak a few phrases of his
这 老的 国王 曾是 在 狂喜 在 我的 努力 到 说话 一个 很少 短语 的 他的
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

老国王对我努力说几句他的语言感到欣喜若狂。

[ænd; ənd] ['vaʊd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['fɔ:rmər] [bɪ'troʊð(ə)l] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ɔ:fərɪŋ]
and vowed that nothing except a former betrothal restrained him from offering
和 发誓 那 没有什么 除了 一个 以前的 订婚 克制 他 从 提供
[ˌem 'i:][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][waɪf] ,
me his daughter for a wife ,
我 他的 女儿 为了 一个 妻子 ,

他发誓，除了以前的婚约之外，没有任何事情能阻止他把女儿嫁给我。

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

to	go	with	me	to	my	country	and	see	some	of	the	things	of	which
到	去	和	我	到	我的	国家	和	看	一些	的	这	事物	的	哪个

[aɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

I	had	told	him	.
我	有	讲述	他	.

陪我去我的国家看看我跟他讲过的那些事情。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈgen] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [gəˈrɪlə] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv]

At	this	place	I	was	again	assured	that	the	gorilla	lived	on	the	south	side	of
在	这	地方	我	曾是	再次	保证	那	这	大猩猩	居住地	在	这	南	边	的

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

在这里，我再次确信大猩猩生活在河的南岸。

[maɪ][nekst] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [fɛrˈnæn] ['væz] , [wɪtʃ] [aɪ] [riːtʃt] [ɪn] [tuː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

My	next	point	was	Fernan	Vaz	,	which	I	reached	in	two	days	'	journey	along	the
我的	下一个	观点	曾是	费尔南	瓦兹	,	哪个	我	达到	在	二	天	-	旅行	沿着	这
	-					,										

Jimbogombi	,
-	,

我的下一站是费尔南·瓦兹，我沿着金博贡比河走了两天路才到达那里。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvəz] [wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

one	of	the	most	beautiful	rivers	one	can	imagine	.
一	的	这	最多	美丽的	河流	一	能	想象	.

这是你能想象到的最美丽的河流之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['steɪtli] [pɑːmz] , [bæm'buːz] , [ænd; ənd] ['fɝːnz] , [rɪ'liːvd] [baɪ]

It	is	bordered	with	myriads	of	stately	palms	,	bamboos	,	and	ferns	,	relieved	by
它	是	带边框	和	无数	的	庄严	棕榈树	,	竹子	,	和	蕨类植物	,	松了口气	经过

[vaɪnz] , ['ɔːkɪdz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

vines	,	orchids	,	and	flowers	.
藤蔓	,	兰花	,	和	花朵	.

四周环绕着无数挺拔的棕榈树、竹子和蕨类植物，藤蔓、兰花和鲜花点缀其间。

[hɪr] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['revəlz] [ɪn][ðə; ði] ['plenɪtuːd] [ʌv; əv][waɪld] [fruːts] ,

Here	the	monkey	revels	in	the	plenitude	of	wild	fruits	,
这里	这	猴	揭秘	在	这	丰富	的	荒野	水果	,

在这里，猴子尽情享用着丰富的野生水果。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feznt] [faindz][ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm] ['kræfti] ['wudzmən] ,

and	the	pheasant	finds	a	safe	retreat	from	crafty	woodsmen	,
和	这	野鸡	发现	一个	安全的	撤退	从	狡猾	樵夫	,

野鸡找到了一个安全的避难所，躲过了狡猾的樵夫。

[waɪl] [bɜːrdz][ʌv; əv][daɪ'vɜːrs][kaɪndz] [ɪn'voʊk] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sɔːŋ] .

while	birds	of	diverse	kinds	invoke	the	spirit	of	nature	with	the	voice	of	song	.
尽管	鸟类	的	各种各样的	种类	调用	这	精神	的	自然	和	这	嗓音	的	歌曲	.

各种鸟类用歌声唤起大自然的精神。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [stiː] . [æn]

On	reaching	Ste	.	Anne
在	到达	圣	.	安妮

到达圣安妮

[aɪ][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ][saɪt][fɔːr; fər][maɪ][keɪdʒ][ænd; ənd] [iˈrektid] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

I	selected	a	site	for	my	cage	and	erected	it	at	once	.
我	已选	一个	地点	为了	我的	笼	和	竖立	它	在	一次	.

我选好了放置笼子的地点，并立即把它搭建了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

It	is	located	in	the	heart	of	the	jungle	,
它	是	位于	在	这	心	的	这	丛林	,

它位于丛林深处，

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] ['eni] ['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd][aɪ] [neɪmd] [ˌaɪ ˈtiː]

a	trifle	more	than	a	mile	from	any	human	habitation	,	and	I	named	it
一个	琐事	更多的	比	一个	英里	从	任何	人类	居住地	,	和	我	命名	它

[fɔːrt] [gə'rɪlə] .

Fort	Gorilla	.
堡	大猩猩	.

距离任何人类居住地都还有一英里多一点，我把它命名为大猩猩堡。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ][spɑːt] [wer] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [hæz; həz] ['eni] [kɔːz]

It	is	in	a	spot	where	nothing	but	the	denizens	of	the	bush	has	any	cause
它	是	在	一个	点	在哪里	没有什么	但	这	居民	的	这	衬套	有	任何	原因

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

这里地处偏僻，除了丛林居民之外，没有任何东西会来到这里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɪr] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] ['plæntinz] ,

It	is	near	a	grove	of	plantains	,
它	是	靠近	一个	树林	的	大蕉	,

它靠近一片香蕉树林。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [fiːsts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gʌstoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

on	which	the	gorilla	feasts	with	the	gusto	of	a	charter	member	of	the
在	哪个	这	大猩猩	盛宴	和	这	古斯托	的	一个	宪章	成员	的	这

['gʊrmɑːnd] [klʌb] .

Gourmand	Club	.
美食家	俱乐部	.

大猩猩狼吞虎咽地享用着美食，其兴致堪比美食家俱乐部的创始会员。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fruːt] ,

He	does	not	care	so	much	for	the	fruit	,
他	做	不是	关心	所以	很多	为了	这	水果	,

他并不太喜欢这种水果。

[bʌt; bət] [teɪks] [aʊt] [ðə; ði] ['tendər] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [stɔːk] , [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] ['sʌkjələnt] ,

but	takes	out	the	tender	heart	of	the	young	stalk	,	which	is	quite	succulent	,
但	需要	出去	这	投标	心	的	这	年轻的	茎	,	哪个	是	相当	多肉植物	,

但却取出了嫩茎中鲜嫩多汁的中心部分。

[ænd; ənd] [iːts] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [reɪs] .

and	eats	it	with	an	appetite	peculiar	to	his	race	.
和	吃	它	和	一个	食欲	奇特	到	他的	种族	.

他吃得津津有味，这种食欲是他所在种族特有的。

[bɪ'fɔːr] [maɪ][keɪdʒ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'siːv] ,

Before	my	cage	was	quite	in	order	to	receive	,
前	我的	笼	曾是	相当	在	命令	到	收到	,

在我的笼子完全准备好接收之前，

[aɪ][hæd; həd][maɪ][fɜːrst][kɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [gə'rɪlə] , [huː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [ten] [jaːdz] ,

I	had	my	first	call	from	a	young	gorilla	,	who	came	within	about	ten	yards	,
我	有	我的	第一的	称呼	从	一个	年轻的	大猩猩	,	WHO	来了	之内	关于	十	码	,

我第一次接到一只年轻大猩猩的电话，它走到离我大约十码远的地方。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

as	if	to	see	what	was	going	on	.
作为	如果	到	看	什么	曾是	去	在	.

仿佛想看看发生了什么事。

[aɪ][hæd; həd][maɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][maɪ][hænd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt]['faɪər][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

I	had	my	rifle	in	my	hand	,	but	did	not	fire	at	him	,
我	有	我的	步枪	在	我的	手	,	但	做过	不是	火	在	他	,

我手里拿着步枪，但我没有向他开枪。

[æz; əz][aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][kɔːl] [ə'gen] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .

as	I	desired	to	have	him	call	again	and	bring	his	friends	.
作为	我	想要的	到	有	他	称呼	再次	和	带来	他的	朋友们	.

我希望他能再次打电话来，并带上他的朋友们。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['tæri] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] ['hɜːrid] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

He	didn't	tarry	long	,	but	hurried	off	into	the	bush	as	though	he	had
他	没有	焦油	长的	,	但	慌忙	离开	进入	这	衬套	作为	尽管	他	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] .

something	to	tell	.
某物	到	告诉	.

他没有久留，而是匆匆走进灌木丛，好像有什么事要说。

[ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] ['æftər][maɪ][keɪdʒ][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ,

The	third	day	after	my	cage	was	complete	,
这	第三	天	后	我的	笼	曾是	完全的	,

笼子做好后的第三天，

[ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][ten] [gə'riləz] [krɔːst] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [graʊndz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

a	family	of	ten	gorillas	crossed	the	rear	of	the	open	grounds	belonging	to
一个	家庭	的	十	大猩猩	交叉	这	后部	的	这	打开	理由	属于	到

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

the	mission	,
这	使命	,

一群十只大猩猩穿过了传教站后方的空地。

[ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

and	not	more	than	two	hundred	yards	from	the	house	.
和	不是	更多的	比	二	百	码	从	这	房子	.

距离房子不超过两百码。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['neɪtɪv] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] ['twenti] [jaːdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [krɔːst]

A	small	native	boy	was	within	some	twenty	yards	of	them	when	they	crossed
一个	小的	本国的	男生	曾是	之内	一些	二十	码	的	他们	什么时候	他们	交叉

[ðə; ði] [pæθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

the	path	in	front	of	him	.
这	小路	在	正面	的	他	.

当他们穿过小路时，一个当地小男孩离他们大约二十码远。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ][wʌz; wəz]['nəutifaid][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

Within	a	few	minutes	I	was	notified	of	the	fact	,
之内	一个	很少	分钟	我	曾是	已通知	的	这	事实	,

几分钟后我就得知了这一消息。

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [lɔːst][ðer; ðər] [treɪl] .

and	took	my	rifle	and	followed	them	into	the	bush	until	I	lost	their	trail	.
和	采取	我的	步枪	和	随后	他们	进入	这	衬套	直到	我	丢失的	他们的	踪迹	.

我拿起步枪，跟着他们进了灌木丛，直到跟丢了他们的踪迹。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [ə'gen] [baɪ][sʌm; səm] ['neɪtɪvz] , [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

A	few	hours	later	they	were	seen	again	by	some	natives	,	not	far	away	from
一个	很少	小时	之后	他们	是	已见	再次	经过	一些	本地人	,	不是	远的	离开	从

[maɪ][keɪdʒ] ,

my	cage	,
我的	笼	,

几个小时后，一些当地人再次看到了它们，地点离我的笼子不远。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][kɔːl][ɑːn][ˌem ˈiː] .

but	they	did	not	call	on	me	.
但	他们	做过	不是	称呼	在	我	.

但他们没有叫我。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [haʊˈevər] , -

The	next	day	,	however	,	367
这	下一个	天	,	然而	,	-

然而，第二天，367

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gruːp] [huː] [keɪm] [wɪˈðɪn] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	had	a	visit	from	a	group	who	came	within	some	thirty	yards	of	the
我	有	一个	访问	从	一个	团体	WHO	来了	之内	一些	三十	码	的	这

[keɪdʒ] .

cage	.
笼	.

有一群人来参观，他们走到离笼子大约三十码远的地方。

[ðə; ði] [bʊʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [dens] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] ,

The	bush	was	so	dense	that	I	could	not	see	them	,
这	衬套	曾是	所以	稠密	那	我	可以	不是	看	他们	,

灌木丛太茂密了，我根本看不见他们。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['vɔɪsɪz] ,

but	I	could	easily	distinguish	four	or	five	voices	,
但	我	可以	容易地	区分	四	或者	五	声音	,

但我很容易就能分辨出四五个人的声音。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] [brɔɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

which	seemed	to	be	engaged	in	a	family	broil	of	some	kind	.
哪个	似乎	到	是	已订婚的	在	一个	家庭	烤	的	一些	种类	.

他们似乎正在进行某种家庭聚餐。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .

I	suppose	that	they	were	the	same	family	that	had	been	seen	the	day	before	.
我	认为	那	他们	是	这	相同的	家庭	那	有	到过	已见	这	天	前	.

我猜他们就是前一天出现的那家人。

[pɛr] - , [lə] [pɛr] [suːˈpɪriːɜːr] [ʌv; əv] [stiː] . [æn] ,

Père	Buleon	,	le	père	supérieur	of	Ste	.	Anne	,
父亲	-	,	勒	父亲	上	的	圣	.	安妮	,

布利昂神父 (Père Buleon)，圣彼得堡的高级神父。安妮，

[telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [twaɪs] [siːn] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [gəˈriləz] ['fiːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

tells	me	that	he	has	twice	seen	a	family	of	gorillas	feeding	in	a
讲述	我	那	他	有	两次	已见	一个	家庭	的	大猩猩	喂养	在	一个

['plæntɪnˌplænteɪn] [groʊv] ,

plantain	grove	,
芭蕉	树林	,

他告诉我，他曾两次看到一群大猩猩在香蕉树林里觅食。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɑːn][bəuθ] [əˈkeiʒənz] ,

and	that	,	on	both	occasions	,
和	那	,	在	两个都	场合	,

而且，在这两次事件中，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [gəˈrɪlə] [sæt]['kwaɪətli] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gæðərd] [ænd; ənd] [brɔːt]

the	father	gorilla	sat	quietly	eating	the	fruit	which	the	others	gathered	and	brought
这	父亲	大猩猩	卫星	悄悄	吃	这	水果	哪个	这	其他的	聚集	和	带来

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

雄性大猩猩静静地坐着，吃着其他大猩猩收集起来带给它的水果。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['sɔːrsɪz] [ðæt] [gə'rɪləz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn] [gruːps]
I **have** **learned** **from** **other** **reliable** **sources** **that** **gorillas** **are** **often** **seen** **in** **groups**
我 有 学习 从 其他 可靠的 来源 那 大猩猩 是 经常 已见 在 团体
[ɔːr] ['fæməliz] [ʌv; əv] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ,
or **families** **of** **twelve** **or** **fifteen** **,**
或者 家庭 的 十二 或者 十五 ,

我从其他可靠来源了解到，大猩猩通常以十二只或十五只为一群或一个家庭的形式出现。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][wʌn] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
and **always** **have** **one** **which** **seems** **to** **be** **chief** **among** **them** **,**
和 总是 有 一 哪个 似乎 到 是 首席 之中 他们 ,

而且总会有一个人似乎最为重要。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔːl] - - , [wɪtʃ] [miːnz] [gə'rɪlə] [kɪŋ] .
and **this** **one** **the** **natives** **call** **ekombo** **n'jina** **,** **which** **means** **gorilla** **king** **.**
和 这 一 这 本地人 称呼 - - , 哪个 方法 大猩猩 国王 .

当地人称这只猩猩为 ekombo n'jina，意思是猩猩王。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɜːrənt] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðiːz] [gruːps] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][wʌn][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [meɪl] ,
It **is** **the** **current** **belief** **that** **these** **groups** **consist** **of** **one** **adult** **male** **,**
它 是 这 当前的 信仰 那 这些 团体 由 的 一 成人 男性 ,

目前普遍认为，这些群体由一名成年男性组成。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ] .
and **a** **number** **of** **females** **and** **their** **young** **.**
和 一个 数字 的 女性 和 他们的 年轻的 .

还有一些雌性及其幼崽。

[ðə; ði] [gə'rɪlə] [ɪz] ['evɪdəntli] [pə'lɪgəməs] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌns] [ə'dɔpts] [ə; eɪ] [waɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz]
The **gorilla** **is** **evidently** **polygamous** **,** **but** **when** **he** **once** **adopts** **a** **wife** **she** **remains**
这 大猩猩 是 显然 一夫多妻制 , 但 什么时候 他 一次 领养 一个 妻子 她 遗迹
[soʊ][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
so **for** **years** **,**
所以 为了 年 ,

这只大猩猩显然实行一夫多妻制，但一旦它收养了妻子，妻子就会一直陪伴它多年。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['mærɪt(ə)l] [fɪ'deləti] [ɪz] [əb'zɜːrvd] .
and **a** **certain** **degree** **of** **marital** **fidelity** **is** **observed** **.**
和 一个 肯定 程度 的 婚姻 忠诚 是 观察到 .

并且夫妻双方都保持着一定程度的婚姻忠诚。

[ðə; ði] [seɪm] ['præktɪs] [prɪ'veɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]
The **same** **practice** **prevails** **with** **the** **natives** **,** **with** **one** **exception** **in** **favor** **of** **the**
这 相同的 实践 占上风 和 这 本地人 , 和 一 例外 在 偏爱 的 这
[gə'rɪlə] ,
gorilla **,**
大猩猩 ,

当地人也普遍遵循同样的习俗，只是有一种例外，那就是他们更偏爱大猩猩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn] ['selɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] ,
and **that** **is** **that** **I** **have** **never** **heard** **of** **one** **selling** **one** **of** **his** **wives** **,**
和 那 是 那 我 有 绝不 听到 的 一 销售 一 的 他的 妻子们 ,

也就是说，我从未听说过有人会卖掉自己的妻子。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['friːkwəntli] [duː] .
which **the** **natives** **frequently** **do** **.**
哪个 这 本地人 频繁地 做 .

当地人经常这样做。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [hæz; həz] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,
As **far** **as** **it** **can** **be** **said** **that** **the** **gorilla** **has** **any** **form** **of** **government** **,**
作为 远的 作为 它 能 是 说 那 这 大猩猩 有 任何 形式 的 政府 ,

就大猩猩是否拥有某种形式的政府而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['strɪktli] [ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] ,

it	is	strictly	patriarchal	,
它	是	严格	父权制	,

它是严格的父权制，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [fɪkst] [aɪ'diːəz]

and	there	are	reasons	to	justify	the	belief	that	they	have	some	fixed	ideas
和	那里	是	原因	到	证明合法	这	信仰	那	他们	有	一些	固定的	想法

[ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .

of	order	and	justice	.
的	命令	和	正义	.

有理由相信他们对秩序和正义有一些固定的看法。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [dɪ'kler] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [gə'rɪləz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][pə'lɑːvər] ,

Many	of	the	natives	declare	that	they	have	seen	the	gorillas	holding	a	palaver	,
许多	的	这	本地人	宣布	那	他们	有	已见	这	大猩猩	保持	一个	闲聊	,

许多当地人声称他们看到过大猩猩们举行会议。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːlweɪz] [prɪ'zaɪdɪd] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] [ɔːr][sæt][ɪn][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l] ,

at	which	the	king	always	presided	,	while	the	others	stood	or	sat	in	a	semicircle	,
在	哪个	这	国王	总是	主持	,	尽管	这	其他的	站立	或者	卫星	在	一个	半圆	,

国王总是主持会议，而其他人则站着或围坐成半圆形。

['tɔːkɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] ['mænər] .

talking	in	an	excited	manner	.
说	在	一个	兴奋的	方式	.

激动地说话。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][kleɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'tɜːrprətɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ɔːr] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['neɪtʃər]

They	do	not	claim	to	have	interpreted	what	was	said	or	understood	the	nature
他们	做	不是	宣称	到	有	翻译	什么	曾是	说	或者	理解	这	自然

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːrəl] ,

of	the	quarrel	,
的	这	争吵	,

他们并未声称自己解读了对方所说的话，也未声称自己理解了争吵的性质。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

but	,	as	a	rule	,
但	,	作为	一个	规则	,

但通常情况下，

[ɔːl] ['neɪtɪvz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [hæz; həz][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ə'mʌŋ]

all	natives	believe	that	the	gorilla	has	a	language	which	is	understood	among
全部	本地人	相信	那	这	大猩猩	有	一个	语言	哪个	是	理解	之中

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

所有当地人都相信大猩猩拥有彼此之间能够理解的语言。

[ænd; ənd] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][mæn]['juːzɪz][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

and	used	in	the	same	manner	as	man	uses	his	speech	.
和	用过的	在	这	相同的	方式	作为	男人	用途	他的	演讲	.

使用方式与人类使用语言的方式相同。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] [ɪz][tuː; tə][goʊ][ɪn] [gruːps]

To	my	mind	it	is	quite	evident	that	the	habit	of	the	gorilla	is	to	go	in	groups
到	我的	头脑	它	是	相当	明显	那	这	习惯	的	这	大猩猩	是	到	去	在	团体

,

,

,

在我看来，很明显，大猩猩的习性是成群结队地活动。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [kwaɪt] [ə'loʊn] ,

although	it	is	a	very	common	thing	to	see	one	quite	alone	,
虽然	它	是	一个	非常	常见的	事物	到	看	一	相当	独自的	,

虽然经常能看到它独自一人待在那里，

[ɔːr][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

or	to	see	a	single	pair	of	them	.
或者	到	看	一个	单身的	一对	的	他们	.

或者只看到其中一双。

[aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

I	think	,	as	a	rule	,
我	思考	,	作为	一个	规则	,

我认为，通常情况下，

[wen] [juː; jʊ] [siː] [wʌn] [ə'loʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪl] [huː] [hæz; həz][set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər]

when	you	see	one	alone	it	is	a	young	male	who	has	set	out	in	the	world	for
什么时候	你	看	一	独自的	它	是	一个	年轻的	男性	WHO	有	放	出去	在	这	世界	为了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

当你看到一个孤身一人的人时，那他很可能是一个独自闯荡世界的年轻男子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [per] [ɪz][pər'hæps][ə; eɪ] ['braɪdl] ['kʌp(ə)l] .

and	the	pair	is	perhaps	a	bridal	couple	.
和	这	一对	是	也许	一个	新娘	夫妻	.

这对男女或许是一对新婚夫妇。

[ðə; ði][nekst]['vɪzɪt][aɪ] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [ˌtʃɪmpæn'ziː] ,

The	next	visit	I	received	was	by	a	fine	young	chimpanzee	,
这	下一个	访问	我	已收到	曾是	经过	一个	美好的	年轻的	黑猩猩	,

接下来来访的是一只漂亮的年轻黑猩猩。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

who	came	to	an	opening	in	the	bush	,
WHO	来了	到	一个	开幕	在	这	衬套	,

他来到灌木丛中的一处空地，

[wer] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [kwaɪt][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

where	he	stopped	and	took	quite	a	look	at	the	situation	.
在哪里	他	停止	和	采取	相当	一个	看	在	这	情况	.

他停下来，仔细观察了一下情况。

[hiː; hi] [bɪ'treɪd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] [siːmd] [hæf] - [wei] ['temptɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər]

He	betrayed	no	sign	of	alarm	,	and	seemed	half	-	way	tempted	to	come	nearer
他	背叛	不	符号	的	警报	,	和	似乎	一半	-	方式	受诱惑	到	来	更近

,

,

,

他没有流露出丝毫惊恐，似乎还有些想要走近些。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][hɔːlt][ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]

but	after	a	halt	of	nearly	a	minute	he	resumed	his	march	with	an	air
但	后	一个	停止	的	几乎	一个	分钟	他	恢复	他的	行进	和	一个	空气

[ʌv; əv] [greɪt] ['liːʒər] ,

of	great	leisure	,
的	伟大的	闲暇	,

但停顿了将近一分钟后，他又悠闲地继续行进。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [deɪn] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

nor	did	he	deign	to	turn	his	head	to	see	if	I	followed	him	.
也不	做过	他	设计	到	转动	他的	头	到	看	如果	我	随后	他	.

他甚至不屑回头看看我是否跟了上来。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðɪs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gə'rɪlə] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [jaːdz] [ʌv; əv][maɪ][keɪdʒ]

On	the	day	after	this	a	young	gorilla	came	within	six	or	seven	yards	of	my	cage
在	这	天	后	这	一个	年轻的	大猩猩	来了	之内	六	或者	七	码	的	我的	笼

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [piːp] [æt; ət][ˌem 'iː] .

and	took	a	good	peep	at	me	.
和	采取	一个	好的	窥视	在	我	.

第二天，一只小猩猩走到离我的笼子六七码远的地方，好好地打量了我一番。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ;

He	stood	for	a	few	seconds	,	holding	on	to	a	bush	with	one	hand	;
他	站立	为了	一个	很少	秒	,	保持	在	到	一个	衬套	和	一	手	;

他站了几秒钟，一只手扶着灌木丛；

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæf]['oʊpən] ,

his	lips	were	relaxed	and	his	mouth	half	open	,
他的	嘴唇	是	轻松	和	他的	嘴	一半	打开	,

他的嘴唇放松，嘴巴半张着。

[æz; əz] [ɪf] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [pər'plekst] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [bɪ'held] .

as	if	surprised	and	perplexed	at	what	he	beheld	.
作为	如果	惊讶	和	困惑	在	什么	他	观看	.

仿佛对眼前所见感到惊讶和困惑。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [dɪd][nɑːt] [pɔːr'treɪ] ['iːðər] [fɪr] [ɔːr]['æŋgər] , [bʌt; bət] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] .

His	countenance	did	not	portray	either	fear	or	anger	,	but	utter	amazement	.
他的	面容	做过	不是	写真	任何一个	害怕	或者	愤怒	,	但	说出	惊愕	.

他的脸上既没有恐惧也没有愤怒，而是充满了惊奇。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

I	heard	him	creeping	through	the	bush	before	I	saw	him	,
我	听到	他	爬行	通过	这	衬套	前	我	锯	他	,

我先听到他穿过灌木丛的声音，然后才看到他。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] .

and	I	don't	think	he	was	aware	of	my	presence	until	he	was	so	near	.
和	我	不	思考	他	曾是	意识到的	的	我的	在场	直到	他	曾是	所以	靠近	.

我认为直到他走近我，他才意识到我的存在。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt][aɪ][sæt][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] ,

During	this	short	visit	I	sat	as	still	as	a	statue	,
期间	这	短的	访问	我	卫星	作为	仍然	作为	一个	雕像	,

在这短暂的访问期间，我像雕像一样一动不动地坐着。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][ə'laɪv][ɔːr][nɑːt] ;

and	I	think	he	was	in	doubt	as	to	whether	I	was	alive	or	not	;
和	我	思考	他	曾是	在	怀疑	作为	到	无论	我	曾是	活	或者	不是	;

我认为他当时怀疑我是否还活着；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [hiː; hi][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ]

but	when	he	turned	away	into	the	bush	he	lost	no	time	in	getting	out	of	reach
但	什么时候	他	转向	离开	进入	这	衬套	他	丢失的	不	时间	在	获得	出去	的	抵达

.

:

.

但他转身钻进灌木丛后，很快就摆脱了追捕。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [noʊ] [saʊnd] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [sə'prest] [əmf] !

He	uttered	no	sound	except	a	suppressed	umph	!
他	说出	不	声音	除了	一个	被抑制	嗯	!

他没有发出任何声音，只是压抑地哼了一声！

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['plæntinz] ,

A	day	or	two	later	I	heard	a	couple	among	the	plantains	,
一个	天	或者	二	之后	我	听到	一个	夫妻	之中	这	大蕉	,

一两天后，我听到一对夫妇在香蕉树丛中说话。

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['oʊnli] [get] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	could	only	get	the	faintest	glimpse	of	them	.
但	可以	仅有的	得到	这	最微弱	一瞥	的	他们	.

但我只能隐约瞥见它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [broʊk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːks] .

They	were	talking	but	little	,	and	I	don't	think	they	broke	any	of	the	stalks	.
他们	是	说	但	小的	,	和	我	不	思考	他们	打破	任何	的	这	茎	.

他们虽然交谈不多，但我认为他们没有折断任何一根茎秆。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'tɜːrmɪn] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ,

As	well	as	I	could	determine	,	there	were	only	two	,
作为	出色地	作为	我	可以	决定	,	那里	是	仅有的	二	,

据我所知，只有两个。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [gʊd] [saɪz][ænd; ənd][ə'laɪk][ɪn]['kʌlər] .

but	they	were	of	good	size	and	alike	in	color	.
但	他们	是	的	好的	尺寸	和	同样	在	颜色	.

但它们个头适中，颜色也相同。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [hɪr] [wʌn] ['terɪŋ] [ə; eɪ]['plæntɪn,'plænteɪn][stɔːk] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [ja:dz]

At	this	moment	I	hear	one	tearing	a	plantain	stalk	within	about	thirty	yards
在	这	片刻	我	听到	一	撕裂	一个	芭蕉	茎	之内	关于	三十	码

[ʌv; əv][ˌem 'iː] .

of	me	.
的	我	.

这时，我听到一只老鼠在我大约三十码外撕扯着一根车前草茎。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [hɪr] [wʌn] [vɔɪs] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [duː][nɑːt][tɔːk] [mʌtʃ] [wen] [ə'loʊn] ,

I	can	only	hear	one	voice	,	but	as	they	do	not	talk	much	when	alone	,
我	能	仅有的	听到	一	嗓音	,	但	作为	他们	做	不是	讲话	很多	什么时候	独自的	,

我只听到一个声音，但他们独处时很少说话，

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

I	presume	there	are	more	of	them	not	far	away	.
我	怙	那里	是	更多的	的	他们	不是	远的	离开	.

我估计附近还有更多这样的怪物。

[hiː; hi][ɪz] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrmərɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['pleʒər] ,

He	is	uttering	a	low	murmuring	sound	which	seems	to	express	pleasure	,
他	是	发出声音	一个	低的	淙淙	声音	哪个	似乎	到	表达	乐趣	,

他发出低沉的咕哝声，似乎表达了愉悦之情。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .

but	I	am	not	yet	able	to	translate	it	into	English	.
但	我	是	不是	然而	有能力的	到	翻译	它	进入	英语	.

但我现在还无法将其翻译成英文。

[taɪm] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [haʊ'evər] , [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðæt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] .

Time	and	patience	,	however	,	will	accomplish	that	,	and	much	more	.
时间	和	耐心	,	然而	,	将要	完成	那	,	和	很多	更多的	.

然而，时间和耐心终将实现这一点，甚至更多。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [ˈʌtəd] [baɪ][ðə; ði] [gəˈrɪlə]

It	is	a	fact	worthy	of	notice	that	some	of	the	sounds	uttered	by	the	gorilla
它	是	一个	事实	值得	的	注意	那	一些	的	这	声音	说出	经过	这	大猩猩

[ænd; ənd] [ˌtʃɪmpænˈziː] [ɑːr; ər][aɪˈdentɪk(ə)l] with368

and	chimpanzee	are	identical	with368
和	黑猩猩	是	完全相同的	with368

值得注意的是，大猩猩和黑猩猩发出的一些声音与368种声音相同。

[ˈsɜːrt(ə)n] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,

certain	sounds	in	the	native	language	,
肯定	声音	在	这	本国的	语言	,

母语中的某些发音，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈiːzi] [tuː; tə][faɪnd] [ˈletərz] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðem; ðəm] .

and	it	is	quite	as	easy	to	find	letters	to	represent	them	.
和	它	是	相当	作为	简单的	到	寻找	信件	到	代表	他们	.

而且很容易就能找到代表它们的字母。

[wʌn] [wɜːrd][ɪn] - , [ˈmiːnɪŋ] [jes] [ɔːr] [əˈsent] ,

One	word	in	N'Ką̇mi	,	meaning	yes	or	assent	,
一	单词	在	-	,	意义	是的	或者	同意	,

N'Kąmi语中的一个词，意思是“是”或“同意”。

[ɪz][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wʌn] [saʊnd] [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃɪmpænˈziː] ,

is	exactly	the	same	as	one	sound	that	is	much	used	by	the	chimpanzee	,
是	确切地	这	相同的	作为	一	声音	那	是	很多	用过的	经过	这	黑猩猩	,

这与黑猩猩经常使用的某种声音完全相同。

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][skoʊp] [ʌv; əv] [ˈeni] [noʊn] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [fəˈnetɪk] [ˈsɪmblz] .

but	is	not	within	the	scope	of	any	known	system	of	phonetic	symbols	.
但	是	不是	之内	这	范围	的	任何	已知	系统	的	语音	符号	.

但它不属于任何已知的语音符号系统。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər] [faɪv] [ɪn][wʌn]['daɪəlekt][ʌv; əv] [kruː] [spiːtʃ] .

The	same	is	true	of	the	word	for	five	in	one	dialect	of	Kroo	speech	.
这	相同的	是	真的	的	这	单词	为了	五	在	一	方言	的	克鲁	演讲	.

克鲁语的一种方言中，“五”这个词也是如此。

[maɪ] [ˈvɪzɪtər] [hæz; həz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plæntɪnˌplænteɪn] [groʊv] [wɪˈðaʊt] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]

My	visitor	has	gone	from	the	plantain	grove	without	calling	to	pay	his
我的	游客	有	已消失	从	这	芭蕉	树林	没有	呼叫	到	支付	他的

[rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] ,

respects	,
尊重	,

我的访客离开香蕉树林时，没有前来致意。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈkloʊsli] [ɪnˈspektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɔːrkjupaɪn] ,

but	I	am	now	being	closely	inspected	by	a	young	porcupine	,
但	我	是	现在	存在	密切	检查	经过	一个	年轻的	豪猪	,

但我现在正被一只小豪猪仔细观察着。

[huː] [ˈdʌznt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ʃaɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈeldəz][ɑːr; ər] ;

who	doesn't	appear	to	be	so	shy	as	his	elders	are	;
WHO	不	出现	到	是	所以	害羞的	作为	他的	长者	是	;

他看起来不像他的长辈那样害羞；

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][maɪ]['dɑːməsaɪl][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skuːl] [ʌv; əv] ['mæŋgəbi] ['mʌŋkiz]

and	just	in	the	rear	of	my	domicile	is	a	large	school	of	mangaby	monkeys
和	只是	在	这	后部	的	我的	住所	是	一个	大的	学校	的	mangaby	猴子

[huː] [kʌm] ['friːkwəntli] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] .

who	come	frequently	to	visit	me	.
WHO	来	频繁地	到	访问	我	.

就在我家后院，住着一大群白眉猴，它们经常来看我。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sʌm; səm] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv]

There	are	about	twenty	of	them	,	some	very	large	,	and	as	I	have
那里	是	关于	二十	的	他们	,	一些	非常	大的	,	和	作为	我	有

['nevər] [dɪˈstɜːrbd] [ðem; ðəm] ,

never	disturbed	them	,
绝不	不安	他们	,

它们大约有二十只，有些体型非常大，而且我从未打扰过它们。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [mɔːr] [fəˈmɪliər] .

they	seem	to	be	getting	more	familiar	.
他们	似乎	到	是	获得	更多的	熟悉的	.

他们似乎越来越熟悉了。

[ɪn][fækt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['seldəm] [wɪˈðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] , [əˈmjuːz] , [ɔːr]['edɪfaɪ][ˌem ˈiː] .

In	fact	,	I	am	seldom	without	something	to	interest	,	amuse	,	or	edify	me	.
在	事实	,	我	是	很少	没有	某物	到	兴趣	,	娱乐	,	或者	启发	我	.

事实上，我很少缺少能让我感兴趣、开心或有启发性的事物。

['pærəts] , ['tuːkæn] , [ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɜːrdz] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['beɪbl] ,

Parrots	,	toucans	,	and	scores	of	other	birds	keep	up	a	constant	babel	,
鹦鹉	,	巨嘴鸟	,	和	得分	的	其他	鸟类	保持	向上	一个	持续的	巴别塔	,

鹦鹉、巨嘴鸟和许多其他鸟类不停地鸣叫，发出嘈杂的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [gəˈrɪlə] [nɪr] [maɪ][fɔːrt]

and	it	is	no	longer	such	a	novelty	to	me	to	hear	a	gorilla	near	my	fort
和	它	是	不	更长	这样的	一个	新奇	到	我	到	听到	一个	大猩猩	靠近	我的	堡

.

:
.

对我来说，在我的堡垒附近听到大猩猩的叫声已经不再是什么新鲜事了。

[æt; ət] [naɪt] [aɪ] ['friːkwəntli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lepərd] [ɔːr] [bʊʃ] - [kæt]['vɪzɪt][ˌem ˈiː] ;

At	night	I	frequently	have	a	leopard	or	bush	-	cat	visit	me	;
在	夜晚	我	频繁地	有	一个	豹	或者	衬套	-	猫	访问	我	;

夜里我经常会遇到豹子或丛林猫；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪz]['sɛntər] — — [es] — [es] —

it	is	then	too	dark	to	shoot	them	,	but	my	interest	is	centr	—	—	s	—	s	—
它	是	然后	也	黑暗的	到	射击	他们	,	但	我的	兴趣	是	中心	—	—	s	—	s	—

[ˌes ˈtiː] ! — [es] — [es] — [ˌes ˈtiː] !

st	!	—	s	—	s	—	st	!
英石	!	—	s	—	s	—	英石	!

那时天太黑了，没法拍摄，但我感兴趣的是中心——s—s—st！—s—s—st!

[oʊ] , [ðə; ðiː] ['preʃəs] ['moʊmənt] !

Oh	,	the	precious	moment	!
哦	,	这	宝贵的	片刻	!

啊，多么珍贵的时刻！

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][grænd] [ɪkˈspɪriəns] .

I	have	just	had	a	new	and	grand	experience	.
我	有	只是	有	一个	新的	和	盛大	经验	.

我刚刚经历了一次全新而精彩的体验。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['nɜːrvəs] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] .

I	am	a	trifle	nervous	,	but	I	must	tell	you	.
我	是	一个	琐事	紧张的	,	但	我	必须	告诉	你	.

我有点紧张，但我必须告诉你。

[waɪl] ['raɪtɪŋ] [ðə; ðiː][læst] [fjuː] [laɪnz] [əˈbʌv] ,

While	writing	the	last	few	lines	above	,
尽管	写作	这	最后的	很少	线条	多于	,

在写下上面最后几行文字时，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɔːg][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

a	large	dog	from	the	mission	came	to	pay	me	a	visit	.
一个	大的	狗	从	这	使命	来了	到	支付	我	一个	访问	.

教会的一只大狗来看我了。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][maɪ]

He	has	become	attached	to	me	,	and	has	learned	the	way	to	my
他	有	变得	随附的	到	我	,	和	有	学习	这	方式	到	我的

[rɪ'triːt] .

retreat	.
撤退	.

他已经对我产生了依恋，并且知道了我的隐居之处。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [boʊn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] ,

He	soon	found	a	bone	which	I	had	thrown	into	the	bush	,
他	很快	成立	一个	骨	哪个	我	有	抛掷	进入	这	衬套	,

他很快找到了我扔进灌木丛里的一根骨头。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [nɔː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vɪgər] .

and	began	to	gnaw	with	great	vigor	.
和	开始	到	啃	和	伟大的	活力	.

于是开始卖力地啃咬起来。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][maɪ][keɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ,

Within	a	few	feet	of	my	cage	is	a	small	,
之内	一个	很少	脚	的	我的	笼	是	一个	小的	,

离我的笼子几英尺远的地方有一个小.....

[rʌf] [pæθ] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [lændz] .

rough	path	cut	through	the	bush	to	mark	the	boundary	of	the	mission	lands	.
粗糙的	小路	切	通过	这	衬套	到	标记	这	边界	的	这	使命	土地	.

一条崎岖的小路穿过灌木丛，标示着传教区的边界。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pæθ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['fiːmeɪl] [gə'rɪlə] ,

Suddenly	there	appeared	on	the	edge	of	this	path	a	huge	female	gorilla	,
突然	那里	出现	在	这	边缘	的	这	小路	一个	巨大的	女性	大猩猩	,

突然，这条小路边出现了一只巨大的雌性大猩猩。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] .

carrying	a	young	one	on	her	back	.
携带	一个	年轻的	一	在	她	后退	.

她背上背着一个小孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [fiːt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

She	was	not	more	than	thirty	feet	from	me	when	I	first	saw	her	,
她	曾是	不是	更多的	比	三十	脚	从	我	什么时候	我	第一的	锯	她	,

我第一次见到她时，她离我不到三十英尺。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tred] [wʌz; wəz][soʊ] ['stelθi] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði]['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːf] .

and	her	tread	was	so	stealthy	that	I	did	not	hear	the	rustle	of	a	leaf	.
和	她	踏	曾是	所以	隐秘的	那	我	做过	不是	听到	这	沙沙	的	一个	叶子	.

她的脚步如此轻盈，以至于我连一片树叶的沙沙声都没听到。

[ʃiː; ʃi] [piːpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɔːʃ(ə)n] ,

She	peeped	along	the	edge	of	the	bush	with	the	greatest	caution	,
她	偷窥	沿着	这	边缘	的	这	衬套	和	这	最	警告	,

她极其谨慎地沿着灌木丛边缘窥视着。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɔːg] .

with	her	whole	attention	fixed	upon	the	dog	.
和	她	所有的	注意力	固定的	之上	这	狗	.

她全神贯注地盯着那条狗。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] ['veri] ['sɔːftli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['evɪdənt] ['pɜːrpəs]

In	a	few	moments	she	advanced	very	softly	towards	him	,	with	the	evident	purpose
在	一个	很少	时刻	她	先进的	非常	轻轻	向	他	,	和	这	明显	目的

[ʌv; əv] [ə'tæk] ,

of	attack	,
的	攻击	,

片刻之后，她轻柔地向他走去，显然是带着攻击的目的。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['meʒərd] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ɪ'lev(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

until	she	was	within	a	measured	distance	of	eleven	feet	of	me	,	without	having
直到	她	曾是	之内	一个	测量	距离	的	十一	脚	的	我	,	没有	拥有

[əb'zɜːrvd] [maɪ] ['prez(ə)ns] ,

observed	my	presence	,
观察到	我的	在场	,

直到她走到离我只有十一英尺的距离内，而她却没有注意到我的存在。

[aɪ] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

我认为。

[ðə; ði] [dɔːg] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðɪn]

The	dog	was	not	aware	of	her	approach	,	and	she	was	now	within
这	狗	曾是	不是	意识到的	的	她	方法	,	和	她	曾是	现在	之内

[ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

fourteen	feet	of	him	.
十四	脚	的	他	.

狗没有察觉到她的靠近，而她现在距离它只有十四英尺远。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] ['raɪf(ə)l] [æt; ət] [maɪ] ['elboʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

With	my	rifle	at	my	elbow	I	was	prepared	for	action	in	an	instant	,
和	我的	步枪	在	我的	弯头	我	曾是	准备	为了	行动	在	一个	立即的	,

步枪抵在肘边，我随时准备战斗。

[æz; əz] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [dɔːg] .

as	I	did	not	want	her	to	kill	the	dog	.
作为	我	做过	不是	想	她	到	杀	这	狗	.

因为我不想让她杀了那条狗。

[æz; əz] [aɪ] [kɑːkt] [maɪ] [gʌn] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː]

As	I	cocked	my	gun	she	stopped	,	sat	down	on	the	ground	for	a	few
作为	我	上膛	我的	枪	她	停止	,	卫星	向下	在	这	地面	为了	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

seconds	,
秒	,

我刚给枪上膛，她就停了下来，在地上坐了几秒钟。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [skɔːrn] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlmoʊst] [felt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn]

and	gave	me	such	a	look	of	scorn	that	I	almost	felt	that	I	had	done
和	给予	我	这样的	一个	看	的	轻蔑	那	我	几乎	毛毡	那	我	有	完毕

[rɔːŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

wrong	to	interfere	.
错误的	到	干扰	.

他用那种轻蔑的眼神看着我，我几乎觉得自己不该插手。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd] [riː'treɪst] [hɜːr; hər] [steps] [wɪð; wɪθ] ['mɑːdərət] [heɪst] ,

She	then	turned	away	uneasily	and	retraced	her	steps	with	moderate	haste	,
她	然后	转向	离开	不安地	和	重走	她	步骤	和	缓和	匆忙	,

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rʌn] ,

but	she	did	not	run	,
但	她	做过	不是	跑步	,

然后她不安地转身，以适中的速度原路返回，但她并没有跑。

[ɔːr] [bɪ'treɪ] [mʌtʃ] [saɪn] [ʌv; əv] [fɪr] .

or	betray	much	sign	of	fear	.
或者	背叛	很多	符号	的	害怕	.

或者流露出明显的恐惧迹象。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [saʊnd] [wʌz; wəz]

In	an	instant	she	was	lost	in	the	bush	,	and	not	the	faintest	sound	was
在	一个	立即的	她	曾是	丢失的	在	这	衬套	,	和	不是	这	最微弱	声音	曾是

['ʌtəd] .

uttered	.
说出	.

她瞬间消失在灌木丛中，一声不吭。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [nɪr] [baɪ] ,

There	were	doubtless	more	of	them	near	by	,
那里	是	毫无疑问	更多的	的	他们	靠近	经过	,

附近肯定还有更多这样的家伙。

[æz; əz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [rer] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] [beɪb] [ə'loʊn] ,

as	the	natives	say	it	is	very	rare	to	find	one	female	and	babe	alone	,
作为	这	本地人	说	它	是	非常	稀有的	到	寻找	一	女性	和	宝贝	独自的	,

正如当地人所说，很少见到单独一女一子的情况。

[bʌt; bət] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'loʊn] .

but	so	far	as	I	could	see	she	was	all	alone	.
但	所以	远的	作为	我	可以	看	她	曾是	全部	独自的	.

但据我观察，她一直都是孤身一人。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

She	may	have	been	a	widow	,	and	if	so	,
她	可能	有	到过	一个	寡妇	,	和	如果	所以	,

她可能是一位寡妇，如果是这样的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ] [wɜːr; wər] ['veri] [faɪn] ,

I	should	think	her	chances	to	remain	so	were	very	fine	,
我	应该	思考	她	机会	到	保持	所以	是	非常	美好的	,

我认为她继续留在那里的可能性非常大。

[ɪf] ['bjuːti] [goʊz] [æt; ət] [pɑːr] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [boʊz] ,

if	beauty	goes	at	par	among	her	beaux	,
如果	美丽	去	在	帕	之中	她	美男子	,

如果她的美貌与她的追求者们不相上下，

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['hɪdiəs] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] [aɪ] [hæv; həv] ['evər]

for	she	certainly	was	one	of	the	most	hideous	-	looking	things	I	have	ever
为了	她	当然	曾是	一	的	这	最多	可怕	-	寻找	事物	我	有	曾经

[siːn] .

seen	.
已见	.

因为她绝对是我见过的最丑陋的东西之一。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,

The	temptation	to	shoot	her	was	almost	too	great	to	resist	,
这	诱惑	到	射击	她	曾是	几乎	也	伟大的	到	抵抗	,

几乎难以抗拒开枪射杀她的冲动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [beɪb] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] , [bʌt; bət] [aɪ]

and	the	desire	to	capture	the	babe	made	it	all	the	more	so	,	but	I
和	这	欲望	到	捕获	这	宝贝	制成	它	全部	这	更多的	所以	,	但	我

[hæv; həv] [ri'freind] ,

have	refrained	,
有	克制	,

想要抓住这个婴儿的欲望更加强烈，但我克制住了自己。

[soʊ][fɑːr] , [frʌm; frəm]['faɪərɪŋ][maɪ] [gʌn] ['eniwer] [nɪr] [maɪ][keɪdʒ] .

so	far	,	from	firing	my	gun	anywhere	near	my	cage	.
所以	远的	,	从	射击	我的	枪	任何地方	靠近	我的	笼	.

到目前为止，我还没有在笼子附近开过枪。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃɑːt] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [iːz] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst]

I	could	have	shot	this	one	to	-	day	with	such	ease	and	safety	that	I	almost
我	可以	有	射击	这	一	到	-	天	和	这样的	舒适	和	安全	那	我	几乎

[rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] ,

regret	that	I	did	not	,
后悔	那	我	做过	不是	,

我今天本来可以轻松安全地拍下这张照片，以至于我几乎后悔没有这么做。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] .

but	she	may	return	.
但	她	可能	返回	.

但她可能会回来。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðiˌ] ['pleʒər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [θriː] ['ʌðər] ['haʊlɪŋ] [ɪn]

I	have	had	the	pleasure	this	afternoon	of	hearing	three	others	howling	in
我	有	有	这	乐趣	这	下午	的	听力	三	其他的	嚎叫	在

['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

different	directions	,
不同的	方向	,

今天下午我有幸听到另外三个人朝不同方向嚎叫。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][wʌn] .

one	of	which	appears	to	be	a	very	large	one	.
一	的	哪个	出现	到	是	一个	非常	大的	一	.

其中一个看起来非常大。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ðiˌ] [gə'rɪlə] [bɪldz] [ə; eɪ] [ruːd] [hʌt] [ɔːr] ['ʃeltər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks]

I	have	been	told	that	the	gorilla	builds	a	rude	hut	or	shelter	in	which	he	makes
我	有	到过	讲述	那	这	大猩猩	建造	一个	粗鲁的	小屋	或者	庇护所	在	哪个	他	制作

[hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

his	home	,
他的	家	,

我听说大猩猩会建造简陋的小屋或住所作为自己的家。

[bʌt; bət] , [soʊ][fɑːr] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['strʌktʃər] [bɪlt] [baɪ][ðem; ðəm]

but	,	so	far	,	I	have	found	no	trace	of	any	kind	of	structure	built	by	them
但	,	所以	远的	,	我	有	成立	不	痕迹	的	任何	种类	的	结构	建造	经过	他们

,

,
,

但是，到目前为止，我还没有发现他们建造的任何建筑物的痕迹。

[nɔːr][kæn; kən] ['eni] ['neɪtɪv] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .

nor	can	any	native	tell	me	where	one	can	be	found	.
也不	能	任何	本国的	告诉	我	在哪里	一	能	是	成立	.

当地人也告诉我哪里能找到它。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðiˌ][moʊst] [rɪ'moʊt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] .

I	do	not	believe	that	he	has	the	most	remote	idea	of	a	home	.
我	做	不是	相信	那	他	有	这	最多	偏僻的	主意	的	一个	家	.

我不认为他对家有任何概念。

[hiː; hi][ɪz][noʊ'mædɪk][ɪn]['hæbɪt] ,

He	is	nomadic	in	habit	,
他	是	游牧的	在	习惯	,

他生性居无定所，四处漂泊。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [s'pendz] [tuː] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

and	I	doubt	if	he	ever	spends	two	nights	in	the	same	place	.
和	我	怀疑	如果	他	曾经	花费	二	夜晚	在	这	相同的	地方	.

我怀疑他是否会在同一个地方连续住两晚。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [gə'rilə] ['wɑːndər] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [fuːd] ,

During	the	day	gorillas	wander	about	from	place	to	place	in	quest	of	food	,
期间	这	天	大猩猩	漫步	关于	从	地方	到	地方	在	寻求	的	食物	,

白天，大猩猩四处游荡，寻找食物。

[ænd; ənd] [wer'evər] [naɪt] [faindz][ðem; ðəm] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

and	wherever	night	finds	them	they	remain	till	morning	.
和	无论	夜晚	发现	他们	他们	保持	直到	早晨	.

无论夜幕降临到哪里，他们都会一直待到天亮。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][nɑːk'tɜːrn(ə)l][ɪn]['hæbɪt] ,

They	are	not	nocturnal	in	habit	,
他们	是	不是	夜	在	习惯	,

它们并非夜行性动物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ɑːr; ər][nɑːt] [wel] ['faʊndɪd] .

and	the	stories	of	their	howling	and	talking	all	night	are	not	well	founded	.
和	这	故事	的	他们的	嚎叫	和	说	全部	夜晚	是	不是	出色地	创立	.

他们整夜嚎叫和说话的故事并没有根据。

[ðeɪ] [duː] ['sʌmtaɪmz] [jel] at369

They	do	sometimes	yell	at369
他们	做	有时	叫喊	at369

他们有时会对着369大喊大叫

[naɪt] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

night	,	I	have	no	doubt	,	but	I	think	it	is	not	common	with	them	,
夜晚	,	我	有	不	怀疑	,	但	我	思考	它	是	不是	常见的	和	他们	,

晚上，这一点我毫不怀疑，但我认为这对他们来说并不常见。

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv] [dɑːn] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [noʊn] ,

though	at	the	first	sign	of	dawn	they	make	their	presence	known	,
尽管	在	这	第一的	符号	的	黎明	他们	制作	他们的	在场	已知	,

虽然它们在黎明的第一缕曙光中就显露出来，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [mis'teik] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

and	no	one	will	mistake	the	cause	of	the	sound	.
和	不	一	将要	错误	这	原因	的	这	声音	.

没有人会误判声音的来源。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,

One	morning	,	about	five	o'clock	,
一	早晨	,	关于	五	点钟	,

一天早晨，大约五点钟，

[aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [frʌm; frəm][maɪ] [sliːp] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [tə'rɪfɪk] [jelz] ,

I	was	startled	from	my	sleep	by	one	of	the	most	terrific	yells	,
我	曾是	惊慌	从	我的	睡觉	经过	一	的	这	最多	了不起	喊叫	,

我被一声可怕的尖叫声惊醒。

[wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv][maɪ][keɪdʒ] .

within	about	one	hundred	feet	of	my	cage	.
之内	关于	一	百	脚	的	我的	笼	.

离我的笼子大约一百英尺远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪmpli] [wʌn] [greɪt] [ʃaʊt] ,

It	was	not	simply	one	great	shout	,
它	曾是	不是	简单地	一	伟大的	喊	,

这不仅仅是一声呐喊，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [saʊndz] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [pɪtʃ] [ænd; ənd] ['laʊdnəs] ,

but	a	long	series	of	sounds	of	varying	pitch	and	loudness	,
但	一个	长的	系列	的	声音	的	变化	沥青	和	响度	,

但随后会响起一连串音调和音量各异的声音。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] , [fɔːr; fər][ə'baʊt]

and	at	intervals	of	something	like	a	minute	they	were	repeated	,	for	about
和	在	间隔	的	某物	喜欢	一个	分钟	他们	是	重复	,	为了	关于

[ten][ɔːr] [twelv] [taɪmz] ,

ten	or	twelve	times	,
十	或者	十二	时代	,

每隔大约一分钟，它们重复出现一次，大约重复了十到十二次。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ɪr] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [seɪm] [iːtʃ] [taɪm] .

and	to	my	ear	appeared	to	be	exactly	the	same	each	time	.
和	到	我的	耳朵	出现	到	是	确切地	这	相同的	每个	时间	.

在我听来，每次听起来都完全一样。

[aɪ]['kwaɪətli] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [drest] [maɪ'self] ; [aɪ] [tʊk] [maɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][sæt] [daʊn]

I	quietly	turned	out	of	bed	and	dressed	myself	;	I	took	my	rifle	and	sat	down
我	悄悄	转向	出去	的	床	和	穿着	我	;	我	采取	我的	步枪	和	卫星	向下

,

,

,

我悄悄地翻身下床，穿好衣服；拿起步枪坐了下来。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] ['sʌnraɪz] , [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pæs] [baɪ][maɪ][keɪdʒ] .

and	watched	until	long	after	sunrise	,	in	the	hope	that	they	would	pass	by	my	cage	.
和	观看	直到	长的	后	日出	,	在	这	希望	那	他们	会	经过	经过	我的	笼	.

我一直守候到日出很久之后，希望它们能经过我的笼子。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][læst] [tuː] ,

All	the	sounds	came	from	one	direction	until	the	last	two	,
全部	这	声音	来了	从	一	方向	直到	这	最后的	二	,

除了最后两个声音之外，所有声音都来自同一个方向。

[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

which	indicated	to	me	that	the	author	of	them	was	changing	his	location	.
哪个	表明的	到	我	那	这	作者	的	他们	曾是	变化	他的	地点	.

这让我觉得这些文章的作者正在更换地点。

[maɪ] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [gə'rɪlə] ,

My	interpretation	of	the	sound	was	that	it	was	from	the	king	gorilla	,
我的	解释	的	这	声音	曾是	那	它	曾是	从	这	国王	大猩猩	,

[tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,

to	arouse	his	family	,
到	引起	他的	家庭	,

我当时的判断是，那声音来自大猩猩王，是为了唤醒它的家人。

[huː] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] ['skætərd] [ɔːf]['ɪntuː] ['dɪfrənt] [triːz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] .

who	were	doubtless	scattered	off	into	different	trees	for	the	night	.
WHO	是	毫无疑问	疏散	离开	进入	不同的	树木	为了	这	夜晚	.

毫无疑问，它们当晚分散到不同的树上过夜。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [dɪd][nɑːt] [sə'dʒest] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [fɪr] , ['æŋgər] , [ɔːr][mɜːrθ] , [bʌt; bət]

The	sound	did	not	suggest	to	my	mind	any	idea	of	fear	,	anger	,	or	mirth	,	but
这	声音	做过	不是	建议	到	我的	头脑	任何	主意	的	害怕	,	愤怒	,	或者	欢笑	,	但

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

这声音并没有让我联想到恐惧、愤怒或欢乐，而是让我想到了正事。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][klæn] ['sʌmənz] [ɔːl][tuː; tə]

and	I	am	inclined	to	believe	that	the	chief	of	the	clan	summons	all	to
和	我	是	倾斜	到	相信	那	这	首席	的	这	氏族	传票	全部	到

[ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [muːv] .

the	march	when	he	thinks	it	time	to	move	.
这	行进	什么时候	他	思考	它	时间	到	移动	.

我倾向于认为，当氏族首领认为时机成熟需要行动时，他会召集所有人参加行军。

[ðə; ðɪ] [sək'siːdɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [saʊndz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

The	succeeding	morning	I	heard	the	same	sounds	repeated	in	another	direction	,
这	成功	早晨	我	听到	这	相同的	声音	重复	在	其他	方向	,

[ænd; ənd] , [aɪ] [sə'spekt] ,

and	,	I	suspect	,
和	,	我	怀疑	,

第二天早上，我听到同样的声音从另一个方向传来，我怀疑，

[baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [gə'rɪlə] .

by	the	same	gorilla	.
经过	这	相同的	大猩猩	.

出自同一只大猩猩之手。

[ðə; ðɪ]['juːʒuəl] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gə'rɪlə] [duː][nɑːt] [ˌreprɪ'zent] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm]

The	usual	pictures	of	the	gorilla	do	not	represent	him	as	I	have	seen	him
这	通常	图片	的	这	大猩猩	做	不是	代表	他	作为	我	有	已见	他

.

:
.

通常看到的猩猩照片并不能代表我所见到的它。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['hæbɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːks] [ɑːn][ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] ,

He	has	not	only	a	crouching	habit	,	but	he	walks	on	all	four	of	his	legs	,
他	有	不是	仅有的	一个	蹲伏	习惯	,	但	他	散步	在	全部	四	的	他的	腿	,

他不仅有蹲伏的习惯，而且还用四条腿走路。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ðɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][moʊst] [k'wɒdrʊpedz] ,

and	has	the	motion	of	most	quadrupeds	,
和	有	这	运动	的	最多	四足动物	,

并具有大多数四足动物的运动方式，

['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][ænd; ənd] [left] [leg] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

using	his	right	arm	and	left	leg	at	the	same	time	,
使用	他的	正确的	手臂	和	左边	腿	在	这	相同的	时间	,

他同时使用右臂和左腿，

[ænd; ənd] ['ɔːltə(r)neɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [left] [ɑːrm][ænd; ənd] [raɪt] [leg] .

and	alternates	with	the	left	arm	and	right	leg	.
和	备选方案	和	这	左边	手臂	和	正确的	腿	.

并与左臂和右腿交替使用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [wɔːk] [ɔːr][ə; eɪ][trɑːt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['æmb(ə)l] [geɪt] ,

It	is	not	exactly	a	walk	or	a	trot	,	but	a	kind	of	ambling	gait	,
它	是	不是	确切地	一个	走	或者	一个	小跑	,	但	一个	种类	的	漫步	步态	,

它既不是走也不是小跑，而是一种缓缓的步态。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˌtʃɪmpæn'ziː] ['juːzɪz][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz] ['krʌtʃɪz] ,

while	the	chimpanzee	uses	his	arms	as	crutches	,
尽管	这	黑猩猩	用途	他的	武器	作为	拐杖	,

当黑猩猩用双臂作为拐杖时，

[bʌt; bət] [lɪfts] [wʌn] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

but	lifts	one	foot	from	the	ground	a	little	in	advance	of	the	other	.
但	电梯	一	脚	从	这	地面	一个	小的	在	进步	的	这	其他	.

但他一只脚比另一只脚略微提前离地。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [pleɪs] [ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

They	do	not	place	the	palm	of	the	hand	on	the	ground	,
他们	做	不是	地方	这	棕榈	的	这	手	在	这	地面	,

他们不会把手掌放在地上，

[bʌt; bət][juːz][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] [dʒɔɪnt] ,

but	use	the	back	of	the	fingers	from	the	second	joint	,
但	使用	这	后退	的	这	手指	从	这	第二	联合的	,

但要用手指背部，从第二个关节开始。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] [bæk]

and	at	times	the	one	I	have	described	above	seemed	to	touch	only	the	back
和	在	时代	这	一	我	有	描述	多于	似乎	到	触碰	仅有的	这	后退

[ʌv; əv][ðə; ði] [neɪlz] ,

of	the	nails	,
的	这	指甲	,

有时，我上面描述的那种触碰似乎只触碰到了指甲的背面。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skersli] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

but	this	was	when	she	was	scarcely	moving	at	all	.
但	这	曾是	什么时候	她	曾是	几乎	移动	在	全部	.

但那时她几乎一动不动。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['foʊtəgræf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	am	now	preparing	to	photograph	some	of	them	,
我	是	现在	准备	到	照片	一些	的	他们	,

我现在正准备给他们中的一些人拍照。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən][aɪ]

and	I	think	I	can	give	a	more	reliable	picture	of	this	animal	than	I
和	我	思考	我	能	给	一个	更多的	可靠的	图片	的	这	动物	比	我

[hæv; həv]['evər] [siːn] [ˌhɪrtu'fɔːr] .

have	ever	seen	heretofore	.
有	曾经	已见	此前	.

我认为我可以比以往任何人更准确地描述这种动物。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['haʊlɪŋ] [ɔːl] [naɪt] ,

As	to	the	stories	about	their	howling	all	night	,
作为	到	这	故事	关于	他们的	嚎叫	全部	夜晚	,

至于那些关于他们整夜嚎叫的故事，

[aɪ] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɜːrd] [hɪr] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [saʊnd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk]

I	would	add	that	there	is	a	large	bird	here	which	makes	a	sound	very	much	like
我	会	添加	那	那里	是	一个	大的	鸟	这里	哪个	制作	一个	声音	非常	很多	喜欢

[wʌn] [saʊnd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [gə'rɪlə] ,

one	sound	made	by	the	gorilla	,
一	声音	制成	经过	这	大猩猩	,

我还要补充一点，这里有一种大型鸟类，它发出的声音与大猩猩发出的某种声音非常相似。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	is	a	very	easy	matter	to	mistake	it	.
和	它	是	一个	非常	简单的	事情	到	错误	它	.

而且很容易搞混。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [di'siːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

When	I	first	came	I	was	often	deceived	by	it	myself	,
什么时候	我	第一的	来了	我	曾是	经常	受骗	经过	它	我	,

我刚来的时候，自己也常常被它欺骗。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzəli] .

but	now	I	can	detect	it	very	easily	.
但	现在	我	能	探测	它	非常	容易地	.

但现在我可以很容易地检测到它。

[ðɪs] [bɜːrd] [kraɪz] [æt; ət] [ɔːl] ['aʊərz] ,
This bird cries at all hours ,
这 鸟 哭泣 在 全部 小时 ,

这只鸟一天到晚都在叫，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [krɪ'duːlətɪ] [ʌv; əv] ['menɪ] [st'reɪndʒəz] .
and I think it has imposed upon the honest credulity of many strangers .
和 我 思考 它 有 强加 之上 这 诚实的 轻信 的 许多 陌生人 .

我认为这欺骗了许多陌生人的诚实和轻信。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [gə'rɪlə] [sɪ'lekts] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pleɪsɪz]
It is said that at night the king gorilla selects a large tree in which he places
它 是 说 那 在 夜晚 这 国王 大猩猩 选择 一个 大的 树 在 哪个 他 地方
[hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
his family ,
他的 家庭 ,

据说，夜里，大猩猩王会选择一棵大树，把它的家人安置在树上。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪks] [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [wɔːrd] [ɔːf] ['enɪ] [hɑːrm]
and then takes up position at the base of the tree to ward off any harm
和 然后 需要 向上 位置 在 这 根据 的 这 树 到 病房 离开 任何 伤害
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
during the night .
期间 这 夜晚 .

然后它会爬到树下，以抵御夜间的任何伤害。

[aɪ] ['verɪ] [mʌtʃ] [daʊt] [ðɪs] ['stɔːri] .
I very much doubt this story .
我 非常 很多 怀疑 这 故事 .

我非常怀疑这个故事。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [gə'rɪləz] [hə'bɪtʃuəlɪ] [sliːp] [ɪn] [triːz] [æt; ət] [naɪt] ,
I think it quite probable that the gorillas habitually sleep in trees at night ,
我 思考 它 相当 可能 那 这 大猩猩 习惯性地 睡觉 在 树木 在 夜晚 ,

我认为大猩猩晚上习惯睡在树上是很有可能的。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
but from all I can learn of the king ,
但 从 全部 我 能 学习 的 这 国王 ,

但我所了解到的关于国王的一切，

[hiː; hi] [lʊks] ['æftər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['seɪftɪ] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [lets] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [duː] [æz; əz]
he looks after his own comfort and safety first , and lets his family do as
他 看起来 后 他的 自己的 舒适 和 安全 第一的 , 和 让我们 他的 家庭 做 作为
[ðeɪ] [kæn; kən] .
they can .
他们 能 .

他首先考虑的是自己的舒适和安全，让家人尽力而为。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːlweɪz] [faindz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪftɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm]
I have also heard that the king always finds a place of safety for them
我 有 还 听到 那 这 国王 总是 发现 一个 地方 的 安全 为了 他们
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [ə'tæk] [ə; eɪ] [foʊ] ,
before he will attack a foe ,
前 他 将要 攻击 一个 敌人 ,

我还听说，国王在进攻敌人之前，总会先为他们找到一个安全的地方。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [kən'fɜːrmd] [baɪ] ['enɪ] [fækt] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [əb'teɪn] .
but this is not confirmed by any fact that I can obtain .
但 这 是 不是 确认的 经过 任何 事实 那 我 能 获得 .

但我无法获得任何事实来证实这一点。

[ðə; ði] [gə'rɪlə] [wɪl] [ə'vɔɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ən'les] [sər'praɪzd] [ɔ:r] ['wu:ndɪd] ,

The	gorilla	will	avoid	an	attack	unless	surprised	or	wounded	,
这	大猩猩	将要	避免	一个	攻击	除非	惊讶	或者	受伤	,

除非受到惊吓或受伤，否则大猩猩不会主动攻击。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [hi:; hi] [weɪsts] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [fɔ:r'mælətiz] .

and	in	such	an	event	he	wastes	no	time	in	formalities	.
和	在	这样的	一个	事件	他	废物	不	时间	在	手续	.

在这种情况下，他不会浪费时间在繁文缛节上。

[tu:] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] [ɑ:r; ər][ɪn] ['steriətaɪp] ,

Two	stories	of	the	gorilla	are	in	stereotype	,
二	故事	的	这	大猩猩	是	在	刻板印象	,

关于大猩猩的两个故事都带有刻板印象。

[ænd; ənd] ['evri] ['neɪtɪv] [wɪl] ['fɜ:rnɪʃ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rtə,faɪd]['kɑ:pi] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

and	every	native	will	furnish	you	with	a	certified	copy	,	without	the	slightest
和	每一个	本国的	将要	提供	你	和	一个	认证	复制	,	没有	这	丝毫

[ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .

variation	of	the	text	.
变化	的	这	文本	.

每个当地人都会给你提供一份经过认证的副本，文本丝毫没有改动。

[wʌn] [ɪz] ,

One	is	,
一	是	,

一是，

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] [gə'rɪlə] [kɪlz] [ə; eɪ][mæn][hi:; hi] [terz] ['oʊpən][ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] [drɪŋks] [ðə; ði] [blʌd]

that	when	a	gorilla	kills	a	man	he	tears	open	the	breast	and	drinks	the	blood
那	什么时候	一个	大猩猩	杀戮	一个	男人	他	眼泪	打开	这	胸部	和	饮料	这	血

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] ;

of	his	victim	;
的	他的	受害者	;

当大猩猩杀死一个人时，它会撕开受害者的胸膛，喝掉受害者的血；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	the	other	,
和	这	其他	,

而另一个，

[ðæt] [ə; eɪ] [gə'rɪlə] ['si:zɪz] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [krʌʃiz] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] .

that	a	gorilla	seizes	the	barrel	of	a	gun	and	crushes	it	with	his	teeth	.
那	一个	大猩猩	逮捕	这	桶	的	一个	枪	和	暗恋	它	和	他的	牙齿	.

一只大猩猩抓住枪管，用牙齿将其咬碎。

[ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['stɔ:riz] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ]

The	uniform	version	of	these	two	stories	is	such	as	to	make	one	believe	that	they
这	制服	版本	的	这些	二	故事	是	这样的	作为	到	制作	一	相信	那	他们

[hæv; həv] [bɪn] [tɔ:t] [baɪ] [roʊt] ,

have	been	taught	by	rote	,
有	到过	教授	经过	死记硬背	,

这两个故事的统一版本让人觉得它们是被死记硬背下来的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] ['ɔ:θərʃɪp] ;

and	I	am	in	doubt	as	to	their	authorship	;
和	我	是	在	怀疑	作为	到	他们的	作者身份	;

我对它们的作者身份表示怀疑；

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [jɑ:nz] .

they	have	a	strong	tincture	of	the	white	man's	yarns	.
他们	有	一个	强的	酊剂	的	这	白色的	男人的	纱线	.

他们身上带着浓重的白人故事色彩。

[ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [gə'rɪləz] ['stiːlɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['kæptɪvz]

The	thrilling	stories	about	gorillas	stealing	women	and	holding	them	as	captives
这	惊险	故事	关于	大猩猩	偷窃	女性	和	保持	他们	作为	俘虏

[ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

in	the	bush	,
在	这	衬套	,

关于大猩猩掳走妇女并将她们囚禁在丛林中的惊险故事，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['rænsəm] , [ɑːr; ər] [mɪr]

and	of	their	taking	children	and	holding	them	for	ransom	,	are	mere
和	的	他们的	采取	孩子们	和	保持	他们	为了	赎金	,	是	仅仅

[friːks] [ʌv; əv] ['fænsi] ,

freaks	of	fancy	,
怪胎	的	想要	,

至于他们绑架儿童并索要赎金的说法，纯属无稽之谈。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [noʊ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [ɪz] [faʊnd] [huː]

and	I	can	find	no	native	of	the	land	in	which	the	gorilla	is	found	who
和	我	能	寻找	不	本国的	的	这	土地	在	哪个	这	大猩猩	是	成立	WHO

[bɪ'liːvz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['evər] [ə'kɜːrd] ,

believes	that	such	a	thing	ever	occurred	,
相信	那	这样的	一个	事物	曾经	发生	,

而且我找不到任何一个生活在大猩猩栖息地的当地人相信这种事情曾经发生过。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ə'sɜːrt] [ðæt] [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] [fer] [ə'laɪk] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kruːəl]

but	all	assert	that	man	,	woman	,	and	child	fare	alike	in	the	hands	of	this	cruel
但	全部	断言	那	男人	,	女士	,	和	孩子	票价	同样	在	这	双手	的	这	残忍的

[biːst] .

beast	.
兽	.

但所有人都断言，男人、女人和孩子在这头残暴的野兽手中都一样无辜。

[sʌtʃ] ['stɔːriz] [ə'baʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrts] [wer] [noʊ] [gə'rɪləz] were370

Such	stories	abound	in	the	parts	where	no	gorillas	were370
这样的	故事	盛产	在	这	部分	在哪里	不	大猩猩	were370

在没有大猩猩出没的地区，这类故事比比皆是。370

['evər] [siːn] ,

ever	seen	,
曾经	已见	,

前所未见的，

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [truː] [reɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['luːzɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪts]

but	when	you	get	into	his	true	range	his	real	history	loses	much	of	its
但	什么时候	你	得到	进入	他的	真的	范围	他的	真实的	历史	失败	很多	的	它是

['poʊəziˌpoʊəsi] .

poesy	.
诗	.

但当你真正深入了解他的作品时，他的真实经历就失去了很多诗意。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [toʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] , [ɑːr; ər] ['nɑːv(ə)l]

Many	of	the	stories	told	of	him	,	however	,	in	his	own	land	,	are	novel
许多	的	这	故事	讲述	的	他	,	然而	,	在	他的	自己的	土地	,	是	小说

[ænd; ənd] ['kjʊriəs] ,

and	curious	,
和	好奇的	,

然而，在他自己的家乡流传下来的许多关于他的故事，都新奇有趣。

[bʌt; bət] [kən'flɪktɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [əb'sɜːrd] ; [jet] [ɔːl] [ə'griː] [ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] ,

but	conflicting	,	and	some	of	them	absurd	;	yet	all	agree	in	one	respect	,
但	冲突	,	和	一些	的	他们	荒诞	;	然而	全部	同意	在	一	尊重	,

但这些说法相互矛盾，有些甚至荒谬；然而，它们在一点上却达成了共识。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ænd; ənd] [greɪt] [streŋθ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]

and	that	is	that	his	savage	instincts	and	great	strength	make	him	the
和	那	是	那	他的	野蛮的	本能	和	伟大的	力量	制作	他	这

['terər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

terror	of	the	forest	,
恐怖	的	这	森林	,

正是他野蛮的本能和强大的力量，使他成为森林中的恐怖存在。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [hiː; hi] [ɪz] [bəuθ] [fɪrs] [ænd; ənd]

and	I	have	no	doubt	that	when	he	is	in	a	rage	he	is	both	fierce	and
和	我	有	不	怀疑	那	什么时候	他	是	在	一个	愤怒	他	是	两个都	凶猛的	和

['paʊərf(ə)l] ;

powerful	;
强大的	;

我毫不怀疑，当他发怒时，他既凶猛又强大；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [fə'rɑːsəti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [streŋθ]

but	I	am	still	inclined	to	believe	that	both	his	ferocity	and	his	strength
但	我	是	仍然	倾斜	到	相信	那	两个都	他的	恶	和	他的	力量

[ɑːr; ər] ['reɪtɪd] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [truː] ['væljuː] ,

are	rated	far	above	their	true	value	,
是	评级	远的	多于	他们的	真的	价值	,

但我仍然倾向于认为，他的凶猛和力量都被大大高估了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [fækt] [ðæt] [ɪn] ['kɑːmbæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [ðə; ði]

and	it	is	stated	as	a	current	fact	that	in	combat	with	the	chimpanzee	the
和	它	是	声明	作为	一个	当前的	事实	那	在	战斗	和	这	黑猩猩	这

[gə'rɪlə] ['ɔːlweɪz] [gets] [wɪpt] ,

gorilla	always	gets	whipped	,
大猩猩	总是	获得	鞭打	,

目前已确认的事实是，在与黑猩猩的搏斗中，大猩猩总是被打败。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [kɪld] .

and	often	killed	.
和	经常	被杀	.

而且常常被杀害。

[aɪ] ['kænɑːt] ['testɪfaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['seldəm]

I	cannot	testify	to	this	,	as	I	have	not	seen	such	a	fight	,	and	they	seldom
我	不能	作证	到	这	,	作为	我	有	不是	已见	这样的	一个	斗争	,	和	他们	很少

[ə'kɜːr] ,

occur	,
发生	,

我无法证实此事，因为我没有见过这样的打斗，而且这种打斗也很少发生。

[jet] [aɪ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] .

yet	I	have	reason	to	believe	it	to	be	true	.
然而	我	有	原因	到	相信	它	到	是	真的	.

但我有理由相信这是真的。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gə'rɪlə] ,

I	have	heard	a	story	of	the	origin	of	man	and	the	gorilla	,
我	有	听到	一个	故事	的	这	起源	的	男人	和	这	大猩猩	,

我听过一个关于人类和大猩猩起源的故事，

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'leɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [kwɪr] [bɪt] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [lɔːr] .

which	I	shall	relate	as	a	queer	bit	of	native	lore	.
哪个	我	将	涉及	作为	一个	酷儿	少量	的	本国的	知识	.

我将把它当作一段奇特的本土传说来讲述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] - [traɪb] , [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['riːs(ə)nt]['ɔːrɪdʒɪn] ,

It	is	confined	to	the	Galoi	tribe	,	and	appears	to	be	of	recent	origin	,
它	是	受限	到	这	-	部落	,	和	出现	到	是	的	最近的	起源	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

它仅限于伽洛伊部落，而且似乎是近期才出现的，并且

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kɔː'keɪʒn] ['fleɪvər] ; [bɪ'saɪdz] ,

to	my	mind	,	has	a	strong	Caucasian	flavor	;	besides	,
到	我的	头脑	,	有	一个	强的	高加索人	味道	;	除了	,

在我看来，它具有浓厚的白种人风味；此外，

[noʊ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [traɪb] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] .

no	vestige	of	such	a	tale	is	found	in	any	other	tribe	that	I	have	seen	.
不	痕迹	的	这样的	一个	故事	是	成立	在	任何	其他	部落	那	我	有	已见	.

在我所见过的其他任何部落中，都没有发现过类似的故事痕迹。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] - ([gɑːd]) [hæd; həd] [fɔːr] [sʌnz] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm]

They	say	that	Einyambie	(	God	)	had	four	sons	who	lived	with	him	in	some
他们	说	那	-	(	上帝	)	有	四	儿子们	WHO	居住地	和	他	在	一些

[ə'boʊd] ,

aërial	abode	,
天线	住所	,

据说，埃尼亚姆比（上帝）有四个儿子，他们和他一起住在某个空中的居所里。

[ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['oʊldɪst][wʌn][wɪð; wɪθ]

and	three	of	them	came	to	the	earth	,	leaving	the	oldest	one	with
和	三	的	他们	来了	到	这	地球	,	离开	这	最老	一	和

- .

Einyambie	.
-	.

其中三个来到人间，留下最年长的那个与艾尼安比在一起。

[ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] [hɪr] [ðeɪ] [held][ə; eɪ][bɪg][pə'lɑːvər][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [moʊd][ʌv; əv][laɪf] [ðeɪ]

On	their	arrival	here	they	held	a	big	palaver	as	to	what	mode	of	life	they
在	他们的	到达	这里	他们	握住	一个	大的	闲聊	作为	到	什么	模式	的	生活	他们

[ʃʊd; ʃəd][ə'dɑːpt] .

should	adopt	.
应该	采纳	.

他们来到这里后，就应该采取何种生活方式进行了一番热烈的讨论。

[ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [taʊn] [ænd; ənd][plænt][sʌm; səm] [fruːt] ,

The	oldest	of	the	three	wanted	to	build	a	town	and	plant	some	fruit	,
这	最老	的	这	三	通缉	到	建造	一个	镇	和	植物	一些	水果	,

三兄弟中最年长的那个想建一座城镇，种些水果。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [səb'sɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði][waɪld]

but	the	other	two	preferred	to	live	in	the	forest	and	subsist	upon	the	wild
但	这	其他	二	首选	到	居住	在	这	森林	和	生存	之上	这	荒野

['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

products	of	nature	.
产品	的	自然	.

但另外两个则更喜欢住在森林里，靠大自然的野生产品为生。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldɪst] [went] [ænd; ənd] [bɪlt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [taʊn] ,

Accordingly	they	separated	,	and	the	oldest	went	and	built	him	a	town	,
因此	他们	分开	,	和	这	最老	去	和	建造	他	一个	镇	,

于是他们分开了，年纪最大的那个去为自己建造了一座城。

[ænd; ənd][pla:ntid][sʌm; səm][bə'nænəz][ænd; ənd]['mæniɑ:k] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [rəumd] [ə'baʊt]

and	planted	some	bananas	and	manioc	,	while	the	other	two	roamed	about
和	已种植	一些	香蕉	和	木薯	,	尽管	这	其他	二	漫游	关于

[θru:] [ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)l] [bʊʃ] ,

through	the	primeval	bush	,
通过	这	原始	衬套	,

他们种了一些香蕉和木薯，而另外两个则在原始丛林中四处游荡。

[ænd; ənd] [eɪt] [sʌtʃ] [waɪld] [fru:ts] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['faɪər] .

and	ate	such	wild	fruits	as	they	could	find	,	but	they	had	no	fire	.
和	吃	这样的	荒野	水果	作为	他们	可以	寻找	,	但	他们	有	不	火	.

他们吃了能找到的所有野果，但是他们没有火。

['æftər][sʌm; səm] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

After	some	talk	about	the	matter	,
后	一些	讲话	关于	这	事情	,

经过一番讨论后，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði]

it	was	agreed	that	the	older	of	the	two	should	go	to	the	brother	in	the
它	曾是	同意	那	这	老	的	这	二	应该	去	到	这	兄弟	在	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

双方商定，由年纪较大的那个去镇上投奔哥哥。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['faɪər] ,

and	ask	him	for	fire	,
和	问	他	为了	火	,

然后向他要火，

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['gæðər] [ʌp] [stɪks] [ʌv; əv][draɪ] [wʊd]

while	the	younger	should	remain	in	the	bush	and	gather	up	sticks	of	dry	wood
尽管	这	年轻	应该	保持	在	这	衬套	和	收集	向上	棍子	的	干燥	木头

[tu:; tə][bɜ:rn] .

to	burn	.
到	烧伤	.

而年纪较小的孩子则应该留在灌木丛中，收集干柴来烧火。

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [taʊn] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ,

The	one	who	had	gone	to	town	soon	returned	with	fire	,
这	一	WHO	有	已消失	到	镇	很快	返回	和	火	,

进城的那个人很快带着火药回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [gɑ:t][ɑ:n] [kwaɪt] [wel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

and	the	two	got	on	quite	well	for	a	time	,
和	这	二	得到	在	相当	出色地	为了	一个	时间	,

两人一度相处得相当融洽。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wet] ['si:z(ə)n] [keɪm] [ɑ:n] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [fu:d] ,

but	when	the	wet	season	came	on	they	found	it	more	difficult	to	procure	food	,
但	什么时候	这	湿的	季节	来了	在	他们	成立	它	更多的	难的	到	采购	食物	,

但雨季来临时，他们发现获取食物变得更加困难。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['eldər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] ['vɪzɪt][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə]

and	at	last	it	was	decided	that	the	elder	should	again	visit	the	town	to
和	在	最后的	它	曾是	决定	那	这	长老	应该	再次	访问	这	镇	到

[æsk][ðer; ðər] ['brʌðər] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] ,

ask	their	brother	to	supply	them	,
问	他们的	兄弟	到	供应	他们	,

最后，他们决定由年长者再次前往镇上，请求他们的兄弟提供物资。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] ;

and	the	younger	should	remain	to	keep	up	the	fire	;
和	这	年轻	应该	保持	到	保持	向上	这	火	;

而年轻人则应该留下来继续保持热情；

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [daɪ] [aʊt] , [soʊ] ,

but	the	youth	went	to	sleep	and	let	it	die	out	,	so	,
但	这	青年	去	到	睡觉	和	让	它	死	出去	,	所以	,

但年轻人睡着了，任由它消亡，于是.....

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['faɪər][tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

when	the	other	returned	with	food	,	they	had	no	fire	to	cook	it	.
什么时候	这	其他	返回	和	食物	,	他们	有	不	火	到	厨师	它	.

当另一人带着食物回来时，他们却没有火来烹饪。

[ðɪs] [vekst] [ðə; ði]['eldər] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːrəl] [in'sjuːd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

This	vexed	the	elder	very	much	and	a	quarrel	ensued	,	in	consequence	of	which
这	烦恼	这	长老	非常	很多	和	一个	争吵	随后	,	在	结果	的	哪个

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

they	separated	.
他们	分开	.

这让年长者非常生气，两人因此发生争吵，最终分道扬镳。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [bʊʃ] , [ænd; ənd] ,

The	youngest	brother	was	left	alone	in	the	deep	bush	,	and	,
这	最小的	兄弟	曾是	左边	独自的	在	这	深的	衬套	,	和	,

最小的弟弟被独自留在了茂密的灌木丛中，

[ðʌs] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['breðrən] ,

thus	cut	off	from	all	fellowship	with	his	brethren	,
因此	切	离开	从	全部	奖学金	和	他的	弟兄们	,

因此，他与弟兄们断绝了一切团契。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [waɪld][ænd; ənd] [fɪrs] ,

he	wandered	about	until	he	became	wild	and	fierce	,
他	漫步	关于	直到	他	成为	荒野	和	凶猛的	,

他四处游荡，直到变得狂野凶猛。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] ,

and	for	want	of	clothing	was	exposed	to	the	weather	,
和	为了	想	的	衣服	曾是	裸露	到	这	天气	,

由于缺乏衣物，他们暴露在风吹日晒雨淋之中。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] [her] [gruː] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

until	a	coat	of	hair	grew	all	over	him	,
直到	一个	外套	的	头发	生长	全部	超过	他	,

直到他全身长满了毛发，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [waɪz] [keɪm] [ðə; ði] [gə'rɪlə] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

and	in	this	wise	came	the	gorilla	into	the	world	.
和	在	这	明智的	来了	这	大猩猩	进入	这	世界	.

就这样，大猩猩诞生了。

[ðə; ði][nekst]['oʊldər] ['brʌðər] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'moʊst] ['fɔːrɪst] , [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd] [nɪr] [ðə; ði]

The	next	older	brother	,	on	leaving	the	remote	forest	,	took	up	his	abode	near	the
这	下一个	老	兄弟	,	在	离开	这	偏僻的	森林	,	采取	向上	他的	住所	靠近	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

哥哥二哥离开偏远森林后，在城镇附近安家落户。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

and	by	this	means	came	in	contact	at	times	with	his	brother	in	the	town	,
和	经过	这	方法	来了	在	接触	在	时代	和	他的	兄弟	在	这	镇	,

通过这种方式，他有时能与镇上的兄弟取得联系。

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] ,

from	whom	he	learned	a	few	useful	things	,
从	谁	他	学习	一个	很少	有用	事物	,

他从他那里学到了一些有用的东西。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [waɪz] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [left] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ;

and	thus	became	more	wise	and	civil	than	the	one	left	in	the	bush	;
和	因此	成为	更多的	明智的	和	民用	比	这	一	左边	在	这	衬套	;

因此，他变得比留在灌木丛中的那个人更加明智和文明；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌn] [keɪm] [ðə; ði] “ ['bʊʃmən] ;

and	from	this	one	came	the	“	bushman	;
和	从	这	一	来了	这	“	丛林人	;

由此便有了“布须曼人”；

” [waɪl] [ðə; ði]['prɑːdʒəni][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] [taʊn] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	while	the	progeny	of	the	one	who	built	the	town	are	the	people	of	the
”	尽管	这	后代	的	这	一	WHO	建造	这	镇	是	这	人们	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

“而建造这座城镇的人的后裔，就是全世界的人们。”

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ɑːn] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['kɪndrəd] ['reɪsɪz] ,

Such	is	the	origin	on	earth	of	these	three	kindred	races	,
这样的	是	这	起源	在	地球	的	这些	三	亲属	种族	,

这就是地球上这三个近亲种族的起源。

[æz; əz][toʊld][baɪ][ðə; ði]['seɪdʒɪz][ʌv; əv] - .

as	told	by	the	sages	of	Galoi	.
作为	讲述	经过	这	智者	的	-	.

伽罗伊的贤哲们如是说。

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l][hæz; həz][noʊ] ['wʊmən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

You	will	observe	that	this	novel	has	no	woman	in	it	,
你	将要	观察	那	这	小说	有	不	女士	在	它	,

你会发现这部小说里没有女性角色。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['ɔːrɪdʒɪn] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] - .

and	her	origin	remains	a	question	in	Galoi	.
和	她	起源	遗迹	一个	问题	在	-	.

她的出身在伽罗伊笔下仍然是个谜。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [duː][nɑːt] [iːt] [ðə; ði] [gə'rɪlə] , [ænd; ənd] ['veri] ['seldəm] [kɪl] [wʌn] ,

As	a	rule	,	the	natives	do	not	eat	the	gorilla	,	and	very	seldom	kill	one	,
作为	一个	规则	,	这	本地人	做	不是	吃	这	大猩猩	,	和	非常	很少	杀	一	,

一般来说，当地人不吃大猩猩，也很少猎杀它们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'spekt] .

but	this	I	attribute	more	to	fear	than	to	respect	.
但	这	我	属性	更多的	到	害怕	比	到	尊重	.

但我认为这更多是出于恐惧而非尊重。

[ðæt] [greɪt] [traɪb] [ʌv; əv] ['kænəbəlz] [noʊn] [æz; əz] ['pɑːŋwe] , [haʊ'evər] , [sleɪ] [ænd; ənd] [iːt] [hɪm; ɪm]

That **great** **tribe** **of** **cannibals** **known** **as** **Pangwe** **,** **however** **,** **slay** **and** **eat** **him**

那 伟大的 部落 的 食人族 已知 作为 庞圭 , 然而 , 杀戮 和 吃 他

[wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .

without **compunction** **.**

没有 愧疚 .

然而，被称为庞圭的那个强大的食人部落却毫不犹豫地杀死了他并吃掉了他。

[ðɪs] [traɪb] [wʌz; wəz] ['skersli] [noʊn] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

This **tribe** **was** **scarcely** **known** **on** **the** **coast** **a** **few** **years** **ago** **,**

这 部落 曾是 几乎 已知 在 这 海岸 一个 很少 年 前 ,

几年前，这个部落在沿海地区几乎无人知晓。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃɪftɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['dezərt] [sændz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [ˌnɔːrθ'iːst] [ʌv; əv]

but **they** **are** **shifting** **like** **the** **desert** **sands** **from** **the** **interior** **,** **northeast** **of**

但 他们 是 转变 喜欢 这 沙漠 沙子 从 这 内部的 , 东北 的

[ðə; ði] [gə'buːn] ,

the **Gaboon** **,**

这 加蓬 ,

但它们正像沙漠中的沙子一样，从加蓬内陆向东北方向移动。

[tuː; tə] [ðə; ði] [koʊst] [ˌsaʊθ'west] , [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]

to **the** **coast** **southwest** **,** **until** **to** **-** **day** **they** **are** **found** **throughout** **the** **valley** **of**

到 这 海岸 西南 , 直到 到 - 天 他们 是 成立 自始至终 这 谷 的

[ðə; ði] [oʊgoʊ] ,

the **Ogowe** **,**

这 奥戈韦 ,

它们最初分布在西南沿海地区，直到今天，在整个奥戈韦河谷都能见到它们的身影。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːr] [saʊθ] [æz; əz] ['sel] ['kaːmə] , [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] .

and **as** **far** **south** **as** **Selle** **Kama** **,** **on** **the** **coast** **.**

和 作为 远的 南 作为 塞尔 卡玛 , 在 这 海岸 .

最南端到达沿海的塞勒卡马。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [dʒuːz] [ʌv; əv] [west] ['æfrɪkə] ,

They **are** **the** **Jews** **of** **West** **Africa** **,**

他们 是 这 犹太人 的 西方 非洲 ,

他们是西非的犹太人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt] .

and **the** **life** **and** **soul** **of** **the** **trade** **of** **this** **part** **.**

和 这 生活 和 灵魂 的 这 贸易 的 这 部分 .

以及这一地区贸易的生命和灵魂。

[ðeɪ] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃ] [fɔːr; fər] ['aɪvəri] , ['ebəni] , [pɪæ'sɑːvə] , [ænd; ənd] [daɪ] - [wʊdz] ,

They **go** **into** **the** **bush** **for** **ivory** **,** **ebony** **,** **piassava** **,** **and** **dye** **-** **woods** **,**

他们 去 进入 这 衬套 为了 象牙 , 乌木 , 皮亚萨瓦 , 和 染料 - 树林 ,

他们进丛林去寻找象牙、乌木、紫檀木和染料木。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [deɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [seɪl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

and **carry** **them** **for** **days** **to** **find** **sale** **for** **them** **.**

和 携带 他们 为了 天 到 寻找 销售 为了 他们 .

他们带着它们走好几天，才找到出路。

[ðeɪ] [drɪŋk] [mʌtʃ] [les] [rʌm] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] ['deprəkeɪt] ['sleɪvəri] [ɪn] [ɔːl] [fɔːrmz] ,

They **drink** **much** **less** **rum** **than** **other** **natives** **,** **and** **deprecate** **slavery** **in** **all** **forms** **,**

他们 喝 很多 较少的朗姆酒 比 其他 本地人 , 和 已弃用 奴隶制 在 全部 表格 ,

[ɪk'sept] [æz; əz] ['hɑːstɪdʒ] ;

except **as** **hostage** **;**

除了 作为 人质 ;

他们比其他土著居民喝朗姆酒少得多，并且反对一切形式的奴隶制，除了作为人质之外；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kruːəl] , ['sævɪdʒ] , -

but	they	are	cruel	,	savage	,	371
但	他们	是	残忍的	,	野蛮的	,	-

但他们残忍、野蛮，371

[ænd; ənd] ['tretʃərəs] , [ænd; ənd][hoʊld]['hjuːmən][laɪf][æt; ət][smɔːl]['vælјuː] .

and	treacherous	,	and	hold	human	life	at	small	value	.
和	奸诈	,	和	抓住	人类	生活	在	小的	价值	.

而且奸诈狡诈，视人命如草芥。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] ,

Up	to	this	time	I	have	not	told	you	of	the	chimpanzee	,
向上	到	这	时间	我	有	不是	讲述	你	的	这	黑猩猩	,

直到现在，我还没有跟你们讲过黑猩猩的事。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['ment(ə)l] [suːˈpɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	I	have	long	believed	to	be	the	social	and	mental	superior	of	the
哪个	我	有	长的	相信	到	是	这	社会的	和	精神的	优越的	的	这

[gəˈrɪlə] .

gorilla	.
大猩猩	.

我一直认为，猫在社交和智力方面都优于大猩猩。

[maɪ] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [beɪst] [əˈpɑːn][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skʌlz] ,

My	opinion	was	based	upon	a	study	of	their	skulls	,
我的	观点	曾是	基于	之上	一个	学习	的	他们的	头骨	,

我的观点是基于对他们头骨的研究。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] ['meni] [greɪt] [men][ʌv; əv] ['saɪəns] [held] ['ɑːpəzɪt] [vjuːz] ;

and	I	was	aware	that	many	great	men	of	science	held	opposite	views	;
和	我	曾是	意识到的	那	许多	伟大的	男人	的	科学	握住	对面的	浏览	;

而且我知道许多伟大的科学家持有相反的观点；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [hɪr] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][best] [noʊn] ,

but	all	the	evidence	that	I	can	find	here	,	where	they	are	best	known	,
但	全部	这	证据	那	我	能	寻找	这里	,	在哪里	他们	是	最好的	已知	,

但我能找到的所有证据都表明，他们在这里最为人所知，

[tendz] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][maɪ] [bɪˈliːf] .

tends	to	confirm	my	belief	.
倾向于	到	确认	我的	信仰	.

这似乎印证了我的想法。

['evri] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gəˈrɪlə] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈvɜːrs] [tuː; tə][ɔːl]['hjuːmən][səˈsaɪəti] ;

Every	instinct	of	the	gorilla	seems	to	be	averse	to	all	human	society	;
每一个	本能	的	这	大猩猩	似乎	到	是	反	到	全部	人类	社会	;

大猩猩的每一个本能似乎都对人类社会感到厌恶；

[hiː; hi] [diˈlaɪts] [ɪn][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][sɪˈkluːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] [rɪˈmoʊt] [ænd; ənd] ['desələt] [pɑːrts][ʌv; əv]

he	delights	in	a	life	of	seclusion	in	the	most	remote	and	desolate	parts	of
他	美味	在	一个	生活	的	隔离	在	这	最多	偏僻的	和	荒凉	部分	的

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

the	jungle	,
这	丛林	,

他喜欢在丛林最偏远、最荒凉的地方过着隐居的生活。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] [gəˈrɪlə] [ðæt] [bɪˈkeɪm] ['iːv(ə)n]['tɑːlərənt][tuː; tə]

and	I	have	never	heard	of	but	one	gorilla	that	became	even	tolerant	to
和	我	有	绝不	听到	的	但	一	大猩猩	那	成为	甚至	宽容	到

[mæn] ,

man	,
男人	,

我从未听说过有哪只大猩猩能对人类如此宽容，除了一只以外。

[mʌtʃ] [les] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈɪnfənt] .

much	less	attached	to	him	,	and	this	one	was	a	mere	infant	.
很多	较少的	随附的	到	他	,	和	这	一	曾是	一个	仅仅	婴儿	.

对父亲的依恋程度要低得多，而且这孩子当时还是个婴儿。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] [kæpˈtɪvəti] , [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ˈvɪʃəs] ,

I	have	seen	a	few	in	captivity	,	but	all	of	them	are	vicious	,
我	有	已见	一个	很少	在	囚禁	,	但	全部	的	他们	是	恶毒	,

我见过一些被圈养的，但它们都很凶猛。

[ænd; ənd] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈeni] [sens] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [wətˈevər] .

and	devoid	of	any	sense	of	gratitude	whatever	.
和	缺乏	的	任何	感觉	的	感激	任何	.

而且丝毫没有感恩之心。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [ˌtʃɪmpænˈziː] [diˈlaɪts] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd] [dɪˈspleɪz]

On	the	other	hand	,	the	chimpanzee	delights	in	the	society	of	man	,	and	displays
在	这	其他	手	,	这	黑猩猩	美味	在	这	社会	的	男人	,	和	显示器

['meni] [gʊd] [treɪts] .

many	good	traits	.
许多	好的	特征	.

另一方面，黑猩猩喜欢与人类社会相处，并表现出许多良好的品质。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [rer] [tuː; tə][faɪnd] [teɪm] [wʌnz][ɑːn] [ðɪs] [koʊst] ,

It	is	not	at	all	rare	to	find	tame	ones	on	this	coast	,
它	是	不是	在	全部	稀有的	到	寻找	驯服	一个	在	这	海岸	,

在这个海岸线上，驯服的动物并不罕见。

[ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [æt; ət][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [ˈeni]

going	about	the	premises	at	large	,	and	quite	as	much	at	home	as	any
去	关于	这	前提	在	大的	,	和	相当	作为	很多	在	家	作为	任何

['rezɪdənt] .

resident	.
居民	.

在房屋内四处走动，就像任何居民一样自在。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃɔːrt] [ˈprefəs] [aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [maɪ] [oʊn] [jʌŋ] [frend] ,

With	this	short	preface	I	desire	to	introduce	my	own	young	friend	,
和	这	短的	前言	我	欲望	到	介绍	我的	自己的	年轻的	朋友	,

在此简短的序言中，我想介绍一下我的年轻朋友。

[huː] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [ˈfɔːrɪst] [hoʊm] .

who	lives	with	me	in	my	forest	home	.
WHO	生活	和	我	在	我的	森林	家	.

他和我一起住在我的森林小屋里。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃɪmpænˈziː] [reɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ˈmoʊzəs] ,

He	is	a	fine	specimen	of	the	chimpanzee	race	,	and	I	call	him	Moses	,
他	是	一个	美好的	标本	的	这	黑猩猩	种族	,	和	我	称呼	他	摩西	,

他是黑猩猩族群中非常优秀的个体，我叫他摩西。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][pəˈpaɪrəs][swɑːmp][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊgoʊ] .

because	he	was	found	in	a	papyrus	swamp	of	the	Ogowe	.
因为	他	曾是	成立	在	一个	纸莎草	沼泽	的	这	奥戈韦	.

因为他是在奥戈韦河的纸莎草沼泽中被发现的。

[hiː; hi][ɪz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [kraɪz] [ˈæftər][ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [spɔɪld] [ˈbeɪbi] ,

He	is	devoted	to	me	,	and	cries	after	me	like	a	spoiled	baby	,
他	是	奉献	到	我	,	和	哭泣	后	我	喜欢	一个	被宠坏了	婴儿	,

他非常爱我，像个被宠坏的孩子一样哭着要抱我。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊz] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [pet] [dɔːg] .

and	follows	me	like	a	pet	dog	.
和	跟随	我	喜欢	一个	宠物	狗	.

它像宠物狗一样跟着我。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [kən'faɪn] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [hiː; hi] [goʊz] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] [nɪr] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,

I	do	not	confine	him	,	so	he	goes	about	in	the	bush	near	the	cage	,
我	做	不是	局限	他	,	所以	他	去	关于	在	这	衬套	靠近	这	笼	,

我没有把他关起来，所以他可以在笼子附近的灌木丛里自由活动。

[ænd; ənd] [sɪ'lekts] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tendər] [bʌdz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [plænts] [ænd; ənd] [vaɪnz] ,

and	selects	some	of	the	tender	buds	of	young	plants	and	vines	,
和	选择	一些	的	这	投标	花蕾	的	年轻的	植物	和	藤蔓	,

并挑选一些幼苗和藤蔓上的嫩芽，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['petɪd] [ænd; ənd] [kə'rest] .

and	returns	to	me	to	be	petted	and	caressed	.
和	返回	到	我	到	是	被宠爱	和	被爱抚	.

然后回到我身边，让我抚摸和爱抚。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪg] ,

He	is	a	great	pleasure	to	me	as	well	as	a	great	plague	,
他	是	一个	伟大的	乐趣	到	我	作为	出色地	作为	一个	伟大的	瘟疫	,

他既让我感到无比快乐，也让我感到无比痛苦。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [hʌg] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] ['nevər] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pʊt]

for	he	wants	to	hug	me	all	the	time	,	and	never	wants	me	to	put
为了	他	想要	到	拥抱	我	全部	这	时间	,	和	绝不	想要	我	到	放

[hɪm; ɪm] [daʊn] .

him	down	.
他	向下	.

因为他总是想抱住我，从来不让我把他放下。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [kʌmz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [næp] ,

About	ten	o'clock	every	day	he	comes	for	a	nap	,
关于	十	点钟	每一个	天	他	来	为了	一个	午睡	,

他每天大约十点钟会来睡午觉，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ræp] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɑːks] [baɪ] [maɪ] [saɪd] ,

and	when	I	wrap	him	up	and	lay	him	on	a	box	by	my	side	,
和	什么时候	我	裹	他	向上	和	躺	他	在	一个	盒子	经过	我的	边	,

当我把他裹好，放在我身旁的箱子上时，

[hiː; hi] [sliːps] ['kwaɪətli] [tɪl] [nuːn] .

he	sleeps	quietly	till	noon	.
他	睡觉	悄悄	直到	中午	.

他一直安静地睡到中午。

['æftər] [ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] [hiː; hi] [klaimz] [ɑːn] [maɪ] [læp] [ænd; ənd] [im'breisiz] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

After	a	good	sleep	he	climbs	on	my	lap	and	embraces	me	with	devotion	,
后	一个	好的	睡觉	他	攀登	在	我的	膝	和	拥抱	我	和	虔诚	,

睡醒后，他爬到我的腿上，深情地拥抱我。

[ʌn'tɪl] [aɪ] ['riːəli] ['taɪər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

until	I	really	tire	of	him	.
直到	我	真的	胎	的	他	.

直到我真的厌倦他为止。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [maɪ] [læp] ,

Much	of	the	time	I	write	with	him	on	my	lap	,
很多	的	这	时间	我	写	和	他	在	我的	膝	,

很多时候我都是抱着他写作的，他坐在我的腿上。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [keɪdʒ] [hiː; hi] [klaimz] [ʌp] [nɪr] [ˌem 'iː] ,

and	when	I	put	him	outside	the	cage	he	climbs	up	near	me	,
和	什么时候	我	放	他	外部	这	笼	他	攀登	向上	靠近	我	,

当我把他放到笼子外面时，他会爬到我身边。

[ænd; ənd] [begz] [ænd; ənd] [pulz] [maɪ] [sliːv] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'lent] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] [ə'gen]

and	begs	and	pulls	my	sleeve	until	I	relent	,	and	let	him	come	inside	again
和	乞求	和	拉	我的	袖子	直到	我	屈服	,	和	让	他	来	里面	再次

.

:

.

他苦苦哀求，拉着我的袖子，直到我心软，让他再次进来。

[wen] [aɪ] [liːv] [maɪ] [keɪdʒ] [aɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

When	I	leave	my	cage	I	usually	take	him	with	me	,
什么时候	我	离开	我的	笼	我	通常	拿	他	和	我	,

我离开笼子的时候通常会带上他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] [teɪk] [maɪ] ['raɪf(ə)l] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fret] ,

and	when	he	sees	me	take	my	rifle	he	begins	to	fret	,
和	什么时候	他	看到	我	拿	我的	步枪	他	开始	到	烦恼	,

当他看到我拿起步枪时，他开始焦躁不安。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [maʊnt] [maɪ] [bæk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] ,

until	I	let	him	mount	my	back	,	which	he	does	with	great	skill	,
直到	我	让	他	山	我的	后退	,	哪个	他	做	和	伟大的	技能	,

直到我让他爬到我背上，他在这方面非常熟练。

[ænd; ənd] [hæŋz] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] ['aɪvi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wɔːl] .

and	hangs	on	to	me	like	the	ivy	to	a	church	wall	.
和	悬挂	在	到	我	喜欢	这	常春藤	到	一个	教会	墙	.

它像常春藤依附在教堂墙壁上一样依附着我。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tʊr] ,

A	few	days	since	,	as	we	were	returning	from	a	short	tour	,
一个	很少	天	自从	,	作为	我们	是	返回	从	一个	短的	旅游	,

几天前，我们结束了一次短途旅行返回途中，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌtʃɪmpæn'ziː] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] ,

I	saw	a	young	chimpanzee	crossing	the	path	about	thirty	yards	from	us	,
我	锯	一个	年轻的	黑猩猩	过境	这	小路	关于	三十	码	从	我们	,

我看到一只小黑猩猩从离我们大约三十码远的地方穿过小路。

[ænd; ənd] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['moʊzəs] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

and	I	tried	to	induce	Moses	to	call	his	little	cousin	;	but	he	declined	to	do	so	,
和	我	尝试	到	诱导	摩西	到	称呼	他的	小的	表哥	;	但	他	拒绝	到	做	所以	,

我试图劝说摩西给他的小表弟打电话，但他拒绝了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [praʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] ,

and	I	accused	him	of	being	proud	because	he	was	mounted	and	the	other	was	afoot	,
和	我	被告	他	的	存在	自豪的	因为	他	曾是	安装	和	这	其他	曾是	步行	,

我指责他骄傲自满，因为他骑马而另一个人步行。

[ænd; ənd] [hens] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	hence	he	would	not	speak	to	him	.
和	因此	他	会	不是	说话	到	他	.

因此他不愿意和他说话。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['moʊzəs][tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ,

I	am	trying	to	teach	Moses	to	speak	English	,
我	是	尝试	到	教	摩西	到	说话	英语	,

我正在尝试教摩西说英语。

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

but	up	to	this	time	he	has	not	succeeded	.
但	向上	到	这	时间	他	有	不是	成功了	.

但到目前为止，他还没有成功。

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [aɪ] [duː] , [bʌt; bət] [meɪks] [noʊ] [saʊnd] .

He	tries	to	move	his	lips	as	I	do	,	but	makes	no	sound	.
他	尝试	到	移动	他的	嘴唇	作为	我	做	,	但	制作	不	声音	.

他试着像我一样动动嘴唇，但却发不出声音。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [hæz; həz] ['oʊnli] [bɪn] [ɪn] [skuːl] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [tɜːrm] ,

However	,	he	has	only	been	in	school	a	very	short	term	,
然而	,	他	有	仅有的	到过	在	学校	一个	非常	短的	学期	,

然而，他入学时间很短。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [lɜːrn] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .

and	I	think	he	will	learn	by	and	by	.
和	我	思考	他	将要	学习	经过	和	经过	.

我相信他迟早会明白的。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] ['traɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [sʌm; səm] ['sɪmp(ə)l]['prɔːbləms] [wɪð; wɪθ] [blɑːks] ,

I	am	also	trying	him	on	some	simple	problems	with	blocks	,
我	是	还	尝试	他	在	一些	简单的	问题	和	积木	,

我还让他尝试解决一些简单的积木问题。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] ['duːɪŋ] [kwaɪt] [wel] .

and	sometimes	I	think	he	is	doing	quite	well	.
和	有时	我	思考	他	是	正在做	相当	出色地	.

有时我觉得他做得相当不错。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] ['klenlinəs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['lisnz] [wɪð; wɪθ]

I	am	giving	him	some	lessons	in	cleanliness	,	and	he	listens	with
我	是	给予	他	一些	课程	在	清洁	,	和	他	听着	和

[prə'faʊnd] ['saɪləns] [tuː; tə] [maɪ] ['priːˌsɛpts] ,

profound	silence	to	my	precepts	,
深刻的	沉默	到	我的	戒律	,

我正在教他一些关于清洁的道理，他静静地聆听着我的教诲。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] , ['moʊzəs][ɪz][ə; eɪ][ræŋk] ['herətɪk] .

but	when	it	comes	to	taking	a	bath	,	Moses	is	a	rank	heretic	.
但	什么时候	它	来	到	采取	一个	洗澡	,	摩西	是	一个	秩	异教徒	.

但说到洗澡，摩西简直就是个异端。

[hiː; hi] [wɪl] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɑːʃt] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['wetɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	will	allow	his	hands	to	be	washed	,	but	when	it	comes	to	wetting	his
他	将要	允许	他的	双手	到	是	洗过	,	但	什么时候	它	来	到	润湿	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他会允许别人帮他洗手，但要他弄湿脸的时候，

[noʊ]['lɑːdʒɪk] [wɪl] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

no	logic	will	convince	him	that	he	needs	it	.
不	逻辑	将要	说服	他	那	他	需求	它	.

任何道理都无法让他相信他需要它。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['hɔːrər] [fɔːr; fər][lɑːrdʒ] [bʌgz] ,

He	has	a	great	horror	for	large	bugs	,
他	有	一个	伟大的	恐怖	为了	大的	漏洞	,

他非常害怕大型昆虫。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [kʌmz] [nɪr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪl] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['foʊnəgræf] ,

and	when	one	comes	near	him	he	will	talk	like	a	phonograph	,
和	什么时候	一	来	靠近	他	他	将要	讲话	喜欢	一个	留声机	,

当有人靠近他时，他会像留声机一样说话。

[ænd; ənd] [brʌʃ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	brush	at	it	with	his	hands	until	he	gets	rid	of	it	.
和	刷子	在	它	和	他的	双手	直到	他	获得	摆脱	的	它	.

他用手拂去它，直到把它拂去为止。

[wen] [hiː; hi] [siːz] [ɔːr] ['hiːrz] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [telz] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

When	he	sees	or	hears	anything	strange	,	he	always	tells	me	in	a	low	tone	,
什么时候	他	看到	或者	听到	任何事物	奇怪的	,	他	总是	讲述	我	在	一个	低的	语气	,

当他看到或听到任何奇怪的事情时，他总是低声告诉我。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː] [nɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ə'naunsiz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] .

unless	it	comes	too	near	,	and	then	he	announces	it	with	a	yell	.
除非	它	来	也	靠近	,	和	然后	他	宣布	它	和	一个	叫喊	.

除非它靠得太近，那样他就会大声喊叫。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [fɔːl] [daʊn] ,

At	times	I	refuse	to	pay	any	attention	to	him	,	and	he	will	fall	down	,
在	时代	我	拒绝	到	支付	任何	注意力	到	他	,	和	他	将要	落下	向下	,

有时我根本不理他，他就会摔倒。

[skriːm] , [ænd; ənd] [sʌlk] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] [tʃaɪld] .

scream	,	and	sulk	like	a	very	naughty	child	.
尖叫	,	和	闷闷不乐	喜欢	一个	非常	淘气	孩子	.

尖叫，像个非常淘气的孩子一样生闷气。

[hiː; hi][ɪz] [ɪk'striːmli] ['dʒeləs] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] .

He	is	extremely	jealous	,	and	does	not	want	any	one	to	come	near	me	.
他	是	极其	嫉妒的	,	和	做	不是	想	任何	一	到	来	靠近	我	.

他嫉妒心极强，不希望任何人靠近我。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] ['hæmək] [ænd; ənd] [mə'skiːtoʊ] - [bɑːr] ,

I	have	made	him	a	neat	little	house	,	with	hammock	and	mosquito	-	bar	,
我	有	制成	他	一个	整洁的	小的	房子	,	和	吊床	和	蚊子	-	酒吧	,

我给他做了一间精致的小屋，里面有吊床和防蚊栏。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [aɪ] [tʌk] [hɪm; ɪm][ɪn] , [wen] [hiː; hi] [sliːps] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	at	night	I	tuck	him	in	,	when	he	sleeps	quietly	until	late	in	the	morning	.
和	在	夜晚	我	塞进	他	在	,	什么时候	他	睡觉	悄悄	直到	晚的	在	这	早晨	.

晚上我给他盖好被子，他就能安静地睡到第二天早上。

[ðen] [hiː; hi] [krɔːlz] [aʊt] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

Then	he	crawls	out	,	rubbing	his	eyes	,	and	wants	his	breakfast	.
然后	他	爬行	出去	,	擦	他的	眼睛	,	和	想要	他的	早餐	.

然后他揉着眼睛爬了出来，想要吃早餐。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][traɪ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] [iːt] .

He	wants	to	try	everything	he	sees	me	eat	.
他	想要	到	尝试	一切	他	看到	我	吃	.

他想尝尝我吃的所有东西。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd]['sɪŋgjələr] [θɪŋ] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	must	now	tell	you	of	the	most	novel	and	singular	thing	known	of	the
我	必须	现在	告诉	你	的	这	最多	小说	和	单数	事物	已知	的	这

[ˌtʃɪmpæn'ziː] ,

chimpanzee	,
黑猩猩	,

我现在必须告诉你们关于黑猩猩最新奇、最独特的事情，

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] “ - ” (-) .

the	native	name	of	which	is	“	n'tyigo	”	(	n'cheego	)	.
这	本国的	姓名	的	哪个	是	“	-	”	(	-	)	.

它的本地名称是“n'tyigo”(n'cheego)。

[ɔːl] ['neɪtɪv] [traɪbz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['æfrɪkə][juːz][sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [drʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

All	native	tribes	in	this	part	of	Africa	use	some	species	of	drum	to	make	the
全部	本国的	部落	在	这	部分	的	非洲	使用	一些	物种	的	鼓	到	制作	这

['mjuːzɪk] for372

music	for372
音乐	for372

非洲这一地区的所有土著部落都使用某种鼓来演奏音乐。372

[ðer; ðər] ['friːkwənt] ['dænsəz, 'dænsɪz] .

their	frequent	dances	.
他们的	频繁	舞蹈	.

他们经常跳舞。

[ðə; ði] [drʌm] [juːst] [baɪ][ðə; ði] - [ɪz] [kɔːld] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] [ɪz] [kɔːld] kạnjo .

The	drum	used	by	the	N'Kạmi	is	called	n'gäma	,	and	the	dance	is	called	kạnjo	.
这	鼓	用过的	经过	这	-	是	称为	-	,	和	这	舞蹈	是	称为	kạnjo	.

N'Kạmi 使用的鼓叫做 n'gäma，舞蹈叫做 kạnjo。

[ðə; ði] [ˌtʃɪmpən'ziːz] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmələr] [feɪt] , [ænd; ənd][set][tuː; tə]['sɪmələr]['mjuːzɪk] .

The	chimpanzees	have	a	similar	fête	,	and	set	to	similar	music	.
这	黑猩猩	有	一个	相似的	宴请	,	和	放	到	相似的	音乐	.

黑猩猩也有类似的庆祝活动，并伴以类似的音乐。

[ðeɪ] [miːt] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [biːt] [ðer; ðər]

They	meet	in	great	numbers	at	a	certain	place	in	the	bush	,	and	beat	their
他们	见面	在	伟大的	数字	在	一个	肯定	地方	在	这	衬套	,	和	打	他们的

[streɪndʒ] [tʌm] - [tʌm] ,

strange	tum	-	tum	,
奇怪的	汤	-	汤	,

他们成群结队地聚集在灌木丛中的某个地方，敲打着他们奇怪的咚咚声。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔːl][ðə; ði] - - .

which	the	natives	call	the	n'gäma	n'tyigo	.
哪个	这	本地人	称呼	这	-	-	.

当地人称之为 n'gäma n'tyigo。

[ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [meɪks] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['hʌmɪŋ] ['voʊk(ə)l] [saʊnd] [waɪl] [hiː; hi] [biːts] [ɑːn][hɪz; ɪz]

The	performer	makes	a	peculiar	humming	vocal	sound	while	he	beats	on	his
这	演员	制作	一个	奇特	哼唱	声乐	声音	尽管	他	节拍	在	他的

[mɪ'stɪrɪəs] [drʌm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ziːl] ,

mysterious	drum	with	great	zeal	,
神秘	鼓	和	伟大的	热情	,

表演者一边发出奇特的哼唱声，一边热情洋溢地敲击着他那神秘的鼓。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [goʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['fræntɪk] ['məuʃənz] [wɪtʃ]

during	which	time	all	the	others	go	through	a	series	of	frantic	motions	which
期间	哪个	时间	全部	这	其他的	去	通过	一个	系列	的	疯狂的	运动	哪个

[rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] [dæns] ,

resemble	a	dance	,
类似	一个	舞蹈	,

在此期间，其他所有人都会做出类似舞蹈的一系列疯狂动作。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔːl] [ðə; ði] kạnjo - .

and	which	the	natives	call	the	kạnjo	n'tyigo	.
和	哪个	这	本地人	称呼	这	kạnjo	-	.

当地人称之为 kạnjo n'tyigo。

[wen] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [siːsiz] , [ðə; ði] [dæns] ['ɛndz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ,

When	the	music	ceases	,	the	dance	ends	for	the	time	,
什么时候	这	音乐	停止	,	这	舞蹈	结束	为了	这	时间	,

音乐停止时，舞蹈也暂时结束。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [gruːp] [dʒɔɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] , [waɪld] [ʃaʊt] .

and	all	the	group	join	in	a	loud	,	wild	shout	.
和	全部	这	团体	加入	在	一个	大声	,	荒野	喊	.

然后，所有人都跟着发出响亮而狂野的呐喊。

['æftər] [ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] [ðə; ði] [dæns] [ɪz] [ri'zjuːmd] ,

After	a	brief	pause	the	dance	is	resumed	,
后	一个	简短的	暂停	这	舞蹈	是	恢复	,

短暂的停顿后，舞蹈继续进行。

[ænd; ənd] [ðiːz] [fe'stɪvɪtiːz] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] .

and	these	festivities	are	often	continued	for	two	or	three	hours	.
和	这些	庆祝活动	是	经常	持续	为了	二	或者	三	小时	.

这些庆祝活动通常会持续两到三个小时。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

At	intervals	the	musician	is	relieved	by	another	taking	his	place	,
在	间隔	这	音乐家	是	松了口气	经过	其他	采取	他的	地方	,

乐师会不时地由另一位乐师接替演奏。

[ænd; ənd] [tuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [biːt] [ænd; ənd] [hʌm] .

and	two	at	a	time	have	been	known	to	beat	and	hum	.
和	二	在	一个	时间	有	到过	已知	到	打	和	哼	.

而且，人们曾见过两只同时跳动和嗡嗡作响。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] ['meni] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [slaɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv]

I	have	heard	of	this	in	many	parts	of	Africa	with	some	slight	changes	of
我	有	听到	的	这	在	许多	部分	的	非洲	和	一些	轻微	变化	的

['diːteɪl] ,

detail	,
细节	,

我在非洲很多地方都听说过类似的事情，只是细节上略有不同。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [ɔːl]

but	have	as	often	been	assured	that	it	had	defied	the	skill	of	all
但	有	作为	经常	到过	保证	那	它	有	违抗	这	技能	的	全部

['wudzmən] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['riːəl] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drʌm] [juːst] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs]

woodsmen	to	ascertain	the	real	character	of	the	drum	used	by	them	in	this
樵夫	到	探明	这	真实的	特点	的	这	鼓	用过的	经过	他们	在	这

[ju'niːk] - .

unique	n'kạnjo	.
独特的	-	.

但人们也经常被告知，所有伐木工都无力确定他们在这种独特的 n'kạnjo 中使用的鼓的真正特性。

[sʌm; səm] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðeɪ] [biːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ded] [triː] ,

Some	assert	that	they	beat	upon	a	dead	tree	,
一些	断言	那	他们	打	之上	一个	死的	树	,

有人声称他们在敲打一棵枯树，

['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [juːz][ə; eɪ] [kɑːn'keɪv] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr][bɑːrk] ,

others	that	they	use	a	concave	piece	of	wood	or	bark	,
其他的	那	他们	使用	一个	凹	片	的	木头	或者	吠	,

另一些人则使用凹形的木头或树皮。

[waɪl] [sʌm; səm] [kən'tend] [ðæt] [ðeɪ] [straɪk] [ðə; ði] [brest] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] ; [bʌt; bət] , ['dʊrɪŋ]

while	some	contend	that	they	strike	the	breast	with	their	hands	;	but	,	during
尽管	一些	抗衡	那	他们	罢工	这	胸部	和	他们的	双手	;	但	,	期间

[maɪ]['soʊdʒɜːrn] [hɪr] ,

my	sojourn	here	,
我的	旅居	这里	,

有些人则认为他们用手击打胸部；但是，在我逗留于此期间，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʃoʊn] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz][ðə; ði]['dʒenjuɪn] - - .

I	have	been	shown	what	I	believe	is	the	genuine	n'gäma	n'tyigo	.
我	有	到过	所示	什么	我	相信	是	这	真的	-	-	.

我已经看到了我认为是真正的 n'gäma n'tyigo。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][spɑːt][ʌv; əv] ['sɑːnərəs] [ɜːrθ] ,

It	is	a	peculiar	spot	of	sonorous	earth	,
它	是	一个	奇特	点	的	响亮的	地球	,

这是一片奇特的、能发出响亮声音的土地。

[ʌv; əv] [ɪ'regjələr] [ʃeɪp] [bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

of	irregular	shape	but	usually	about	two	feet	in	diameter	,
的	不规律的	形状	但	通常	关于	二	脚	在	直径	,

形状不规则，但通常直径约为两英尺。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [kleɪ] [ˌsuːpərɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [sɔɪl] [rɪ'zemblɪŋ] [piːt] .

and	formed	of	clay	superimposed	upon	a	soil	resembling	peat	.
和	形成	的	黏土	叠加	之上	一个	土壤	类似	泥炭	.

由覆盖在类似泥炭的土壤上的粘土构成。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ,

It	appears	to	be	artificial	,
它	出现	到	是	人造的	,

它看起来像是人造的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['kænɑːt] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ɔːr] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] - ,

but	the	natives	cannot	tell	whether	it	is	natural	or	made	by	the	n'tyigo	,
但	这	本地人	不能	告诉	无论	它	是	自然的	或者	制成	经过	这	-	,

但当地人无法分辨它是天然的还是由恩提戈人制造的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ferli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] ,

but	it	is	fairly	certain	that	it	is	used	by	the	chimpanzee	as	described	,
但	它	是	相当	肯定	那	它	是	用过的	经过	这	黑猩猩	作为	描述	,

但几乎可以肯定的是，黑猩猩确实像描述的那样使用它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] - .

and	it	is	not	a	bad	imitation	of	the	native	n'gäma	.
和	它	是	不是	一个	坏的	模仿	的	这	本国的	-	.

而且它对本土的n'gäma模仿得还不错。

[aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ker] ,

I	have	examined	one	of	these	with	much	care	,
我	有	检查	一	的	这些	和	很多	关心	,

我仔细检查过其中一个，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ,

and	I	am	inclined	to	believe	that	it	is	artificial	,
和	我	是	倾斜	到	相信	那	它	是	人造的	,

我倾向于认为它是人为的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ɔːl]['sɪmələr] [kleɪ] , [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['niːdɪd]

as	it	is	isolated	from	all	similar	clay	,	and	appears	to	have	been	kneaded
作为	它	是	孤立	从	全部	相似的	黏土	,	和	出现	到	有	到过	揉捏

.

:

·

因为它与其他类似的黏土完全不同，而且看起来像是被揉捏过的。

[aɪ][hæv; həv] , [æz; əz] [jet] ,

I	have	,	as	yet	,
我	有	,	作为	然而	,

我目前还没有

[siːn] [bʌt; bət] [fjuː] [ˌtʃimpən'ziːz] [sɪns] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [maɪ] [ə'boʊd] [æt; ət] [fɔːrt] [gə'rɪlə] ,

seen	but	few	chimpanzees	since	I	have	taken	up	my	abode	at	Fort	Gorilla	,
已见	但	很少	黑猩猩	自从	我	有	已采取	向上	我的	住所	在	堡	大猩猩	,

自从我搬到大猩猩堡居住以来，只见过几只黑猩猩。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][sʌm; səm] ['praɪvət] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [dɪ'kæmp] .

but	I	hope	to	enjoy	some	private	interviews	with	them	before	I	decamp	.
但	我	希望	到	享受	一些	私人的	访谈	和	他们	前	我	撤离	.

但我希望在离开之前能有机会和他们进行一些私人访谈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm]

It	is	difficult	for	me	to	tell	you	what	it	is	to	be	alone	in	the	bosom
它	是	难的	为了	我	到	告诉	你	什么	它	是	到	是	独自的	在	这	怀

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['fɔːrɪst] .

of	the	N'Kąmi	forest	.
的	这	-	森林	.

我很难向你描述独自一人置身于 N'Kąmi 森林怀抱中的感受。

[noʊ] ['fænsi] [kæn; kən] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .

No	fancy	can	portray	the	solitude	of	such	a	time	and	place	.
不	想要	能	写真	这	孤独	的	这样的	一个	时间	和	地方	.

任何奇思妙想都无法描绘出那个时代和那个地方的孤独。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːr; ər][ɪn][æn; ən]['æŋgri] [muːd] ; [ðə; ði] ['θʌndər] [roʊlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Just	now	the	elements	are	in	an	angry	mood	;	the	thunder	rolls	along	the	sky	,
只是	现在	这	元素	是	在	一个	生气的	情绪	;	这	雷	卷	沿着	这	天空	,

此刻，大自然似乎在发怒，雷声隆隆，响彻云霄。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [rɪ'kɔɪlz] [ænd; ənd] ['tremblz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] ;

until	the	earth	recoils	and	trembles	at	the	sound	;
直到	这	地球	反冲	和	颤抖	在	这	声音	;

直到大地因这声音而颤抖；

[ðə; ði] [wɪnd] [ʃriːks] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['refjuːdʒ][frʌm; frəm] [ɪm'pendɪŋ] [ræθ] ;

the	wind	shrieks	through	the	jungle	as	if	to	find	a	refuge	from	impending	wrath	;
这	风	尖叫	通过	这	丛林	作为	如果	到	寻找	一个	避难所	从	即将到来的	愤怒	;

狂风呼啸着穿过丛林，仿佛要寻找一处避难所来躲避即将到来的怒火；

[ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] [pə'sjuːz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [fɪr] ; [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [weɪvz] [ɪts] [tɔːrtʃ]

the	pouring	rain	pursues	it	with	the	speed	of	fear	;	the	lightning	waves	its	torch
这	浇注	雨	追寻	它	和	这	速度	的	害怕	;	这	闪电	波浪	它是	火炬

,

,

,

倾盆大雨以恐惧般的速度追逐着它；闪电挥舞着它的火炬，

[ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv]['faɪər] [fɔːl] .

and	glowing	chains	of	fire	fall	.
和	发光	链条	的	火	落下	.

炽热的火链倾泻而下。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['drɪri] [naɪts] [ə'proʊtʃ] [maɪ] ['hɜːrmɪtɪdʒ] .

Such	is	the	way	in	which	the	long	and	dreary	nights	approach	my	hermitage	.
这样的	是	这	方式	在	哪个	这	长的	和	凄凉	夜晚	方法	我的	隐居处	.

漫漫长夜就这样悄然逼近我的隐居之所。

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dɪzməl] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

And	yet	,	I	am	content	among	the	dismal	shadows	of	the	wilderness	,
和	然而	,	我	是	内容	之中	这	惨淡	阴影	的	这	荒野	,

然而，我却很满足于荒野阴暗的角落。

[fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [meɪks] [ˌem 'iː][hɜːr; hər]['kɑːnfɪdænt] , [ænd; ənd] ['evri] ['aʊər] [dɪ'vʌldʒz] [sʌm; səm] [nuː]

for	Nature	makes	me	her	confidant	,	and	every	hour	divulges	some	new
为了	自然	制作	我	她	知己	,	和	每一个	小时	透露	一些	新的

['siːkrət] ;

secret	;
秘密	;

因为大自然让我成为她的知己，每一刻都向我揭示一些新的秘密；

[ænd; ənd][maɪ][keɪdʒ] [ə'fɔːrdz] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][sɪt]

and	my	cage	affords	me	such	immunity	from	danger	that	I	can	sit
和	我的	笼	提供	我	这样的	免疫	从	危险	那	我	能	坐

[kwaɪ'ɛsəntli] [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ɔːl][hɜːr; hər][spɔːrts] ,

quiescently	and	witness	all	her	sports	,
静静地	和	证人	全部	她	运动的	,

我的笼子让我免受危险，我可以静静地坐在那里观看她所有的运动。

[æz; əz][noʊ][wʌn] ['evər] ['witnɪst] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

as	no	one	ever	witnessed	them	before	.
作为	不	一	曾经	目击者	他们	前	.

因为之前从未有人目睹过它们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神